

第 9 屆教育部
文學獎

開名五口

得獎作品集

部長序

005

閩南語

現代詩類

社會組	評審感言	006
	第一名 蔡秀英 紅跤蹄的故鄉	008
	第二名 張元任 一塊豬肉有偌重——寫予「鹿窟事件」	012
	第三名 周蘇宗 永遠的臺灣島：寫予竹內昭太郎先生	017
教師組	評審感言	024
	第一名 張青松 雙港記	026
	第二名 江家豪 勿敢放袂記得的宜蘭腔	031
	第三名 尤慧美 無你法——自閉兒的老母心聲	034

學生組	評審感言	038
	第一名 林芝吟 怜海約會	040
	第二名 林湘凌 伊的咒語	043
	第三名 韓守惟 Bí Kai Ngé ê Péh Uē Lī Sū Kang	046

散文類

社會組	評審感言	054
	第一名 蔡秀英 摺算	055
	第二名 柳青亮 揣光的大水蠻仔	064
	第三名 鄭如絜 桂花若開	072
教師組	評審感言	077
	第一名 洪協強 水淹水短	078
	第二名 呂寶欽 煥裸	086
	第三名 林芳汝 藍色紅頭嶼	092

學生組	評審感言	096
	第一名 莊毅冠 純在地	098
	第二名 陳柏宇 小名	103
	第三名 張逢恩 碎片雨	108

短篇小說類

社會組	評審感言	113
	第一名 陳柏鈞 慢分	115
	第二名 鄭如絜 阿雲姨仔	134
	第三名 陳凱琳 天公仔囝	153

教師組	評審感言	169
	第一名 呂美琪 再會，貓仔	173
	第二名 賴文星 阿母，你歡喜就好！	188
	第三名 廖張礪 天頂的虹	200

學生組	評審感言	209
	第一名 黃郁珊 袂赴講出喙的話	211
	第二名 林子瑋 得有	223
	第三名 雷翔茲 菜子人生	242

客語

現代詩類

社會組	評審感言	252
	第一名 張簡敏希 名仔	253
	第二名 王興寶 日照龍樹坑	256
	第三名 鍾鳳珠 恬恬	260

教師組	評審感言	263
	第一名 邱湘雲 世界頓恬下來	265
	第二名 徐熏嫻 阿姆个私賅菜	269
	第三名 傅素春 剪縕	273

學生組	評審感言	276
	第一名 蕭宥 生命个色	277
	第二名 廖聖芳 想你个時節	281
	第三名 張佳慧 賴映蓉 勿使為著天光日愁慮	284

散文類

社會組	評審感言	287
	第一名 黃秋枝 菜瓜情	289
	第二名 張旭英 背帶延長線	296
	第三名 彭瑞珠 攪仙水	301

教師組	評審感言	309
	第一名 吳明芬 接檻	311
	第二名 江文怡 該隻記憶个拖箱仔	315
	第三名 林瑞珠 想你，大姐	322

	學生組	評審感言	328	
	第一名	曾靖皓	朋友，成功个源頭	330
	第二名	蘇奎宇 黎姿妤	探索興趣	334
	第三名	黃宇欣	炒菜當生趣	338
短篇小說類	社會組	評審感言	342	
	第一名	王興寶	殺人無罪	344
	第二名	廖惠貞	將心對月	357
	第三名	余惠蓮	第二春	377
	教師組	評審感言	388	
	第一名	彭美蘭	媒人婆嫁妹仔	390
	第三名	黃美貞	滿女个幸福	403
	第三名	謝如珍	玲琅鼓仔	421
	學生組	評審感言	442	
	第二名	彭安好 曾慶榕 彭宇凡	迎春	444
	第三名	詹子嫻 鍾佳穎 羅巧心	等待日出	454
	第三名	魏翊泰	姮娥記	460
附錄			469	

第九屆教育部閩客語文學獎作品集

部長序

臺灣具有多元族群，以及豐富、包容的文化底蘊，語言作為傳遞訊息的橋樑，也同時負載著歷史長河中不斷積累的文化傳承。文學記錄了語言的靈魂，具有無窮的力量，精彩的文學作品，得以連結人心，跨越隔閡，讓我們更加認識發生在這片土地上的動人故事。

教育部閩客語文學獎自 97 年開辦至今，每一篇獲獎作品都是對臺灣這塊土地的獨特詮釋，也是創作者們對鄉土、歷史及生活情感的深切表達。本屆閩客語文學獎報名投稿作品共計 397 件，經由 18 位學者專家們所組成的評審委員會，歷經初審、決審等過程，最終遴選出 54 件優勝作品，包括共同創作共計 57 位獲獎者。

綜觀本屆參選作品，除了自我情感抒發外，也涵蓋歷史追憶、人文親情與神秘奇幻等各具特色的寫作主題，充分展現文學的多樣面貌。其中，蔡秀英女士的散文《擱算》文句細膩，盤點了自己的人生，並藉此呈現人生體悟；王興寶先生的現代詩《日照龍樹坑》，透過獨特的客家觀點與流暢的客語文句，敘述大園龍樹坑古戰場的考證過程，展現臺灣特有的在地文化；呂美琪老師的短篇小說《再會，貓仔》故事玄奇，內容描寫深刻、引人入勝。本屆文學獎，新竹縣關西高中的學生囊括客語散文、短篇小說類學生組等多個獎項，展現學校長期對客語文化的耕耘與人才培育，並彰顯本土語言教育向下扎根的豐碩成果。

感謝並恭喜所有獲獎者，各位對本土語言的創作熱情，為臺灣文學的未來灌注豐富的活力，也激勵其他人關注、運用並愛護我們的本土語言，期許能有更多人加入，貢獻出精彩篇章。

教育部部長 謹識


評審感言

閩南語 · 現代詩 · 社會組

方耀乾

第九屆教育部閩客語文學獎閩南語現代詩類社會組總共有 67 篇參賽。由路寒袖、林淇濬、方耀乾 3 位擔任評審委員，路寒袖擔任召集人，佇 2024 年 1 月 16 日下晡，蹠臺中教育大學臺灣語文學系會議室舉行決審會議，最後選出前 3 名，作品分別是：第一名：A1088-3〈紅跤蹄的故鄉〉、第二名：A1014-3〈一塊豬肉有偌重〉、第三名：A1059-3〈永遠的臺灣島〉。恭喜這 3 位得獎者。

這屆的文學獎的評分標準項目主要圓蹠：一、母語使用能力；二、結構佮修辭；三、內容豐富性；四、內容滑溜度；五、內容創意性等。語言使用能力是任何文學創作上基本的要求。語言使用能力若無夠好，就無法度寫出有文學性的作品。因為咱母語的推動才起步無久，母語的教育猶未全面性、深化。所以咱需要特別強調。雖罔這屆的作品的語法佮語詞的運用有比以早較端的、較進步，不而過，咱發現大多數的作品詩的質素並無大大提升，這也表示咱的詩的文學教育猶是欠缺的。會有這種情形，主要是臺灣長期以來欠缺文學養成教育，詩的教育無健全所致。按呢講，並毋是咧譬相參賽者，是「愛之深，責之切」，我向望咱的文學發展，會當逐著華語文學，甚至有一工會當參華語文學比並，攏成做臺灣文學的主流！

對臺語文學創作來講，臺語的掌控有一定的熟黃度，對技巧、形式的經營有一定的能力，對創意的藝術有一定的認知，才是咱推動臺語有力的武器。我時常咧講：一首好詩、抑是一首傑出的詩，是需要語言藝術佮主題思想的高度結合。一篇／首文學作品需要有情感、思想深度，同時嘛需要語言技巧來做載體，閣加上愛有藝術創意。這需要定定觀摩、閱讀好的作品、閣愛觀察人的生活、思考藝術的經營才會當精進的。我深深期待這工足緊就會來到！

這屆參賽詩作的主題真多元。其中有抒情、生活、地誌、親情、愛情、歷史、人物、社會關懷、花草作物、本土語文、哲學觀等等主題，非常多元。這值得肯定，表示咱對咱倚起的土地和社會有深刻的情感，對人類未來有關懷。另外，值得提起的是對歷史人物的書寫，這部份大多數寫了真好。

下面就頭 3 名的作品做一个簡要的評審報告：

第1名的〈紅跤蹄的故鄉〉用少年人的視角來描述「陽明山計畫」，控訴當年這段橫逆的歷史。當年為著起造清泉崗機場，將大肚山台地的居民強迫遷徙去新社，致使百姓必須離鄉背井。作者的田野調查詳實，詩作的背景智識，完全佇這首詩裡呈現出來。這首詩的語言成熟，題材佇文學作品較少看著，文字雖然較散文化，母過是一篇難得的作品。

第2名的〈一塊豬肉有偌重〉這首詩描寫鹿窟事件，對當年國民政府濫殺無辜的讖古提出真深刻的控訴。連賣豬肉的賒數簿仔的名單都予政府當做是匪諜名冊，致使遮的無辜百姓被銃殺。這首詩的切入點真好，用賒豬肉的賒數簿仔的名單做掌故，來呈現當年這個事件的讖古。這首詩的語言成熟，節奏安排四序，結構也好，是真好的作品。

第3名的〈永遠的臺灣島〉，描寫日治時期灣生日本人竹內昭太郎的故事。「永遠的臺灣島」是竹內昭太郎的回憶錄，講「臺灣島自古以來就是臺灣人的……咱應該勇敢、堅決共臺灣還予臺灣人才著。」作者用寫批予竹內昭太郎的方式來寫這首詩，題材特別，詩的語氣自然，語言成熟，頭尾呼應，是一首難得的佳作。



蔡秀英 女士

閩南語 · 現代詩 · 社會組

第一名

得獎作品

紅跤蹄的故鄉

得獎感言

感恩 ê 心

下班 ê 彼時，點開手機，看著濟濟好朋友，傳來賀喜 ê 句讀。

詳細看，歡喜、驚疑對半分！

歡喜 ê 是這改投稿，閩客語文學獎 ê 詩類，著頭名，驚疑 ê 是，敢是咧做眠夢？

按 2000 年踏入社區公民大學，綴詩人路寒袖恩師學習文學創作 kàu-tann 嘛有 24 冬……

騎機車欲轉厝，沿路想欲大聲 háu，這世人下上大願，就是欲 mooh 文學獎報答恩師濟年來 ê 牽教無白費心晟，這馬做到，煞一直想欲大聲 háu。

踏入文學創作這條路，我行甲無啥平坦，予無寫作 ê 天份限制，成果有限。母過，堅持寫咧、寫咧、20 外冬就按呢掀過篇。

感恩，見擺想欲放棄寫作 ê 時，就有寡朋友鼓舞我一定愛堅持落去。

嘛著愛感恩柯柏榮詩人，教我臺語字正確用字。

感恩游鳌良詩人，扶我這個頑顛師仔去牽教，按寫詩創作著愛用生份語言教起，嘛是有伊長久以來，一直鼓舞，叫我著愛一直寫，就會進步。

感謝主辦單位予我有機會參與這改文學獎比賽，才有機會提著獎。

欲感恩 ê 人誠濟，有機會才登門一一感謝。

紅跤蹄的故鄉

年箍像開弓射 -- 出 - 去的青春

袂閣圓翻頭倒轉 -- 來

黏佇窗簾仔的彩霞

綴微微仔風四散去飄撇

過節汰寡久年的記持

Hiānn 一鼎數念燒 hut-hut 的感慨

Nìng 過時間的磅空，挂讀國校仔的中秋暝

厝埕前二叔公、阿爸、三叔

幌頭仔、塗豆、拍喙鼓

按李世民講到大肚山台地

按阿山仔政府講到

疏開 -- 去的親 tsîann 弟兄

阿爸彼甌幌頭仔栽落喉

碧甲歪膏擲斜的認份隨發酵

氣 phut-phut 的聲嗽蟻蟻趨按喙空噴 -- 出 - 來

噴到 1955 年的「陽明山計畫」

二叔公無地敵氣的字句雄雄關袂牢

紅跤蹄仔的百姓落湧是 in 的新名姓

賊仔政府烏龍踅桌喙瀾 tsuānn 甲規山坪

一戶 pun 九十坪

一口嘛 pun 有一分地

憊百姓跤模手印碧予大官虎

Pun 著煞攏是石頭的山埔

開墾的目屎濫血滴規路

一空石頭擔 -- 出 - 去
一擔塗沙來堆窟
有喙無地投、欲哭無目屎通流
枵飢失頓、生困 pun-- 人是四常的齣頭
三頓米糠準飯吞，罩霧的目瞇
揣無路的盡磅佇位

埕尾阿媽、四嬌婆招姑婆
擲葵扇坐鼓椅頭仔
斃開柚仔皮、食餅看月娘
Huē 楊麗花有偌爾仔上 kioh
Huē 越戰倂臺灣厚厚的識古
Huē 高美埋管摸來半山腰
Huē 七粒大油庫挂上天

阿母倂阿姑佇灶跤吐番薯旋藤的話粕
濁到紅跤蹄的戲齣唱袂煞
疏開話頭未講嚨喉管代先漬
店仔頭新樂園一包兩罐半
123567 夭壽政府無寫 4
徵收土地一坪兩罐半
阿兄揜囡仔頭王的名從出從入
乖人提炮仔掖規天璇石幼仔
親像美軍戰鬥機起飛佇越南落炸彈雨

全款月娘圓圓半天掛
吊佇窗簾仔的露水相做伴
彼葩罩霧的老路燈
削甲薄縞絲的光線
上驚鼓佇心喙的思念

沓沓仔膨 -- 起 - 來
若掀開疏開的歷史
Tshiūnn 斑的孤 tak 捏振動
美軍越戰俗臺灣啥底代
餾了閣餾的苦澀 tshìng 甲鼻頭酸
匀匀仔 thîn 落喉的稀微
Phū-- 出 - 來的尾韻，聊聊仔
探頭



張元任 先生

閩南語 · 現代詩 · 社會組

第二名

得獎作品

一塊豬肉有偌重

——寫予「鹿窟事件」

得獎感言

寫作若是長長的暗暝，著獎就可比一粒流星，飛咧就過。

一塊豬肉有偌重——寫予「鹿窟事件」

提一本聖經

再會，手底犯罪的重量

毋管珠淚對偌爾仔生疏的目箍輾落

倒佇塗跤的烏影

永遠脫袂出白色的框

你又閣來矣，無聲無說

趁我未睜閣演一擺

無觀眾、無主角的戲齣

時間銃聲早磅掉去

到今猶聽著彼暝厝裡的大港雨

毋知是按怎予揀著的

敢講，（是賒彼塊豬肉）

抑是，（斡入去彼塊該死的門牌）

櫺仔內，壁空已經揣無肉味

探頭的暗月偷偷勾破鐵窗外彼座秋

空腹的夜鷹

刑出菜廟死殞殞的哀怨

一支布袋針，十片指甲縫輪流

…鑿鑿……鑿…

鑿出的一粒字，「匪」

是咬斷喙齒根也鑽袂出的岳

嘔紅的口供流過毋捌字的手印，冷冷

溶掉阿爸透世人的戇直
溶掉土地公伯仔歇畫的樹蔭
連小妹蹠溪剪轉來的水聲也做伙啞口去

空床，一跤淺拖仔印痕
空碗，一巡昨昏拍無去的笑
空夢，補袂齊失落的山歌

一粒暗礁，利劍劍削斷綠島平靜的海
珠淚是白的
流星是白的
拖一條長長長的鐵鍊仔聲

胸坎彼掮獨一的號碼
刻滿貼面的壁
掩去，八號房磨短的性命線
上尾一幫船
載走上尾一粒日頭
砰，時間就染紅停落來

停佇，1952 年雨聲做色的鹿窟
停佇，軍用狗噉碎的山嵒
停佇，作田人袂赴擲懸的反抗
停佇，炭工決心掘斷的 12 月花巷

砰砰砰，砰砰砰
35 聲，一聲一聲埋入溼溼風中
噹噹噹，噹噹噹
百外條草子仔命
鎔青春的傷跡，拍落去一座禁夢的牢

海做的懸牆，透狂風閣摔大雨
浸水的名一暝一暝脹大疊懸塚仔埔的白骨
牆中的日頭
含聲含淚也拭袂煞壁頂的遺憾

日光對傘尾津落時
牆，關死的靈魂自由矣
島，燒斷的歷史自由矣
所有的枉屈變做清風
拍開彼一工全然毋捌聽過的腔口，講
「真是失禮！阿們」

註解

1952年12月28日，臺灣省保安司令部偽保密局，用鹿窟一帶（新北市石碇區一帶）藏有共產黨員偽武裝基地為名，派出上萬名軍警包圍鹿窟山，真濟無辜的作田人偽炭工予掠走，而且有人予當場銃殺。連賒數買豬肉予厝裡食的潘炳輝，也因為賒數簿予保密局當做共匪名冊關8年，此案致使35人予銃殺，百外人判刑關起來，上細漢的干焦13歲，「鹿窟事件」，是戰後臺灣上大的一層白色恐怖案件。

周蘇宗 先生

閩南語 · 現代詩 · 社會組

第三名

得獎作品

永遠的臺灣島： 寫予竹內昭太郎先生

小日子享生活誌 / 許翰殷攝影

得獎感言

竹內昭太郎先生思思念念的臺北州城是我出世大漢的所在，尤其是「一六軒」，毋但佇阮舊厝對面，日本時代內公蘇新科先生嘛是這間店的頭手糖仔餅師傅。

南門口的麗正門離公賣局幾跤步爾爾，做圓仔的時定定佇遐寫生。植物園的荷花池、西門町的戲院、紅樓邊的沙茶牛肉、Kawabata 的駁岸頂……滿滿是的記持。

寫這首詩向竹內先生致敬，嘛懷念手藝出眾的阿公。

永遠的臺灣島：寫予竹內昭太郎¹ 先生

獅頭山頂，天清雲薄；七星嶺上，菅草霧霧²

臺北州³ 四界邀，大稻埕⁴ 好迢迢

你是灣生⁵，思念晨養你的母親

永遠的臺灣島

昭和 20 年 5 月 31⁶，戰雲對天邊鳴金擊鼓而來

幾若百隻美軍 B24 轟炸機共臺北州城擊甲頭眩目暗，炮火連天

袂輸草蜢仔大軍的戰魔，青面齷牙，兵臨城頂

予人強欲袂喘氣的戰火，踐踏本成萬里無雲的城市

高校⁷ 挂才入學的學徒兵⁸ 隨參加一場無倦熟似的祖國愛你拍的戰爭

險險玉碎⁹ 當欲奢颺的 18 歲的青春

歎一喙武士牌¹⁰ 的紙薰，敢會成做正港的武士？

切腹，嘛無法度證明咱流的是全款的血

臺灣神社¹¹ 火燒厝，無才調守護這個皇軍霸占的島嶼

新高山¹² 恬恬懸懸倚佇遐

總督府¹³ 予炸弹磅甲去一半

生離死別，朝代轉踅，伊攏看佇目瞇底

若像表參道的明治橋¹⁴，迈进淡淡清幽的基隆河

臺灣神宮¹⁵ 佇圓山仔頂懸哀聲嘆息

花開花謝，節氣變換，無得定的戰火繼續淚

草山¹⁶ 挖防空壕的日子，懵懂少年時淡薄仔的稀微

逐工愛唱的溫柔校歌，變調做無奈出征的戰曲

七星寮¹⁷ 看過去的山邊紅霞，染做美軍擲落來的無情戰火

南門口¹⁸ 恬靜堅持的城牆，陪伴你行過偌濟灣生的青春
植物園¹⁹ 荷花池邊的蟲豸，敢猶會記得你的心聲？
大世界館²⁰ 的電影一幕一幕咧重搬
草山眾樂園²¹ 的硫磺味，小可仔滌滌又閣溫暖的記持
西門市場八角堂²² 早就妝姪做紅樓入夢中
崛川道路²³ 月色焰光的南國之夜
Drigo 小夜曲²⁴ 響起的河堤草埔
敕使街道²⁵ 行七擺，嘛袂當坐清你的情懷

紅色的日頭已經落山
四箍輾轉陷入烏暗的眼夢
天皇無條件投降的詔文，透濫冷冷的山風，吹過心酸的門口埕
投降矣！大日本帝國不敗的神話破滅矣！
玉音放送²⁶，魩仔魚食鮕鰐的大東亞戰爭²⁷ 煞鼓
八紵一宇²⁸ 的神國幻影嘛全然破碎
在地扶額²⁹ 的兵仔營除隊³⁰，你的靈魂嘛得著疏開³¹ 引揚³² 侷安慰

共參戰的五摠頭³³ 剃清氣，頭鬃埋入厝前的木瓜樹跤³⁴
安葬走綻的青春，嘛銜掉不義的戰爭
這片土地本底就毋是恁的
勇敢共臺灣還予臺灣人，才是大和民族的尊嚴

古亭菜市仔邊一六軒³⁵ 的弓蕉牛奶糖，滋味難忘的喙食物
太平町³⁶ 丸公園³⁷ 路邊擔仔的米粉湯，規世人攏會記得的古早味
榮町³⁸ 光食堂³⁹ 的枝仔冰，滙喙齒閣透心涼
東門町⁴⁰ 二條通的配給米⁴¹ 並啥物攏較芳甜
士林的「防空壕小姐⁴²」聽講徙去水道町⁴³ 某番地
通學路裡相拄毋捌請問芳名的「臺北小姐⁴⁴」是走去佗位？
投降、除隊、疏開、引揚，你是欲轉去佗一个高天原⁴⁵ ？
臺灣敢毋是你出世倚起的所在？

新店溪，海鳥千風；紫色山茶花，文文的笑容
四分之一世紀 25 年的久別重逢⁴⁶
「南國 la-jí-ooh⁴⁷」的音樂又閣響起，敢若美玲⁴⁸ 姊仔的叮嚀恰吩咐
囡仔伴姿碧⁴⁹ 小姐的日語早就生銖，你的臺灣話舊底就袂輾轉
歡喜寫佇鬢邊，感動刻佇眼神；嘆嘆惝的心跳，千言萬語斷半字

再會啦圓山仔、大稻埕；再會啦竹仔湖、舊草山
觀音山麗蹠關渡淡水河出海口遠遠的所在
就予戰爭的亡魂崁魂佇連綿的大屯山裡
無論雷公爍燼，風雨交加，烏雲密佈
伊是咱的母親，上婿的島嶼
永遠的臺灣島

註解

- 1 《永遠的臺灣島：一九四五年，舊制台北高校生眼中戰敗的台北》是竹內昭太郎（たけうちしようたろう）先生的紀實文學著作，描寫他充當學徒兵時的體驗與戰爭的反省。作者是日治時期 1927 年 2 月出生於臺北的日本人，曾就讀臺北錦尋常小學校（今臺北龍安國小），1945 年就讀臺北高等學校。二戰末期，被徵調到草山、竹子湖、七星山一帶，經歷「開學即入伍」的學徒兵生活。臺北高校日籍校友會「蕉葉會」凋零後，曾為學徒兵的校友們成立「蕉兵會」，竹內先生擔任負責人。
- 2 獅頭山頂……菅草霧霧：臺北高等學校第一校歌《獅子頭山》（詞：三沢 紗；曲：阿保 寛），校歌開頭即唱「獅子頭山に雲みだれ，七星が嶺に霧まよふ」。
- 3 臺北州：日治時代行政區之一，由原臺北廳合併宜蘭廳及桃園廳的三角湧支廳而成；轄域包含今臺北市、新北市、基隆市及宜蘭市。
- 4 大稻埕：臺北市大同區西南部傳統地域，因具有廣大晒穀場而得名。咸豐十年淡水開港後，成為臺北以茶葉及布料為主，最繁華的物資集散中心。
- 5 灣生 uan-sing：日據時代在臺灣出生的日本人。
- 6 昭和 20 年 5 月 31：1945 年 5 月 31 日臺北遭受美軍大轟炸，史稱「臺北大空襲」。
- 7 高校：臺北總督府臺北高等學校，簡稱臺北高等學校或臺北高校。
- 8 學徒兵：二戰末期日本徵召中學、高中、專校與大學生從軍。日本稱大學生為「學生」，中學、高中及專校生為「生徒」，合稱入伍生為「學徒兵」。
- 9 玉碎 giòk-suì：二戰末期，日軍以「玉碎」代稱守軍全體陣亡。
- 10 武士牌：1911 年，臺灣專賣局臺北菸草工廠開始生產，光牌和武士牌都是當時臺北菸草廠的商品。
- 11 臺灣神社：1901 年完工，原位於今臺北市劍潭山山麓；1943 年至 1944 年遷座與擴建，二戰末期升格為臺灣神宮。
- 12 新高山：臺灣玉山比日本富士山還高，日人稱新高山。
- 13 總督府：現在的總統府。1945 年 5 月 31 日臺北大空襲，受損嚴重，主結構傾斜，直到 1948 年才修復完工。
- 14 明治橋：跨越基隆河，連接敕使街道與臺灣神社。戰後改名為中山橋，於 2002 年拆除。
- 15 臺灣神宮：見（註）11。
- 16 草山：今陽明山地區。
- 17 七星寮：臺北高校的學生宿舍，可眺望臺北最高的七星山而命名。
- 18 南門口：臺北府城南門，今臺北市中正區公園路及愛國西路路口。
- 19 植物園：創設於 1896 年（明治 29 年），幾經改革後，於 1939 年改稱「臺灣總督府林業試驗所植物園」，簡稱「植物園」。

- 20 大世界館：1935 年於西門町開幕的電影院，地下一樓、地上三樓，有當時最豪華的放映設備。
- 21 眾樂園：日治時期日本開發草山的天然溫泉，1930 年興建公共浴場「臺北州公立澡堂眾樂園」，為今日的臺北市教師研習中心。
- 22 西門市場八角堂：現在的西門町紅樓。
- 23 堀川 Kùt-tshuan 道路：日治時期臺北「特一號排水溝」旁所建道路，今臺北新生南北路。
- 24 Drigo 小夜曲：義大利作曲家德利果（R. Drigo 1846-1930）的作品。
- 25 敕使 Thik-sú 街道：由臺灣總督府直達臺灣神社這段路，即今臺北市中山北路一段至三段。因為日本皇族來臺都經由這條路參拜臺灣神社，亦稱「御成街道」。
- 26 玉音放送：指收音機上播放二戰日本天皇的《終戰詔書》。
- 27 大東亞戰爭：日本二次大戰時在遠東和太平洋戰場的戰爭總稱。
- 28 八紘一宇 Pat-hōng-it-ú：日本帝國二戰時期的國家格言，意在統治全世界，宣稱「皇國國是之依據，系建國之大精神八紘一宇」。
- 29 抜額 khioh-giáh：徵調足夠的學徒兵名額。
- 30 除隊 tû-tuī：退伍。
- 31 疏開 soo-khai：將人民疏散。
- 32 引揚 ín-iōng：遣返。二戰失敗後，日本須將各地日本人送回國內。
- 33 五摠頭 gōo-tsáng-thâu：指五蘊，色、受、想、行、識。
- 34 木瓜樹跤：戰後竹內先生與兩位同窗好友互相把頭髮理掉，埋在院子裡的木瓜樹下，用這種哲學儀式埋葬戰爭，並相約再將頭髮留長，代表重生。
- 35 一六軒 It-liòk-ian (hian)：日人森平太郎在本町開設的和菓子名店（今重慶南路一段）。後來又在古亭市場旁開了洋果子工廠，生產香蕉牛奶糖等商品。
- 36 太平町 Thài-píng-ting：因町內有太平街而得名。位於大稻埕永樂町之東，戰後劃入延平區。
- 37 丸公園 Uân-kong-hâng：指建成圓環，日治時期熱鬧的小吃市集。
- 38 榮町 Îng-ting：今日衡陽路、寶慶路一帶，日治時期的臺北銀座。
- 39 光食堂 Kong-sit-tâng：日治時代知名餐廳。
- 40 東門町 Tang-mâng-ting：今徐州路、信義路二段、仁愛路一段。
- 41 配給米 phuè-kip-bí：配給所位於東門町二條通中段，配給米有 40 公斤左右，竹內先生提到「國家雖敗，猶有配給米」，充滿了感激與感傷。
- 42 防空壕 hōng-khong-hô 小姐：學徒兵期間，竹內先生從七星山營區到臺北出公差，車經士林，遇美軍轟炸空襲，千鈞一髮之際，一位第二高女的女孩對他高喊：「軍人先生，這裡有防空壕」，救了他一命。竹內先生回憶時，暱稱她為「防空壕小姐」。
- 43 水道町 Tsuí-tō-ting：日治時期臺北南區，臨新店溪，位置在自來水水道起設處而得名，戰後劃入古亭區，現在的中正區。

- 44 臺北小姐：竹內先生還在上學的時候，每天通學路上都會和她擦身而過，竹內先生形容她的臉就像日本娃娃（人形）一樣漂亮，暱稱她為「臺北小姐」。
- 45 高天原 Ko-thian-guân：日本神話傳說認為靈魂最後的歸處。
- 46 久別重逢：竹內先生被引揚回日本的 25 年後，1971 年三月及十二月兩度造訪臺灣，並探望難忘的臺灣姑娘美玲與姿碧。
- 47 南國 la-jí-ooh：南國ラジオ（收音機），見（註）48。
- 48 美玲：林美玲，第三高女畢業。家住御成町二丁目大馬路旁一間三層樓的店舖住宅，一樓是南國收音機店。二戰日本投降後，竹內先生因緣巧合認識美玲小姐，跟著她學做生意。
- 49 姿碧：美玲已逝大哥的女兒，由美玲扶養長大，小竹內先生一歲，日本戰敗那年滿 17 歲。由於竹內先生跟著美玲小姐做生意，也常與姿碧互動，有彼此好感的情愫。

評審感言

閩南語 · 現代詩 · 教師組

方耀乾

第九屆教育部閩客語文學獎閩南語現代詩類教師組總共有 39 篇參賽。由路寒袖、林淇濬、方耀乾 3 位擔任評審委員，路寒袖擔任召集人，佇 2024 年 1 月 16 日下晡，蹠臺中教育大學臺灣語文學系會議室舉行決審會議，最後選出前 3 名，作品分別是：第一名：A1194-1〈雙港記〉、第二名：A1013-1〈母敢放袂記得的宜蘭腔〉、第三名：A1097-1〈無你法——自閉兒的老母心聲〉。恭喜這 3 位得獎者。

這屆的文學獎的評分標準項目主要圓蹠：一、母語使用能力；二、結構恰修辭；三、內容豐富性；四、內容滑溜度；五、內容創意性等。語言使用能力是任何文學創作上基本的要求。語言使用能力若無夠好，就無法度寫出有文學性的作品。因為咱母語的推動才起步無久，母語的教育猶未全面性、深化。所以咱需要特別強調。雖罔這屆的作品的語法恰語詞的運用有比以早較端的、較進步，不而過，咱發現大多數的作品詩的質素並無大大提升，這也表示咱的詩的文學教育猶是欠缺的。會有這種情形，主要是臺灣長期以來欠缺文學養成教育，詩的教育無健全所致。按呢講，並毋是咧譬相參賽者，是「愛之深，責之切」，我向望咱的文學發展，會當逐著華語文學，甚至有一工會當參華語文學比並，攏成做臺灣文學的主流！

教師是咱推動本土母語上重要的資產。因為目前有法度讀恰寫母語文的階級是教師階級。教師階級對母語的掌控有一定的熟黃度，對技巧、形式的經營有一定的能力，對創意的藝術有一定的認知，才是咱推動母語有力的武器。我時常咧講：一首好詩、抑是一首傑出的詩，是需要語言藝術恰主題思想的高度結合。一篇／首文學作品需要有情感、思想深度，同時嘛需要語言技巧來做載體，閣加上愛有藝術創意。這需要定定觀摩、閱讀好的作品、閣愛觀察人的生活、思考藝術的經營才會當精進的。我深深期待這工足緊就會來到！

這屆參賽詩作的主題真多元。其中有抒情、地誌、親情、愛情、歷史、人物、社會關懷、本土語文、國際情勢等等主題，非常多元。這值得肯定，表示咱對咱倚起的土地和社會有深刻的情感，對世界情勢、人類未來有關懷。另外，值得提起的是對歷史人物的書寫，這部分大多數寫了真好。

下面就頭 3 名的作品做一個簡要的評審報告：

第 1 名的〈雙港記〉用臺灣的高雄港和烏克蘭的敖德薩（Odesa）兩大港做連結和比較，描寫高雄港捌予英國、日本、美國拍過，敖德薩這馬當予蘇俄拍，控訴戰爭的可怕、殘酷。這首詩的情感吞吐有站節，佇控訴當中看見希望的佳作。對國際情勢和人類苦難的書寫，佇臺語詩較少看著，真難得的視野。

第 2 名的〈母敢放袂記得的宜蘭腔〉透過對故鄉宜蘭歷史和地景的描寫，以及運用宜蘭腔的語音，來透露對故鄉和母語的愛。這首詩的語言成熟，情感也真有節制，真好的佳作。

第 3 名的〈無你法——自閉兒的老母心聲〉，描寫母親對自閉兒的後生的疼惜、母甘和虧欠。題材較特別，詩的語氣溫暖、自然，母愛深沉。語言成熟，節奏真有音樂性，是一首難得的佳作。



張青松 老師

閩南語 · 現代詩 · 教師組

第一名

得獎作品

雙港記

得獎感言

Одеса，烏克蘭語的敖得薩，英語號做：Odesa，佇烏克蘭西南片的第一大港，第三大的都市，是溫暖閣迷人的港都，予人號做「烏海真珠」（Pearl of the Black Sea），真挂好打狗嘛是臺灣西南片第一大港恰第三大都市。

露西亞攻擊敖得薩了後，人民無愛講露西亞話，攏特別講個的母語烏克蘭話，所以這首母語詩內底的敖得薩特別用烏克蘭母語 Одеса，是為著表達對烏克蘭人的尊敬。

日頭花恰斑芝樹攏是烏色的種子，斑芝花是打狗市花，懸度時常超過五層樓，嘛予人號做「英雄樹」，火紅的大蕊花規蕊落落塗，親像高雄人勇敢熱情的個性，親像敖德薩人拚死抵抗的精神。

烏克蘭恰露西亞的國花，攏是日頭花。真濟臺灣人民嘛捌手擲日頭花，發起的公民運動，造成了後執政黨無愛聽人民聲音的政權下台。

臺灣志願兵撒奇萊雅族的曾聖光，不幸佇烏克蘭東片戰死，烏克蘭軍方佇利維夫的教堂舉行告別式，曾聖光的母親、阿姊恰牽手攏有去送伊。伊在生捌講，若無去參加保護自由的戰爭，阻擋橫霸的政權，閣來戰爭就會發在佇自己的故鄉，所以保護烏克蘭就是保護臺灣。

美麗的地球無畫界線，並無啥人是啥人一部份；咱的祖先是兄弟姐妹，咱攏愛光明熱情的日頭花，手牽手，心連心，共同守護所有民主自由的國家！

雙港記

真珠予砲彈炸甲必巡缺角
人民的珠淚滴成烏海¹
羅馬尼亞拍過！納粹屠殺過！十萬个序大犧牲過……
Одеса² 是英雄的港都
彼時逐家無分烏克蘭恰露西亞
全心守護 Одеса
按怎 Москва 號³ 會停佇烏海外口
共序大守護的光榮，共這粒烏海的真珠
炸甲血流血滴
強欲破碎

英國拍過！日本佔過！美國炸過！白色恐怖過……
打狗嘛是英雄的港都
出港上北，是祖先渡過的烏水溝
一代一代的英雄血，流出美麗溫柔的愛河
一欖一欖的斑芝樹⁴，開出一蕊一蕊熱情的向望
五月的打狗落雪，內底有一粒一粒烏色的種子⁵

五月的雪嘛落佇 Одеса 的港墘，落塗生出
露西亞的傘兵⁶，彈出一粒一粒烏色的銃子
彈死有身的母親
彈死欲去飼流浪狗的少女
一寡畢業生佇破碎的教室
那流目屎那牽手跳舞
因為真濟同窗，雄雄由這個世界退學！
百貨公司只賭鹹鹹的人肉

病院逐層攏是死人厝
濟濟人倒佇街仔路臭爛
等無天頂的雪安葬清氣的靈魂

假使當初無共瓦良格號拖出烏海
賣予中國剖肉，號做遼寧
今仔日日頭花就好收成
了後插入去戰死的露西亞少年家的銃筒內
順繼插一蕊佇伊胸坎的橐袋仔內
用伊的血來沃日頭花子，望後冬
開出和平俗光明

美麗的大地無畫界線，並無啥人是啥人一部份
咱的祖先是兄弟姐妹，咱攏愛光明熱情的日頭花⁷
哪會連交朋友的自由攏無⁸？
哪會共無辜百姓提去漚肥？

島嶼的日頭花
捌予看輕人民的政權落台⁹
拒絕強權嘸人會蛀齒的蜂蜜
in 煞見笑轉受氣
囂併的戰鬥機逐工刁工飛來嗆聲
聳鬚的遼寧號強欲駛入烏水溝
阮會準備 F-CK-1、F-16V、Mirage-2000 去天頂搨盪
阮會發射雄風、天弓、天劍、萬劍、愛國者飛彈
阮會出動諾克斯級巡防艦、拉法葉艦、藏水艦
送 in 沉落去烏水溝
嘛會當拖轉去烏海
揣海底的 Москва 號相會

Одеса，咱鬥陣用血汗繼續接載落去
阮有勇敢的撒奇萊雅英雄
用性命相尙¹⁰
阮有晶片裝入去飛彈咁無人機
送恁守護日頭花園
這馬是上自由的時代，嘛是上獨裁的時代
予自由的海湧，由烏水溝流去烏海
予旗後燈塔的光線，焰出烏海真珠的光芒
予打狗海風搨走 Одеса 的烏雲，看見團圓的月娘
予打狗的日頭光，五點鐘¹¹ 後照破 Одеса 的暗暝

註解

- 1 烏海（Black Sea），華語號做「黑海」，是世界上深的內海，烏海的色水比地中海較烏，西北片有港都敖得薩，是烏克蘭上大的海港。
- 2 Одеса，烏克蘭語的敖得薩，英語號做：Odesa，佇烏克蘭西南片的第一大港，第三大的都市，是溫暖閣迷人的港都，予人號做「烏海真珠」（Pearl of the Black Sea，華語「黑海明珠」），真挂好打狗嘛是臺灣西南片第一大港恰第三大都市。露西亞攻擊敖得薩了後，人民無愛講露西亞話，攏特別講 in 的母語烏克蘭話，所以這首詩內底的敖得薩特別用烏克蘭語 Одеса，是為著表達對烏克蘭人的尊敬。
- 3 莫斯科號，露西亞話的 Москва，原本號做光榮號，是露西亞烏海艦隊上大台的軍艦。舊年射飛彈攻擊敖德薩，了後予烏克蘭軍隊用兩粒海王星飛彈，規台拍沉入烏海海底。這首詩內底莫斯科，特別用露西亞語 Москва，是為著欲恰烏克蘭語區別。
- 4 斑芝樹姿勢倚騰騰，懸度超過一般的樹仔，嘛予人號做「英雄樹」，親像臺灣人民的個性。
- 5 五月時，斑芝花內底的烏色種子，包佇白色的棉花四界勻勻仔飛落塗跤，親像落雪。
- 6 露西亞空降軍隊的降落傘是白色的，個對天頂跳傘落來時，親像落雪。
- 7 烏克蘭恰露西亞的國花，攏是日頭花。
- 8 露西亞拍烏克蘭的一個理由，烏克蘭想欲加入北大西洋公約組織（North Atlantic Treaty Organization），中國嘛直直共咱臺灣的邦交國恐嚇。
- 9 2014 年的「太陽花學運」，真濟臺灣人民手擲日頭花，反對國民黨硬欲通過《海峽兩岸服務貿易協議》，發起公民運動，造成了後執政黨下台，政黨輪替。
- 10 臺灣志願兵曾聖光戰死烏克蘭東片，烏克蘭軍方佇利維夫的教堂舉行告別式，曾聖光的老母、阿姊恰牽手攏有去送伊。伊在生捌說，若無去參加保護自由的戰爭，阻擋橫霸的政權，閣來戰爭就會發在佇自己的故鄉，保護烏克蘭就是保護臺灣。
- 11 臺灣恰烏克蘭經過五个時區，日頭差五點鐘。

江家豪 老師

閩南語 · 現代詩 · 教師組

第二名

得獎作品

毋敢放袂記得的宜蘭腔



得獎感言

多謝評審肯定

我干焦是用熟似的腔口

將對故鄉的數念寫做一幅圖

向望逐家會使看著宜蘭的可愛

毋敢放袂記得的宜蘭腔

阮早就慣勢水流去的海是東
龜山島用畚箕貯太平洋的光
綴著海風捲佇吳沙開的荒
佇濁水溪趕過的所在
故鄉的阿公擎手腕
用刻佇骨仔內的勤儉將熱天漆做一片黃
阿媽佇灶跤無閒攢三頓
一碗思念是熥了閣再熥
毋甘摒摶揀
敢是咧等阮來轉？

阮早就慣勢日沉落的山是西
五號公路親像母親的臍帶切袂斷
盤山過嶺的相思佇車路蹠蹠鑽
佇看會著龜山的所在
攏是噶瑪蘭生渢的田園
等袂赴想欲看著出磅空的光
鬱佇頭前的是金棗心內的酸
坐佇後壁的是離鄉囡仔無走遠
毋捌放袂記
若是有閒就愛來轉！

阮早就慣勢繁華的城市佇北
離鄉的魚將出外拍拚的艱苦
望做一陣滾絞袂停的雨
見若過畫就不時天烏烏

親像西北雨喝落就落
毋管雷公爍鑑敲鑼鼓咧捲桌
這擺毋知捲有好勢無
思念的雨敢落會滌塗？

阮早就慣勢數念的故鄉佇南
雨若落煞佇海的尻脊會出虹
五花十色的伊「tsín」嬌
毋知伊的母親是雨抑是光
是光，食著敢會酸酸軟軟？
是雨，敢嘛愛出外做人的辛勞？
便若一開喙
含著「put-lí-á」心適的腔口
咱就愛做伙來看顧
毋通予西北雨沃甲滌糊糊



尤慧美 老師

閩南語 · 現代詩 · 教師組

第三名

得獎作品

無你法——自閉兒的老母心聲

得獎感言

用心生活 用心感動

用心栽培 用心對待

細漢我躡佇阿公阿媽兜，欲去讀國小的時，猶袂曉聽、袂曉講華語，所擺定定共「上午、下午」聽母著，上課親像鴨仔咧聽雷，嘛感覺讀冊是一種足無趣味的代誌，厝邊的囡仔伴佇學校攏講生份的話，聽著我用臺語叫個的名，隨个仔走甲無看跤，驚恰我講臺語會予人罰錢，這嘛是我佇學校有三冬無歡喜開喙講話成做啞口的原因。

我恰臺語的緣份是上天上好的安排，真幸運會當出世佇這塊番薯島嶼。我的阿公足勢講故事，綴伊駛牛車沿路聽沿路看真心適，嘛是粒積我日後臺語筋骨的肥底。我講母語足足六十冬佇學校教臺語課才兩冬半，明知生滌母語是硬篤的理念恰使命，毋過相信堅持做、歡喜做就有機會復振咱的母語，用心栽培每一个母語種子、用心對待恰囡仔講母語的緣份，這是我予家己行臺語教學的向望。

感謝評審老師的肯定、感謝柯柏榮老師專業的建議、感謝工課上熟似的自閉兒的老母，願意分享伊的心情故事予我了解，以早我用心生活、用心感動寫臺語囡仔歌，以後我會堅持全款的精神，用單純守護母語的決心繼續拍拚寫這塊土地有人情味的作品。

無你法——自閉兒的老母心聲

無你法 無你法 阿爸無你法
伊替人客看風水 算地理
算出你落塗的好時日
炁我去揣上出名的醫師 對時抱生
看你面肉幼秀 跛手健全 鼻目喙真嬌
阿公呵咾你生做將才 後日仔定著有好將來
阿媽歡喜攢十全補湯 予我補奶水
日時好迢迢 暗時乖乖睏
七坐八爬九發牙十一倚十二會學行
你是大隻雞慢啼

無你法 無你法 阿母無你法
你倒佇塗跤拍翻 大聲吼 大聲咅
兩肢跤擗懸懸 豁過來 踢過去
磕袂著就氣怫怫 凌遲家已
跤頭趺烏青凝血 新傷疊舊傷好袂離
敢講你攞母知疼 提家已的頭殼額仔來出氣
兩歲半 母捌聽你開喙講半字
你緊學講話 阿母會斟酌聽
會共你攬牢牢 共你惜命命

無你法 無你法 阿姊無你法
兩個阿姊會驚你受氣 母敢接近你
親情朋友來相揣 看你趨跤頓蹄

對個足歹勢閤失禮

尻川猶袂坐燒 茶猶袂咻就轉去
見擺看著外人 你擺使性地
愛阿姊恰你做伙要較趣味
囡仔物 你擺攔做家己的
阿姊講你是狡怪小弟
你恬恬無抗議，來
咱來學講話 呆呆仔一字一字
你愛開喙講看覓 寬寬仔是

無你法 無你法 老師無你法
大班的年紀 生份的所在
你雙手共我摸牢牢
阿母的心肝掠坦橫 目屎吞腹內
老師講你吼規工 母食 母睏 母迫追
心肝仔囝 你愛勇敢離開阿母的身軀邊
外口的日頭真嬌真燒烙
阿母姑情老師鬥相共 予你適應的機會
才第三工就出代誌 你用手指頭仔挖鎖匙空
割破指甲吼甲強欲無氣
老師憂頭結面講愛係你去做鑑定
病症的鑑定單 鑿入我的心肝
一字一血 流血流滴
醫學名稱 殘忍的宣判

無你法 無你法 敢講無你法
阿爸上北落南 四界探聽走縱
臺灣上出名專門治療的醫生
母相信 你的症頭無法醫
為著你 阿爸有路行甲無步
我的心肝仔囝 到底欲係阮對佗位去

路彼爿敢有出口咧等咱？
天敢有影無絕人之路？
你的世界 外人踏袂入去
親像一隻藏佇塗裡的娘仔繭
三冬五冬 抑是長長的十七冬
我會等你 我會等你開喙叫我阿母
食菜唸佛 祈求天公伯仔鬥保庇
若是有一日 你會講話恰唱歌
心肝仔囝 阿母會斟酌聽

評審感言

閩南語 · 現代詩 · 學生組

方耀乾

第九屆教育部閩客語文學獎閩南語現代詩類社會組總共有 34 篇參賽。由路寒袖、林淇濬、方耀乾 3 位擔任評審委員，路寒袖擔任召集人，佇 2024 年 1 月 16 日下晡，蹠臺中教育大學臺灣語文學系會議室舉行決審會議，最後選出前 3 名，作品分別是：第一名：A1138-2〈俗海約會〉、第二名：A1036-2〈伊的咒語〉、第三名：A1160-2〈Bí Kai Ngé ê Péh Uē Lī Sū Kang〉。恭喜這 3 位得獎者。

這屆的文學獎的評分標準項目主要圓蹠：一、母語使用能力；二、結構俗修辭；三、內容豐富性；四、內容滑溜度；五、內容創意性等。語言使用能力是任何文學創作上基本的要求。語言使用能力若無夠好，就無法度寫出有文學性的作品。因為咱母語的推動才起步無久，母語的教育猶未全面性、深化。所以咱需要特別強調。雖罔這屆的作品的語法俗語詞的運用有比以早較端的、較進步，不而過，咱發現大多數的作品詩的質素並無大大提升，這也表示咱的詩的文學教育猶是欠缺的。會有這種情形，主要是臺灣長期以來欠缺文學養成教育，詩的教育無健全所致。按呢講，並母是咧譬相參賽者，是「愛之深，責之切」，我向望咱的文學發展，會當逐著華語文學，甚至有一工會當參華語文學比並，攏成做臺灣文學的主流！

對臺語文學創作來講，臺語的掌控有一定的熟黃度，對技巧、形式的經營有一定的能力，對創意的藝術有一定的認知，才是咱推動臺語有力的武器。我時常咧講：一首好詩、抑是一首傑出的詩，是需要語言藝術俗主題思想的高度結合。一篇／首文學作品需要有情感、思想深度，同時嘛需要語言技巧來做載體，閣加上愛有藝術創意。這需要定定觀摩、閱讀好的作品、閣愛觀察人的生活、思考藝術的經營才會當精進的。我深深期待這工足緊就會來到！

這屆參賽詩作的主題真多元。其中有抒情、生活、地誌、親情、愛情、歷史、人物、社會關懷、新住民等等主題，非常多元。這值得肯定，表示咱對咱倚起的土地和生活的社會有深刻的情感，人類未來的關懷。另外，值得提起的是對歷史人物的書寫，這部分大多數寫了真好。

下面就頭 3 名的作品做一個簡要的評審報告：

第 1 名的〈俗海約會〉一般來講，抒情詩較罕得會得著文學獎。這首是抒情詩，是一首人俗

海之間的「愛情絮語」。這首詩的語言成熟，氣韻好，情感飽湊，是一篇難得的作品。

第2名的〈伊的咒語〉。描寫一個做司公的老爸對囡兒的疼惜，以及囡兒大漢，老爸頭髮白蔥蔥，跤步倚袂在，後生對老爸的關愛，仔詩中呈現甲真幼路。老爸的咒語其實就是愛。這首詩的語言溫暖，節奏的安排真四序，情感結構的推展也真好，是真好的作品。

第3名的〈Bí Kai Ngé ê Pēh Uē Lī Sū Kang〉，描寫三位推動白話字，以及對基督教奉獻的牧者的詩作，是一首組詩。這三位牧者分別是鄭溪泮、賴仁聲和鄭兒玉。詩中提起個對宗教的奉獻，也引用個的白話字著作做典故。臺語語言成熟滑溜，典故運用四序，是真好的作品。



林芝吟 小姐

閩南語 · 現代詩 · 學生組

第一名

得獎作品

恰海約會

得獎感言

用我的母語我的手，寫我的話我的心情

會當用台文來書寫，紀錄每一个時陣的思想恰感動，毋但是挑戰嘛是我誠久以來的願望。細漢的時，上愛佇樹仔跤聽大人咧講故事答喙鼓，彼个時陣會曉聽、會曉講、煞袂曉寫。落尾來彰化師範大學臺灣文學研究所讀冊，佇咧臺文所老師的牽教恰指導，我才開始用家己的母語文字寫詩寫文章。

頭一擺參加文學獎，會當著獎誠歡喜誠幸運嘛實在是不敢當，毋過我真感激評審老師予我這個肯定恰鼓勵，我會閣較拍拏，嘛會當做是我繼續共母語文字傳承落去的動力，因為語言是文化的底蒂，每个人的母語攏是上嫡上珍貴的禮物，咱若會使保存家己的語言，就若親像開一扇窗仔門，看著另外一個世界，佇這塊土地逐家互相尊重，予咱的母語文化代代相傳落去。

多謝教育部予我這個機會，多謝評審老師，猶有阮彰師大臺文所老師的鼓勵，予我認捌文字的嫡氣、詩的世界，所有捌挂著的風霜恰考驗，攏是予我的文字沓沓仔發穎的養份，我會繼續堅持認真學習。

只要有心想欲替這個社會出一寡力，毋管創啥物攏好，總是有咱做會到的代誌。人生的路行到這個坎站，猶有法度樂暢做家己想欲做閣有意義的工課，這毋但是我一直咧追求的目標，嘛是一層幸福的代誌。

俗海約會

天 拍陪仔光
想 欲予日頭
俗我來相倚
日頭 毋敢傷奢颺
掩掩揜揜 觀佇雲廷仔邊

海風微微仔吹
春天就綴咧來
我共風的衫 穿佇身軀
鼻 淡薄仔花的清芳
我共海的衫 穿佇身軀
聽 海湧掉跋反的喝啉

海風微微仔吹
我的思念 親像
一蕊一蕊的雲四界飛
管待今仔日抑是明仔載
我共紅霞的衫 穿佇身軀
抹粉點胭脂 來相會

彼時
佇海沙埔
海風咧指揮
叫菅芒 穿白紗裙來跳舞
一時仔向東
一時仔向西

叫木麻黃 揣伴來唱歌
窸窸窣窣
袂輸一首交響曲

彼時
你儂我
笑微微 糖甘蜜甜
黃昏的雲彩
照著咱的面 紅記記

日頭 漸漸欲落山
溫馴的月娘儂雲尪
敢有看著
我寄予海的批

海風微微仔吹
歡喜向望 為你梳妝打扮
形影 相牽
期待 每一擺
回甘的 約會



林湘凌 同學

閩南語 · 現代詩 · 學生組

第二名

得獎作品

伊的咒語

得獎感言

「伊的咒語」除了親情間最緊密的牽掛，也寫入了臺灣民間信仰的獨特文化。

有許多事物正在隨著時間消逝，不僅是個別語言的衰落，臺灣人心靈深處的信仰亦然，太多的不復存在，熟悉卻又陌生，所以記得在往前邁進的同時，不忘帶著過去的美好。

感謝評審的認可，我會繼續寫，也希望未來有更多人都能夠驕傲自信的用自己的母語，來延續、記錄、創作，豐富生命以及這片受人珍愛的美麗土地——臺灣。

伊的咒語

漚鬱熱的彼个下晡
雷聲恰伊手中的司公鉗
雨水恰口中的聖者咒
清閣掛沉
所有的聲音纏纏 搖濺
充滿了每一个空縫

紅嬰仔啼哭
大人驚惶
歹鬼恰魔神仔
敢若伊的幾句話
就會使救苦救難 消災解厄
親愛的天公伯仔
你有看著無？
倒手執起天篷尺
正手提起八卦鏡
行罡步斗
安撘人心

伊是上蓋厲害的法師
是恰我上親的人

頸仔頸掛的香火袋仔
頂頭的紅線 纏綿
註定了阮一世人的緣
這馬

唸出 溫柔的咒語
輕聲細說
攏是疼惜
共囡仔唔予伊睺
「毋免煩惱，我會佢遮」
一工過一工

一冬閣一冬
彼雙攏是結趼的手
有淡薄仔行袂穩的跔步
侷伊 毋知啥物時陣白蔥蔥的頭毛
一切攏沓沓仔咧改變

但是
伊猶閣咧侷天公伯仔講話
伊猶閣咧為著囡仔 溫柔咧唸
目睭瞓瞓
「毋免煩惱，我會佢遮」
我恬恬咧聽
無想欲睺去
毋知影猶有偌久的時間

毋知影
用桌頂的符仔侷硃砂
敢會當共伊留落來？



韓守惟 先生

閩南語 · 現代詩 · 學生組

第三名

得獎作品

Bí Kai-ngé ê Pēh-uē-lī sū-kang

得獎感言

「臺語」到底

一寡制度、觀念、體制

俗炒搊誠久的字名

佇當時才會當有

「正常」的一工。

Bí Kai-ngé ê Pēh-uē-lī sū-kang

1. Sìng-im bā-hiōh -bák – Tēnn Khe-Puān bòk-tsiá

Àm-mî,tshim,tshim,tshim,tshim

Ting-hé tàuh-tàuh-á,tîm lóh-khì,tîm lóh-khì

Tsit ê sè-kài buē koh ū jit-thâu tsū hit-tsūn

Bē koh-tsài ū jit-thâu.khah-thîng-á

Ū lâng,ū 1 ê lâng khiā tsāi tsiú-kenn ê thôo-kha

Lám tiâu“Tshut-sí-suànn”ê oo-tsuí-lōng,phaînn tiâu pêh-lâi-tsiàng tué

Hit tsiah īng sènn-miā hui tshut ê siāng,tshe,kong

Biân biân mî-tsinn ê khan-bán,sìng-king hoo-im ê sū-kang

Ná bān-bān-sè-sè m̄-guān khùn-bîn ê hé-kim-koo

Koh buē-su lâi-suann-táu-tué ê gák-tiâu,siōng tshinn-tshioh ê bā-hiōh-bák

In iú sóo siàu-liām ê sìng-tsú-khik,uán-liân sī bô hiu-sik thîng-kha--ê

Un-tián ê bák-sîn kah siū-ko ê siann-sàu;sī-kóng

Àm-mî ê tshoo-tshân iáu sī ngē bueh tuà--lóh-lâi,tshoo-tshân ê àm-mî

Put-jî-kò ū 1 ê,“ôo pinn lôo tik”giám-ngē lóh-nóng ê kun-tsat

Tsiap-tshiú tsiap-tshuì,suà--lóh-khì hiáng-liang siàu-liām ê kau-hióng-gák

He tō kánn-ná bòk-kua ê sik-tsuí,tiàm tsāi jit-thâu tionsg ê thang-á

Kin-tuè àm-mî lâi ê kng-hué tsuè-hé e hiân-á,sìng-im bā-hiōh-bák

2. Siōng-tè ê iûnn-á – Luā Jîn-sing bòk-tsiá

Guá tsí-ū it-tít siá,it-tít siá it-tít siá,koo-sin kiânn-lôo

Suah āu tsiong tsit phiàn tóo-sū m̄-kam ê bák-sái

Lóng-tsóng su siá tsuè sìng-hé kíng-thiànn ê tsheh-pún-suann
 Koh tsài tìng-kun sîng“Bí Kai-ngé”ê un-tián-kua

ℳ-bián thuè Guá tsióng-siann,tse sī guá ê sū-kang
 Hōo guá ka-kī liû-lōng,lé-pài-tâng ê sit-kóo sī guá ê lô-kinn
 ℳ-bián thuè guá huah-hiu,tse sī guá ê sū-kang
 Tiàm tsāi sik-sāi ê thôo-kha tsē-siân
 Tué-tì ê huih-lōo iāng--khí ing-ko kè sip-jī-kè
 ℳ-bián thuè guá tsióng-siann,ℳ bián thuè guá huah-hiu
 Tshiú-thâu tsí-iàu ū pit,péh-uē-jī khiā tī tshiú-hûn tíng
 Uán-liân tāi-tiōng-hu huat-ínn ê guân-khì
 Tsa-poo-kiánn ê khan-bán sìn-gióng
 Guá sim kíng-thiànn ê tsú Iâ Hô-hua--ah
 Sú guá ê tshuì-tsih buē lâi sit-tsòng,guá ê sū-kang
 Ī tsiong ak-tâm ê hong-íng sio-lō tsuè,tíng-tsiōh 、tìn-san 、tâh pho-lōng

ℳ bián thuè guá huah-hiu kiam tsióng-siann,tse sī guá ê sū-kang
 It-tit kàu ū 1 jit ,it-tit siá tit-tit siá,thìng-hâu pit-tsik huah tshut-siann
 He sī siōng-tè pit-hûn ê bí-lē tó hue-luí kap tshinn-tshuì ê hái-ang-á
 Kánn-ná guá ê tsheh-miâ, “Tshì-á lâi ê pik-háp-hue ”
 Tshì-á lâi ê pik-háp-hue tué ê sim-thiàu sìn-liām

3. Tâi-uân tshuì-tshinn-kut – Tēnn Jî-giòk bòk-tsiá

I ê king-kah khiā tī tsia,buē-su pòo-tshân-hue teh gím-tshiùnn si-kua
 Khiā-sìng kuânn-luâh bô-tiunn-tî tsông lâi,pō-kî-liân ê tshînn uá--lâi
 Khuah-lòng-lòng ê sim-kuann uán-jiân 1 tsō jit-thâu-suann
 Bân-sè lóng ê pau-iông kok-tsióng tshiú-in kha-bôo ê,bê-sit iûnn-á-jîn

Ū lâng,i tsiong sim-thiàu ê hing-khám tàuh-tàuh-á thí--khui
Tué lāi ū sîn-hū ê khan-bán,sîn-hák-īnn ê tshim-tsō,bòk-huē ê tsiūnn-kà
I tiām-tiām khe-khó,tsīng-tsīng gián-thók ,niá-siū ê hok-im
Lóng-tsóng iā-tsíng bák-jî-tsíng tsit phiàn khhih-kak ê bí-lē té
Ng-bāng kî-tó ê tsû-pi ē-tàng khui thuànn
Thuànn--khui tsit phiàn tóo-sū,tshoo-tshoo guân-tsá ê tshuì-tshinn-phang

Khiā-sìng ū 1 jit,tshinn-tshuì ê tsháu-poo tshun hong teh tshue
I buē hiō-hué iā m̄ tsai-iánn siánn-mih sī huán-hué
Tīng-tauh ê bák-tsiu tsí jīn-bat 1 kù sim-lāi-uē
Tsít phiàn thóo-tē tshíann-ióng guá tuā-hàn,m̄-koh láh-jit ē tsíah-lāu
Jû-tshú guán su-siá“Tái-ûan tshuì-tshinn”ê lōo-tsúi-siann
Hōo Thài-píng-iúnn ê tsai-iánn kap tài-liām
Bòk-bòk-siū ê bí-lē-tó iáu-sī ū i-uá ê ting-hé-suann

〈米該雅的白話字事工〉翻全臺語字參考

1. 聖音鴟鴞目——鄭溪泮牧者

暗暝，深，深，深，侵
燈火沓沓仔，沉落去，沉落去
這個世界袂闔有日頭自彼陣
袂闔再有日頭。較停仔
有人，有 1 个人倚在守更的塗跤
攬牢《出死線》的烏水浪，揩牢白內障底
彼隻用性命飛出的上，尺，工
綿綿綿精的牽挽，聖經呼音的事工
若萬萬世世毋願睡眠的火金帖
闔袂輸內山斗底的樂調，上鮮沵的鴟鴞目
個有所數念的聖子曲，宛然是無休息停跤的
恩典的目神俗受膏的聲嗽；是講
暗暝的粗殘猶是硬欲躡落來，粗殘的暗暝
不而過有 1 个，〈湖邊蘆竹〉儼硬落軟的根節
接手接喙，繼落去響喨數念的交響樂
彼就敢若牧歌的色水，跔在日頭中的窗仔
跟綴暗暝內的光火做伙挨絃仔，聖音鴟鴞目

2. 上帝的羊仔——賴仁聲牧者

我只有一直寫，一直寫一直寫，孤身行路
煞後將這片島嶼毋甘的目屎
攏總書寫做聖火敬疼的冊本山

閣再釘根成「Micaiah」的恩典歌

毋免替我掌聲，這是我的事工
予我家已流浪，禮拜堂的翼股是我的羅經
毋免替我喝咻，這是我的事工
跔在熟似的塗跤坐禪
底蒂的血路偕起鸚哥架十字架
毋免替我掌聲，毋免替我喝咻
手頭只要有筆，白話字倚佇手痕頂
宛然大丈夫發穎的元氣
查埔國的牽挽信仰
我心敬疼的主耶和華啊
使我的喙舌袂來失蹤，我的事工
會將沃澹的風湧燒烙做，定石、鎮山，踏波浪

毋免替我喝咻兼掌聲，這是我的事工
一直到有一日，一直寫直直寫，聽候筆跡喝出聲
彼是上帝必痕的美麗島花蕊恰青翠的海翁仔
敢若我的冊名，《刺仔內的百合花》
刺仔內的百合花底的心跳信念

3. 臺灣翠青骨——鄭兒玉牧者

伊的肩胛倚佇遮，袂輸佈田花咧吟唱詩歌
倚算寒熱無張持從來，暴其然的瀉倚來
闊閻閭的心肝宛然 1 座日頭山
萬世攏會包容各種手印跤模的，迷失羊仔人

有人，伊將心跳的胸坎沓沓仔櫛開
底內有神父的牽挽、神學院的深造、牧會的上教
伊恬恬稽考，靜靜研讀，領受的福音
攏總掖種目而前這片缺角的美麗島
向望祈禱的慈悲會當開濶
濶開這片島嶼，初初原早的翠青芳

倚算有 1 日，青翠的草埔賸風咧吹
伊袂後悔也毋知影啥物是反悔
有篤的目睭只認捌 1 句心內話
這片土地晨養我大漢，毋過曆日會食老
如此阮書寫《臺灣翠青》的露水聲
予太平洋會知影佡帶念
沐沐沴的美麗島猶是有依倚的燈火山

註解

- 1 《Tshut Sí-Suànn》：《出死線》，臺灣鄭溪泮（1896年 - 1951年）牧師的自傳體小說，〈湖邊蘆竹〉：臺灣鄭溪泮（1896年 - 1951年）牧師撰寫的詩歌。
- 2 《Tshì-á-lāi ê Pik-háp-hue》：《刺仔內的百合花》，為臺灣白話字（Peh-uē-jī）小說家，臺灣賴仁聲（1898年 - 1970年）牧師的作品。
- 3 《Tâi uân Tshùi tshinn》：《臺灣翠青》，詩詞作者鄭兒玉牧師（1922年 - 2014年），譜曲蕭泰然（1938年 - 2015年）作。

評審感言

閩南語 · 散文 · 社會組

陳豐惠

咱 ê 話，寫咱 ê 心 tsiānn

(社會組散文類評審 ê 淡薄仔分享)

母知逐家用咱 ê 話寫物件了後敢會 kā 讀看 māi ? 無論佢一組，攏有彼號作品是雖罔文字看著嬌嬌煞袂堪得讀 --ê ，就是讀 -- 出 - 來會感覺礙虐礙虐。這牽涉著咱普通時有慣勢用咱 ê 話咧思考代誌 -- 無，iáu-koh 有思考過程若有啥撞突，有法度克服華語強勢 ê 干擾 -- 無。

這擺著獎 ê 三篇作品挂仔好攏是寫查某人 ê 故事 iah 想法，阮 tī 評審過程中咧論 --ê 是針對臺語語詞、語法、語用有妥當 -- 無，iáu 有臺語 ê 運用以外，文學性 ê 表現啥款；對寫「查某人」ê 故事 iah 想法這點，評審攏足肯定，畢竟女性觀點 ê 臺文作品相對 iáu 是無 kài 濟、無夠濟。

臺語欲 thang 代代湶，愛有濟濟條件來促成，有闔較濟內容優質、主題多元 ê 文學作品嘛是其中一項，所謂 ê 「內容優質」絕對包含描寫 ê 幼路 kap 嬌氣，〈擵算〉 ê 語句有 tsiānn 濟幼膩 ê 形容，規篇真齊勻，予人讀 kah 真 siak-phah ；〈揣光的大水蠔仔〉寫對成長、拖磨到看開 ê 歷程；〈桂花若開〉講出對阿媽深沉 ê siàu 念。In ê 文字使用攏是漢字摻寡臺羅，確實「漢羅合用」是目前上濟臺文寫作者書寫 ê 方式。這擺三篇著獎人 hōo 我感受著臺文書寫有咧沓沓仔 puh-ínn ，「社會組」相對其他兩組，算是闔較「欲食胡蠅家己 hap 」 --ê ，資源愛家己設法走揣 kap 爭取，檢采有「優勢」 --ê 是有 ê 比較 khah 有浸 tī 臺語環境 ê 機會，按呢 niâ 。

望闔較濟有志 thang 開始用咱 ê 話寫咱 ê 心 tsiānn ，嘛透過咱 ê 作品傳播 hōo 咱臺語掖種釘根 ê 心願得 tsiānn 。



蔡秀英 女士

閩南語 · 散文 · 社會組

第一名

得獎作品

擗算

得獎感言

創作 ê 路毋敢歇睏

賀喜 ê 電話相連繙
現此時記持 ê 倉庫雄雄拍開
恬靜 n̄g 出來 ê 半暝
關 20 外冬 ê 堅持
從出來耳空邊喝咻
文學 ê 跤步「毋敢停」

若想起學習 ê 路
心肝頭一陣一陣燒烙
感恩 ê 心從懸躊低
像海湧跔心肝窟滾絞
進前剝袂 lut-thī ê 夢
杳杳仔發酵
激出一甕芳醇 ê

文章

記持內偷藏

一个一个懸想 ê 夢

雄雄好夢相隨

注定閣是一個

失眠 ê 暗暝

20 外冬向望

一步一蹟跡行來

一點一滴紀錄

創作學習 ê 路草

攏有恩師牽教 ê 蹤跡

伊用袂少 ê 精神

一字、一字教我創作

教我用文字表達想法

用文字落實感情

攏會使做夢

嘛會成真

註解

恩師吳晟詩人，一字一字教我創作，用長久 ê 精神教我寫作技巧俗用字愛精準，表達，一再鼓勵我按寫作落去發展！

感恩詩人柯柏榮，教我臺語字 ê 修正用法。

擗算

黃昏 ê 日頭幔一軀九降風 ê 涼冷來相揣，用狡怪 ê 心情揾樹仔 ê 脖耳空，樹葉笑 kah 規塗跤攏是掣絞絞 ê 笑容，一片一片樹葉綴風跳舞，一改一改 ê 風聲像咧吟唱，秋天已經來到位 ê 歌詩。

暗暝，烏絲絨 ê 天頂，吊一莢消瘦 ê 弓蕉，四箍輾轉攏是散掖掖 ê 環石幼仔，射出閃閃爍爍 ê 光芒。

玻璃窗、簾簷跤、一粒一粒真珠幌落塗跤，摔落塗跤彼寡碎去 ê 記持，綴一陣風迴過門仔縫飛入厝間，像音響放送歌聲跔厝間走相逐。

往擺 tī 閨縫 ê 時，上愛泡一 kóo 茶，恬恬坐 tiàm 窗仔跤看月娘，這馬搬來這搭倚起，有一個厝埕，就俗意泡一 kóo 茶，坐 tiàm 厝埕寬寬仔嘛，順繼欣賞家己種 ê 彼寡花花草草，這個時陣 kā 家己 khàng 咧邊邊仔，反省現此時敢有無細膩 hōo 兇狂 ê 性地抽帳、脹大 -- 去。

這 2 多綴壁頂 ê 日拆，寬寬仔拆掉過日子 ê 厚沙屑 kap 該諧，全時陣領悟出，行徙 tī 脊脊滴滴 ê 生活中，愛學會曉擗算人生 ê 數目，kā 一寡歹剃頭 --ê 、龜龜鱉鱉 ê 人、li-li lo-lo ê 代誌，用會死會活 ê 屈勢 kap 人盤擗，kā 一寡應該捻揖揀 ê 歹習慣，學人斷捨離，莫留！

彼日 kap 姊妹仔相約去淡水踅老街，繼手買吊婧 ê 細个算盤，kap 姊妹仔伴分享。一人分一个，號名「擗算人生」，央託其中一个姊妹仔伴紮轉去刻字。按呢安排是欲提醒家己，揣閨縫 ê 時間幼仔，脊脊仔擗算人生起起落落彼寡風湧。

舊年身體經歷過大手術，孤一人 tī 厝內療養八九個月，有 tsiānn 濟時間想起少年時 bat 做過袂少 hōo 家己後悔衝碰 ê 憙代誌，透過坐清 ê 記持看著，家己有 siunn 過頭濟欠點。就 kā 家己講，這改按鬼門關落跑倒轉 -- 來，是頂世人燒好香，修 -- 來 -ê，愛好好把握這改難得 ê 重頭生機緣。

頭一項想著細漢，阿母教我暗念 ê 千金譜、昔時賢文、增廣賢文，應該汰轉來加減餾，餾

這寡字句對台文 ê 寫作是有幫贊。

這馬厝內常在會聽著我暗念：「字是隨身寶，財是國家珍，一字值千金，千金難買聖賢心，隸首作算用苦心，倉頡制字值千金……」

繼落身體調養好勢，重出江湖出門食頭路，往過總是較愛執訣堅持家己 ê 看法才是著 --ê，這馬四常苦勸家己愛轉念：「順主人意，便是好工夫。」

有朋友好玄 bat 問我：「以早挂著這款情形，會堅持家己 ê 理念，這馬煞遮爾軟角？」

我 kā 朋友分享經驗，早前較少歲袂曉想，往往攏較衝碰，想法較交繩，做代誌較會去得失 -- 人。這馬想法轉變，好 --ê 拏起來 khìng，無好 --ê，別人較無認同 --ê，就放水流，檢采家己想法小可轉變，換來得人和，按呢嘛較有篤淡薄仔。說服家己，kā 家己講和，天破 -- 去猶有帳跋仔拄 -- 咧，我身材算來是矮鼓矮鼓，拄天 --ê 是大代誌，我猶是排袂著等，萬項退一步想，袂贏先想輸，按呢較袂 kap 人起衝突，見擺攏是好面相看，四界 kap 人結善緣，這款感覺敢毋是 tsiānn 好。

閣再來提醒家己，做人應該 tī 心內圓一塊鏡，常在提心鏡出來照，慣勢看清家己有幾兩重，毋免 siunn 過頭雜插，才袂惹著無必要 ê 事端，愛會記得，做好家己 ê 份前額。盡量揣時間去揉塗跋，透過揉塗跋一伸一勾 ê 動作，提醒做人著愛知影伸勾，才袂得失 -- 人，若是無細膩得失著君子，按呢去會一下失禮代誌就算掀過篇；無張持得失著小人，人會記心記肝等咧報鳥鼠仔冤，若是按呢過日子就愛驚心驚命，無清閒 ê 日子通好過。若準想欲做拄天大項代誌，詳細算算 -- 咧，這寡鎔鎔角角猶無我 ê 份，因為我無夠懸大，毋通摸天 tshìn-tshìn 愛知影家己，根本拄袂著天！

比論講，30 外年前，熟似一對翁某，in 是早前 ê 曆邊，朋友是做家庭美容，伊翁婿講話 tsiānn 白目，我常在叫伊恬恬莫講話，免得去得失人客，壁頂日拆嘛拆去 30 外本，這段時間，朋友 ê 翁婿經歷過兩改中風，雖罔有復健恢復袂罷，毋過跋手行徙小可無自然。

逐年大甲媽祖繞境轉來到沙鹿地界，攏有一个出家 ê 師父 tshuā 一陣在家修 --ê 居士，沿路行沿路送手掛 --ê 佛珠 kap 人結善緣，朋友翁婿知影我逐年攏會去排隊分一條佛珠送 hōo 一

个查某囡仔，伊爸妈已經無 tī 咧，幾冬前伊閣檢查著有癌症，身體失 tsiānn 濟，我想講伊是猶袂出嫁 ê 查某囡仔，無一个知寒知熱 ê 人 kā 照顧，我會當做 --ê，就是逐年去排隊分一條掛手佛珠 hōo 伊。今年愛上班就無法度去排隊分佛珠，媽祖繞境 tī 地方上是大項事件，繞境前後街頭巷尾擺開講 ê 話題，我就喃過幾若擺，今年袂當去排隊分佛珠 ê 遺憾。

朋友 in 翁婿恬恬聽阮會來會去並無插喙，毋過，伊有詳細注意分佛珠結善緣 ê 師父經過 ê 時間，就替我去排隊分佛珠轉來欲 hōo 我，朋友 kā in 翁婿唸，家已行徙無方便，毋通去 kap 人 kheh，萬不利去 hōo 人 kheh 倒就食力。

彼日，我去揣朋友破豆，in 翁婿看著我，趕緊提四 kuānn 佛珠來相送，講今年我身體無勇健，為著欲排佛珠 hōo 我掛平安，驚我提提去送 -- 人，伊專工相連繼去排幾若擺，按呢才會當保證上無有一 kuānn 佛珠是掛 tī 我 ê 手。伊這個動作 hōo 我 tsiānn 感動，這證明 30 外冬 ê 盤擗，毋是用喙清彩講講 --ê。嘛 hōo 我 tsiānn 歎勢，平常伊一開喙，我擺叫伊恬恬莫講話才袂去得失 -- 人，in 某講，按呢看 -- 起 - 來伊對你袂擺，以後莫常在叫伊恬恬，莫常在 kā 罵。

這項事件 hōo 我看著家己 ê 欠點，干焦看會著別人白目，煞無看著家己咧講人 ê 時，才是真正正上白目 ê 人。

我是一个較粗線條 ê 人閣興滾要笑，有一工，kap 朋友破豆拍衲涼，提起我欲 tī 厥療養身體這站，計畫 tiām 厥內寫作，若是經濟支持袂落去，叫伊愛飼我，無我會枵 -- 死。

朋友問我伊愛按怎飼，原本我想講是咧練瘠話，就應講我腹肚若枵就會去 in 兜食飯。

過幾若工，朋友 tī 臺北食頭路 ê 查某囡，歇睏日轉來厝 -- 裡，提錢欲來 hōo 我用，講 in 老母交代 --ê，in 老母有講干焦飼我食三頓猶無夠，人擺需要所費、愛納水電錢，in 認注這段時間欲飼我，我所有開銷應當 in 來負責，hōo 我聽一下，目箍隨淹大水。

另外有朋友知影我手術，來厝相探，看我家己一个人，問我，tī 厥三頓無人照顧，欲按怎處理，我應伊門口埕 ê 花 khann 有種一寡菜，鉸寡來濫泡麵煮，敲一粒卵嘛是 tsiānn 利便。隔轉工，三頓有人送飯來厝 -- 裡，我問頭家啥人去納錢，頭家講無熟似，橫直有人納錢叫伊送飯，

伊負責送就好。

經過這兩項代誌，深深感受有遮爾濟好朋友來相約，除了 hōo 我感動以外，嘛 hōo 我看著，講話看待代誌，有需要做調整，更加需要改變態度，tsiānn 濟時陣，該然愛頂真著愛頂真，需要 tsim-tsiok 著愛 tsim-tsiok，kap 朋友鬥陣破豆欲滾要笑愛看對象，嘛愛撙節，毋通話烏亂講，尤其是講一寡畫山畫水 ê 話，有 ê 朋友是會當做真 --ê 處理，按呢是咧消費友誼 ê 手摺簿仔。

細漢我下願欲做一个生理团，起初會發這個願是阮兜規年迴天咧做香芳、炮城、七娘媽亭 ê 批發，見擺收數，擺會 hōo 店頭家 tsuah 錢尾，一 tsuah 就是阮一家口幾若月日 ê 生活費用，阿爸氣 kah 摆母去收數，尾手換阿母去收，阿母較無膽¹，擺叫我 kap 伊做伙去收，我嘛常在看 kah 欲氣 -- 死。母過，阿爸、阿母就無人法，干焦轉來厝 -- 裡喘大氣。等到我十三、四歲彼陣，店仔頭欲來割貨提香芳，我就堅持無欲割貨 hōo in，店頭家硬欲提貨，我 kap in 相搶，不準 in 來提貨，in 就去投阿爸，阿爸叫我去問原因，我 kā 阿爸講，我有去問過，海線這搭干焦咱兜咧做香芳 ê 大賣，咱為按怎愛像生魚落鼎據在人欲煎欲煮？

阿爸無講話，恬恬搭我肩頭，坐咧喘大氣，阿母受氣唸一晡久，尾手講，若敢風騷著愛會堪得受桮寒餓，這馬母割 hōo 人，遮濟香芳 túntún 規厝間，你講欲按怎才好。你若無代先想好出路，雄雄無講無咀辭掉店仔頭來提貨，敢捌想過咱日後生活欲按怎過？割貨像咧走生魚，無細膩就 tiāu tī 手 -- 咧，咱本錢短，袂堪咧誓死本，生理母是像你所想 --ê 邇爾簡單。俗語人咧講，會做是生理，袂做代先死，這聲你看咱會先死 -- 袪？

夢 ê 酒甌袂 hōo 貼底是我 ê 堅持，踢著鐵枋 tàn 白旗仔絕對毋是我 ê 個性。

想一暝，透早起床，叫阿母 kā 香芳擺疊咧紙箱內底，我欲載出去割 hōo 別跡 ê 店頭，無愛 hōo 附近 ê 店頭靠價數 tsuah 錢尾，橫直海線干焦咱兜有咧做大割，再三 kā 阿母保證，我感覺免驚，要求阿母這改愛約我，tī 我猶袂轉 -- 來進前，所有 ê 香芳千萬毋通放 -- 出 - 去。

阿母送我騎鐵馬載貨欲出門，目頭是拄幾若禡，看起來 tsiānn 操煩，我載貨欲去清水，心嘛小可沉重。

來到菜市場，趕緊揣 tī 咧賣撊嫁妝 ê 店頭，看 in 欲割香芳 -- 無，佳哉香芳一下仔隨銷了了，閣是攏現金買賣，聽店頭家 tī 咧會，今年沙鹿大賣母愛割 hōo 人賣，in 兜出一个 khiàng 跤查某囝，這馬攏愛現金買賣，kā 啥人割攏全款，這馬攏母 hōo 人誓現金，伊載來到位就提貨提提 -- 咧。

轉來到厝，我 kā 錢交阿母，爸仔母 tsîann 歡喜，彼工我走兩逝清水一逝大甲，隔轉工沙鹿 ê 店頭就用現金來提貨，有 ê 沿路行沿路罵，你這個查某囝仔疤母驚大漢嫁袂出去，siunn 過頭 khiàng 跤，時到無人敢娶。

尾手逐間店頭攏用現金來提貨，自彼年開始，阿母就攏叫我收數，阿爸主張我愛會曉擣算盤，親身教我做生理，按怎撊貨，按怎算成本，早期無計算機，想欲做一个袂了錢 ê 生理人，著愛會曉將本求利，想欲做生理囝，代先愛學會曉 gâu 擣算盤，逐項都算 kah 頂真 hōo 家己倚 tī 穩贏 ê 所在。就是按呢我開始下性命學算數認真練擣算盤，我嘛下願欲做一个生理囝。毋過，我十七歲彼冬，阿爸身體一工虛過一工，常在走醫生館，原本我國小出業就 tī 紡織廠做工，是做輪三班制 ê 領較濟錢。

阿母看我上暝班轉 -- 來，上捷唸 -- ê，可惜伊出世做查某人，明明是活活馬縛咧將軍柱，若是查埔人定著是一個做生理 ê 跤數。

阿兄轉來叫我去桃園上班，講出外去遠頭路趁較濟錢，我心內是母愛離開故鄉，不二過，彼時算盤揜胸前，擣擣算算 -- 咧會和，就答應綴阿兄去桃園上班。

啥知一去桃園就跋落情網，出嫁無偌久，翁婿開鐵工廠，我就開始扞數，逐家看我算數擣算盤有二步七仔小可 hōo 我驚 -- 著，in 應該想袂到，我冊讀無濟，算數袂預顛，估價、提標單、像桌頂拈柑遐爾簡單。

毋過，天公伯是公平 -- ê，伊 hōo 你 gâu 做工課，hōo 你 khiàng 跤 ê 查某名，換來 -- ê 是注定愛做 -- 死。

有時星光，有時月光，風水輪流轉，有得就有失。有人講過，事業一帆風順，婚姻會 hōo 你規身傷，決定結束五年 ê 婚姻生活，炃查某囝轉來 tiàm 故鄉，啥物算數，啥物標單，啥物走

三點半，攏放下。甘願食粗菜便飯，清心安穩過日子，看囝大漢，看囝出業，看囝出嫁，人生 ê 行李一項一項落，有夠囉。

恬恬坐佇藤椅回想早前，日子像流水，流送青春，飼肥歲月年鑊，偷偷 tī 鬚邊染白霜。按怎算攏毋值天一劃，毋管偌爾 gâu 算，攏算袂過天公伯 ê 安排啦！



柳青亮 小姐

閩南語 · 散文 · 社會組

第二名

得獎作品

揣光的大水蠻仔

得獎感言

真感謝故事中的主角，有這個勇氣，願意啟伊的心事予我知，予我人生當中加一個題材通寫，有人講作家有替弱勢發聲的責任，想袂到，我嘛做會到！

古早人講：「查某人菜子仔命，未來的婚姻影響一生的運命。」毋過我相信就算這粒菜子予風吹去石頭縫，嘛有伊釘根開花的春天。

這篇著獎的散文故事，只不過是借著我的手和心思，代替這個主角寫出儼硬的查某人，按怎行出家己的人生。

感謝評審單位肯定我的手法、嘛願意聽阮查某人的心聲。

揣光的大水蠔仔

五月節過，今年熱甲若像咧無番薯，落一陣雨，天清清，圓圓的月娘早早貼佇天頂，雲一絲一絲佇月娘跤沓沓仔趨。

我轉來山頂，迤過水車寮車頭的火車路，沿阿爸做的路坎仔直直行，規遍的竹仔園俗細漢的時陣全款青青，一欖大欖樹仔根長長長，共大粒石頭纏牢牢，樹根鑽入去山壁內底，一逝細港的水，流過我行過的路、流落山崁。

擲頭看著一隻鴟鴞咧飛。

落規路的竹仔葉，寬寬仔行，若無細膩會去滑倒。遮，是我欲轉去後頭厝的路，干焦雙跤會當行的細條路仔。

海拔欲臨 1200 的竹崎水車寮，1960 年代因仔時，出入干焦一條火車路，有真濟甜蜜的故事。寒天時仔真清冷，查埔因仔共空牛奶管仔鑽空，予阮貯火炭祿火炭麩，褪赤跤行阿里山鐵枝路去讀冊，阮算好火車當時會駛過來，行過幾若个磅空，沿路行沿路掐，到學校規間教室有燒燒的火炭味。

彼時鐵枝路邊猶會使種番薯葉，有真濟野生的過貓、山芋仔。咱這條全世界有名會 peh 山的火車路，親像大條血筋，載過千千萬萬人的寄託，對山跤駛起來，閣對山頂駛落去。

有一工散學，行佇鐵枝路頂，欲閃一个阿姆擔豬菜的菜籃仔，我跋落崁溝仔底，peh 袂起來，讀冊伴走轉去請阿爸來共我摸起來，下頰鑼破一空，血直直流，跤骨去 uáinn 著，彼站仔，攏是阿爸偕我去糊藥仔、偕我去讀冊的。

阿爸的尻脊髒，是我的眠床，彼咧時陣，我是世界上幸福的查某因仔。

細漢的時，無啥物四秀仔，山頂有野生的李仔。

阿爸母甘我胃腸荏，講：「瘦甲頸仔欲斷去矣，閣母知通嚟喙！」

我定定破病，阿爸偕我去收驚去予醫生看，共阿爸司奶：「生遐濟个囡仔，我上荏，哪無共我分人飼？」

「我生你，就是注定咱欲做伙食飯，一枝草、一點露，我若有通食，你就有通食，若是欲分人飼，生你二姊的時陣就分 -- 人矣，袂輪到你啦！」

聽著這句話，我共阿爸攬牢牢，伊的愛親像我眼前的山坪，遐爾懸、遐爾堅定，是我一生的靠山。

厝的邊仔圍一个寮仔，飼兩隻豬和幾隻雞仔，歇睏日，我和序大人去山邊挖會咬喙的山芋仔，爍爍咧、剝剝咧，搜米糠飼豬飼雞；阮除了買米買鹽，三頓有真濟項食食攏倚靠大自然。

有時陣序大人去剉筍仔，阮扶對竹檻落落來的焦箸仔去賣，這是阿爸阿母鬥飼一陣囡仔的外路仔。鐵枝路邊有真濟野刺波和 oo-lo，這是咱臺灣野生的莓仔，oo-lo 原底是草仔色的，到分(hun)的時，會變茄仔色，和山跤的烏甜菜子欲全欲全，咬落去在腹的，有真芳的氣味。

序大人若去做工，飯篋仔食了，佇山邊挽規篋仔的刺波和 oo-lo 轉來予阮食，甜甜芳芳的滋味，到這馬猶佇我的喙齒縫。

會記得有一冬，讀國校三年仔的歇熱，阿母無細膩對樹仔頂摔落來摔斷跤骨，阿爸陪伊落去嘉義市的病院蹕院，彼時，兩個兄哥和阿姊攏出外趁錢矣，厝內賄我和兩個小妹恰小弟。

山頂的原始林，有山羌仔、山豬恰山羊仔走來走去，嘛有暗光鳥的啼聲。阿爸阿母無佇厝裡，阮四个幼囡仔家已變物件食，兼飼豬仔和雞仔。隔無幾工，半暝仔做風颱，內山大水沖入來阮的厝內，阮無法度出門，外口的樹仔東倒西歪，後壁的灶跤已經沖落去溪崁，兩隻豬仔驚甲從來從去，雞仔母知予風搨去佗位？我和三个小弟小妹驚甲面青恂恂母知欲按怎較好？

上細漢的小妹，驚甲哭出來，阮四个囡仔塞甲攬咧 kheh 燒，雄雄聽著有人咧喝阮的聲。門仔拍開，看著阿爸轉來，原來阿爸袂放心 pàng 阮這四个囡仔佇山頂，無顧性命，淋大雨對嘉義

市順阿里山火車路，行路轉來。

風颱雨大甲共路崩崩去，火車無法度駛，轉來阮兜唯一這條坎坷的路歪膏擲斜，阿爸做阮的靠山，用行--的轉來看顧這個家！事後，阮咧臆：「伊對啥物時陣開始行？到底行偌久？挂著偌濟艱難，才行轉來到水車寮？」

阿爸看著阮四个囡仔性命猶佇咧，共阮一个一个攬過來，阮看著阿爸轉來，嘛袂記得寒袂記得桮，歡喜甲目屎攏流落來！

阮兜逐個囡仔攏早出社會，隨人有頭路，阿爸阿母無田無地，干焦共林務局稅林班地，靠 in 四肢手做工，晨養七个囡仔大漢，無一个拍損去，嘛無一个行綻去。阿爸是一個跤踏實地、樂暢閣有責任的查埔人，阿爸講：「咱的手若骨力做，天就會賜咱食，天下間的物件攏是借用的，毋免綿綿精精，快樂上要緊。」

我十四歲卒業，佇水車寮的厝裡歇睏半冬，就落去嘉義市內一間耳鼻喉科診所食頭路，受日本教育的老醫生，性地無蓋好，磕袂著就罵「pa-ka-ia-loh」出來。起初一改、兩改猶會堪得，久來阮看袂過身份遐爾懸的人，煞遮爾無修養，這口氣吞袂落去，我聯合所有的工課伴，一睏頭tshuā 五个辭頭路，坐火車欲轉來山頂，老醫生逐來到北門車頭，伊閣較按怎姑情，我就是毋綴伊轉--去。

轉來山頂歇一禮拜，換走去高雄躡一間外科病院，我睏頂下床的頂床。有一工一个睏下床的同事，毋知是看我少歲好欺負？抑是咧共我放聲？無瞻無事，共澹澹的面桶圓蹠我的腹肚頂，我予人看做肉砧，心內鬱卒毋敢講按怎！躡無偌久，無受尊重的所在予我這隻山頂飛落來的鳥仔想欲飛出去。

後來佇市內做看板的二兄，紹介我轉來嘉義一間診所，暗時睏做伙的工課伴真好鬥陣。有一个同事送我手摺簿仔做見面禮，伊鼓勵我有閒的時讀一寡冊，和伊全款逐工寫日記，予我想起細漢揜火炭管仔去學校，燒烙燒烙的代誌。

人情世事真早就熨入來我沓沓大漢的目色內底，別人的代誌，囡仔人有耳無喙，正耳聽倒耳出，目瞇有時激瞌瞌，當做無看著。常在聽一寡歐巴桑等診的時，咧講人的是非：「彼个查某人的 hâm 真大。」這句話鑽入去我的耳空生 siûnn，阮哪會知影啥物是「hâm」？

青春無法度像我的頭路，徙來徙去，只有改變心情面對一切。

食頭路所挂著的代誌和單純的囡仔時有真濟無全的所在，代誌看濟，眼界和思想沓沓開、沓沓有家己的主見。看人翁仔某冤家答喙鼓，為著生活無暝無日咧走儻，那來那複雜的社會，予我對行入婚姻這條路無要無繫，等厝內的兄弟姊妹攏有家庭矣，賭我一個人猶無對象。

阿爸講我若無嫁，伊的心事袂了，猶是愛揣伴建立家庭，人生才算完滿。自早就是我的山的阿爸若講啥物，我毋敢拒絕。

全躡山頂的翁婿來診所偷看幾若改，才請媒人來講親，年歲沓沓濟我無考慮啥物就答應。

嫁翁彼工為著趕透早 4 點半入房，我和伴嫁的同事，規暝攏無睏。欲過年矣，山頂落大雨罩霧霧，山路的樹葉仔寒甲 gî-gî-tsun。

「巧的食戇的，戇的食天公」，凡勢我是這個戇的，和翁婿熟似無偌久就戇戇仔嫁，阮兜所有的姊妹仔，嫁翁第二工攏無頭轉客，隨人日子歹過，阿爸妈敢予親情朋友陪綴。

人講：「第三查某囉食命。」細漢的時，阮兜灶跤的代誌攏兩個阿姊做好好，到我食頭路的時，三頓嘛是工課場的阿桑款便便，我毋知煮一咁飯愛圓幾管仔水？

媒人婆仔喙糊癩癩，共我講：「嫁入山，免做山。」

嫁入去毋知欲做啥物？厝內的目瞇一直共我相，規身軀的神經煞摸綈綈真礙虐，隔轉工透早開始扞鼎灶，「苦瓜皺皺咧副皮、匏仔滑滑毋削皮」，就是供體我這款「毋捌食過豬肉，嘛愛看過豬行路」的預顛新婦。

舞一晡，流規身軀汗，桌頂煮幾盤仔菜，毋是予大家官嫌菜無夠鹹就是嫌飯煮甲傷粒，見做見毋著，共我較早的自信掃落地，想欲替家己辯解的膽，煞覲佢嚨喉空勾水去，我若像一隻勾仔壁邊的貓仔囝。

7點半暗頓食飽，報告新聞看煞，儉電的大家共電視的插頭拔起來，無好聲嗽：「暗矣，去睏！」

聽著七早八早叫阮「去睏」，我喘一个大氣，氣對喙脣空歛出來，共額頭的頭毛衝欲三尺懸，翁婿恬恬毋敢出聲，人講：「會做的，兩爿瞓；袂做的，兩爿傳。」伊袂輸是挾佢兩塊餅中央的餡，一睏頭安搭兩個查某人，手對後壁貼我的肩胛頭，牽我入去房間。

日時檣頭做忝矣，到暗時仔，想欲看電視做議量。厝內的光，予日頭徙入灶跤，較晏的時，電火換對灶跤徙去人客間，無偌久閣對人客間徙入來房間。

我恰意讀冊、聽歌、唱歌，想起囡仔時代，阮一陣囡仔常在大聲對山壁唱予心飛起來的歌，這馬綴我嫁入來的興趣，煞逐項予人擋了了。

梅仔坑街仔，一禮拜有一改的夜市，若欲去踅，駛車愛半點鐘；7-11 時行的電火，嘛無牽來到阮遮，上利便的 kám 仔店，離阮兜猶有三公里遠。

遮，便若到暗時，天就潑烏墨水落來。

胸坎實實，中氣敵無啥會出來，這馬才理解少年時仔聽過的「hâm」是啥物！

人講：「笑，是上婿的妝挺！」我按怎毋敢拍開衫仔櫥內的鏡，照早前彼个家己？揣阿爸講的快樂？

一蕊久無曝日的石蒜，佇厝後的咁仔內，蔫蔫。

阿爸交代我入人兜看人意，煞做這袂使、做彼毋著；出門的時袂使鎖房間門；朋友相揣的電話，

有第三支耳咧聽；閣較識的是我的囡仔真罕得和我轉去 20 分鐘車路遠的外媽兜。

我哪會無通轉去細漢的時陣，倚跔阿爸的耳空邊，用尾指撓阿爸的耳仔，按呢共人司奶，予人抱咧惜？

「查某囡仔上轎，十八變；在家袂搣茶，出嫁會駛犁。」無幾冬後，種茶的山，共我雕甲變做萬能的，挽茶、剷草、濺藥仔、剪枝、駛貨車載貨，接接生理，我對小工做甲變師傅。有一工，人 siān-siān 對田裡轉來，倒佇眠床，兩工無法度煮食，大官看代誌大條，問我是母是濺藥仔的時去傷著？伊才騎 oo-to-bái 載我去山跤予醫生看，坐佇車的後架，我閣想著阮阿爸。

醫生交代袂使空腹食藥仔，我清彩白飯攬湯吞吞咧。

無形的命運鎖鍊，像大欖樹仔根纏石頭，共我和家庭、責任捆縛佇這粒重重疊疊的山內，少年的時，彼款看母是勢就旋的個性，佇遮咧磨，磨出一條袂出聲的溪流水，一滴一滴，沓沓滴落去溪，流出去海裡。

問天公伯仔：「我哪會遮爾磨？」問對面的山，山袂應；問山跤的海，海講無聽著！我可比是一隻拍斷翼的孤鳥，飛袂出這粒山。

細漢的時，阿爸上操煩我的身體，若知影這馬操甲若海陸仔咧，伊一定真艱苦。

這幾工落西北雨，山裡的大水蠻仔颶颶飛，日婆對天頂飛落來，一隻一隻相準準，那飛那食大水蠻仔，阮厝前的埕口，就是 in 的戰場，像海裡大隻魚仔泗佇水裡食細隻魚，無一隻逃會過伊的喙空。斷翼的大水蠻仔，黏跔塗跤，阮的門仔戶關甲密跔跔，母敢開電火，若無，大水蠻仔會鑽入窗仔門，規厝間攏是伊的死體。

隔轉工，行入搭鐵厝的灶跤，看塗跤烏烏一堆日婆屎，擲頭看，閣有兩三隻日婆倒吊佇鐵枝頂，像一支一支監視器。早前攏覲佇較揜貼的厝縫，這幾日侵門踏戶，光明正大歇佇厝內，我逐

工擰鑊仔洗一改。

無電火的厝內，暗趨趨，親像我的胸坎暗氈暗氈，摸無路。

心肝頭閣實實，我大間病院行透透，檢查袂出佗一跡有各樣。

總算勇敢共翁婿問：「我的心敢是破病矣？」

後來翁婿陪我揣身心科，佇門診間仔，和醫生講欲兩點鐘的話，伊問我：「人艱苦偌久矣？」

「30 外冬矣！」

醫生那問、我那講，目屎親像水崩山對目空流落來，棉仔紙一張拭過一張。醫生講我若浸過水的牛皮，韌韌韌，換做是別人，兩三冬就破病矣。

伊叫我共無俗意的物件擲掂掂，揣時間出去行行咧、去想欲去的所在。

這工行出身心科的診所，看東爿山，倚家的所在，想著阿爸的話：「快樂上要緊！」

欲歇熱矣，路裡一陣穿黃色制服的高中生，有的行路、有的騎鐵馬，那行那講話，想起我較早嘛像 in 按呢遐爾快樂。光焱的色水佇我的面頭前徙來徙去，和鬧熱的大通街仔的圓環噴水，真婿！

手頭換後生扞矣。

到落崎的年歲，才相信人的運命，一半較加是天咧安排。親像我少年的時，攏佇都市食頭路，千算萬算嘛毋知會翻頭轉來山頂，守佇這粒山裡！

欲暗仔雨停矣，日頭對厝後溜落去，半輾的虹，共厝前有光的山箍起來。

我欲大力飛去光的所在，無欲做予日婆欲去的大水蠻仔。

「轉來去氣溫低三度的水車寮後頭厝，走揣囡仔時快樂的笑聲」，我拍開心行佇山路。



鄭如絜 小姐

閩南語 · 散文 · 社會組

第三名

得獎作品

桂花若開

得獎感言

母語予我揣著親情的溫暖，這篇散文，送予一世人相倚上親的阿媽。多謝你！

桂花若開

窗仔口，風的聲調窸窸窣窣，佇四界廻迴，略略仔生冷的涼風，敢是春天的尾氣來咧相辭，面前的一甌燒茶，便若掀起甌仔蓋，微微仔的燒氣，衝出薄薄仔的霧霧，若像，有你的形影，含帶熟似的氣味，偌爾仔向望時間會當停睞落來，停佇咧咱相倚的日常，每一句對話，攏像綿綿春雨全款，沓沓滴滴掖佇咧門窗，掖佇咧咱親情燒烙相倚的心肝頭，春天是一冬向望的開始，無應當是咱一世人緣份的結尾，薄薄仔的日影，溫袂燒彼咁失落的冰冷，溼溼的目墘共珠淚，穿做一摶摸袂斷的數念。

驚蟄挂才旋過門埕，沉睞蹠塗底的蟲豸嘛勻勻仔翻身矣，萬物當咧伸勻，草木綴咧暴穎生渢。

厝前的簾簷跤，彼幾若欖我恰阿媽，自幼茈就開始墊的桂花欖，佇狹欖欖的咁仔內，青春鮮沵的枝骨已經拍母見，敢講春天花神掖落來的甘露水，恁攏承無著，枝骨恰葉尾攏焦薦仔焦薦，袂輸去予人苦毒的新婦仔，無捨無施，規欖是瘦枝落葉。

記持無張無持來拚門，袂記得有偌久矣，攏無去注心伊的花開花謝的輪迴，據在伊自由生渢恰拋荒。季氣寬寬仔咧反變，後母面的春天，嘛綴節氣的舞臺，褪掉彼領欲寒母寒，欲熱母熱的衫仔裙。

門口埕雄雄起一陣落帽風，共規咁的桂花欖搨甲險倒倒去，焦薦的落葉綴風飛來面頭前，落--咧跤邊，這一幕煞去觸著家己的心肝穎仔，彼个刁工闖過，毋願想起的心疼。

目睞前，阿媽上要意看顧的桂花欖，盍會按呢葉枯焦薦去矣，本底平靜的心窟仔，拍起陣

陣的水決，一輾湧開一輾的糾絞，搆 -- 咧，搆 -- 咧，彼陣剝袂離的撼鑽。

薄薄仔的日影，對後面炤 -- 咧身軀，倒炤蹠塗面的，是家己徙振動的影跡，記持屢迴過時間的流溝，轉去早前阿媽 -- 咧沃花的形影，一幕閣一幕 -- 咧腦海裡放影。浮出往過媽孫仔同齊墊種看顧的花欖，親情滿漬相伴的溫暖，底當時，彼个形影煞拍母見矣，敢是，家己刁故意共記持墳底？

一片焦蕪的落葉，攬揷出記持的情緒，紡踅轉去較早的日子，逐工，下哺時仔，日頭若落軟的時，阿媽慣勢共細條 hòo-suh-kóng，摸倚來身邊，勻勻仔沃花，輕手細膩修剪枯葉焦枝，我定定綴咧伊身軀邊，跤步那徙那共阿媽鬥相共，繼 -- 咧，一支喙若 lá-lí-ooh 的放送頭，踅踅唸咁咁叫，「阿媽 -- 阿媽 -- 按呢 -- hooh，傷過頭厚工矣啦！」

花欖連鞭無去予日頭曝死，煞去予水淹淹死，根頭會爛了了啦，阿媽攏共我當做猶是較早彼个猴囡仔圉，逐擺攏文文仔笑，講我詬詬唸會拍觸哀，花神會無歡喜，按呢花就開袂嬌。其實是無愛阿媽傷過勞碌，見擺我若欲替手，阿媽攏有伊家己的堅持，閣較按怎講 -- 嘴九十外歲矣，我哪甘予伊按呢佢遐起起落落變園藝，毋過伊講這是咧運動，叫我愛有歡喜心，歡喜伊遐爾仔濟歲矣，猶會行會動，毋是倒佢咧眠床哼呻予人搦屎搦尿。講實在話 -- 嘴有影是按呢 -- 啦！我愛感恩菩薩的庇佑，予伊跤健手健，若講著遮的桂花欖，阿媽有伊家己一套撇步，佢伊用心看顧下，有影是逐欖攏鮮沵仔鮮沵，便若花期到的時陣，逐欖花苺都攏開甲密嗣嗣，久久仔落一擺肥，成禮拜就共修剪一下，阿媽講穎若發傷懸，花就開袂嬌花苺就袂密。

自阿媽過身了後，數數 -- 咧，頭仔尾 5 冬外矣。毋知家己是真正無閒工抑是使貪惰性，猶是缺欠勇氣面對，咱媽孫仔同齊看顧花欖的日子，這幾冬罕得去注目花欖的生長，是毋是驚花芳貫過鼻空，無挂好會共數念的心門拍開，共猶未啟啓的心疼，拖落去沉重滴塗內面？愈躰愈深底？

下早起，一陣輕微的桂花芳，綴風貫過鼻空，薄薄仔的芳味，精神家己歹睏癱的懶屍性，

佇簾簷跤巡巡看看 -- 咧，遐的桂花欖，拋荒甲葉尾焦枯，離離落落的枝骨，恰較早相比並，真正是天差甲地。彼陣輕微的花芳，無疑悟是遮的桂花欖濶出的味，倚倚去共斟酌看 -- 咧，有影結出一撮一撮細細蕊的花莓，這陣心思煞規个拍結毬，絞甲家己頓蹬一睏，喙裡喃 -- 咧，喃 -- 咧。毋知是對花講，抑是對家己講。桂花欖啊！你堅強的韌性，遐爾仔拚勢，佇咧無施肥無沃水的塗肉底，猶是寡懸焦瘦的枝骨，為這個家恬恬仔放送清芳。親像阿媽在生時，為這個無精儻的死查某鬼仔，用臺灣女性堅強認命的個性，為我弓出一片遮風闌雨的天篷。一直到你 95 歲辭塗歸天，攏是無怨無嘆，佇咧鼓舞失志驚惶的我。

記持的色水，像千里鏡摸倚近的鏡頭，往過的影像一幕閣一幕親像放電影全款，愈來愈明顯，迴過記持的溪河，泅過界線……！

彼條你常在咧麗坐的籐椅，搖 -- 咧，搖 -- 咧，唸寡沓沓滴滴的過去，有當陣仔，我嘛綴咧烏白喋詳，陪你破豆拍搃涼，聽你講較早恰阿公是按怎咁家起家的老故事。雖然是餽閣餽，餽過算袂清楚的百外擺，我猶是聽袂 siān，逐工，便若食暗飽，你猶閣會恰我相爭欲窮碗箸，這是你一世人對我寵倖的疼心，這幾冬無你的日子，我像失去燈塔全款，佇茫茫的大海揣無倚靠的駁岸，生活中的沓滴，欠點你的聲音來安撫我雜糙的心情。

逐工暗來時，當當電視八點的連續局欲起鼓的時陣，我攏會緊猛共茶桌的家私撫予好勢，揀一泡你恰意的薄茶，桂花若開，就用細个 phiat-á 咧簾簷跤，輕手捻寡桂花，掖咧你的甌仔底，燒水沖落去，甌仔內衝出貼心的清芳，佇厝內濶開幽雅的氣氛，彼个芳氣就親像你一世人無怨言的溫馴。

看著簾簷跤，彼幾若咁焦薦的桂花欖，心肝頭陣陣的歉意，目屎佇目墘崩盤，「阿媽原諒我的不孝恰無注心」。無應當逃閃面對無你的日子，共咱同濟墊種的親情花欖，據在風吹日曝的拋荒。準講遐的花欖換做是我，你決定袂予欠點的空虛，佇閭縫的日子裡，據在歲月的流溝，共牽挽咧心穎的根脈，放予瘦枝落葉……！

Huê 掉滿面的目屎，共頷垂的精神寡懸，緊猛對花市去，買幾若欖幼茈的新欖，閣 hainn 幾包仔雞屎肥塗，轉來厝裡，跔咧簾簷跤共一咮閣一咮的花欖，換新塗墊新穎，雄雄覺醒的心，斟酌共思考，真正拋荒去的，是我彼粒失志逃避的心，母敢面對無你的事實，遮的桂花欖，煞親像你全款，遐爾仔韌性，遐爾仔堅持。

共咮裡的焦塗，倒出來恰新塗搜揷做伙，一勻掩過一勻的肥塗，若像咱相倚的日子，一工過一工，親情像樹根遐爾仔勇壯，挽牢咧塗肉裡，母願認輸釘根拚勢活落去，這嘛是你對我，母捌徙振動的愛，一直一直佇遐看顧出出入入的我。便若崁一勻塗，就想起，你在生時交代的每一句話，真正拋荒去的母是花欖，是我失志的心向。一勻塗一屑仔水，閣濫寡不中用的目屎，盤好的花欖，隨展現出性命力的鮮沢，心窟仔底，彼塊拋荒的缺欠，嘛綴僥振動的塗肉恰新穎，予燒烙的日花炤甲有新的體悟恰覺醒，親像注入一港活水。重新閣活起來矣。

輕手佇咮裡，挽幾蕊仔桂花苺，掖 -- 咧尪架桌的敬茶內，浮咧甌仔面的花蕊，有你慈善的笑容，略略仔衝出的清芳，潺咧厝內，有咱一世人相倚的溫暖。

桂花若開，敬茶有味，一欖線香，輕煙微微，接繼咱，天上人間摸袂斷的親緣。

評審感言

閩南語 · 散文 · 教師組

何信翰

散文，是臺語文學創作內面，相對 khah 好入門的。總是，散文 beh 寫了好，也無講 hiah-nī 簡單——除了臺語的正確度 kap 書寫的流利度是基本的要求以外，beh 表現啥物（主題）？Beh 按怎表現（手路）？這 2 个也真考驗創作者的功夫。

佇這遍評審的過程當中，阮三個委員對每一組的作品 lóng 有意見相嚮的，mā 有無相嚮的——教師組自然也是按呢。經過詳細的討論，佇教師組 30 幾篇作品內面，阮共同選出 3 篇作品，成做這組的前三名。這三篇作品分別是〈水淹水短〉、〈焢粿〉，和〈藍色紅頭嶼〉。

〈水淹水短〉這篇文章，是 leh 講澎湖後寮 hit 角勢的代誌——題目用滇流、滂流，比喻後寮主要產業的變化；內容的書寫對唸歌起頭，講到影響後寮真大的牧師、講到海的流勢，才 koh 進入戲肉上主要的部份——後寮主要的幾種掠魚方式。文章的最後用這幾年開始大興的觀光產業做結束。規篇文章一个主題接續一个，理路清楚，每一个主題寫起來，內容 lóng 真精彩，是評審公認的第一名。

〈焢粿〉(khit-kué) 也是一篇精彩的文章，共做粿的過程描寫 kah 真清楚 koh 真精彩，予看著的人袂輸 kán-ná 就倚佇邊仔，看主角的阿母一步一步共粿做出來。Koh，文章透過主角囡仔時看阿母做粿的過程，表達出深厚的親情，也真予人感動。

〈藍色紅頭嶼〉是這遍 3 位評審選出來的第三篇文章，主要是寫主角來紅頭嶼旅行的所見所聞，和旅行過程內心的想法，是一篇輕鬆 koh 帶思考性的小品文。

其實，評審的過程當中，逐家也講著其他寫了也真精彩的作品，總是前三名就 kan-na 會當有 3 篇，只好忍疼放棄其他其實也寫了真好的作品。

無入選，並無代表作品無好——有時只是差一氣 niā。這遍評審的過程，阮也發現袂少真有發展潛力的作品。向望逐家 lóng 會當繼續來寫，創作臺語文學另外一個大興旺的時代。



洪協強 老師

閩南語 · 散文 · 教師組

第一名

得獎作品

水淹水短

得獎感言

Guá sī Phînn-ôo-lâng,kā kòo-hiong ê bûn-huà kah hong-siok siāu-kài hōng tsai sī
guá ê īng-iāu.

Guá sī Tâi-uân-lâng,īng Tâi-gú-bûn siá bûn-tsiunn sī guá ê hìng-tshù.

水淹水短

1950 年代，彼當陣我猶未出世。聽講彼个年代佇（tū）澎湖頂山有一位牧師，宣教 ê 時陣共各庄頭編一條歌仔咧唸，大約是：

港尾出鐵釘

巷港出醫生

赤崁出先生

後寮出相春

澎湖頂山，若以這馬 ê 行政區域來講就是澎湖縣白沙鄉。因為佇澎湖本島上北 ê 所在，澎湖人然（jiān）共叫做頂山嘛誠有道理！

啊若港尾，是舊地號名，就是現此時 ê 講美村。講美國小誠勢擡野球，前站仔捌出國比賽提過冠軍。因為往過港尾真濟人做拍鐵 ê 生理，不止仔交易，出鐵釘是理所當然 --ê。

巷港嘛是舊地名，也就是這馬 ê 瓦硐村。巷港倂赤崁相隔壁，這兩村出誠濟讀冊人，若毋是做醫生就是做老師（先生），攏真出擢。

上無法度理解 ê 就是後寮。後寮人敢遐衰穠？是按怎無去（khù）予牧師呵咾著？後寮人敢攏無半撇，干焦會曉相春倂相拍爾？

一直到我出世，佇因仔時代猶閣捌聽過人咧唸這條歌仔。見若聽著，就隨清面。落尾手佇教會內底捌聽人咧會：這條歌仔就是咧勉勵後寮人，絕對無供體 ê 意思，嘛毋是咧譬相後寮人。

後寮，這個地號名是因為先民來到澎湖頂山遮，在佇煙墩山¹後壁面搭寮仔開始生活、生滌。較早後寮人口誠濟，落尾趁無食，少年人攏出外。

俗語講：樹尾無風袂搖。凡事攏有原因，事出必有緣故。向時後寮出誠濟羅漢跤仔，一四界咧 lōng-liù-lian。後寮少年家定定結囉結黨，冤家相拍。牧師看毋是勢，毋才編歌仔直接來共 in 戳頭。因為用扶挺 ê 言語來褒嗦，顛倒無效果，凡勢仔彼位牧師攏捌試過嘛無的確！

其實牧師誠疼惜後寮人，因為伊用教會 ê 資源佇頂山創辦頭一間「ようちえん」，地點就是揀佇後寮。佇彼个物資欠缺 ê 年代，又閣是揜貼 ê 離島庄跤，教會創辦「ようちえん」完全免收費用，而且中畫閣有點心通食。比較其他 ê 庄社，後寮人歡喜甲，後寮囡仔逐工歡頭喜面，攏 kāng 品講欲（boh）去讀基督教……。

當當我較捌代誌，記持中看著大多數 ê 後寮人攏誠勤儉，逐家生活過著不止仔清靠，是毋是和這位牧師 ê 教化有關係，咱無才調去論證。若準是，這敢毋是阮後寮人傍牧師 ê 福氣 --hioh !

後寮是澎湖本島上北 ê 庄頭。因為倚海 ê 關係，厝內底若無蓄船攏靠海坪咧討食。澎湖 ê 海坪，在地嘛有人講是海埕。水淹 ê 時陣也就是湧流，水就淹到海墘。水若短就退到幾若百公尺遠，尤其是佇後寮遮，水淹、水短流勢變化誠大。啊這個水短、湧流 ê 所在，闊莽莽袂輸一片大埕，所以共講海埕嘛是有伊 ê 道理。

澎湖人講水淹、水短，就是流勢（lâu-sì），嘛是華語所講 ê 「潮汐」。若欲算澎湖 ê 流勢真簡單，在地人有一句俗語（siok-gú）講：初十、二五，早湧、暗湧。

咱人初十恰二五，這兩工是流勢變化上細（suè）ê 日子。早湧、暗湧就是講早起恰欲暗仔，這兩個時間點是海水淹上飽湧 ê 時陣。海水會沓沓仔短 -- 去（té-khù），一直短到過晝，抑是半暝（puànn-mî）。水短到上湧流 ê 時陣會閣翻頭開始水淹，一工水淹、水短兩改。若以初十、二五做基礎，差一工量其約水短會慢一點鐘。所以若到初一恰十五就換做早短、暗短，這就是澎湖人粗算流勢上簡單 ê 方法。

澎湖人利用水淹、水短 ê 原理討生活，上捷聽著 ê 就是石滬。澎湖 ê 石滬全臺灣上濟，其中蓋有名 --ê 就是七美雙滬房石滬恰吉貝嶼（ka-puà-sū）ê 石滬群。

石滬用硓砧石抑是烏青石² 共排疊做一个大型 ê 半圓籩仔，開喙向海岸 ê 所在，水淹 ê 時陣魚（hû）會泅入來石滬內底（lāi-tué）食食，聽候水短魚就泅袂出去，然後共趕入去滬房內底，才用網仔來掠魚，按呢就穩觸觸 --ah !

有一種掠魚 ê 方法叫做閘網（tsah-bāng）。有人共閘網恰牽罟濫濫做伙講，其實這兩項掠魚 ê 方式完全無全款。閘網 ê 原理恰石滬欲全，精差石滬是用石頭來圍，而且是固定 ê 袂當徙位，啊若閘網就是用網仔代替石頭來圍閘海埕，會使徙位掠魚，是石滬改良式 ê 翻版。

後寮人誠捷用閘網 ê 方式來掠魚。因為需要用足濟 ê 網來圍閘，見若有流勢，差不多規村攏出動來閘網。早前佇後寮有兩座閘網團體，落尾因為魚量減少，然共兩座合做一座。

閩網首先愛共網仔集合好勢，然後佇海墘共全部 ê 魚網紈紈做伙，成做一逝長條形，有幾若百公尺長，遠遠看就袂輪一尾長龍全款。這是粗紈，網俗網之間袂使紈相遇密實（bat-ts'at），因為閩了就愛閤拆開，若無後擺欲徙位閩網就無好處理 --ah !

閤繼落就愛眾人合作，趁水短 ê 時陣共網仔圍佇海埕。步步擺愛人工擔網落海，誠忝頭。圍閩方式就俗石滬全款，不而過網 ê 頂懸愛圓石頭共厝予牢，無水淹 ê 時網就會浮起海面，按呢就無彩工咧閩！

網仔若擺固好勢就愛佇網跤 ê 所在縛一枝網杆（bāng-kuann），兩枝網杆之間 ê 距離差不多有四、五公尺闊，所以一座閩網愛用誠濟網杆。網杆一般擺用較勇、較懸 ê 竹篙，一枝網杆上無愛有成層樓仔懸，也就是水淹倚網杆一定愛超過海水面，按呢毋才有法度閩魚。網杆若縛好嘛全款愛偃（ián）坦倒，用石頭共厝牢咧。

網俗網杆若擺設好勢了後，這馬就是愛聽候水淹抽網（thiu-bāng）。

抽網這個動作真好理解。也就是趁水淹飽漬 ê 時陣沫水入去海底共網杆抽倚起來，共魚圍閩佇魚網內底，莫予魚泅出去。

抽網擺是查埔人 ê 工課，因為早前無藏水沫 ê 專用衫俗裝備，查埔人規身軀褪光光落去抽網。啊你（lú）若有穿衫褲會纏跤絆手，而且嘛較會糾筋（kiù-kun），尤其是冬天穿衫褲沫水，上岸頂顛倒愈寒。所以抽網是誠辛若又閤危險 ê 工課，毋是逐個查埔人擺會當參加。通常愛揀較勢禁氣而且愛閤有力頭 ê 人才會使得，啊若參加抽網 ê 人會當另外分一份魚。可見，抽網是一項誠重要又閤專業 ê 工課。

抽網煞嘛愛有人佇海墘看顧，一直到水短這個期間有足濟代誌可能會發生。可比講：網杆縛無牢抑是海湧傷大網去予湧沖破，這個時陣就愛趕緊落海去補強。啊若閩著烏仔魚就愛斟酌海水面 ê 所在，因為烏仔魚會揩水、會衝網（tshìng-bāng），就愛佇網頂另外補一沿網帕仔（bāng-phè-á）來承揩水跳出網外 ê 烏仔魚。

一直到水短，抽網 ê 人就會當轉去歇睏，然後就換掠魚 ê 人來接繼。因為水短洿岸，魚泅袂出去網外，魚擺共閩佇網內。毋過魚是活 --ê，魚群會勾覲嘛會泅，海埕內底有水窟仔俗小海溝，這個時陣就愛有經驗 ê 人落去巡，順繼趕魚，然後另外一陣人佇較淺水 ê 所在等候，才用網掃仔（bāng-hia-á）撈掠。

咱講一句無輪贏 --ê，閩網 ê 過程誠辛苦無毋著。猶毋過到落尾掠魚 ê 時陣其實嘛不止仔心

適，尤其是豐收彼當陣。

除了闡網以外，後寮人猶閣有一種掠魚 ê 方式，叫做趕罾仔，啊嘛有人講贊 (tsàm) 罾仔。若準講闡網是石滬 ê 翻版，咱嘛會當共趕罾仔講是闡網 ê 改良。精差罾仔較細領、較細座，罾目愛較幼路 --ê，因為欲掠 ê 魚較細尾，親像：înn-uainn-á、尾 tang-á，這款魚罾目若傷大，較會汙 suan 出去。

趕罾仔 ê 人數無像闡網遐濟人，差不多十外人就會當 --ah。而且無分老全茈，大人囡仔攏會當參加，重點是毋免有抽網 ê 專業技術。掠魚 ê 方法粗講就是：聽候水短到四、五分湏 ê 時陣，共罾仔設好勢，一直等到水較短，才規陣人落海共魚趕入去罾仔內底，然後收縮罾仔，按呢魚就在手 --ah !

設罾仔這個時機點誠重要，在地有一个講法叫做：滬房吐頭。也就是水短到挂看著滬房圓 ê 時陣，這個時機上蓋好。水若傷淹，人無才調落海設罾網，啊水若傷短，魚就攏汙了了 --ah，所以設罾仔 ê 時機點絕對愛掠予著時！

閣來就是趕罾仔 ê 人。因為毋免啥物專業性，就是動作絕對愛大，愛共海水弄予起來，嘛會當大聲喝，予魚著生驚，上好是擗棍仔、竹篙，配合顛跤步 ê 動作來趕魚。繼落來愛注意 --ê 就是趕魚 ê 人愛排予整齊，一定愛集體合作共魚趕汙對罾仔 ê 方向去，按呢毋才有效果。上尾手 ê 動作就賸收罾仔撈魚爾。

趕罾仔誠有娛樂性，又閣安全嘛袂傷忝。毋過魚較細尾，魚量嘛袂按算 --ê，落尾就較無人咧使用。細漢時捌和阮叔公 in 彼輩趕過幾若擺，所以到今猶閣有誠深 ê 印象。

另外閣有一種掠魚 ê 方法，後寮人共號做摸罟仔 (giú-lîng-á)，啊外庄嘛有人共講是放罟仔 (pàng-lîng-á)。

罟仔，就是用四常看著 ê 釣魚線編成 ê 網。這款釣魚線細漢時阮攏共叫做糖絲，因為是透明 --ê，又閣和做白糖蔥牽 ê 絲欲全款，囡仔人較枵饑，所以就共講做糖絲。

罟仔比趕罾仔用 ê 罾網閣較細領，長度嘛比罾仔較短小可。所以二、三個人相招就會當去海埕掠魚 --ah !

摸罟仔就是趁水短，先共杙仔 (khit-á) 固定佇海埕，杙仔懸度量其約一個人懸就會當，早前攏是用柴棍仔抑是竹篙，因為柴浸佇海裡會爛害去，後來逐家然用起厝用 ê 鐵枝代替，嘛較好

摃入去海塗內，所以嘛有人講摃罟仔。

杙仔若攏設好勢了後，最後就是愛共罟仔摸予直，成做一逝長長會當閩魚 ê 陷阱。水淹了後，魚會四界迺，因為糖絲做 ê 罟仔佇海裡是透明 ê，魚無法度覺察罟仔 ê 存在，尤其是流勢較大 ê 時陣，魚若迺倚過就會陷入罟仔目，魚袂曉倒退迺，準予你有法度倒退攏，魚鰓嘛會共纏牢佇罟仔目頂頭，聽候水短就是收成 ê 時陣 --ah！

最後一種佇海埕掠魚 ê 方法就是抱墩。抱墩現此時佇澎湖各地攏看會著，誠時行。因為一個人就會當家己處理，毋免別人鬥相共。墩，咱會使共理解是石頭疊做堆 ê 意思。

也就是趁水短佇海埕揣一个人揖會行 ê 砧砧石抑是烏青石，共疊做石堆，成做魚墩。疊好了後愛做記號，檢采別人會抱毋著。你像阮扈仔妗婆攏佇魚墩頂頭專工閣縛一條草索仔做記號，彼是伊專用 --ê，別人攏毋敢去共偷抱墩。

魚墩嘛會當講是一種予魚勾覲 ê 陷阱。水短疊墩，水淹魚就會迺入去墩內底。等到後一个流勢閣水短 ê 時陣，就用一款小型 ê 網仔，阮攏共叫做 ip-á，共墩箍圍牢咧，然後才匀匀仔共 ip-á 內底 ê 石頭揖出外口，閣另外成做一个新 ê 魚墩。石頭若攏揖了，這個時陣愛沿 ip-á 上下跤 ê 所在慢慢仔共抱起來，這款動作有一个鋌角，就是雙手 ê 手後卵一定愛倚牢佇跤頭趺遮，按呢毋但省力、順勢，ip-á 底 ê 魚嘛較袂迺走出去，所以才共叫做抱墩。

對大型 ê 石滬、閩網，中型 ê 趕罾仔、摸罟仔到孤一人用 ip-á 抱墩，遮攏是早前祖先利用水淹、水短 ê 原理所留落來 ê 智慧傳承。人講：靠山食山，倚海食海，這幾年因為掠無魚，趁無食，濟濟澎湖人轉型做觀光生理，這種知影變竅 ê 討食方式，咱無法度去共批評抑是呵咾。只不過是共掠魚 ê 方法揣轉來，順繼餡予外人知影爾。

十幾年前轉去故鄉，無人咧講「後寮出相春」，彼當陣規个澎湖攏咧膺跋箋公投，聽著 --ê 煞變做是愈歹聽 ê 歌仔，講：

通梁出大榕 (tsîng)

後寮出箋間

後寮恰通梁相隔壁。通梁因為有大橋恰大榕樹，從到今觀光事業不止仔奢颶。後寮啥物觀光點嘛無，毋才準備欲佇海邊起箋間，帶動觀光。好佳哉澎湖人有智慧，兩改公投攏無成功。後寮人毋免予人譬相甲遐歹聽，自此毋免夯「後寮出箋間」 ê 档。因為我熟似 ê 後寮人，大多數攏

無贊成起箇間。想欲起箇間，背後有財團咧控制佒土地買賣操作。後寮人真有骨氣，尾手佇起箇間附近揣著一个觀光秘境，就是：後寮天堂路。

天堂路，這是人共號 --ê，其實就是舢舨垵舊碼頭。澎湖冬天風誠透，碼頭起彎彎就是欲予船隻閃海風、覲海湧。料想袂到日後煞成做一座誠有藝術感 ê 建築物，見若水淹就袂輸一條彎路伸入去海裡，四面海水青青青，毋但清氣閣有詩意。啊若水短，碼頭下跤硓砧石、烏青石攏看現現，石頭縫覲誠濟螺仔佒魚，吸引濟濟觀光客來遮耍。

圓人會扁，扁人會圓。海水淹了會短，短了嘛會淹。時代咧變化後寮人會曉變竅發展觀光，毋過海水會淹、會短 ê 原理攏一直陪伴佇 in--ê 生活中，從到今毋捌變心過。檢采有人會曉共早前掠魚 ê 方法，抜轉來佒現代 ê 觀光相結合。若按呢，後寮會閣較精彩！

註解

- 1 又名：瞭望山。
- 2 玄武岩，嘛有人講：烏石。



呂寶欽 老師

閩南語 · 散文 · 教師組

第二名

得獎作品

健粿

得獎感言

自早就足想欲共阿母健粿的工夫用文字記錄落來，毋過進前所學的是華語教育，若是用華語來寫這篇文章，我定著會捎無摠，會感覺 keh-kuāinn keh-kuāinn，足濟所在閣按怎講也無法度親像用母語寫的遐 tuann-tiah，遐婧氣，譬喻講「甜粿」華語講「年糕」，毋過論真講，若較幼路的區別，閩南語的「粿」和「糕（仔）」是無全的兩種物件，閣再講「健粿」這個真母語氣的詞彙，無定是我較頂顛，我猶無才調對華語內底揣著一个詞來對應；閣舉一个例，「擰粞」嘛是全款的理路，這就是「文化差異」的所在，佇咧寫這篇散文的時陣，我深刻體會著母語是咱臺灣成做「多元文化」國家的肥底。

人生足濟代誌予人料想袂到，想起來嘛誠見笑，講幾若十冬的母語，煞毋知影母語嘛會當用文字共寫出來，好佳哉，有一个機會佇 111 年 11 月底，參加高雄市教育局辦的輔導本土語認證測驗的講習活動，毋但予我大開眼界，閣拍通我的「任督二脈」，現此時規心栽落去學習本土語文，寢頭感覺不止仔憊學，這馬愈學愈心適。

感謝評審老師無棄嫌我的作品，閣予我提著大獎，對我這個菜鳥仔來講是真大的鼓勵，榮耀歸予我敬疼的上帝，願上帝賜我智慧伶氣力，會當和諸位有志相伶拍拚，共本土語文教育生淚落去。

焢粿

俗語講：「甜粿哲年，發粿發錢；菜包包金，菜頭粿食點心。」粿是咱臺灣食食生活當中，誠重要嘛蓋有文化意義的料理。粿路有甜、有鹹，鹹的像菜頭粿、油蔥粿、肉粿、芋粿、碗粿、草仔粿……等等，會摻一寡配料做餡抑是茨芳；甜的有甜粿、發粿、紅龜粿、白糖粿……等等，除了濫糖以外，有的嘛會摻紅豆、塗豆麩、豆沙、芋泥抑是烏麻仔做餡，這攏是咱臺灣人上熟似的古早料理，遮的粿路攏會用秫米、尖仔米（在來米），抑是這兩種米透濫做原料，攏是咱在地種作的。

早期農業社會大部分的人靠作檣生活，農作物成做顧腹肚上大的倚靠，雖罔生活無遐冗剩，食食嘛較欠缺，毋過共食苦當作食補，佇艱苦的環境中搜揣樂暢的套頭，生活嘛過著誠自在。一粒米，百粒汗，個疼惜辛苦種作出來的作物，毋甘拍損每一粒米，每一項菜蔬，知通變撲，想撇步予逐項作物用甲貼貼，比論干焦秫米就會當變出真濟齣頭，毋管是提來炊、炒、粄、焐、炕、燶、燶，抑是挨做米漿來料理，攏會當變出濟濟無全口味閭俗喙的好食物，莫怪阿啄仔呵咾咱臺灣是「美食王國」，嘛成做個俗意來臺灣迢迢的一個理由，論真講咱臺灣人頭殼誠實有夠巧，siáng 講散赤會共人的心意縛牢咧。

檢采做粿較厚工，愛用較濟的時間變，通常會佇過年過節才專工做來拜拜用，抑是一半擺仔變來做啖糴，普通是袂提來做三頓食。古早物佇新時代也有新出路，有一款生理人目色利，看出古早物無的確是漚古的，顛倒對這馬的少年家來講是奇巧的，若共「惜情」準做商品提來賣，無定會予人客乖乖仔對橐袋仔擰錢出來。佇阮兜的巷仔口有一擔咧賣白糖粿的，頭家勢變竅，變出誠濟口味，本底是白粿糄了後濁白糖粉來食，這馬看欲糄塗豆麩、烏麻仔、可可仔粉、梅仔粉抑是椰子粉，據在人客揀，用銀角仔就買會著，不管時就算日曝雨沃都有人咧排列，有時仔閭排甲帳帳長，人客無的確是貪俗抑是擰香綴拜，我想濟濟是因為山珍海味食甲會飫，顛倒是彼款外皮糄甲酥酥脆脆，內底軟飪軟飪，哺著芳甜芳甜的古早味，才是噃個來排列的原因，看著頭家定定無閒頭頭袂赴市，猶毋過生理交易，較加嘛喙笑目笑，頭家毋但賣喙食物仔爾爾，閭安搭人客對古早料理的數念和煞心。

甜粿真濟人擺食過，上主要的原料就是圓秫米，和縛肉粽、熗油飯、燶米糕、焐米糕糜用

的長秫米無全款，圓秫米較無耐燒，煮熟了後較黏，煮久就糊去，便若需要共秫米研粉做料理的，親像甜粿、圓仔、麻糍、紅龜粿、草仔粿、激酒，就愛用這款較黏的圓秫米。現此時的人無彼個美國時間，想欲食甜粿用「炊」的較緊，生理人窮分利純，做粿用炊的較會和，就按呢足少看人咧用「健」的做粿，莫講食過，凡勢連聽都毋捌聽過，啥物號做「健粿」？粿是欲按怎健？健粿對這馬的人來講，是遐爾仔生份。兩個做法精差佢炊粿是用買便的秫米粉攬糖水了後，因佢籠床抑是電鍋內底炊，健粿就無遐輕可，加足厚工的。兩種粿食起來敢有啥差別？正經是無全的，滋味無定會相嚮，毋過哺起來就有差，健的粿哺著飴嚟嚟，有成咧食麻糍，這是炊的粿無法度比並的，人講：「無工毋通做幼粿。」我想百面健粿愛用較濟的時間和氣力去料理，毋才會當做出遮好食的甜粿。

會記得我做囡仔的時陣上愛過年，毋但會當穿新衫、新鞋、領紅包，閣會當食著阿母健的甜粿，干焦想著喙瀾就津落來矣。過年的時陣每一口灶櫈會攢一桌腥臊拜神、祭祖，內底定著愛有甜粿這項祭品，這是欲用來感謝神明俗祖先一冬來的保庇，向望個會當食甜甜，好過年，阿母講欲用上好的手路工來做甜粿予個食，予個知影咱做子孫的對個的虔誠和感恩，嘛受著個致蔭，才有通食著阿母親手健的甜粿。近水知魚性，近山識鳥音，我是看阿母健粿大漢的，毋才健粿的手路捌甲有賸，盍會毋知健粿是一層艱苦代。

較早的甜粿擺佢倚年咧做，加減有一寡仔禁忌，譬論講甜粿是欲拜神明用的，袂使予「無清氣」的人做，所以帶孝的人袂使做甜粿。「送甜粿」的風俗和喪事有牽連，親情間若有咧辦喪事，會「送甜粿」予喪家，若無這款情形就共甜粿做等路送予親情朋友，有譴損的人，較客氣的睨後擴，袂爽的就共你辱出去，雖罔是好意毋是刁工欲共人咒讖，總是會予人心肝頭礙虐礙虐，叫是你咧共伊拍觸衰，真正是好心予雷噏。做甜粿的時袂使烏白講話，阿母是厚譴損的人，伊交代健粿的時，袂當問愛健偌久抑是健好矣未，閣較毋免講一寡無俗意聽、歹吉兆的話，一句都袂使講，若無會健袂好勢，粿若健無好，來年會過著袂四序，囡仔人有耳無喙，健粿的時恬恬倚蹠邊仔看大人舞就好。

阿母健粿是遵照古法，照起工行，代先伊會去米店糴一斗秫米轉來浸水，隔轉工共浸過的秫米磨做米漿，好佳哉彼時已經有機械通好磨，毋免像古早人用石磨仔挨米，無會閣較忝，米漿用布袋仔貯，貯甲欲漬的時用索仔共縛予紐，紺落來搬一塊大石頭厝佢這米漿袋仔頂懸，按呢會當共內底的水沓沓仔濾掉，干焦這個坎站就愛等幾若點鐘久，聽候水濾甲欲焦去的時，原底摸起來軟歛歛的米漿袋仔，這馬變有有就是米漿洘去成做粞矣。

閣來阿母會共粞圓佇簸仔頂懸勻勻仔擰，欲共粞擰予齊勻、幼膩是無遐簡單的，愛共所有的氣力下佇手腕來擰，一塊粞佇手底反過來反過去，一擺閣一擺出力咧擰真拚勢，彼時我真雜插，母知輕重，叫是袂稊耍的款，欲共阿母鬥相共，阿母講我是缺喙的食米粉——看現現，我咧想啥盍會母知，我是紅目有仔——鬥鬧熱，母過看我遐爾好玄，癮欲插手，伊就拆一塊仔予我罔擰做議量，阮是要甲足心適，阿母是擰甲大心氣，真正會呼雞袂歟火，雖罔是咱人12月天霜風會鑽骨，一斗米擰了煞流一身軀汗，我看著阿母的額頭和鬢邊的汗涌涌滴，規个尻脊髒嘛澹澹，嘛看著原本粗粕粕的粞佇阿母的手底變做光釉、幼膩的粞矣。

粞擰好勢才裂做一塊一塊，量其約拳頭拇指遐大，圓佇手底掌圓、搭扁，搭予有手抄遐大就會使備辦落鼎健棵矣。搭粞是阿母會當坐落來歇喘的流擺，阿母吩咐我共裘仔幔起來，伊講這馬身軀免出力，要細膩母通去予寒著，阮母仔囝那搭那破豆，有講有笑，袂記得頭挂仔忝頭的代誌，不而過講著禁忌，阿母的面煞捋落來，這是伊上操心擘腹的代誌，交代我較停仔健棵的時，愛較定著咧，母通烏白講話，袂使俗小弟小妹相諍喙，阿母那講那捻細細塊仔佇手蹄仔掌，我目睭隨襯大蕊直透繩，問阿母敢母是欲健棵，哪會變做咧掌圓仔？阿母講：這粞嘛會使提來掌圓仔，一兼二顧，摸蜊仔兼洗褲，我勞一塊仔來掌，你若有聽話，等棵健煞隨烀圓仔予恁兄妹仔食。

我細漢的時倚的舊厝灶跤有一口磚仔角鞏紅毛塗的大灶，三頓煮食，燃燒水洗身軀擺用這口灶，彼時厝裡頭喙濟有成10人，健棵若無用大鼎和這口灶就變無魍矣。用大灶健棵進前愛先準備柴來燃火，阿母共扶轉來的樹枝、柴籬，圓佇門口埕用斧頭剝做細塊，看阿母共斧頭擰懸懸對柴籬搘落去，隨必做兩爿，斧頭誠利是無母著，論真講阿母的手股頭嘛誠有力，見若看著柴破做爿，我就共阿母拍嘆仔呵咾，講阿母有夠厲害的，阿母煞講瘦話喊我閃較遠咧，才袂予無生目睭的柴揆著，伊講：看人食肉，母通看人破柴。

今粞擰好、搭好，柴嘛破好矣，欲摻的赤砂嘛愛準備好勢，閣愛攢一支3尺長的竹棍仔聽好衲糖水、衲粞通用，健棵咧欲起鼓矣啦，一冬才用這擺的大鼎共請出來，架佇大灶頂懸，這個大鼎有2尺大，一改先健半斗，我問阿母這鼎有夠大，咁母一斗做一睷健健咧，按呢母是會使省一逝工，阿母講：緊紡無好紗，緊嫁無好大家，食緊是會撆破碗，傷濟健袂行，規鼎就去了了，到時你就知啦。

大灶愛先起火燃糖水，這糖水是5斤的赤砂摻2碗公水（大約2公升半），糖隨人去調配，愛食甜的人加濫寡，嫌傷甜的人就摻較少咧，火欲起會著嘛是有銼角，母知撇步的人，起規半晡久嘛起袂著，彼就真正火化去矣。燃糖水愛用炎火，隨時依柴添火，共鼎內的糖水燃予滾，等糖

水渟泡矣，才開始共一塊一塊搭好的粞溜落去鼎內參糖水做伙煮，那溜那用竹棍仔寬寬仔揷使停，若予粞牢鼎傷久，連鞭就會鼻著臭火焦味，這「健」就是那煮那揷，共物件煮成做糊的意思。揷的時愛張持手母通去焐著燒唿唿的粿粞，無會燙甲膨庖呢，嘛著愛細膩跤母通去踏著對灶空落落來的火屎，咱有一句俗語講：「目睭看佇粿，跤踏著火。」勸人做代誌袂使干焦顧頭前，煞無智覺著邊仔會發生的災厄，這俗語的源頭就是按遮來的。

白蔥蔥的粞聊聊仔熔去變做糖水色，愈來愈糊，灶空內的柴炭著愛漸漸退掉，傷大火嘛會臭火焦，健愈久愈湊，嶄然歹揷，等甲糖水攏咬入去粞內底，重 huaiinn-huaiinn 閣黏黏黏的粿就揷無啥有法，揷無緊氣閣會臭火焦，這若無夠硬插和飽湏的氣力是做無路來的，大姊驚阿母傷忝，有幾若擺攏勸阿母外口買買咧較直，莫閣健啊，阿母講：「若甲沐到地矣，就莫閣觀前顧後，敢做匏稀，就母通驚水燙。」雖罔檣頭遮爾硬篤，阿母拄著艱難袂放棄，猶原共蹠落去，明知山有虎，偏向虎山行，佇阿母遮我看著咱臺灣傳統查某人韌命和儼硬的女德。

阿母一个查某人體力總是有限的，就按呢阿爸侖大姊、大兄、二兄真鬥搭，手腕擊起來相放伴鬥健，雙手共竹棍仔擲咧，屈馬勢，用規身軀的氣力揷，竹棍仔佇鼎裡直直踅玲瑯，阿母那健那唸好彩頭的鬥句：「竹棍仔揷圓圓，予咱規家伙仔來團圓；甜粿健滿滿，予咱平安閣圓滿。」干焦想講家己若加揷幾下，就會予這鼎粿閣較綿，就下性命揷，揷真猛掠，規身軀齊振動，誠有睺尾，揷甲怦怦喘，一目矚仔隨流汗流湊，我看範勢母敢四兩銖仔無除，閣央阿母予我鬥跤手，「好矣！好矣！換我，換我。」母甘予家己人傷忝，相爭欲接咧揷，粿健煞逐家都虛 lè-lè 的款，無疑惑健粿共阮規家伙仔的心箍做伙，艱苦頭，快活尾，序大人遮爾用心、拚勢共甜粿做甲遐嬌氣，用相健的氣力來換一鼎幼麵麵、芳貢貢的甜粿，汗無白流，辛苦的付出嘛有價值。

挂健好兩三工的甜粿當軟，阮會提箸攢來食，飪嗲嗲、甜粉粉的滋味，真合我的喙斗。閣過幾工仔會當切來食，哺起來半有軟，和澎湖元宵節乞龜用的「肪片龜」欲相全，是無彼軟飪，原仔袂食，等甲變有的時閣有無全的食法，會使切做一片一片滑麵粉糊落去油鼎榾，捌食的人會敲幾粒仔雞卵和麵粉糊攬做伙，這號有雞卵芳的甜粿榾是真 siak-phah 的點心，食著真繼喙。家己健的粿無濫防腐劑固無久，母免煩惱，食無了的切做一塊一塊圓佇冰箱冷凍，想欲食就提來榾，全款足好食。會記得有一擺我讀國校放學轉來，阿母的暗頓猶未款好勢，當咧枵饑時，共甜粿榾捎來窒喙空，一塊接一塊攏無停，阿母看著大聲喊：四秀仔莫閣直直推矣，較停仔正頓就食袂 lueh，阮大人食甲肥胴胴，共你飼甲瘦枝落葉，豬母肥，肥對狗去，母知的人掠準阮共你苦毒。

用誠心和天然的食材交陪，用寶貴的時間和氣力侖伊盤擋，所致咱的食食生活加誠豐沛，

這是先人留予咱的生活智慧。無日毋知晝，無鬚毋知老，皺痕一逝一逝刻佇阿母的面，阿母有歲矣，筋骨和體力親像咧落崎，袂堪得傷操勞，無彼號身命通健粿矣，跟綴阿母規半世人的一大灶，嘛因為阿母身體的因端拋荒去，無奈何，佇十捅冬前舊厝翻新的時就敲掉矣，健粿對阮來講已經成做一場夢，佇阮的生命中是永遠拊袂掉的記持，這幾十多來阿母堅心用健的手路工做甜粿，直透做甲無法度做為止，伊對傳統手藝遐綿爛，做代誌閣遐頂真，攏是留予阮國孫序細上好的資產。



林芳汝 老師

閩南語 · 散文 · 教師組

第三名

得獎作品

藍色紅頭嶼

得獎感言

好佳哉毋是眠夢，多謝評審的肯定。這是我第三擺參加文學獎，嘛是頭一擺著名，有影蓋歡喜。

我恰意四界迢迢，這篇文章就是我去紅頭嶼轉來所寫的。除了欣賞風景以外，向望逐家會當透過旅行了解在地的文化，順繼整理家己的情緒。

希望這篇散文會使予閣較濟人知影臺灣無全所在的文化恰美麗，用心去感受這片土地的媚。

藍色紅頭嶼

雙跤踏佇這個小島的時，已經是欲暗仔，日頭咧欲落山矣。

其實這是我頭一擺來紅頭嶼，紅頭嶼恰都市精差蓋濟，遮無連鎖的咖啡廳，嘛無起甲滿四界的樓仔厝，無像市區三跤步一坎店。毋過有屬於達悟族（Ta-ú-tsók）家己的建築物，譬論講用番仔龍眼的柴頭起的地下厝，因為地下厝是起佇離塗跤一、二公尺深的所在，寒人會當避免霜風灌入去；熱人較袂受著風颱影響，嘛通降低內底的溫度，講起來敢若比都市用紅毛塗起的大樓加較進步。另外，達悟族嘛起袂少亭仔，予逐家會使坐佇遐看海、歇睏抑是拍拏涼，若是無趕時間，會當佇遮坐規工，看海湧起起落落，看伊生出一蕊閣一蕊白色的花，恬恬體會在地人的生活，寬寬思考人生。

家己一个人佇倚海的所在行跤花，忝矣，就倒佇路邊的涼亭歇睏。抑無，嘛會使倒佇海邊的石卵頂懸。海風是天然的冷氣，眠床愛靠家己去搜揣。行無偌久，影著一个較撈貼的海岸，我用家己感覺四序的姿勢 the 佇石卵頂懸，斟酌看天頂的雲，沓沓仔、沓沓仔徒振動。我上恰意觀察這段時間的天色，寢頭是規片的柑仔色，金黃色的卵仁對天頂寬寬仔沉落去海裡，一目矚，天頂充滿水紅仔色的綿仔糖摻一寡茄仔色的糖粉。大海的色水嘛因為按呢無全，頭起先的藍色，因為反射的原因，無偌久會染甲變淺茄仔色。暗時，就會看著神秘的紺色。佇這個空間、這個時間，干焦贖天恰海恰我相做伴。

對島嶼任何一个角度看出去，永遠擺看會著藍色的太平洋。這片大海孕育規个紅頭嶼，恰海洋有關係的故事是三暝三日講袂煞。聽講掠飛鳥的傳統是因為一場夢；情人洞的傳說是一個浪漫的愛情故事。年深月久，一喙傳一耳，遮的故事就按呢流傳落來，刻佇達悟族的心中。毋過愛按怎描寫海的面模仔？頂一秒永遠恰後一秒生做無相全。海面下跤的珊瑚若少年的心，彩色的珊瑚隨海波浪搖來搖去，對四籠圍仔發生的代誌擺真好玄，定定問「為啥物？」、「這是啥？」苦無逐工拋走，好好仔熟似這個世界。總是時間咧行，環境咧變，頭起先的五彩毋知當時煞漂白去，因為慣勢逐工發生的代誌，久了就感覺生活無議量，規工無攬無拈，人的心就按呢沓沓仔死去。

咧欲無去的樹林會當靠種樹仔來改善，咧欲絕種的動物嘛會當透過人工繼續淚種；漂白去

的珊瑚會當閣復育，人的心當然嘛會當修補，「旅行」是一種方式。有的人因為感情路坎坷，所以想欲離開原本生活的所在；有的人是失去親人，想欲去到生份的所在，重新倚起；有的人干焦是想欲體會無全文化，選擇出國一月日。「旅行」在我的看法，是重新認捌家己俗修整家己的方式。

去到無全所在生活會使發現無全的家己，這就是我來紅頭嶼迢迢的原因。若是逐工俗厝裡的人鬥陣，講的話、想的物件俗做的代誌就固定是遐；若是規工跔佇全一間餐廳，俗全款的朋友見面，按呢就獨獨會看著某一種性地的家己。毋過，若是會當行出原本的罐仔，四界邀，熟似無全款的人，檢采會發現原本毋知影的自我。每一个人就若親像海上的泡，佇咧泡內底就干焦會使看著原本就看有的，若是離開這個泡，對外口看，就會當發覺進前毋捌注意著的物件。而且，因為生份人毋知影我原本到底是按怎的人，我會使活甲足自由，有當時會使劈跤、有當時會使無事使，若是環境予我感覺輕鬆，我就較勢俗人鬥陣，較會曉表達家己；若是環境予我感覺正經，我就會較閉思，做一个好的聽眾，思考別人講啥物。

閣再講，毋管是佇臺灣抑是去其他的國家旅行，到一个生份的環境，大部份的代誌攏愛家己想辦法，「寂寞」挂仔好是俗家己對話上好的時機，這種無人攬吵的時間足珍貴，因為這陣會共所有的心神攏因佇家己身上，心靜落來，才有法度觀察家己的喘氣，認真去感受這個世界，用耳仔聽風的輕聲細說（有當時是嘛嘛吼）；用鼻仔 tam 海的鹹俗草的汫；用目睭瞭彼塊雲是啥物動物；用跤手量土地的溫度，將家己當做是玻璃罐仔，共原本貯的壓力、煩惱、悲傷攏總擲揜揀，換做快活、自由、歡喜的空氣。一個人的時間嘛是進步的時間，會當好好反省家己這幾冬、這幾個月做的代誌，敢有佗位做了袂稭？敢有佗位會使較好？順繼想看覓未來的路愛按怎行。

這攏選擇來紅頭嶼旅行是因為紅頭嶼是臺灣外島內面，保留上濟大自然、土地開發上少的島嶼。遮的生活真簡單，啥物攏是天然的，地下厝是用柴頭俗石頭起的，船是用幾若種柴頭鬥做伙，tsiah-mih 是家己掠的抑是種的。日時步輦去買早頓，會看著山羊咧踅街，佇紅頭嶼，山羊的地位蓋懸，達悟族共山羊當做民族的財產，會佇個的耳仔做記號，按呢就知影這隻是啥人兜的。有當時嘛看會著山豬 hōng 紮佇樹仔跤。對一个都市佬來講，真正是予我開眼界，佇路裡就通看著遮的野生的動物會予我起毛鳩，感覺真暢！若是好運，暗時擲頭會使看著河溪，佇達悟族的辭典內底無「天星」這個詞，對個來講，天星是「天頂的目睭」，逐家的靈魂攏藏佇咧某一粒天星內底，溫柔守護這片土地。

達悟族是一個單純閣熱情的族群。有當時揣行毋知路，我就會揣在地人相借問，毋免驚會

食膨餅，個真願意鬥相共，會共你講甲真詳細，若是好運去搪著拄仔好嘛欲去全所在的人，我就會綴佇個後壁，佢個做伙迢迢。雖罔到紅頭嶼的觀光客是插插插，個猶是袂清彩唬價數，袂烏白摃盼仔，莫怪幾若間店的生理真交易。有一遍，我去簸仔店欲買飲料佡酒，想欲家己做雞尾酒（ke-bué-tsiú），結果頭家足好客共我介紹講個在地人攏是按怎透，嘛加送我幾罐涼的。人俗人總是互相的，有一句話是講「心肝若好，風水免討。」「善良」是我生活的信念，我對你客氣，你對我好禮，這就是一種善的循環。

毋過去紅頭嶼，有一寡所在愛注意，若是磕著達悟族的禁忌就害矣。像講看著美麗的拼板船（phing-pán-tsûn）袂使清彩烏白摸，抑是共 kha-mé-lah 提起來翕相。欲摸、欲翕前進，千萬愛先問予清楚！對達悟族來講，拼板船毋但是一隻船，拼板船是蘭嶼的文化。個愛用三年的時間來做一隻船，頭一步就是剉柴，咧剉柴前進達悟族會先俗樹仔對話，剉好了後，會闔種一欖新的樹仔，予樹林繼續青翠，予自然環境會用得代代濶，這是個對土地的尊敬。闔來就是共圖畫起，紅色代表熱情、烏色代表尊貴、白色代表海水，無全的圖騰有無全的意義，像講船頭的船眼紋（tsûn-gán-bûn）是上重要的，伊袂輪船的目睭，會係主人揣著飛鳥；船身的人形紋（jîn-hîng-bûn）是家族的記號，在地人看著就知影這隻船屬於佗一个家族。

紅頭嶼的土地細罔細，卻是有無全的地形，親像一个嬌姑娘仔，有不只仔挺的鼻仔、飽漬的喙脣、略仔迷人的酒窟仔。佇這個四十八平方公里大的所在，有懸山、有平地、有大海，有溪流，若是有閒共踅一輪，會發現紅頭嶼的岩石有百百款，有生做若鱸魚的，嘛有生做若兩隻獅仔的，嘛有無全形的石洞。紅頭嶼是充滿生命力俗活力的島嶼，雖然講臺灣上嬌的風景是人，毋過我感覺臺灣的人、臺灣的山、臺灣的海攏是上嬌的景緻。若是逐日作稿感覺忝頭，就需要予家己歇睏，去大自然充電，海風微微仔吹，和海沙埔的蟳仔覘相揣，小可仔曝一下仔日頭，充飽電了後較有氣力繼續向前行。

紅頭嶼，咱後日再會，向望後逝來的時，你猶是遐爾有精神，天猶是遮淨，海猶是遮清！

評審感言

閩南語 · 散文 · 學生組

陳金順

寫散文，造地基

——學生組評審報告

散文，在來好落筆。不而過，欲寫 kah 會得感動讀者，定著愛下精神勤練筆。

這屆臺語散文學生組，攏總 19 篇投稿。初審〈小名〉恰〈純在地〉得 3 票，〈碎片雨〉得 2 票，1 票有四篇，三位評審連鞭有共識，同意頂面這三篇得前三名。

繼落，就文學性、臺語氣口、語法這幾項標準綜合參詳，決定〈純在地〉第一名、〈小名〉第二名、〈碎片雨〉第三名。

下底，是本人對這三篇作品的紹介恰小評：

【第一名】〈純在地〉

透過大樹王梨的身世，論情論理講啥物是「純」恰「在地」的理路。

這篇文無弄虛花的筆尾，先就文學，闔來就王梨恰物質，簡單、清楚指出「純」恰「在地」，窮實攏會綴時間咧改變，毋是自頭至尾牢底的事實。

這款文，會當加讀幾遍，體會內中的樸實哲學。

【第二名】〈小名〉

透過偏名的因由恰趣味性，書寫親情恰厝邊頭尾的疼痛。

作者小名「一休」，是隔壁土雞仔城的阿姨 kā 號 --ê。這個名不止仔趣味，嘛參眾人無相全。

這篇文寫濟濟作者食雞腿的往事，樓頂開便當店的阿姆疼痛「一休」，家己的阿母闔較免講。煞尾彼節，是數念阿媽的好收尾。

【第三名】〈碎片雨〉

透過雨，書寫青春的感情俗離家的鄉情，清新有文學氣。

讀文，知影作者是 18 歲的大學一年生。離開故鄉彰化，上北讀冊。

高中三年意愛文學的伊，寫出遮的嬌句：「臺北 ê 天氣無偌久龜跤就趕出來矣」、「雞卵糕
欖入喙進前 ê 冷盤菜，是你喙脣 ê 溫度。」

雖罔作者落尾俗查埔朋友 tshé 矣，總是人生的過程俗經歷，是好是 bái oh 得講。

勤練筆，期望伊來日寫出好文較實在。

以上是筆者的評審報告。



莊毅冠 同學

閩南語 · 散文 · 學生組

第一名

得獎作品

純在地

得獎感言

感謝評審老師的鼓勵，會當佇濟濟的高手裡予人選著，感覺真光榮嘛真好運。

接繼感謝研究所的老師倂同學，靈感的發穎，真濟攏是倂逐家佇課堂頂正經咧討論，抑是食畫話仙嘻嘻嘩嘩的時，感受著的代誌。嘛足感謝阮文史調查的有志倂故鄉的序大老輩，是恁予我一个穩心仔講臺語、聽臺語的環境。

感謝「大樹跤臺文會」的文友，閣有阮的好朋友嘉芬姐，自足早阮猶對家己無自信的時，你就共阮講：「毅冠，你的筆倂別人無全款！」

上尾，「牽你的手」，感謝心愛的牽手，毋管阮寫啥物，你攏講你真倂意。

純在地

啥物是「純在地」？這個問題大咧！

舊年十月，參加故鄉大樹地方文學史的論壇，我負責報告兩位在地文學家。個在地出世、在地大漢、在地食頭路、書寫內容嘛是在地文史，我認為個就是上純、上在地的文學家。

純文學這層代誌，較無爭議，若照類型分類來講，外國是劇本、小說、詩三大柱；臺灣主要是小說、散文、詩三種。毋過，「地方文學史」若行入學術這條路，所欲討論的就毋是遮爾簡單矣！定義、分類、界線攏著細膩。出世佇佇位？大漢俗生活佇但位？書寫內容是啥物？就會有8種組合。我舊年負責報告的兩位就會使講是上「純在地」文學家的類型。

若欲進一步討論「純」，抑是「無純」；「在地」，抑是「毋是在地」這個大問題。我雄雄想起，佇南部的高速公路跤，抑是菜市仔，會當看見停佇路口，規台發財仔車的王梨，閣倚一塊 kháng-páng：「純大樹王梨」。袂輸王梨的身分證若頓大樹，就有品質保證，予阮這在地大樹人尾睢煞翹起來。大樹的王梨，這馬上出名的，有一七仔「金鑽」，俗做王梨酥的餡上著味的「土王梨」，阮大樹人共叫做「三號仔」。

日本時代，王梨罐頭當時行，王梨工場大發展。大樹庄四界攏是王梨園，少年查某囡仔蓋愛允王梨工場的頭路，去咧鬥削王梨。頭起先，所用的原料是上早期、上在地的在來仔王梨，有烏皮的、紅皮的品種。因為古早品種花目較深，查某囡仔工若欲削王梨，就愛削較深，王梨肉會了較濟去。後來，日本政府就馬來西亞、新加坡、中南美洲等全世界四界揣、四界試，落尾揣著「Hawaii」開英種的王梨，共栽仔提轉來臺灣試種看覓，其中一個試驗所就佇大樹「小坪頂種苗試驗所」。

出世佇日本時代的在地老輩的捌講：「較早看著試驗所，感覺真稀奇、真趣味，不時去遐共看。一區是三號仔，過鹹水對『Hawaii』來的，有較肥；另外一區是在地的，王梨有較細。」後來，三號仔王梨佇試驗所試種了誠成功，口味、甜度、芳氣攏無輸臺灣在地王梨「在來仔」。毋但按呢，因為花目較淺，欲削皮做王梨罐頭，閤較利便。所致規個大樹、鳳山、大高雄地區攏改種開英種的「三號仔王梨」。

王梨種作無重水，重日頭俗天氣熱。南部較欠水的山崙仔，親像阮大樹，看著這好物，所有山崙仔攏趕緊改種好趁食，利純較懸的三號仔王梨。毋過，日本時代的日日新報頂有報導，大樹因為剉樹仔種王梨傷過大片，風颱來煞發生塗石流沖入去人家厝致災。在地老輩嘛咧講，彼時大樹人傷過大心肝，逐口灶攏下性命種，結果煞規園王梨的根攏齊焦蔫去，後來毋但大樹，閤渙甲規個南部地區的王梨攏敗去，干焦種佇中部八卦山頂的王梨會當勉強活落來。植物學家研究才知，是因為水土袂合，著龜蠅（ku-sîn，粉甲介殼蟲）所致。Hawaii 有 Hawaii 的環境，南部人當初時因為想欲加種寡，才一稜咾一稜，一欖咾一欖，種了傷過峇。王梨園的塗肉見袂著光，無法度藉溫度、日頭光來殺菌。新的，過鹹水的「三號仔」性閤猶未掠著，就下性命種，才致使對清國時代就衝甲全世界通人知，大樹規百年的王梨山，王梨連一欖都死甲無賸。

太平洋戰爭了，國民政府來。後來因為臺灣王梨公司揣地、稅地，大規模種王梨欲做王梨罐頭。王梨的名聲，才去予屏東高樹、臺南關廟俗嘉義民雄搶搶去。大樹人著愛等到欲 2000 年，現代人愛健康，無食王梨罐頭，改食直接削的王梨肉。大樹一七仔（金鑽）王梨才沓沓仔予大樹行轉「大樹王梨上好食」的名聲，嘛才有「純大樹王梨」的 khâng-páng 四界通看。

毋但按呢爾爾，外地人所講的「土王梨」，阮大樹在地攏叫「三號仔」。因為較早老輩親目睭有看，這馬叫做土王梨的開英種三號仔王梨是過鹹水來到臺灣，來到大樹，試種佇小坪頂試驗所，一點仔都無「土」。所以老輩的記持傳予阮阿公，傳到阮老爸。大樹人若聽人共三號仔叫「土」王梨，感覺實在太奇怪，明明閤有「在來仔」王梨在地閤較久，只是這馬較少人知，嘛較無人栽。所以，阮會滾笑講，佇外地欲按怎判斷是毋是假故鄉「大樹在地」人，就看伊是講「土王梨」抑是講「三號仔」就分會出來。

啥物是「純」？啥物是「在地」？若用時間來擣，「外地的」到一个所在偌久才算完成「在地化」咧？這馬四界滿滿是，旋佇大樹坑溝邊樹仔頂的外來種是「小花蔓澤蘭」；坑溝駁岸不時看會著大細隻的青杜定嘛是外來種。這馬坑溝裡的魚，齊是南洋鯽仔。會記得阮細漢佇坑溝要水撈魚仔，上定撈著的臺灣鯽仔（有人講本地鯽仔）恰青萬龍（一款魚仔的品種），攏已經罕得看。毋過，人講「2000 後」的新世代少年家，已經自早就慣勢看南洋鯽仔，嘛定定共南洋鯽仔當做臺灣魚族大家庭的一部份矣。這馬，咱敢閣有法度共南洋鯽仔攏消滅咧？我是蓋懷疑，嘛無這款的信心！

若準共南洋鯽仔看做已經完成在地化的任務。按呢，到底愛偌久，外來種的在地化才通算完成？若詳細共調查，臺灣現此時的王梨、釋迦上早是對中南美洲來，樣仔是佇印度，蓮霧佇馬來半島。在來王梨、土樣仔，差不多已經是大多數臺灣人認同的「在地果子」。

假使「在地化」這個印記會當用時間來 $k^{\hat{o}}$ ，沓沓仔會起變化。若按呢，啥物又閣是「純」咧？

海水 tshiau 塗沙，塗沙恰海水花翩翩。毋過，若共圓一時仔，塗沙仔真緊就會坐底，水會變清，足簡單就會使分開個兩個，所以海水 tshiau 塗沙應該無遐「純」才著。路邊的涼水擔，定會寫「純」椰子汁；寫「純」木瓜牛奶，無透水。雖然「純」木瓜是牛奶無另外透水，毋過，若用國中理化的角度來看，木瓜牛奶嘛是混合物，上無嘛會使分開糖（化學式 $C_6H_{12}O_6$ ）恰水（ H_2O ）。另外，譬如海水，有鹽有水，用日頭共曝，簡單就會分開。純水 H_2O 就是純物質，啊若粗鹽是混合物，無蓋「純」；純鹽就是 $NaCl$ （氯化鈉），是化合物，課本歸做是純物質。毋過，若準用科技的方法硬共伊閣分類，嘛是會當分作 Na^+ 帶正電鈉離子恰 Cl^- 帶負電的氯離子，若按呢共看，「純鹽敢真正就有純咧？」

「純恰無純，在地恰非在地。」這敢會干焦是某一个時代，所看著的世界，共畫一條線，予有內有外。就若上早認為地球是四角形的，若向一个方向行，無論東西南北，攏行會貼；毋過，這馬逐家攞知地球是球形的。較早認為月娘頂有廣寒宮，有嫦娥，這馬逐家干焦信月娘頂有阿姆斯壯的跤印，恰彼句：「我的一小步，是人類的一大步。」

「啥物是純，啥物是在地？」阮食頭路的學校，有一隻校狗叫做 Momo，來到學校，成做校狗已經超過 8 年。畢業校友若倒轉來上愛揣伊，因為讀國中彼三年上愛恰伊做伙耍，講伊是上蓋忠、上蓋純的校友。阮笑笑講：「有影，自 Momo 八年前，去予主人放揀，規身軀癩 ko 爛癩。來到學校生活到今，無離開過學校，若有外人來，抑是有蛇，就會共吠，共阮通知？阮下班了，抑是放假無佇咧，伊攏恬恬咧等，等阮拜一透早再相會。」

想到遮，雄雄挂著 2017 年畢業的校友，今年挂欲上大學，歇假倒轉來。阮共問：「敢猶會記，王梨酥包的餡是啥物？」個應：「三號仔。」阮文文仔笑，講：「恁有影是純校友，純的大樹在地因仔！」



陳柏宇 先生

閩南語 · 散文 · 學生組

第二名

得獎作品

小名

得獎感言

感謝阿媽，感謝阿媽予我的文化資本，文化是阿媽，有阿媽才有文化。

小名

我的小名號「一休」，電視 bàng-gà 內底彼个巧巧的囡仔和尚「一休さん」的一休。

人號名母管是請相命先掀簿仔望天機，抑講序大家已通書看八字，望子成龍，望囡兒序細有才情、有財庫，無就是岡市岡腰招治迎弟，總是厝內人的向望。

但是講來趣味，號名誠怪奇，定定望啥，彼个人就欠啥，阿財就欠財、阿美就袂嬌。總講一句，欲富欲財欲興欲旺，總也靠家己，母是靠名字。

母過小名無全，人講有號母著的名，無號母著的小名。

小名通常是出世了後，厝內隔壁看這個囡仔若生了賬就號帳跤；生了肥叫阿肥。若講性格較活動閤瘦，彼个囡仔就是瘦猴；做代誌 khian 天 khian 天就會予人叫做兩光的。虯毛的頭毛虯虯，戽斗下頰長長，哈麥兩齒就是暴牙。

我號一休傳說是因為三四歲彼久坐佇椅子頂面的時，兩肢跤攏會疊做伙若咧坐禪，閤生做胖奶胖福相福相巧巧仔面，耳珠厚閤勢應話，隔壁土雞仔城的阿姨就講：「伊若電視彼一休咧。」

自彼久，厝邊隔壁攏喝我一休。

恰彼母是狗就是猴，全全十二生相的小名相比，聽著「一休」，就知影彼个囡仔母是生了嬌，就是乖巧兼伶俐，就知影伊偌爾仔得人疼。

確實按呢。

以早飼囷是眾人飼，父母無閒，厝邊就鬥看顧，有時這家吃畫，這間睞畫，囡仔人四界摸飛連回是常在，彼隔壁無血緣的阿姨阿叔阿姆阿伯，較親一年相見一擺的親情。

頭一个喝我一休的阿姨，伊就定定偷偷仔共剉落來的雞肉偷偷欖來我的喙裡。

小名是和尚，煞是一个肉肚。小名應該無號母著。

自細漢食雞食通海。有一擺新聞報一間便當店賣雞腿有分倒爿正爿，講誠濟人攏母知，我

自細漢就知，知影雞的倒跤較好食，咬起來較飪，肉較實較軟膏膏。

樓頂開便當店的阿姆，個糶雞腿便當上出名，一个柴的便當篋仔飯菜貯滿滿，閣掛一肢人這馬咧講的，個二三十年前就開始買的「八兩腿」，有影衝甲。母過有時陣暗時生理傷好，無細膩加糶顛倒賣無了，暗時九點一聲：「一休。」彼个雞腿就會閣佇我喙裡。

阿母攏講我食雞食到歹喙斗，確是。山跤飼料雞咬起來無山頂土雞仔飪，燂雞上好是雞鵝仔抑閹雞，生卵的雞母干焦會使燂湯，母過燂湯了後雞母的肉傷柴無味。若愛食湯的肉，就一定愛用雞健仔，彼若欲三杯緊炒就愛雞公。我心肝內常在咧想，人是食飯咁中央大漢，我是食雞腿大漢，對雞肉有要求嘛誠正常。

阿母講還講，伊嘛攏會留雞腿予我食。

講來嘛誠歹勢，阮兜定定攏有雞腿好食，離開厝家已有咧討趁，才知影彼拜拜照起工三牲五醴備辦拜，阿爸阿母偌厚工（閣有手骨誠粗）。

母管佗一個月的初一十五，無就土地公觀音媽生過年做忌，阿母攏會早早喝阮起床，鬥攢中畫拜拜。初一十五較簡單，佛桌一隻雞、一塊三層肉、一尾魚代表三牲就好，佛公神明生、祖公祖媽做忌就愛攢甲遐大塊的佛桌滿滿是，三牲、十二菜碗、酒、飯，一年幾若擺。

桌頂的菜看時變，母過逐擺拜拜攏是——菜碗排好、點三欖香、插香、斟茶斟酒、香燒過半、燒金紙、滲茶滲酒。滲茶滲酒就是佛公神明、祖公祖媽食了，阮囡仔人就共佛桌頂面的菜搾去廚房，等阿母閣小款一下，湯冷去愛燒、魚無熟愛煎、雞無剁愛剁。

規年迴天，三不五時都咧拜拜，所以阿母誠勢剁雞。

外口若欲買雞都愛提早注文，講欲拜拜愛提規隻，若無攏一隻半隻剁剁好勢，有時半隻的連尾雁都賠一半。厝內無啥物尾雁一半的代誌。神明佛公拜好勢，彼規隻雞就擲來剁，剁的時先共雞頭連頸斬落來才順雞的龍骨破爿，破爿的時尾雁就愛留好勢，好看嘛才有範。為著大範，雞總是一爿尾雁一爿無，母過尾雁和我無底代，尾雁是大人的代誌。

干焦大人會使食尾雁。阿公阿媽阿舅阿爸阿母，桌頂的人愈「大漢」才愈食有尾雁。啊，講阿公阿媽阿爸阿母大漢，我不顛若戒不答不七母是款。總是，桌頂愈濟歲的人才愈食有尾雁。

我少歲囡仔人無咧數想尾雁，母是知本份，是阿母佇剁雞肉的時，就會留後步。外口人做生理剁雞肉，領頸雞跤斬掉了後，頭一刀就會破爿。

阿母無全。

破爿了後，阿母的刀會先順骨頭共雞腿拆落來，雞跤剝好，倒爿彼支小腿敲大腿的雞腿，就按呢對雞的身軀剗落來，連彼塊雞大腿和身軀中央的皮，彼塊 Gordon Ramsay 都呵咁講閣油閣芳，雞上好食的雞蚵仔（Chicken oysters）欖來我的喙裡，才共雞跤、尾睢、雞翅、雞髻、雞頭、頸頸、禽胸、尻脊剗剗照排去盤仔。

阿母誠勢剗雞，佇彼隻剗好的雞搣去飯桌進前，雞腿就已經予我咬去。

尾睢是大人的代誌，雞腿是我的代誌。用手直接提一肢大雞腿吮，偌暢。

阿母見擺都講我是肉肚，阿姆阿姨嘛按呢講；見擺嘛講還講，欖還欖。舞到尾仔，知影佢母知影我號一休的厝邊隔壁親情五十，擺知影我愛食雞肉，是「愛食雞腿彼个」。

阿媽無全，伊母捌叫我一休。

阿媽嘛知影我愛食雞腿，毋過袂佇眾人佇的時專工剗雞腿予我食，伊講這號規矩，和干焦家己厝內人袂比得。

若轉阿媽兜，不管時都人。逐禮拜二中晝四舅公會騎車去看伊阿姊；五姨媽逐個月底牽姨丈公看醫生的時，就佇個阿姊遐食暗頓；姑婆、大表舅、細漢阿姨，隔壁阿伯，泡茶食飯撉豬屎。

逐家袂輸佇阿媽兜值班，有一本簿仔登記啥人當時愛出現。

毋管當時出現，阿媽兜彼跤紅色 10 人份的大同電鍋蓋掀開總是有一鼎飯，飯桌頂面總是一跤貯滷肉的鍋仔。

阿媽講：「人會枱。」有影，哪有人枱閣會看時辰？

人總是會枱，電鍋總是有一鼎飯，桌頂總是有一坶滷肉。

轉去的時，阿媽總是會問「欲食滷肉無？」

這是阿媽兜的規矩。食雞腿的一休就按呢成做食滷肉的阿孫。

阿媽挂著人就會講伊有內外十一个孫，這個上花、上掣、上壓霸，上愛食滷肉。那講手那趨我的耳珠，講這個阿孫耳仔生了婿。

啥人公媽無疼孫。

小名誠趣味，愈大漢就愈無人知影你的小名。

干焦自囡仔看到大的厝邊隔壁想著閣會喝一聲，連電視都誠久無看著一休放送矣，總是，聽著彼个名若成閣佇跤疊佇椅仔頂面彼久。

小名原來母是大名的倒反，是細漢時陣的名，總有一工會無人知影你的小名。

因著食，我捌佇國校仔就予老師講愛減肥，煞到大學才有影瘦落來，彼久轉阿媽兜，阿媽閣叫是無錢食飯。消瘦落肉，瘦寫起來是病字部，古早人攏講瘦是病。

無偌久，阿媽講欲割香，就坐客運來到讀書的城市。

「阿孫的，你佇佗位？」

「阿媽！你哪會來？」

「割香啦！來揣阿媽。」就看著阿媽揜一跤橐仔，橐仔內底包一跤鼎的滷肉，一肢雞腿，重歛歛。

食老跤頭趺無好的阿媽，母但揀行李，閣揜一坵滷肉，一肢雞腿。重歛歛。

小名誠趣味，愈大漢就愈無人知影你的小名，大漢了後干焦賭大名。貴姓大名。

愈大漢就愈無人會喝你的小名，若成總有一工袂閣有人喝阮阿孫的。



張逢恩 先生

閩南語 · 散文 · 學生組

第三名

得獎作品

碎片雨

得獎感言

著獎感言無其他愛加講 ê，干焦想欲好好說多謝。

感謝美親俗濟位老師一路相 thīn，感謝廷睿頂真 ê 指導，感謝永遠 ê 母鄉彰化，感謝當時 ê 期待俗傷害，hām 逐家相逢，實在真感恩。

向望未來會使用詩 ê 方式過生活，毋通閣過甲像小說全款。

碎片雨

初到臺北 ê 彼幾日，無親像印象中總是雨落袂離，敢若記持中佇南方 ê 热，猶叫是我猶未離開故鄉彰化。臺北 ê 天氣無偌久龜跤就趨出來矣。一日過畫了後，學校四箍圍仔踅踅咧，無張持西北雨煞落落來，鼻著滌滌 ê 雨水味，我才確定現此時所倚 ê 位置。

哪會知課上無幾工，雄雄連假繼咧來，只好母情母願轉去到一切 ê 起頭。頭擺享受歸鄉 ê 滋味，有一款母知影欲按佡講起 ê 奇妙感應，檢采這款感覺真濟人捌體會著。閣較熟似 ê，嘛攏成做生份矣。

佳哉猶有無改變 ê，彼个查埔人猶是有來接我。大主大意欺騙爸母講我坐 ê 是暗班車，干焦是為著欲 kah 伊去食一碗炕肉飯，才母是為著數念家鄉味，純然是欲回憶做伙 ê 感覺 niâ。

生日佇九月，入來到新 ê 環境，攏著愛閣孤單一擺。來到大學，逐家挂熟似 niâ，siáng 知影你生日？又閣欲按怎替你過生日咧？過去 ê 朋友嘛四散去矣，誠稀微。檢采通講是先知，專工對高中就圓佇心內 ê 彼个查埔人，這馬總算有路用矣。

買一塊雞卵糕，落尾阮歡歡喜喜閣踅去圖書館。圖書館 ê 門早嘛關矣，街仔路無啥物人咧來來去去，暗眠摸成做咱的背景，氣氛不止仔浪漫。蠟燭拔起來，雞卵糕欖入喙進前 ê 冷盤菜，是你喙脣 ê 溫度，猶無法度放袂記。彼當時我 ê 手幔佇伊頸頂懸，雄雄感受著記持中 ê 中部——彼款氣溫，袂落雨，身軀免啥振動，汗就家已對毛管空走出來，閣鬱佇我 ê 手捲內面。講起來奇怪，竟然連這款物件攏成做我數念 ê 家鄉味。母過，嘆了後，啥物驚喜嘛無，伊就載我倒轉。不時會共朋友怨嘆這個敢若柴頭 ê 查埔人，母過伊冷淡 ê 體貼，我最後猶是接受，歡喜，kah 寡無奈。

料想袂到，白汫無味 ê 一切煞變做咒讖。若是早知影會犯著禁忌，我就無欲做生日矣。嘛凡勢我會共伊辦 kah 較奢颺一寡，上無較袂留遺憾。母過，講這攏已經傷慢。

假期結束，隨人倒轉。

駛離開高架化總是無結果 ê 彰化，來到繁華 ê 城市，臺北 ê 一切漸漸有較慣勢。雖然先進，母過因為地下道傷濟，定定看無外口，看無日頭 ê 空間全款光 phi 頭，下 phāing，袂輸咱 ê 生

活干焦需要日光燈。

起來到地面了後，有時煞顛倒會數念下跤 ê 好。按車頭行出來，無提早看氣象，今仔日臺北猶是毛毛仔雨落袂離，aih，起 ak-tsak 嘴著行李掂咧，趕緊上計程車。

了後出外，我就較巧矣。會記得提彼枝阿媽送予我 ê 雨傘，較袂予臺北 ê 雨沃 kah 澄糊糊。彰化無啥落雨，所以雨傘猶閣新新，顯目 ê 紺色，雨傘枝仔猶金鑠鑠。

頭先挂著霎霎仔雨，閣會歡喜對冊包共雨傘提出來，展開，袂感覺著麻煩，閣會想像彼款英國式 ê 浪漫。這站仔才致覺著雨 ê 恐怖 kah 費氣。臺北 ê 雨 kah 咱大學生誠相嚮，控制袂牢，若風一下剗落去，雨傘就接載袂牢矣，就按呢目鏡定定沐著幾若滴雨水。

一改參加活動了，準備欲行轉去學校，彼是我頭擺佇雨都體會著狂風暴雨。雨傘當做武器，阮雖然擰斜斜欲共擋，雨水銃子猶是戮空入來。最後武器嘛落漆，啊——我 ê 雨傘開花矣。雖然毋是啥物大代誌，毋過後壁閣較慘。想說按怎來 ê，就予伊按怎去，所以我想欲用風共伊吹轉來，哪會知影伊遐粗魯，順繼共我 ê 傘拚拚歹，雨傘枝斷去。缺角 ê 雨傘花，也著無奈接受。閣較按怎講，異鄉度日，錢著愛儉儉仔用，心內實在對阿媽疼孫 ê 心意感覺袂得過。所以，猶是予伊伴我度過了後 ê 落雨日。

毋過，缺角實在是真殘酷 ê 代誌，準一屑仔爾嘛袂好倒轉來矣。

一陣風雨過去，罩淡薄仔烏雲的天閣再浮出頭。抑我咧，繼續度過一工閣一工普通的讀書生活。都市 ê 生活緊步，所以早就按算拜四無欲排課，予家已歇喘，讀冊，寫字，會當清閒一下。

雖然無排課，猶是固定予家已一寡儀式感，差不多時間起床，早頓食了，就行對讀冊室去。路裡擺會看著彼寡清彩旋咧路邊 kah 壁頂 ê 藤仔，閣有無受地心引力摸牢，會得輕鬆仔 peh 上厝頂 ê 貓仔，毋管烏雲罩頂，個猶是老神在在。總算行到位，讀冊室通常干焦我一个，有夠清幽。

欲做一个「文青」 ê 款式，就是佇咖啡廳罔看冊，指頭仔共時間當做反動 ê 動力，日頭光予炤到盡磅，按呢度過一工。我嘛向望彼款充實閣袂過頭無閒 ê 生活，總是毋捌成功。計畫代先訂好勢，線頂作業煞雄雄就閣來，只好共手頭彼本冊揖揀，佇空白 ê 頭殼若像擠齒膏彼款，硬殼出幾個仔字眼，有時陣 ná 閣咧想 niâ，就看著日頭已經佇西爿聽候落山。疫情了後，科技進步走若飛，毋是留戀過去，只是想欲 kah 伊維持淡薄仔距離。

就按呢相連繼度過空白 ê 拜四。想講應該沓沓仔會較順才著，代誌煞閣再變化。

漫談幾若工，彼暗佇讀冊室，恬靜予鐵桌仔 ê 振動拍破，手機仔顯示 ê 是彼个查埔人。本底掠準講按呢 ê 氣氛應該愛是肅靜 ê，想袂到電話彼爿攏是籃球直直碰塗跋 ê 聲，淡薄仔討厭。詳細共聽，伊總算講話：「咱猶是先做朋友較好。」應啥物我袂記得矣，干焦會記得幾滴仔目屎共桌面津做水窟仔。後壁伊閣講幾句安慰 kah 鼓勵 ê 話，若是我會記得就好，上無有時仔會使共當做嗎啡來用。

傳說按呢講，逢九著愛較恬定咧，無適合做生日。是按怎無避免，是按怎欲予伊來替我過，今欲後悔嘛袂赴矣。

罕得彼工臺北 ê 天氣真好，總是我無心去感受。

都市人 ê 心情檢采攏 kah 天氣相襯，不時袂定著。感情 kah 雨傘花全款缺角了後，我嘛按呢生活落去。讀冊 ê 時陣，猶是放送我上愛 ê k-pop 舞曲，總是彼久干焦共當做佛經咧聽。聽候落雨 ê 時，雨滴滴在玻璃頂，雄雄身軀才感受到性命力，袂輸落大雨全款，目屎滴滴津落，予畫面看起來親像一齣悲哀 ê 喜劇。

才活過短短十八年，失去一段感情 ni 年 niā 算啥？若是干焦按呢，確實應該歡喜。

會記一擺坐佇讀冊室，雄雄閣想起往事，為著莫予負面 ê 藤旋甲規心肝，我拍開面冊，直直看新 ê 記事，暫時莫閣去回憶。只是，現實全款予人失望。老師面冊分享，記憶中 ê 彼間冊店，年底就欲收擔。

高中三年，是我文學 ê 啟蒙期，往過母捌看冊 ê 我，因為予文學感動著，母才變做家己料想袂到 ê 「文青」。彼間獨立冊店「青青的島」，是我無張持發現 ê，攏是緣分。彰化罕得 ê 文化資源，會使相搪實在好運。伊所紮來 ê 文字，若像櫻花雨，佇我行過 ê 時挂好落落來，予我看著文學 ê 美麗 kah 理想。

如今閣行過，火車頭頭前 ê 小西巷全款恬靜，只是欠一葩柑仔色 ê 電火，賭荒廢 ê 花草 kah 憙熙倚佇遐 ê 白壁。

若欲講我到底閣賭啥？記憶中 ê 物件，先是綴時間風化，色水愈來愈暗淡，繼落去分解化做沓沓滴滴 ê 碎片，親像火燄散甲無影無跡去矣，凡勢伊早就變做雲枉，永遠消失佇我身軀邊。

袂記得是當時，挂好佇捷運站搪著老師，就按呢阮佇捷運頂開講一下。老師問我以後會想欲轉去故鄉拍拚無？我講：「應該會。」母過老師伊煞講：「敢閣有機會通轉？」是啊，敢閣有

機會通轉，未來會是按怎咱攞毋知，準會轉去，彼敢閣是我記持中 ê 故鄉？

閩門開 -- 開，準備出站。逐个人雨傘擲咧，大概是塗跤面頂閣咧落雨矣。雄雄煞躊躇敢欲隨行出去，彼寡記持 ê 碎片摻濫佇雨內面，恰雨同齊瀉落來，啊，上無我佇下底有通閩，袂 hōo 沃 kah 規身軀澹糊糊。

評審感言

閩南語 · 短篇小說 · 社會組

陳明仁

〈慢分〉

〈慢分〉是社會性真 kuân 的小說，主角是對坐監出來的，有受高等教育的是姓陳的，hōo 人騙去賣毒品，帶念初犯判 9 年，另外，是名定仔，高長大漢，錯手 kā 人 phah 死，判 10 年。

陳的出獄了後，定仔有貴人幫贊，tī 夜市割衫褲排擔，招陳的 tāu 做生理。

小說主要有幾條線，2 人 lóng 薰食真大，有想 beh 改，m̄-koh 1 pái 買 kui 條，講這條食了 tsiah 改，去 7-11 買物 lóng 會 koh 加買 2 條薰，suah 無法度改。趁 hioh 業 2 人分別去辦私事，定仔是 beh 去 tshuē 過去 kap 案底有關係的人，陳的去探老爸。

陳的和老爸爸因關係無好，講無話。對門戶看阿爸怪怪，出力 kā 鐵門衝開，in 阿爸有性命危險，送病院。

這篇小說特色 tī 對話書寫簡明，氣口好，2 人出獄了後，有想 beh 改變，希望未來會去印度看 Holi 節，印度社會有種姓階級差別，這款「歡愉節」會 sái kā 染料的水潑貴族的身軀。Beh 去印度旅費真貴。階級觀念的解放也是理想性的象徵。

有意識流的筆路，koh 有心適的社會言語。真活氣的小說，得著評審共同的欣賞。

〈天公仔囡〉

這篇是專業書寫討海掠魚的小說。專掠煙仔虎大尾魚的船頂作業，beh 掠煙仔虎著愛用細尾煙仔做餌，船艙小箱放的煙仔餌愛活跳跳，tsiah 會 siānn 煙仔虎上釣。M̄-koh 煙仔本身 tshak 鼻的臭，hiàn 味對 beh 掠來食的煙仔虎，會起 siáu 狂。

出船前的準備檢查工作真重要，m̄-nā 裝備，連水箱也愛清理好勢，花無餌會眩死去。

主角慶生本底出海是許在，khah 少用釣竿，頂回 gíu 大尾煙仔虎，魚網破去，tu 著雨天無辦法補網仔，tsiah 改用釣竿。

這 piàn 駛去 Ke-lâng 港口 khah 遠的漁場 tu 好無別船競爭。慶生 12 歲開始做海 kha，8 年出師，了後福大命大，稱天公仔囡，伊是想 beh 有 ka-tī 囉 thang tāu kha 手。

結尾是 kap 海湧 tshia 拼，尾仔有一位生份人來替掌舵 huānn tāi，是中年人叫阿爸！留神祕的結尾。

〈阿雲姨仔〉

〈阿雲姨仔〉是玄奇鬼怪作品。

透過秀麗這位角色去觀察神祕的阿雲姨仔。

作者對景氣的掌握相當幼秀，塑造阿雲姨仔這個角色會引起讀者的好玄。劉玉雲是阿雲姨仔的名，suah kā 神主牌仔 ka-tī 的名 tshāi tī 客廳。

故事講到水流屍、掠交替，倩道術高手的老仙來 beh 趕鬼，也無法度，操辦法事過程書寫斟 tsiok。

結局秀麗 leh 數念，順行流水愈溢愈遠，紅霞的色水漸漸顯烏——功力真好，內容 be-sái 透露 siūnn tsē ！



陳柏鈞 先生

閩南語 · 短篇小說 · 社會組

第一名

得獎作品

慢分

得獎感言

Kám-siā tī siá-tsok ê kuè-thîng tiong tsî-tshî guá kè-siok siá-tsok ê lâng kap sū-but.

Tsit phinn siáu-suat bô jîm-hô guân-hîng suî kám-kak lóh-khì siá tō sī.

Sóo-pái,guá kan-ta sī tsit-ê ū leh siá-tsok ê lâng, án-ne ê lâng kî-sít iáu koh ū tsin tsē sóo-tsāi su-iàu kái-tsìn, bī-lâi guá ê kè-siok lóo-lík, kám-siā.

感謝佇寫作 ê 過程中支持我繼續寫作 ê 人 kap 事物。

這篇小說無任何原型，suî 感覺落去寫 tō sī。

Sóo-pái，我 kan-ta sī tsit-ê 有 leh 寫作 ê 人，án-ne ê 人其實猶 koh 有真濟所在需要改進，未來我會繼續努力，感謝。

慢分

天欲光，日頭微微仔藏佇霧霧，海風對 hng-hng ê 海面吹 -- 來，共白色 ê 壁堵染做暗色，定仔看著壁已經有一位嘆 -- 起來，伊感受著眠床 leh 搖，叫是地動來 --ah，煞是陳 --ê leh 頸跤。陳 --ê 按呢 the，兩 ki 跤相祓，跤目不時顫 -- 一下、顫 -- 一下。定仔無 beh 插 -- 伊，想講連鞭 tō 瞜 -- 去，家已是若 beh 精神 koh 若 beh 瞰，親像睺一半禁尿。

陳 --ê 煞是愈顫愈大力，閣 tiàm 邁吐大氣。

「Tann 是好 --ah 袂？我免睺 hiooh--」定仔已經精神。

陳 --ê 坐 leh 吐氣，也無 beh 共應，只是佇床邊，尾仔閣規氣徛——起來，眠床枋綴 leh 吱一聲。天氣真 kuânn。

陳 --ê 離開厝內了後，出外 kap 定仔做生理，個就佇高雄前鎮稅一間細間房間，無挂好，干焦一頂眠床爾。

「我睺袂好。」

「我 tsiah 瞰袂好。」定仔火氣強欲夯 -- 起來，毋過無綴 leh 起床。

陳 --ê 點 lài-tah，車齒 ê 聲音佇烏暗 ê 房間內 kap 火星全款，hōo 人感覺鑿目。伊吐一口氣，頭腦無遐爾鈍 --ah。

「喂。」定仔 huah 一聲，無講真大聲。

「Pok 一支？」陳 --ê 隨問。

房間略仔水色，beh 光進前擺按呢。

薰屎落佇磨石仔地 kap 石仔敲做伙。陳 --ê 用 su-lit-pah 磨磨 --leh，ná 磨 ná 講：「我想欲加趁 -- 寡。」

「按怎加趁？貨 to 按呢爾，閣加叫 mā 賣袂去。」

「Haih——你 to 知為啥睺袂去。」陳 --ê 講，薰已經換一支。

「抑是，你 beh 賣別項？」定仔問，想欲共陳 --ê 表情看清楚，he 是焦憤 koh 淡薄嚴肅。看伊無回應，定仔開始唸，「你愛知我是按怎去共人姑情，人彼管理員 tsiah 答應 beh hōo 咱做生理賣衫褲。」

「我知——我母才攏無 hām 你講，he 是你問我——」

「啥物我問，你家己 beh 佇遐想空想縫。」

「我母是想空想縫，我講正經代誌。」

「正經代誌？」定仔共 beh 燒了 ê 薰擲佇塗跤，薰屎燼出火星。「咱 ê 條件，koh 講啥正經代誌。啥人 beh 聽，講 hōo 鬼？」

陳 --ê 無講話，koh 點一支。

「我知，夜市排擔趁按呢已經袂罷，總 -- 是……」陳 --ê 無講 -- 落去，伊觀察定仔 ê 表情。

這時已經天光。逐日暗時七點兩人攏愛駛車到夜市排擔賣衫褲，四點 tsiah 準備轉 -- 來。這陣，攏睏無 2 點鐘。

陳 --ê 頭改看 tiōh 定仔 tō sī 佇監獄。三個月前，定仔 kap 陳 --ê 攏坐監轉 -- 來，兩人佇內面熟似，毋過，煞毋是全歲。定仔今年五十，伊 hōo 人掠去關是因為食酒醉起衝突，錯手共人拍 -- 死。定仔一世人無做過歹代，khah 衝碰 -- 爾爾，干焦這條，10 冬 ê 時間 tō 無 --ah。

陳 --ê 嘴無 khah 好運，科大畢業揣無頭路，一寡朋友騙伊去賣毒，koh 共白粉藏佇 in 呶，無法，去 hōo tsang--tiōh。法官帶念伊 22 歲，閣是初犯，判九冬就算重 --ah。一直到警察叫門彼工，伊 tsiah 知影彼一包一包用牛皮紙包 -- 起來 ê 是白粉。

「行為人持有、運輸、轉讓第二級毒品安非他命，依毒品危害防制條例判處九年五個月……」

判決彼工，陳 --ê 阿爸有來，阿母煞無，阿爸喃講是氣 kah 無法度來聽，倒佇眠床。

佇坐監彼幾冬，嘴攏是阿舅 kap 阿爸來，無阿母 ê 形影。

「你母仔毋是無 beh 共你關心，伊只是毋甘，你愛知……」阿舅講，一个面憂結結。

申請假釋通過了後，陳--ê 有轉去幾 kò 月，就是等到出 -- 來彼時，阿舅 tsiah hām 伊講：「五冬前判決落來彼陣你阿母身軀 tō 有癌，舊年病情誠害，過身去。」阿爸講這是親情特別討論 ê 方法，驚伊佇內面想袂開。其實，監獄早就共陳--ê 通知，母過，母甘見著對方 ê 不止是阿母。

想袂到差五冬，規個世界攏無全。伊是孤困，想著阿母倒佇病床頂，家已佇監獄，想著阿母到死，一定猶閣念伊，伊 suah 母敢 hōo 阿母面會。

轉 -- 去第二工早起，陳--ê 看阿爸半 the 倒佇客廳膨椅睞 -- 去，棉襪被蓋佇身軀頂，電視開 --leh，聲 tsūn kah 真細。

「阿爸無佇房間睞。」陳--ê 想，一寡回憶浮 -- 出來。

自細漢時阿爸 tō 真孤佬，無愛 kap 人交陪，kap 親情 tsih-tsiap 嘛 sī 阿母 ê 代誌。對阿爸 ê 記持，總是佇食飯桌。

食飽了後一支薰 ngéh--leh，淡薄仔酒味，爸仔困兩人敢若罩一陣 huánn-huánn ê 雾霧。

今厝裡賭個爾，無阿母，做困 ê 嘴母知 beh 怎樣——怎樣鬥陣、怎樣 mài 干焦食薰。

「奇怪。」定仔講，共一大疊短衫對紙箱仔摺 -- 出來。

猶閣早，母過夜市內嘴是陸續有人經過個 hit 擔。

「我無法度理解，thài ê 好好仔生理母做。」定仔講一半，陳--ê 行對別位，寬寬仔共 tsih 好 ê 衫褲用衫仔弓掛 -- 起來，排 kah 足齊。

「你想欲趁 khah 濟，是有啥物按算？」定仔等陳--ê 寬寬仔行 -- 轉來 tsiah 共問。

陳--ê 無講話，共一領摺好，外國海邊印 ê 長襪襪 -- 開。

定仔等無回應，iā 無想欲 koh 問，繼續恬靜做。

越頭，煞看陳--ê 猶閣踅神，彼領海沙埔印 ê 長襪擲 --leh。

「起膺 --hiooh ? 你 mài 共我講……」

「我干焦想爾，干焦 leh 想。」陳--ê 口氣冷靜，敢若挂仔 ê 人母是伊。

「你 beh 按怎想，彼你兜 ê 代誌。」

「是按怎？」陳 --ê 笑一聲。「Ah 母是正經 --ê。」

陳 --ê 起先掠準家已絕對 kap 定仔鬥袂峇。定仔烏肉底，人大 phiāng，頭額痕真重，見若講話 khah 激動，三條線 tō ê 對頭額浮 -- 出來，閣再講，定仔講話定定攏嘛足激動；陳 --ê 面肉白，身材瘦閣兼薄板，掛一支目鏡斯文斯文，閣真有內涵 ê 款。

想袂到，佇坐監 ê 日子，tō sī 這 ê 惡確確 ê 人，kap 家已會鬥得。總是，逐工做伙，久 -- 矣也會慣勢。檢采是陳 --ê kap 定仔佇足濟所在無全，煞嘛有真濟相嚮，譬論講，個攏母是刁工犯罪，攏母是真正 ê 歹人。

「我 ê 人有影是衝碰，這無母著，母過你問我敢會後悔？」定仔佇自由活動 ê 時，kap 陳 --ê 主動講起，「後悔 koh 按怎，都攏按呢 --ah。」

「你厝裡有序大 -- 無？」

陳 --ê 感覺足奇怪，掠無頭摠，心內 koh 淡薄仔袂爽快，伊叫是定仔 leh 練瘠話。

「我無爸無母，你敢知？」定仔講，「你問我敢有娶某？你看我生做歹面歹面，人 koh 土，佗一个查某想欲嫁？」

「其實我嘛母是真正孤兒，我 ê 意思是，關十冬過 -- 矣，我厝裡 ê 人，逐个攏無想欲 kap 我相交插。連阮爸妈嘛是 neh。」

「啥？我國中畢業 tō 出去趁食。」

「姦，母是彼个趁食。我是綴人學做烏手。」定仔講，激甲規个面紅記記。「Tsím 講這無效 --looh，判二十冬 neh，準講會當假釋，至少嘛愛坐十冬。」

「母過我嘛 beh 十冬 -- 矣。喂你咧？ koh 賭偌久？」

陳 --ê 頭仔出來 ê 時，雖罔有留電話，母過定仔嘛是 hām 伊講，有需要 tsiah 敲 hōo-- 伊，一切在伊按怎想。

佇監獄大門口，阿舅來接 -- 伊 ê 時，伊想著定仔講 -- 過。

「你若無興趣我嘛袂勉強。」

「我無差 -- 啊，加加我一個人做爾爾。」

「你若無欲 kap 我合作，彼實在無彩。」

三個月後一日下晡，陳 --ê 敲 hōo 定仔。彼日早時陳 --ê 接著一通電話，通知伊允頭路 ê 結果，全款 ê 內容佇這三個月 ê 時間，已經毋知重複幾擺。電話敲通，猶未等陳 --ê 開喙。

「陳 --ê。總算是等著你。」

「定仔，你這馬有 leh 食頭路 -- 無？」

「我這站仔攏加減趁。」電話彼爿，定仔 ê 口氣定著。「毋過我共你講，頂 tsām-á 我央人 hōo 我機會趁食，伊講我會使佇夜市排擔。」

「不而過我一個人驚做袂來，無答應 -- 人。拄好你敲 hōo 我，咱兩個來做，kap 我進前講 ê 全款。」定仔接續講，「器材免咱出，m̄-koh 租金 kap 叫貨 ài 家己處理，時到趁偌濟，意思意思，koh hōo 人抽寡，算是租 -- 咱。你看按怎？」

夜市人當 leh 濟，攏是七點到九點彼跤兜，今仔日陳 --ê kap 定仔嘛是無閒 leh 買賣——本底是按呢，煞知過七點半無偌久就 leh 滴雨矣。過十分鐘，雨落 kah 蓋大。

「實在袁淵。」定仔 ná 共雨闌展 -- 開 ná 唸，「猶未開始趁，人客就 beh 走了了。」

定仔 koh 想欲唸，看陳 ê 表情，漸漸也恬 -- 去。

對褲袋掣出一包 tsinn kah 變形 ê 七星，陳 --ê 踮邊仔無講話，干焦伸手共薰接 -- 過，一陣雲霧。

落雨，天氣變閣較寒，連無 suh 薰 ê 時，講話 mā 有霧。

「薰愈來愈貴。」陳 --ê 講，手頭 ê 薰閃爍。

「健康捐。」定仔應，「我嘛無法。」

「是母是共薰改掉 khah 好。」

「這馬講這無效。閣有一條佇桌頂，至少愛共食了。」

「著，至少愛共食了。」陳 --ê 同意定仔講 ê 話。

定仔心情若變輕可，隨 koh 分一支薰 hōo 陳 --ê 。

「阿闊，tō sī 幫贊咱 ê 彼个好心人。」定仔講，「伊 koh 替咱鬥付頭個月 ê 租金 neh 。」

「有影？你無共我講 -- 過。」

「當然嘛有影——」定仔應，規個人好笑神，「人偌好心。」

定仔 ná 講 ná 笑，兩排喙齒咬一支 beh pok 了 ê 七星，歎 -- 出來 ê 煙一陣 koh 一陣，若雨。

「我頭仔咧看 ê 時，你知影我 leh 看啥？」陳 --ê 無張持共定仔問。

「你講啥，彼領衫？」定仔嘛問。

「無錯。」欸薰，寬寬仔繼續講，敢若 beh 共逐字攏講 kah 足清楚，「彼領長襯，he 是佗位你知 -- 無？」

「佗位？美國 --hiooh ？」

「我嘛母知。」

「按呢你問這 beh 衝啥。」

陳 --Fê 無閣點第二支，「我嘛母知。」

伊共薰擲佢塗跤，觀察薰頭按怎沓沓仔浸佢雨水，伊 ê 手指頭仔足冷，峇微仔疼。

「我較早猶 leh 讀冊 ê 時，有一堂課 leh 講人外國 ê 節日 kap 咱臺灣有啥無全。」陳 --ê 講，「彼陣講著一个節日，是印度 ê Holī 節，嘛有人叫『歡愉節』，這你母知 -- 乎。」

「你按呢講，我 tsiah 想 -- 起來，你是讀過大學 --ê ？」定仔想，三十幾冬前，社會科 ê 老師干焦有講過。

陳 --ê 會記得彼時上課 ê PPT 是按呢紹介：

「Holī 節是印度人 uî-it 一工無分階級 ê 日子，低種姓 ê 人會當共 lām 種種染料 ê 水潑佢貴族身軀頂。」

定仔聽無啥有，伊較早有佢 bāng-lōo 看過新聞報導，印度有分階級，毋過挂仔陳 --ê 所講，

伊猶無啥理解。

「若有彼 ê 機會，我想欲去 hia，看 Holī 節敢誠實按呢。」

「你若 beh 了解，這馬 bāng-lōo 擏嘛有影片。」

「無法度。看 he 我無法度了解。」

風愈來愈透，雨水綴風去。

「印度佢位？是美國彼爿，抑是中國彼爿？」

「你若 beh 論真講，愛往西爿去。」

「按呢去一逝，無俗 neh。」

「愛 tsē 飛行機。」

「無十萬，嘛愛七、八萬去。」定仔替陳 --ê 回答，親像伊捷捷 leh 出國。

「凡勢是按呢。毋過我毋知。」

陳 --ê 四界看。頭一間賣豆乳雞 ê 阿伯，油鼎 tshìng 煙，電火球仔點 kah 光映映，連雨滴攏變做一絲仔一絲 ê 金線。陳 --ê 布鞋已經 hōo 雨水浸溼去，襪仔嘛歎水漲甲。

挂仔擲佢塗跤 ê 彼支薰毋知去到佢位，干焦賭一屑仔薰絲。

「薰有影愈來愈貴。」陳 --ê 講。

Koh 一禮拜過。

今仔日猶是全款 ê 早起，全款 ê 海風，天拍陪仔光 ê 時風微微仔吹，陳 ê 真早起 -- 來。頂日定仔 kap 伊講，伊一个佢臺中 ê 親情過往，伊 beh 轉去 -- 一逝，順繼去揣較早佢臺中熟似 ê 朋友，上無三工 tsiah 轉 -- 來。所擺，昨昏定仔 tō 坐火車 tsiūnn-pak。

「我攏毋知你佢臺中 koh 有朋友。」

「彼足久以前 -- 矣，我猶 leh 做烏手 ê 時。」

「彼母就 beh 三十幾冬？」

「無錯。」

「按呢你敢揣有？」

「我猶未開始揣。」

「你按呢揣有？」

「哭爸 -- 啊，我講我猶未開始揣，你 tō 講揣無。」

「我母是講揣無。」陳 --ê 應。

兩人激恬恬。

定仔先開喙，講去巷仔口 ê 7-11 買 bì-luh，人隨出去，二十外分轉 -- 來，加一條七星。這馬有兩條七星圓仔桌頂。

定仔 koh 指一手臺啤，陳 --ê 無講話，定仔開一罐 hōo-- 伊，koh 摻一寡鹽花仔，家已嘛開一罐，嘛是全款摻鹽花仔。

「啉酒 khah 袂 kuānn。」定仔講，「我欲揣遇 ê 人，母是講真正 kap 個偌好。」

「論真講個母是朋友，不而過知影名姓，躡佢位，按呢爾。」

「若按呢，為啥你 koh 欲揣 -- 個。」

「我想，個可能母知我已經出來 -- 矣。」

「母過，hōo 個知。」陳 --ê 講到一半恬 -- 去，無共話講了，伊欲講 ê 是，這有啥物意義。

「我母知，你想，個若知影我 koh 敢揣個，會有啥物反應？」

陳 --ê 敢若智覺著啥物，煞母敢問。

「啊你 --leh，攏無看你轉厝。」定仔問。

「哪會去講著這。」

「無 --lah，tō。」定仔目神笑笑，敢若 leh 講一項趣味 ê 代誌。「我想講你嘛會使轉厝，

你母是厝內 koh 有大人？」

「阮阿爸。」

「按呢 tō 著 -- 矣 --m̄。」

雖罔陳 --ê 不三時會傳 line 共阿爸關心，不而過彼干焦是一 tsâng 蓮花用華語寫「早安您好」，按呢來代替關心 -- 爾爾。逐改，陳 --ê 收著 ê 擏是兩字，已讀。論真講，陳 --ê 猶未真正理解 -- 過，in 爹仔囝 sī 熟似二十外冬 ê 生份人。

陳 --ê 母知 beh 按怎共定仔應，伊也母是真正 kap 倐裡無來去，干焦……

兩人沓沓仔共個手頭 ê bì-lù 嘻了。

這時，陳 --ê 佇外口食海風，hōo 家己較精神，uì 伊倚 ê 所在會當看著海。

對高雄港 108 碼頭一直往西片去，一直去，到尾是母是就會當到印度？去參加 Holī 節？

若按呢，有影坐飛行機 khah 繫。

海風一陣 koh 一陣，親像海湧，喙舌 tshun 出來，淡薄仔鹹鹹，風來，雲散。目睭 kheh--leh，若看著佇恆河邊洗衫 ê 印度婦人人、佇孟買街頭賣藝 ê 歌仔先、佇火車頂表演弄蛇 ê 老人，in ê 兩蕊烏仁攏若珠寶，in ê 笑容神秘……伊上尾看著 ê 人，是阿爸。

陳 --ê 想，定仔講 --ê，實在應該愛轉去看阿爸。

這幾工因為定仔無佇 --leh，個休擔。

伊隨轉去稅厝 ê 所在，對衫仔櫥揀出一軀罕得 leh 穿 ê 衫褲，物件簡單整理，款好就出發 -- 矣。

是按怎會佇印度看著阿爸？陳 --ê 倚佇門跤口 leh 躊躇。

伊母是母願入去，伊只是想欲舞 hōo 明白。

「抑是，這馬來轉？」陳 --ê 噴。

伊對門縫看入去，略仔會當影著停佇鐵門後 ê 三輪 oo-tóo-bái，聽阿舅講 he 是頂年阿爸車禍，跤去傷 -- 著，驚騎車無穩，tsiah 來改三輪。

「連這我 mā 母知。」

微微仔電視 ê 聲，「戲說臺灣」ê 演員 leh 講話，陳 --ê 是隨認 -- 出來。輕輕仔揀門，koh 輕輕仔喊一聲。

「阿爸。」

「阿爸——我轉來 --looh。」

「阿爸——」

無人應。

陳 --ê 感覺奇怪，用 line 敲 -- 過。猶是無人接。

閣對門縫看，三輪 oo-tóo-bái 猶閣佇 --leh，淺拖仔嘛佇 -- 咧。

心內驚惶，伊緊敲厝內電話。號碼 tshih-- 落，聲音隨 liang。

一聲

一聲

陳 ê 開始喊。

「阿爸，我轉來 -- 矣，阿爸，阿爸。」喊 koh khah 大聲，「阿爸，我轉來 -- 矣。我轉來看你 -- 矣。」

電視 ê 聲敢若有，敢若無，規條巷仔恬靜，干焦陳 --ê leh 喝咻，聲音一聲過 koh 一聲去，親像綴 leh 緊張，無法度停。

對門縫內，若看著細漢時陣，暗頓食 -- 過了後，因佇食飯桌 ê 竹葉青，點一半 ê 黃長壽，koh 有彼工透早，the 佇客廳睏 -- 去 ê 阿爸。

阿爸一定是睏 -- 去，一定是……

陳 --ê 瞪力，大下用身軀共鐵門衝 -- 開。

坐佇走廊，一排青綠色 ê 塑膠椅仔頂，陳 --ê 共手機仔扳牢 --leh，無看螢幕，規個人親像石頭，會感覺講，連瞓目 to 摑無。

身軀邊 ê 聲音足濟，有人佇幹角 ê 所在跋倒，一陣護士趕緊關心，一時毋敢共扶 -- 起來；隔壁間手術房，門峇微開，內底 ê 電火已經 hua-- 去。一陣霜風吹 -- 過，陳 --ê 猶 leh 愫。

經過 ê 人看陳 --ê，陳 --ê 嘴 kap 個對相，伊想袂曉哪會逐個人攏 leh 共影。一位護士小姐對邊仔毋知佗位行 -- 過來，問陳 --ê，

「你有要緊 -- 無？」護士 ê 面仔憂結結，he 毋是起毛稜，he 是四當時護士對待病人 ê 習慣。

陳 --ê 想，這馬是阿爸 leh 急救，哪會問我有要緊 -- 無。

「我無代誌。」

「你若有需要，隨時會當共阮叫。」

「我無代誌 --ah，是按怎 beh 叫護士。」

看陳 --ê 反應 hiah 大，護士姑不將頸頭，無 koh 講一句話，這陣有人講話，真 âng-siann，聲音對走廊底傳 -- 來，陳 --ê kap 護士這片 ê 白色壁堵 koh 會應聲。

「陳 --ê！」阿舅無張持喊一聲，hōo 陳 --ê kap 護士驚 -- 著。

「你是按怎舞 --ê，恁 pâ 這馬人有危險 -- 無？」阿舅聲嗽無好，生頭清面，若掠準家己妹婿出代誌，是外甥害 --ê。

「醫生講……」

「講啥？斷腦筋抑是搣 --tiōh？」阿舅 ná 講，頸項 ê 血筋 ná 浮 -- 出來。

陳 --ê 坐轉去椅仔頂，護士已經離開。

「阿舅。」陳 --ê 講，兩蕊目瞓掠阿舅金金相，阿舅人 suah 冷靜 -- 落來，嘛綴 leh 坐 -- 落，就佇陳 --ê 正手片，這時陳 --ê tsiah 細細聲講：「阿爸吞藥仔。」

「吞藥仔？吞啥物藥仔？」阿舅問。

「我毋知。」陳 --ê 無表情，「愛等人醒。」

「伊 --hoo, 我母知伊 leh 想啥。」

「我……」陳 --ê 開喙，聲音對嚨喉漏 -- 出來。

「你攏母知？」阿舅話講一半，頓蹬，「我是講，佇全一間厝，你攏看袂出 -- 來？」

陳 --ê 想欲 koh 講啥，這陣醫生挂好叫陳 --ê 名，阿舅 kap 陳 --ê 隨倚 -- 起來。

「陳興嘉是你阿爸？」

「著。」

「你阿爸食 he 是 BZD ê 愛睏藥仔，無啥要緊。」醫生看陳 --ê 慾神，tō 換一種講法，「這馬 ê 愛睏藥仔攏真安全，恁阿爸無危險。」講 suah，醫生感覺毋著，koh 講，「毋過，猶是愛 khah 注意。」

「Koh 留佇病院觀察 -- 幾工，若無問題就會使轉厝。」

「好。」陳 --ê 回應，「了解。」

「你阿爸 beh 佇健保病房抑是自費？」醫生問。「恁病房 beh 家己開錢睏 khah 好，抑是 hōo 健保付？」講了，提出一張表，頂面有圖 koh 有字，高級病房逐日三千、升等病房兩千、個人病房八百……

陳 --ê 隨共表單還 hōo 醫生，講：「Hōo 健保付，敢是毋免 ke 納？」

面頭前，阿爸倒佇病床頂，目瞇瞇，正手股吊大筒，喘氣 ê 時蓋佇身軀 ê 水紅仔被綴 leh 動。陳 --ê 已經佇病院看顧兩工，這兩工阿爸攏 leh 眇，有精神 ê 時嘛無想欲講話，干焦用搖頭抑是頇頭回應。

「阿爸，身體有較爽快 -- 無？」

「敢會傷熱？」

為啥，陳 --ê 想，為啥攏無 hām 我討論。

幾若擺，陳 --ê beh 問，煞猶是當做無代誌，當做阿爸是半暝便所跋倒，當做是食老身體虛，當做是雄雄斷腦筋。

「當做是後生不孝離開，孤單寂寞失去生存意義。」陳--ê想。

想 beh 食薰，挂好阿爸猶 leh 眇。

「凡勢人精神。」陳--ê想，落到病院一樓，suah 發覺病院 ê 7-11 無賣薰，姑不將行--出去。

醫生交代，明仔載早時 koh 做上尾改檢查，無代誌 tō 辦出院--矣。

「一包黃長。」陳--ê講，「兩包，兩包好--矣。」

店員看起來少歲，查埔，kap 家已全款掛一支目鏡。兩包薰條碼 hōo 店員掃--過，pi 兩聲，玻璃門自動開，新 ê 人客入--來，這時，陳--ê 無意中感受著一陣茫茫渺渺 ê 情緒，親像風，對遠遠 ê 所在吹來到身軀邊，hōo 鼻頭酸酸，hōo 心頭悶悶，小可仔感覺有啥物對身軀脫離，koh 換霜風對鼻空謾--過，從入去心肝頭，連胃攏涼涼。

伊有代誌想欲開喙問彼个店員，兩包黃長壽掣--leh，兩個人相對相。

「請問……」

「我。」陳--ê 發聲，喉漚。「會害，來--ah。」心內想。

搖頭，表示無代誌，趕緊行--出去。

手 leh 掣，陳--ê 知，伊閣 khí-giàn-- 矣。無細膩傷大力，一下掣薰篋仔破--去，一支 koh 一支 ê 薰仔半空中分散，落躡塗跤，無聲無說。

一支 kha 跪--leh。聊聊仔 kā 薰抜--轉來，搦佇手底。

伊看 tiōh 目屎滴佇薰頭，塗跤 ê thài-lù 嘴 hue--去。

陳--ê 抜薰，suah 感覺家已母是 leh 抜薰，伊是共別項物件抜--轉來，一寡重要 ê 物件，tsham 一寡重要 ê 人，譬論講——一支阿爸、一支阿母，koh 一支是有孝。

橐袋仔 ê 手機仔震動，提薰 kap 手機仔交換，是定仔敲--來。

亭仔跤一陣風吹過，陳--ê 親像自早就聽著風聲，伊想講，是海風。

「你哪會消失去？」定仔問。

「我無消失，阮阿爸人袂爽快，這幾工躡院。」

「怎樣無 hām 我講？」

「我。」

「準挂煞，he 無啥物，」定仔講，「恁阿爸人敢有按怎？」

「是無要緊，高血壓需要佇病院觀察。」

「按呢好 --lah。」定仔回應，隨問，「你當時 beh 轉 -- 來？」

「轉來——轉來佗位？」

「轉來賣衫褲 -- 啊。」

「我猶母知。」陳 --ê 講，「愛 koh 看覓。」

「你母是講恁 pâ 無要緊？」

「是按呢。」

「按呢你先來我 tsia-- 一逝。」定仔講，電話彼爿个聲插雜，「我有代誌 beh 揣你講。」

「母過我明仔載 tsiah 會辦出院。」

彼爿，定仔無回應。

「敢會足急？」陳 --ê 問。

「嘛無。」定仔應，「你無閒煞 tsiah 來 tō 好。」

「好。」雄雄想著啥，「是講，」話講一半，吞瀉，「你這改轉去臺中。」頓蹬，接續問，

「敢有發生啥物？」

「閣有啥物，tō 按呢爾。」

「恁 hia ê 親情無 hām 你講啥？」陳 --ê 細聲講，小可仔驚疑。

「我 ah 無講我有去揣親情。」

「母過，你母是講。」

「我知——」定仔拍斷 -- 去，「總 -- 是，無必要。敢毋是。」

無必要？

「干焦我看 -- 個爾爾，個無看著我。」

「意思是……？」

「就是這 ê 意思，我倚佢對面 ê 亭仔跤。」

「敢有影？」

「按呢較袂費氣。」

「按呢，恁朋友？」

定仔笑一聲。

「攏幾多去，我嘛袂認 --ah。」

「好 -- 矣，莫講我 ê 代誌，我 beh 講正經 --ê。」

正經，陳 --ê 一時對這兩字真生疏。

「我講真 --ê，」口氣 koh 變，「阿闊，彼位頭家。伊有 hām 我講過，伊有影講 -- 過，頭個月租金伊出。」

「我知，你講過。」

「你嘛講過你 beh 出國，he 啥物所在……反正我 ê 意思是。」定仔咯痰。

Koh 咯。

陳 --ê 等伊。

「煞煞去。」定仔講，「橫直你有 beh 轉來閣敲 hōo-- 我。」

「好。好。」

「共你阿爸照顧 hōo 好。」

「好。按呢。」

「無代誌。」定仔講。

「無代誌。」

阿爸身體猶原淡薄仔荳，醫生講阿爸有 leh 哟，頭 hîn，跤無啥穩，不過檢查無問題，猶是替伊辦出院。按呢 tō 算離療 --ah。

下晡五點，風真透，日頭緊欲無，兩人坐阿舅 ê 車。對病院到厝，逐家攏無講話。阿舅欲轉 ê 時，毋知啥物時陣，拎一寡銀票，用手目細力共陳 --ê 揆。

「這是……」

阿舅猶是無講話。

陳 --ê 猶是無 tshun 手去提。

「緊 --leh，等咧 hōo 凡 pâ 看 -- 著。」

毋知為啥，聽 tiōh 這句話，陳 --ê 自然 tō 接過，藏佇袂內 ê 囊袋。

等阿舅離開，開門，出力 sak-- 開，目尾注意阿爸 ê 跤步。

行 -- 入去，越頭看，人倚佇門跤口無 beh 入 -- 去，毋知是跤手無方便抑是毋願。

伊 leh 觀察，準無看著陳 --ê，伊 ê 後生，了後勻勻仔行，一步 koh 一步。

坐佇膨椅，猶 leh 四界影，若像這間厝毋是個兜。尾仔開喙講：「替我轉新聞。」

陳 --ê 開電視，轉民視，當 leh 廣告。

「按呢 tōh 好。」

十分鐘過，二十分鐘過，看袂出有 leh 看 -- 無，目瞇 kheh-kheh。

看阿爸頭犁犁，靜靜仔倚 -- 起來，去 théh 家己 ê 物件。

「共我插 -- 起來。」陳 --ê 驚一跳，伊無向阿爸彼片，肩胛頭一下顫，物件圓 -- 轉去。

「我 beh 來便所。」

陳 --ê 行 -- 過去。

「寬寬仔 sī。」

佇便所外口等，陳 --ê 想欲 pok-- 一支，行轉客廳，對揹仔翻出兩包黃長壽。

一包圓食飯桌，一包掣佇手頭，人倚 --leh，無坐 -- 落。

Su-lit-pah 拖過磨石仔地，聲音特別，像海湧，一陣一陣淹過海沙埔。

陳 --ê tiû-tû，一步一步 ê 聲傳 -- 來。

共物件收 -- 起來，兩包薰 mā 藏佇揹仔。

阿爸 koh 坐 -- 落，陳 --ê 坐邊仔。

十分鐘過，二十分鐘過，民視主播交 hōo 連線記者。目睭半 kheh，suah 無睭 -- 去。

「阿爸，暗頓想欲食啥？」

無講話。

「明仔載早起我會去買早頓，你會當睭 khah 晏。」

「He 無要緊。」阿爸講，「老 -- 矣，beh 加睭 mā 無法度。」

講了，目睭 kheh--leh，the 倒，隨睭去。

「猶無講暗頓 beh 食啥。」陳 --ê 想。

伊共 line 拍 -- 開，頂改對話 ê 人 tō 是定仔。

拍幾句話，剖掉，koh 拍幾句話，koh 剖掉，尾仔 tshun 幾字，上尾加一字閃爍 ê I，矚目，櫬 -- 開。

送出。

無聲 ê 巷仔，烏暗 ê 客廳，電視發出五彩 ê 光，聲 tsūn 細。

陳 --ê mā 感覺忝 -- 矣，綴阿爸全款倒佇藤椅。

「這改，無定著會夢見印度人 leh 辦 Holī 節。」

伊猶是母知印度生做啥款。

伊想，tō 按呢睞去，若有海風，閣有海湧。對 Bombay 到 New Delhi ê 長途喺車軛 kah，火車行佢鐵枝路，Tsham 略略仔電視 ê 聲。



鄭如絜 小姐

閩南語 · 短篇小說 · 社會組

第二名

得獎作品

阿雲姨仔

得獎感言

披文化的種子，用綿爛的文字做肥底，頂真的墨水，沃出母語上婿的花蕊。

阿雲姨仔

南風勻勻仔落軟矣，有入秋的氣味，秋清的涼風掖入窗仔內，含帶略略仔的生冷。

天色欲反暗矣，秀麗又閣聽著熟似的柺仔聲，硠仔紅毛塗頂懸，硠咧硠咧。聽起來，有一款礙虐的聲調，天若暗，阿雲姨就會出來行踏，瘦瘦痾痾的身影，擲一支強欲伶伊平懸的柺仔，沙微仔沙微的路燈炤仔烏暗的衫仔褲頂面，彼个形影看起來，有一款暗耗陰冷的感覺。

阿雲姨誠少參人交插，挂著熟似的，極加是頹頭爾爾，罕得伶人講話。秀麗總是好玄仔窗仔口彙咧彙咧。

幾若擺問阿母：「阿雲姨哪會遐怪癖。」阿母擺共秀麗睨，順繼用指指揆伊的頭額，喙裡那唸：「囡仔人有耳無喙。」

規半冬，探聽袂著伶阿雲姨怪癖有底代的線頭，母過不 sám 時行對路口過，擺會聽著厝邊兜，彼陣阿桑仔遐嗤舞嗤呲，敢若咧講阿雲姨的閒話，見擺刁工共跤步放予慢趨，耳仔摸予長長長，看是母是會當承寡話鬚，消解心內的僥羨。

彼工，阿爸工課做煞轉來厝裡，一入門那斟滾水喙那唸：「路口彼陣食飽傷閒的查某，十喙九尻川，串講擺是別人的閒仔話。遐的久年代，猶是餽袂煞，閣再講阿雲雖罔怪癖，伶 in 嘴無底代，愈講煞愈母成樣，共阿雲仔講甲敢若鬼，有較超過寡矣。」

秀麗揜咧門後，聽甲耳仔覆覆覆，阿爸雄雄出聲，共秀麗掣一逃「覩咧遐創啥？幾歲查某囡仔爾爾，覩咧承大人的話鬚，另日，母通學遐的老查某，一支喙敢若雞母尻川。」

秀麗知影阿爸是咧教示阮莫做「長舌婦」。自按呢就無啥敢提起阿雲姨的代誌。

一工拆過一工的日誌紙，好玄的心綴日子薄去，共心神圆咧課業，阿雲姨的代誌咧頭殼內匀匀仔坐清，一寡仔感覺奇怪的，嘛成做是耳空邊的日常，咁咧紅毛塗的枮仔聲，嘛聽甲麻痺麻痺。

東北風開始咧路頭路尾咻咻叫，袂輸是「霜降」雄雄對日誌內逃出來，天若反暗，逐家就關門門戶，街仔路恬甲敢若睱去。聽候時間若到，枮仔聲就閣咁咧咁咧。咁過窗仔口，秀麗嘛攏慣勢慣勢，袂閣覘咧偷彤矣。

有一工暗頭仔，應該是阿雲姨出門轉來，彼陣，挂著過冬後的熱人欲考高女，攏守蹕房間內綿精讀冊，挂塘讀甲欲盹龜去，彼支熟似的枮仔聲，恰四常的聲無啥全，繼落聽著一陣細細聲的哼呻，緊共窗仔捲一縫探看咧，看著阿雲姨倒佇塗跤 peh 袂起來，緊猛走出共插起來，怦怦喘問：「阿雲姨有要緊無，敢有去傷著？」

阿雲文文仔笑：「無要緊啦，今都有歲矣，生成跤手較慢鈍，雄雄反寒，衫加穿寡，煞敢若阿不倒仔，枮仔拍交落，跤頭趺袂接力蟠落去，仙控嘛控袂起來。」

秀麗頭改恰阿雲姨遮爾倚相對看，阿雲姨瘦罔瘦，斟酌看伊的面模仔，喙目鼻攏真陵，少年的時生張應該誠婧，盍會予人講甲「人無像人，鬼無像鬼」的閒仔話。

秀麗誠細聲問阿雲姨：「我插你轉去厝裡好無？」

阿雲微微仔笑共頭頹咧，秀麗順勢共手伸予伊扞，兩人匀匀仔行到厝裡。

阿雲姨厝內的電火足細葩，敢若是三燭光爾爾，插伊近過戶檻，秀麗越頭相著一隻細隻桌仔，頂面祀一塊神主牌，心肝嚟幾若逃，嘆嘆惝恍輸咧搆大鼓，緊猛恰阿雲姨相辭，好玄的心使弄目神，略略仔眼一下，三燭的光線炤佇神主牌仔頂懸，感覺特別影目恰陰冷，目尾眼著刻蹠頂懸的名「劉玉雲」三字。秀麗的心臟險險對喙裡從出來，跤尾齊冷，毛管規个夯起來清汗直搨。「彼--母就是阿雲姨家己的名？」盍有人猶未過身，咧祀家己的神主牌仔？秀麗規個頭殼攏楞去，落尾按怎轉去到厝，嘛袂記得。發現這層譴損，秀麗連講嘛母敢講。

自彼工了後，秀麗就毋敢閣探頭好玄矣。為著無愛予枮仔聲影響讀冊的心情。

秀麗央求阿母：「拚考試進前會使先搬去阿媽遐蹕無？房間的窗仔較倚路口，人來來去去傷吵，讀冊攏無法度注心，真驚綿精咧讀，煞考無牢，人生就烏有一半。」過無幾工 in 老爸就踏鐵馬共秀麗載去阿媽遐。

目 nih 仔起南風矣，沓沓滴滴的黃酸雨予人感覺誠刺疫，斡輾轉五日節隨到，天氣那來那燒烙，四界齊焦鬆起來。

莫怪古早人咧講：「無食五日節粽，破裘毋甘放。」熱人有影到矣，也就是考試欲倚。好佳哉，這站仔綿精咧讀，總算無予序大人失望，考牢離厝裡上近的省立高女。自按呢就對阿媽遐搬轉來厝裡。

學校離厝無蓋遠，行路二十分臨臨仔，秀麗袂曉騎鐵馬，只好步輦來回，欲去學校會行過一板隱疴橋，聽講是日本人殖民時所造的橋，秀麗誠恰意彼枋橋，逐工散學攏會蹠橋頂小延延一觸久，看溝仔墘的暗光鳥猛掠的喙尖咧啄魚仔，略略仔躡跤尾，看對遠遠的港口，就會當看著外國來的船隻，拋碇歇咧碼頭邊，一半擺閣會挂著金頭毛的外國船員，咧橋邊來來去去。

開學無偌久就攢欲月考，愈倚近考試，學校較晏散學，熱人日時較長，天色袂講蓋暗。規

半個月，神經線攏絞紇，總算共頭擺月考考煞，心情齊鬆弄起來，散學時沿路那行那唱歌，幌來到隱疴橋，目神向對港口，看著遊輪咧放樓梯，袂輸看電影全款，心內下一个小小的願夢，向望有一工會當坐船去國外讀冊俗迢迢。

天色寬寬仔暗落來矣，緊猛對橋頂行落來，雄雄看著一个熟似的形影，阿雲姨坐蹠港墘的石椅條，一个人托彼支枴仔，佇遐踅踅唸，閣若像俗人咧講話，斟酌共看，確實是一个人無母著。這個奇怪的現象，好玄的心閣開始掉盤。參阿雲姨目神相挂，伊笑笑頷頭。雄雄彼塊神主牌的影跡對腦海裡閃過，規身軀雞母皮攏夯起來，緊猛頭犁犁走轉去厝裡。

會記得才入高女爾爾，連鞭隨入秋矣，日頭愈來愈短，佇橋頂摸飛袂當拖傷晏。阿爸不時詬詬唸：「查某囡仔人，散學無隨轉來，是毋通學人規囉規黨做毋成查某囡仔。」

秀麗共阿爸應：「我讀冊都袂赴矣，佗來冗剩時間去連回，是咧橋頂看光景爾爾。」

越頭對阿爸講：「散學時定定挂著阿雲姨，家己一个人坐蹠港墘的椅條頂，咧遐踅踅唸，盍會遐爾仔奇怪？」

阿爸怙目尾掠秀麗瞭一下，「查某囡仔人有耳無喙，冊讀予齊勻就好。」秀麗咧想，這層代誌正港有祕密。無逐家袂遐爾仔禁忌。

日子一工過一工，連鞭入秋矣，讀冊的壓力不止仔大，為著莫予序大失望，攏真綿精咧讀。隱疴橋是秀麗樂暢做夢的世界，慣勢對阿雲姨坐的彼搭，用目尾瞭一下仔伊的形影。

彼工拜六秀麗散學時，行過橋頂瞭一下仔橋跤，發覺阿雲姨的影跡若像幾若工無看著。嘛無講真要意就幌轉去厝裡。

一入門，秀麗就聽著阿爸倂阿母咧開講：「彼个阿雲破病幾若工攏無出門，昨昏檣頭做煞，有幹對 in 兜門跤口過，三燭光炤咧窗仔門，猶有影著烏影咧振動，應該是無啥代誌啦！」

翻轉工歇睏日，秀麗趁阿母無注意，緊旋出門，小可仔掩掩對阿雲姨厝裡去，心肝頭掛意，母知伊人敢有按怎？母過好玄猶是占較大部份，輕輕共揀門，阿雲姨開門看著秀麗，歡頭喜面喊講緊入來。這改伊共大葩電火點著，雖罔神主牌全款佇遐，可能較光的款，陰冷的感覺煞薄去。

阿雲姨開喙：「你叫秀麗著無？定定聽恁老爸咧講，講你誠 gâu 讀冊，今仔日哪會來厝裡？」

秀麗淡薄仔膽細聲講「無 -- 啦！啊都聽阿爸講你人無啥快活，想講欲去同窗遐，順路幹來看覓咧，你身體敢有好勢好勢？」繼咧用目尾偷影桌頂彼塊神主牌仔，阿雲姨敢若知影秀麗咧想啥。喊伊揣所在坐，秀麗盡量離彼塊礙虐的神主牌仔較遠咧，阿雲姨誠好禮，斟茶閣攢四秀仔，有意無意欲留我跔厝裡開講。

阿雲姨講：「不時聽恁老爸咧講你，乖巧閣捌代誌，來厝裡坐我真歡喜，你參恁父母全款攏足好心性的，逐家攏離我遠遠遠，共我當做妖魔鬼怪，干焦恁厝裡無禁忌，定定來咧看頭看尾。」

「窮實講，早前有影發生寡仔憾講的譴損代，懸輩的參全沿攏知的，是恁少年仔母知，總講母是啥好代。因仔人母通遐好玄，若欲講起，會共你拍驚著。」

秀麗開喙：「雖罔無膽仔無膽，嘛小可仔驚驚，母過，你哪會變按呢？一定有足濟內情倂委屈，彼日看著神主牌，有影雄雄著生驚。母過，今仔日甲來矣，就是食好膽藥哲膽矣！我有影是足好玄，你的代誌連阮爸妈嘛無啥愛提起。」

阿雲姨頓蹬一睏，喘一个大氣，聊聊仔對秀麗講起彼段過去，「十八歲彼冬熱 -- 人，綴

tshit-thô 伴去海裡泅水，啥人嘛無法度料想的意外，予我的人生變甲烏天暗地，總講是這世人掰袂離的劫數。」

熱人日頭較長，逐家要甲無想欲煞。上尾逝泅出去，天色略略仔反暗，緊猛翻頭泅轉來沙埔，煞去碰著一撮烏 lù-lù 的物件瀘倚來，掠準是水流屍予海湧拍入來，驚一趨緊泅上岸，雄雄想著阮阿兄捌講過，若挂著歹物仔，愛並伊較歹閣共唱聲，才袂予創治去。我誠拚勢閣泅落去水裡，毋知佗來的懸膽，泅倚去共彼撮烏趨趨的物件拖過來。一下捎倚來，煞是一 bong 鳥仔岫，當時感覺是家己拍生驚家己，喙裡那嘔那 khut，共彼 bong 鳥仔岫拆甲碎糊糊，捎咧四界烏白揖，緊猛泅轉來岸墘，peh 上海沙埔了後，人煞無講無咀，死死昏昏蹙倒咧沙埔。

「自彼工起，規個月的時間，攏無啥知影人，神智嘛茫茫渺渺。性命踏咧陰陽界線，參閻羅王咧摸大索。」

所發生的代誌，是我精神了後，厝內講予我聽的，也就是按怎會家己祀家己神主牌的起頭，這層代誌舞甲真大齣，路頭路尾通人知，是足陰閣譴損的禁忌，逐家閃避無愛恰我交插，傳寡不答不七的閒話，五十多矣，嘛慣勢矣，遐的歹聽話就隨在人去講。

阿雲姨越頭看秀麗「你敢有膽頭閣聽落，恁序大是街仔內對我上無禁忌的人，是恁阿公在生有交代，愛 in 共我看顧。彼當陣，出代誌的時，恁老爸猶誠少歲，就像你這馬全款，攏是覲咧承話鬚。」

恁阿公恰阮老爸是老朋友，有代誌攏會相健。規條街干焦恁厝的人，無共我看做「像鬼的人」，你敢真正欲閣聽？若膽頭無在，會共你嚇驚著。秀麗頭搖搖咧，吞一个喙瀾，大膽出聲：「阿雲姨做你講，我膽頭有夠在的，袂驚啦！」阿雲姨看秀麗講甲遮爾仔認真，決心欲共彼層做譴損的老古講出來。

阿雲姨淡薄仔食力，拖一條椅子，喊秀麗坐倚來，喘一下大氣，目神看向窗仔口，聊聊仔講起彼層往事。

彼日我上沙埔，就毋知人矣，送去病院裡，先生講無啥症頭，凡勢是逼熱著痧爾爾，tshuā轉去歇晒，痧剛剛咧，予汗搊搊咧，因仔人連鞭就活躡躡矣。

千算萬算，毋值得天一劃，代誌無遐爾仔簡單，阮老爸差不多城內有名的先生攏請透透，較醫嘛無啥會精神，毋但按呢，便若暝尾就開始哼呻，喙裡閣烏白喝寡有的無的，人是愈來愈無對同，隔轉工，規個人鬚頭鬚額，衫仔褲離離落落倒佢眠床跤。

父母便若問，我攏足驚惶，喝吼講，暝時有一个查某人，面模看袂清楚，直直共我摸搊，講欲揣我討命，講是我害伊三魂七魄鬥袂倚，無法度掠交替，閣去重出世，欲掠我去恰伊做件。阮爸妈相對相，想講我破病甲精神走精去矣，捎咧亂使講。

天跤下父母心攏相全，人咧講：「也著人也著神。」開始四界大廟細廟拜透透。我全款一日並一日閣較無神魂，厝邊頭尾攏講我起殼矣。

拄搪恁阿公出面來咧講：「因仔敢會是去予歹物仔煞著，醫生嘛揣閤揣，問神拜佛請透透，規氣倩一个司公仔來餅餅咧，收驚看覓，無的確會較好勢。」

阮爸妈聽聽咧，感覺有道理，落尾請紅頭司公來厝裡餅規晡，講是去卡著陰的，有一个司公道行較深寡，講這個無形的歹物仔誠惡，真俾處理，凡勢是欲愛恁查某囝的命，通常卡著這款枉死的，欲投胎討命的，若無舞甲對方性命烏有去，是趕袂走的。

司公對阮序大講：「這馬暗暝欲睏時，先共人藏咧尪架桌跤，有神尊咧護，歹物仔毋敢倚去共凌治，毋過這是暫時性的，猶是無法度解散根本。劉先生誠失禮，我道行無到遐，這攤趁你袂倒，恁猶是緊猛揣較懸坎的老仙的來處理，看有望無？」

規個月，有步變甲無步。阮老爸走去揣恁阿公鬥主張，落尾恁親情報一个老仙的，聽講，精通奇門遁甲的茅山術，攏咧收拾這號歹物仔，這馬咧山裡隱遁，準若會當央請伊落山來處理，無的確會有救。

央託人去探聽所在，恁阿公陪阮序大對山裡去請老仙的，三个人有喙講甲無瀾，老仙的予誠意感動。共阮序大講，伊欲先攢寡辦事用的物件，明仔早起才落山對恁厝裡去。

翻轉工仙的準時到位，阮序大本底嚓嚓逃的心，這睱才恬靜落來。老仙的共四箍圍踅踅巡巡咧，閣共我看看咧，問講代誌發生偌久矣。阮父母按泅水，挂著鳥仔岫，上沙埔，到今所發生的情形，一項都無落交詳細交代清楚。

老仙的敢若未卜先知，越頭講：「代誌愛趕緊操辦，閣較慢寡，囡仔的性命驚會烏有去，現此時，聽我的吩咐落去攢。」阮序大人到今嘛舞甲懸神懸神，死馬做活馬醫矣。

老仙的坐蹠八仙桌邊，誠慎重講：「這個囡仔，現此時，身魂已經行到奈河橋邊，照我規半世人辦事的經驗，囡仔是去觸著歹物，也就是人講的（掠交替），本底亡魂有提閻羅王的令牌，欲出來掠交替重出世，煞去挂著令千金共附咧鳥仔岫的魂魄，拆甲三魂七魄散了了，這馬魂魄敲袂倚，亡魂定著母甘願的，只好揣恁查某因討命，就是愛一命換一命，到今恁查某因是非死不可。」

阮阿母聽一下，頭眩目暗煞蟬落去，共仙的講：「想講舞遐久矣，央請你落山，看有救無？煞白舞一攤，阿雲的命全款擗咧閻羅王的指頭縫。」

阮父母無惜面底皮跪落來叩頭央求：「拜託咧，愛共阿雲的命救轉來。」

仙的倚起來，共阮父母牽起來，這改落山就是欲來救人的，不而過，這擺誠懶處理，亡魂是請旨來凡間掠交替的，三魂七魄煞齊散去，毋但無法度投胎重出世，煞成做孤魂野鬼，怨氣誠

重，若無共阿雲舞甲無命，是袂煞戲的，恁照我的吩咐去備辦，賭的就恬恬看，毋通加話。這層法事要操辦一禮拜，會過關袂過關，就愛看阿雲的命底造化囉！這馬先攢一身參阿雲平大漢的草人，現此時，先共阿雲徙去尪架桌跤睏，按今仔日起草人做阿雲的替身，睏躡伊眠床，逐工我攏會佇咧房間內起壇辦事。

恁阿公參阮爸母嘛母知影，老仙的是欲按怎共我的命換轉來？

阮爸母恬恬仔去攢物件。共我徙去尪架桌跤睏，老仙的特別吩咐，袂當咧我面頭前叫我的名，這陣房間內的草人變做是我的替身矣。

阮厝裡開始關門戶，捲一半的窗仔門，予挂才趕到位的東北季風，涼風輕微襲迴內外，布簾仔飛咧搖咧！厝邊頭尾指指撲撲，用看戲齣的目神，對窗口的布簾仔縫，偷偷仔影咧影咧。嗤舞嗤呲的歹聽話，無擣節的咒讖，聲聲句句像 liô 割爸母的刀，強欲火化的心神，暝日閣礎簽一擺。

倒跔尪架桌跤的我，耳甕內聽著序大喘大氣的無奈，進無路退無步，有神拜甲無神，神魂猶是咧奈河橋頭參孟婆摸搦，彼本生死簿，判生抑是判死無人臆會著。

房間內老仙的起壇，餅仔嘵嘵霆：「阿雲轉來喔！阿雲轉來喔！」序大看甲霧煞煞心內咧想，仙的母是欲救阿雲！盍會無去餅倒咧尪架桌跤的阿雲，顛倒是跔房間內對草人咧辦事，疑問閣母敢加問，序大咧房間外貓貓繩，聽候仙的出來，看伊共門輕輕仔關起來。

仙的越頭講：「劉先生，代誌挂才開始，莫傷緊張，心情放予恬定，愈恬定代誌會愈好辦。到暝尾時，毋管聽著啥聲攏激恬恬，明仔載卯時了後，才入去房間內整理，這陣慢且探頭。」

翻轉工，阮爸母輕手跔跤共房間門揀開，看一下掣一逃，彼身草人規身軀衫仔褲，離離落

落跋咧眠床跤。

仙的講：「下晡法事欲閣起壇，恁攏莫講話，照我吩咐去做。」

仙的擲水筆咧紙頂寫兩字「騙鬼」，用指指比講「母通出聲」，這陣阮序大才略略仔知影咧變啥齣頭。

仙的這棚「偷天換日」的戲齣，踮這間厝內搬一齣「騙鬼」，匀勻仔展開陰陽兩界的掉拚注，我的神魂生死未定，猶咧這注內面抽籤卜卦。人咧講「食著藥青草一葉，食母著藥人參一石。」這帖陰陽符撫撼我一世人苦楚的身命。

秀麗聽著阿雲姨，滇喉龜鼻的聲調：「阿雲姨，你若感覺講著心肝會艱苦，無就莫勉強家己閣想起較早。」

阿雲姨掠秀麗看一下，「你聽甲會驚著無？若準會驚，我就莫閣講落去，免得你驚心。」

秀麗應聲：「袂驚是騙人的，毋過我猶是足想欲知影頭尾，挂才是看你滇喉，心咧艱苦，阮做下勻的，煞毋知欲按怎安搭你的心情。」

阿雲姨共茶甌斟滇，咻一喙水，目神親像看對遙遠的彼冬，稀微的聲調繼落去講：「佇尪襲桌跤的我，三工了後，略略仔清醒起來，想欲出聲問阿母，我若會睏咧遮？」

厝裡的人敢若著生驚全款，阿爸出手共我的喙掩起來，叫我母通出聲，我憇神憇神捎無頭摠，用垂神的目睞看向阿爸恰阿母，彼禮拜，我攏咧神明廳彼箍圍行徙，敢若啞口的，攏聽著房間內佇餅餅叫，三不五時聽著阿母咧我房間內哭呻，這齣戲到底咧搬啥？我嘛毋知，恬恬覘咧神明廳，聽候代誌的結尾。

第五工透早，目睞內所看的，是厝內欲辦喪事？亡者竟然是我？草人穿我的衫仔褲倒蹠眼床頂，眠床的頭前，設一隻靈桌，誠僥幸為怎樣欲替我辦喪事？我毋是猶閣活咧？抑是我已經死矣？自醒來到今，攏毋敢烏白出聲，干焦恬恬看大人佇遐變魍。

第六工彼暝我聽序大咧房間內喝咁我的名：「雲仔，你哪會遮爾雄，按呢就放揀爸妈做你去？可憐的查某囡，你哪會遮爾仔歹命。」規勗戲敢若我正港死矣。

第七工過晝後，仙的共司公餅仔拎咧，那行那餅，草人用草蓆仔包咧，序大叫阮兄哥共草人搵咧，幾個厝內的人跟綴仙的到隱疴橋跤，餅仔那餅，喙那唸咒語，吩咐阮序大蹠港墘的塗跤，舖罩湧湧的銀紙，共草人圓躡中央，聽候時辰若到共銀紙點著，火愈來愈猛，一觸久仔草人就燒做𤏰，較無禁忌的人圍一輾，佇遐看戲兼嗤毗閒仔話。

仙的蹠港墘寫一塊初靈的神主牌，沿路餅轉來到厝，吩咐共神主牌祀起來。喘一个大氣：「現此時的阿雲仔今就死矣，後手恁愛服侍這塊神主牌，連阿雲嘛全款愛綴咧燒香點火。準若，七七四十九工後，囡仔精神會匀匀仔回魂，才閣共身體調養起來，按呢這齣稻草人替死的代誌，才算真正完滿。服侍的神主牌，日後愛綴阿雲後半世人，這馬，彼个無主的孤魂掠準阿雲死矣。這齣是起用奇門遁甲的茅山術（偷天換日），用草人化身阿雲佇港墘火化，就是予孤魂知影，已經是一命換一命矣！後手人生的六字變化，就愛看隨人的造化囉！」

佇序大調養下，精神寬寬仔恢復。毋過愛服侍神主牌，猶閣是家己拜家己的怪代，序大千姑情萬姑情，姑不而將，逼家己去應允這號怪代，自彼時開始，厝邊的閒仔話，像風飛沙全款，不時就颺颺飛。

目nih仔，嘛到招夫配婿的年歲，便若有人來講親情，探聽著彼層譴損，親情無一擺講會成的，時間一日過一日，拍苺的花蕊匀匀仔焦薦，成做眾人恥笑的老姑婆，查某囡仔的青春夢就按呢埋咧塗底，底當時會閣暴穎見天日。這身軀是母是有影猶活咧，敢真正是家己的身軀恰靈魂？抑是有兩條靈魂咧觸纏？

言語的損蕩恰剛洗，予活跳跳的心，煞成做失去倚靠的孤帆，序大過身後，兄弟姊妹分併財產，共這間上細間的老厝分予我。規陣講：「阿雲你家己一個人咧躡爾爾，阮逐家攏一家一

業，厝愛較大咧，若錢的部份大孫雙份啦！後擺你若老，嘛是愛阮逐家的序細門看顧。」我嘛知影 in 摆欲占贏，為著彼層鬼仔代，逐家擺感覺參我做伙會衰。怨感嘛綴時間慢慢堆平，總講「一人一家代，公媽隨人祀。」

了後家已趁家已食，為著彼層譴損，眾人 tshák 耳的話屎，致使我盡量伶人淺交，共耳甕仔放予較重咧，日子一工過一工，嘛慣勢孤單寂靜的生活，食到這把年歲矣，性命綴日子薄去，人情世事嘛薄去，記持早就坐清。幾若十冬母捌共這層代誌提出來餬。

阿雲吐一下大氣，共秀麗的手牽倚來：「今仔日，挂搪咱有這個緣，你閣遮好玄，講起來，這是我俗恁兜三代人的緣份，恁阿公嘛是救我的恩情人，恁老爸對我的尊存，予我足感心。猶閣有你這個好玄的查某囡仔，未來日頭光，焐燒這個老孤屢的心，故事結尾矣，敢有共你驚著？」

秀麗頭搖咧：「阿雲姨，袂啦！我一點仔嘛袂驚，顛倒知影這層揜貼的譴損，對你閣加寡仔親切感，無像較早母知頭母知尾捎咧烏白臘，家己嚇驚家己。」

天反暗矣，阿雲趕秀麗緊轉去厝裡，毋通予序大操煩。阿雲共秀麗牽咧邁出戶檻：「若歇睏日，較捷來俗我開講。」秀麗頭頃咧，共頸伸出去彤看路頭路尾，免得阿雲姨閣予人講閒仔話。

讀冊的日子，要求家己愛較頂真，這是對序大上好的交代。自彼日參阿雲姨開講過，心內對伊有淡薄仔母甘，散學便若行過隱疴橋，看著阿雲姨擺會共伊攞手，伊嘛會笑笑頃頭，日子俗平常全款。

有一工，我行過隱疴橋，猶原躡蹠尾咧看入港的大船，有啥無全的景緻無！

彼工較晏下課，天色略略仔反暗，蹠步較大伐行過橋頂，慣勢對阿雲姨常在坐的，彼條椅

條看一下，不時，看伊一个人佇遐踅念，閣親像伶人咧講話，好玄的症頭閣夯起來，細細膩仔行倚去：「阿雲姨你家已坐咧遮踅踅唸，毋過看起來，足成參人咧講話？」

阿雲笑笑共秀麗叫倚來坐咧椅條邊，用略略仔梢聲的聲調：「自彼冬草人做替身佇遮化火，代替我去（騙鬼），毋過我攏感覺彼个孤魂，全款猶閣咧港邊邀，並無去投胎出世，準若彼工，予伊順序掠交替，無的確兩個人攏重出世矣。我逐工坐的這位，就是彼冬燒草人的所在，真向望用我的命換伊重出世，免得一世人，人毋成人，鬼毋成鬼，寂寞咧過日子，總講，千算萬算，袂赴天小可仔撫一下。我攏佇遮聽候伊轉來揣我，來完滿我這世人的考驗，會使冗早彌補對魂魄的彼份虧欠。」

秀麗佇課業的壓逼下，對阿雲姨的代誌寬寬仔放下，日子咧過真緊，敢若，轉一下斡爾爾，三冬的高女生活，像掀簿仔紙全款，掀咧掀咧，連鞭就出業矣。佇鳳凰花蕊開甲紅紅紅的時，共規陣吱吱喳喳的厝角鳥仔送出岫，展開幼茈的翼股飛向未來，赤焱焱的日光袂輸是阿母佇大廟裡，為我所點的光明燈，焰出溫度參光彩。

國立大學的門斗，佇遠遠的所在聽候我踱過。彼个熱人，序大人掀開放榜的報紙，目睭金煥煥，聊聊仔繩我的名，是毋是有佇頂懸，雄雄一陣喝咻聲，阿母含帶目屎那喝閣那笑，考牢矣啦！謝天謝地，阮秀麗仔考牢矣啦！三个人歡喜甲揖咧也笑也哭。

欲離開厝裡，去大都市讀冊，歡喜憂愁濫一半，自細漢就毋捌離開父母身邊，雄雄欲離開序大人去蹕校寮，干焦怙想的，嘛知影 in 的心情，物件那款目屎那流，擲頭看窗仔口，日頭欲落山矣，想著後擺無通捷捷佇隱疴橋頂，看日頭輾對船後，匀仔汎落水面的景緻，這條橋的光景，予秀麗對未來充滿嬌嬌的夢想。

捎一領外衫疊咧，行對隱疴橋頂，恬恬數念高女三冬，佇遮看日頭落山，聽海湧咧拍嘆仔，海風吹出在地溫暖的芳氣，暗光鳥斜落港墘，目神綴鳥隻身影巡過去，彼條熟似的椅條，雄雄想

著阿雲姨，一個人孤單踅踅唸的形影，今都欲去都市讀冊，該當愛去伶伊相辭一下，後擺無通捷捷去陪伊開講。心肝頭煞感覺酸微仔酸微的母甘，家己嘛母知按底時，對阿雲姨有一份深深的惜略伶尊存，閣再講，伊對我的疼惜，無像外口人講的，冷閣陰的性地，佇參伊接近了後，深深感受伊的善良伶慈悲。

行咧行咧，三彎兩斡行到阿雲姨的門跤口，輕輕仔共揷門喝聲：「我秀麗啦……！」聽候一觸久仔，想欲翻頭轉去，才聽著阿雲姨咳嗽的聲，伊共窗仔捲一縫，頭小探咧，看著是我，趕緊共門拍開，喊我入來坐。隨緊猛斟茶，那斟那講：「秀麗，今仔日哪會雄雄來，我這兩工，人小可仔感著，攏無出門，看著你來足歡喜的，感覺症頭好一半較加矣。」

秀麗笑笑仔共茶甌接過手，「阿雲姨，我閣個外月就欲去都市讀大學，到時愛躡校寮，無通捷捷轉來，嘛無法度定定來參你開講，今仔日去隱疴橋遐，無看著你，才斡來厝裡共你講一下，嘛算是相辭，後擺你若咧橋跤坐，就愛冗較早轉來厝裡，若無我咧他鄉外里會掛心。」

阿雲姨頭犁犁聲音颺颺：「秀麗免煩惱啦！今規半世人攏孤獨慣勢啊！無啥要緊啦！母過，話閣講倒轉來，這站仔攏是你咧陪我開講，講寡外口的笑詼予我聽，閣陪我琳茶啖糝寡有的無的，予我心情加真鬆弄。頂日就有聽恁老爸咧講你考牢國立的大學，彼是真無簡單的代誌，你就愛較綿爛讀咧，為家己爭取一條有向望的光明路，我替恁父母歡喜，嘛共你祝福，向望你閣較出擢，後擺通致蔭門風，母通像我一世人烏烏暗暗咧過日。」

阿雲姨雖罔喙裡講甲足輕鬆，秀麗感覺會出來，伊心肝頭的艱苦，倚去阿雲姨邊仔，「我若歇睏日轉來，就會來伶你開講，講寡外口的笑詼予你聽。」

這陣阿雲姨共薄薄的外疊鈕仔敞開，對衫仔內摸一條幼幼的祓鍊，剝落來圓咧我的手裡：「秀麗，阿雲姨干焦孤一个人爾爾，無啥通好掛心，顛倒是你，欲離開厝裡，去外鄉讀冊，家己愛顧予好勢，這條祓鍊是一尊玉仔刻的觀音佛祖，當初我險險無命時，阮老母拍予我保平安的，幾若十冬矣，雖罔我身體無蓋勇，母過菩薩常在保庇我大事化小事，小事化無事，今仔日共這條鍊仔掛咧你頸頸，嘛祈求菩薩保庇你咧他鄉外里，平安順序，讀冊進步提頭等。」

參阿雲姨袂輸十八相送咧，目屎滳滳滴，無形中粒積起的感情，誠懨講的心酸喉漬。恬恬共伊對我的關愛倍珍惜，圓咧心肝內，頸頸彼條幼鍊仔，好親像阮兩個人牽挽牢咧的緣份。

人講：「送君千里，終須一別。」

秀麗展開翼股飛向未來，有序大惜略的毋甘，閣有倍阿雲姨懨咧講的感情，一項一項攏款园咧行李內，貯漬溫暖的關懷，陪伴我行向眾人所向望的未來。

大學的新生活，大都市無全款的步調，感覺緊張閣新奇，除了用心咧課業頂懸，為著欲減輕序大開銷的壓力，我暗時倍假日攏去餐廳做工讀生趁寡所費，日子佢無閒中，過甲誠塾實嘛真快樂，為著欲儉寡車來車去的開銷，轉去厝裡的時間，個外月才一擺，便若轉去厝裡，我攏會閭縫去揣阿雲姨開講，伊彼塊神主牌，猶原祀甲好勢好勢，早就慣勢倍伊相對相。日子按呢來來去去過了特別緊。

「時間像行流水直直流去。」

「日子敢若拆竹箸，一勻過一勻。」

彼暗挂著大節日，工課無閒甲傷忝頭，倚著枕頭緊緊就落眠矣，暝裡無張持予夢觸醒，「夢中阿雲姨坐躡港墘，人瘦甲見骨，一糊血水對喙裡渟出來，渟對港墘，倍落嶺的紅霞濫做伙，海水隨變甲紅記記，彼身倒佢塗跤著火燒的草人雄雄倚起來，共阿雲姨搘牢咧，彼葩猛火共阿雲姨規个人吞食落去，變做一粒火球掉落港底。」

夢裡著生驚，自按呢煞精神，規身軀摒清汗。敢會是阿雲姨出啥代誌？無哪會，無代無誌做這號惡夢，感覺誠稭吉兆，沉重的課業倍添頭的工課纏綁牢咧，心內足想欲拚轉去厝裡一逝，彼暗學寮窗仔口的風 huh-huh 叫，特別噪耳，親像彼冬阿雲姨的枮仔皓咧塗跤全款，心內一直

無法度恬靜落來。

時間攏是參人咧對攲，愈想欲趕緊轉去厝裡，工課俗課業煞敢若拍結的貓仔毛，捋袂開懶消散，延延欲轉去厝裡的時間，過欲規個月，才揣有閨縫的時間，轉去看阿雲姨，看伊人癡癡懶仔，精神無蓋好，心內真掛意，「阿雲姨你敢是人咧無快活，若真正無爽快，會記得緊叫阮阿爸鬥相共。」

「秀麗，你哪會雄雄轉來」阿雲姨撓疑咧問。

「頂日仔，暝裡做一個怪夢，夢見你予紅霞俗草人的紅火吞食去」秀麗照實講。

「囡仔人未曾未就厚操煩！準若有代誌欲發生，彼嘛是我註好好的運命，顛倒是你，家已愛顧予好勢，工課母通傷添，學業愛跟予牢，母通無細膩，予學校共你落第。按呢就無彩工。」

秀麗聽甲心肝頭足艱苦的，共阿雲姨攬咧吼，心若像針咧刧，講袂清的疼心，兩個人按怎嘛想袂到，這是上落尾的相見。

阿雲姨一再的安搭俗惜略的話語，予秀麗誓咧心肝頭的大石，才寬寬仔放落來，繼續咧工課俗課業中從來從去。

緊快的跔步，佇無張持當中，四冬的大學生活，目nih仔嘛來到第四冬的尾溜，欲倚年兜矣，熱佛佛的心綴火車咧行，沿路親像聽著厝裡溫暖的呼叫聲，嘛鼻著阿母煮食的芳味，閣有彼个無依倚上疼惜我的阿雲姨，車窗外一重一重倒退攏的景色，敢若咧放影片，內底有我離鄉幾若冬，閣摻濫較早重疊的一切，故鄉的喝叫聲，陣陣牽挽心情，雄雄感慨誠深，佇他鄉讀冊工讀趁食的

生活，予我一目 nih 成做大人款。

年過了後，熱人到位時，就欲對大學出業，閣一改開啓無全的路程，頭殼內欲思考的方向絞甲密彌彌，火車內的放送頭咧播送「火車倚站矣，欲落車的旅客，毋通袂記得家己的行李……！」共行李咁咧，那行那看，這幾冬來來去去，誠少頂真去看故鄉的改變，歇倚咧港口的船隻敢若並早前閣較大隻。路嘛加真開闊，目睭前彼座隱疴橋，全款老神在在佇遐，常在坐咧橋跤的阿雲姨，最近毋知有好勢好勢無？行李箱仔固有欲孝敬爸母倂阿雲姨的伴手，市內上出名的雞卵糕。

年欲倚矣，四界攏加真鬧熱，閣無幾步路就欲到厝矣。門口序大燒烙的目神，一觸久仔就共我箍綑綑。

阿爸的薰嗽聲：「查某鬼仔 gâu 拖沙，等甲飯菜攏冷去矣，恁老母兩蕊目睭佇遐貓貓繩，一个門強欲予掙害去。」阿爸喙裡雖罔踅踅唸，猶是掩袂牢歡喜的面容，無啥物會當比並，這陣厝內的溫暖。共行李內的物件提提出來，繼喙問阿母：「阿雲姨最近身體敢好勢好勢，我攢雞卵糕欲予伊食，較晏紮來去予伊啖糴，順繼陪伊開講。」

父母雄雄煞恬去，用目尾共我瞭咧，敢若有代誌欲講，阿爸咯兩聲薰嗽：「阿雲頂兩月日仔，人無蓋爽快，in 兄嫂叫囡仔來 tshuā 去蹠病院，我倂恁老母去行幾若逝，落尾手無聲無說就辦出院，到今是徙去佗嘛母知？是生是死嘛無人知影？若講著阿雲嘛是可憐，逐家做厝邊遐爾久，自較早恁阿公就捌交代，彼个歹命查某，加減共看頭看尾一下，會當助人嘛算是粒積功德。論真講阿雲除了古早彼層譴損代，鬼門關踅一輾，人實在是足好心性的。」

秀麗聽著心肝頭暸一逃，又閣聽著阿爸講彼句「毋知生抑死」規个心頭煞拍結毬。兩個人精差欲五十歲，是啥款的因緣，成做掰袂離的感情，是彼粒好玄的心，猶是彼个驚倒人的鬼仔古，隱疴橋跤的阿雲姨，聽候無名字的鬼魂，家己踅踅唸的咒懺。這馬想起來，遮的干焦是當初的好玄，倂兩個人粒積起來的感情無底代。

港墘的風含帶冬的生冷，行到熟似的隱疴橋，毋知底時，才會當閣看著阿雲姨坐跔遐的身影，心肝底陣陣的失落感，陪我渡過彼個過年。

五日節粽的芳氣，予南風輕微吹迴，濫做一味號做故鄉的親情味，欲出業矣，鳳凰樹樺開始咧抹粉點胭脂，禮堂內一隻一隻挂才成熟的鳥隻，戴好學士帽，聽候欲「鵬程萬里」。

序大圓滿的笑聲陪伴我回鄉。我心內咧想，阿雲姨若看著我出業的光彩，應該恰我的序大全文款歡喜甲笑哈哈。

轉來故鄉，心內有一塊稀微的所在。今，人海茫茫，是生是死無人知影？行來到阿雲姨的舊厝，門窗關甲密密密，彼塊神主牌敢有綴伊去，抑是予人鎖咧內面？這馬參當初猴因仔時，揣無人通探問全款，毋過，已經毋是好玄矣。

行上隱疴橋，毋免閣躡跤尾矣，就會使看著遠遠駁岸的大船。共頷頸彼條祓鍊提出來，貼咧家己的喙賴，寬寬仔津落來的目屎零霧視線，看向橋跤彼條熟似的椅條，濛濛中敢若看著阿雲姨的形影跔咧遐，佇咧聽候彼個毋知名字「掠交替」的孤魂？

擲頭看遠遠的日頭，輾落海平線，紅霞親像著火燒的火球，是毋是恰彼冬草人著火燒全款？燒甲紅烘烘，化做火𤩞掉落港底？

Huê 掉目墘數念的目屎，看溢來溢去的行流水，橋跤的水面，浮一 bong 烏烏的草仔，敢若鳥仔岫，抒佇細細條的柴籬邊，秀麗的目神，憇神仔憇神綴彼 bong 浮沉的鳥仔岫，順行水流愈溢愈遠，紅霞的色水漸漸顯烏，腦海裡雄雄閃過，阿雲姨坐咧橋跤踅踅唸，等掠交替的代誌，斡頭閣看挂才彼 bong 草仔，已經溢去無人知影的天邊海角？



陳凱琳 小姐

閩南語 · 短篇小說 · 社會組

第三名

得獎作品

天公仔囝

得獎感言

性命中總是有真濟遺憾，挂著歹事的時陣總是希望家己是彼个去予天公疼惜的人；但是若是無細膩去予天公放袂記得，也愛記得，閣有家己會當疼惜家己。

生命中總有許多缺憾，遭遇磨難時總希望自己是那個被天公疼惜的人；但若偶而被天公遺忘了，也要記得，還有自己能疼惜自己。

天公仔困

1

船閣一擺去予海湧揀上湧頭，慶生的心肝頭也綴著起起落落。

船落落，落入去浪花，船艙內底閣用無著一半的煙仔去予揀甲頭昏腦鈍，鑿鼻的氣味充滿規个船艙。慶生幾若擺想欲去確定活咧的煙仔賸偌濟；因為只有活跳跳會曉滾絞的煙仔才有法度去予煙仔虎咬餌。煙仔本身鑿鼻的臭犢佇海內對掠食者來講，是予人起瘠狂的。

船板頂頭這馬有一寡仔海水，是頭挂仔彼場大湧捲入來的，慶生等著後一擺海湧拍來的空檔，趕緊掀開船艙內底的水箱檢查。無想著遮的煙仔竟然遐爾脆弱，全部攏眩做一團，佇水箱內面半沉浮；猶未死透，慶生僥倖遮的煙仔閣有法度引來大隻魚，便又閣將水箱蓋匣轉去。

其實若是因佇活魚艙內底就無這款煩惱，結果欲出港進前才檢查著活魚艙的排水空去予窒著，伊閣袂赴修理就愛急咧上船出海，不得已，只好先用水箱輔助馬達來應急。無想著會去挂著這款的大湧。

才挂匣好水箱，海湧又閣掀起來矣。

慶生雙手雙蹠無受控制，佇半空中烏白掠物件，挂好掠著水箱。但是水箱是活動的，無固定佇船板頂頭，所以伊抱著水箱閣佇浪頭頂懸又閣摔倒一擺。身軀佇船艙內底反來反去。這時陣，閣聽著魚釣仔斷去的聲音，伊擋袂牢鑿了一句姦你娘！起身查看以後，發現原本固定佇船板頂頭的魚釣仔在頭挂仔拍翻的時陣，去予遏斷去矣。

其實慶生一般出海是放零仔較濟，真少用著釣竿；是因為頂擺為著欲摸起兩條身軀纏做伙的煙仔虎，才摸破網仔，了後閣連繫幾若工歹天，無法度補網仔，才不得已用釣竿。結果無想著，這馬連釣竿攏害去矣。

伊開始想，無定著一開始決定欲出海就是錯的。

風颶警報來時，慶生本底無想欲離雞籠的港口傷遠，但是遮是伊誠無簡單才揀著的、專屬伊的漁場，四箍圍真少有漁船經過。伊也有想過，這是上天專門欲予伊的漁場，是別人揣袂著的

神祕空間。也有人問過伊攏是去佗位掠魚，較熟似的人伊會講所在，但是伊講的所在佇雷達頂懸攏揣無，因此也無人真正去過伊的漁場。

這也是逐家稱呼伊做——天公仔圉的原因。

另外一個原因是，伊是一個福大命大的人，出海定定滿載而歸。自十二歲開始予人做海跤，才八年的時間伊就出師，有法度家己一個人開一隻船；四十捅歲已經是庄頭內面去予人叫做「張老師」的師傅。

今仔日出海實在是無順，慶生有一種無好的感覺。伊已經足久無遐爾仔不安。

風雨來進前，伊有著幾若隻的煙仔虎。

予伊掠起來的煙仔虎無願意屈服，奮力掙扎滾絞的魚身軀佇海面上露出尻脊僻頂頭灰藍色的橫條紋，去予日頭光照射著的時陣，反射出的刺目的光芒，慶生就知影伊掠著煙仔虎矣。但是予人受氣的代誌也綴落來，煙仔虎後面綴著幾若隻閻較兇猛的魚仔，佇伊的面前正咬咧予伊摸起來船板的煙仔虎。煙仔虎去予大魚咬去半身，慶生的釣線也佇半空中摸做一道弧線，差淡薄仔去予大魚摸轉去海內。

愛食煙仔的煙仔虎，有一個「虎」名，其實已經是海內兇猛的掠食者，但是佇海內，即使是掠食者，只要落敗，也是海內的其他掠食者的一頓飯菜爾爾。

手內的釣竿那來那大力，慶生看著家己辛辛苦苦掠著的煙仔虎佇海內，去予另一隻大魚拖咧，伊愈想愈毋甘願，一受氣，將釣竿用力摸起來。慶生心內底想，伊是人人欣羨的天公圉，按怎會使予一隻毋知名的魚仔搶去家己手內的魚。

慶生大力一摸！

但是這遍天公並無疼惜伊。釣竿去予拗做兩半，一半落落去海內，按怎揣攏揣無，是一直到風雨來以後才浮起來海面上。猶袂赴將落落去的釣竿扶起來，雨就落落來矣，而且閭伴隨著透風，慶生只好放棄釣竿恰走去的魚仔。就在伊拍算欲轉去時陣，風雨開始變大，一陣陣的浪花拍佇伊的舢舨周圍。

慶生不得不懷疑，凡勢家己根本就毋是人講的天公仔圉。

為啥物一定愛佇這種歹天出海咧？慶生也有想過。

已經連繼十冬，佇冬天恰春天接連的這幾若月，伊攏會佇雞籠港出現。彼是一種連慶生攏無發現的力量，驅使伊愛來遮，而且恰煙仔虎的豐收是無關係的。每到這個時陣，只要倚近雞籠港，伊就敢若會聽著一種聲音，親像因仔佇咧吼的聲音，真大聲。

彼个哭聲明明就遐爾仔響亮……

慶生趁著海湧較平的時陣，將船艙的門拍開一个小縫，確定外口的風雨猶原是直直咧落，這款的風雨聲也親像彼个哭聲全款，挂佇伊的心肝頭。慶生將門閣關起來，恬恬將身軀屈佇船艙內面。伊是天公仔囝，袂遐爾仔簡單就死佇海內。伊不斷安慰家己。

慶生看著原本飼佇水箱內底的煙仔開始反腹，魚仔身軀互相鑣來鑣去，疊在水面上，水一幌，煙仔的臭臊味著充滿規个船艙。

伊起身，將水箱抱起去甲板頂懸，將內底的煙仔攏倒轉去海內。

原本白茫茫一片的海面忽然間出現一群魚仔，開始搶奪彼寡已經袂活跳的煙仔。無去予一大喙食去的，就留下一排清透的龍骨，頂頭賸幾片的肉塊，佇雨水沖刷幾下以後，也是去予另一口大喙拖入去海內。不管是死去的煙仔，抑是搶奪煙仔碎肉的掠食者，攏交疊做一伙。

海面浮起一層血肉。

慶生想起伊頂一擺雙手染血的時陣，母是因為掠魚，彼是伊頭一擺做人阿爸的時陣。

風雨總算是較小矣，煙仔的血肉也去予魚群食甲差不多矣，海面也平靜落來。慶生又閣一擺聽著伊佇咧等待的聲音，不過這遍，母是哭聲，是咧叫伊。

「阿爸，阿爸……」彼是一個查埔因仔的聲音，臭奶呆。

2

船入港的時陣風雨又閣變強矣。

港口外面的暗礁仔真濟，三不五時就會靠礁。無偌久進前，才有一隻南方澳的船仔為著欲避風轉向，結果去予摃恬佇雙礁仔的外海。眾人喝咻提著手電仔不斷喝聲，想欲去救彼隻船仔，不過猶是袂赴矣。船佇所有的人的面前沉落去海底。

慶生真清楚船仔愛避開佗位的暗礁仔，也誠有自信家己袂親像外來的漁船全款，佇港口外靠礁。伊認為做海的人若是連家己厝外的海攏駛袂好，是一件見笑代的代誌。

就在伊咧欲倚近港口的堤防時，慶生看著伊一直無想欲看著的畫面——沿岸倚了滿滿的人，攏是村內熟似的人，就恰彼當時指揮著南方澳的船仔全款，提著手電仔，著急指揮伊入港。

所有的人攏認為伊駛的船仔誠危險，無人相信伊做海幾若十年的功夫。慶生雄雄有一種想法，想欲越頭轉去彼个閣落著大風大雨，但是會當予伊平靜的大海。

「阿爸，阿爸……」

岸邊的哭聲引起慶生的注意。

伊的眼神看過去人群內面，才發現彼个哭聲是一個查某囡仔的聲音，去予眾人揀佇人群的頭前，雙目金金看著伊的方向不斷嘛嘛吼。

彼是慶生的大漢查某囡仔，但毋是伊頭一个囡仔。

「阿爸，阿母欲生囡矣，阿母欲生囡矣！你緊轉來，緊轉來！」

查某囡仔那哭那講，慶生知影家己無逃避的理由矣，伊不得不入港，將船駛入去港口。但是這時陣，天公敢若欲恰伊做對，用風雨阻擋伊入港。

船身開始無受控制，隨著海湧的起起落落不斷幌來幌去，忽然間一道海湧自彼粒當初南方澳船仔揹著的雙礁仔翻來，由伊的面頭前直直拍來，將伊的船頭壓入去海湧內面。海湧親像兩座圍牆，在伊的船身雙爿形成崎壁，白霧霧的浪花佇伊的頭頂交會，將天頂的烏雲攏掩起來。

慶生想，這擺大概是凶多吉少矣。

「有囡有囡命，無囡天註定。」

慶生佇茫霧中敢若聽著一個聲音，彼是彼當時坐佇無尾巷內面的一個算命仙。算命仙替伊批的命狀。不過伊會記得彼工請算命仙批的八字是伊家己的，伊想欲問的命格也毋是家己。但是算命仙煞將伊寫佇紅紙想欲問的八字，還予伊，閣加上這句敢若咒讖的話。

慶生看著頂頭連鞭欲將伊滅頂的海湧，伊想，不如就予伊家己去問問天公吧！伊想欲知影，伊這個去予人欣羨的天公囡，是毋是真正無囡命。

海湧將慶生的船壓倒矣。

慶生感覺家己的身軀對船艙飛出去矣，拍過海湧頭，飛到半空中，但是伊無感覺都有揷著任何物件，就去予擲入去海內。

原來，天公連予伊問的機會攏無願意。伊想。

擰入去海內的慶生馬上就知影家己死袂去矣。全庄的人佇伊猶未落入海進前就開出舢舨開始咧揣伊矣，然後離伊那來那近。有人跳落水，摸起伊的衫仔領，將伊去予海水壓落海內的頭扞起來，然後七跤八手替伊穿好救生衣，算袂清楚的雙手疊起來，做一氣將伊摸起來船頂。

慶生去予人摸起來時，人閣真清楚，無偌久進前做過伊海跤的少年人佇伊的耳空邊加油添醋，講伊真正誠好運，天公有保佑。彼是一個才二十捅歲的少年人，十二歲的時陣也捌綴慶生出海過一個月，因為傷辛苦，厝內的人母甘伊，將伊叫轉去讀冊；但是伊國中畢業以後就無愛讀冊矣，也無頭路，才閣轉來庄內做別人的跤。

十二歲，也是慶生頭一擺上船的年紀。

慶生自細漢就無老爸矣，對老爸也無印象；十二歲彼年老母也死矣，遺體閣是庄內的人鬥相共埋的。老爸這頭無來半個人，原因是伊無綴著老爸的姓，伊的代誌當然也恰彼頭的人無關係。老母的後頭厝來了一個代表，彼閣是因為入殮需要才勉強出面的。

慶生綴老母的姓，有真濟理由。

有人講伊是老爸老母結婚進前就有的囡仔，有人閣講因為老爸無錢，予人招，所以伊屬於老母後頭厝的囡仔，未來會當提著分家的財產。生做大囡，伊本底是毋免煩惱食穿，可惜爸早死，人講的有姑是姑丈，無姑野和尚，大概就是慶生這種的。

不過慶生的小弟就無這種煩惱。

小弟是綴老爸姓，老爸厝內窮，無彼種財產分袂離的問題。老母拄過身的時陣，小弟才四歲，當然也毋知影啥物是一家人無全姓。為著欲養飼小弟，慶生開始做人海跤，伊無喊忝的工夫，逐工就愛想明仔載的飯菜敢有夠無。不過上船無偌久，慶生就發現，佇船頂，就算是全姓，毋是一家人也真悲哀。

開始做師傅了後，慶生揣過恰家己同姓的爸仔囡合股一隻船，但是人是爸仔囡，得著的魚

貨照比例來分攏是提兩份，伊的報酬永遠只有家己的彼一份。就算滿載而歸，在合股的遊戲規則內面伊猶原是輸家。

因此慶生一直咧想，有一天，愛有一隻完全屬於家己的船。

全隻船、全姓、一家人。

慶生的小弟大漢以後無上船做海，去漁會做文書，挂好全年，慶生期盼真久的後生出世矣。挂出世的時陣，囡仔的哭聲誠大聲，但是歡喜無偌久，隔轉工就賸一个冰冷的身軀。慶生無相信天公會如此創治伊，伊提著後生的八字去予算命仙批命狀，得著的只是一句副洗：「有因有因命，無因天註定。」

後生死去了後，慶生對雞籠搬轉去老厝。

隔年，伊某有身，不過又落胎矣，彼是一個有形體的查埔囡仔。

伊某認為是慶生的命格傷硬，才會接繼剋死兩個後生，拒絕俗伊同房。翁仔某的關係就按呢僵持三年，最後佇伊的勉強下才予牽手閣有身，順利生出來，是一個查某囡仔。查某囡的目睭真大，真嬌，生做親像牽手，無像伊。不得不講慶生是有淡薄無歡喜的，不管是生的是查某囡，抑是查某囡無親像伊。不過這個伊無俗意的查某囡嘛平安大甲五歲矣，等這季的煙仔虎掠甲差不多的時陣，查某囡就六足歲矣。

大漢查某囡挂五歲時，牽手又閣有身矣，產婆講這胎是雙生仔，所以會早產。出海進前，伊某就開始催陣矣，叫伊莫出海。慶生也有想過愛留落來，但是厝內用錢那來那濟，伊無選擇的機會。最後也是在某的喝聲俗查某囡的哭聲中出海矣。

佇出海登記簿頂頭印上家己的名的時陣，伊也躊躇過。破去的魚網猶未紲好，活魚艙的排水空閤窒著，風颱的警報猶未解除……遐爾濟的理由……

上岸了後，慶生在村民的扶插下行轉去厝內，查某囡的身懸挂好到伊的大腿，那行那貼跤，閤將家己的手窒入去慶生的手心內。

但是慶生無將查某囡手擗著，也無將人揀開。

老厝是石頭疊做的牆面，日日夜夜的海風海水予牆面澹溼發烏。

伊閣會記得，阿母也是佇這面牆後面，將小弟生落來。小弟是孝尾囝，無看過阿爸，拍開目睭看著的頭一个查埔人就是慶生，但是阿母替小弟號了一個和慶生無全款的姓，只是用全款的「慶」當做全輩份，來維持慶生和小弟的兄弟關係。慶生一開始也無感覺有啥物無好，一直到兩人攏大漢以後，小弟和家已種種的無全款，親像小弟無出海、無娶某、舞政治……慶生認為，這一切攏是因為伊和小弟無全姓，才會按呢。

囡仔的吼聲對房內傳出，產婆行出來門口報喜，講是一對雙生仔的查某囝。聽到又閣是查某囝，慶生的面腔就摸落來矣。

這馬，伊有三個查某囝矣。

3

決定欲補零仔彼工，天氣真好，離頂擺風颱警報已經過了一個月，也是雙生仔的滿月。也是一款喜事。若是會當喜上加喜就閣較好矣，慶生揣著一個理由又閣聯繫隔壁庄的媒人，想欲替小弟講親。

伊某知影以後對慶生非常不滿，原因是對方提出愛小弟予人招的要求，認為小弟是一個無家底家產的人，上濟只是一個食公家飯的漁會文書爾爾。閣再講，戒嚴時期公家的飯碗也無好擰，小弟彼種空有理想抱負的天真，也去予人講甲無一塊好。

小弟猶原是母願娶某，只是同意過房阿爸家族彼爿的囡仔做伊的繼承人。

慶生心底暗笑，小弟無田無地，愛一個繼承人是欲創啥物？

無偌久，小弟真正對族親彼頭抱一個查埔囡仔來飼，恰雙生仔差不多大，奶母歇睏的時陣伊會將囡仔抱過來慶生的厝，綴著雙生仔做伙食慶生伊某的奶。

某因為飼奶，胸頭比過往閣較大，穿內衫麻煩，伊就規氣無穿。衫仔下面的身軀看起來親像水滴，奶頭貼佇布料頂懸，閣流著飼奶時的奶汁。厝內攏是囡仔的屎尿味恰母奶的臭羶，牆面也敢若有生產時的血腥味，久久未散。

大查某囝從入來，喝句足臭的，就又閣走出去迢迢矣。

自雙生仔出世到這馬，慶生猶未認真看過一遍；其實莫講雙生仔矣，伊連六歲的大查某囝

如今笑起來是啥物模樣，伊也無印象。是母是猶閣有一雙圓滾滾的大目瞇？是母是恰少年時陣的牽手生做全款婿？慶生攏無知影。

生完雙生仔的某就親像去予魔神仔附身彼款，平常時飼奶時閣有一个老母的模樣，知影愛飼囡仔；但是一到暗時，無魂有體親像稻草人，尤其是佇眠床頂時，就親像一隻死去的煙仔，無半點活力，散發著臭臊味。

慶生用拳頭拍散彼寡臭臊味，換來的只是某的哀爸叫母。

伊決定逃轉去海上，感覺海才是予伊安心的所在。

但就在伊提著補好的罟仔，寫好登記簿的時陣，大查某圉對厝的方向從出來，講小妹食奶奶著矣，全身軀攏發烏。

「你阿母咧？」慶生喝一聲大聲，繼落問，「佗一个小妹？」雙生仔閣小，生做一模一樣，慶生從來無認真看過，當然也分袂清是佗一个。

大查某圉去予慶生一喝，驚甲講袂出話。慶生也無耐性，伊擲掉登記簿，行轉去厝的方向，那行那緊，最後規氣走起來。大查某圉佇後面碚碚逐，那逐那喝阿爸，慶生也無回頭。

厝內果然無看著某的身影。

眠床頂倒著兩個囡仔，用布巾縛佇小小的身軀外口，雙手雙跤攏束佇布巾內。一个吼甲無力，規個頸頸攏看會著血管浮起來的模樣，是用全身的氣力佇咧吼。另一个安靜甲無半點動靜，面腔無血色恰反應，烏鑣鑣一片，也無喘氣。

慶生雖然無炁過囡仔，但也知影面腔紫烏色是無正常的。

伊抱起囡仔，啟開囡仔身軀頂的布巾，佇胸坎頂頭按壓。囡仔猶原無醒。伊將囡仔反身，覆佇伊的跤頭趺，開始拍囡仔的尻脊骻。囡仔猶原無醒。軟膏膏的身軀佇伊的手內搖來幌去。

慶生想起家已無車，只有一隻船，但若是叫車送囡仔去病院，大概也是袂赴矣。閣再講，這馬濱海公路去予挖甲規條路攏是路糊糜仔，除了三不五時來往的軍車以外，這個三貂角的小漁村，就敢若是孤島，平常時也罕得有人經過。

慶生想，這個囡仔應該是無緣大漢矣。

伊將囡仔園轉去眠床頂，靜靜咧看著囡仔的面腔對紫烏轉做冷白。

伊想起來，彼眠抱著頭一个後生的時陣，也親像這種情形。若是講後生彼當時有活落來，有大漢，這馬應該也是十捅外歲的囡仔矣。慶生三十外歲才娶某，佇庄內已經算是非常晏婚的。進前做伊海跤的少年人的頭一个後生，也差不多是十歲外的年紀，有當時會綴著大人佇岸邊放棍仔，閣因為頭一擺掠著煙仔暢甲規眠無睏。慶生知影後，無蓋歡喜的講掠著的煙仔傷小，閣無夠伊釣一尾煙仔虎。自彼擺以後，十歲的囡仔就無閣來揣慶生矣。

慶生也捌想欲將後生的模樣因佢个十歲囡仔的身軀頂，但是攏感覺彼猶原是無全款的人，不過真奇怪的是，定定會有一个真清彩的查埔囡仔的聲音，佢伊的身後叫伊阿爸。

這馬這個查埔囡仔的聲音又閣出現矣，敢若佇石頭牆頂頭出現的，叫著「阿爸，阿爸。」
聲音對遠處過來，又閣消失佇遠處。

慶生不斷佇厝內走揣聲音，閣越過神時陣，眠床頂本底無喘氣的囡仔雄雄咳嗽一聲，原本冷白的面腔開始出現肉色，然後大聲吼出聲音。睜仔邊仔的另外一個雙生仔聽著聲音，也綴咧吼起來。覆仔門口母知影發生啥物代誌的大漢查某囡聽著兩個妹妹的哭聲，也開始嘛嘛吼。慶生一時間規腹肚的火攏夯起來矣。

囡仔的哭聲總算是共某叫轉來矣。

某衫無掩體，走出半粒的胸頭，胸頭頂閣留著溢出的奶汁，在布衫頂面畫出兩箍美麗的污漬。

4

曝佇石頭牆頂懸的棕蓑已經焦矣，慶生將棕蓑提到林投樹下面閣曝半日的日頭，原本佇棕蓑表面的水氣就無痕跡矣。一切攏親像無代誌發生，彼場風雨也敢若無來過彼樣。

慶生這馬已經會當辨認出雙生仔的無全款矣。

彼當年因為翕氣行過鬼門關的細漢查某囡，自彼擺活轉來了後就智力不足，十歲的身軀內面躡著一个五歲的靈魂。醫生講，彼个靈魂袂闊大漢矣，就算教會曉生活上的自理，理路伶智識也只有五歲囡仔的程度。

五歲有偌濟理路佢智識？慶生也毋捌，但伊認為五歲的靈魂佢這個世間，已經真夠用矣，

伊顛倒認為按呢真好。

無親像大查某囝十六歲就離家，十七歲熟似北部的少年囡仔，才半年就吵欲和人結婚。慶生本底閣想講欲介紹當初彼个做海跤的少年人的後生予大查某囝熟似，想著兩個囡仔攏是全庄人，也差無四歲；上重要的是，不管是做過海跤的少年人抑是伊的後生，攏在慶生遮學了袂少的功夫，感覺有淡薄食虧。

按呢講起來，只有五歲靈魂的查某囝比這個十七歲就離家的大查某囝較好，至少細漢查某囝閣會依賴伊。

雙生仔的另外一个查某囝雖然也足愛綴著慶生，但慶生感覺誠煩。每擺伊欲出海時攏愛避開二查某囝的注意，尤其是半眠，二查某囝特別愛綴伊去掠軟翼仔。所以只要慶生想欲半眠出海，就一定會等到二查某囝睏落眠了後才會出門。

慶生總是想，十歲的囡仔學這是欲創啥物？尤其是查某囡仔人。另日嫁人矣，從夫姓，入了別的人的厝，就俗伊母是全一家伙人矣。因此，伊認為教會曉二查某囝做海是無路用的，就共人趕落船。

如今閣是入冬矣，慶生將曝佇林投樹頂的棕蓑提落來，準備共活魚箱俗木蝦做伙搬到舢舨頂頭。

雙生仔出世彼當陣，伊彼隻有船艙的船仔去予風雨拍歹去矣，只好閣轉去和人做伙合股掠魚，也因此去予人秤斤短兩欲九年。換過兩個合股人。頭一家合股閣算愉快，不過全行的友人出了意外，沉落海水以後，就無閣浮起來，連屍體攏撈無。彼條船仔是掛友人的名，慶生忌諱，共船仔拖到半山腰去，予伊家己爛去。第二个合股的人是庄內有名的，厝內底查埔丁口傷濟的大家族，走的是大船，中遠洋，七人股，定定滿載而歸。大家族閣有一座專門煮魚脯的大灶，一起火就是燒規工。但是七人股裡，慶生猶原只是提一股，明明付出的比人較濟，提著的煞比人較少。

每每出海，慶生攏會佇家己厝的門跤口罵一句姦恁娘。

伊某佇秋冬季的時陣會去共人做九孔池的工課，春天來時就去礁仔頂頭挽紫菜，歇熱時就去海內挽石花，入秋開始曝石花……就按呢一冬度過一冬。某的工課比慶生閣較無閒。聽著慶生罵姦恁娘時，也綴咧罵姦恁娘。慶生罵的是彼七人股的家族，某罵的人是慶生；繼落去慶生越頭去罵三个查某囝，某罵的人猶原是慶生。

落尾儉夠錢矣，佇半年前的熱天，慶生用某的名整了一隻船仔，號做「慶豐 27 號」。重新申請的船證是小弟透過漁會文書的身份予伊方便的，公文只走了七工，就提著矣。這閣是小弟頭一擺佇漁船的事務方面予伊方便，不過伊一點也毋願感謝小弟，因為講到底，小弟按呢做也毋是為著伊這個阿兄。

閣冷閣澹天氣是東北角冬天的日常，雨水差不多是逐工攏咧落，連溼冷氣候已經是東北角冬季的常態，雨差不多每天都落，連有時仔鋒面走矣，日頭出來時，小雨也愛來滴兩滴仔。

慶生共棕蓑穿佇身軀頂，行入去房裡。

伊佇石頭牆面錨了一個親像保險箱作用的空間，不過毋是為著欲藏錢，是為著伊賄無幾隻的木蝦。木蝦是用來釣軟翼仔的。冬天的軟翼仔上大，倚佇舢舨頂懸掠魚竿上暢。彼種感覺親像來自海內神祕力量的電流，順著軟線踏上魚竿，佇手內那掣那摸。只有佇海湧的摸撈中，慶生才有感覺家已是活跳跳的一个人。

細漠時講伊是天公囝的人是佇伊十二歲夭伊出海的師傅。慶生的領悟力真懸，也真好運，跋入去海內幾若擺攏平安轉來，因此就去予人傳講伊是天公仔囝。但是一世人遐爾長，慶生毋知影做天公仔囝有啥物好處，伊只是想欲有一个會當陪伊出海的後生，兩人做伙合股、掠魚，然後將伊的船仔俗伊規世人所知影的海的一切，攏留落來。

不過，伊心心念念的後生無出現，顛倒是彼个興頭頭的二查某囝。

二查某囝藏佇眠床跤，等待慶生開開石頭牆頂的保險箱時陣，才雄雄跳出來。慶生去予驚著，掠著人就摃尻川，二查某囝那吼那走出去。慶生確定二查某囝走遠了後，才重新拍開石頭，共石頭牆內面的木蝦挖出來。

結果，慶生看著閣較予人起火薯的畫面。石頭牆內面的木蝦去予耍甲賄一隻，其他幾隻木蝦去予用糊仔黏著蝶仔，蝦仔頭頂的鬚閣予人抹上指甲花的紅色，規隻木蝦抹甲面目全非。

慶生險險予氣死，伊掠著彼幾隻的木蝦，共厝內的桌頭椅頭攏斃過一屆。

總算去予伊佇港口內面揣著二查某囝時，囝仔人挂佇咧共伊的「慶豐 27 號」掛滿彩帶，猶毋知影慶生佇咧生氣，就用臭奶呆的聲音講，「阿爸，你看，按呢你的船仔俗木蝦就光爍爍矣，到時陣你暗時出海就毋免驚暗，嘛會使掠到規船的軟翼仔矣！」

慶生面腔一烏，原本想欲將二查某囝擲落海的衝動煞停落來。

彼暗，伊猶是出海矣，就算已經無軟翼仔好釣矣，伊也無想欲轉去厝內，就按呢漫無目的佇海上看滿天的星。

5

戶政系統電子化彼年，大查某圉生了一个後生，二查某圉出嫁矣。

大查某圉最後無恰彼个北部的少年仔做伙，是嫁去中部有錢人兜做少奶奶，連繼生了兩個後生，不過攏是綴人的姓。二查某圉去愛著外國人，嫁去南洋，去到一个閣較散赤的漁庄。就和慶生想的全款，最後留佇伊身軀邊的是彼个靈魂、智慧永遠只有五歲的細漢查某圉。

但是慶生無想著的是，五歲的靈魂竟然也會學人談戀愛。

彼是一个對空軍退落來的官兵，少年時因公受傷，是一個無雙跤的人。慶生甚至連罵人跛跤攏無地罵。也毋知影這兩人是當時行做伙的，等慶生發現時，小查某圉已經有身矣。伊才驚覺，就算只有五歲的靈魂，身軀也已經是一個正常查某人的身軀，會有身會生圉。

當然也有人講甲誠歹聽，講小查某圉是去予人強的。為著處理這種歹看的家事，慶生將大查某圉俗二查某圉攏叫轉來厝內。

因佇桌頂的聘禮誠豐厚，媒人舌燦蓮花，將對方的誠意講甲比天閣懸，但是慶生一點喜悅也無，伊只是越頭問小查某圉：

「你確定欲綴這個人過一世人嗎？」

「阿爸，伊對我足好喔。」

慶生閣問男方。

「你知影伊就算會生，也袂曉替你扞家嗎？」

「我知影，我會共伊照顧，而且妹仔一直攏有佇進步。伊並無親像逐家講的彼款是慾人。」

這門親事就按呢草草決定矣，慶生閣附加一个條件，「阮兜無後生，所以查某圉生的第二个後生，攏愛姓張。」

男方有淡薄躊躇。慶生閣講，「其實嘛無一定是第二个後生，總講我命格較硬，假使講第

一个後生恰我命格會合，就第一个後生。」

男方開始勒目眉，無正面回答慶生，顛倒是大查某囝發出無耐性的聲音。小查某囝的生產比婚期閤較緊，婚禮辦甲足匆促，連喜餅攏清彩分分咧準挂煞。

三个查某囝嫁出去了後，慶生又閣聽著十外年攏無聽著的查埔囡仔的聲音，奇妙的是，原本囡仔的聲音已經變做成少年人的聲音，猶原是叫伊「阿爸、阿爸」。

小查某囝做月內時陣又閣懷上一胎，連繼三年攏是按呢，生囝的速度險險逐過大查某囝恰二查某囝，就親像雞母佇咧落卵全款，千禧年彼年已經生到第五胎矣。加上大查某囝的兩個後生，二查某囝的三個查某囡仔，慶生算起來也是子孫滿堂，有福氣的老歲仔矣。但是當初嫁查某囝和夫家講的條件，最後只有大查某囝的第二個後生有過慶生的戶口，恰慶生全姓。小查某囝的三子三女中，三個後生的命格慶生攏真甲意，無奈男方講家己是獨囝，無願意過戶予慶生。

雖然二查某囝攏是生查某，但是伊捌願意過一個長女予慶生，而且長孫女閣恰老母全款，足愛偷要慶生藏起來的木蝦。但慶生認為，就算有緣，也是查某，未來猶是愛入夫家的戶。

過一個有緣的查某孫是有啥物路用呢？慶生每每想起來，就是吐氣。

第二屆政黨輪替，民進黨大敗，小弟竟然氣甲腦溢血，無兩工就發出病危通知。慶生阿母的後頭厝難得來了幾若個人，名義是講欲弔唁的，實際是欲來分祖產矣。講宜蘭彼爿的老厝欲分產，問慶生欲提偌濟份？慶生哪好意思提，伊雖然綴老母姓，但是連老母後頭厝的人都毋捌。

路尾慶生一塊也無提。

彼个人又閣問慶生，這馬蹕的老厝石頭屋的土地所有權，愛提幾份？

慶生考慮時，對方閣刁工講起伊無後生，就算分著土地也無人通傳，真正欲分，也應該是分予慶生的小弟。

「伊和阮無全姓。」慶生如此講。

對方訕笑，又閣講，「恁小弟是和阮無全姓，但至少也是恁爸爸恰媽媽的後生。你雖然和阮全姓，但是，你是恁媽媽結婚進前生的後生，爸爸是啥物人攏揣無才害。」

小弟出山彼日，慶生佇彼張有法律效益的文書頂頭簽落家己的名，放棄所有恰家己這個姓有關係的所有土地。

大查某囝知影了後，就和慶生變面矣，無偌久就共家己後生的姓改轉去夫家，也恰慶生斷絕關係。嫁去國外的二查某囝的長女也嫁人矣，無冠夫姓，不過也是恰後頭厝祖先拜別了後，嫁入去另外一個無全姓的家庭，無偌久聽講也欲為伊的夫家生下頭一胎的後生。上小的查某囝就如當初的翁婿講的彼樣，五歲的靈魂開始佇咧大漢，逐漸變做正常人的靈魂，也會翁婿做伙，拒絕慶生想欲過戶的要求。

慶生無想欲閣再恰遮的查某囝聯絡矣，一通電話也毋願接。

6

孫仔恰查某孫攏嫁娶甲差不多時，慶生的體力已經不如以往，將舢舨仔揀離港邊，切開馬達，就消去伊大部份的氣力矣。共罟仔披佇肩胛頭的時陣，也感覺那來那重，每一擺出海掠的魚仔數量閣賣袂赴油錢。想欲用木蝦仔釣軟翼仔，速度閣逐袂過海湧，平衡力變差，足無簡單共削好的木蝦圓佇岸邊測浮力時，目瞇就直直落目屎流。

聽講這攏是老人才有的病，看起來伊這個天公仔圉已經毋是海上的傳說矣。

慶生的念頭一變，既然家己已經毋是天公仔圉矣，是毋是閣有法度揣著彼個專屬於伊的漁場？

伊加緊紲罟仔的速度，希望這是上尾一屆補這塊罟仔矣。想起當初罟仔掠著的兩尾交纏的煙仔虎，閣想欲咬破伊的手網，慶生想起來就好笑，伊哪有可能予到手的魚仔走去？

兩隻煙仔虎互相咬破魚身，最後猶是予伊掠著矣。

命硬又閣按怎，剋子又閣按怎，全姓又閣按怎，血親又閣按怎……慶生那驚那將舢舨仔開出了港，誠緊，舢舨就浮佇海天相連的世界的正中央。

這馬，世界的中央只有伊家己。

彼是專屬於伊，佇雷達頂頭從來毋捌出現的漁場，遮有掠袂完的煙仔虎。

慶生看著一群密跔跔的魚仔，應該就是煙仔虎，日頭的光掖佇魚身頂頭，佇海內閃閃爍爍。

伊猶未想好等咧若是收網時陣氣力無夠欲按怎，就已經將船仔駛佇魚群的邊仔，揹好罟仔。伊感覺罟仔的重量比過去閣較重，不過歡喜的心情予伊的跋步變甲誠輕鬆，伊將罟仔拋對海內，

隨著舢舨那駛那遠，零仔的面也那摸那長，佇海面上摸出一片通光的牆。

若是這時陣有後生鬥相共就好矣。

慶生根本就無想欲做天公仔圉，伊只是想欲一个家己的圉。

就在這時，舢舨突然幌來幌去。慶生起身看著，海面明明就平靜無波，不過魚群煞囉佇伊的船底，親像想欲將伊的船仔夯起來彼款。伊感覺舢舨敢若是真正離開了海面，欲直直對天的方向去。

頭頂的日頭真炎，目睭險險襯袂開，不過船身猶原是離海愈來愈遠，離天愈來愈近。海湧對海內去予吸上天，佇伊的四箍輾轉形成通光的牆，著就親像伊固落海內的零仔全款。然後，牆面愈來愈懸，將天空攏崁咧矣。

就在慶生享受著日頭的光芒時，舢舨的船尾敢若有一个沉沉的力量，慶生感覺奇怪，越頭去看——船尾出現一个伊無看過，毋過面腔有淡薄熟似的中年人，中年人喙笑目笑，身軀去予日頭曝甲烏鑣鑣，正在替伊掌舵。

慶生聽見中年人叫家己——阿爸。

評審感言

閩南語 · 短篇小說 · 教師組

宋澤萊

本屆的教師組小說徵文作品水準比較頂一屆有較差，大概是本屆有一寡投稿者看著頂一屆教師組的水準傷懸，致使轉投去社會組，所以這屆作品的水準和數量 tō 降低，這是真自然的代誌。

這屆的小說徵文作品 hām 以前全款，大部份攏是「傳統小說」，並毋是「現代小說」。所謂傳統小說是用講述的，親像一个街頭講故事的人，kā 一个故事 uì 頭 kàu 尾簡單講了 tō 準算，古早時代的小說大概攏是按呢寫。所謂現代小說 tō 毋是按呢，伊已經無闇採用傷濟的講述，顛倒是使用大量的描寫，無論人物、場面、風景攏使用精密的刻寫，一篇小說敢若一幅闔一幅的圖，看一篇小說 tō 親像看一場電影全款，視覺性真強。目前世界現代小說的技巧愈來愈高明，高手之外猶有高手。假使欲學現代小說的技巧，一定愛看世界現代小說名篇，盡量向有名的作家學習。臺語小說只有轉向現代小說來創作，才有前途。

本屆第一名的作品叫做〈再會，貓仔〉。

故事頭前的內容是按呢：

佇一个散赤的屏東庄跤，蹣一个叫做「阿足」的中年婦女。伊的大查某囷已經嫁出去，只賸一个叫做「玲仔」的細漢查某囷 hām 伊蹣做伙。伊真散，有一塊園，種一寡林菝仔樹，靠著挽林菝仔去賣，勉強來度日子。

有一日，無聲無說來一隻貓，兩蕊目睭圓滾滾，全身軀有紅絳絳的毛，膨獅獅，親像一葩火，玲仔姑情媽媽 tō 養飼這隻貓。阿足真驚貓，想欲趕伊走。但是貓並無離開阿足的厝，伊有時跔牆仔頭，有時跔起跔樹仔頂，一直看阿足，真正咧奇怪。隔壁有一位 80 外歲的阿婆看著這隻貓，感覺貓真婿，tō 勸阿足飼這隻貓，理由是貓仔來會起大厝，又闔講這隻貓老囉，連鞭會死，食袂偌濟，袂麻煩。阿足真驚阿婆胡亂講，無採阿婆講的話。這隻貓 tō 按呢 hām 阿足維持一種互相對看的屈勢，一工過一工。

某一日，這隻貓佇林菝仔樹跤主動來 hām 阿足相好，咬伊的鞋管毋放，一直轉來到厝，阿足無法度趕伊走。又闔有一天，阿足真拚勢剗一隻火雞，這隻貓 tō 坐佇牆仔頂頭，嘛無驚惶，

嘛無離開，當做無看。阿婆來矣，直直相〔 siòng 〕這隻貓，咒讖講這隻貓是來向阿足欲一件阿足較早欠伊的物件。

玲仔捌靠近這隻貓，想欲用索仔套這隻貓的頸頸，想袂到這隻貓母肯，拚命脫逃，玲仔煞予伊抓傷。

這隻貓對阿足越來越有親，有一擺阿足騎機車去買物件，這隻貓跳起佇伊的機車頂頭，hām 伊同齊出去。佇路頂，有一隻烏狗衝過來欲咬阿足，為著保護阿足，這隻貓仔無顧家己的性命，hām 狗相咬，最後身軀負傷，才 kā 狗趕走。這款奇怪的動作予阿足無法度理解。

這隻貓嘛捌咬鳥鼠來予阿足，予阿足母知影欲按怎接受。阿足也捌去買魚仔罐頭予伊食，但是伊母食。

種種的怪事，連續發生，故事愈來愈怪奇。

這篇小說得著第一名，當然是因為故事相當玄奇，會當吸引讀者的心，風格接近目前流行世界的魔幻寫實主義。同時作者本人也真有描寫能力，伊對這隻貓的外表描寫真正呢出色，對現實環境的描寫也真詳細，kā 散赤庄跤人的生活狀況擺描寫出來，予人看著臺灣目前上下階層人的真實生活，是一篇標準的鄉土小說；情節的前後安排佈置也非常小心，照顧 kah 真好；結構也真完整四正；文字也非常活骨，用字標準，算是一篇傑出的現代小說。像這款臺語小說真罕有，伊得著第一名是當然的。

第二名的小說是〈阿母，你歡喜就好〉。

故事的內容是按呢：雄嫂是彰化種葡萄的農家婦女，有四分左右的田地，全家 tō 是靠種葡萄來生活，也培養三個後生，教育了真成功，大漢了後擺真有成就。尤其是老大阿星，讀高工了後考著師範大學的工業教育系，後來去讀臺文所，躡佇北部教書，生活無歹習慣，也娶一个查某老師，飼兩個讀國中、高中的後生，勤儉過日子，生活袂襯。本來種葡萄主要的人應該是翁婿雄仔，但是佇這個時陣，雄仔突然中風，送去病院的加護病房，準備欲做六個月的復健。三個後生真有孝，擺有轉來探病，尤其是阿星，過年過節擺會轉來 hām 媽媽同齊做粿。因為無人會當種葡萄囉，致使雄嫂聽別人的話，kā 葡萄園租予附近庄頭的寬仔，每年擺會當收著租金四萬元。

自從 kā 葡萄園租予別人了後，雄嫂 tō 後悔囉。因為每年已經無法度閣挽葡萄寄予北部的後生，心內感到真遺憾，致使每擺行過葡萄園，雄嫂只會當向寬仔買一寡葡萄，才寄予後生。另外 tō 是照顧中風的雄仔的日子真無聊，賭落來的時間母知欲按怎運用，想想咧，雄嫂 tō 決定 kā 葡萄園收倒轉來，家己欲落田種葡萄。有孝的阿星無愛媽媽傷操勞，表示反對。但是雄嫂已經有決定，tō 無閣改變家己的原來計劃。

挂種葡萄的前兩、三冬，因為雄嫂無經驗，種了無真好。母過雄嫂真肯向別人學習，慢慢累積真濟經驗，愈種愈好，每年收成會當趁〔 thàn 〕五、六十萬塊，算是一筆大收入；而且伊種的葡萄，根枝大欖，葡萄粒烏金大粒，引起農會人員的注意俗眾人來參觀，一時間轟動各庄頭，雄嫂煞變做真有名的人。

故事大概 tō 是按呢，本來內容非常簡單，但是小說裡面圓真濟人物，講述農村生活的實況，充滿了臺灣農村樸實、溫暖的氣氛，真有鄉土的甜味，予人感覺真歡喜。另外作者使用日常口語來寫作，致使小說好讀，反映出庄跤人的人情世故，這攏是小說的優點，是著獎的主要原因。母過，愛注意 tō 是，這篇小說偏向傳統的講述風格，用說明的手法來完成小說，無必要的對話傷濟，致使小說的結構散開，無夠精紮，親像是大型的散文；伊欠缺了現代小說的衝突性，手路過頭平常。假使作者有想欲避免這種缺點，tō 要加減看世界有名的現代短篇小說，認真向小說大師學習才有可能。

第三名的小說是〈天頂的虹〉。

這又閣是一篇動物小說。小說內容是按呢：

文美是一間私人公司的組長，母愛俗同事傷交插，卻是真正咧負責的人；翁婿是外交官。兩人生活袂穩，翁仔某感情也真好。個的遺憾是無生囡仔，但是翁婿並無認為這件代誌真重要，卻是文美時常感覺空虛。日子 tō 是按呢一日過一日。

有一工文美佇一个公園看著一隻一歲大的流浪狗，因為枵飢失頓煞變成焦瘦，看起來真老款。文美 kā 狗送去動物病院治療了後，俗翁婿決定養飼這隻狗。

狗號名叫做「阿虹」，表示伊親像天頂的虹遐爾美麗。阿虹自從躡入文美的兜了後，非常乖巧，袂大聲吠，時常跟綴佇文美身軀邊，聽人話又閣會 sai-nai。文美俗翁婿嘛 kā 阿虹當成家己的囡仔，予個的生活得著真大的安慰。

不而過，16 年後，阿虹老囉，突然間 tō 離世。

阿虹的離世即刻帶予文美真大的打擊，伊好親像失去性命內一件非常重要的物件，空虛憂愁。無阿虹的陪伴，伊開始睏袂去。翁婿驚伊得著憂鬱症，tō 叫伊辭掉公司的頭路，用歇睏來恢復健康。文美本來 tō 真愛文藝，辭頭路了後有時間去冊店看冊，也聽音樂劇，但是數念阿虹的痛苦猶原予伊失眠，並無改善。不而過，伊也慢慢佇各種資訊中發現真濟人 hām 伊全款，攏是佇失去寵物了後得著憂鬱症，伊並母是唯一這款的人。這時，伊佇網路頂頭看著有人介紹一種叫做「寵物溝通治療法」，透過一个叫做阿英師姊的神通，會當予病好起來。

文美即刻寄出三張阿虹生前的相片予阿英師姊，請伊用神通 hām 阿虹聯絡。

無偌久，阿英師姊 hām 文美連線，講伊已經倣阿虹接通囉，伊看著阿虹現在佇天頂輕鬆自在，靈體優美，身軀發出彩色的光芒。而且阿虹有向文美一家口人說多謝，感謝個的養飼之恩，予伊會當脫離動物的苦境，過著好日子，伊活 kah 有夠久，已經無遺憾囉，無需要為伊的離開悲傷。文美一家人聽了，感覺真激動，內心得著安搭。師姊猶閣問文美因仔時代是母是捌養飼過一隻白蹄的烏狗，因為佇聯絡中伊也看著另外一隻白蹄的狗。文美想想咧，tō 想起伊因仔時代確實捌佇公園飼過一隻這款的狗，因為白蹄煞去予人放掠，文美姑情厝裡的人養飼這隻狗，但是伊體型傷大，又閣時常大聲吠，後來媽媽 kā 伊送予阿姑，以後文美 tō 母捌閣看著彼隻白蹄的狗囉。阿英師姊講彼隻白蹄的狗 tō 是阿虹的前世，是專工來報恩的。阿美一聽，感覺閣較大的安搭。然後，阿英師姊繼續 hām 文美連線，為伊講解動物佇靈界的種種情形，文美的病慢慢好起來，失眠症 tō 消失囉。

這個故事的重點是圓佇後面的「寵物溝通治療法」這一段，會當講是十足的魔幻寫實主義小說，予人感覺十足玄奇，是這篇小說最大的特點。另外作者的臺語真好，用字非常標準，文字帶著深刻的感情，會當感動讀者；描寫能力也強，真有畫面；結構相當完整；無傷濟的對話。種種攏是這篇小說著獎的原因。



呂美琪 老師

閩南語 · 短篇小說 · 教師組

第一名

得獎作品

再會，貓仔

得獎感言

每一擺寫文章，我擺感覺家己就是一个搃字紙的，那寫就那走轉去細漢時仔，共彼个時陣樸實的生活恰庄跤人骨力拍拚的形影，攏總共搃起來、紮轉來。

感謝教育部舉辦文學獎的活動，鼓勵咱做伙用母語來寫、來走揣臺灣上婿的記持。

再會，貓仔

查某囝抱挂滿月的孫仔一轉來，阿足仔就掠紅嬰仔的目睭金金相，無疑悟這個嘛嘛吼的查埔囡仔煞隨恬去，阿足仔共伊的兩肢手崁佇目睭頂懸恰伊要覩相揣，「喫」一聲，紅嬰仔文文仔笑，目睭擘甲圓輾輾。阿足仔感覺個若親像足早以前就熟似，囡仔的烏仁若親像暗漠漠的深夜，予伊想起三十年前的彼隻貓仔……

佇這暗眠摸的半暝，有的狗仔吠甲梢聲，有的閣吹狗螺，個攏知影這個揜貼的庄跤走來個無熟似的物件。阿足仔佇眠床頂聽著狗仔咧吠，驚一下緊尿，毋過，伊干焦勾做一球，叫家己緊睱莫去想。

日頭挂出來，天頂干焦貓霧仔光，阿足仔已經共菝仔挽好勢，開始提箱仔來裝，玲仔嘛已經食飯飽咧要。貓仔對門口埕勻勻仔行來，無聲無說，目睭圓輾輾。這隻貓仔是無人捌看過的，伊的毛紅絳絳閣膨獅獅，遠遠看，敢若是一葩火，光映映。

「阿母，這隻貓仔足婿的呢！敢會使共飼？」

玲仔本底覆佇塗跤耍鬥圖，看著貓仔，目睭隨金起來。貓仔聽著玲仔講話的聲音，已經擰起來欲踏落的跤煞停落來，規身軀袂振袂動，一睱仔了後，伊才共跤園落去塗跤，行去牆圍仔邊。伊擰頭看閣共身軀向低，輕輕仔跳上牆圍，坐落來。

阿足仔越頭，看著家己走來的貓仔，伊感覺這是歹吉兆。細漢的時，阿母若是看著貓仔走來就會講：「豬來窮，狗來富，貓來戴麻布。」繼落阿母就會用伊的大嚨喉空，共貓仔喝到看無影。

「袂使！伊誠清氣相，可能是人飼的，你毋通烏白提物件予伊食，等咧害伊落屎！你過一站仔嘛欲去讀冊矣，無法度逐日共飼。」阿足仔那裝菝仔那講，手攏無停睱，伊共菝仔反過來閣反過去，用目睭巡釘點。伊知影菝仔一直落價，行郊百面會嫌貨，愛共貨裝予較婿咧。

阿足仔生做細粒子閣幼秀，毋過，伊的跤手真扭掠。伊家己炁一个查某囝躡佇這屏東的庄跤，干焦有一坵無偌大的田種菝仔俗飼幾隻火雞咧度活，逐日副風曝日，真拍拚，是一個儼硬的

作檣人。

玲仔倚起來看貓仔，母過，貓仔煞掠阿足仔貓貓相。

「niau！」玲仔擲手想欲去共摸，貓仔隨就倚起來，佇狹狹的牆圍頂懸行甲在在，在一屑仔都無搭嚇。

火雞看著貓仔行來行去，就從過來欲共捅，阿足仔緊提掃梳欲共貓仔趕予走。這個時陣，貓仔就對牆圍跳去厝邊的樣仔樹頂懸。伊的跤爪釘佇金滑的樹身，對上懸的所在跔去，揀一枝較粗的樹樺坐落來，恬恬。

看貓仔無欲儈家已做伙要，衫褲破幾若空的玲仔隨覆佇塗跤，提細支鉸刀共報紙頂懸的圖剪落來，鉸做幾若片，衲衲咧，閣一片仔一片括起來共圖鬥予好勢。

「嬸婆！」玲仔看著人就相借問，真好禮閣好笑神。

躡佇阿足仔對面的阿婆又閣托柺仔，跛咧跛咧行過來，倒手閣提一把蕹菜。伊食甲八十外歲矣，猶是紅膏赤蠟，干焦小可仔跛跤爾爾。伊三不五時就會來阿足仔遮開講，足愛探聽厝邊頭尾的代誌，所以啥物代誌伊攏知影。母過，有歲矣，講話哩哩囉囉，有時陣閣會竹篙鬥菜刀。

「咁會有這隻貓仔？」阿婆仔共蕹菜园佇坎仔，擲椅頭仔來坐。

「母知對佗位走來的，我共喊伊嘛母走。」阿足仔揀拔仔的手勢愈來愈緊，真熟手。伊一直緊尿，母過，等咧貨運就欲來車貨矣，愛拚勢緊共貨裝予好。清汗對伊的頭額滴落來。

「人講狗來富，貓來起大厝，你欲好額囉！」阿婆仔笑笑仔講。

「我是求平安較好趁大錢。」

「你莫共喊予走，愛予伊好食物！」

「你看玲仔予我飼甲烏焦瘦，厝內底連鳥鼠嘛罕得看著，伊會柺柺死。」

「我食遮濟歲，猶母捌看過規身軀若像燈仔花遐爾仔紅的貓仔，足婿的。凡勢，你欲出運矣！」阿婆仔目睭擘金，笑甲喙仔裂獅獅，會使看著後顫。

「我厝裡干焦我儈玲仔兩個查某人，人攏叫我飼一隻狗仔通好顧厝，母過，我便若摸著毛就規身軀起清瘡，貓仔嘛有毛，是欲按怎飼咧？」

「貓仔毋免顧，真小口，食袂濟，你莫共趕就好矣。毋免偌久啦，這隻貓仔老硌硌，咧欲死矣！」

「你講正經的？伊看起來目睭閣真有神。無像欲死矣的款。」

「這你毋知啦！」

阿足仔共箱仔釘予好勢，就緊去走便所。其實，阿足仔毋但驚彼有毛的，伊閣驚這個阿婆仔講一寡有的無的，才會開跤緊走。

阿婆仔人誠好，知影阿足仔生活艱苦，定定來遮行踏閣提物件來共照顧。毋過，伊的八字誠輕，年歲閣大，有當時仔會講一寡予人捎無摠的話。

阿足仔細漢的時捌聽人講，有一擺有人出山，扛棺柴的人共棺柴扛入去墓墳了後，離開的時煞袂記得共家己的跤跡挲予平，阿婆仔就講這個人「穩死無活！」伊講這句話的時陣，有人閣看著彼个扛棺柴的人猶閣活跳跳，所以就無人共阿婆仔信篤，閣有人笑伊老番顛。無疑悟隔轉工，這個人煞死翹翹，規身軀閣烏墨墨。就按呢，有人就講這個阿婆仔是尪姨。

下暗，阿足仔共衫仔褲洗好、披好，就欲共鐵門關起來。貓仔已經徙去坐佇牆圍頂懸。

「無物件通好予你食，緊走！無，你會枱枱死。」阿足仔大聲喝，伊干焦恬恬仔看阿足仔共鐵門「迸」一聲關起來，無振動。

隔轉工，阿足仔共鐵門拍予開，天頂猶是拍陪仔光。伊看著彼隻貓仔猶是佇牆圍頂懸，本來是覆咧，聽著門拍開，伊隨坐起來。

清彩扒飯了後，阿足仔就斟水來吞藥仔，伊的膀胱又閣發炎矣，這是自細漢就有的老症頭，醫生攏講毋捌看過查某囡仔遐爾細漢就發炎，可能是傷過清氣相，嫌便所垃圾，無愛去便所，才會慣勢禁尿，年久月深，就定定發炎，腰子嘛無偌好。

若是感覺一直緊尿，伊就知影愛趕緊食藥仔，無，規日就去了了矣，疼起來的時是會袂倚袂坐、袂食袂睞。醫生攏交代伊愛加啉寡水，嘛愛捷走便所，袂使禁尿。毋過，伊猶是會等日頭出來才會想欲去便所。

藥仔吞落了後，伊隨共巾仔捎來共面掩甲賄兩蕊目睭，閣戴帽仔、穿靴管，共塑膠籠仔园佇 lián-kóo 車頂懸，揀車去厝後壁挽菝仔。伊一稜一稜巡，看著暗綠的菝仔變較白的草仔色就斟酌看敢有到分，到分矣就鉸落來园佇箱仔內底，玲仔嘛綴佇後壁共菝仔分併园，予 lián-kóo 車袂重頭輕。

「niau！」貓仔跔去荔枝樹仔頂，玲仔聽著伊佇樹頂的聲音，擲頭看，隨喝講：「荔枝紅矣！」玲仔上愛食荔枝。

這欖荔枝樹仔，可能有成百歲矣，自細漢，阿足仔就看伊佇田底，足大欖的，雖然個兜是散甲欲吊鼎，母過阿母猶是予伊這欖樹仔，別人攏袂使去挽。阿母嘛予阿姊一欖種佇厝邊的土樣仔樹，這兩欖樹仔恰青蘢蘚的菝仔無全款，個母免共顧閣逐年攏會牢花結子，就按呢嘛無予人剷落來做柴頭。

「去提索仔恰一跤細跤籃仔。」阿足仔講了玲仔隨走去提。

阿足仔共籃仔用索仔縛咧，索仔的另外一頭縛佇腰，攏準備好了後，伊共跤近去樹樺頂懸，對樹尾一直跔去。伊揣較粗的樹樺共跤倚予在，伸手去遏荔枝，閣共荔枝园佇籃仔，吊落去予玲仔。

「酸甘甜仔酸甘甜呢！」玲仔的目睭予荔枝酸甲擘袂開。「我欲去分予嬌婆食。」伊那食那講，險仔哽著，食了就共荔枝搘咧轉去厝。

阿足仔共紅記記的塑膠索仔縛佇樹仔頂，下擺挽荔枝的時陣就會使閣用，伊細膩仔跔落來，就閣去挽菝仔。

透風矣，紅索仔輕輕仔幌來幌去。

貓仔佇樹仔跤坐咧，阿足仔佇伊的面頭前跔起跔落、玲仔嘛走來走去，伊干焦恬恬相樹仔頂。

日頭已經對山頂浮起來，對葉仔縫炤過來的光予青逆逆的菝仔看起來煞變白鑠鑠，這個時陣，阿足仔已經看袂準菝仔鮮沵的色緻，便若閣挽落去，行跤就會敲電話來嫌東嫌西，伊共 lián-kóo 車揀咧就欲轉去。

「哎唷！」阿足仔喝一聲，越頭看，是青磅白磅走來的貓仔，無張無持瞪力咬伊的靴管，害伊雄雄掣一趨。阿足仔共貓仔大細聲罵，毋過，貓仔猶是無欲放的款，伊尖尖的喙齒小可鑿入去靴管內底，伊的毛愈來愈紅，目神真堅定。

阿足仔看伊無欲開喙，就拖咧行，閣共跤擗甲半天懸，貓仔嘛綴咧吊佇半空中，看著遮爾仔大隻閣蓬鬆無重的貓仔按呢齧靴管，伊實在是想攏無，撓疑伊是按怎無欲放？

「到厝矣，你閣無愛落來，是蓋好要是母？」阿足仔共跤幌幌咧，貓仔猶是用喙齒咬牢牢。「你俗靴管有冤仇？」阿足仔對塗跤挂一枝棍仔，擗起來欲共嚇驚，看著棍仔，貓仔規氣共目睭放瞞瞞，阿足仔看著煞笑甲流目油，隨共棍仔掂掉。

「靴管白汫無味，無好食啦，你愛去咬鳥鼠才著。」阿足仔共靴管褪落來，貓仔毋但無愛放，閣出力共靴管咬咧，若像瘠狗咬布袋全款，咬甲足綿爛。一睜仔了後，伊才沓沓仔共喙擊予開。毋過，看著阿足仔欲行，隨又閣開喙去咬伊的跤後蹬，咬咧閣放，咬咧閣放，無真正出力共咬，親像咧俗人咧要全款。

日頭已經赤焱焱，空氣誠燒烙。貓仔佇田內底行踏，火雞若是看著攏會圍過來想欲共捕，毋過，這隻關仔籠仔內的火雞就無法度，伊是昨昏就予阿足仔掠起來關的。火雞逐日攏會飛去樹樺頂懸歇暝，趁這個時陣，共伊的跤掠咧，就會使共規隻攏摸落來，關仔籠仔內，毋免日時逐火雞逐甲怦怦喘。

阿足仔一跤踏雞翼，一跤踏雞跤，用倒手搦雞頭，共伊的頸項摸予長，正手共頸項仔的毛掣掣予清氣，提刀仔佇石頭頂懸磨兩下。

「阿母，伊足可憐的呢！」玲仔跔仔邊仔鬥擲雞翼。

「母通烏白講話，去頭前追追，莫佇遮鎮路！」其實阿足仔嘛足緊張的，近來剖雞仔的店攏無開，無法度，伊干焦會使問阿婆仔欲按怎剖雞仔，伊這馬毋但心肝嘆嘆倘，手嘛咇咇掣。

玲仔走去門口埕了後，阿足仔就共刀仔擗予好勢，就足斟酌的一字一字唸：「做雞做鳥無了時，趕緊出世予好額人做囝兒。」講了，伊出力對雞仔的頸項一巡，血水隨就若泉水全款，那噴那流入去貯米的硵仔內底俗外口。雞仔一直欲拍翻，雞跤嘛一直振動，阿足仔共雞翼俗雞跤擗踏甲絇絇絇，毋敢放冗，閣共無浸仔血水內底的米用指指擲擲咧。

頸頸仔的血那流雞仔的氣力就那無，無偌久，伊就佇塗跤袂振袂動。阿足仔共雞仔的目瞓皮掩起來了後才倚起來，閣共雞仔的頭拗入去翼股內底，行去灶跤燃水。喙內猶踅踅唸：「做雞做鳥無了時……」

貓仔恬恬坐佇樹樺頂懸，向頭看彼隻火雞無閣振動，伊沓沓仔擲頭，看對天頂去，敢若有看著啥物物件，對塗跤飛入去紺色的天頂。

阿足仔佇門口埕共雞仔掣毛，貓仔坐佇牆圍頂懸看。阿婆仔來鬥相共，掠貓仔的目瞓金金相。

「這隻貓頂世人伶你有熟似。」阿婆仔講話的時陣細細聲。

阿足仔當咧掣毛的手停落來，擲頭共貓仔影一下，隨就向頭繼咧掣。

「這隻貓仔佇貓仔界，應該是婿甲踅一輾轉，看過的人，應該攏會記得，毋過，我毋捌看過呢！」阿足仔那講那搖頭。

「伊毋但熟似你，閣足凝你的！」阿婆細細聲講話。

「你講話毋通轉彎踅角，伊是來揣我報……報仇的是毋？」阿足仔緊張甲講話重句。

「我感覺，伊是欲來討物件，一項你欠伊足久的物件。」阿婆仔憚規哺才講話。

「雖罔我真散赤，嘛毋捌欠人啥物物件！啊伊是貓仔，我若是欠伊，毋就愛去掠鳥鼠來還？」阿足仔那講那笑。

「錢債好還，情債億還。你會使試看覓，無的確會用得！」阿婆仔目頭結結，那想那頹頭。

阿足仔無想著家已咧講笑訛，阿婆仔竟然想甲規个人攏神去。伊想起貓仔存死咧咬靴管的款，心肝內嘛感覺真撓疑。

阿母咧伶人講話，玲仔就會家己要，伊毋但愛鬥圖閣愛拖物件，伊用索仔共椅頭仔縛咧，那拖那行，想欲學電視內底的人牽狗仔散步。看著貓仔，伊想講貓仔伶狗仔差不多，應該嘛會使牽咧佇門口埕踅玲琊。

貓仔坐咧盹瞌睡，玲仔無講無咀就對伊的身軀攬咧。「貓咪，較乖咧！莫振動！」伊共準備好的索仔對貓仔的頸頸仔踅一輾，毋過，猶未拍結，貓仔就驚甲跤爪烏白躡，一目矚仔就走甲無看著影跡，干焦賕手下節予貓仔抓甲橫來直去的玲仔，蟠佇壁邊嘛嘛吼。

這隻貓仔無欲儻因仔要，毋過，阿足仔做工課無閒頓頓的時，伊綴前綴後，無代誌的時陣，就跳去牆圍頂懸，一直相阿足仔，毋知影的人會叫是這隻貓仔是阿足仔飼大隻的。

阿足仔牽 oo-tóo-bái 欲出門去買物件，這隻貓仔看著，嘛跳去坐佇機車的椅苴仔頂，欲綴伊出門。

「你嘛趣味，透早你咬我的靴管，這馬又閣欲綴我去迫追？緊咧落去！」貓仔猶是坐佇遐，無振動。「緊落去！你是欲食揷！」阿足仔提機車籃仔內底的塑膠矸仔掰伊的尻川，貓仔予伊掰甲落落來塗跤，等阿足仔共車發予好勢欲起行的時，伊又閣跳去頂懸坐咧。阿足仔實在是無愛用手共喊予走，因為伊毋捌摸過貓仔。

「凡勢等咧伊就會跳走去，若無就載伊去別人兜。」阿足仔按呢想了後，就雄雄催油，貓仔的身軀敲一片，好佳哉跤爪誠利，共椅苴掠甲絇擋擋。

騎到做白鐵仔家私的阿發仔厝頭前，伊的烏狗仔全款那 haunnh-haunnh 叫那從出來逐車，伊尖尖的喙齒、黃黃的目睭予人看了會膽膽，若親像欲共人拆食落腹的款。阿足仔共油催落去，ián-jín 的聲音吭吭叫，毋過這台車已經是古董矣，催油嘛是無彩工，車猶是無要無緊寬寬仔走，毋管坐佇頂懸的人已經是心狂火熱。

阿足仔看著狗仔強欲咬著伊的跤，就共兩肢跤擲甲懸懸，毋過，烏狗仔猶是跳起來咬著阿足仔的長褲，害阿足仔的手扞仔掠袂牢，險險仔跋跋倒。

這個時陣，貓仔煞跳落去咬烏狗的頸頸，烏狗仔嗜一下隨開喙，閣翻頭欲咬貓仔，貓仔隨跳離開，規个毛攏徛甲直直直，若像燒甲光炎炎的火球，用目睭共烏狗仔降。無一睺仔，個就咬做伙，毋知過了偌久，狗仔共尾仔挾佇兩肢後跤的中央，閣那走那嗜。

這是阿足仔第一擺看著這隻烏狗仔拍輸走去覘。

貓仔看起來敢若全款，膨獅獅。阿足仔共機車倒退攏，貓仔跳上去機車頂懸坐咧，予風共伊的毛捋捋咧。伊的跤爪流血流滴，伊用喙舌共空喙舐舐咧了後，哀一聲「niau——」。

挂才咬跤後蹬無攬無拈的貓仔，竟然會拚勢恰遐爾仔大隻的狗仔相咬，阿足仔驚甲規身軀起交懷恂，那想那寬寬仔催油。騎到這間啥物攏有賣的簸仔店，阿足仔順繼提一个魚罐頭去結數。

隔轉工透早，阿足仔共鐵門拍予開，貓仔無像平常時仔全款佇牆圍頂懸。阿足仔向頭看，罐頭猶是無振動過。這個時陣，貓仔對坎仔無聲無說行過來，伊的喙內底閣咬一隻蟻蟻振動的鳥鼠仔，伊向頭寬寬仔共喙擘予開，共鳥鼠圓佇塗跤，閣用跤爪共鳥鼠尾踏牢咧，目睭看阿足仔。

阿足仔看著鳥鼠仔若像佇水底沐沐泅的款，強欲反腹：「你敢若無欠鳥鼠仔嘛無愛食魚仔，按呢我嘛母知影你是欲愛啥物。」阿足仔喃來喃去：「做鳥鼠做魚仔無了時……」。

「niau——」貓仔共細細的聲音摸甲長長長。

佇路邊做運動的阿婆仔看著阿足仔開門就共咻：「阿足仔，勢早，恁查某因誠分張，分我食荔枝，足有滋味的，真勞力！」

「彼欖荔枝已經是老欖矣，無蓋甜，你毋甘嫌啦！」

「你細漢的時足愛食彼欖酸閣甜的早生仔，別的囡仔攏愛食甜粉粉的烏葉仔。」

「真正的？我袂記得矣，我這馬足驚酸的。」

「你逐工攏坐佇樹仔頂食荔枝，恁阿母攏愛咻你食飯，我躡對面，攏有聽著。」

「我細漢的時一定足揀食，恰這隻貓仔全款，你看，伊竟然無愛食魚仔！」

阿婆仔看著鳥鼠佇罐頭邊仔掣咧掣咧。

「這隻貓仔凡勢是欲來共你說多謝，你看，伊咬鳥鼠仔來予你。」阿婆仔無張無持講這句話，阿足仔擲頭相這隻紅毛閣膨獅獅的貓仔，感覺有小可熟似的感覺。

「鳥鼠肉我無路！我應該去屨仔搜看有金仔無，提來予伊看，按呢伊才知影我恰意啥物！」

「你愛歡歡喜喜共收落來，這是一隻貓仔上蓋好的禮物！」

「你按呢講嘛是有道理。毋過，你頂擺講伊是來討物件，今仔日又閣講伊來送我物件！我已經開錢買貴參參的罐頭予伊矣，這馬又閣收著鳥鼠，實在毋知影伊咧想啥。」

「貓仔也袂講話，咱干焦會使臆看覓，時到便看。」

「阿嬌，無的確伊就是一隻嬌噹噹的貓仔，走無去爾爾，凡勢伊的主人這馬四界咧揣伊咧。
你母通一直講這講彼，害我驚心懷命。」

「你母免煩惱，伊應該母是來報仇的。」阿婆仔搭胸坎掛保證。

阿足仔聽著煞是心肝嘆嘆惱，因為阿婆仔講話有當時仔是一必一中，有當時仔嘛會竹篙鬥
菜刀，伊母敢閤倂伊拍搾涼。

貓仔猶是恬恬覆佢牆圍仔頂懸皓皓相。

玲仔佇鞋櫈仔反鞋仔的時陣，扶著一張相片，伊想欲鉸做一片一片來鬥圖，無疑悟鉸傷濟
下矣，變成細細片，而且，相片閣已經退色，逐塊看起來攏全款全款。

「阿母，你共我鬥相共啦！」

「你的齣頭誠濟，你是去佗位揣相片來鉸？相片袂使烏白鉸呢！」阿足仔共瓜笠仔、巾仔
攏褪落來，伊熱甲一身軀汗。

「我反鞋仔的時陣，佇鞋櫈仔的糞埽堆扶著的。」

「我干焦會使共你鬥五塊，賭仔愛家已鬥，做人著認真，做事著頂真！」

「好！」玲仔足歡喜的，覆佢塗跤看。

「你看，遮有狗仔肥胴胴的軀體，伊的毛白白黃黃，若像外國人的頭毛，你先揣狗仔的頭。」

「佢遮！」玲仔歡喜甲跳起來。

阿足仔共狗仔的頭倂狗仔的軀體鬥做伙。

「狗仔的邊仔是一個查某囡仔跔咧，你遐有查某囡仔的頭無？」

「揣著矣！」玲仔跔落來看鬥片仔，伊揣著一个誠古錐的面，提予阿足仔。

「你足厲害的！」阿足仔共頭鬥佢軀體的頂懸，峕峕峕。

「阿母，這蓋成是我呢！我當時跔咧攬狗仔？」

「你小徙跤咧，我看覓。」阿足仔斟酌看門好的相片，感覺相片內底的查某囡仔毋是別人，就是伊家已細漢時仔的款，伊的心臟強欲定去！因為佢相片內底，這個細漢查某囡仔共狗仔攬牢牢，閣笑微微。

阿足仔想：「我是有雙生仔，抑是袂記得？」阿足仔袂記得捌侖狗仔做伙要，伊干焦知影家已聽著狗仔咧吠就咇咇掣，看著狗仔就走甲裂褲跤。

阿足仔去共相簿反出來，有一張相片是個兩姊妹仔做伙翕的，就按呢伊會使確定彼張侖狗仔翕相的人，就是伊家已！

玲仔猶咧門圖，阿足仔坐佢塗跤看，伊感覺這隻狗仔敢若伊厝內底的人全款熟似，細漢時仔一定定定侖伊做伙。想著家已對狗仔的記持一屑仔都無，伊感覺家己的過去蓋成有足濟攏拍毋見矣……

阿足仔平常時仔就睞袂落眠，逐暗攏像咧煎魚仔，嘛無慣勢睞中畫，攏是小眯一下就去做工課。毋過，今仔日，阿足仔規个人烏暗眩，倒佢眠床頂睞甲日頭欲落山。

「阿肥，你是食無飽是毋，哪會一直吠？」阿足仔又閣感覺尿緊，毋過，想欲對眠床頂蹠起來煞蹠袂起來。「阿肥，你咧咬啥物，哪會四界攏是紅絳絳的毛？」阿足仔欲摸狗仔的頭，這隻逐工侖伊做伙要的狗仔，無張持擘開伊大甲若像鯊魚的喙，無講無咀就欲落去……

「啊——」阿足仔掣一逃，對眠床頂輾落去眠床跤，伊驚一下精神起來。佢這欲暗仔，隔壁咧顧田的狗仔又閣吠甲大細聲。

阿足仔倚起來，規个人踅神踅神，伊想著拄才夢著的是足久以前的彼一日；伊無想著的是：記持就若像一條索仔，摸著一个頭，閣寬寬共摸，過去的一切就會一項仔一項對頭殼的篋仔內底勻勻仔行出來。

這隻肥臃臃的狗仔，就飼佢厝邊，阿足仔捐壁寬寬仔行去厝邊，倚佢以早這隻狗仔予阿母縛牢的樣仔樹邊，伊想起伊是家己的囡仔伴，逐日攏侖伊做伙迢迢。

紅毛的貓仔綴來，蹠去樣仔樹頂看阿足仔。

阿足仔想起彼日——一隻柑仔色的貓仔母知按怎倚佇樣仔樹頂懸，樹跤的阿肥吠甲強強欲梢聲。阿母母捌予伊飼過貓仔，這隻柑仔色的貓仔膨獅獅，伊感覺足心適閤足古錐的，「貓咪，母免驚，我係你來去覘！」，伊就共貓仔對樹身抱落來，貓仔緊張甲共伊掠牢牢。

紅毛的貓仔已經對樹仔頂跳落來，直直行去田底，那行閤那越頭看阿足仔有綴來無。來到荔枝樹跤，貓仔「niau——」一聲，身軀倒佇塗跤翩翩輾。

阿足仔想起彼日——伊共柑仔色的貓仔抱咧行來遮，予狗仔看袂著，一睜仔了後，狗仔就無閤吠矣，貓仔嘛無閤一直慄慄掣。個做伙佇樹仔跤走相逐，閤距去樹仔頂食荔枝，落尾閤倒佇塗跤，伊用索仔點貓仔的頭、撲伊的腹肚，貓仔輕輕仔咬索仔、咬伊的手。

日頭落山矣，阿母佇厝裡咻逐家食飯，伊是通人知的大曬喉空，田頭田尾攏聽會著伊的聲音，若是聽著阿母咧咻無趕緊轉去，無飯食無打緊，閤會予阿母罵甲欲臭頭去。

想到遮，阿足仔想起彼个時陣的家己若賤蟲咧，上愛變鬼變怪閤四界拋拋走，規年迴天無閒甲像碌碌馬的阿母，定定氣身惱命大細聲罵，阿足仔這馬想著就愛笑。

「niau！」紅毛的貓仔叫一聲了後就距去樹仔頂，咬塑膠索仔。阿足仔看著紅記記的塑膠索仔吊佇樹仔頂，予貓仔咬甲一直徙振動。

阿足仔想起彼日——伊對柑仔色的貓仔講：「阿母咧咻矣，我等咧就轉來，我會紮好料的來予你食，你母通烏白走喔！」講了，伊開跤起行，貓仔就佇跤後蹬綴。

「你袂使綴我去，阿母會受氣閤會共你趕，你留佇遮，等咧我就轉來恰你要！」伊行，貓仔猶是綴。

「你按呢愛像狗仔縛起來才會使。」伊共紅紅的塑膠索仔括起來，一頭對貓仔的頸頸這一輾，閤拍一个死結，索仔的另外一頭對樹頭這一輦，拍死結。貓仔無愛予人縛，一直摸索仔、咬索仔。

「較乖咧，你按呢會愈摸愈綴，母通閤摸，我等咧就轉來！」伊共貓仔的頭搭搭咧，就緊咧走轉去，那走那聽著貓仔「niau——」的聲音。

阿足仔想起彼日——食飯飽，月娘已經出來矣，閣小可仔透風。伊提著魚刺仔，掩掩掩走來揣貓仔。

「貓咪！貓咪！」伊無聽著貓仔的聲，看暗摸摸的塗跤，嘛無看著貓仔的影。

「奇怪，咁會無去？」伊看樹頭，紅索仔閣佇咧，伊巡看索仔的另外一片已經踅去樹仔頂，伊擰頭，看著啥物物件吊佇樹仔頂，袂振袂動，風吹過來的時，輕輕仔幌過來閣幌過去……

月娘的光迴過葉仔，炤佇彼个物件，伊驚一下頓龜，那掣那爬轉去厝。

半暝，狗仔咧吹狗螺，伊緊尿去便所的時，看著紅絳絳的貓仔佇細細的窗仔門外口看伊，伊驚甲走轉去房間，毋捌閣佇暗時放尿。

阿足仔看樹仔頂的紅貓仔寬寬仔跔落來，坐佇塗跤擰頭看伊，伊的目睭圓圓圓，親像暗漠漠的深海，阿足仔的目睭內攏是水。

日頭出來矣，紅絳絳的貓仔覆佇塗跤，阿足仔用手共伊的毛捋捋咧，玲仔用鉸刀共伊拍結的毛鉸鉸咧，規塗跤攏是紅絳絳的毛，貓仔的目睭瞓瞓。

「這隻貓頂世人是吊胆死的，可能恰咱人全款，無法度出世做人，伊母才會來揣你。」阿婆仔聽阿足仔講起三十年前彼暗的代誌了後，就共阿足仔講。

「按呢講來，伊真正是來報冤的，我做這種僥倖代，莫怪逐日瞓袂落眠。」

「無的確，伊嘛有可能是來渡你的。伊本底足凝你的，毋過，伊來遮才知影你其實嘛過了真艱苦。」

「這馬我愛按怎做才好咧？」阿足仔拜託阿婆仔共伊想辦法。

「有緣做伙，知影珍惜就好。這隻貓仔欲死矣。」

「敢有影？伊昨昏一下仔就跔去樹仔頂。」

「伊欲向前行囉！你嘛毋免閣一直留佇三十年前。」阿婆仔看起來足輕鬆的款，講了就托柺仔，跛咧跛咧行轉去。

阿足仔倚起來看阿婆仔行轉去，想伊的話想甲愣去。

「阿母，貓仔的腹肚無咧振動呢，無咧喘氣矣！」

阿足仔跑落來摸貓仔的毛，感覺伊的身軀軟餒餒。貓仔出力共目睭瞓予金看阿足仔，「niau——」一聲，就閤目睭瞓瞓。阿足仔共伊的身軀挲挲咧，講：「感謝你，佡細漢時仔的我做伴；感謝你，係我去過去閣原諒我。做貓做狗無了時，趕緊出世予好額人做囡兒；做貓做狗無了時，趕緊出世予好額人做囡兒；做貓做狗無了時，趕緊出世予好額人做囡兒……」

這個時陣，透風矣。

「阿母，貓仔飛去天頂矣！」玲仔那講那逐貓仔的毛。阿足仔擰頭看紅絳絳的毛飛去紺色的天頂，目屎隨輾落來。

「再會，貓仔！」

「阿母，我轉來矣！」玲仔抱著挂滿月的囡仔予阿足仔看，囡仔共目睭瞓金，覩喙欲吼。

「唔」一聲，阿足仔共兩肢手崁佇目睭頂懸佡伊要覩相揣，紅嬰仔文文仔笑，目睭瞓甲圓輾輾，佡彼隻紅色的貓仔全款仔全款。

「阿母，我欲轉來加蹕幾日，你這新厝通光閣四序，你實在足勢的呢！」

「天飼人，肥胴胴。這幾年攏是好年冬，荳仔價數袂穠，幾十年的粒積才有這間樓仔厝，較早咱蹕的鐵餅厝實在是熱翕翕閣冷吱吱。」

「趁錢有數，性命愛顧，你六十捅歲矣，身體愛顧予好，人講好額母值著會食，好命母值著勇健呢！」

「我無像以早遐爾莊身，這馬睜就母知醒，嘛無閣發炎食藥仔。醫生講我這馬勇甲若牛咧！」

「niau——」門口埕匀仔行來一隻暗色的大隻貓仔，目睭圓輾輾。

「阿母，你有飼貓仔，我哪會母知？」

「無，這家已走來的，狗來富，貓來起大厝，咱又閣欲起厝囉！貓咪，來，我提魚仔予你食！」

阿足仔緊去灶跤提魚仔出來，圓佇塗跤。大隻貓仔鼻鼻咧無隨食，伊越頭「niau——」，母知覲佇佇位的三隻暗色的細隻貓仔，聽著貓母咧叫隨走出來，目睭攏圓輾輾，膨獅獅……



賴文星 先生

閩南語 · 短篇小說 · 教師組

第二名

得獎作品

阿母，你歡喜就好！

得獎感言

一枝草一點露，天無絕人之路。

會當用家己阿母教的母語，共家己阿母的故事寫出來，是足心適嘛足驕傲的。我的阿母恰真濟田庄婦人人（hū-jīn-lâng）相全，做人勤儉、拍拚、知足、順天理，無翁婿通好倚靠，靠家己種葡萄才五冬爾爾，就有法度種甲出頭天，予伊活甲閣較有意義、有尊嚴、有價值、有希望，這就是臺灣人的「儼硬」精神。

小說內底有鋪排一寡現代人會挂著的議題，親像：「長照問題」、「兩性平權」、「理財觀念」、「厝價問題」、「農產品行銷」……，向望予逐家會使好好仔想看覓咧。

頭一擺用閩南語來寫小說，猶有真濟所在寫了無夠幼膩，誠感謝評審老師無共我棄嫌，會當予我著獎，我嘛共這個獎獻予我上敬愛的阿母。

阿母，你歡喜就好！

1. 穿褲的種輸穿裙的

「雄嫂仔！你有夠勢（gâu），葡萄顧甲遮爾婿（suí）！」

「葉路青青青，攏無著菌！」

「葩（pha）頭¹束結束結，逐（ták）葩攏生甲豚豚（thûn-thûn）仔²！」

「葡萄生甲遮厚，葡萄欖（tsâng）盍有通遐勇健咧！」

「葡萄粒的色水咧五花矣，粉粉仔，另日一定紅甲烏欓欓（oo-sim-sim）！」

「恁（lin）後生共你鬥電火來焰（tshiō）葡萄，敢若真有效喔！」

「你是予葡萄食啥物補藥，粒頭大甲若紅肉李仔！」

「你種（tsìng）五年爾爾就比我這（tse）種（tsìng）五十年的閣較畀（khiàng）！」

「阮遮的穿褲的煞種輸你這個（ê）穿裙的！」

「撇步（phiat-pōo）愛共逐家（ták-ke）講，袂使偷藏步喔！」

.....

雄嫂笑笑仔共逐家應講：

「無啦！無啦！哪有啦！恁逐家毋甘嫌啦！挂好佇清明綱花的時陣，天公伯較疼阮！攏好天無落雨啦……」

節氣今（tann）才立夏爾爾，農會總幹事彙（tshuā）規大陣葡萄產銷班的農友來參觀雄嫂的葡萄園，規坵（khu）園內底，人插插插，親像菜市仔全款（kāng-khuán）交易（ka-iāh），逐家那看那講，你一句，伊一句，有人真心共雄嫂呵咾（o-ló），有人毋捌看過遐爾婿的葡萄，煞目空赤（bâk-khang-tshiah），講話就敢若佇咧共人剛洗（khau-sé），毋過聽佇雄嫂的耳空內，攏予伊歡喜甲喙笑目笑，心花開。

2. 中風

下晡時，阿星佇學校內底當咧教冊的時陣，手機仔聲喨（liang）—喨—喨—……，叫是銀行業務員閣烏白敲來咧摸（khiú）貸款，本底無欲插伊，煞一直喨無歇（hioh），共手機仔擰（giāh）起來看，是彰化細漢小弟阿明敲來的，厝裡的人無代無誌袂佇阿星教冊的時陣敲電話予伊，害伊心肝頭隨喍（tshiák）一趨（tiô），電話彼頭講：

「阿兄！害矣啦！阿爸中風，這馬佇彰化基督教病院，醫生講足嚴重，挂送入去開刀房，你倂二兄緊轉來……」

六冬前的冬節後，佇臺北教冊的阿星，安排好學生囡仔的代誌，隨倂板橋做衫仔褲裁剪的大漢小弟阿偉趕落去彰化，到病院的時陣，伊的阿母、扈（ban）叔仔、細漢小弟守佇加護病房外口。

過一時仔，阿星頂勻（tíng-ûn）讀上濟冊做老師退休的扈叔仔對個（in）三兄弟講：

「醫生講恁（lín）阿爸腦內底流真濟血，有共清清氣矣！母過腦的神經傷了真食力，母知當時（tang-sî）才會精神，身軀嘛母知會當（ē-tàng）家己振動（tíng-tāng）無，恁兄弟仔三個（ê）愛好好斟酌（tsim-tsiok）參詳，看繼落來欲按怎共恁老爸看顧……」。

才閣越頭（uát-thâu）對坐佇壁角踅神（séh-sîn）踅神的雄嫂講：

「嫂仔，代誌都挂著矣，你愛較堅強咧！你這三個後生遮有孝，莫煩惱啦……」

阿雄中風的代誌，通庄頭（tsng-thâu）真緊就眾人知，親情五十嘛攏會佇加護病房開放的時陣來共伊看。二禮拜後，阿雄才精神，繼落來換徙（suá）去普通病房六個月，就佇病院內底做復健，日時雄嫂逐工坐客運來病院共看顧，暗時才開錢債（tshiann）病院紹介的看護婦來鬥顧阿雄。

3. 問神

以早欲過年的時陣，雄嫂若佇灶跤擋（nuá）粿糬（kué-tshè），阿雄就繼咧共粿糬橐（lok）落去糖水鼎內底，用柴杙（tshâ-khit）仔燶（khit）甜粿，今年就換阿星來鬥相共，兩母囡那燶那講……

「盍會按呢？天公伯仔哪會無保庇恁阿爸？恁阿公真早就過身，恁老爸自國校出業了後就俗恁阿媽作田，晟養（tshiânn-ióng）六个小弟小妹大漢，嫁的嫁，娶的娶，責任完成才逐家分（pun）口灶³。繼手閣晟養恁兄弟仔大漢，今（tann）做阿公，才欲開始享受爾爾，盍會來變（pinn）這齣（tshut）遮大齣的？」

「阿母，莫想遐濟啦！就當做阿爸這世人做了傷過頭矣，愛予伊歇睏，咱才倩（tshiànn）外勞來鬥相共，你才袂傷忝（thiám）……」

「恁老爸年歲才六十七爾，中風進前勇甲一隻若牛咧，葡萄一擺猶有法度擔（tann）百外斤，無薰（hun）無酒，嘛無哺（pōo）檳榔，煞雄雄（hiông-hiông）致著這種歹症頭，袂講話嘛快振動，干焦（kan-na）恬恬（tiām-tiām）看人，真正是『目瞇（bâk-tsiu）金金人傷重』。」

「自從阿爸破病了後，你攏烏白亂想，定定煩惱甲袂食袂睏，規個人消瘦落肉，你若同齊倒落去，阮序細的母就閣較艱苦。」

「無的確恁老爸是去予啥物歹物仔煞著，聽恁三嬸講社頭有一間宮廟足靈聖（lîng-siànn），咱撥工來去共神明問看覓（māi），好無？」

「莫啦！彼宮廟是陰的，欲拜就拜咱庄裡觀音媽廟的佛祖就好，俗語講：『也著神，也著人（jîn）。』求神明鬥保庇，咱家己嘛愛較儼硬（giám-ngē）咧……」

雄嫂蓋聽阿星的話，就無閣講起問神的代誌。因為阿星是大漢囝，自細漢就誠勢（gâu）讀冊，母過父母無共伊寵倖（thíng-sîng），學校歇睏日阿雄攏會叫伊去園裡鬥作檣（sit），雄嫂嘛會派厝內檣予伊做，也會內也會外，是一個足可取的後生。

本底會當讀彰中，母過為著欲較早出業趁（thàn）錢，改換去讀彰工，想講佇高工學工夫出業了後，就會使出社會食頭路，共厝裡鬥趁錢。無疑悟伊讀冊真勢（khiàng），彰工出業了後，考牢（tiâu）師範大學工業教育系，這馬佇臺北做老師，日時佇國校教學生囡仔拍電腦；對臺語誠有興趣，暗時閣去師大臺文所讀研究所，這佇庄跤兜（tau）是足奢颺（tshia-iānn）的代誌。見攏雄嫂若伶人講著阿星咧教冊、讀研究所，伊就足煬（iāng）的，攏講：

「阮兩翁仔某無讀啥物冊，若親像青盲（tshenn-mê）牛咧，煞『歹竹出好筍』，會當生一个做老師的後生閣娶一个老師新婦，真正是祖公仔有保庇。」

4. 賽（pák）田

阿雄的四叔共阿雄的手摸（khiú）咧，那共喫（luán）閣那共叫：

「阿雄，我四叔啦！會認得無？會認得無……」

才閣越頭（uát-thâu）共雄嫂講：

「哪會病甲遮傷重，我俗阿雄是穿全（kāng）領褲大漢的，盍會和（hām）我就袂認得，這聲葡萄嘛無才調種矣！恁彼坵（khu）葡萄園的檣頭（sit-thâu），早前攏是阿雄咧扞頭（huānn-thâu），今（tann）你一个查某人嘛無法度發落，我來去廟口問看覓有人欲賛（pák）去種無，加減收一寡田租，嘛較贏放咧拋荒（pha-hng）。」

「好啦！按呢就勞煩你去問看覓，毋過阮這坵田園是祖公仔留落來的，田底誠好，倚（khiā）水頭閣懸（kuân）地，六月火燒埔嘛放有田水，落大雨閣袂浸水，葡萄逐年攏真勢（gâu）生，阿雄整理甲足四序，比公園閣較清氣相，向望（ng-bāng）你揣（tshuē）來賛田的人，嘛會當寶惜阮的田園，毋通烏白舞、濫繆（lām-sám）變（pinn）……」

雖罔阿雄俗個（in）四叔是叔孫仔，毋過是全一日出世的，個四叔是透早生的，阿雄是暗頭仔生的，兩個人自細漢就要（síng）做伙，鬥陣讀冊，同濟作檣，論真講起來，顛倒較成（sîng）兄弟，今（tann）阿雄致大病，這個四叔的心肝頭是毋甘擣擣（tiuh-tiuh）。

過幾日仔，阿雄的四叔有問著蹕（tuà）佇黃厝庄，叫做阿寬的少年家欲賛個的田園，一分的田租一冬一萬籩，阿雄彼塊園有三分八，落尾就打（tânn）做四萬籩來算。

5. 有田才有本

雖罔葡萄園賛予人做，較袂無彩放咧拋荒，毋過雄嫂的心肝頭是足毋甘的，彼坵田園毋但（m̄-nā）飼飽個規家伙仔，這馬蹕的樓仔厝嘛是逐年葡萄收成了後，共趁的錢累積儉（khiām）起來起的。

見擺雄嫂若去菜市仔買菜，oo-tóo-bái 騎到家己的葡萄園邊仔，伊就會停睜落來共田園彙（siam）彙看看咧，有當時遠遠看著賛田的阿寬咧剪梃（ue）、縛（pák）葡萄藤、疏（soo）果……，就若親像看著阿雄咧種作全款，定定心肝頭實實（tsât-tsât）酸酸，目屎無張持就津

(tin) 落來。

六月是葡萄正著時大出的時陣，往年雄嫂攏會定定寄葡萄予躊躇 (tiàm) 臺北的囝孫食，母過今年家已煞無葡萄，干焦會當去園裡共曠田的阿寬買一寡 (kuá) 葡萄，寄起來臺北予兩個後生倂孫仔食。

一行落去葡萄園，看著規垣 (khu) 葡萄園生甲鋪鋪⁴，又闊厚，又闊嬌 (suí)，粒頭大，色水烏欝欝 (oo-sim-sim)，倂以早阿雄種的全款 (kāng-khuán) 全款，遮爾好的田園曠予別人做，家已欲食葡萄闊愛去共別人買，心肝頭愈想愈母甘。

彼暗，雄嫂敲電話予阿星。

「今年咱家已無種葡萄，我有買一寡葡萄寄去臺北予恁兄弟倂孫仔食，母過無通像以早按呢，定定寄予恁食。」

「阿母，咱田園就已經曠予別人做矣！無葡萄通收成，就莫遐厚工去共別人買，阮若欲食葡萄佇臺北買就好矣！」

「彼才無全款咧！外口菜市仔買的葡萄，色水無夠烏，粒頭軟軟袂有 (ting) 腹，葩頭袂鮮沬 (tshinn-tshioh)，哪有咱的園生的葡萄遐好食……」

這時，雄嫂闊想著葡萄園母甘曠予別人做的代誌，繼喙 (suà-tshuì) 講：

「阿星，遐大片的田園曠人，棚仔搭便便，葡萄欖種 (tsìng) 好好，今 (tann) 葡萄欖才兩冬，當 (tng) 健欖 (kiānn-tsâng) 開勢 (gâu) 生，一冬的田租才幾萬箤爾爾，實在誠母值，後冬我想欲共葡萄園收轉來家已種看覓咧！家已種，恁嘛較穩食，母免開錢共別人買。」

阿星掣一逃 (tshuah tsit tiô)，阿母哪會雄雄按呢想，就應講：

「阿母，以早田園攏是阿爸咧按算，你干焦 (kan-na) 鬥相共爾爾，這馬你欲家已扞 (huānn)，你年歲嘛有矣，闊愛看顧阿爸，按呢敢有法度？」

雄嫂知影阿星這個囉兒誠有孝，是驚伊這個老母傷艱苦操勞，就講：

「我綴 (tuè) 懵老爸種三、四十冬的葡萄，有樣看樣，無樣我會家已想。若做袂去的穡頭，親像剪檻 (ue) 鉸 (ka) 枝、縛藤、拍葩、套橐 (lok) 仔，我就開一寡錢債 (tshiànn) 人鬥跤手 (tàu-kha-tshiú)。恁阿爸這馬有外勞咧共看顧，我佇厝裡閒仙仙，若來田園作穡嘛較好

過日。」

阿星想著自個老爸中風了後，雄嫂心肝頭誠凝（gîng），定定（tiānn-tiānn）坐佇椅仔頂
懸神（gōng-sîn）懸神，有當時仔閣會家己踅踅唸（séh-séh-liām），身體嘛那來那荏（lám），
才咧煩惱雄嫂母知會著「鬱卒（ut-tsut）症」無？想講抑無予雄嫂去園裡做看覓，無的確心情
會較開闊一寡，才袂規工烏白亂想，落尾就答應雄嫂後冬共葡萄園收轉來家己種。

6. 看天食飯

日子一工一工咧過，一目瞞仔（tsit-bák-nih-á）爾爾，雄嫂共葡萄園收轉來家己種，嘛幾
若冬矣！頭一冬較母知影鎔角（mê-kak），剪樺鉸枝無著時，網花煞挂著四月的芒種雨，葡萄
花予雨水拍了了，葡萄粒結袂牢，葡萄葩落落（lào-lào），一搯（kuānn）無幾粒，雖罔食起
來甜物物（tinn-but-but）閣飪嗲嗲（khiū-teh-teh），毋過葩頭稭（bái），歹（pháinn）看
頭，就賣無好價數，趁毋成錢。

第二、三冬愈種愈熟手，伊毋驚歹勢，便挂著人就問種葡萄的撇步，逐家看伊一个查某人
遮儼硬，攏袂偷揜步（iap-pōo），共知影的步數攏共伊教，雄嫂嘛足綿爛（mî-nuā）學，轉
去厝裡就用筆抄佇簿仔內底，有閒工就罔研究，那種那學，葡萄就一冬比一冬閣較嬌，收成愈來
愈好，錢愈趁愈濟，一冬會當趁五、六十萬，比佇工場做工的趁較濟。雄嫂的心情嘛那來那快活，
規個人看起來紅膏赤蠟（âng-ko-tshiah-tshih），那來那勇健。

到第四冬，當欲收成的時陣，掂著（tñg-tioh）風颱拍來，阿星趕緊敲電話予雄嫂：

「阿母，電視頂咧放送講風颱欲拍來矣！咱的葡萄有要緊無？」

雄嫂老神在在講：

「免煩惱啦！天做代，盍會有啥要緊咧？天公伯仔欲留偌濟予咱食，攏註定好好，風颱若
拍賭（tshun）的就是咱的。」

阿星聽雄嫂按呢講，也歡喜也見笑，歡喜伊的阿母哪會遮樂天，見笑家己讀遐濟冊，煞比
伊的老母較袂曉想，雄嫂才國校出業爾爾，哪會捌這爾深的道理，做人知足、順天理，無像這馬
足濟少年人毋討趁，嫌薪水低，頭路艱苦，干焦會曉怨天怨地，閣怨老母恰老爸，無留濟濟的家
伙予伊做阿舍困。

風颱挂走去，阿星袂放心，隨閣敲電話予雄嫂：

「阿母，風颱拍來，人有平安無？葡萄有拍損（phah-síng）無？」

「安啦！安啦！逐家攏無代誌啦！葡萄嘛攏無按怎，見擺電視咧放送講風颱偌大挂偌大，彼（he）攏嘛是罔喊爾爾，咱彰化地理好，東爿（pīng）有大山闢（tsāh）咧，尤其是咱大庄鄉倚（uá）八卦山跤，逐擺嘛無啥風無啥雨，有當時風颱天閣會出大日頭。」

「平安就好啦！我是驚親像我讀高二彼冬的「韋恩」風颱全款，本底風颱對（uì）東爿的花蓮拍來，拋（pha）過大山來彰化，出海了後閣翻頭（huan-thâu）轉斡（tíng-uat）來咱彰化，舞一下誠食力，逐口灶的葡萄園攏予風夯（giâ）甲倒了了，葡萄榦嘛予雨水浸死，大水閣共咱田園邊的溝仔岸沖缺（khih）幾若隙（khiah），害我伶阿爸擔幾若車的沙土才共空隙補起來。今（tann）風颱挂走爾爾，田土猶塌塌（siûnn-lap-lap），你毋通落去葡萄園，人才袂跋倒（puah-tó），嘛較袂去傷著葡萄根。過幾日就欲歇熱，我才轉去共你鬥收成挽葡萄……」

7. 勤儉較有底

雖罔阿星佇臺北咧教冊，毋過葡萄的收成挂好攏佇歇熱的時陣，伊就會轉來庄跤兜（tau）鬥相共。挽葡萄收成是誠忝（thiám）的工課（khang-khuè），透早四點外，天猶未光就愛起床去園裡，趁日頭猶未炎的時陣，就愛緊手共葡萄挽落來，圓（khòng）入去籠仔內底，葡萄才會鮮沲（tshinn-tshioh），若跤手傷慢鈍（bân-tûn），葡萄搶去曝著日，葡萄粒就會乾乾（kuann-kuann）勢落（lak）米⁵。

量數挽有夠了後，載轉去厝裡，圓跔闌蔭（níng）較涼冷的硓簾（gîm-tsînn）跤，沓沓仔（tâuh-tâuh-á）一搶一搶提起來斟酌（tsim-tsiok）金金相（siòng），共爛去的葡萄粒鉸揀揀（hînn-sak），共品質穡的拍起來家己食，親像種蒜頭的作穡人攏揀較嬌的提去賣，留一寡脯（póo）去的家己食，莫怪人咧講：「燒瓷（huî）的食缺（khih）碗，織蓆的睺椅條。」

繼落來秤重橐（lok）入去塑膠袋內底，四橐貯（té）做一箱，有五斤重，四箱才閣捆縛（khún-pák）做一大件，予「烏貓」貨運行送去予人客食，人客兄才共葡萄的貨款匯入來口座（kháu-tsō）。

以早毋是按呢賣，是交予市場行口的大販，毋免橐入去塑膠袋內底，是直接排佇長株形

(tng-tu-hîng) 的塑膠籠仔內底，一籠貯做三層，逐層用報紙隔開，有十六斤重，是有較省工事，毋過價數隨在販仔喝 (huah) 偌濟就偌濟，趁無這馬家已賣的一半錢。

這天，阿星讀研究所的同窗阿福炃 (tshuā) 某囝侷個後生的奶母霞嫂來彰化迢迢 (tshit-thô)，順繼 (sûn-suà) 來揣 (tshuē) 伊挽葡萄，阿福是都市榎 (sông)，毋捌種作過，掠準 (liâh-tsún) 挽葡萄真心適，有葡萄藤闇蔭 (níg)，雖罔是熱天，應該袂蓋熱才對。盍會知影才落去葡萄園一睏仔爾爾，就熱甲規身重汗，衫仔褲澹灑灑 (tâm-lok-lok)。原來葡萄園內底袂食風，準講有葡萄藤闇蔭，嘛是真翕熱 (hip-juâh)，阿福才知影作穡人的艱苦。

倚畫的時陣，雄嫂冗早 (liōng-tsá) 就共中畫頓款好勢，欲請阿福個規陣人，霞嫂是佇庄跤大漢的，看著規桌頂煮甲足腥臊 (tshenn-tshau)，就呵咾 (o-ló) 雄嫂講：

「你有夠勢，有白鑿雞 (péh-tsâm-ke)、五柳居、榦 (tsinn) 煙腸、白菜滷……，比總舖師辦桌閣較豐沛 (phong-phài)。」

「阮阿母聽講恁欲來迢迢，足歡喜的，透早就去菜市仔款料轉來煮，遮攏是阮阿母的手路菜，尤其是這盤白鑿雞，是阮家己飼佇後壁埕，規工逐來逐去，是有運動的土雞，肉質有 (ting) 閣袂韌布布 (jün-pòo-pòo)，有肉甜味；無像菜市仔買的飼料雞，攏關蹠 (tiàm) 雞籠 (kelam) 內底，無通走縱 (tsáu-tsông) 相逐 (sio-jiok)，雞肉食起來就爛爛有肉羶 (hiàn) 味，來……來……逐家夾 (ngeh) 起來食看覓。」

霞嫂那食白鑿雞就那講：

「我細漢佇庄跤的時陣，生活無這馬遮富裕，欲食雞肉就愛年節仔才有通食。便若過年過節厝裡有人客來，阮阿母嘛全款會共家己飼的雞掠 (liâh) 來剖 (thâi)，請人客食，逐擺攏愛等人客食煞，我侷小弟才會當來食菜尾。上期待的就是彼盤白鑿雞，若會當食一塊雞肉就歡喜幾若工。會記得有一擺人客食煞了後，白鑿雞干焦贍 (tshun) 雞頭侷雞跤，害阮小弟無食著半塊雞肉，煞吼 (háu) 規暝。」

.....

逐家那食那講，食煞佇人客廳話仙一下仔，阿福就侷阿星相辭，換欲去鹿港踅 (séh) 老街。佇車頂霞嫂就講：

「阿福，雄嫂真厲害，一个查某人有法度種遐大片的葡萄。恁同窗阿星嘛誠可取，做老師人，

歇熱閣會轉來鬥作檣，漢草看起來一粒仔囷，煞會曉騎遐大台的 oo-tóo-bái 武車⁶，一擺會當載八籠的葡萄，實在有夠畀（khiàng）的。」

「霞嫂，我知影你咧想啥！你想欲紹介阿星予恁（lín）查某囷熟似，看會使做你的囷婿無。你莫懲（gōng）矣！袂赴市（bē-hù-tshī）矣！遐好的查哺人早就予人搶去做翁婿矣！伊的大漢囷已經讀初中，細漢的是查某囷仔，讀國校五年，某囷留佇臺北無鬥陣轉來彰化，你叫是伊猶袂結親情。」

「誠無彩，遮有孝閣拍拚的囷婿，點鼓仔燈嘛無地揣（tshuē）。」

「啥物點鼓仔燈無地揣，就是點體育場彼款大葩電火嘛揣無，阮這個阿星是我研究所同窗兼換帖，兩翁仔某攏佇咧教冊，也無要（síng）股票，嘛無做啥物投資，干焦寄定存爾爾，有法度佇臺北買兩間販厝（huàn-tshù）！」

霞嫂無啥欲信，就應講：

「敢是（kám-sī）共銀行貸款，抑是爸妈塌錢（thap-tsînn），鬥相共（tàu-sann-kāng）買的咧？」

「無啦！阿星才袂綴（tuè）人咧吵拏（tshá-lā）厝價，伊買厝是挈（khéh）現金，無咧納貸款，爸妈嘛無鬥出錢。是阿星恰個阿母相嚮（sio-siāng），偌爾仔勤儉，三頓家己煮食，毋捌食外口；無買車來駛，出門坐公車、捷運；嘛毋捌出國迢迢，躡飯店享受，干焦羔某囷蹠山（peh-suann）練身體抑是佇公園行蹠顧健康。個阿母自細漢就共伊講『勤儉較有底，討債無了時』，無像這馬的少年家，趁一籜開兩籜，『現食都無夠，欲哪有賄（ū-tshun）通好曝乾（phák-kuann）咧！』免講嘛一籜人迢迢（liù），哪會儉有錢通好買厝！」

「啊你母就倚（khiā）咧講人，坐咧予人講！你愛命（phānn）駛大車，歇熱歇寒四界出國迢迢食好料，平平恁兩翁某嘛是做老師，吠（thài）會買一間厝爾爾，到今貸款猶咧納（lap）……」

阿福一陣人，佇車頂拍拏涼（phah-lā-liâng）練瘠話（liān-siáu-uē），無偌久就到鹿港老街……

8. 阿母，你歡喜就好

阿星母甘雄嫂年歲遐大，閣咧做粗重的田園檣頭，三不五時就會問雄嫂：

「阿母，你年歲嘛七十外，腰脊骨（io-tsiah-kut）的軟骨退化，沓沓仔（tāuh-tāuh-á）脯（póo）去，有時仔會搖（tiuh）疼，人那來那矮鼓，身體敢會堪得，是母是這冬做煞就莫做囉！」

「人講『活動（uāh-tāng）活動，欲活就愛振動（tíh-tāng）』，我老罔老，猶會哺（pōo）塗豆，免煩惱啦！今（tann）恁老爸『也袂好，也袂倒』，逐月日倩外勞俗醫療用品就愛開四、五萬籮，我葡萄罔種趁一寡外路仔，恁兄弟負擔才袂遐重。而且今年種第五冬，當咧熟手爾爾，規庄頭就我種了上婿，農會葡萄產銷班攏來參觀，逐家攏共我呵咾甲會觸舌（tak-tsīh），予我感覺偌煥（iāng）咧！」

阿星定定看著電視頂咧放送新聞，有人為著看顧厝內底致大病的序大人抑是親人，無法度去食頭路趁錢，厝裡散食無老本，年久月深，壓力傷大，心肝頭規個拍結毬（phah-kat-kiū），落尾擋袂牢就共病人翕死的悲慘代誌。所以見擺聽雄嫂講個老爸『也袂好，也袂倒』，阿星心肝頭就感覺足無奈閣足艱苦的。

不過過雄嫂「拍斷手股顛倒勇」，無翁婿通好倚靠，靠家已種葡萄才五冬爾爾，就有法度種甲出頭天，予伊活甲閣較有意義、有尊嚴、有價值、有希望，這就是臺灣庄跤查某人的「儼硬」精神。

阿星喙裡就共雄嫂應講：

「好啦！好啦！繼續種！繼續種！……」

母過心肝頭實在誠母甘雄嫂遐爾辛苦操勞，伊共目屎含佇目墘，佇心肝頭內底對個阿母一直喝咻（huah-hiu）：

「阿母，你歡喜就好！你歡喜就好！……」

註解

- 1 葩頭：葡萄梢（kuānn）的大細。
- 2 豚豚：挂好大細。
- 3 分口灶：兄弟分家伙、隨人食。
- 4 鋪鋪：滿滿（muá-muá）。
- 5 落米：落果。
- 6 武車：重型機車。



廖張畧 女士

閩南語 · 短篇小說 · 教師組

第三名

得獎作品

天頂的虹

得獎感言

感謝評審老師，感謝阮厝裡的人，特別是阮翁，佇我無暝無日咧寫文章的時，毋但鼓勵我，閣替我攢飯菜。會寫出〈天頂的虹〉這篇臺文小說，上愛感謝的是出現佇我的性命中，陪伴我16冬的寶貝狗仔，若無伊，我的寶貝查某囷 Grace，就無這篇文章。

天頂的虹是咧講愛侶失去的故事，面對離別、面對失去所愛是足痛苦的，寫這篇小說的時，我定定跋落思念海，uân-nā 寫 uân-nā 哭，故事寫 suah，逐擺讀，目屎全款 tsih-tsài 袂牢閣 liàn 落來。這個性命故事感動我，嘛希望會當感動讀者，引炁咱思考濟濟性命的議題。

天頂的虹

天 tsiah 拍陪仔光，文美就精神矣，目睭金金，倒佇眠床頂，想 beh 閣睏一下嘛睏袂去。這號情形已經有一段時間矣，文美嘛毋知 beh 按怎 tsiah 好。khah 早，文美定定身軀 the 落，頭一 bak 著枕頭，真緊就隨睏去。兩翁仔某雖然常在咧喝添、哀睏眠無夠，毋過經過一暝 onn-onn 眇，翻轉工就閣若一尾活龍咧。一般來講，早起七點文美就會家已自動精神，攢早頓、準備上班，開始都市生活無閒的一工。

七點伊若無起床，阿虹就會恬恬來到眠床邊，倚佇遐搖尾溜，文美目睭擊金，看著阿虹兩蕊目睭滑溜溜、喙仔笑 kah lih-sai-sai，伸手 kā 阿虹惜惜咧。阿虹看文美起床，就斡頭走轉去伊的位坐好好，等文美 kā 麴圓入去烘麴機、豆奶圓佇桌頂，阿虹就開始佇身軀邊綴 tsiūnn 繼落，「你這個貪食的囡仔，有夠 iau-sâi。」文美按呢 kā phì-siùnn，阿虹全款笑笑綴佇尻川後。

俗阿虹做伙生活愈久，in 愈感覺阿虹實在足巧的。早起時，阿虹來叫文美起床，文美 tshím 頭仔無想 siunn 濟。尾仔，發現上班日早起七點，文美若無起來，阿虹就會來眠床頭搖尾溜。有一擺，可能等 khah 久，阿虹閣用鼻頭 kā 文美 thuh 手，叫伊 thìng-hó 起來矣。啊若挂著歇睏日，阿虹就袂像亂鐘仔準時 tân，會予文美睏 khah 飽咧。

「你 thái 遐厲害？你的頭殼內有時鐘 hioh ？閣遐爾貼心。」文美 kā 阿虹呵咾。

「免看時鐘就知影時間，閣知影咱有歇睏無，袂輸有內建曆日仔。」文美 kā 翁婿明輝講阿虹的本等。

「咱厝壁頂嘛無掛時鐘俗曆日仔通好予看。」明輝聽了按呢講笑，感覺動物正港不可思議。

去上班 tsìn 前，明輝會炃阿虹去外口放屎尿兼散步，繼落阿虹就家已佇厝裡，等文美俗明輝下班。

文美會先轉來，鎖匙猶未拍開門，就聽著阿虹歡喜 kah tshiák-tshiák-tiô 的聲，阿虹暢 kah 前跤跳懸，kán-ná 騎孤輪，門一開，看著文美，身軀隨 pà 過來，尾溜一直幌，袂輸規百冬無見面按呢遐爾激動，文美會當感受著伊歡迎的熱情，文美驚伊有歲矣，跤袂堪得按呢跳，會緊 kah 安搭。

「我知，好矣，好矣，阿虹乖，莫閣跳矣。」文美講煞，kā 阿虹攬咧惜惜，伊 tsiah 恬靜落來。按呢的歡迎儀式，只要文美抑明輝出去閣轉來，阿虹就搬演一擺。一直到 kah 無法度跳，換怙行的沓沓仔 khòk 去門喙迎接，尾仔老 kah 行袂去、peh 袂起來，阿虹就算用目神伶一葩尾溜大力捽，嘛 beh 表達伊迎接的熱情。

文美佢一間私人公司上班，uì 助理到組長，以伊的能力面對 khang-khuè，無啥問題，予伊頭疼的是人伶人鬥陣的鎔鎔角角，伊無愛伶人 puânn-nuá，佢職場無朋友，袂輸孤鳥插人群，定定感覺孤單。同事間的紛擾，伊會閃就閃，一寡有的無的伶無人做的 khang-khuè，若討論抑是投票決定，尾仔定定嘛揀去伊遐。Siáng 叫伊無朋友鬥講話贊聲，佢這個有關係就啥物攏無關係的年代，伊 kám 母知有交情是偌要緊的代誌？伊知，伊 nái 母知，只是伊認為人若 phīng 天良做人、做事，盡量公平、公正就好矣，伊向望單純快樂過日子，伊想無是按怎人 beh 遐爾複雜、處處用心計較？伊看袂慣勢無公平的代誌，嘛無想 beh 去投頂司，hōng 當做肉砧、抑是 jiàu 耙仔報復，吞會落去的委屈，伊吞，總是感覺心悶。

逐擺文美若下班，看著阿虹歡喜 kah，伊的心情嘛綴咧輕鬆起來。操煩代攏無去矣，彙阿虹去散步，伶阿虹鬥陣耍，予文美感覺自在快樂，「人若像動物佢遐純真，母知偌好。」文美母但一擺按呢想。阿虹予文美的安慰不止仔大。

文美 30 歲結婚，彼陣明輝猶閣是外交部門的菜鳥仔，kang-khuè 無閒 tshih-tshih，加班是真四常的代誌，因為工作認真、英語閣好，三冬後明輝 hōng 派去澳洲駐臺辦事處，頭家變成澳洲大使，khang-khuè 作息 tsiah 穩定落來。結婚三冬，文美的腹肚無消無息，厝裡序大開始關心。

挂開始是明輝的 khang-khuè 壓力大，閣愛照顧有歲的老爸、老母，雖然講伊母是孤囝，母過 in 大兄予洪海公司派去中國做總經理，一冬轉來都無三擺，比做兵 khah 害，十外冬來，老爸、老母的辛苦病疼攏明輝咧承擔，行病院 ná 咧行灶跤，實在無精神伶氣力去想生囝、飼囝的代誌，明輝 kā 爸仔、母仔 pué-huē，講大兄已經有後生，有人替厝裡傳香火就好矣。

文美雖然足伶意囡仔，聰明輝講無想 beh 生囝，天真的伊心內想講世間無依無倚的孤兒遐爾濟，kám 一定愛家已生？領養的 kám 無好？等 kah 文美想 beh 做媽媽，明輝無贊成領養，講彼定會有一寡歹收煞的問題。Tann，家己生已經袂赴市矣，準講生有，文美嘛會變做超高齡產婦，風險加真大。伊知影家己身體袂堪得。

有一段時間，文美定定佢夢中看著觀音菩薩抱一个足古錐的囡仔來，囡仔對伊笑 kah 咯咯叫，佢叫媽媽，一聲閣一聲，文美精神，袂輸閣有聽著夢中囡仔叫伊媽媽。伊知影彼个囡仔，是家己的查某囡，無勇氣予出世的查某囡。文美的遺憾佢失落，干焦家己知。

佳哉，明輝對伊愈來愈體貼，kā 安慰講少年夫妻老來伴，翁仔某全心，好好仔牽手做伙行透尾 khah 要緊。母知頭母知尾的人，閣呵咁 in 繼著時代咧佢人做「頂客族」（tíng-kheh-tsók）。

有一工下班轉來，文美予公司一寡烏魯木齊的代誌舞 kah 足懵心，行到土城捷運站外面的金城公園，佢幹角仔遐坐落來。伊佢遐看天頂的雲綴風吹，風溫柔替伊 kā 目墘的珠淚拭焦，鬱悶坐佢雲頂飛走矣。Beh 離開的時，伊看著矮牆仔 iap-thiap 的樹仔跤，一隻瘦卑巴的流浪狗覆佢遐，身軀一大 tah 毛落了了，皮膚臭爛看現現，毛焦 lian ná 稻草，伊看起來足可憐，文美 kā 佢 7-11 買來的 sán-tóo-it-tsih 擘予伊食，伊連鼻芳一下嘛無，水嘛無 beh 嘻，文美母知 beh 按怎 tsiah 好，伊 kā 文美 gán 一下就閣覆落去矣，絕望、無神的一 gán 化做一支利劍劍的刀，liō 過文美的心肝，文美無法度走閃，行袂開跤。只好揣人鬥相共，kā 彼隻狗仔送去動物病院。

看起來 sí-giān-giān 的大隻老狗，體重賭無 10 公斤，窮實無 kah 一歲，身軀掃無晶片。醫生檢查了後，講伊貧血、營養不良、肝硬化、皮膚病，無定著救會轉來，若 beh 治療愛注射閣蹕院，一工干焦蹕院費用就愛 900 罐。醫生叫文美好好仔考慮。這隻白色的狗仔來人世間都無一冬，到底食偌濟苦，文美母敢想。伊看著一个當咧受苦的靈魂，無法度見死不救，伊連考慮都無，隨請醫生盡力醫治。

經過十工的治療，總算會當出院矣，明輝佢文美去接伊出院。文美 in 翁仔某並無特別佢意狗，嘛無想過 beh 飼狗。In 暫時先 kā 烏轉來厝裡休養，tsiah uân-nâ 替伊揣一个厝。

彼隻狗沓沓仔恢復元氣，明輝佢文美猶原間無人 beh 飼，明輝建議送去流浪動物收容所，無就是送轉去本底發現伊的所在。「日時伊家己佢厝，也無亂吠吵著厝邊，若無揣著人照顧，我絕對無同意送伊走。」文美按呢堅持，講啥嘛母肯。「小公寓飼大隻狗，空間有夠無是在人想的。」經過幾禮拜生活鬥陣，文美對伊沓沓仔有感情，就佢明輝參詳予伊成做厝裡的成員。

文美 kā 號名叫阿虹，風雨若過，日頭閣探頭，定定會出虹。天頂七彩彎 kióng 婍嬌的虹，毋但 siânn 人目，閣會予人得著安慰。文美逐擺看著虹，擺真歡喜，伊希望阿虹所塘著的災難，像一場風雨結束，日頭笑微微，出虹佢天邊，從此歲月嬌 kah 像天頂的虹。

現代有真濟新潮的少年家，無想 beh 結婚俗生囷，kā 飼的狗仔、貓仔遮的動物伴，當做家己的囡仔晟，惜命命。文美 in 翁仔某從來毋捌按呢按算，毋過，乖閣巧的阿虹，久來自然變成厝裡的寶貝查某囷。阿虹的出現，挂好彌補文美心內無囡仔的遺憾。平常上班時仔，逐工早暗陪阿虹散步，歇睏日就炃阿虹做伙去滿四界迢迢。uì 臺灣頭到臺灣尾，山頂、海邊，規粒島嶼攏有 in 三人的蹣跡。

時間袂輸生翼全款，十六冬平凡閣幸福的日常，目一下 nih 就過去矣，有阿虹的歲月是遐爾糖甘蜜甜。自從阿虹離開了後，文美感覺家己的心破一个空。逐工下班轉來厝裡，門拍開，看無阿虹的影跡，歡迎儀式俗熱情賭空中幻影，文美艱苦 kah 大聲吼出來。忝 kah the 佇客廳的膨椅頂，阿虹嘛已經袂 tsham 以早全款來 kā 伊 thuh 手，叫伊振奮緊去攢暗頓矣。厝裡滿四界攏有阿虹的痕跡，beh 按怎 kā 放袂記？文美對阿虹的思念，不管時會 uì 心底漬出來，目箍就澹去，溢 kah 厝裡做大水。

歇睏日，明輝炃文美去宜蘭頭城看海，這擺連大海嘛無法度 kā 心內的憂鬱紮走，龜山島全款佇遐，阿虹走去佗咧？

過去 in 三个常在去礁溪迢迢，跑馬古道、湯圍溝溫泉公園攏有 in 的形影。兩翁仔某逐擺若坐佇遊客中心外口溫泉公園的浸跤池浸礦水，阿虹就佇看會著 in 的樹仔跤，安心坐咧恬恬仔等，了後就是三个人的逍遙遊矣。

Khah 早 in 定定去 peh 五峰旗登山步道，阿虹一坎閣一坎 ná 走 ná 跳，歡喜 kah，peh 到三層 tsuí-tshiâng 遐，袂輸桌頂拈柑遐輕鬆。阿虹有歲了後，驚伊的跤 tsih-tsài 袂牢，就換炃伊行五峰旗邊仔 khah 平淡薄矣的山路，沓沓仔 thuh 去聖母朝聖地。逐擺阿虹攏會先佇山跤 Tak-á-kháu-khe 泗水，明輝擲柴仔叫阿虹泗去扶轉來，阿虹聽口令就隨 tsōng 去扶，來來去去一逝閣一逝，khah 要都要袂癆。tsiūnn 山落來，閣要一擺 tsiah 準煞。

Tak-á-kháu-khe 溪水猶原咧流，tann，擲出去的柴仔枝，已經無阿虹扶倒轉來矣。明輝心內窮實嘛誠艱苦，只是遐濟冬來，經歷過老爸、老母往生，伊真知人世間生老病死、悲歡離合，siáng 嘛無法度走覲。日出日落，花開花謝，有生就有死，有開始就有結束，伊早就知影早慢有彼一工。

明輝食素食、持誦《金剛經》已經有足久的時間矣，「一切有為法，如夢幻泡影，如露亦如電，應作如是觀。」伊有深深的體會。人世間的一切，是遐爾仔無常，ná 夢 ná 幻影 ná 水波，

ná 早時的露水，天頂的爍燼，誠緊就消失矣。聽講食素食會當替往生的親人祈福，為著阿虹文美嘛綴咧改食素食。

「過去矣，予放水流……」

風中 kán-ná 有聲音按呢苦勸，kám 是菩薩來點化？是明輝喙咧 nauh，抑是文美家己心內的聲。文美心肝搊搊疼，想著足母甘的，一聲閣一聲問天問地：「kám 一定愛放水流？近袂過這坎，beh 按怎？阿虹是按怎攏無來阮夢中？」

Beh 按怎 tsiah 會當放下咧？文美的傷悲藏偌深？佇醫生講阿虹賠無一禮拜彼陣，文美的艱苦攏忍牢咧，伊硬 kā 公司請假，24 小時守佇阿虹身軀邊，照顧佒陪伴。文美母甘看阿虹拖老命咧受苦，閣驚伊知影媽媽母甘伊離開，驚伊會行袂開跤，總是目屎忍牢咧。

母但一攏，文美佇阿虹虛荏的身邊，匀匀仔 kā 伊講：「若時間到矣，你就安心做你去，媽媽會勇敢、會好好，你免煩惱我，多謝你來陪伴我。」伊會當感受著阿虹的眼神，有對伊滿滿的愛。

一直到送走阿虹，文美 tsiah 敢吼出聲。彼聲「火來矣！緊走。」是最後的相辭，宣告阿虹佒人世間永遠告辭矣。

猶會記得，火化了後，工作人員報 in 看阿虹的 thâu-khak-uánn，呵咾講：「看頭型就知影，伊是一個足巧的囡仔。」聽著 lú 心酸，阿虹已經無去矣！就算化做𤧔、手裡 mooh 金斗甕仔，文美心內猶原無法度相信阿虹誠實離開矣，轉去厝了後，文美連繫哭七工，心內不時大聲喝咻：「我的阿虹佇佗咧？我 beh 去佗走揣我上疼惜的查某囝？」

文美睏袂落眠，就是 uì 阿虹走了後開始的。khang-khuè 無順利，已經無阿虹安慰鼓舞矣，職場的壓力佒情緒無穩定，攏影響著文美的睏眠，對阿虹的思念不時像狗蟻咧心肝頭咬。明輝足驚時間久來文美會著憂鬱症，兩個人攏知影袂當閣按呢落去矣，參詳了後，文美決定先 kā 頭路辭掉，先歇睏一站仔，身心恢復康健 khah 重要。

文美開始回想以早阿虹猶未出現的時，日子是按怎過的？愛文學佒藝術的伊，有偌久毋捌參加藝文活動矣？有偌久無行入冊店？偌久毋捌去踅街、買物件、看電影矣？伊 beh kā 家己揣轉來，tsiah 有勇氣繼續向前行。

文美佇市內獨立冊店看冊、咻咖啡，予心恬靜落來。參加一寡家己本底就足有興趣的藝文

活動，佇戲齣內面綴各種角色體驗悲喜的人生故事。親像彼暗兩翁仔某做伙去欣賞《熱帶天使》音樂劇，音樂恰故事予濟濟的人感動 kah 目屎流、目屎滴。故事是日本時代的臺灣文學家陳千武的作品改編的，嘛是伊的人生經歷，活佇戰時的悲哀恰面對時代變遷，不管是智識份子，抑是一般的老百姓，攏是遐爾仔艱難。文美對養飼咱的土地、歷史恰人生，有闔 khah 濟的思考恰啟示。檢采是文學藝術安慰伊的心靈，凡勢是時間這個魔術師，文美的生活沓沓仔恢復平靜。

文美佇冊店意外予一本臺文繪本《咱的日子》吸引，冊皮畫一个查某囡仔恰一隻狗仔目睭瞞瞞，互相覆做伙相攬。頂懸寫咱的日子，無留半點痕跡，卻是我想 beh 永遠存在記憶裡的時光。冊咧寫人恰心愛的動物伴，互相陪伴的日常。冊未掀開，文美目墘隨澹去。烏兜是一隻行足慢足慢的老狗，主人佇花園工作的時，烏兜就會倒佇邊仔，誠安心等待恰陪伴。

遐爾平常自然的日子，一工一工過去，平常 kah 失去時間感，毋過時間一直咧經過。圖畫恰文字描述攏予文美足感動的，文美想著家己恰阿虹十六冬的日常，kám 毋就是按呢生？遐爾自然平常，看起來 kán-ná 無留痕跡的日子，窮實攏刻佇你我的心肝底。

文美佇網路進一步發現原來濟濟的人，攏有失去動物伴的痛苦，尤其是平常 kā in 當做親人、當做囡仔咧照顧的人。動物伴用 in 的一生向人類告白，予咱滿滿的愛，予咱溫暖。

In 離開了後，有真濟人艱苦 kah 想 beh 透過各種方式探聽 in 過了好無？文美思念阿虹，嘛想 beh 知影阿虹好無。

這幾冬全世界恰寵物相關的新興行業誠濟，親像寵物旅館、安親班、寵物美容師攏真普遍，寵物禮儀師恰寵物溝通師嘛袂少。

阿虹在生的時，足乖足巧闔足捌代誌的，伊會想辦法予文美知影伊的想法，無需要寵物溝通師來鬥相共，文美毋捌恰溝通師 tsih-tsiap 過，伊嘛毋知人咧時行的寵物溝通 kám 真的？聽講干焦用幾張寵物正面的相片，透過網路就會當溝通，毋管是狗仔、貓仔、兔仔，毋管是猶活咧，抑是已經往生的攏會當。網路詐騙規 thoo-lak-khuh，文美驚去挂著謠仙仔，就無去揣寵物溝通師。文美相信像阿虹遐爾好的囡仔，定著會 tsiūnn 天堂。

有一工明輝 kā 文美講同事阿章 in 呑的狗仔阿福往生冬半矣，朋友紹介一个咧做寵物溝通師的阿英師姊，伊有恰阿福連線溝通，講阿福 thèng 掉狗的外衫，恢復原本靈體光的形象，佇天頂做護法。阿章無了解護法的意義，毋過，知影阿福過了袂櫻，足替伊歡喜。阿章 kā 寵物溝通師阿英的 line 傳予明輝，鼓吹伊嘛去問看覓。

文美誠歡喜有機會透過寵物溝通師伶阿虹連線，母過猶原半信半疑，心內想講若誠實會當伶阿虹連線，想 beh 問看伊佢佗位、過了好無？溝通師講先寄三張寵物正面的相片過去，三工後 tsiah 進行離世溝通。

約定的時間到矣，文美伶明輝聽著 line giang 矣，有淡薄仔緊張。阿英師姊 kā 伊看著的畫面講予 in 聽。伊講阿虹看起來足輕鬆足自在的，靈體足嬌足嬌的，母但有彩色的光，光闊會流動，溫柔闊有力量。文美伶明輝聽著感覺誠不可思議，母過 in 誠替阿虹歡喜。阿英師姊闊講阿虹表示伊足感謝阿爸、阿母對伊的愛，講伊這世活有夠 khui 矣，無任何遺憾。因為厝裡有滿滿的疼惜伶照顧、穩定的生活環境伶信任，予伊脫離動物以生存為目的的生活模式，將靈魂內在的愛激出來。文美伶明輝心內歡喜 kah、激動 kah，話攏講袂出來。

紺落，阿英師姊講阿虹予伊看一个畫面，一个細漢查某囡仔伶一隻烏色的狗仔囡佢公園。阿英問文美細漢 kám 有飼過一隻烏色白跤蹄的狗仔？烏色白跤蹄的狗仔？文美 tùn-ten 一下，腦海浮現讀小學的時，捌佢公園扶著一隻烏色的狗仔囡，無毋著，是一隻四肢跤袂輸穿白襪仔的狗仔。

彼陣大人認為彼種狗仔歹吉兆，因為按呢，彼隻狗仔囡出世無偌久，就 hōng 放揀。彼工下哺，文美伶一陣囡仔佢公園要，文美看彼隻狗仔囡，孤單一个、無依無倚，感覺伊足可憐，就 kā 犯轉來厝裡。伊猶袂曉食飯，文美就提豆奶伶餅予伊食，叫伊白襪仔。

白襪仔綴佢文美的尻川後玲瑯踅，有夠古錐。過無偌久，文美讀國中，搬去宿舍蹤，久久 tsiah 轉來一擺。白襪仔 uì 細隻狗仔囡大 kah 會驚人，厝邊兜定咧投講伊吠 kah 足大聲，吵人的眠，阿母 bô-ta-uâ 將伊送去阿姑 in 兜的菜園遐，予 in 照顧。去阿姑遐無偌久，文美都猶無時間去 kā 看，就聽講白襪仔走無去矣。彼陣，文美的人生挂起磅，無才調管遐濟。

凡勢暗意識感覺家已失職，就將記持封存起來，無願意想起伶講起，彼段干焦家已知的往事。

Kám 講白襪仔是阿虹的前世？文美對家已無好好仔照顧白襪仔，感覺真歹勢。

阿英師姊講：「無錯，規欖好好，白襪仔正是阿虹的前世。白襪仔伶阿虹母但無怪你，顛倒足感激你救命的恩情，感謝你的愛伶陪伴。彼世，白襪仔離開菜園遐，為著 beh 走揣你。這世，阿虹會當陪伴你，伶你鬥陣十六冬，總算圓滿矣。」

久年來，文美囡仔心肝底對白襪仔的虧欠，總算得著消散。只是文美想袂到竟然會有一

个靈魂，經歷千辛萬苦，干焦為著 beh 揣著伊、侷伊相挂。原來佇金城公園會挂著阿虹母是 tshiāng-suh、母是 tshiāng-tú-tshiāng。彼是白襪仔經過生死輪迴的走揣，命運閣一擺予伊一個機會，挂著伊心心念念的人。彼 kám 母是人咧搬電影 tsiah 有的戲齣？想袂到發生佇家己身上，文美心內的激動侷感動，無法度形容。

阿英師姊講阿虹希望媽媽母通閣為著伊艱苦流目屎矣，伊講等未來人生的旅途結束，in 一定會佇天堂再相會。只要心內無 kā 對方放袂記，靈魂自然就會認出對方。尾仔，阿虹講掠準文美若愛伊閣用狗的身份，轉來陪伴伊，伊嘛願意暫時先 kā 瞭魂的提升圓一片。文美聽著隨應千萬母通。伊知影阿虹過了幸福、快樂，按呢就有夠矣。

阿虹講伊後一个階段 beh 去解鬱星球，阿英師姊解說講宇宙有無數個星球，解鬱星球是解鬱天使蹕的所在，解鬱天使存在本身就有解鬱、安撫的力量，in 會 kā 這個力量送去需要的所在。阿虹 beh 去遇侷其他的天使做伙，kā 愛送予伊深愛的地球侷厝裡的人，這就是愛的循環。

侷阿虹連線了後，文美的心明顯得著解鬱、安撫，好親像意識著囡仔大漢，愛放伊展翼自由飛。文美明白離別是相逢的開始，心內干焦滿滿的祝福。文美相信日後便若想著阿虹，會感覺安慰，佇心內微微仔笑。文美足感恩，人生的路途，有阿虹侷明輝的陪伴。

文美 tsit-má 閣恢復好睏眠矣，伊了解性命中不管挂著歡喜，抑是傷悲的代誌，攏有伊的道理。

等風雨過去，日頭會閣出現，日頭笑微微，出虹佇天邊，看著天頂嬌嬌的彎弓虹，紅色、柑仔色、黃色、青色、藍色、紺色、茄仔色，各種色水嬌 kah 的光束，kán-ná uì 天頂傳送一陣一陣愛力過來。

哇！文美歡喜 kah 對天邊的虹撲手。伊總算知影是按怎逐擺看著虹，攏會感覺歡喜、感覺安慰。所有伊經歷的一切，攏成做美麗的記持，留佇心肝穎仔，永遠袂消失。

愛侷祝福伴文美，展開家己人生的旅途，跨步堅定，勇敢大步向前行，行向有光有希望侷快樂的所在。

伊知影宇宙雖然曠闊，原來靈魂並無孤單。

評審感言

閩南語 · 短篇小說 · 學生組

胡長松

這回短篇小說學生組參賽的作品有 7 篇，進入初審入圍討論有 6 篇，最後討論佮投票，順利選出 3 篇得獎。併各組的參賽作品內面，短篇小說的評審小組發現普遍出現幾個缺點：首先，就是臺語無夠好，抑是文字中文化現象；第二，就是傳統講古式的寫法，講述（description）傷濟，展示（expression）傷少，予文字的現代性較無夠的現象；第三，就是角色佮景色的描寫文字無夠，造成小說畫面無通突出的現象。假使小說的參賽者有意識避免這三個缺點，作品受著評審討論的機會就加誠大。這回小說學生組得獎的三篇作品，攏是併這三個方面表現較優秀的作品，攏是成功的現代小說。

首獎的作品〈袂赴講出喺的話〉就是一篇真注重景色描寫的小說，尤其對海邊景緻的描寫受著評審小組一致的呵喍。上突出的是伊的景緻描寫嘛反映出主角的心情，是非常幼路的心理療傷小說。這回學生組的作品，普遍傾向較幼路的心情的描寫，有幾落篇是這類的心理療傷的小說，展現現此時學生關心的面向。併遮心理療傷小說內面，這篇是寫了上成功的一篇，寫出查某孫對死去的阿公的愛佮虧欠，予三位評審攏誠感動，最後伊得著上懸的總分數。

第二名的作品〈得有〉是一篇現代獨白小說，嘛是一篇療傷小說，書寫一个老爸對早亡的查某國的虧欠。另外，伊嘛是一篇上蓋厲害的魔幻寫實小說，寫主角的查某國的亡魂附身併咧另外一個查某國身軀的奇譚。故事的筆法是現代的筆法，畫面的剪裁調度真熟手，上厲害的是，併這個故事的背後，是主角這個老爸對兩個查某國無限的愛心佮付出，尤其伊對早亡的大漢查某國的虧欠，展示併文字是對自我深刻的譴責，透過魔幻寫實的小說技術，嘛予這個老爸的愛的深度，對無形的世界伸長去，予人誠感動。這篇小說是評審小組其中兩位評審選做頭名的小說，毋過因為序分制對伊的總分較不利，予伊最後提著第 2 名的名次。事實上，以現代小說的文字技巧，這篇小說完全無輸第一名的作品。

第三名的作品〈菜子人生〉，書寫一位誠韌命的查某人的一生。伊的翁婿愛琳酒、愛跋筭、愛去茶室仔揣查某，50 多前放某放困離家出走，這馬成做一個失智的老人轉來厝，嘛是受這個某照顧。敢講是這個查某人註定相欠債？這篇小說寫的就是按呢的故事。雖然有現代小說的初步形式，毋過俗前兩名的作品比較，描寫無夠，表達的題材嘛有較舊，另外，伊的漢字有時借中文同音字，比如「幼咪咪『欸』大腿」中的「欸」這字，假使作者若欲繼續寫臺語文學，該當共這款用法改掉。建議若無夠熟手，選用教育部的推薦字就會當。



黃郁珊 同學

閩南語 · 短篇小說 · 學生組

第一名

得獎作品

袂赴講出喙的話

得獎感言

謝謝閩客語文學獎給了我很大的肯定，也讓我的文章能夠被更多人看見。寫作對我來說不是一件容易的事，要我把我想說的整理成紙上的文字，總是讓我絞盡腦汁，非常燒腦，因此我也很佩服所有的作家。母語創作我會持續下去，因為我們的母語不能被遺忘。

袂赴講出喙的話

第一章 心情無好的時陣著去看海

「這馬出發好無？」

「這馬？」

「當然 lah，你毋是講心情無好的時陣愛看海？」碧月共建安的手牽牢，小小的手貼佇建安的手骨頂懸，溫暖無比。逐擺牽起碧月的手，建安總會感覺真安心，煞嘛充滿毋甘，這雙小小的手定定需要承受大人世界的無奈。

「大漢了後的世界哪會親像變調全款呢？」建安定定佇心內想這個問題。

「心情無好 ê 時陣著去看海，無啥物是看海無法度解決 eh。」建安和碧月講。建安一向攏是按呢，伊總是家己一个人騎著 oo-tóo-bái¹ uì 都市駛到清幽的郊外，特別是海邊仔。臺南有足濟無全景緻的海岸，安平彼爿有幼路的沙仔恰平靜的海湧，海水是功夫上好的師傅，共沙仔刻甲圓閣細粒；黃金海岸彼爿的風較透，沙仔較烏小可仔，有時陣會濫一寡仔石頭。海邊仔無市內的利益糾紛，嘛無予人相爭的名利和財產欲分。建安恬恬仔坐 teh 塗跤，坐佇海邊仔看海湧互相 leh 比賽、拍出一片片海水花，閣再倒捲轉去，一坐就是規个下晡。大海遙遠的彼爿充滿未知，予人想欲出發去冒險、空氣嘛因為邊仔散步的愛人仔變甲糖甘蜜甜。海彼爿平穩古錐的船隻，是接載著規隻船員的生計，猶是滿船的貨運 leh？頭殼頂是美麗的藍天，純淨清氣，煩惱綴著藍天恰白雲做伙遠走高飛，身軀邊是溫柔賢慧的大海，偷偷仔共咱的心事圓 teh 心肝內，閣將咱的煩惱交予海湧，予伊綴著海水花飛去遙遠的彼爿，建安佇溫柔的大海頂懸揣著真濟安慰。

一路頂懸碧月共建安攬甲綺綺，輕輕仔倚佇伊的身軀頂，安全帽隔絕了世間的吵鬧，路上的風景 uì 目前飛過，風佇面頂咻咻叫，熱情的日頭共塗跤妝 kah 閃閃爍爍。

「建安，你看，今仔日的天色足嬌呢！」碧月輕輕仔講。

「啥物？風傷大矣我聽欲著！」建安共頭小可仔轉 uì 碧月遐，想欲聽清楚伊講的話。「無代誌，你專心騎車。」碧月共聲放大，想欲予建安聽著。聲音恰風做伙跳舞，穿過安全帽入去建安的耳空內，騎車講話總是費力，碧月無閣講話，只是恬恬仔倚 leh 建安的肩胛頭。下晡時仔帶一寡優雅的金色，日頭光親像有魔法全款，大地變甲更加柔和，予人專注仔美好的代誌面頂，好比碧月這馬只想欲倚仔建安身上，由在路上的風景 uì 伊的眼前閃過。

因為地形的關係，遮的大海邊仔是一片樹林，樹仔懸閣密，為伊增添真濟神秘感。建安牽著碧月的手，兩個人沓沓仔行過滿是濶糊糜仔的塗跤，伊感覺這是一場浪漫的冒險。仔無人的樹林內，四界攏充滿著樹木的清芳，遮的樹仔有海風的記持、雨水的芳味、也有迢迢人的回憶；不時傳來大海的鮮味，大海孕育大大小小的生命，充滿生機，海味總是使人痴迷。

「我爸爸彼爿的親情昨昏閣相嚷矣。」過了真久碧月開喙講。碧月爸爸的親戚定定為著財產 leh 相爭，尤其是碧月阿公發生意外了後，逐個人攞想欲分公餅，碧月的父母嘛時常為著這件代誌無歡喜。建安輕輕仔 tah 著碧月的尻脊髒，想欲講一寡啥物，煞啥物嘛講袂出來。

「母過我上艱苦的母是這。」碧月沓沓仔講。

「若是我彼工好好仔和伊講話就好矣，莫²清彩發性地就好矣。我無應該遮爾愛受氣 eh。」碧月斡過頭，uì 面頂流過的目屎煞猶原予建安看 kah 清清楚楚。伊無恰意家己吼的模樣予邊仔的人看著，特別是建安。

「這母是你的母著。」建安輕輕仔講，全時陣共手 uì 碧月的身邊穿過，共伊攬 kah 真絇，無想欲放開。

天頂是溫暖的柑仔色，親像柑仔全款古錐濟汁予人喙瀾直流，濫著一點仔粉紅仔色予伊看

起來有淡薄仔歹勢，親像挂成年充滿好奇煞閉思的少女，淺淺的紫色增添伊的神祕，閣有金鑠鑠的光線妝挺，共伊妝 kah 光彩美麗。天色變化萬千，親像人各種無全的情緒，有歡喜、受氣、快樂和悲哀。

第二章 袂赴講出喺的話

彼是一个平凡不過的下哺，一切攏恰平常時全款，碧月放學了後準備欲坐校車轉去厝裡，伊逐擺擺揀倚窗仔的位，因為伊上恰意倚佇窗仔邊看路上的風景和人，無全款的景色和來來去去的人予碧月感覺真心適；有當時仔伊嘛會佇車頂背英文單字，好應付學校的考試，有當時仔辦手機仔，進入五彩繽紛的虛擬世界。臺南的路總是踅來踅去，尤其是大大細細的圓環，碧月感覺坐佇校車內底的家己嘛綴 leh 搖來搖去。

這個時陣，碧月的手機仔雄雄嘵嘵叫，佇彼了後伊的世界完全變了調；光爍爍的螢幕內底，顯示敲電話的人是媽媽。

「阿公出車禍矣。敢若真嚴重。」媽媽已經欲吼欲吼。厚重的鼻音強欲共媽媽的聲音崁過，uì 碧月有記持以來，伊差不多無看過媽媽吼，電話內只是簡單兩句話爾，碧月煞知影代誌真正大條 ah。

「這馬情形按怎？」這是碧月彼當陣唯一擠出來的話，伊的頭殼內規片攏是白色的，啥物攏講袂出來，目屎強強欲輾出來。

「我母知影，已經送去病院矣。」媽媽聽起來真無助。碧月的阿公阿媽帶佇高雄的庄跤，碧月一家伙仔佇臺南生活，uì 臺南到高雄一點鐘的路途如今煞親像天邊遐爾仔遠。校車猶原駛佇 leh 鬧熱的街仔頂，下班時間轎車和 oo-tóo-bái 若像 leh 比賽看啥人先到厝，世界照常運作；母過碧月知影，伊的世界已經澈底改變矣，這是無法度修補的傷害。

校車總算是到站矣，碧月趕緊 uì 車頂走落來，一路走轉去厝裡，伊感覺家己親像欲飛起來全款，一心只想欲趕轉去厝內。

「物件趕緊收收 leh，等爸爸轉來咱就欲轉去高雄矣。」碧月一踏入去家門就聽著緊促的聲音。爸爸當欲 uì 公司趕轉來厝。

「好。」碧月共冊包擲落，干焦提伊的手機仔爾。後禮拜就是碧月學校考試的日子矣，母過伊這馬完全讀袂落冊，成績佇這個時陣就親像糞埽桶內底的廢棄物，一點仔用處攏無。

過無偌久爸爸轉來矣，恰平常時全款恬卒卒，碧月總是無法度理解爸爸 teh 想啥物。對碧月來講，查埔人袂使清彩流目屎的時代早就已經結束；但是爸爸無全款，個自細漢就予序大人按呢教：「查埔人愛堅強、袂用得吼，愛會曉共家己的情緒藏起來」，個是時代教育下跤鮮跳跳活溜溜的例。碧月幾若擺想欲恰爸爸講，「吼出來嘛會使，這一點仔攏無要緊。」母過伊終其尾攏無講出喙，因為碧月厝內的人攏是按呢較預顛表達。

暗時的高速公路看起來特別淒涼，車頂每一个人攏恬卒卒，碧月的爸爸、媽媽和妹妹，窗仔外閃爍的燈火照著碧月目尾的淚珠，驚惶著要恰一家伙仔攏吞落腹內。碧月喙內不斷leh 唸「般若波羅密多心經」，伊想欲共所有的福報攏回向予阿公；國小參加讀經班的時陣，老師總是要求逐家逐工攏愛唸三擺，最後閣愛加上一个回向文，「淨除一切罪障，共成無上菩提。」碧月早就已經熟甲倒頭唸攏無問題。伊祈求各種伊會當想著的神明，拜託眾神救阿公。玻璃窗仔反射出碧月家己的面，閣有身軀邊媽媽倒爿的面，碧月母敢越過頭去看，伊感覺強欲無法度喘氣。

病院內底袂使用走的，碧月一家伙仔用上緊的速度行去加護病房的樓層，阿姑、阿伯、阿媽，逐家攏已經佇遐矣。加護病房一工干焦會當予家屬入去看病人兩擺，彼工的訪客時間已經結束矣，逐家只會當坐佇病房外口的椅子等，每一秒鐘心內攏 leh 挣跋反³，坐也坐袂牢。碧月兩粒目瞇對加護病房堅固閣冷冰冰的銀色鐵門金金看，無情又閣使人驚惶，彼是欲去地獄的門。

加護病房邊仔有一間家屬歇睏的房間，碧月坐佇阿伯紮去的鉸剪椅頂懸，爸爸恰親情個佇外口 leh 講話，彼是大人講話的所在，因仔人有耳無喙，遐無個講話的資格，媽媽嘛無。

「醫生講放棄急救較好。」

「哪有可能放棄，伊這馬閻活的呢！為啥物愛放棄？」

「咱拚看覓，凡勢會有奇蹟出現，莫放棄啦。」

碧月偷偷仔聽著大人 leh 講話，厝裡無一個人想欲放棄急救，除了醫生和媽媽。碧月袂輸好天霆脆雷⁴全款，「醫生的工課敢毋是救人？個為啥物無欲救阿公？」、「為啥物媽媽愛同意醫生的話？」碧月無法度了解，伊只想欲阿公好起來。爸爸倂媽媽攏無講阿公到底傷甲偌嚴重，所有的人攏無講，碧月嘛毋敢問。

高中是一個 uì 幼稚天真的少男少女變成捌代誌、會曉想的成熟年歲，毋過面對死亡、病疼，大部分的人猶是敢若因仔全款遐爾仔無助俗使性，包括彼當陣的碧月。彼一暫仔碧月一家伙仔時常往醫院走，下課去、下班去、醫院發出病危通知書的時陣走敢若飛的 uì 臺南趕去到高雄。碧月珍惜逐工會使見著阿公的半點鐘訪客時間，就算阿公自頭到尾攏呈現昏迷的狀況，伊也是苦袂得一直跔佇 leh 加護病房內底陪阿公，伊佇病房內毋知影共阿公講幾擺伊真愛伊，碧月較早從來毋捌講過，人總是失去了後才知影表達愛；碧月嘛足驚聽著阿公的傷勢，僻支骨斷了幾支、腹內受了偌儕傷、跤仔手仔是按怎受傷……伊無法度想像遐爾脆弱的身軀必須愛承受遮爾大的痛疼。佇碧月意外聽著親情講出阿公的僻支骨斷幾若支的時陣，伊走去房間內吼甲忝忝，心臟若像予人裂破全款，疼痛袂離，伊開始感覺阿公這個時陣猶是繼續睏好矣，這馬若是驚醒傷過疼矣。

時間過了真緊，考試的日子隨到矣，毋過碧月根本都無心參加考試，這幾工伊所有的目屎差不多欲流了，規個人親像予人曝焦的植物全款焦涸涸，規工頭眩目暗。真無簡單等著第一科考試結束，碧月煞看著手機仔內底幾若通媽媽敲來的電話，心肝頭勾一下，心臟 phih-phòk 跳，手嘛緊張甲直直顫，雖然緊張猶是提出勇氣敲倒轉去予媽媽。「病院發出病危通知矣，我和爸爸這馬佇 leh 學校門口，你趕緊出來。」媽媽的聲音真著急。

碧月到這馬攏無法度共彼工的代誌放袂記，媽媽頭先敲電話到學校，電話轉接入去教官遐，想袂到教官講這馬是考試的時間，驚去影響著學生考試，所以無法度馬上通知碧月，請碧月父母等到考試結束了後才閻通知伊。世間竟然有這款道理，就算講已經收著病危通知書，也是比袂過教官喙內的「考試」，碧月毋知影教官 teh 想啥物，考試竟然會比生死離別閻較重要？

Uì 臺南駛去到高雄，行過幾若百擺的路，如今煞變甲遐爾仔生份，路上的風景就親像過往的記持，這是名號做離別的路，雖然毋甘煞袂當翻頭。碧月佇心內祈求阿公等到逐家擺到位，莫遐爾緊就走去。

「欲急救無？欲注強心射無？」阿姑、爸爸、阿叔、阿伯個佇加護病房外口討論急救方式。這規禮拜看著佇病院內底承受病疼的阿公，碧月後悔矣，伊怨恨家己當初的自私，伊想欲阿公活leh，煞無想著這對病人來講是一種折磨，阿公活落來嘛會足疼。碧月總算了解醫生為啥物當初時愛放棄急救，媽媽又闔為啥物愛同意醫生的話。

但是爸爸個猶是無了解。

「咱莫闔急救矣好無，按呢阿公會真疼。」碧月和妹妹偷偷仔共爸爸講，個毋敢講傷大聲。

「這是最後一擺矣，咱闔試一遍好無？無定著奇蹟會出現，若是這擺闔袂使，就順其自然好矣。」爸爸依然堅持家己的想法，伊無想欲放棄。

「你保證，這是最後一擺？」

「我保證。」

「好，咱講好矣。」雖然和阿爸約定好矣，碧月猶是佇心內偷偷仔共阿公講，「若是真正擋袂落去，就放心離開，無要緊，毋免煩惱阮。」佇生死課題面頭前，咱人是遐爾仔脆弱，親像佇水底沐沐泅的人，揣無路嘛泅袂出去。有的人會曉綴著通入來水底的光線沓沓仔泅起 lih，就像碧月俗媽媽、妹妹；有的人煞永遠擺揣袂著出口，就像碧月爸爸、阿伯、阿姑俗阿叔。

第三章 好學生

彼暗阿公猶是堅持落來矣，碧月毋知影這敢算是一種奇蹟？阿公猶原倒佇 leh 加護病房內底，佇無自由闔孤單的病床頂面，身軀鬥真濟冷冰冰的機器，袂當振動、袂當食、嘛袂當講話，干焦賾目睭會使拍開爾。碧月祈禱阿公一點仔感覺擺無，祈求阿公的反應就親像醫生講的全款，只是神經的反射動作爾爾，逐擺佇 leh 阿姑俗爸爸堅持阿公有反應、會使聽著個講話的時陣，碧

月總是佇心內拜託神明莫予阿公產生知覺，若是有知覺的人按呢倒佇眠床頂是偌爾仔大的痛苦。碧月希望阿公的靈魂已經飛走矣，飛到一个無病無疼的所在，親像藍天恰白雲全款遠走高飛，親像無束縛的海湧全款飄撇⁵向前；伊毋敢查任何有關植物人的資料，伊驚資料顯示植物人猶原感受會著身軀頂的疼。

「教官，昨昏考試的時陣媽媽敲電話來學校欲揣我，攏已經講我阿公病危矣，是按怎彼个教官無欲通知我，若是我袂赴見著阿公上尾仔一面，恁敢會使負責？」隔工透早碧月走去教官室揣主任教官。伊共家己講袂用得吼，愛冷靜、愛堅強，目屎煞猶是 uì 伊的喙賴輾落來。

彼是細漢時陣定定騎 oo-tóo-bái 載碧月去公園迫迫的阿公，是時常驚碧月食袂飽，提錢予伊做所費的阿公，是伊足愛足愛的阿公。教官個哪會用得提走和強欲消失的親人見面的寶貴時間？

「非常歹勢，教官會去了解狀況。」主任教官一片共碧月講，這片安搭伊的情緒，毋過碧月根本就無想欲聽。碧月自早以來攏是老師恰同學心中的好學生，袂共序大人應喙應舌、有禮貌又閑乖巧，學校老師攏真呵咾伊。但是這攏碧月無想欲做好學生，好學生又閑會使按怎 leh ？伊只想欲見著阿公。

彼工下哺主任教官去教室揣碧月，伊共碧月會失禮，閑共碧月講彼个接電話的教官不是刁工的，希望碧月會當原諒伊，莫恰伊計較。主任教官嘛向碧月探聽阿公這馬的情形。毋過碧月一點仔攏無想欲加講啥物，伊感覺大人真無膽嘛真自私，做毋著代誌甚至毋是家己來會失禮，閑愛別人替伊賠罪，實在是真好笑。彼工了後這件代誌就親像沉落海底全款，無人閑再提起，碧月嘛無想欲閑相諍啥物。

第四章 無底止的後悔

「你今仔日考試考幾分？」電話彼頭阿公關心的猶原是碧月的成績恰功課。

「猶未到考試的日子啦！」碧月早都已經聽甲心煩，見擺攏離袂開這個話題。阿公逐工暗時攏會敲電話予碧月，除了問伊食飽未，其他的內容攏總佮成績有關係，每一工攏是按呢。碧月感覺真奇怪，哪有可能逐工攏 leh 考試？袂輸成績代表一切，阿公到底是 teh 關心伊抑是關心伊的成績 leh ？碧月定定想這個問題。阿公真愛講家己當年有偌巧偌厲害，伊真勢讀冊，只是厝內底傷散食 ah，無錢通好予伊繼續讀，所以阿公只有小學畢業爾。其實碧月知影阿公對伊有真大的向望，所以較會逐工敲電話來問成績，毋過按呢嘛予碧月壓力足大。

「好啦好啦！我知影啦！」早都已經予成績替甲無法度喘氣，碧月有淡薄仔受氣，講話嘛無 leh 客氣。已經袂記得彼工有共阿公講再會無，碧月干焦會記得家己切斷了阿公的電話。

碧月按怎嘛想袂到彼是伊上尾仔一擺聽著阿公的聲音——就佇 leh 伊使性地彼工。

幾若擺碧月擺吼 leh 責備家己，伊恨過世界、恨過拼著阿公的人、嘛恨過堅持欲急救、執迷不悟的爸爸佮親戚個、恨過所有想會到的一切，伊的世界變做是烏色 eh，啥物攏看袂著，嘛無人行會入去，毋過碧月上怨恨的終其尾是伊家己，彼个無理闔愛受氣的自己。

阿公佇加護病房的彼幾個月，碧月幾若擺夢著阿公，只有佇 leh 夢內底的阿公才是健康的，碧月佮意平安快樂的彼个伊。毋過真正的阿公到這陣猶原倒佇厝內的眠床頂，啥物攏袂當做，干焦有目睭瞞 leh 瞞 leh。四冬過去矣，逐擺碧月轉去高雄庄跤攏會佇阿公的房間內底陪伊，有時陣和伊講話，分享家己最近的生活，但是碧月毋敢講傷濟話，伊驚家己的目屎會像轉開的水道頭全款停袂落來。碧月時常放歌予阿公聽，無就共電視轉到阿公上愛的唱歌節目，予恬卒卒的房間加較快活，嘛加減墳補伊心內的空虛。

慢慢仔，碧月愈來愈毋敢入去阿公的房間，因為伊驚鬥著鼻胃管，時常需要予人抽痰的阿公猶原感受會著疼，尤其是聽著看護 leh 幫阿公抽痰的聲，看著阿公的身軀搐一下，毋知是 leh 嘴抑是 leh 無爽快，碧月感覺這是一種酷刑，對伊闔有對阿公來講攏是。碧月幾若擺佇阿公的眼床邊祈求神明共伊炁走，祈求神明莫予阿公感受著身軀頂的疼；碧月嘛佇阿公的床邊放伊上最佮

意聽的歌曲〈山南山北走一回〉。

「來幫阿公放一條歌！」每一遍轉去庄跤阿公總是按呢要求碧月恰妹妹，繼落來碧月和妹妹會母情母願的點入去 youtube 放歌，這對個來講就親像食飯遐爾仔簡單，毋過個煞定定袂堪得煩，清彩放兩三條阿公愛聽的歌爾。阿公總是呵咁這馬現代科技的進步，毋免幾秒鐘歌就走出來矣，嘛毋免去到 kha-lá-óo-khe⁶ 就會用 leh 唱歌，〈山南山北走一回〉是伊逐擺一定愛點的歌曲。「山南～山北～山南山北走一回，別問我是誰呀我是誰～」⁷ 碧月時常聽阿公唱，聽甲旋律攏會曉矣，詞嘛記甲差不多矣。

阿公出車禍彼工嘛是為著欲去唱 kha-lá-óo-khe，這是伊逐工的行程之一。

第五章 沉底

「佇 leh 想啥？」建安輕輕仔問倚佇家己身軀頂的碧月。個佇海邊仔坐了誠久，日頭已經欲落山。

「無啥物，只是感覺大海真正足嬌 eh。」碧月沓沓仔講，頭毛予海風吹甲滿天飛舞。

「若是恰意的話咱著定來。」建安溫柔的摸著碧月的頭，uì 頭殼頂到頭毛尾，伊希望碧月會當因為按呢安心小可。

「好。」碧月回答。夕陽照佇 leh 伊的面，目瞇毛瞇 leh 瞇 leh，看起來著親像尾蝶的翼股全款活潑美麗，光線 uì 頂面穿過，規个人看起來閃閃爍爍。建安無細膩看甲失神。

「若是彼工我莫受氣共伊的電話切斷就好矣。」碧月的目瞇 uì 遙遠的海彼片看去，毋知過了偌久伊講出這句話，恰挂才青春光彩的伊相比起來暗淡真濟。這擺建安啥物攏無講，伊共碧月攬佇 leh 胸坎，像保護珍寶按呢，伊驚手若放開碧月就會親像海水花全款予大海飛走。

彼工個仔一直跔到日頭落山，海猶原是遐爾溫柔，俗日時相比加較重熟穩重，煞嘛看袂著內底，親像人心全款看袂清也膽袂透；天嘛漸漸變色矣，*uì* 青春少女變做優雅的淑女，伊有上美麗的禮服，紅霞是伊做工幼路的裙尾。碧月感覺大海溫柔接受伊的傷悲、包容伊的心煩，大海會替伊共袂赴講出喙的話完整傳達。

「阿公，彼工真歹勢。我永遠愛你喔。」仔欲離開海邊仔進前，碧月偷偷仔共大海講。

註解

- 1 oo-tóo-bái：機車，日文外來語，日文假名為オートバイ。
- 2 mài。
- 3 tshia-puáh-píng，這裡做為內心煎熬、折騰之意。
- 4 晴天霹靂。
- 5 Phiau-phiat：瀟灑。
- 6 卡啦OK。
- 7 〈山南山北走一回〉：余天於1971年發行的中文歌曲。

林子璋 同學

閩南語 · 短篇小說 · 學生組

第二名

得獎作品

得有

得獎感言

2003 年春天，阮出世佇彰化縣溪州鄉，「得有」這個題目窮實著唸「tit iú」，為怎樣我會按呢落題目？因為佇阮捌代誌開始，看阮阿公日常就是攏恬恬、真興去食酒，頭先阮嘛無理解講是按怎阿公欲按呢損蕩家己 ê 身體，bué-lâu 來才知影彼是彼沿 ê 查埔人解憂愁上有效 ê 方法。阮阿公名號做「德有 Tik-iú」，名是阿祖講生三个後生「群龍得有三寶」，阮阿公排第二，總是，叫「得有」名寫起來無好看，所以後來號「德有」，原仔阮真感謝阿公陪伴阮 12 多，佇我國校六年彼陣，阿公離開人世間。

這篇小說主角、講話 --ê 是阮阿公，彼是國校彼陣我定定和阿公開講，阿公和阮 ê 對話。可能遮有寡物件老爸彼沿、甚至阿媽嘛攏母知，阿公是一个心事攏圓佇心內底 ê 人，這馬閣想起來，我會感覺母甘。

這是阮第一篇小說作品，嘛是 2023 年 tíng-lâi Tâi-gí-hē 我感覺家己該當就愛完成 ê 一个任務，家族仔內面，偌濟怨恨、疼惜、悲傷、鬱卒……這攏 thìng-hó 成做性命 ê 養份，內底嘛會當看著一寡阿公 ê 虧欠，伊 ê 名意思是「得有」毋過家己煞感覺「虧欠」，人生咱到底欲愛追求 --ê 是啥物 --leh ？

寫這篇作品 m-nā 欲寫故事，嘛想欲透過這個方式去和這馬少年人講咱有影愛換一个角度去體諒咱 ê 序大，in 有 in 生長 ê 時代背景，就是因為按呢，in 今仔日有彼款性地、脾氣。這篇小說是阮這口灶彼一兩冬吵家衲宅、無安寧彼段，總是彼段阮猶國校三年，規个歇寒（寒假）



予這 tsân 代誌舞甲根本就無歇著，會怨厝內人無？阮欲照實講，頭先會，毋過閣較捌代誌了後，我感覺著共伊寫落來，彼是性命獨一無二 ê 養份，人攏講我 ê 個性、脾氣「老起來等」，可能俗這嘛有關係 --lah !

高中二年，「影像閱讀」老師 tshuā 阮去電影院看「超級大國民」電影彼擺阮印象真深，我看著彼款影像描述手路，主角因為白色恐怖受著迫害出獄攏恬恬、心事無人知，若像看著阿公 ê 背影，所致日常我攏會一 tsân 代誌做煞，思考、閣再反省幾若遍，這篇小說是用類似 ê 手路去寫 --ê，阿公在生無講出喙 --ê，我這個做孫仔 --ê，寫落來 --ah ! 阿公，你敢有看著？

這擺著等，真感謝嘛真感動，阮阿媽佇今年，2024 舊曆過年前嘛來離開人世間，我是阿公阿媽 tshuā 大漢 --ê，和阿公阿媽真有話好講，真母甘！寫，是記錄人生，彼段雖然阮猶是囡仔 niā-niā，毋過攏有 leh 看 --lah ! 家和萬事興，代先咱需要去為厝內每一个人設想，若攏事事項項看一个方面 niā-niā，按呢可能厝內永遠袂安寧。

世事袂得圓滿，人生儻得齊全。阮認為踏出去每一步所留落來 ê 跤跡 phīng 代誌 ê 結果閣較重要！上尾，若是今仔日阮閣會當見著阿公阿媽，阮會想欲對 in 講：「阿公、阿媽，感謝有恁陪伴、疼痛，若無恁，阮母知影遐爾仔濟做人 ê 道理，好來好去、毋通看人無，這是正經上重要 --ê，嘛是恁實際做予阮看 --ê，未來，雖然無恁 ê 陪伴，毋過阮會用恁對阮 ê 彼款疼惜，去疼惜別人。團圓做伙，誠懇交陪！」繼續寫，寫咱 ê 心聲、用咱 ê 氣口寫落來！嘛邀請逐家！

得有¹

一、

大漢查某困來揣我，75歲這冬，伊會 hiōng-hiōng 走倒轉來，是為啥物？強強欲 50 年 ê 情，怎樣拆分明。

二、

小弟姓李、名得有，自細漢出世佇散食人兜，我無感覺家已悲哀，顛倒用心經營家已 ê 人生，就算讀國民學校彼陣攏著和人同齊 bih 防空洞後壁補校閣愛和人學啥物三民主義，總是佇遐凝攏無彩工，十五歲彼冬一 kha 皮箱和厝內人心內 ê 向望伴阮到臺北大稻埕。

Se-bí-loh 和我這世人結緣誠深，tann 到大稻埕啥物攏毋捌，聽人講大稻埕彼爿有人欲收師仔，tsuánn 想講來去看覓仔有啥物好和人學 --ê，一个慾瞻共行入去一間「明義西服」，一下行入去碰著一个大 --ê，「佗一个菁仔欖！」伊逃一下。阿義師 tng leh 共這個地頭大 --ê 試 se-bí-loh。

「少年 --ê，遮毋是恁兜灶跤，閃。」

「無 --lah……阮是欲來綴師 --ê 學功夫。」

「你佗位 ê 人？」

「雲林西螺彼搭。」

「喔！我有親情嘛佇西螺，就當做是咱有緣，講著情是一世人咱攏著學 --ê，看你古意古意，我看 án-ne 好，你若想欲做師仔你就來綴 -- 我，我將功夫放 hōo-- 你，學免驚 --ê。」

「多謝師 --ê ！」

就 án-ne，我綴阿義師到出師，嘛因為初次見面熟似彼个大 --ê，阿義師共人脈攏放 hōo 我這個唯一 ê 徒弟仔，受阿義師肯定阮真歡喜，生活會愈來愈好，我嘛相信天公疼憲人，彼陣感覺阮庄欲出 gâu 人，彼就是阮李家 gâu 教囝，掂著困難啥物攏毋驚 ê 人生態度。

三、

1953 耕者有其田政策實施了後，阮兜田地因為攏 hōo 別人去種，致使田地無去了了，厝內一張批到我 ê 手頭：

得有：家父身體欠安，請速回。三寶

看著這張批信，閣想著厝內大兄閣佇金門做兵，我這個排第二 --ê，無彼款無轉去庄跤 ê 理由，想袂到轉去到厝……

一下到門口埕，我看著老爸坐佇椅條。

「得有啊！你轉來欲創啥？」

「三寶講你身體出狀況，是按怎 sinn ？」

「Kah 奇？身體勇敢逐工閣通去店仔食燒酒會按怎？」

「Án-ne 三寶共我騙，阿義師本成交代我 ê 代誌我攏推推掉 --ah neh！」

「母是伊共你騙，是我欲叫你轉來相親成家。」

「是按怎？」

「你嘛二十 thóng--ah！會當做老爸 --ah！你嘛需要娶一个某、生後生傳宗接代，恁 i--á 會去揣媒人婆介紹，時到你才聽恁 i--á 安排，這安排我無 tshap 手。」

因為 án-ne，人安排我去雲林莿桐庄廖家和人相親，透世人母捌相親過，有影礙虐，人攏講我這個人傷過古意，凡勢有影是 án-ne。

「人無愛嫁 hōo 彼个瘦閣薄板 --ê lah !」阿淑對老爸（阮叫金獅淑）án-ne huah。

「你生做 tsiah bái，有人欲娶已經愛偷笑 --ah ! án-ne 欲嫁 -- 無？」金獅叔對查某囝講。

因為阿螺嬸（阿淑老母）早前是西螺街仔 ê 人所以真向望這 tsân 婚事會當圓滿，我是無啥物看法，戇戇，序大講啥我就做啥，聽序大講，阿淑知影我是做 se-bí-loh--ê，走來溪州共我偷看幾若擺，相翁婿。

真緊，阿淑 tím-thâu 欲嫁 -- 我，我無啥物娶某錢，錢攏 hōo 父母做所費，所以勉強和人參詳 suè 一台烏頭車對莿桐共阿淑 tshuā 來溪州。

「恁規庄頭攏無牽電，嘛無自來水，叫我煮飯欲按怎 sinn ?」阿淑問 -- 我。

「你問看 i--á、嫂仔攏按怎處理，逐家煮飯照輪，我攏負責食 niā-niā。」

「查埔人 --honnh !我共你講，我袂 hōo 你疊姓，你免數想食我夠夠。」

「彼無差 --lah !橫直 tsiàng-sî 你是阮牽 --ê 。」

和阿淑成做翁仔某翻轉年，做人老爸 --ah !這款滋味，麻油芳 --lah !阮共頭一个查某囝號名做「味香」。

四、

「ma ~ ma ~ 」車 tú tshah 好，初五早起淨華那哭那入來厝共我攬牢牢。

2010 新正年頭，逐家歡歡喜喜過年，家家戶戶團圓。結果阮 suah 是吵吵鬧鬧 ê 開始。伏魔大帝啊！著 tau 保庇，淨華是阮李家排第三 ê 查某囝，這擺講大漢彼个轉來附身 tī 淨華身上，敢正經 --ê ？

阮 ê 序細知影味香 ê 較少，因為是傷心事，我嘛罕得提起，驚淑仔會艱苦。

講 bónɡ 講，彼工厝裡真「鬧熱」，連我家己都母知家己是母是人 --ah。新正 niā-niā，虧欠 ê 感覺，心內萬分痛苦，想嘛母捌想過我愛遮爾煩惱後生查某囝，做得來 --ê lah。

五、

「Ngóo！乃是恁敬拜 ê 伏魔大帝！李淨華 ê 性命恐驚不保，在座眾人著有心理準備。除非奇蹟，若無恁兜 liam-mi 著辦後事，母通 tènn-tshenn。」這個伏魔大帝，hōo 阮分袂清楚是真是假，因為無法度去分拆靈體 ê 想法，是人總是有限制。

已經母是頭擺 án-ne--ah，我一直感覺淨華身體強欲袂堪得，一時仔太子爺、一時仔王爺公、一時仔媽祖婆，阮查某囝淨華走去 tah-lōh ? 摆無一個人抑是神來和我講。

彼工淨華轉來了後，逐時辰就擺講有無全靈體欲共附身，母知是因為平常時伊較無 leh 積陰德抑是今年逢 9 不利，阮囝婿阿賢自彼工到今 tshuā 伊陸續去 hōo 幾若間大間病院精神科看，淨華轉來厝裡，無一日是無食藥仔睏去 --ê 。講是 án-ne 講，做老爸看著真母甘。

淨華細漢就是一個真捌代誌、體貼、足 gâu sai-nai ê 囉仔，20 歲彼陣伊講伊欲出嫁我真反對，thài 會知伊是先共人有才來和阮做父母 --ê 講，bô-ta-uâ，在伊去嫁 hōo 阮彼個囝婿阿賢，阿賢厝裡真有額好 hōo 開工廠，阮細漢後生阿城嘛捌去遐做一站工，我有去臺北偷偷仔共觀察過一兩改，總是，阿賢凌遲家己 ê 舅仔敢叫是我這個做伊丈人爸 --ê 摆母知？

彼陣阿城對臺北倒轉來，心內真濟苦楚，阮爸仔固有講一睏。

「爸仔，我欲轉來揣頭路，臺北彼爿我無愛閣去 --ah！」

「半病仔！做無一項好，恁姊夫仔是有虧待你 hioh？」

「母是這個問題，我對 in 嘻籠真敬重，母過阿姊、姊夫佇工廠邊閣開地下 kiáu-king，我若共 in 贊聲、鬥做代誌，án-ne 我是母是嘻變做共犯？」

「你去遐籠為恁姊仔 in 做啥？」

「In 照輪班制，有當時仔我一工著做十七八點鐘、有當時仔做半暝工，我實在嘻驚家己身體袂堪，逐工籠這款生活，家己嘻略仔母怨 --lah！」

「Hàinn！若你講 --ê 築誠實，án-ne 轉來家己厝嘻好，我母知 in 佇臺北籠做這款僥倖代，做老爸 --ê 教国失敗，對你嘻是虧欠 --lah，tsiàng-sî 嘻不便講啥。」

我知阿城彼款母怨，阮心內嘻有虧欠，伊自細漢國校籠提頭名，國中老師講因為伊佇學校籠講臺語、罰伊做勞動服務、bán 規校園 ê 草，外省老師共 in 講成績若欲好著放學去市內老師厝裡另外補習，彼陣阿城共我討 100 khoo，母過因為厝內五个囡仔籠需要食穿，閣我家己和阿淑愛簽「阿樂仔」，了袂少，無 lân-san 錢 hōo 阿城去補習。我想，檢采阿城對我這個做老爸 --ê 會有失望，是我共講去做烏手 --ê，伊對家己真有寄望想欲趁閣較濟 hōo 厝內生活較好寡母才去臺北綴 in 姊夫。

定定聽人 leh 講「現世報」，淨華！少年時你是按怎欲 hiah 行母知路。

六、

「眾弟子聽我令，信女李淨華身陷重重難關，著開始準備後事。」慈善堂童乩 khí-tâng án-ne 指示。講 suah，王梨提起來對淨華頭殼 hám--lōh-khì，額頭規 tah 紅紅，轉來厝裡就

親像是一 sian 活死人，在靈體控制，後一个欲來 ê 瞳體逐家攏母知是啥人。

走幾若間人 ê 私人宮，逐家攏講這是無藥醫、業障傷重逐年人 leh 普 in 嘴攏無去贊普，無法度，án-ne 我 kan-na 一條路好行，來去廟 -- 裡求伏魔大帝。

「伏魔大帝，弟子得有這世人攏做好代，甘願折壽救阮查某囝淨華，我死無要緊，拜託你！拜託你救阮查某囝 lah！」天公爐佇彼時發爐，我 ê 「大哥大」leh liang。

「爸！你緊轉來！淨華閣 hōo 一个講是恁查某囝 ê 附身！阮有阿姊？媽走入去房間底 bih，共伊問伊都母講，逐家攏 sa 無 tsáng。」阿城敲 -- 來，吩咐我著趕緊轉去，我母知影是按怎這改來 --ê 是講阮查某囝 --ê，liâm-mi oo-tóo-bái 騎 --leh 轉去到厝。

「爸仔！爸仔！」淨華，嗯……母著，母是淨華，是共伊附身 ê 瞳體，那哭那 ai，走過來共我攬 --leh，我規个起雞母皮。

「你啥物人？」

「恁查某囝啊！敢袂認得？」

「啥物阮查某囝？」

「爸你共阮放袂記得？大漢查某囝」

「味香？你轉來欲創啥？」

邊仔阿城和阮另外彼幾個查某囝聽著感覺奇怪。

「爸仔，阮有阿姊叫味香？」阿城問。

「講起來話頭長，自本我是攏無想欲和恁講，挂著就挂 -- 著 --ah！好 --lah！恁有一

个大姊叫味香，出世三歲就過身去 --ah！彼陣厝裡無錢好請先生來看，是我做老爸 ê 無路用……虧欠 -- 你 --lah！」講到遮，我目屎強強欲津落來，我母是一个好 ê 老爸，人生悲哀。

七、

味香三歲，阿淑彼陣大腹肚，厝裡因為彼進前一站我欲 tshuā 阿淑上北，厝內父母反對和我講：「恁阿兄小弟規工好跤好手毋好好仔作穡有孝父母，你閣欲去臺北，準欲放阮兩個老 --ê gō--sí 是 -- 母？」聽著心內雖然毋怨毋過落尾留落來庄跤種作，臺北彼爿，我定定寫批和阿義師往來，阿義師批裡對阮是鼓勵，和阮講逐冬過年前起來臺北一逝共伊鬥相共趁一寡好過年。總是，世事袂得圓滿，前幾冬我攏會上北，舊年冬尾阿義師過身，厝內經濟來源 kan-na 我一个 leh 趁，過年前，味香一工早仔起來嗽袂停，阿淑真煩惱。

「我敢會當 tshuā 味香轉去莿桐 hōo 先生看？囡仔病甲遮嚴重，我 ê 目瞓皮跳袂停，我轉來共爸、媽借錢 hōo 先生看過幾工才 tshuā 囡仔轉來，你感覺按怎？」阿淑問 -- 我。

「這無要緊 --lah！你莫定定轉去 lô 恳老爸老母，別人攏講咱不孝囡兒、你查某囡賊，無你是感覺 hōo 人 án-ne 講真歡喜 --hioh？滾水加啉寡就好 --ah！咱以早細漢嘛是 án-ne，閣再講，厝內無彼號冗剩錢好請先生人來咱兜看囡仔，查某人就是查某人，想 hiah 濟，是 leh 驚啥？」

彼陣物資欠缺，阿淑逐工嘛真無奈，烏糖水 thàu-thàu--leh hōo 味香食，這毋知是啥物病，有當時仔味香原仔會閣瘳响喘，半暝仔我會起來共搭搭 --leh，總是無較好，阿淑去廟 -- 裡求爐丹，食 -- 落 - 去 hōo 囿仔 suah 無較好，面色規个反烏，因為請一擺先生過 -- 來愛了袂少錢，我是想講看敢會自然好，想袂到因為我 án-ne 想，隔無幾工早仔起來，阿淑發現味香叫都叫袂精神。

「死老猴！恁查某囝無氣 --ah lah ! 閣睏！閣睏！早若知我就無愛聽你講啥物自然好，咱查某囝一个 niā-niā，你是按怎欲 án-ne ？」阿淑那 háu 那 huah 。

Liam-mi 我鐵馬騎 --leh 去西螺請先生來厝裡，先生講肺炎無食藥、無好好仔調養，閭烏白食偏方，竹篙 tāu 菜刀，致使病情惡化，愛準備後事、大漢查某囝無救 --ah。先生吐一个大氣，共阮講：「做人父母若較精光，囡仔大漢較會成功！」講 suah，就做伊離開 --ah。我跪佇塗跋，喙唸阿彌陀佛，希望查某囝會當好好仔、安心仔離開。

自味香過身彼工，後尾幾若工阿淑袂食袂睏，講我良心 hōo 狗哺 -- 去，家己頭一个查某囝顧甲 hōo 死死 -- 去，真無路用。厝邊隔壁逐家講阮是查某囝就無惜、規頭殼欲共錢提來栽培閭來出世 ê 後生，受著眾人怨嘆我這個無盡責任 ê 老爸，心若親像有血 leh 滴，空喙遮大，敢會好？我嘛真艱苦，想袂到會嚴重甲 án-ne，這款錯誤，一世人無法度彌補，希望天公伯仔後世人愛閭 hōo 我機會來彌補。

落尾落葬嘛真潦草，因為味香 kan-na 3 歲未出嫁，古早人規定無結婚 ê 查某人無法度入公媽牌，因為無錢，阮嘛無共倚牌位，這可能是我這個老爸上對不起味香 --ê 。

八、

因為實在傷過頭艱苦，所以阮翁仔某決定無欲閭講這 tsân 傷心事講 hōo 接繼 in 遮 ê 小弟小妹知，致使今仔日味香來共淨華附身，我規個人身體無爽快，應該是因為一款虧欠，毋知欲按怎彌補味香，毋過這改我感覺是愛阮坦白講彼當年發生啥物代誌，共代誌好好仔解決，欲 50 年無處理 ê 代誌。

「爸！爸！你攏無來揣我，我家己佇枉死城足寒足寒。」味香借淨華 ê 噉 án-ne 講。

「Kah 今咱是欲按怎？」阿城講。

「若無咱來去地母廟問事，實在母知大姊這擺轉來目的是啥。」阿賢表情無奈。

我一個人倒佇眼床頂，翻來翻去睏也睏袂去，心憂憂，這時外口傳來一陣聲：

「天清清！地靈靈！退！退！退！」

「啥貨，這馬是按怎？母仔掛一堆香火佇身上提爸仔彼枝柴棍仔欲揷 tng-leh 瞎 ê 淨華。」
阿城走起去阻擋。

「媽！媽！我是淨華 lah！莫共我拍。」這個時陣若像真正是淨華。

淨華寬寬仔坐起來膨椅，電視搜開，看新聞台，無任何表情，規個人踅神踅神。

「你敢真正是淨華？」阿淑問。

「是啊，是恁查某囝！媽，我攞母知你無 hōo 阮遮 ê 囉兒知影 hiah 濟傷心代，我和大姊講足久，就親像去真遠 ê 所在迢迢轉來，你有歡喜無？」

阿淑共淨華攬 --leh，柔柔仔 so 伊 ê 頭，共講：「你永遠是我 ê 寶貝查某囝，我永遠是恁老母。」

「母過恁大姊 --leh？」我問，因為我真要意味香。

「啥人知這擺是報仇抑是報恩，免 tshap tshap hiah 濟 --lah。」阿淑講。

「爸，媽，我規個人若像是去遊地府閣轉來人間，自今仔日開始我決定改食菜，陰間 ê 情況我看著真著驚。」淨華講。

彼暝，我嘛是想講代誌差不多欲結束 --ah，我 thenn 佇膨椅，母知是母是真 --ê，觀世音菩薩出現佇阮兜，手提柳枝，對我 ê 額頭點 2、3 下，了後伊就離開 --ah，雖罔母知啥物意思，

母過我想應該是好代，tng-leh 歡喜，味香出現 --ah，伊和我講，枉死城足寒，半責備講阮無燒
1 領裘仔予 -- 伊，我聽 -- 著歹勢歹勢，家己大漢查某困 suah 佇這 50 多完全欲共放袂記，伊講
suah，微微仔笑，就閣離開 --ah，伊講欲去觀音廟，吩咐我母通綴。

愈 án-ne 講，我就愈興欲綴伊後壁，一下到觀音廟，我看著味香跪佇廟口觀音佛祖面頭
前那哭那向佛祖講無愛小妹嘛過往 án-ne 爸爸媽媽會心疼、不安。佇邊仔看著這款場面，心頭
亂 tsau-tsau，味香為著虧欠伊 ê 父母 án-ne 做，予我目屎含目墘，為著無欲 hōng 發現，我
liam-mi 離開味香彼 tah，講嘛奇怪，我佇轉去 ê 路 -- 裡，足濟現實生活已經過往幾若冬 ê 叔仔、
伯仔和我相挂相借問，轉去欲到厝 ê 時陣，我 hiōng-hiōng 聽著阿淑 huah 我 1 聲死老猴，去
hōo 驚一下精神，半暝仔三點外，心內 ak-tsak，阿淑講我眠夢閣會 huah 一寡死人 ê 名。

我煩惱味香，因為我感覺對伊虧欠還都還袂了。這世人無法度還，後世人，敢閣有法度？
我今年 75 歲 --ah ! liâm-mi 就欲見棺材 --ah !

啥人會知，翻轉工，淨華肉身透早一下精神閣講家己是味香。

九、

「恁攏共我欺負 lah ! 人無愛叫味香，我欲改名！我欲改名！」

淨華可能閣 hōo 味香附身，我早起就坐佇客廳看伊倒佇櫈椅睏，心頭一个想法敢會伊 leh
陷眠？我吩咐阿賢揩水共潑。

「爸，哪會連你都欺負我，我這幾十多敢無夠受凍？恁連一个牌位、一樑香共我拜就無，
kan-na hōo 我流浪在外做孤魂野鬼，án-ne 敢著？」我實在聽聽 --leh hōo 講一下面子佇序細
面頭前面子盡掃落地，起毛 bái huah 一聲：「你，出 -- 去！」在場眾人攏掣一逃，阿城共我
tshah 入去房間 thenn 。

In 幾個兄弟姊妹 hōo 淨華食安眠藥了，嘛共偕入去房間，有閒 --ê 就佇外口討論，我聽著一清二楚，因為房間佇客廳邊仔，我就對縫來聽。

「是講，爸到底是閣有隱瞞啥物？伊規个人看著鬼鬼祟祟？」

「我嘛母知呢！母過我感覺大姊無惡意，若無攏已經 hiah 久 --ah，轉來欲創啥？當然是救咱家己兄弟姊妹 --ah！逐家攏是一家伙仔，互相鬥相共 --lah。」

「畢竟伊 kan-na 三歲，三歲會行路母過袂有傷濟心機。」

「我真好玄是按怎佇枉死城伊就袂大漢。照科學來講人攏會綴時代 leh 行。」

「陽壽未盡去枉死城，母過猶是有人牽教，好，我無去過，你另工家已體驗看覓。」

「夭壽，你真正歹喙，咒讖我去死！」

這個時陣，後生查某圉攏 sa 無摠是按怎雄雄 but 出來一个大姊，我 ê 心內誠實母知閣來欲按怎才好，因為我感覺彼是我對大漢查某圉 ê 虧欠，和後壁出世 ê 彼幾個兄弟姊妹無 tī-tāi，總是代誌就已經發生 --ah，做母著 ê 人是我，我敢閣欲逃避？昨暝眠夢著 hia，予我規工攏 leh 想 he 到底是啥物啟示，飯食袂落，心內感覺虧欠，我親像殺人兇手、死刑犯。

十、

虧欠是啥物滋味，我感覺家己虧欠阿義師，無共阿義師交代 ê 代誌完成，無共手藝繼續傳予後一沿，母過阿義師無恨 -- 我。味香若像嘛是無計較，母過若愈無計較，我就愈母知未來欲按怎去面對 --in，講起來實在見笑，七十外的人 leh 想這。

閣是一個暗暝，我和阿淑準備欲睏，我 leh 思考「欠」是欲按怎解決、敢真正有「欠」，阿淑看電視八點檔 tng 精彩。

「你敢會感覺我虧欠味香？」我問阿淑。

「若會可能五十冬前你就反省 --ah，毋免等到這陣，可能你會感覺伊母是對你腹肚底出來 --ê 無珍惜，毋過彼當陣我 ê 心原仔像刀仔 leh 割，咱彼當陣飼伊到三歲外，本成伊會當健康快樂大漢，落尾，啊！莫講 --lah！加傷心 --ê。」阿淑應。

「若閣問你，敢會感覺咱彼陣無去臺北是大大錯誤，你敢會毋願？」

「thài 袂？我攏感覺家己嫁毋著人，來 tsia 並以早佇濁水溪牽牛閣較痛苦，這是你袂當理解 --ê，阮爸講我傷 bái，無嫁 -- 你無人欲娶，koo-put-jî-tsiong--lah！」

選佗一條路，攏會虧欠，彼陣若去臺北，雖然生活富裕毋過無法來照顧父母，會虧欠。留 -- 落 - 來，散甲欲予鬼掠 -- 去，我會虧欠因兒毋過照顧父母，落尾一下無細膩失去大漢查某因。

「我是感覺這馬 án-ne 咱上無食會飽、穿會燒，無像以早彼款散赤 án-ne 就真好 --ah！味香是過去 ê 代誌，有當時仔我會感覺，伊這攏轉來到底是欲討抑是欲？我知 --lah，咱無好好仔 tshiânn--I，毋過無需要怨妒轉來揣淨華報冤。」阿淑講。

「伊母是 --lah！你莫母知頭尾烏白講，有寡代誌你查某人母免知影傷濟。」

「著 --lah！著 --lah！查某人無尊嚴無地位啥物攏無，平平是我生 --ê，攏予恁李家親情迫害，可憐。查某人 ê 運命若永遠活佇查埔人下跤，án-ne 咱彰化袂有周清玉、翁金珠彼款 gió-toh ê 縣長，查某人上好有較母知事理 --lah！攏恁查埔人較 gâu，較 gâu 母生因講，笑破人 ê 噉，你就是 án-ne，啥物代誌攏無愛和我參詳，我敢母是厝內人？著 --lah！我無姓李。」

「阿淑，你莫想傷濟，有寡代誌我會處理，我是恁翁、咱這間厝 ê 靠山。」我講 suah，阿淑共電視搜掉被掩起來越過去另外一片，無啥欲 tshap-- 我。

我母是 buai 講，是我面子顧袂牢，講一擺傷心一擺，心 kan-na 會 ná 來 ná 疼 niā-niā，痛苦，阿義師、阿爸阿母、味香，我對不起 -- 怨。

十一、

翻轉工，逐家猶是憂頭結面，正月時仔，歡喜袂起來，嘛無彼个心情去親情朋友 hia 行踏。阿賢 tshuā 淨華欲去庄內伏魔大帝 hia 拜拜，去無偌久，阿賢 ká 電話轉來。

「爸！我敢好嘛來認伏魔大帝做契爸？我希望用 án-ne 和神明條件交換看淨華敢會趕緊好起來。」

「無嘛好，你好好仔和伏魔大帝報你 ê 名、生時日月，看伊敢有允你 ê 要求。」

「好，án-ne 我問了若有結果就轉去厝裡。」

過畫，阿賢 tshuā 淨華轉來 --ah，淨華看起來面色無蓋好，規個面青恂恂，阿賢入來和我講發生啥物代誌。

「爸，我頭挂仔去有順利認伏魔大帝做契爸，毋過頭挂仔淨華佇廟 -- 裡若像欲發起來彼款，驚一下我緊藥仔共窒 -- 落 - 去。」

「伏魔大帝欲共附身？」

我 án-ne 一下講，淨華身體閤坐 hōo 直直、頭四箍輾轉幌過來幌過去，若像真正欲發起來彼款，雄雄伊倚起來，手比對我這爿過來。

「李得有，恁查某囝李淨華這條命我有去共你鬥挽救，恁大漢查某囝嘛犧牲真濟，知影是家己厝內人就走去觀世音菩薩 hia 求菩薩母通共人 tshuā-- 走，恁著知影伊母是欲轉來害 -- 人 --ê，是欲轉來救 -- 人 --ê，知無？」

「伏魔大帝啊！阮 ê 心真艱苦，敢會使拜託恁救阮可憐 ê 查某囝？」

「我有救 --ah ! 毋過恁大漢查某囝李味香較感動 -- 人，你和恁某無應該遐爾仔絕情，閤講

一擺，伊母是欲轉來討 --ê，是轉來幫贊李淨華，in 第二小妹。」

「好，請示伏魔大帝，án-ne 阮愛閣按怎才等會著淨華轉來？」

「窮實伊佇咱 ê 邊仔綴 leh 聽，我較寡退，伊就會當來附李淨華 ê 身 --ah。」

十二、

「爸，枉死城真正足寒，我佇 hia 一个朋友都無，無依無倚，我敢會當入人公媽牌？」

「你欲入阮嘛著先攢紅包擲路中央看有人撈 -- 無。」

「免，我有恰意 ê 人 --ah！這馬聽候 -- 伊看按怎講。」

這是味香閣一擺附淨華身和我講 --ê，我母知欲按怎處理，共應講：「我這個做序大 ê 為你做主，欲按怎處理，你講？」

「我有看著一个真適合 ê 人，我嘛真恰意，毋過母知人敢有欲 tshuā 我。」

「啥人？講 hōo 阿爸知影。」

「就……阿賢 lah！」

阿賢嘛佇邊仔，我對阿賢彼爿看 -- 過 - 去，伊知影我眼神當中 leh 示意，好回答 --ah。

「大姊，我是感覺你愛看恁小妹淨華 ê 意見。」阿賢講。

「我有和淨華參詳過 --ah！伊講我救伊一命，這馬和伊嘛共體，所以看你敢欲 hōo 我入恁兜 ê 公媽牌。」

「我和阮彼爿序大參詳一下，應該是無問題 --lah。」

我聽著感覺照 án-ne 辦應該無問題，邊仔阿淑嘛頸頭，所以我繼續問味香閣需要啥物。

「味香，án-ne 你感覺你閣需要啥物？我來去辦。」

「我欲來改名，我無信意這個名，爸爸我欲改名 --lah。」

「你欲改啥物名？」

「淨宣，我欲改做淨宣。」

「好，母過佢人間戶口抄本你已經無佢頂頭，我想，án-ne 這馬咱遮逐家攏聽對我這片過來，以後伊叫淨宣，我這馬宣佈伊叫李淨宣。」

「爸爸多謝你，淨華欲閣活無問題，我嘛會佢伊身軀邊保護伊，爸爸放心。準若伊閣艱苦，叫伊心內 huah 大姊 ê 名，我會隨時出現 --lah。」

我 ê 心頭總算掠較有定，母過這馬家己大漢查某囝欲閣來出嫁，我看，有通 hōo in hia 兄弟姊妹 bō-îng-tshì-tshà--looh。

十三、

今仔日正月十二，七工過 -- 去，人講「十二請查某囝轉來食泔 muâi 配芥菜。」今仔日查某囝攏有轉來，阮大漢查某囝嘛附淨華 ê 身和我講伊欲和阿賢上北 --ah！

這個過年是風波不斷，阿城應該是背後彼个載人載來載去 ê 司機，逐家攏無歇著假，為著兄弟姊妹走從，正經辛苦。

我和阿城、阿賢討論閣來喜事欲按怎辦，阿淑對這層代誌真興欲來討論，liâm-mi 講伊 ê 想法。

「可能辦佢男方彼片較好，咱親情較有 leh 行 ê 招一下同齊去、當做迫追 án-ne 嘴好。」
阿淑講。

「好啊！無就照母仔講 --ê，我彼片序大前兩工仔我嘛問 -- 過 --ah ! 無問題 lah ! 」

我無啥物意見，kan-na 講：「啊敢需要大餅？」

阿淑應：「好 --ah，若無叫莿桐後頭彼間自咱少年開到今 ê 餅店，免濟，我是感覺三十塊就好，男方和女方加起來，無食 hiah 濟 lah。阿賢你感覺按怎？」

「好 --looh，無就照母仔講 --ê。」

討論 suah，嘛過畫 --ah。In pau-hòk-á 款 --leh 和阮相辭，我母知這個時陣是大漢查某囝抑是淨華，走過來共我攬牢牢，和我講：「爸，我會足想你，多謝 -- 懈。」邊仔阿淑目屎含目墘，講：「我實在無應該，多謝你轉來救厝內人。」

親像十八相送，黃花風鈴木開 --ah ! 春天，到 --ah 。

彼冬秋天，阮家族仔十外个人駛車對彰化駛車上北，我和阮牽 --ê，76 歲嫁大漢查某囝，向望會幸福，咱到尾有一工嘛會相見，敢母是？講虧欠無虧欠，我佇彼工問淨華：「恁大姊敢會恨我？敢會感覺我需要彌補伊啥物？我這個做老爸 --ê 感覺足虧欠！」

「袂 --lah ! 錢財是死不帶去，病疼嘛是死不帶去，人和人往來，欠來欠去，甘願 hōo 人欠，就甘願有一工會還 -- 人。」

這段話，我斟酌共想，人生有真濟代誌無法度放袂記，好 --ê、歹 --ê，可能是假 --ê，毋過「情」是真 --ê，大漢查某囝，佇阮心內，永遠有彼个位是留 hōo 伊 --ê 。

虧欠？得有？

註解

1 得有 Tit iú。



雷翔茲 同學

閩南語 · 短篇小說 · 學生組

第三名

得獎作品

菜子人生

得獎感言

細漢時坐佇門口庭聽阿公講故事，大漢了後故事變成美麗的文字。

經歷過數十次文學獎洗禮，中文寫作對我而言是日常，也拿過母語詩首獎，但是以母語寫小說為初次嘗試，感謝評審給予獲獎機會，需要學習的地方還很多，將努力鞭策自己。

〈菜子人生〉是漁村女人的寫照，故事原型來自鄰居阿媽真實的人生，背景為彰化最北邊的魚米之鄉——伸港，寫玉桂阿媽終其一生為婚姻奉獻的過程。漁村的女人婚後從夫、夫死從子，燃燒自己至灰燼，命運猶如菜籽般隨風飄，落土就生根成長，透過書寫我看見不一樣的臺灣早期社會，女人堅韌的生命力。

菜子人生

1

「芳芳的妹仔，幼麵麵的大腿……」

「死老猴，頭殼攏害了了閣咧數想茶室仔的查某。」

大樹阿公坐佇輪椅頂懶懶呆呆、笑微微親像啥物代誌攏無發生。

玉桂阿媽目眶紅紅，心內鬱卒欲哭欲啼，伊有滿腹委屈講袂出喙，目屎直直落。伊伸手拭目屎，規个身軀氣甲咇咇掣。

「去揣茶室仔查某啊！莫轉來揣我。」

「呵呵呵……」阿公懶懶咧笑。

「少年的時陣放某放圉做你去茶室仔風流，食老轉來欲食啥人？」

「妹仔芳芳，芳芳的妹仔……」阿公目睭微微。

「你這個路旁屍，車畚箕，生無人愛死無人埋。」

阿媽開聲罵煞，越身去浴間捧著一盆清水面巾恰阿公洗身軀，伊有滿腹的委屈無地講，這款見笑代誌，恰啥人講？予人見笑而已。

少年時阿公愛啉酒跋箋，跋箋跋輸就轉來拍某拍圉，共阿媽辛苦趁的錢攏提去茶室仔開了了，婿查某一个相繼一个，一个風透大雨的暗暝規氣恰茶室仔的查某相系走，從此五十年無消無息。

一个查某人欲飼一个家哪有簡單？逐工目睭擘開就愛用錢，醬瓜仔配白飯就算一頓，大家官袂雜唸嘛無棄嫌日子艱苦，厝內厝外幫伊看顧，食苦當做食補，玉桂阿媽日時挽蔥仔擘蒜頭，暗時做手工趁銀角仔才辛苦飼大三个囡仔。

五十年時間就按呢過去，伊歲數嘛到矣，會使逐個月領老人年金過日子，毋免俗序細討錢食穿，阿媽恰厝邊頭尾時常相約廟口埕跳舞、唱歌，坐溪頭交通車去跖山看風景，三個圉攏結婚

搬去庄內免伊煩惱，日子看起來正欲開始清閒好命。

Siáng 知好日子猶未過燒，這個放某放困的翁婿竟然轉來，拖一身軀病疼以外，頭殼閣歹去認袂出半人，閣欠一大堆債務無法度還，三個囝規氣閃一邊母願認老爸。

透早玉桂阿媽揀輪椅阿公去揣村長：

「村長你愛來做主，這款翁婿憑啥物擺擲予我？叫伊去揣茶室仔查某啊！」

「一夜夫妻百世恩，翁某擺是相欠債啦！」村長吐大氣。

「人掠厝拆，雞仔鴨仔掠甲無半隻，規氣我去跳大海看伊欲揣 siáng 飼。」

阿媽那講那吼，目屎閣直直流。這款代誌村長嘛無法度，三廳官袂辦得家內事，伊嘛母願公親變事主。

2

民國五十八年，玉桂阿媽拄嫁入來庄內。

玉桂生做標緻、面肉白，厝邊頭尾擺呵咾伊生得嬌又劈跤，親像烏貓仔姊。

今仔日廟仔慶祝媽祖生欲燒金，伊腹肚已經順月矣，算算咧應該這幾日會生。媽祖生真鬧熱，規個庄仔頭擺咧攢拜拜，有七爺八爺閣外鄉鎮的善男信女，鬧熱滾滾、炮仔直直放，玉桂一個人佇灶跤無閒規工，雞、鴨、鵝、大魚擺有攢。

個兜的所在，佇烏溪出海口邊，有三間大瓦厝，門口埕看過去是一大片海埔新生地，有一大排的防風林大樹，大家官做人靠俗實在閣疼惜伊，買菜買魚擺會 sann 添，厝內代誌盡量鬥相共。

遮的海風規年透透，玉桂白 phau-phau 的面皮經過副風日曝，變甲閣紅閣粗。

「阿母，燒金的物件我擺攢好矣。」玉桂摸腹肚。

「緊去歇睏，你的腹肚垂落來矣，大概昏暗會生，大樹佇佗位？」

「伊三暝三日擺無轉來，我母知伊佇佗位。」

「樹仔心肝袂稭，伊是交著歹朋友學歹愛跋筭，等伊轉來我會罵伊。」

「阿母我攏知，伊轉來我會苦勸伊。」

嫁著緣投仔翁，三日無食也輕鬆。挂結婚彼時，大樹仔一表人才，生做緣投閣骨力，對伊是輕聲細語，透早去工廠上班，下班轉來厝內代誌攏會鬥相共，這款翁婿無地棄嫌。

Siáng 知好日子猶未過冬，朋友招伊去跋筭跋規暝攏母轉來，自彼時開始伊迷著跋筭，工廠嘛母去，生活賭跋筭間俗茶室仔啉酒。

玉桂的頭一胎佇冬至彼日生落來，是一個古錐的查某囡仔，厝邊頭尾攏呵咾囡仔目睭真大蕊。大官逐日剖雞予伊做月內，兩個老的照起工逐日四頓燒、真心疼惜新婦，當做家己的查某囡。

翻過年冬天第二胎閣是查某囡仔，細漢時陣歹育飼予媽祖娘娘做契女，大家大官雖然歡喜，母過嘛希望玉桂閣生一個後生傳香火。

第四年冬尾第三胎疼三暝三日總算生落來，是查埔孫，大家大官有夠歡喜，透暝剖雞攢拜拜，個兩個老的是真正歡喜新婦生後生，百年後有大孫擣斗。

大樹這幾年愈來愈超過，逐日出去迢迢，棄嫌三個囡仔真吵，規氣躡佇茶室仔食穿、啉酒，就是母願意轉來。

玉桂袂食袂睏瘦一身軀肉，大家官母甘伊消瘦落肉，對伊講，你若是有委屈愛講出來，千萬母通吞忍，阮兩個老的攏俗你倚全片。

玉桂滿腹委屈，目屎直直落、雙跤跪落地：

「阿爸阿母，恁愛共我做主啊！我佇產房生囡吼規暝，大樹的佇筭間嘛跋筭跋規暝看無人，天光轉來就討錢欲去茶室仔揣查某，這款的翁婿欲按怎倚靠？」

「翁某攏是相欠債，伊愛跋筭做伊去，囝細漢，做某的愛勤快顧家，總有一日伊會轉來。」

「甘願擔蔥賣菜，嘛母願俗人家翁婿，這口氣我吞袂落去。」

「翁某若全心，烏塗變黃金。阮兩個老的會鬥相共飼囡仔，袂予恁母仔圉腹肚枵著。」

玉桂十八歲嫁過來，大家官對伊袂稭，嘛明事理，只是樹仔愈來愈超過，玉桂心內真母甘願，嫁這款不成才翁婿，後世人無倚靠。

只是這口氣吞袂落嘛愛吞落去，查某人菜子命，風吹到遮就落塗，三個囡仔細漢愛飼，莫想傷濟日子才會使過。

天猶未光，大樹規身軀酒氣，跋箋跋輸轉來就跳跳跳，玉桂笑伊無才調，無錢就揣爸母討，伊講袂贏人就見笑轉受氣，開始烏白罵人。

「恁娘咧！恁爸輸甲欲褪褲，閣吵就共你擲去做糞埽。」

「做你來啊！我母驚你。」玉桂做勢欲伶伊拚輸贏。

「閣應喙應舌。」大樹開始摔碗摔箸，掠狂欲拍人。

睏破三領蓆，翁婿心肝掠袂著，母過伊對這款翁婿的心肝已經清心，自今仔日開始嘛母願意掠。

自彼日起大樹愈來愈少轉來，玉桂無願意伶伊睏同齊，母仔困四个鬥陣睏佇一頂眠床，日子艱苦嘛愛過，食苦當做食補，逐暝伊攏唱歌予囡仔聽：

月色照在三線路

風吹微微

等待的人哪未來

心內真可疑想袂出彼個人

啊～怨嘆月暝……

翁仔某攏是床頭冤、床尾和，事後幾日玉桂後悔彼日伶伊使體，一直勸家己一世人就嫁雞隨雞，只要伊做好老爸責任就好，伊愛去茶室仔做伊去，莫想遐濟。

逐擺大樹匆匆轉來，玉桂想欲伶伊講心內話，母過看著伊面無表情，又閣吞落去講袂出喙。

翁仔某就按呢 siáng 嘴母願意認輸先開喙，彼年冬天風透透，田內洋蔥青蒜仔攏欠收，大樹半暝轉來討錢討結婚金項鍊，連囡仔手頂掛的金手鍊仔攏掠落來，才心母甘情母願出門，這一去就是五十年無消無息。

玉桂嘛是擔輸贏，三個囡仔愛飼，寒天時田內洋蔥蒜頭收成少，伊就頭戴草笠仔去海邊拔蛤仔、掠蝦猴，熱天幫人破蚵仔、掃廟口，所有艱苦工課攏總做，大家官鬥相共看顧囡仔、煮三頓。

幾年後大家大官相繼過身，出山彼日大漢囝春暉擣斗送阿公阿媽上山頭，玉桂一路吼袂停，心肝底感恩兩個老人真心疼惜伊。

啊！這款人生欲怨嘆啥人？

3

五十年按呢過去。

彼日天挂才落煞一陣大雨，一个無月娘的暗暝，村長叫伊來確定是母是離家出走五十年的大樹阿公。

眼前這個老人，頭毛反白，規個身軀真垃儂，哪是彼年衫褲整齊、頭抹香油的飄撇少年家大樹的？伊目睭金金斟酌看，是大樹無母著。

「呵呵呵……」大樹阿公開喙笑微微，眼神煞戇戇無神。

「我是玉桂，熟似無？」

阿公猶原是戇戇仔笑，無熟似半人。

阿媽真母甘願，大家官攏已經過身，親情朋友啥人願意照顧老人失智的阿公？這款苦差事只有家己一人能擔。阿媽先帶阿公轉來再閣想辦法，總愛顧著一夜夫妻百事恩，伊按呢苦勸家己。

玉桂阿媽炁阿公轉來，洗身軀剪頭毛，換一身軀清氣衫褲，這款苦工伊母做，啥人欲做？

阿公有糖尿病高血壓，阿媽炁伊去鄉公所看醫生領藥仔，逐日照起工看顧，這日阿公一開口煞予阿媽感心艱苦：

「梅仔梅仔。」

「梅仔是啥人？敢是茶室仔的查某？」

「芳芳的梅仔。」阿公的笑容親像一蕊花。

「攏是一跤踏入棺柴枋的老人閣咧想彼个查某，我艱苦一世人，無功勞嘛有苦勞，你按呢對待我。」

阿公母捌半人，開喙就是芳梅仔。

阿媽親像三魂七魄攏飛去，欲吼無目屎，欲哭無路來，家已一个坐在椅仔頂開喙大聲吼，翁婿離家出走五十年轉來，厝內代誌攏袂記得，開喙就是彼个茶室仔查某。

這款日子是欲按怎過？

三个囡仔棄嫌這個無路用的老爸，攏母願意管，這日玉桂阿媽叫三个囡仔轉來參詳，順繼拜託媽祖廟的廟公主持公道。

廟公阿泉伯、月桃嬌翁仔某做人靠俗，三个後生仔城內攏開工廠趁大錢，早早接個翁仔某去輪流食伙頭享福。

玉桂阿媽想到遐忍袂牢閣開聲吼，目屎一直落。

二九暝的時陣大囝春暉一家伙仔轉來過年，一家五口坐仔客廳等食，新婦阿鳳好跤好手毋願意鬥相共煮，恰三個孫仔提手機仔，跔仔厝跤要規工，祭拜祖先燒金擺當做目睭無看著，初二兩個查某囝轉來閣為著賣祖厝分家產冤規工。

「日頭赤焱焱，隨人顧性命，兩個阿姊嘛毋管我的死活，按呢啦！！祖厝留予個，後壁寮的兩分地予我。」春暉先唱聲。

「祖厝恰土地擺予恁，我恰恁老爸欲食啥？」

「你的老人年金逐個月攏有錢入來。」

「遐一點仔錢食穿擺無夠……」

「寄金簿仔有錢啊！我知你前年共錢偷偷寄予二姊還債。」

「舊年你講欲起厝，我有予你四十萬，你恰恁阿姊計較遮。」

「橫直我是長子，兩個阿姊免數想財產。」

「財產嘛愛等我恰恁老爸過身才準算，倖豬夯灶，倖囝不孝，你按呢報答我。」

玉桂阿媽火大受氣咇咇掣，春暉細漢的時陣時常破病，頭燒耳熱，日時做工閣較忝，半暝嘛愛叫車抱伊去看醫生。

猶閣有春暉細漢的時陣，偷挽簸仔店的稜仔予頭家掠著，頭家氣甲欲報警，是玉桂阿媽掠

兩隻猶未飼大的雞仔去會失禮，頭家才肯放伊煞。

「細漢偷挽匏，大漢偷牽牛，這款囡仔早慢拚大洞予你收煞。」

簸仔店頭家當時按呢講，果然是未卜先知。

4

阿泉伯捻熄手尾的薰頭大聲拍桌仔：

「恁按呢冤三暝三夜嘛冤袂煞，我阿泉今仔日就歹人做到底，歹話一擺講完，這馬的時代查埔查某攏有權利得財產，既然有財產，就愛公平飼老爸老母，平均食伙頭。」

「好啊！欲按怎食伙頭？」春暉問，兩個阿姊無做聲。

「恁老母後壁寮的農地有租金，予恁姐弟三人 sann 添飼老爸老母，一人食伙頭一個月。」

三个人聽著有後壁寮租金收入，當然笑微微攏無意見。

「逐個月的老人年金就留著予恁老爸老母看醫生買四秀仔，恁攏免數想。」

阿泉伯做公正人，規矩就按呢定落來。既然逐家攏講好無意見，初一阿媽恰阿公透早就款好衫褲來躡大漢查某圉的厝內，查某圉恰圉婿嘛客氣奉待兩個老的，三頓攏照起工奉待。

只是按呢的好日子過無幾工，查某圉就開始開喙討錢。

「阿母，這個月的電錢較濟，你幫我納錢。」

「阿母，這個月的水錢較濟，你幫我納錢。」

好無幾工龜跤就趕出來，月底玉桂阿媽趕緊繫款好衫褲去二查某圉的厝內。

二查某圉較無錢，圉婿做生意失敗走路，賭伊一人飼兩個囡仔，早年買的透天厝早就抵押賣錢，這馬躡的公寓是租的，一個月八千箍。

公寓佇三樓無電梯，跔懸跔低無方便，閣是一個月過去，玉桂阿媽偷偷仔藏八千箍圓屨仔底予伊生活 sann 添。

第三個月來躡後生春暉的大厝，這間三樓大厝玉桂阿媽有鬥相共出四十萬，逐間攏是大間

套房，阿媽笑微微。

「有夠嬌的大厝。」大樹阿公罕得開喙，目睭嘛笑微微。

春暉彙兩個老的去三樓尾，房門拍開，玉桂阿媽欲哭無目屎，是一間放雜插物，無對外窗仔的房間，只有一頂細眠床。

「阿爸阿母，袂赴整理新的房間，恁兩個先睩這間。」

「春暉仔，這間房……」

「阿母，你趕緊共錢領予我，因仔補習愛納錢。」

玉桂阿媽閣是滿腹委屈，褲袋內擣錢出來予春暉，春暉母等玉桂阿媽講完，閣兇兇狂狂越身落樓梯出門去。

新婦阿鳳嘛無三頓燒，時常出去迢迢母佇厝內，翁某閣時常偷偷訂餐廳彙三個囡食好料，清彩包一个便當予兩個老人當做三頓食。

這款日子嘛無法度過，玉桂阿媽母等月底，就款好衫褲物件，揀輪椅阿公轉來大瓦厝。

5

猶是轉來蹕家己的大瓦厝較舒適。

大瓦厝邊有一欖龍眼樹，春天開始花開滿滿，這馬才七月，已經果子滿樹頭，阿公上愛坐佇樹仔下看厝邊頭尾那泡茶那開講。

轉來大瓦厝已經超過兩個月，玉桂阿媽將後壁寮兩分地的租金分做三份，逐個月寄予三個囡，過年過節嘛母免轉來，耳空邊較清幽。

三個囡分著現金真歡喜，從此母仔囡母捌相揣，比過路人較不如。阿媽怨嘆：生這款囡不如當初生三粒卵食補較贏。

今仔日十五，月娘閣大粒閣圓，阿媽坐佇戶檻落目屎，想起大家大官心內就艱苦，怨嘆家己無能力趁大錢予兩個老的過好日子。伊起身行去井邊斜水洗身軀，阿公坐佇厝內看電視盹龜，雖然伊少年時陣荒唐母成樣，母過這馬身軀邊陪伴的只賭伊一个。

平凡的日子嘛是幸福。

玉桂恰大樹兩個老的所費省，平常時陣嘛毋免開大錢，看醫生領藥仔有健保，老人年金攏有夠用。

透早天猶未光，阿媽揀輪椅阿公去菜市仔欲買幾隻雞仔圉，大瓦厝空地真濟，伊欲飼雞仔圉來做伴。

轉來時挂著厝邊月桃仔佇菜園仔咧掖菜子，彼手勢挖一撮仔菜子，手骨輕輕仔掖出去，菜子飛佇半空中才閣慢慢沉落塗內，有幾粒菜子因為風吹，飛去田岸邊，嘛是乖乖仔落塗內。

阿媽倚佇遐，目睭恬恬仔看，想著家己的一生親像苦瓜菜子，毋管飛到佗位落塗，攏愛拚命活下去。

「月桃仔，你咧掖苦瓜子是無？」

「是啊，阮頭的愛食苦瓜，這馬掖入塗內，三個月後就會使挽苦瓜。」

玉桂阿媽會記得大家官上愛食苦瓜，白 phau-phau 幼麵麵的苦瓜，先油煎半熟翻面，再閣放豆豉醬油燜煮，醬芳苦瓜芳，彼款滋味食過一擺一世人攏會記得。

行到田岸邊，玉桂阿媽想起彼一撮落塗的菜子，閣想起自己艱苦的一生，越頭對阿公文文仔笑。這世人行到遮，啥物代誌攏愛看開，閣怨啥物嘆啥物？

一枝草一點露，天無絕人之路，心肝放予開，好日子才會來。

評審感言

客語 · 現代詩 · 社會組

張芳慈

在客語現代詩社會組的諸多作品中，評審們第一次選出的作品，重疊的並不多，各自說明之後，進行第二輪投票選出了幾篇有共識的作品，並在確認後有了最終的結果。

〈名仔〉是這次客語現代詩社會組的第一名。我們使用的捲尺，文公尺是陽事所用，丁蘭尺為陰事度量。作者以家族處理陰事的諸多表象道出文化結構中，有關性別的思索，而不予說盡的對照。這首詩輕描淡寫呈現，卻是段段鏗鏘，的確是難得一見的傑作。第二名〈日照龍樹坑〉敘述了大園龍樹坑古戰場的考證過程，如歷歷在目的淒慘往事，客語流暢地點睛敘事，在祭儀中擲出了追問的思索，仍有餘韻和力道。第三名〈恬恬〉在描述了所見的外相，隨著風停而得以歇止，人跟著太陽下山而休息。作者突發奇想問到如果時間停止……！這是有趣的，讀著也有感，如果時間也是個假象……！這是因為這時代活著總團團轉，所以說得以安靜也是奢望。

參賽的作品在質上面，很明顯的多有突破性的表現，這是大家同感欣慰的，客家文學是集體的公共工程，我們都是其中的參與者。



張簡敏希 小姐

客語 · 現代詩 · 社會組

第一名

得獎作品

名仔

得獎感言

回頭再讀自己的作品，想起多年前拍攝製作阿公婆牌的師傅的紀錄片時，導演曾說長者有預知時日的能力，會想在人生尾聲，為家族、後代做點事，時間總抓得很準。

收到得獎通知時，家中正在服喪，身為女性，成日負責斟茶倒水、摺紙、備餐，本就默默，而「未嫁」就更似隱形的存在。

近幾年廣受歡迎的漫畫《葬送的芙莉蓮》裡，勇者欣梅爾說：「活著這件事就要為人熟知並且記住啊！」

或許寫詩是為了在無聲間，找到被留下名字的機會。感謝評審讓我的名字留在這個獎項中，感謝外公、外婆將客語留給我，也感謝自己仍持續寫著、讀著。

名仔

「丁、害、旺、苦、義」

丁蘭尺量啊量，摺一家族人量共下，
分家个人又轉來合爐，
該遠方山陵線項个地分一塹出去，
人就又轉到這阿公婆牌下。

「官、死、興、失、財」

做阿公婆牌个師傅來幾下擺，
一下看日仔、一下對名仔，
阿太个像底下，
細俰仔哺菸、冤家、拿主意，
細妹仔泡茶、拚掃、煮牲儀。

堂上「歷」代祖先啊！

請添手子孫人人出頭天，
請保佑香火代代傳下去，
今就來選樹頭、量尺寸、
刻龍畫鳳、上漆、貼金、上字。

該字恁正、恁靚，
有公太个名仔，有阿公个名仔，
有叔伯个名仔，有兄弟个名仔，
歸家人歡喜暢樂，
雞酒煮仔一鑊又一鑊，
淨伸到姓个婦人家，
企到門口面帶笑容。

𠂇啊！
係無嫁人，
就變做阿公婆牌底下無名無姓个人。



王興寶 先生

客語 · 現代詩 · 社會組

第二名

得獎作品

日照龍樹坑

得獎感言

感謝評審對客語詩〈日照龍樹坑〉的肯定，希望能用不同的客家觀點呈現臺灣多元演進的在地元素。

詩寫桃園市大園區所在地，百年前曾發生閩客械鬥，當年死傷慘重形成亂葬崗，當地居民為祈求地方平安，發展出沿路祭拜先靈的傳統儀式「龍樹坑路祭」。對於歷史事件的是非對錯，期許這代人誠實還原真相並客觀的面對，在追求文明的道路上，唯有深刻的反省學習，甚至懺悔救贖，人心才能真正進化改變，錯誤才不會一再重演。

感謝評審及主辦單位對這首客語詩〈日照龍樹坑〉的認同，也非常感謝主辦單位持續堅定地推動臺灣母語文學的努力，謝謝大家！一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。

白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。滾滾長江東逝水，浪花淘盡

日照龍樹坑¹

七星堆²个冤魂，嘍嘍哢哢
道嘆該央時渡海來臺拓荒
仰尋無客家个桃花源
清咸豐初年，大亂鬥个世代
白骨聲啾啾，草木同悲
今下，大法師腳踏七星步
口唸咒語，該兜淒慘个悲劇
正慢慢仔行出濛沙煙

逐年舊曆七月十七
龍樹坑路祭綿延三里地
樹下超渡，毋甘願輪迴个亡靈
年輪乜記毋清，該兜相爭沁背个冤仇
急水灘頭長流水，識在老頭擺噏睭
講分客家个血染到紅冬冬
在該開山打林个時代
是非難分个叢林

冷沁沁个寒意，識曾侵入心田
狂風暴雨打斷探根个夢想
為著搶田水，族群互相猜疑
像分魍魎牽著，動啊著
就齷齪齷齪起魯夫
平常篤實个鑊頭，嘍博氣博命
發狂對人生死，像風搓掃過庄頭
家園就橫落在野蠻个日仔

夜半傳來蛇聲鬼噉，伯公乜痛心

羅漢腳个身屍骨頭末，蓄飽

李仔溪崁³ 好嘴斗个塘虱

（婦女：咂咂，塗虱有夠肥。）

賣魚的，這阮真愛食，你著愛定定掠這來賣阮嘿。

魚販仔：唉，塗虱好食，可惜無遮濟死人骨頭啦～⁴

魚仔食人，人食魚仔

望後代人莫過聽著

恁得人畏个話語

白雲浮浮胖胖，到如今

大坵園既經變做桃園航空城

該溶入泥肉個故事，流傳忒久遠

總有兜丟丟滴滴，講毋清楚

普渡拜光景⁵ 个行列，督等後撐仔

愛像鵝婆追等會落山个日頭

煞猛考證文獻傳說，還原真相

好分世間人知得反省

摻血漬漬個教訓記入心

該起猴面個歷史，正算圓滿

臨暗仔，滿天紅霞

定定仔，後人彳亍在這古戰場，敢有看著

經過幾日幾夜個相剷，敗退个客家人血流血著

分對頭逐到河壩脣，一個接等一個

失魂跌落崩崗

註解

- 1 龍樹坑：大園龍樹坑路祭，此區曾有閩、客及泉、漳人士爭稻田發生大規模械鬥，因死傷慘重，而有中元普渡路祭的傳統。
- 2 七星堆：大園埔心里三塊厝附近，清咸豐分類械鬥發生在七星堆到龍樹坑一帶。
- 3 李仔溪崁：大園鄉誌記載「清咸豐初年，閩粵爭墾引發紛爭械鬥，雙方在李仔溪崁上械鬥，粵人不敵墜落李仔溪崁（潭）傷亡慘重的古戰場。」
- 4 括弧內為閩語。
- 5 拜光景：當地稱祭拜械鬥亡魂為「拜光景」，或稱「拜崁頂」、「拜大埔」。



鍾鳳珠 小姐

客語 · 現代詩 · 社會組

第三名

得獎作品

恬恬

得獎感言

雖然付出摻回報無定著係相等个，毋過還係期盼得獎，得獎確實係分寫作个人最大个鼓勵作用，乜係激起再出發最大个動力。

個人較輒常童謠个領域寫作、鑽研，有詩个意境時，也會趕緊擎筆，摻感覺紀錄下來，做為日後自我休閒欣賞之用，這擺得獎作品，也係在日常無閒直摲个生活裡肚，三更半夜時有所發想，試著在生活肚，有兜事情係毋係愛放慢腳步？有兜事情係毋係該放手？事務輕重取捨，定著愛做決定時个靈感。

感謝屋下家人个支持，成時家下人个舉動，就做得引起靈感，成為寫作个題材，感謝教育部舉辦這項文學活動，得獎个肯定，分𠂇更有持續寫作的動力。

恬恬

風 停了～

天頂飛行个白雲頓恬了～無再過變化～

大地个花草、大樹企恬了～無再過跳舞～

佢兜蹤等風 共下歇睏了！

日頭 下山了～

背等書包轉屋个細人～笑咪咪吶～

透日無閒直掣个大人～坐下來了～

佢兜蹤等日頭 共下歇睏了～

若係～時間 停忒了～

該～風、日頭、大地、生活肚全部个萬物～

係母係～會蹤等時間共下歇睏呢？

恁樣就做得 恬恬仔～恬恬仔～享受歇睏～

註解

風停了 leˊ、頓恬了 leˊ、企恬了 leˊ、下山了 leˊ、坐下來了 leˊ、停忒了 leˊ

歇睏了 lioˋ

恬恬仔（音 diamˊ diamˊ eˋ）安安靜靜地、不聲不響地。

評審感言

客語 · 現代詩 · 教師組

利玉芳

〈剪縕〉

絲縕一組叫一縕、鬚髮一組叫一縕、偷人身上的賊叫做剪縕或稱剪縕仔，此首詩係措詞（縕）之意，採用生活意象的光陰延伸人生的季節更迭，漸漸（剪）短歲月，將日子縮影的隱喻，段落中捕捉田中景色、朝晨生物、窗門物件的聲光、抽屜、時鐘的聲影來聯結循序漸進的心情寫法，例如：剪忒一角个月光、盡想著有滿把日光好剪、滿把个月光越剪越短、分人生个線索綯核核……等等優美含蓄的句子，慢慢剪下歲月來陳述美惠子生病失神惄想心事，「發譴猜疑緊張孤栖怨怪妄想」等語詞勉強連結，幸好感覺被剪斷的心情，使生命回歸恬靜，翻新了客語使用悲愁的詩詞。

〈阿姆个私軒菜〉

這首詩難得呈現通俗古老話的客語，首段在尋找腦海中存在記憶裡的味道，歲月的菜餚雖然談不上山珍海味，卻是母親的私囊菜，生活在窮困發瘋落雨的日子，母親的私囊菜足以應付家庭溫飽，例如番瓜（金瓜）、飯爛（鍋巴），含有鹹鹹淡淡的汗水，取詩於作者童年的記憶；又如蘿蔔絲煎卵、一料豬肉、一尾鯪魚、幾塊豆腐干燶香客家名聲，引用傳統的菜餚，結合客家名聲的趣味性；手巴掌結繭爛疤結疤仔，綴母核時代的腳步，這兜私軒菜，跌落桌心來做詩……等，老道通俗的描寫卻具有生活創新的語言。

〈世界頓恬下來〉

櫻花紅遍山頭，流言在城市盪出點點个烏，花樹下無人，人到哪位去？美麗的季節裡卻人煙稀少，點出時空怪異出奇的寧靜；第二段寫在沒有車聲的十字路口，炙熱的太陽下迎面遇到一群人，臉上掛著焦躁、多慮、驚瞿的表情，這些現象都是異於常態；幸好阿妹的信寄來一屋子的燒暖，滿園的柑仔黃熟的時節就會回到家鄉，引用喝共條水的世界來連結親情的希望，例如：打露打霜仰般乜打毋斷紫雲英色的想望，自我安慰自身的世界；末段藉以日頭花迎風，木棉花擎著聖

火相賽緊逐來，傳出遠方的消息，用膨尾鼠的跳躍，水鴨的泅泳看見春天回到了人間。詩語雖沒有強調疫情，卻以悲情城市，寂寞的景色描寫，再以樹上、水中的動靜感覺春天的消息，算是一首結構甚佳的詩作。



邱湘雲 老師

客語 · 現代詩 · 教師組

第一名

得獎作品

世界頓恬下來

得獎感言

龍年伊始，回首來時路，我們剛從一場世紀大疫的迷霧森林中走過。持續數年的全球疫情改變了我們的生活，回想當初我們天天守著新聞，一點風聲鶴唳就引起搶口罩、搶打疫苗的旋風。一扇門關了、一座城封了，有足卻無法出戶，有夢也無法實現。被隔離的人如生活在孤島遙望，未隔離的人也時時活在陰影之中。這一路上我們驚惶，疑懼，但也在瘟疫的無情外看到溫情，在患難中照見真情。這樁疫事讓我們與生死課題直球對決，也讓我們更加反思存在與生命的意義。

文學是悲憫有情，詩是生命之歌，一直覺得「疫情文學」中豈可少了客家觀點的客語書寫，因此疫情初起就想用客語來寫詩以見證這場影響世界人心的大疫。可惜靈感不常來找我，疫情多久，這首詩就孵了多久，當中也經多次修改最後才終於定稿。

「春時頭 櫻花在山頭潑出一大遍紅」，春去春來，而今春花依然盛開在山巔。這場瘟疫讓我們學到什麼？它啟示我們要「敬人畏天」，要心存感恩。非常感謝教育部有這樣的一個用本土語表述的場域，用自己的語言思考，用自己的母語書寫，這不經翻譯曲徑的是最原汁原味的，它讓「我思～故我在」、「我說～故我在」，也讓「我寫～故我在」。

世界頓恬下來

(一)

一頁又一頁恁靚个花瓣書
輕輕翻過石圍牆背嘎——
机机跌 (bad` bad` died) 落滿地
春茶筭出个時節
櫻花在山頭潑出一大遍 (pienˇ) 紅
流言在城市遷 (cheˇ) 出點點个烏
花樹下無人
人到哪位去？

(二)

熱燠燠 (ngied` fog` fog`) 个日頭烈烈
無駛車聲个十字路口
迎面撞著一群人面頂掛等
四方作渴 (zog hod) 个燥白
長長扁扁个焦紅
還有錐錐滌滌 (zui` zui` nem` nem`) 个青驚
毋知麼儕係麼儕
係愛笑，抑愛噏

(三)

𠂊在 (cai+) 這頭，你在 (diˇ) 該頭

各儕孵等各儕自家个孤栖
好得有阿妹信仔寄來一屋个燒暖
好得滿園柑仔黃熟个時節就做得回到家鄉
原來啊原來——
億兜係食共條水个世界村鄰
青天闊野野仰封得核鳥仔高飛个心情
水路長饒饒過載來滿船个希望無停舵時
門角溜苔頂斜斜个明月光——
打露打霜仰般乜打毋斷紫雲英色个想望

(四)

一蕊一蕊恁靚个日頭花燈燈企等迎等風
高天天个木棉樹擎等聖火相賽緊逐 (gin' giug) 來
傳說講遠方个消息
膨尾鼠又在林間樹頂躍上躍下
鴨嫵渡鴨子陂塘肚泅來泅去
係母係——
久見个春天
又過轉來到人間

註解

用客語記錄時代，為世界大疫——新冠疫情所作。



徐熏嬌 小姐

客語 · 現代詩 · 教師組

第二名

得獎作品

阿姆个私骸菜

得獎感言

感謝評審个圈選，分「阿姆个私骸菜」做得兜上頒獎臺个桌心頂。

阿姆煮个菜有鹹纖个味、有省倣个緒，就像守顧等億兜个客家文化。

阿姆講：「勤倣來做家，鹹纖鹹纖个汙水就係平安粢」。

這兜話，一直圓在吾腦膈肚，毋敢添放忒。

佢會記得阿姆个話，綰綰自家个志氣贏過算命仙个手指頭。

阿姆个私胲菜

日頭算絲無聲無說穿過老頭擺个記憶
定定仔徒步行入灶下
輕手輕腳挲過盆頭鉢仔
偷偷摺摺東翻西搳，敢怕係
想尋圓在腦膈肚个一種味緒
該係阿姆守顧下來个私胲菜

歲月就係人生个配頭
一年四季擺擺合合打淡食
飯碗仔尷洗¹ 食毋知飽个百籃肚
花布巾包等阿姆仰般个菜色恁嚨心
米油鹽蒜頭在大灶跳上跌落噼噼響
番瓜炆入大鑊，燜到自家氣氣呼呼
香味在鑊剷脣捩捩轉，等一齣火過
赤赤个飯爛一貶²
又係一餐滄黃肚飽个童年

風雨就係一隻大醃缸
發風落雨浸滄阿姆个韌性
分浹浹个人生，翕出苦篤个味緒
命歪毋願一生人歪命，點兜仔菜仁
綑綯自家个志氣贏過算命仙个手指頭
勤儉來做家，鹹纖鹹纖³ 个汗水就係平安糸 voi
糸落泥，泥卵孵出歸田坵个蘿蔔頭來幫襯
撫撫撚撚刷出幾下腳盆个子哀情，滷出鹹淡
風吹日炙个堅耐，泌⁴ 出饊饊个目汁

凝神，曬燥成乾、牽成絲
撮一撮蘿蔔絲煎卵
一盤合合上个慘菜⁵，像天頂个月娘
餵飽大大細細等天光

背影就係一面生齒个老鏡臺
影出背疴疴个身胚，摵摵个手搭綻香脈
三牲敬阿公婆，聖筭確確係無擡忒个虔誠
一料豬肉、一尾魷魚、幾塹豆腐干燂香客家名聲
滄滄个香氣，一無細義嘅跌落飯甌下
麼擠人喉嚨硬硬
凝成一窟堅堅个孤栖，掘出醜醜个鄉氣
汫兜仔思念蔽香，餳轉天背遠个心焦

結沱个手巴掌，綴母核⁶時代个腳步
阿姆个一生嘅分菜目籠籠共下煮入三餐
分風霜交到必必⁷个手路菜，本本無過套
笑笑仔一鑊番瓜飯分日仔加菜
三三仔一盤蘿蔔絲卵乜傍一餐
戇戇仔一項炒肉平安福過一冬
桌頂項來來去去个筷影係人文
挾出字眼濶濶跌
這兜私陔菜，跌落桌心來做詩

註解

- 1 煙洗 kauˊ seˋ；喻極盡譏諷之能事。
- 2 貶 bienˋ；翻過來。
- 3 鹹纖：hamˊ xiamˊ；略帶鹹味。
- 4 泌 bi；瀘出。
- 5 嫵菜 cam coi；豐盛的菜。
- 6 緿母核 liuˋ mˇ hedˋ；套不住。
- 7 必必，bidˋ bidˋ；皮膚表面被風吹到有裂痕的樣子。



傅素春 小姐

客語 · 現代詩 · 教師組

第三名

得獎作品

剪綺

得獎感言

做為初初嘗試以兒時母語說話的中年婦女，如果字裡行間還有一些值得說與他人的可能，都要感謝我所生長的土地、家鄉，以及我已在另一個世界的父母。如果詩的語言裡還有一些值得他人多耽擱片刻之地，則必須仰望如此快速、一切滑而逝的時代裡，仍有這樣一顆時不時感到需要沉靜面對生命的心。深深感謝教育部與承辦單位、評審們，為母語書寫開墾、留下的一方園地。

剪綺

月半，年過忒了
雨毛仔跔等雨毛，濛煙裡肚
還有濛煙
打露涵著打露
田肚个春水含著一坵坵青青个夢
夢到底个暗晡頭
披著剪忒一角个月光
輕輕

避暑，惱同日仔還旨想跔床
跔床當久个你踏出朝晨
踏入天井一聲聲「蚵仔」跔著當烈个日光
蹶上
房間个窗門
不細意走出來个腳趾尾
頭一個睡醒
你个滿女盡想著有滿把日光好剪

行寮發性躍上躍下暢快反躁，無意
儆惜歲月

秋分，滿把个日光越剪越短
你个記才像一個個打開个拖箱
擘等嘴
無聲。
啖嘴个蚵仔這下分慢分个時鐘喊醒

「みえこ（美惠子），你仰會來。」

看入你眨眨个目珠，有一隻磅空
無底。圓著幾深个烏

發譴猜疑緊張孤栖怨怪妄想，失神
惱心事

冬下頭，合一味當歸。

你弓在醫院个眠床
周身分人生个線索綯核核
恬靜到
過分个四面白牆，敵氣
都會驚到圈塞塞个布簾
憊在心肝肚放一門望風个紙鶴
骨架夾縫裡肚皺皮無說个話
淨伸等風
來。
當歸性辛甘，用在心肝

月半，對年過了。

雨毛摟雨毛仔，濛煙裡肚打露
打露个夢有時會鑽入囊時堆累
堆累个旮旯角著驚醒來
月光帶嵐
目直目澀又濛紗煙个一個寅康個朝晨
坑壘蓄堆著無位講个皺皮話
當歸性甘辛，這下用在通血避生鹵

評審感言

客語 · 現代詩 · 學生組

鍾永豐

依腔調別，今年報名客語現代詩學生組的 11 件作品中，四縣話有 5 篇，海陸腔多達 4 篇，更少數的大埔調也佔 2 篇，反映了客語的多元與自信，就客語復振工作而言，這是令人欣慰的現象。最終得獎者雖皆出自四縣語，然海陸與大埔客語的諸篇的詩作無論就紀實的描述或字詞的掌握，均有令人讚賞的表現，足可謂孜孜於客語傳習者，後繼輩出！

三位評審老師選出的得獎作品，第三至第一名分別為〈想你個時節〉、〈毋使為著天光日愁慮〉以及〈生命個色〉。〈想你個時節〉是一首動人的抒情成長詩，討論思念與行旅的對話過程：先是以走路舒緩失伴的痛苦，慢慢的，走路本身生成主體性，變做旅行，長出自身的意義，最後作者藉之探索了生活的場景與生命的況味。

客家長輩之焦慮未來並督促後生積極籌謀，常造成代間張力，使雙向溝通難以順暢。在此社會文化背景下閱讀詩作〈毋使為著天光日愁慮〉，其所訴諸的「盡心順天」哲思就深具族群文化的反省意義。首名的〈生命個色〉動用精彩的客語辭彙，以顏色談生命與時間的遞嬗，天文、時序、自然、色彩與人生階段等等層疊交映，展現出豐富、流動的變幻詩景，是藝高膽大之作。

蕭宥 同學

客語 · 現代詩 · 學生組

第一名

得獎作品

生命个色



得獎感言

當榮幸做得在這擺閩客語文學獎裡背受著肯定，這擺个得獎項，毋單淨係對佢自家堅持母語書寫個鼓勵同支持，還分佢對客語文學個世界有過較大個好奇，乜當歡喜做得同恁多優秀個筆者共下交流自家個文學作品。

透過佢個作品，毋單止用自家個母語，乜用最真實個情感，表達自家在生活肚感受著個，過較深刻個表現心肝肚個想法。感謝閩客語文學獎，分佢做得有這恁難得個經驗，有機會講出自家對「生命」個看法同想像，通過對日常生活個描寫，結合抽象個生命觀點，分大家看著無共樣個作品。

對佢來講，客話，毋單止係一種表達自家想法個管道，乜係認識生活肚美好個方式，故所佢想愛用母語書寫，將自家對世界個認識、觀點，還有這特別個語言繼續傳承下去，分過較多人重新認識、抑係尋轉客話個靚。

生命个色

天光

日頭落山个時間係紅色个。
出世个嬰兒仔嘅嚟滾
嫩嫩面頰卵係紅色个。
敢有麼人 想起紅色个目光
心臟咗咗跳 圓起面頂个燒
咚 咚
紅色个聲音在圓身肚 拋拋滾
開口啟大氣个感覺係紅色个。
紅色係熱情个色。

當畫

土地醒來个時間係綠色个。
細人仔撈起清清个塘水
蝸仔同蓮塘水係綠色个。
風个溫柔 帶來綠色个味緒
樹樺頭犁犁 映等睡目个形
咻 咻
青草仔同樹葉仔偷偷仔 笑咧
頭臥臥看等个光線係綠色个。
綠色係恬靜个色。

臨暗

目陰目陽个時間係白色个。
肚飢个嬰兒仔拚拚滾
食等个奶汁係白色个。
眼盯盯仔緊看 白色个囉燶
汗水直直滴 浸過歸身个驚
滴 啥
就發一隻淺淺个夢 目瞇瞇仔
眠床項安心个感覺係白色个。
白色係單純个色。

暗晡

星仔睡忒个時間係烏色个。
細人仔涉過汶汶个泥水
天頂同麻膠路係烏色个。
雲个發譴 帶來烏色个面容
漚雨猛猛涿 趕入停下个影
嘩 嘩
眠床底个東西蛇聲鬼噉 探頭
眨目後聽著个聲音係烏色个。
烏色係懊躁个色。

生命

嬰兒仔在嚟睜
細人仔在涉水。
風 吹向遠遠个雲曇
雨 流過闊闊个平洋
心寒膽顫个暗晡夜
一儕人牽等你个手。

醒來个該一秒鐘，
你敢識想過，
生命，係麼个色？



廖聖芳 小姐

客語 · 現代詩 · 學生組

第二名

得獎作品

想你个時節

得獎感言

人生有很多時候是必須自己一個人行走的，譬如寫詩和創作。如果這個時候你知道有人跟你是類似的經驗，應該就會感到有所安慰而不再孤獨了，這就是文學的力量。我從很年輕時就有所察覺了，我的自信和堅強，依靠的就是閱讀那些我喜歡的作家所領悟的生活經驗或生命歷程。

現在我用我個人的生命經驗從事創作，也是希望能夠幫助那些和我有類似經歷、相同感傷的人走出陰霾。藉由這首〈想你個時節〉，除了傳達將逝去的愛情化悲傷為力量之外，也期望現代的客語詩能夠像頭擺（從前）的客家山歌一樣，很生活化、很直率地表達內心的感情，不會只有緬懷過去，而更加應該的是活在當下！

想你个時節

想你个時節

𠂌就去行路，緊行緊行
行到汙水大嫗粒溜過𠂌个面頰卵
正母會分人看著𠂌个目汁
行到盡癟盡癟个時節
橫下來睡忒
就做得添放忒無你做伴个艱苦

想你个時節

𠂌就去行路，緊行緊想
人生像一條當崎个山路
輒輒一儕人疲爬極蹶
路項堵著麼儕都愛相借問
無論緣份係長抑短
揷加揷減就母會一儕孤孤恓恓

時間像流水對𠂌个腳底溜走
日月星宿乜母會為著麼儕頓恬
花開花落，四季遷徒
世間萬物無法度恆長
人个心性乜會踰等境遇蛻變
麼儕做得一直企在最開始个所在
永久無改變？

想你个時節，𠂌就去行路
行過鬧熱个街看人做撮把戲

行過恬靜个巷尋影仔講話
行過直直个路、彎彎个橋
起起落落，行遽行慢摠自家走相逐
行到山个盡頭，企到嶺頂看底下个塵世
尋著水个源頭，看清事物个本源
人生个無奈何生、老、病、死
貪、嗔、愛、癡，一睂目就像日頭過影化做輕煙
做得伸著麼个來紀念？

佢摠對你个思念當做信念
行遍各地……
等到斡轉頭來看著來時个路
佢正知
人生个風景靚、媸、苦、樂、長、短…
行過、愛過就係一種幸福
就算高不而將來分離
乜愛摠彼此祝福

故所佢愛感謝你，感謝你
分佢用行路來體驗生活个味緒
逐擺恤起遇著个人、遶過个屋
看過个景象觸動感動
分佢體會汙水做得弇忒目汁
悲哀顛倒歡喜、希望贏過絕望
佢躡出个每一隻腳脣
係心靈淨化个修行
摠悲傷變做一幅一幅
靚靚个世界風景
再將這兜無法度寄出个名信片
拜託風，遙祭你



張佳慧 賴映蓉 同學

客語 · 現代詩 · 學生組

第三名

得獎作品

毋使為著天光日愁慮

得獎感言

我要感謝佳慧，一同為這次文學作品而努力，也將這榮耀歸給上帝。

對於這個突如其來的獎項，身為基督徒信仰與生活觀察，這個年紀的學生有看不完的書和考不完的試，也對未來的職業、志向，充滿惶恐不安，這些擔心害怕，我盡所能的把工作完成。我和佳慧有緣同窗也成為好友，一起努力一同歡笑，至於成敗，我交給信仰，如同我的詩中所說「路脣這兜娘婆，敢有爺娘愁」，慈愛的天父看到了。

在陽光微風的日子裡，我像「白雲輕輕仔飛過天頂」悠然；在細雨天寒也微笑面對，因為有家人、同學、師長陪著我們一起走。我相信「天公伯」掌管明天，做好自己的本份，天父必定為我舖好一條適合我的道路，我「毋使為著天光日愁慮」。

毋使為著天光日愁慮

大了後

逐日做好每一項事

係佢同自家講個話

每過一日 每大一歲

佢就感著擔頭較重

輒常啟母過氣

吾爸錢銀無便

吾个書包仔盡像石頭恁重

母過

佢看著一台一台個飛行機

想起頭擺坐飛行機暢樂個心情

心乜踰出去

橫到青青個草坪

目珠看等青青個天空

緊想

佢十七歲

臥頭看

愛像白雲輕輕仔飛過天頂

愛像屋簷鳥自在在田項絡食

順等路行

路脣這兜娘婆

敢有爺娘惜

佢從來母識愁慮天光日

因爭

今晡日 僥就做好了

艱辛个事情

僥會轉彎

暢樂个事情

自然會到來

這下煞猛做

毋使等天光

僥相信 僥相信

天公伯就有道理

相信

順序也好 孔缺乜共樣

用心做好 天公伯自然斯會鋪好一條路

就係最適當个路

好

毋使為著天光日愁慮

評審感言

客語・散文・社會組

邱一帆

這擺教育部舉辦个「第九屆教育部閩客語文學獎」，客語散文類个評審標準包含：客語使用能力、文章个結構摻修辭、內容个豐富性、流暢性同內容个創意這兜面向，來綜合評斷作品个好壞，經過何石松、彭欽清、邱一帆三位評審委員个初審摻複審，逐位委員都推薦作品參加決審。在決審會議上，評審委員對各篇推薦个作品，就評審標準，綜合討論作品个優點同缺點，盡背尾，採取共識決个方式，來決定得獎个作品，排出名次。這擺社會組，總共有二十四篇作品參賽，評審委員選出〈菜瓜情〉、〈背帶延長線〉、〈擐仙水〉這三篇得獎作品，腳下係評審委員對得獎作品綜合个看法：

1、〈菜瓜情〉，主題寫出在菜瓜个連結之下，個人同阿婆、阿公、叔姆這兜屋下人之間个滄滄感情。本文對看著纏纏吊吊个菜瓜開始寫起，恤著自家還細時節同阿婆共下摘菜瓜、一屋下人食菜瓜、自家興煮菜瓜、阿婆種菜瓜、阿公搭菜瓜棚、叔姆把變个菜瓜料理、萬用个菜瓜等場景，作者運用熟絡个客語漢字，描寫到非常个精確生動。可見作者客語寫作能力當好，敘事分明又條理，結構異完整，對菜瓜个用途有深刻、多方面个了解，行文乜流順。

2、〈背帶延長線〉，敘述一條背帶，代代情，係肚臍絆个延長線，親情个寄託，愛心个延伸，也向外，延伸到其他人。背帶，有形看得著个背帶，做得背後背、背前面，係一條親情網路線；無形个背帶，同屋下人、相惜个心箍到共下，象徵意義又深又遠。作者運用客語漢字个能力異好，用第一人稱觀點敘事，跔等主線發展，條理清楚分明，頭尾互相呼應，行文也流順。

3、〈擐仙水〉，對轉妹家个年節禮數愛做到思想起：年初五尋大哥寮，兩儕个對話，打開姊妹仔个親情記憶；八月半湊朋友南庄烤肉食飯，變到兩日一夜个月光會。第二日路項堵著賣牛眼个頭家、當畫食畫个餐廳頭家、賣仙山特產个細婦人家頭家，一路項有滄滄个人情風景。還有三十年前，阿姆為著想捕孫仔來擐仙水个子哀情……。作者善用對話个方式，深刻個人擐仙水路

項个心情同體驗，體會出個人个時間情、客家情，還有人摺人之間單純、真實个人間情。客語寫作能力當好、敘事、結構異完整。



黃秋枝 女士

客語 · 散文 · 社會組

第一名

得獎作品

菜瓜情

得獎感言

菜瓜，是一種很庶民、很普通，頗為常見的蔬食之一。對於「菜瓜」濃郁的情意，卻是那麼那麼深植腦心。敘事平凡過往幸福歲月的生活，首要的是所見所聞在我心中所產生的懷想。感謝評審給予的肯定，相信你們也是一個喜歡吃「菜瓜」又懂「菜瓜」的感性之人。

菜瓜情

在日頭下，一蕊一蕊黃花同青葉合等¹，一條一條又萋又嫩過飽水个菜瓜，纏纏吊吊在人零高邊仔个菜瓜棚下。這隻熱天，又係一隻無風搓來个熱天，也就係一隻瓜果豐收个季節。

細時，人見行，佢就跔。尤其係盡歡喜「落菜園」。佢菜籃攞等，撲在吾婆個腳門下掌等，好擰擰仔愛跔去該闊闊個大菜園。

對佢知人我起勢，吾婆總係一年透天跔等二十四隻節氣行，在菜園點仁、活秧，種各樣各式個時節菜。成擺仔，也還愛看天公爺分餌食飯傍菜「落種盡人事，發生 (fad` sang') 愛天時。」雖然，課本項讀著个「一分打拚，一分收獲。」毋過，成時也會有例外。像風搓、漚雨期也會同阿婆個心血分風打走，分雨沖走，抑係人算不如天算無定著個事情。

「種菜瓜會生瓠仔無？」

「麼个藤結麼个瓜，麼个人講麼个話。」瓠仔還 (van^v) 瓢仔，菜瓜還 (van^v) 菜瓜，指等正逆藤會認路个上棚頂个菜瓜秧，佢問。

「你係阿婆個慧嫗，講個係慧話！」

一日過一日。阿婆教：「種菜瓜，淋水還愛淋肥，就像人愛寮，菜愛尿，毋正會生來好、生來菁。」過幾日仔，榮榮个菜瓜藤葉，開花夾子打出青青个菜瓜了，一條、兩條、三條……，兩子阿婆禾鐮仔擎等，來到瓜棚下就像來到青色世界，眼鑽鑽仔在菜瓜棚下頭望望仔，尋該一條一條个青寶石。

「阿婆，遽啊來！這片有一條！」，「阿婆，該片也有一條……。」𠂇喊到阿婆老眼昏花，捩捩轉。

瓜棚下涼沁沁仔，吾婆笑咪咪仔教𠂇愛仰仔摘菜瓜：「摘菜瓜母係見烏洗²，乜母好用挽（duiˇ）个，忒老忒嫩摘就做母得，看起來堵好起笏起笏，摸起來還有多少仔打手打手就割得了。」初下碼，𠂇試試弄弄學會了摘菜瓜，輒輒一棚菜瓜巡下來，一齣火兩子阿婆也就摘了歸大菜籃轉屋下。

打歸棚當結个菜瓜，成下仔食就食母退，還有好攞去送分街項歇个親朋好友「做外交」。菜瓜實在大出个時節，左鄰右舍大體頭乜專專有菜瓜出產，該央時吾婆就會將較正角个菜瓜，留在菜瓜棚頂高分佢老熟，講愛留來做菜瓜布。總講食个、用个，半息仔乜就無打爽！連蜂仔叮著，蟲仔蜓過花啦花啦个，也會摘轉去分豬仔食、雞仔啄。

熱天係菜瓜个季節，屋下桌頂高，輒常餐餐就看得著菜瓜料理。從細到大，煮菜瓜會放薑絲、七層塔這兩樣東西，若係無放這兩樣來蔽香就試著煮出來个菜瓜無麼个盡合味！過講，單淨燴醃个菜瓜湯攬吾婆醬个甜酒豆腐乳來傍飯食，𠂇定著乜食得落三碗公飯唷！

在該央時，吾屋下「金玉滿堂」人丁當旺，吾恁多個阿哥係當愛大个飯豚仔，半晝前暗，見放轉，隻隻就像豬欄下肚飢肚凹个枵儼豬，一拚轉屋，書包仔一揷就會春到灶下，撬著飯盆頭裡肚个冷飯牯，攞著饅頭肚个菜瓜味，凶呷呷仔食到毋知好飽。吾婆看著一陣舐盆攢鉢个孫仔就會笑等，咄講：「定定仔食！定定仔食！莫哽著了！」

吾公也會增言：「屋下有種米穀，菜瓜乜便便種有，細人仔會食正會大！毋驚你兜食，就驚你兜嘴毋轂³——毋食來講！」這話一出嘴，𠂇兜乜毋愁菜瓜有供應不足个愁悴。就恁樣，惜世細个阿婆，見煮菜瓜就煮到一大鑊，伺候等佢个子孫轉來就有好食。冷飯、冷菜瓜湯、再蘸一息豆腐乳攬攬啊，三下饅頭兩畚箕，亂橫交直像鴨仔吞蠶樣仔划落肚，輒常銷頭到飯盆頭會打觔

斗，鑊仔乜食到會貶轉來。

因爭，佢也好食菜瓜，故所，佢也從吾婆學，愛仰般煮好食个菜瓜。對摘菜瓜、刨菜瓜皮、愛仰仔切菜瓜？愛仰仔煮？愛仰仔試鹹淡？佢都在灶頭背，一下一下仔照等阿婆个步數認真學習。一開始，吾婆教佢熱鑊，放油，切薑絲爆香，還講：「苦瓜無油苦丢丢，菜瓜無油滑溜溜。」菜瓜毋食油，愛煮、愛炒、愛燴，油毋使放忒多，鑊蓋掩等，會較遽軟熟。還有，燴菜瓜乜毋好緊撩、緊貶，係無煮出來个菜瓜會烏酪忒，看相毋靚，會毋餳人食！經驗係盡好个答案，測等時間，堵好煮到軟熟就好撩起鑊。

吾婆種个菜瓜，短屈短屈仔毋係盡下長條，看起來顛倒有一息仔短屈肥身个「大篩」菜瓜種，開个花係滌黃色个，這種个菜瓜種，係一等清甜又軟絲，莊項個人總概都傳這種个菜瓜來種。行落瓜棚下有兩條菁菁護等特大、特亮線做號个「菜瓜王」，阿婆講：「該係愛留種个。若無留著種，另哺日斯會同人討到嘴腫唷！」

「只愛鬧熱，毋驚被單分人扯爛」个「沙鼻」，係吾婆一生人個個性。年一過忒，天時變到燒暖了。一菜廂點（diam）个菜瓜仁就嫩習習仔臥起厥个身仔，頭探探仔迎等春光。好種傳千里，該下仔乜任在莊中人來問，乜任在人來挪菜瓜秧，人挪伸个就留來自家活開來種。故所，吾屋下个菜瓜棚哪久就比人个較大棚、較多棚，菜瓜個產量乜比人較斗个道理。

時節係著，菜瓜乜當好種，春頭委仁、活秧，壅兜仔肥糞在菜瓜頭下，搭瓜棚界牽線递藤。吾婆長透按算好種菜瓜個地跡，吾公就目約視仔「旨種菜瓜先搭棚」，吾公用堵好大細个竹仔、竹仔杈杷搭菜瓜棚，過用篾皮⁴繯到瓜棚當穩在。吾婆就會笑講：「若公盡緊性，當年你恁多姊妹旨曾出世，就想正（zang）愛同你兜安麼个名。」阿公聽著，風神個笑等應：「佢搭个菜瓜棚當主固，毋像若婆搭个像湧著（dauˇ）个，風一來……就橫！」就恁樣仔，年視年，阿公貼心負責搭瓜棚，阿婆負責種菜瓜，兩儕像打鐵樣仔，一儕打鐵，一儕轉鉗，密切分工種菜瓜。

菜園合界个伯婆太，長間也會行兼來，笑沙鼻个阿公講：

「阿賜仔，又在該旨降係仔先安名喺！」，「係愛種菜瓜抑瓠仔？還係苦瓜呢？」阿公人食褒，笑笑仔應伯婆太講：

「伯姆，隨佢婦人家歡喜啦！」

下後，滿叔討一個學老叔姆，叔姆盡煞猛也當興意落灶下「變食」，煮菜瓜个配料就比起吾婆、吾姆多「花草」了。下把仔較爽本个煮法，還有菜瓜燴海蜆仔、蚵仔、白飯仔⁵ 煮菜瓜麵線湯、豬肉煮菜瓜粥這兜變化个菜瓜料理。

「若叔姆煮菜瓜斯盡大本⁶ 噢！」

吾叔姆會食又會做，係下南海口人，從細偎海食海，好食「海味」。聽講，佢食「海產」比起𠱛客家人食个「山珍」—雞鴨、豬肉還較多。就因爭叔姆食雜个多樣性同變竅，連切菜瓜个方式就無麼个共樣了，佢兜都偷偷仔安佢「海味叔姆」，也偷暢新食雜个豐湧樣式融入吾肚屎个「紅布袋」，開發著家庭飯桌頂「食」個新領域。吾婆也曉得想，會做人个老大，放開手由在叔姆舞出新个變化，接受著「異中求同」家庭个和接摻新世面。

還講：「老人家戇戇四仔，後生人煮麼个𠱛就食麼个！」

「係啊！食新，食新仔。學老人比起𠱛客家人就較出得唷！」吾公乜食到盡滿意恁樣講。佢兜子姪乜食到絲牙絲齒，打幫吾叔姆个閩客綜合料理，歸屋下老嫩大細都食到會尋味。

熱天時節，細人仔乜免不了在日頭下走上走下，引起熱氣、發臭頭、發 coi^v 發癟這兜鹹癩⁷，吾婆也會去捏兜菜瓜个嫩芯，燉蛤蟆分佢兜食涼解毒，清甜个味緒，準講有儕治療，無該人乜食到一肚飽，預防摻治療通棚都使得。

人講「菜瓜老，好洗鑊。」菜瓜一下打忒多食毋去，老了，皮會變黃，變大、變輕，吾婆就會喊佢割下來，同皮擘忒，同裡背个菜瓜籽敲忒，洗淨來，吊在日頭下晒燥，變到圓滾滾仔个「菜瓜布」。晒燥个菜瓜布做得剪到堵好大細埕來洗湯，可比洗碗搓鑊、鑪熻洗身這兜用途，係洗這洗該盡好用个家裡頭東西，還做得督兜頭腦做兜奇巧个工藝品，像挖（va'）空仔做燈籠、電火珠个燈弇這兜，來增加生活个趣味。

落秋了，菜瓜愛過時該下，就打毋成麼个菜瓜了，菜瓜藤愛廢忒該央時，吾婆也會在離菜瓜頭尺零邊仔同菜瓜藤割斷來，窿落洗淨燥濂个罐嘴裡肚，承一暗晡「菜瓜水」，菜瓜藤滴下來个水像心肝肚个清泉，一點一滴个流落罐肚鏡鮮清透，老輩人還會拿來食漱無就食作燒。

還盡記得，吾婆頭一擺同佢「搗面」過後，用「菜瓜水」同吾面項做潤溼皮膚个保養品。還講，見⁸面洗好，毛管開開就承兜仔在手巴掌項同面搭搭仔，效果絕對毋輸「天仙水」唷！「菜瓜水」乜係阿太手仔，傳一路下來个一種天然毋使錢買个現下化妝水。

「菜瓜」在《本草綱目》裡肚記載又安到「天羅」。故所，「菜瓜水」又安到「天羅水」，在頭擺醫藥無恁發達個時節，生活中確實有清涼退火、美容个功效。乜係以早人，最原且保養皮膚个聖品了。

經過了一甲子了。阿公、阿婆乜上天做仙了。佢離開鄉土，來到無田無園个都市，見毋著菜園、看毋著瓜棚，單單成時會看著跔在路脣，賣菜瓜同擺等一罐一罐菜瓜水、雪白菜瓜布个老阿婆，耐心个同佢講等：「細阿妹仔，佢種个係開黃花、大篩个老時種菜瓜，一等好食唷！菜瓜水、菜瓜布還做得……。」

當下，買轉老人家種个菜瓜。轉到屋下煮菜瓜，菜瓜刨皮了後，兩頭兩尾乜無打爽，踰手切來在面項、手項擂擂啊，思念頭擺佢成長時光裡肚，滄滄會浮出來个菜瓜情。

註解

- 1 合等 gag den`：交雜其間。
- 2 見烏洗 gien vu` se`：看到就採。
- 3 嘴母轂 zoi m` gug`：比喻食欲不振。
- 4 箬皮 med pi`：竹子的外皮，通常質地較韌。
- 5 白飯仔 pag fan e`：多種魚類的魚苗，形似白米飯，常做成羹湯類食品。
- 6 盡大本 qin tai bun`：不計成本。
- 7 龟癩 lu` lai：皮膚病。
- 8 見 gien：每每。



張旭英 女士

客語 · 散文 · 社會組

第二名

得獎作品

背帶延長線

得獎感言

在信箱裡肚看著得獎通知，心情當歡喜，歡喜个心情同十年前共樣共樣，十年前（第四屆）《親情個網路線》第一擺得著學生組現代詩第一名，續等（第五屆）《傳承》學生組散文第一名，停跎恁多年無寫，係因爭踰著時行，發著大腸癌三期，該央時頭路也放忒，專心對付壞東西，好在盡尾成功尋轉康健个身體。平常時就當好用筆記錄東西，有一駁仔當愛寫客俳，期間也有寫兜朗讀文章，這擺再過出發，感謝評判先生喜歡吾个文章，幸運个得著（第九屆）《背帶延長線》社會組散文類第二名，日後還愛繼續煞猛寫，也愛鼓勵學生仔共下來寫客語文章。

背帶延長線

「來！來！來！阿婆惜！乖乖！毋好噏！想睡目係無？去拿背帶來，阿婆背。」對歲正過个孫女仔蹀蹀行過來，看佢屎朏扭啊扭仔扭一路來，手項還拿等背帶個樣仔，實在還得人惜哦！阿婆个心肝仔。

這係現下吾屋下个日常，爭差一甲子个兩子阿婆，老老虎嫲背細老虎妹睡目，分佢恤起頭擺頭擺个過往，頭下碼背細人仔，係吾姆同吾大姐搚渡細人仔个時節，大姐該年當慶，年頭降一胎妹仔，年尾招老妹又再降加一胎妹仔，吾姆本成就渡等大外孫女仔，第二個共樣渡轉來拜託姐婆搚渡，記得該時個佢讀國小一年生，見堵著半夜細人仔噏，兩姊妹就像講好个，只要有一個先噏，另外一個定著跔等噏。吾姆無結無煞，喊佢搚手背一個較妥當，正毋會吵到歸屋下人睡目毋得，就恁樣吾个背囊開始發揮能力，愛有才調正做得搖外甥女睡忒，吾姆講佢當好用。

該央時係用長長黃色个背帶背外甥女，該條背帶毋知背過幾多個細人仔，吾姆識講過當多背後个故事，其中印象最深刻係講佢背第三個阿哥去菜園淋菜个事件，吾三哥應該係肚屎枵，哇哇滾緊噏，吾姆想伸著一細截菜廂淋畀透正轉，掙啊掙仔，嘴項緊拐佢，話就旨講煞，背囊痛到連舀水个瓠杓就跌到地泥項，原來吾三哥在阿姆个背囊頂嚟落去，吾姆痛到佢毋著，忍痛同背等个三哥解下來，揷等走轉屋下，吾婆接手過來，掀開阿姆衫褲來看背囊畀佢咬到仰般，阿姆哀正得！仰咬到腫腫烏氈烏氈血臟血一個大脣，緊拿「面速力達母」藥膏來膏，定定仔畀結癩殼皮，哪知嘎留下一大粒烏烏圓圓个痣做記號，永遠留在阿姆背囊項。毋知係正經做記號無，日後係吾三哥照顧阿爸阿姆到老。

還有講著頭擺人較「重男輕女」，係好命降著侏仔，妹家个姐婆就會送背帶來，希望做得連連續續再降加兜孫仔，係講降著細妹仔，就毋敢送背帶去。過去「多子多孫多福氣」個觀念，害著有兜一直降無侏仔个婦人家，只好面皮皮仔去同降當多侏仔个人家，分用過個背帶轉來傳，盡驚香火在自家這代斷忒就大不孝歟。吾姆降佢兜十姐妹，堵好對半五個侏仔五個妹仔，故所吾屋下个背帶也有人來分。

到佢自家做阿姆，三個細人仔也係恁樣背大个，好在頭胎就降著侏仔，係無姐婆斯毋會送背帶來哦！吾姆送來新新時行個背帶，背帶改良過有較進步也較好使用。最湛斗個係背前面背後

背就做得，毋過佢旦勢背到後背，正做得背等細人仔做事。騎歐多拜去市場買菜也背等；煮三餐也共樣背等較安心；尤其係背細人仔睡目，一等好勢。該央時个背帶對佢來講，係定著愛有个配角，生活日常無佢做母得。該個時代个婦人家怕係同佢共樣較多。

還記得第二胎大妹仔滿月該日，學老人个俗愛背細人仔過橋，講恁樣下二擺過橋正母會發痴驚，一時半刻愛去哪位尋較大个細人仔來揷背，將就喊大佢兩歲个阿哥（吾倅仔）來背，家娘輕手輕腳細義用背帶上分阿哥背，順續牽等兩姐妹行過細板橋，該係做阿哥儕第一擺背細人仔，阿婆賞佢一隻大雞髀。好在當時有翕相片證明，阿哥背老妹个情景親像在眼前。下後吾倅仔較慢討舖娘到 37 歲正做阿爸，佢第二擺背細人仔，係背自家个妹仔。無相同个係背老妹用傳統个長長舊背帶背後背，背自家妹仔係用現代時行个新背帶背頭前，還過心情定著無共樣吧！相同母會改變个係共血脈共家人。

吾倅仔還有另外一個背帶个故事，在佢四歲該年，吾老公出車禍，佢趕赴去醫院，臨時及急兩個細人仔先搭鄰舍揷渡，到暗晡頭鄰舍兩公婆，男仔人背等吾倅仔；婦人家背吾妹仔想搖畀睡目，正四歲大个倅仔就問阿伯講：「阿伯，你恁樣行過來行過去，到底愛行到哪位去？吾想愛尋吾姆！」這係事後聽鄰舍阿伯講吾倅仔目汁含等又母敢噏出來，還說佢當有做阿哥樣，母會噏人。時間過當遽，母知吾倅仔還記得這兜事情無？

頭前有講著吾讀國小一年生該下，揷手背該個外甥女，長大成人也做人阿姆，外甥女一旦在臺北上班，在臺北細人仔無人好渡，高不將帶轉來外家拜託吾大姐尋保姆，該係大姐屋下个第一個孫輩，大姐自家愛上班，一時也母知愛尋麼人揷渡較好，就想著在屋下上班又渡等滿女仔个佢，佢支援渡日時頭，大姐渡暗晡頭，暫時恁樣解決。試著當生趣个係，吾背囊背兩代人，背過外甥女，這下又背厥妹仔。外甥女喊佢阿姨，厥妹仔當然愛喊佢阿姨婆，正三歲大个滿女仔就做阿姨哩喲，兩子阿姨共下搞寮，吾滿女仔還係最好个細保姆，也因爭恁樣，滿女仔無一息仔滿女滿嬌嬌個習性。

現代个細人仔無多使背，因爭「少子化」个影響，逐個細人仔就係珍貴个寶貝，大家搶等揷，根本用無著背帶，單淨出外達寮也係逛街，正看得著當多做阿爸儕背細人仔背到頭前，係無就用娃娃車撻上撻下當利便，當多做阿姆儕從來母識背過細人仔，就連坐轎車就愛照規定坐「汽車座椅」，母好再講麼个「女性意識抬頭」，實在就係時代緊進步，當多事情就變作同頭擺無共樣了，嗯兜愛跔時行「與時俱進」改變觀念正著。降細倅仔、細妹仔都當好，有降就好，贏過後生人畜寵物也係頂客族無愛降。

吾大妹仔降兩個俠仔，公司福利好有發背帶分佢，看佢哪識拿來使用。佢同佢搵渡兩年，堵好家娘搬來共下歇，該時請有印尼來個外勞，外勞有閒也會搵手背，毋過佢用個背帶就當新式，佢第一擺看著，毋係像傳統背帶長長個，也毋係現代時行個背帶，勉強來講就係一坪長料長料像大領頸圍仔個布仔，看佢細人仔捕等，該坪布仔包一下，在肩頭塞（楔）一下，兩下半就背好勢，外勞講佢在印尼就係恁樣背細人仔。當可惜，當時無同佢學起來，恁利便個背細人仔方式。

一條背帶係肚臍絆個延長線背出醜醜個親情，無論係傳統式也係時行式也或者係新款式個背帶，應該係上輩對下輩個痛惜，老古人言：「惜花連盆，惜子連孫」毋會差，惜往下惜入心。吾孫女仔較愛佢背在後背，佢胚想係背囊平平闊闊較好睡、背囊彎彎拱拱個角度較自在、背囊燒暖燒暖個溫度較有安全感吧！係無仰見背後背，毋使幾久，三分鐘就睡忒哩！

一條背帶就係親情個網路線，連出幾多講毋忒個故事，在客家莊也係學老莊都共樣，係婦人家惜細人仔，顧屋下個表現，時代在進步，婦人家個手同背囊，撐起屋家溫暖同福氣。就算過程係辛苦也有甜蜜個味緒。佢較毋認同俗話講：「渡子渡到止，渡孫仔渡到死。」認命、擔硬個觀念，兒孫自有兒孫福，降子身無降子心，實在毋使恁操煩忒掛心。

佢還有一條看毋著個背帶，係同吾老公認識無幾久，第一擺愛去厥屋下寮所發生個細故事，佢歇個學老莊在濁水溪河壩脣，這央時斯有做好一板一公里長個紅毛泥橋好過，當記得佢愛去該央時，旨有橋好行，愛對河壩這片析行河床到該片析，混濁個濁水溪水路無固定又時時改道，有成時會堵著無舖著便橋個河壩瀝溝，若毋係雨水期，水就毋會當大，毋過瀝溝忒闊腳躡毋過去，佢第一擺堵著恁樣個情形，正想鞋脫下來攬等過河壩，該時還係男朋友個老公，開嘴講：「佢背你！」，這句「佢背你！」就像一條無形個背帶，一背就分佢背 40 年到今，雖然兩儕人無血脈關係，毋過係最親個親人。人家係「一枝擔竿，嘉應核到臺。」佢兜係一條看毋著個背帶，做伴一生人。

輒常聽人講：「毋係一家人，毋入一家門。」每一個家庭成員，係毋係就像有一條看毋著個背帶，同每一儕人籤共下也像延長線個連線心相連，共同來面對所有個風風雨雨、大大細細個挑戰。「家和萬事興，家毋合嘒樹根。」老古人個智慧留傳到今，還係有厥道理。現代社會亂象，毋係俠仔拿刀仔刷阿爸，無就放火燒，係無就係兄弟冤家，相打泌背，兩公婆動啊著就惹惹滾相罵……唉喲！毋知愛到幾時，正會恢復正常心安過日仔。

佢想無論係客家人、學老人、原住民、新住民、外國人，麼人都共樣，大家恁有緣正會歇在共粒地球，其實也有一條看毋著個背帶牽連等大家，係親人／朋友、先生／同學、頭家／員工

／同事、醫生／病人、長官／兵仔……對四面八方來到當代，不管對哪位來也係互相有麼個關係，無分你也係僕，儂俾大家本成就係一家人。



彭瑞珠 女士

客語 · 散文 · 社會組

第三名

得獎作品

擐仙水

得獎感言

識，總有隨風散个一日；散文，記得該兜識。

擐仙水

爺衰都過身吔，人到一個歲數，自家个身體就已多焦濟¹、對人情世故也就懶頭……，毋過，禮數還係愛做到。幾下年來，都係一箱一箱決截又整齊个郵局便利箱代佢去阿舅、阿哥……个屋下，轉妹家。

年初五經過苗栗，堵彩，看尋得著阿哥好打嘴鼓無？蹶上山排，老花目鏡棚起來，任看，改過個門牌，都鬥毋著頭擺个地址。門牌改吔，毋過，逐棟屋仔還係本本共色、亮亮，頭擺貼缶仔師傅人个幼工，實在愛同佢說²啊，無一間屋補過、換色，喊人已難認。到底，係包尾算來第三間？還係第四間？唉，打電話問較遽。

「尋麼人？」

「尋○○○。厥老妹啦！」

「佢恁多老妹！你，哪隻老妹？」惱著佢係詐騙電話。

「阿○○，該隻。」

「哦！哈哈哈！」吾嫂總算知係哪隻吔。

六個老妹，確實愛分吾嫂一下時間來對看啊。對大門行出來个大哥無恁高吔，兩姊妹對相……，大嘵！

「你仰……？哈哈哈，共樣共樣！」佢笑等講。

「係咩！老吔，正像阿爸喨？你斯還共樣。」大哥笑等應。

「死無變。」佢接。

「像爺！」兩姊妹共聲，無時間差。

像爺个大貨仔同滿女，雖然已久無見面，七十大零个大哥同五十零零个吊尾錘還係同四十零年前食飽朝，一儕行下去玻璃廠做事、一儕坐阿爸个奧多拜共向去讀書該兩姊妹共樣，心靈、時間、感情都還交流得著，順順。

「人母好食昶³老 nio⁴！」大哥講。

「無朋友吔。該暢哩！若兄弟仔恁多，佢無同人結拜較增⁵！」

「走會淨哩喲！講罔講……，該央時，三十六儕結拜，○○厥姆過身，大家講好，一儕兩萬，像會仔錢恁仔。到阿爸過身，佢包幾多？六千！……，該央時，你正幾多歲？……，係啊，係婆太个姓……」大哥打開時光機。

「該，二哥食兩姓，阿太个地，正經有傳分二哥哦？」

「唷，該當然个啊！……，你仰恁慾！」

「冤枉正得，兩姊妹任講都『頭擺』。好食飯哩！」阿嫂出聲乜出好菜吔。

兩姊妹，已有好講；姑婆發紅包，孫仔也已歡喜。母過，大嫂都七十歲吔，就算係便菜飯仔，試著還係已勞攬佢。莫講，還有包到大環細環个鹹粄、豬籠粄……，硬愛佢做「老妹賊」。聽著，佢尋無土雞仔好買，又盯工寄人家畜个、刷到盡淨俐个土雞仔上來。

「人情好，食水甜。」正經母會差。母過，大家个歲數都有吔，一旦佢也較母好（hau）食甜。五月節，本本搭郵局轉妹家，莫去勞攏人個生活、攬躁人個心情，較直別。

九月仔，朋友陣輪著佢請大家食飯。選月頭、月中央，旨退休个學校先生，佢兜還當當愛處理開學個課務，就較無誠意。故所，月尾个八月半連假，係堵好個時間。原本佢想，八月半該日請大家食畫、唱兩點鐘歌仔，臨暗前就好散，大家各各轉去同屋下人過節。無親戚、無朋友个佢，就簡單一屋下人去露營地烤肉。

無想著，選去南庄烤肉个人較多，大家就共下上南庄過八月半。朋友共下，麥酒傍話，係集會個重點；「駛車仔，莫啉酒；啉兜酒，就母好駛車仔。」係安全守則。為著分大家安心啉酒燒話，原本一畫邊個飯局，變做兩日一夜个「月光會」。

一夜个鬧熱過後，第二日食過淨粥傍當鹹个菜脯卵，還過，番豆、番薯葉，十點，五臺車仔共時出發，共樣翻過八卦力部落、仙山環山水、轉苗栗。母過，係各人行各人个路，莫你等佢、佢等你，拖拖擲擲恁尷尬。

時間還早，佢先去南庄街路遶遶啊。停車場脣一頭牛眼樹，樹頂還打有幾粒母甘願過時个牛眼，緊餚佢去綻佢。老樹昶高，樹杷⁶老翹翹仔母會扠⁷，任拉都母肯停動。愛做賊，佢都無

該能力！旨知，行啊出巷仔，就看著：三十零年來，發夢正食得著个牛眼。

「『水眼』？」佢眼晶晶个看等攤仔項堆等，薄皮、細粒細粒，正摘啊著个牛眼仔。

「這『十月眼』，八、九十年个老樹仔哩！」頭家講。

試食啊，嗯，就係這味緒！先買三斤起來正講。頭家講，佢戴三灣河底，做細人仔時節輒常跡阿姆去「紫明宮」。雖然，同頭家係第一擺見面、乜係第一擺同佢交關，毋過，兩儕人像看等共本書樣仔，緊掀共頁、緊看共樣个坑壁、緊講共板欄杆橋，若人个熟事咧當久吔樣仔。

佢講：「該所在，當闊呢！若姐公，當做哦！」一時間，佢嘅接話毋著，緊惱，毋會？吾姐公毋會當做啊！割禾、剪茶，都係兩日仔就做忒……。包尾，想清楚：莊項人恁多，大家都來「換工」，係還人「工」个，吾舅佢兜當做啦！單丁子个姐公，後生時節有「長工伯」、「長工叔」搵做。

同頭家打嘴鼓過後，像食咧一帖降腦壓個藥仔，頭腦加當清楚、目珠乜變金吔。上南庄个大坪山頂，食烤鱈魚、石板烤肉、雨來菇、樹豆雞湯……，頭家客氣又有耐心，料理單純又有香氣；在鬧熱个餐廳肚，有安心享受美食个恬靜。食飽，企在停車坪，對雲這片山頂，望向雲該片山頂，旨攞仙水，先嘬幾口仔「仙氣」起來。

駛轉大路，幾公里仔就經過八卦力橋，過五公里就到仙水亭个「靈洞宮」吔。「仙山特產」同佢買起來：豆乾、筍乾、覆菜、蘿蔔錢……，細婦人家頭家開容笑面緊紹介，佢歡頭喜面緊檢錢、塞到一袋仔滌滌。頭家講，係自家晒个；佢看架仔項个貨品，同頭家共樣已伶俐。

「上仙水亭，攞仙水！」佢指等廟背个山仔。

「仙水亭？在哪？該頂高，係廟呢！」

「佢乜毋知……。記得，紅色个細亭仔？石礫兩片，有高高个杉仔。佢就攞過一擺定定，記毋清楚吔。二十一、二十二……，三十年前？」佢想，怕係。

會三十年前，吾姆喊佢載佢來，講愛渡佢上去，攞仙水。

「仙山恁遠，仰知這位有仙水好攞？」佢戇戇問。

「仰會毋知？」吾姆掛等平靜个笑容應佢。

駛車仔都話遠，佢哪有法度想像：一個九歲子，天旨光就愛行上柚仔樹下、過枋寮坑、上

三湖頂，翻過山仔，行十過公里到獅潭同人摘酸柑？平靜个笑容，像係講：該歪命個頭擺，畀⁸過。

「聽人講過，這仙水已靈。」吾姆溫溫仔講。

兩子哀做伴，琢琢仔行⁹。崎已嶇，毋過，兩子哀共下行，毋會盡難行。該時節，佢斯毋知，罕得擎香个吾姆，因為佢結婚兩年零，都毋會降，既經先去本莊恩主公問過，又正渡佢來獅潭恩主公這，攬仙水。佢自家，乜有認真去做中、西醫治療，毋過，想揞孫仔个吾姆講：「乜愛人，乜愛神」。

後來，確實也難解釋：頭擺个同事，對臺中打電話來，講佢有問題愛人揷手。電話問吔，又講愛拜託厥「師兄」正奈得何。「幾多錢？」「佢會分佢一個銀。」故所，加一通電話來問「案情」，講愛徙眠床頭。該隻月，西醫照「內視鏡」，搖頭講：無呢，下隻月過拚！老漢醫同佢講，冇有孕脈。第二隻月，醫生在「超音波」看著兩個月大个雙生仔，摻吾「病歷」拿起來看了看，頭那左搖、右拂，緊惱、緊想，又笑出來。

「惜花連盆，惜子連孫」，「憇姐婆，惜外孫」。包尾，有柄个，佢自家渡；無柄个，姐婆揜。逐日，吾姆同厥外孫女仔揜上揜下，係有一隻蚊仔叮著厥「心肝命袋」，斯會害厥心肝痛壞！就恁樣，渡到自家胃出血。好得，後來輒常看著厥孫女个細手仔在厥背囊撲啊撲、捶啊捶欸，佢目眨享受個樣仔。該六年，係歪命个吾姆，難得享受著個幸福時光。

「恩主公講愛三十哇，已靈。」吾姆講。

「哪有？佢二十九就降吔。」佢癲癲應。

「憨嫗！腳踏三十，仰毋係三十！」佢訓示。

哦，難怪！吾姆，斯因為驚佢係「屯嫗¹⁰」，正開始跔人去行香；莊項人，係平常時就已「關心」佢。吾肚屎還平平個時節，不時也有人問：「阿〇，幾多歲吔？」佢一應：「二……」吾姆就搶等講：「三十。」佢疑狐：限勢，人到二十九都還降毋出來，又同人加一歲？原來照俗，佢人無講「九」，生日「做出頭，無做齊頭」。

「上啊！緊看，又毋會到！」佢翕人¹¹。

「愛行哪條路？」細人仔个阿爸問。

「佢乜毋知。跔人行！」

蹶幾磚仔，就呼呼滾吶，冤枉正得！毋過，頭前、後背同佢看啊，老嫗都共樣，蹶十過磚仔就停，係無，氣洅急、腳忒軟！經過每一隻亭仔，佢都坐佢一下，散一下大氣，順續看啊山景。毋過，蹶到山頂新廟來吶，都無經過仙水亭。

「咦，舊路在該！」佢看著舊路吶。

兩儕又對舊路行往下，到第一個涼亭，日頭就愛落山吶。

「尋無，準上來看風景好哩！」佢看等山色講。

「佢愛問人！」

堵好，一個大哥行等下。

「就，在廟脣啊！」大哥講。

吾腳洅軟吶、一身緊潑汗，留在涼亭涼涼。散一下大氣，同山仔對看：獅潭個群山，遠看、近看，在矮位看、在山頂高看，都盡有厥派頭！近山青、遠山墨青，山嵐定定仔漂、悠悠个散，哪時看，都係一幅靚又大幅個「水墨山色」。山仔恁高大，該氣定神在個樣仔，搞毋清楚，係「佢看佢」，還係「佢分佢看」？

「在頭下，𠂌企等，該脣頭啦！」佢大氣散毋得過，緊講。

「好得，你還蹶得上去。」佢承蒙。

「當然，愛擐著來啊！」

今年舊曆八月十六，佢上仙山，擐著第二桶仙水哩！

轉來，看廟項個網頁紹介，恁堵好，仙水亭個故事，乜係對民國二十八年個「八月半」開始个。同佢算啊：民國二十八年，吾爸讀初中、吾姆四歲……。上擺來，佢二十八……；過忒年，……？無成，係吾姆愛搭恩主公同佢講：佢同自家做三十一个禁指、吾爸留分佢做紀念个鍊，記得搵出來，分雙生仔「做三十一」？

「心神¹²！」腦殼肚印出吾姆輒常抑佢個話。

係咩，來擐仙水，係為著愛安「心神」个。仙水，到底做得醫病無？佢毋知。毋過，燉茶、煮飯同佢加一息仔落去，試著神明會保祐佢兜平安。加仙水煲個蘿蔔錢湯，有蘿蔔錢個甜香，食

得出「水」个清甜，「感覺神經」都變康健咧！

廟前，賣「仙山特產」个細婦人家仔，攞一盞「客家情个仙水」分𠵼：一百個銀、足足半斤零重个蘿蔔絲，萋又乾燥、香又淨俐，像，老實又單純个客家人；像，現下目珠看母著个吾細舅，頭擺晒分𠵼个蘿蔔絲。該，係客家个味緒，係老人家晒鹹淡分後生人个「惜」。

在南庄，𠵼攞幾下桶「人間情个仙水」轉：交情單純、有話講个朋友，共下啉麥酒、分享快樂，心肝頭塞等个慍悴，都散散、放佢去哩！第一擺同佢交關个頭家、大坪山頂無講話个山仔……，都係心靈感受得著个清風、看得著明月。

過年，在吾哥該，攞著一桶「時間个仙水」：原來，時間母識停跎，也母識瀉走。兩姊妹个面容都老吔，母過，後生緣投个阿哥、調皮得人惜个老妹，在老咧个面容裡肚，還尋得著。𠵼無踪著个，爺哀、阿婆、阿太……，該兜家族个故事，吾哥乜還搨得出來，帶𠵼行入該，當久以前个時間。

仙山个仙水，到底會醫病抑醫心？對南庄翻過獅潭、對八卦力蹶到仙山，夜風涼爽、明月清朗，人同人之間真實、單純个情感交流……，無梟批、無欺詐……。𠵼想，這兜看得著、看母著个「仙水」，都有安「心神」个效果。

一輪仙水攞轉來，心靈得著飽足、心神得著安定，係因為一路都有好人，就一路都係好風景！恁樣講起來，良善，係人間盡好个仙水！

誠心做事、良善做人，另日，𠵼也有「仙水」好分人攞，做別人心靈飽足、心神安定个力量！

註解

- 1 焦憤：音 jiauˇ jiˇ；謂很多病痛、災厄，或事情不好處理。
- 2 說：音 sodˇ；稱讚。
- 3 祢：音；tiongˇ；太，過於。
- 4 nioˇ：「你知無 nˇ diˇ moˇ」的連音，即「你知道嗎」。
- 5 較增：音 ka zangˇ；情況較佳。
- 6 樹杷：音 su paˇ；樹枝。
- 7 扯：音 xim；物體因受力而上下擺動、起伏。
- 8 界：音 biˇ；「分佢 bunˇ giˇ」的連音。
- 9 琢琢仔行：音 dogˇ dogˇ eˇ hangˇ；一步步有前奏、規律的前行。
- 10 屯嫗：音 tunˇ maˇ；不能生育的女性，具貶義。
- 11 翁人：音 hibˇ nginˇ；憑著威權勢力，向人挑釁。
- 12 心神：音 ximˇ siinˇ；名詞，精神狀態。動詞，指人「胡思亂想」。

評審感言

客語・散文・教師組

邱一帆

這擺教育部舉辦个「第九屆教育部閩客語文學獎」，客語散文類个評審標準包含：客語使用能力、文章个結構摺修辭、內容个豐富性、流暢性同內容个創意這兜面向，來綜合評斷作品个好壞，經過何石松、彭欽清、邱一帆三位評審委員个初審摺複審，逐位委員都推薦作品參加決審。在決審會議上，評審委員對各篇推薦个作品，就評審標準，綜合討論作品个優點同缺點，盡背尾，採取共識決个方式，來決定得獎个作品，排出名次。這擺教師組，總下有十四篇作品參賽，評審委員選出〈接檻〉、〈該隻記憶个拖箱仔〉、〈想妳，大姊〉這三篇得獎作品，腳下係評審委員對得獎作品綜合个看法：

1、〈接檻〉，作者對國小五年生第一擺聽著「接檻」寫起，描寫阿婆過身、國中寒假阿嬤過背、二十八歲阿姆轉家个時節，該接檻个情景，還深刻在作者个心肝肚。作者用熟絡个客語漢字寫出個人對阿婆、阿嬤、阿姆過身時節个記憶，還有對阿姆深深个回憶摺感念，同時詮釋接檻係外家頭對出嫁妹仔最後个照顧，這禮俗、儀式个結束，代表外家對出嫁妹仔責任个完成。歸篇仔用第一人稱觀點，敘事清楚、結構鋪排異完整、段落分明、內容當豐富、行文也流順。

2、〈該隻記憶个拖箱仔〉，作者對爺哀逐擺就會叮嚀「騎車仔上下班愛較細義兜仔……」寫起，回想著自家當多年前，還細時節車禍个記憶，還有對阿爸阿姆永久關心自家子女个感念。作者同蹠阿姆去市場買西瓜、車禍个過程，還有分先生看个情形描寫到具體又生動，當像係發生在當下个樣仔。作者運用客語漢字个能力異好，用第一人稱觀點，敘事清楚分明，結構設計、段落安排到異完整，行文也流順。遣詞用字有一息仔華語化个問題。

3、〈想妳，大姊〉，主題在寫作者銀妹對自家大姊个思念同感念。作者用第一人稱觀點，熟絡个客語寫出，大姊一生人个辛苦同付出：自銀妹知人我開始，就知大姊掃手屋下照顧自家老弟老妹、姪仔姪女，犧牲讀書个機會、還差一息耽誤忒自家个婚姻；結婚過後為著適應生活、照

顧前人子、扶持家庭，換來大姊圓滿个一生人。文章結構異完整、段落分明，對行嫁、火化个描寫異生動，行文也流順，少數客語用字無精確。



吳明芬 老師

客語 · 散文 · 教師組

第一名

得獎作品

接檻

得獎感言

寫〈接檻〉這篇文章，最先係為著治療自家心肚裡圓吔盡久盡深个痛，故所係在緊寫緊跌目汁個情況下完成〈接檻〉。感謝主辦單位分𠵼有機會面對自家，乜感謝評審做得感受著佢心肚裡个痛腸。有兜事情，時間過去吔蓋像就淡吔，毋過，影跡還在，一直都在……。

接檻

小學五年生个暑假，阿婆過身，佢第一擺聽著「接檻」。

三四十年前，降咗五個俆仔兩個妹仔个阿婆，在七十五歲壽年到個時節，「阿太」母知做咗幾多擺。一大陣老嫩大細，從接「財」、落殮、渡孤到出門，歸日大人在禾埕項地上踏下，細人仔就踰屎背尾春來春去，大家都無閒泊权。該年个暑假，細人仔全母使去學校讀書，一日到暗都浸在山寮下个阿婆屋下。母知係母係恁多人踩共下，雖然係做壞事，歸伙房嘅有一種講母出个「熱鬧」，表阿哥講，該係喜喪。

阿婆愛出門該日，打早日頭已經蓋烈，四舅姆喚最大个阿哥帶等所有孫息，跪在全細石仔愛入禾埕个細路脣，準備接檻。佢等歸大陣兩三十儕細人仔，同等麻布、白布，像愛換所在搞生意樣仔野去細路項。二舅姆看著這兜母知頭天个孫息，共快走過來交代講，係看著阿婆外家頭人來個時節，愛記等犁頭盡命牯噏，有噏正有規矩，無噏就知死。原且還在細路脣半跔半跪搞等个佢等，一看著又過大陣母識看過个大人儕行對細路來，真奇怪，佢等馬上就跪等頭犁犁，做得像舅姆交代個樣仔煞力緊噏。該兜大人儕行前牽起佢等後，正定定仔行入禾埕，佢等這兜細亞仔個頭路到這仔就算做煞咗。對五年生个佢來講，原來大家跪等共下噏分母識個人聽，就係「接檻」。

隔咗年零，正升到國中个寒假，身仔本成蓋健个阿嬤，忽然間就在睡目時過身。阿嬤這頭無像阿婆該片有恁大陣个親親戚戚，孫仔淨十過個，都還係在學校讀書个半大細年齡，雖然大家無歇共下，母過感情母會差。尤其過年過節、掛紙抑係親戚做好事，大家定著會歸來鬥鬧熱。一歸到阿嬤屋下，佢等細人仔最多就掃手捧東西敬阿公婆，其他時間就像無人管作樣仔，叔伯阿哥帶等歸陣老弟老妹一哪仔野上野下。下把仔去阿伯个屋後背，跋上楊桃樹摘楊桃，無就踩去豬欄看養咗个豬嫲。有時節搞啊肚飢咗，叔伯阿哥還會同阿嬤討一息錢，帶佢等這兜共下去街項食面帕粄。雖然佢等無常聚集，母過每擺共下寮，總係熱鬧又生趣。

阿嬤過身該下，氣氛就無共樣咗。阿爸載一家人趕歸鄉下個時節，佢看著廳下裡背个祖公牌已經分一塊大枋仔遮等，共伙房本來八點零就睡目个伯公伯婆，企在廳下裡背緊嗰𠵼：「恁後生，仰一下仔就歸咗！」平常時帶佢等走上走下个大阿哥，恬恬跪在阿嬤腳前燒腳尾紙，目珠紅紅，臥頭看佢等一下，無講麼个又繼續燒金。阿姆講：「去掃手。」佢踰等跪在叔伯阿哥阿姊脣

口，拿起一皮一皮个金紙，佢知眠著个阿嬤，無機會再分錢分佢等去食粄仔吔！

阿嬤出門該日打早，又係愛跪在禾埕前「接檻」。共樣係十過儕孫仔輩跪等，共樣係等一大陣阿嬤外家頭人來，伯姆又乜交代愛噏過大聲兜仔，恁呢正有孝。該擺，阿嬤外家頭裡背，佢識行在最頭前、著等烏色西裝个人，該係二舅公，阿嬤个細阿哥，弄擺佢識來阿嬤屋下坐察，在三四十年前个鄉下，係蓋罕得看得著恁呢身裝个老人家，佢印象一直蓋深。該擺「接檻」，佢發現原來來到禾埕个外家頭人裡背，乜係會有佢認識个。

十五年後，等佢再過「接檻」，麼个都知吔。接檻，就係接下外家頭人對出嫁妹仔最後個照顧，係一種儀式，乜係一種禮俗，等儀式結束，禮俗做核，外家頭對出嫁妹仔個責任就完成吔。這擺「接檻」，來个，係吾姆外家頭个人，共樣歸大陣，每一儕佢都識識，看著恁多儕阿舅、舅姆同表阿哥阿姊行過來，佢自然跪啊下，放聲大噏，母係有噏正有規矩，母係有噏正表示有孝，係佢想噏轉佢个阿姆！

該年，佢二十八歲，在佢做核家庭訪問个拜三下晝。臨臨時接著通知，春到醫院急診室，看著急診醫生拿等電擊器對阿姆急救，阿姆無半息反應。幾擺後，醫生幹頭對佢等講：「無法度吔，愛留一個氣頭歸屋下無？」續下來，佢亂杈杈著坐上救護車，陪等無再擘開目珠个阿姆歸鄉下。佢麼个都來母掣惱想，摸等阿姆冷咻咻个腳底，佢問自家「阿姆無咁吓？恁呢就無咁吓？」昨暗晡還喚過早兜睡莫目母足，好好个人，正五十七歲，佢連最後一面都無見著，就無核吔！

吾印象裡肚，阿姆係性體無麼好个人。佢係四姊妹裡背，過乖、過恬、過聽話个「第三個」，親戚會講，第三個過煞猛過得人惜哦！其實，係因為佢從細就過無膽，所有阿姊老弟分阿姆罵過个事，佢定著記在心肝頭，絕對母會再做一到撩人罵。乜因為蓋驚撩阿姆譴，佢盡少同阿姆打嘴鼓，罕得講學校、同學、同事个事分阿姆聽。

記得正分發去教書个時節，佢怪怨自家無分著市區學校，分發著个學校，聽都無聽過，恤來恤去愁啊母得結煞。阿姆一聽就講：「就在你細阿舅該跡位，軍校頭前該條路壁直去就到吔，哪有幾遠呢！」續下來，阿姆就陪等佢騎引擎去學校報到。母知係母係有阿姆陪等个安全感，佢無聽過个學校確實像阿姆講个無幾遠，一條路騎到底幹轉右手片就到吔。母過，接等佢又愁慮校長愛佢帶學校樂隊个事頭，佢無同阿姆講，一歸到屋下，就緊打電話問同學問先生，本來母會揀食、嘴斗蓋好个佢嘅愁啊無胃口食飯。無出聲但係看在心肚裡个吾姆，乜偷偷打電話去請教厥教書個同學，想同佢解決問題、減輕佢個煩惱。可能係因為佢母會同阿姆應嘴擘鼻，做事情又有自家个計畫，教書後母管想學東西抑係再進修，阿姆都任在佢，該種信任感係愛到後尾，到佢經歷

又過多个人生歷練後，正有个體會。

救護車一路用嗚嗚滾个噉聲送阿姆歸到伙房，闊闊个禾埕企等一大陣个親戚朋友。救護人員同阿姆捲入早用枋仔擋等祖公牌个廳下，就像還細時，佢識看過大人擠同阿婆扛入廳下共樣。護理師拿等啟氣器材，幹頭對佢講：「你係厥妹仔麼？換你來撚等這器材，佢算到三，你就定定仔同啟氣个東西剝核，佢會看等時間。」背尾佢正知，該時間就係阿姆斷氣個時間，佢親手剝核器材，結束阿姆个一生人。

還記得係寒天，阿姆出門該日，天母曾光，佢等四姊妹早就在禾埕頭前準備愛接檻。外背有人喊：「外家辦檻來吔哦！」一接眼看著个，就係生著烏雒烏雒个第三阿舅，後背蹠等个係佢最熟事个阿姆外家頭人。從阿姆斷氣到出門，一禮拜个日仔，每日亂里麻膠个雜事分佢無時間靜下來去感受阿姆無核這件事，一接檻看著熟面个親親戚戚，所有同阿姆有關係个記憶，好好壞壞一下仔湧上心肝頭，忍毋核个目汁哽等喉嚨脰，佢講母出話，淨做得跪下來痛腸緊噉。

到今，阿姆過身二十二年，佢本成覺著還細驚阿姆發譴个佢，同阿姆个感情應該無恁深，毋過，恁多年過去吔，每擺同外人講著阿姆這個話絮，佢母係共快講轉其他事情，就係淨恬恬聽他人分享，佢自家一隻字都講母出嘴。因為「阿姆」對佢來講，連結个就係接檻時節，目汁哽等喉嚨脰个感覺，就係阿姆外家頭歸陣人企在鄉下禾埕頂个記憶，該情景該畫面表示「阿姆無核吔」，佢仰講得出話？忍等莫跌目汁，正係佢該央時愛做個事。一直到前兩年，看著一本書項講个一句話：「等你企在絕對烏暗个所在，正會知原來『愛』係恁深又恁長。」對阿姆忽然間个過身，佢確實企在烏暗所在盡久盡久，今正知母係因為驚，係因為有一份愛，盡深盡久盡長！

佢行嫁個時節，阿姆已經無在，毋過，有幾領阿姆盯盯買好勢，交代愛分三個妹仔行嫁用个被骨，一直留等。該領花喇必駁看起來已經毋合現代流行个被骨，係阿姆留分佢個嫁妝，係佢看得著、鼻得著、感受得著个燒暖。佢知，換一個地方，換一個方式，阿姆本本還在……。



江文怡 老師

客語 · 散文 · 教師組

第二名

得獎作品

該隻記憶个拖箱仔

得獎感言

首先，我要由衷的感謝左春香和黃秋枝兩位恩師。正是因為他們的啟蒙指導，我才得以從國語文寫作跨足到客語文寫作的領域。他們不僅是客家文化的傳承者和典範，更在寫作的過程中給予我無私的鼓勵和指導。左老師經常鼓勵我多閱讀得獎作品，從生活中尋找靈感。而黃老師則不斷鼓舞我要對自己有信心，相信自己的作品能夠成功。他們像是耐心指導學生寫作文的老師一樣，給予我無盡的支持和鼓勵，讓我的作品最終得以成形。

《該隻記憶个拖箱仔》這篇作品的靈感源自我童年的親身經歷。當記憶的抽屜被打開，當時的情景便清晰的浮現。現在已能雲淡風輕的笑看往事，當時卻讓雙親好長一段時間陷入憂慮不安的情境。很開心能用母語把這段難忘的經歷忠實的鋪陳敘寫出來，這篇作品不僅是我個人的回憶，也承載了客家文化的一部分。

我深知客語文學的浩瀚無垠，而我則像其中的一隻初生小魚。但我願意努力磨練自己，吸收更多的養分，讓自己茁壯成長。能夠初試啼聲就獲得評審的青睞，對我而言是莫大的鼓舞和肯定。未來，我將秉持謙虛的態度，在客語文學的道路上努力學習、精益求精，朝夢想繼續前進。

該隻記憶个拖箱仔

「電視項逐日就有當多車禍個新聞，你騎車仔上下班個路項，車仔會多無？」「騎車仔上下班，愛較細義兜仔，莫騎恁遽哦！」

這兩句話佢既經聽到當熟絡。每擺轉去苗栗看爺哀，愛轉臺北以前，佢兩老仔定著會同佢叮囑個話語。心肝肚雖然試著佢兩儕有兜仔「麵麵線線」，母過，佢知，這係做爺哀個對世細個痛惜，不管幾多歲數，在佢兜個眼中，佢永久都係言長大成人個細人仔。

當多當多年前佢還細個時節，科學無這下恁發達，還冇有行車紀錄器做得記錄行車時節四圍個影像，又做得詳細還原交通事故發生時個畫面。母過，在吾姆個頭那裡肚，像有一臺「人體行車紀錄器」，記得該場車禍發生時節個完整畫面，經過恁多恁多年，拖箱仔一打啊開，就鏡鮮¹鏡鮮。

該係一個蟬仔聲唧唧滾、日頭當烈個熱天朝晨頭，日仔照等本旦個樣仔緊行。輪著下晝班個吾爸，盯盯利用朝晨有閒工個時間，坐在勝家裁縫車面前，腳踏啊踏仔，恬靜恬靜仔車等花布巾仔被骨暴線縫個布脣。吾姆同洗好個歸盆頭個衫褲，兜到棚頂高個陽臺晾到竹篙頭。人人雜雜個事頭做好，吾姆興嘟嘟仔摟吾爸講：「佢愛帶兩個細人仔出去，買大西瓜轉來食涼！」

話言講煞，佢就同錢包仔放入褲袋仔裡肚，行到廳下，摘起在膨凳項搞等 o^v ngin gio^{v2}、細佢一歲個老妹，還過喊坐在圓凳頭項，在大桌仔該片畫等人公仔個佢：「先放忒來，還言愛畫，跔阿姆共下來去街項買西瓜了！」

佢該央時還言讀幼稚園，生來細隻細隻，頭那毛剪到短短到耳公下，著等背心裙，聽著做

得出門斯當暢，三步併作兩步遽遽去換著涼鞋，面撒轉吾爸該片，當歡喜个摺佢講：「阿爸——佢要跔阿姆去街項了！」阿爸笑笑仔應佢：「愛跔阿姆跔好來，行路要細義哦！」「阿爸放心，佢知啦！」講煞，佢就跳啊跳到阿姆側賺，揪等厥个褲頭，暢嚜嚜仔跔等佢出門去。

隔³吾屋下無異遠个街項，有一個細市集，係附近鄰舍買菜、買水果、買魚仔、豬肉同雜貨个所在，鬧熱煎煎。行啊兼，就會聽著這一句：「阿發仔，這埕胸條肉个皮同佢剗⁴淨來，切切啊，愛用來煲爌肉个！」該一句：「老人客欸！這兜菜伸一息仔全部抓⁵分你，算你盡便宜！」……。佢三阿姨乜歇在該片，屋面前就係大路，堵好盡當點，盡適合做生理，人講人多錢水鮮，佢就在廊仔下擺水果攤仔，加減賺兜仔私伽錢。成時較過涼、較無恁覩个果子，吾姨會送分鄰舍，或者喊吾姆過去拿兜仔搚銷搚食，講恁樣仔，正母會打爽。這細市集雖然無異大，毋過麼个都有，尤其係醞醡个人情味。

賣水果个阿姨厥屋仔離佢這兜歇該所在，差毋多有三百公尺樣仔，講遠斯無幾遠，毋過天時熱燠燠仔，而且大人帶等細人仔行路拖拖挪挪⁶，行到該位，大人既經當癱，細人仔就毋使加講了。佢該時行到汗流脈落、緊散大氣、面紅濟炸，到今還感覺腳軟手犁。吾姨看著佢兜三子哀來了，開容笑面遽遽行前來，親切个招呼佢兜：「入來廳下坐，來這兜仔吹電扇較涼！」佢兜兩張矮凳頭仔分佢兩姊妹坐，續等從冰箱裡肚拿出涼沁沁仔个養樂多一儕一罐，喊佢兜慢慢仔食。接等，佢就同吾姆共下坐等來，開始打嘴鼓。

酸酸甜甜个養樂多唔一口，實在透心涼，行路過來个辛苦，一下仔就全毋記得了。大人講大人个，佢帶等老妹在吾姨廊仔下个水果攤脣項認果子。「這黃黃个係麼該果子？」「弓蕉！」「著哩！還會唷！」「該茄仔色个係麼該？」「葡萄！」「又著哩！還慶！還慶！」一儕問，一儕回答，兩儕搞到嘻嘻哈哈。

寮到半當晝，吾姆差毋多愛轉屋下煮飯，佢正同吾姨講交官一埕切好个大西瓜轉去。三姨從水果攤項捧起破析个紅西瓜，拿分吾姆看做得無？吾姆講：「這析西瓜看起來異萋又啾紅，做得！」吾姨就擎起西瓜刀仔摺這半析个紅西瓜，再過對半切加一刀，接等當煞手⁷个扯下一張保

鮮膜，同這四股一股大埕个西瓜包好勢，放入大塑膠絡仔裡肚。錢撿好，吾姆揷起佢老妹，喊佢：「過來這！攞手扱西瓜，準備愛轉屋下了！」

母知係烈烈个日頭分人心肝頭煩躁？也係西瓜重銑銑仔，佢个手髀母罅力？也可能係看著吾老妹做得分阿姆揷等，佢嘅要自家行轉屋下當母甘願？忽然間，佢嘅變面，將手項扱等个西瓜搵轉分阿姆，嘴嘟嘟仔摻佢講：「佢母想扱西瓜啦！」母知頭天、無看路項有車仔無，就衝等出！

這時傳來一陣車擋仔「嘰——」個聲，又同「砰！」个一大聲。附近个人目金金仔看等一臺騎當遽個歐多拜撞著一個細阿妹仔，還對厥個圓身項輾啊過！

「阿姆哀！出車禍了！」「該細姍仔還冤枉哪！母知會仰仔無？」「傷重哩！大人仰會恁無細義，分細人仔走到大路項分車仔撞著！」眾人開嘴⁸議論。

像著天雷⁹樣仔，吾姆分這忽然間發生个意外嚇到呆呆¹⁰企在該，過一下仔正回神過來。遽遽同手項个細姍仔摻西瓜擲分吾姨，煞煞仔走到路中央，跔到佢側賺，扶佢跋蹠起來。佢驚到巴等阿姆緊噉，又因爭人無爽快，翻到地泥下。吾姆輕輕仔緊挲佢背囊緊講：「母使驚母使驚，膽膽大，做公做太。」其實佢慄到會死，痛到緊捶心肝，除忒母盼得，乜當驚佢係腦震盪，該愛仰般正好？

撞著佢個後生條仔母單只無想愛下車來看一下仔，還歐多拜蹬啊發，就想愛遽遽走忒。菜攤仔個頭家看母過去，擋到厥面前，母放佢走，咄佢：「撞著人也無下車來看一下仔，就想愛偷瀉走！恁敢死！」

這後生條仔斯母驚人，面臭臭仔，惡豺豺仔，惡形惡狀，對等吾姆大嫒聲：「自家个細姍仔母顧好來，分佢走到大路項，係分車仔撞死忒，愛喊麼人賠！」話一講煞，佢就大擘擘仔幹頭，

騎等厥个歐多拜還係¹¹ 瀉走哩，大家乜對佢無奈何。

一個熱心个鄰舍看著佢分車仔撞著，緊拚拚仔走去尋吾爸，人言到，聲先到，遠遠就聽著佢大嫗聲在該緊喊：「江先生，若妹仔在街項分車仔撞著哩！莫較遽兜仔過去看哪！」吾爸手項做到半爛爛¹² 个事頭一拂，掣仔鞋一蹬，就盡命枯瀉等來¹³，從吾姆个手項同佢煞力枯摘啊過，三步併做兩步，遽遽走到附近个彭內科診所分醫生看。

醫生一接目看著吾爸手項摘等個佢，就問：「仰仔受傷个？」吾爸愁勞博激¹⁴ 應醫生：「吾妹仔分歐多拜撞著，跋蹠起來該下有翻，毋知會腦震盪無？」醫生聽著以後，先喊護士同佢面項、手腳項鑑溜皮、血流血著个部位用碘酒消毒、擦兜仔藥膏，過用紗布包起來，接等同佢照 X 光做檢查。

醫生同吾爸講：「照个片仔看起來，骨頭無仰仔。肚屎摺屎朏項个紅腫烏青，轉去四十八小時內愛冰敷，過一段時間自家會漸漸仔退忒。」「頭那呢？有傷著無？」吾爸緊張个接等問。「轉去再過觀察看哪！係無再過翻、毋會頭那暈暈、緊想愛睡目，應該就無腦震盪。」聽著醫生個回答，吾爸慌張个心肝正較定貼，同目汁含等個佢背蹠起來，慢慢仔行轉屋下。

一路項，佢兩儕無講半句話，伏在吾爸个背囊項試著當安心，身體受个苦暫時乜毋記得了。佢兩子爺一轉到屋下，吾姆就遽遽去燒滾水泡一細面盆个茉草水，同佢個頭那、圓身、手腳全部抹抹啊，保護佢壞運過忒，平平安安个成人長大。

佢受傷個期間，吾姆輒常食睡毋得，怪怨自家恁無細義，無照顧好恁乖又得人惜个妹仔，還當愁慮，驚車禍會造成麼个後遺症無？佢逐擺同佢洗身腳時，就會當細義驚佢痛，也會注意佢肚屎摺屎朏項个烏青有較退忒無？一直到佢身體項个著傷恢復到差毋多好了，厥心肝頭砘等个大石頭，正正經放下來。

日仔就像一條長長个河壩無停跎緊流，毋多知仔就一年過一年，這當中有當多抑係光彩，抑係痛苦个回憶，從頭到尾都分人留下深刻个印象。打開該隻記憶个拖箱仔，這經過恁多十年、壅塵打灰¹⁵ 恳久个車禍經歷，透過吾姆个嘴，像放電影樣仔，一遍再過一遍放送。

吾細舅見擺看著佢就會笑咪咪仔喊佢：「金線蘭！」，佢講：「若姆斯就像照顧難畜个蘭花恁樣仔，細心細意同你照顧到好好靚靚，成人長大！」吾姆就會應佢：「好得哦！細時个車禍無仰仔，感謝祖先、神明有庇佑！」

俗語講：「大難無死，後福無盡。」人生在世，多多少少仔就會堵著料想毋著个事情。佢當幸運，承蒙隔壁鄰舍个愛惜，在佢等大聲喫第一時間喊阿爸出面；在親人个愛護養育中平安成長。時間一久，這段頭擺發生个往事，佢既經放忒了，毋堵好再過分人拿出來準笑科¹⁶，也像講古樣仔。

俗話講：「爺娘想子長江水，子想爺娘擔竿長。」爺哀關心子女个心，遠超過關心自家。佢兩老仔對佢个愛惜摺叮嚀，佢會永久記得，也會同這愛護子女个這份心意，繼續傳承下去。

註解

- 1 鏡鮮：音 giang xienˊ；清晰可見的樣子。
- 2 洋娃娃：音 oˇ ngin gioˋ；本詞語尚未文字化，故直接用拼音方式。
- 3 隔：音 gagˋ；距離、間隔。
- 4 刨：音 taiˋ；將刀以水平方向削去。
- 5 抓：音 saˊ；抓取。
- 6 拖拖擗擗：音 toˊ toˊ bangˊ bangˊ；做事慢吞吞，不乾脆俐落。
- 7 煞手：音 sadˋ suˋ；果決、乾淨俐落。
- 8 開嘴：音 koiˊ zoi；張口說話。
- 9 著天雷：音 cog tienˊ luiˇ；被閃電擊中。
- 10 呆呆：音 ngoiˇ ngoiˇ；失神貌。
- 11 還係：音 hanˇ he；依然、仍舊。
- 12 半爛燬：音 ban lan can；事物進行到一半。
- 13 瀉等來：音 xia denˋ loiˇ；形容很快的跑過來。
- 14 愁勞博激：音 seuˇ loˇ bogˋ gidˋ；既憂愁又激動。
- 15 壟塵打灰：音 iungˊ ciinˇ daˋ foiˊ；形容到處都布滿了塵垢。
- 16 準笑科：音 zunˋ seu koˊ 當做笑話。



林瑞珠 老師

客語 · 散文 · 教師組

第三名

得獎作品

想你，大姐

得獎感言

感謝教育部舉辦這隻活動，這擺正有機會得著獎，承蒙評審先生个認同，分作者繼續創作个動力，也分佢還較有興趣去深入研究客語文章个書寫用字、語法。

〈想你，大姊〉係寫頭擺人降較多子女，爺哀無間照顧，大姊渡大个老妹，兩人之間个感情。相對這下少子社會中，兄弟姊妹淡薄个感情，有當多無共樣个地方。

想你，大姐

天矇光个日頭，堵正慢慢想愛在烏暗个星空中探出頭來，溫柔个涼風鑽落窗門縫，屋肚个人各各睡等好覺，發等好夢，忽然間銀妹心頭拶拶，啟母出氣，艱苦到著驚醒起來，一看時錶已五點，總試著有麼个事情會發生樣，心肝頭無落無著，將就跔床煮好朝，東摸摸、西摸摸，忽然間恬恬位在時鐘下个電話鈴鈴……響起，打醒恬靜个朝晨，銀妹接起電話，講忒後放下電話，母聽話个目汁流到滿面，憇神憇神仔坐在膨凳頂，細時个記憶跳落腦中。

「阿姆降六個子女，大姊座大，下來三個阿哥，過來正係佢（銀妹）摻錢妹，大姊出世於昭和元年（民國 15 年），阿姆降恁多大細後，身體越來越毋好，聽阿姆講過，大姊知人我時節，就開始掃手做該做這，除忒掃渡老弟老妹外，拈樵、擇菜，較大兜仔，煮食、拈禾串，正經係耕田又耕埔，做到兩頭烏，從細到大，母識聽佢喊一聲苦。三個阿哥生著普普通通毋會矮，佢摻老妹全有一百六十零公分，斯大姊正一百四十空公分，阿姆常講毋知大姊係分擔竿砘矮無？

從細戴在連矮嫗車就駛毋落來个山林壁壘角，陋陋瘦瘦个泥磚屋，籬穿壁漏，一堵著寒流來時，冷沁沁个風霜像做賊樣偷偷匿匿鑽落屋肚，佢斯會喊「阿姆哀」，單淨山林肚柔柔、好聽个鳥叫聲，透過窗門傳入耳脣，會分人心情鬆爽。

聽阿姆講，阿爸不管生活幾艱苦，乜愛分細人仔讀兜書，下二擺正有出頭天，大姊九歲正入小學，又因為家務事多，輒常請假，高年級時又堵著世界二次戰爭時代，係有警報響起，先生渡等去防空壕園，像無讀著幾日書，就小學畢業了，小學畢業後就無繼續升學，雖然恁樣，大姊有像大海樣个胸懷、有思想、好摻人幫襯。

大姐已嫁，三個阿哥全結了婚，大嫂降一個俠仔、一個妹仔後，後生遙遙嘎著病過身，大姊又擔起照顧兩個侄仔、侄女个頭路，分大哥做得出去做小工、食頭路，因為恁樣，誤著大姊个姻緣，幾兄妹嫁討全圓滿咧，斯伸三十零歲个大姊還係認分在屋下做到又瘦又烏。

大姊大約三十七、八歲該年，忽然間有媒人來講親，對象係鎮上做生理个頭家，因為舖娘著病過身，留下四個細人，屋下人勸話佢愛再過結婚，單淨請走腳板來煮飯、顧細人仔，毋係永久个辦法，屋下有舖娘人，正像一隻正常个家庭。所以拜託媒人尋看有適合个對象無？

講親講到山肚屋下來，大姊想自家恁多歲咧，無幾想嫁人，阿姆勸話大姊：「蓼妹你愛記得，一生人，機會也母係時時刻刻都會有个，佢聽講該頭家，做人老實，面相緣投，屋下做細生理，你嫁過去母會苦著，等你老時，老弟、老妹又各各有家庭，你愛倚恃麼人照顧你啊？放忒這擺，可能這生人就堵母著恁好个機會咧。」阿姆多日个勸話，大姊總算答應了。

深秋个朝晨，天還昏全光，遠遠看去四圍全係一片灰濛濛，無麼个元氣，大姊就跣床打扮。無兩下半，歡慶个鑼鼓聲，穿過樹林，響到烏竇肚個細鳥子緊探頭出來望。三、四十歲正愛嫁人个阿蓼姑，係莊頭个大事，上屋、下屋个大人細子，全來看鬧熱。禾埕尖到雞鴨就驚到母知園去哪？「亮轎」「照轎」過个大紅花轎，轎簾頂繡等丹鳳朝陽、富貴牡丹、百子圖等吉祥个圖，恬恬停在禾埕，摻旁脣嘅嘅嘎鬧熱煎煎个暢樂聲成對比。

紙炮聲中，踏等滿地深、淺甜粄色个落葉，在媒人婆个扶等下，大姊彎腰上了轎。鼻尖滌滌个係一大早濛煙个味緒，夾雜飛揚个塵灰，禾埕背三不二時傳來雞仔咯咯咯咯摻鵝仔呱呱嘎嘎起起落落个交響曲，分人散母過氣來。這日大姊愛出嫁了，迎風露塵，前途茫茫。轎仔離開狹狹个山路，總算來到大路口，大姊下轎換坐矮廂車，看等新娘車駛到鄉鎮合界時，佢感覺大姊有種背影離鄉个孤栖，下二擺過轉來山肚，大姊也變做這位個過客。

長女如母，阿姆降佢，大姊渡大佢，人之所以會戀家，係因為屋下有阿姆，阿姆係繫在細人仔身上个一條索仔，牽拉等千千萬萬个細人仔在人生路上無論行出幾遠，就做得尋著轉屋下个路，大姊對佢來講比阿姆還較親，大姊出嫁了，驚怕該條索仔就斷了，佢會母會像斷了線个紙鶴仔，風摻佢吹去哪，佢就吹去哪？

從細佢兩姊妹體有話講，係講佢有轉外家時，一落門摻阿姆相借問後，佢斯會煞煞去尋大姊打嘴鼓、講心事。佢知，細時捕佢、背佢、飼佢，防空警報響時，遽遽背起老妹、牽等佢走去防空壕園个全係大姊。不管哪時佢堵著困難，大姊會用該雙粗粗又生等硬皮个手輕輕拍等佢个手安慰佢，靜夜肚溫柔个目神，摻該夜月下嘴角小可彎起个笑容，既經轉母來咧。雖然大姊結婚係喜事，母知仰佢心肚有種「年年歲歲花相似，歲歲年年人不同個傷感。」

禮車在紙炮聲中，順順利利駛到姊丈屋下，續等新娘過火爐、踏瓦、祭祖、敬茶、阿舅探房，項項照禮來，這婚禮，莊重又簡單，就像一瞞目个光景，佢兩人就變成了公婆，註定做伴一生人。

還記得第三朝，大姊摻新婿郎轉外家時，旁脣跔等一個前人子个滿女，四、五歲樣仔，著等簡單大方、圓領仔、布料當幼个洋服，白色个襪仔配等烏金个皮鞋，黃炳黃炳摞摞个頭那毛拚

等毛辮仔、繫等水紅色个蝶仔結。兩粒大大又精靈个目珠，東看西看，一點都無驚生、畏羞，看起來當得人惜。

窮苦人家買母起像蘋果貴參參个水果，有茶米茶好招待人客就已像樣了，屋下種个紅心机仔薯又好食，也做得兜上桌，大哥拿一隻紅心机仔分姊丈个滿女食，這細滿妹喫喫仔，就摺机仔核向外拚出禾埕去，一個姪仔，煞煞走過去拈起机仔核，在衫袖頂意思意思捽捽仔，黏邊喫起來，還細聲講：「恁好食个机仔核，仰會恁打爽來擲忒？」該個細滿女嘴擘大大，拉拉姊丈个手，細聲問姊丈仰會有人愛食佢擲出去个机仔核，看著姊丈低下頭、彎下身軟聲摺滿女講：「机仔核當香又好食，因為較硬、你牙齒又毋好，平常時在屋下正會喊你毋好食。」𠂇在旁脣看姊丈對細人仔講話个聲調、滿女个打扮，𠂇知大姊嫁了好人家，也較寬心咧。

過咧七、八年後，𠂇正知大姊嫁過去有段辛苦个日仔，正嫁過去該時，前人子最大个讀初中，滿女連幼稚園就盲讀，四個大細愛顧係小事，大俠仔堵著青春期，對這個忽然間出現个後哀，無辦法認同，毋使講「阿姆」也係「阿姨」兩隻字母肯喊，還喊老弟、老妹也不准喊，緊摺佢兜洗腦：「毋好恁慳，佢毋係恁俚个阿姆，毋好喊佢，知無？」滿妹還細，盲讀書，歸日在大姊脣項，長透毋記得厥哥个吩咐，一堵著事情就會緊喊大姊「阿姆」。有一擺大姊喊大俠仔食飯，大俠仔目盯盯、頸偏偏、惡擎擎仔講：「毋使你喊，你又毋係𠂇姆。」青面鳥形投，堵堵分姊丈看著，姊丈火擎起來，想過去巴掌嫋摻落去，分大姊拉等勸話正無事，這種情形直直到大俠仔去馬祖做兵轉來正改善。大姊識私下摺𠂇講過：提親時，姊丈摺阿姊先聘好勢，因為屋下既經有四個細人仔，加上該時大姊會四十了，毋想過降細人，驚怕無共阿姆降个細人仔冤家、齷齪齷齪時難處理，傷和接。大姐本旦斯心軟、性好个人，該時大姊想，雖然這生人會無親生降个子兒，無定係天公爺毋分佢有，該係自家个命，這下有个婚姻、家庭，一定會儆惜。好得大姊當會煮食，又會做像：菜頭粄、水粄、米篩目……這兜點心。加上姊丈知外家較苦，長透掛在嘴个就係：「恁俚做得到个地方，盡量做分人，毋好齧察。」所以連大侄仔，結婚後買屋也買在大姊附近，三不二時還會食著大姊做個菜抑係粄。大姊辛苦七、八年後正開雲見月，總算得到做兵轉來个大俠仔喊佢一聲「阿姆」。聽著這聲阿姆，大姊轉間肚後，噉咧盡久。

歲月像一支磨了光陰个利箭，勢像破竹，一去無回頭。轉眼間，三、四十年光陰恬恬消失，兄弟姊妹全變成頭白皮皺个老人家咧。大姊个晚年生活像倒喫甘蔗，有人人欽羨个春光日。四個前人子全接受著高等教育，頭路好又有孝，一到放寮日，車仔駛等渡等爺衰滿哪仔去遶、去食。係講毋係大姊毋敢坐飛行機，𠂇看佢世界各地乜寮攀攀。

一日，佢接著大姊個電話，大姊講佢去街路，忽然間嘎呆忒，一時之間毋記得屋下戴哪？呆當久正想起轉屋個路，疑狐自家可能有癡呆症，講電話該時，佢喊大姊遠遠愛去分先生看，無想著大姊個失智當遽，情況越來越傷當，兩年後，除忒大心白個名還喊得出，其他個就全毋記得了，好得子女、孫輩個個有孝，無請外勞也無摺大姊送去安養中心，幾下擺佢釘工去探望大姊，看著外甥親身摺大姊剪腳趾甲、剪好後，手腳又膏乳油，還緊摺大姊打嘴鼓，雖然大姊完全係牛頭對無著馬嘴，你講東、佢應西，屋下人還係摺佢講到有來有去，歸家人和和接接，親戚朋友、左鄰右舍人人羨慕。」

放寮日在屋下個孫仔，跔床後行落廳下。「阿婆你在該想麼个？想到恁入文，佢喊你幾下聲，你就無應佢，你有仰般係無？」想事情當入文個佢著下驚，慢慢臥起頭正知，毋知幾時大遍大遍個日頭晨入窗門，天既經大光咧。

連等幾下日個好天，大姊愛出山前一日暗晡水就落無停，順等屋簷滴滴答答落在廊下，浸溼樹頭，潤澤屋前個地，打落樹樺頂個紅花，連佢個心也像分水涿潦潦，像空氣中個涼意，講毋出個情緒。雖然水過無跡，水像人，人傷情。好得天光時，日頭擲走大遍烏雲，天時轉晴。

到了告別式個式場，看過去全係著烏衫摺白衫個，無其他個色調，樂隊演奏痛腸個音樂，靈堂前放等大姊生前開容笑面個相片，旁脣投影機循環放等大姊遠寮個相片，喚起佢還細時節個點點滴滴，往事像一張張世界名畫，忽然間像潮水樣湧出，一浪一浪打在佢個心肝頭，又痛又啟氣毋出。從細到大，見擺佢堵著困難時，摺大姊講，大姊用佢燒暖像日頭個笑容，溫柔像軟玉個聲音，輕輕扼等佢個手。慢慢勸話佢。在佢正結婚時，摺家官、家娘個相處有困難，公婆之間也盡多意見毋合個時節，係大姊你教會佢，所有善個堅持，都會得著回報，若係這世上，每儕人都抱等善念去做人、做事，相信，受著感染個人，會還較多，看等靈堂前相片肚大姊個笑容，這兜既經久遠個記憶，就恁樣湧入心肚。

家祭前，佢特別去到外甥、外甥女前，行一隻最深個禮，感恩大姊個這兜子女，分大姐個晚年生活暢樂，癡呆症該幾年得著最好個照顧，有錢難買子孫賢、降子身無降子心個例仔乜毋係無聽過，佢自家降個子女還比毋得大姊個子女有孝，大姊一生人無親生降個子女，細時過著艱苦，老時有人人欽羨個安樂，這係大姊一生人做善事個善報。

毋知幾時，大坪大坪個烏雲，慢慢仔遮起晨人個日頭，一下仔，日頭又穿過烏雲，略略仔一層光華華，灰摺白兩種色相交在天頂，倒影在窗門項。來送大姊最尾一程個隔壁鄰舍、親戚朋友摺靈堂坐到滄滄，檀香雲煙迴旋，燎起滿間個憂傷。吊唁祭文個悲哀聲透過麥克清楚傳來，一

字一句，漸漸滅在無聲个靈堂裡肚。

公祭了後，告別式場外加長型个禮車，烏墨又光到晟眼个車身，無停跎載等一具具既經朽忒个身屍，準備奔向烈火焚身處，屋下人跡等禮車去附近个火葬場。大姊愛撻落火化爐該下，佢原本跪等个腳一軟，軀身伏下去嘴肚緊大聲喊：「大姊！遽走！遽走！毋好分火燒著。」直直到這時，佢更加清楚，大姊正經離開咧。從今以後，這世上無蓼妹這個人，佢也無機會看著大姊咧。塵緣如水，人摻人之間，終有離散，就算最親、最相愛个人，也會先後離開這隻人世！紅塵苦多，佢摻大姊塵緣盡，大姊走咧自然、無牽掛。雖然這世摻阿姐个姊妹情斷了。佢知做仙去个大姊定著會講：「若係你還做得聽著，歲月个撥弦，共樣做得感覺，佢從來無消失過，一直在你身邊。」大姊：你个一言一語，係佢最思念个記憶。

評審感言

客語・散文・學生組

邱一帆

這擺教育部舉辦个「第九屆教育部閩客語文學獎」，客語散文類个評審標準包含：客語使用能力、文章个結構摻修辭、內容个豐富性、流暢性同內容个創意這兜面向，來綜合評斷作品个好壞，經過何石松、彭欽清、邱一帆三位評審委員个初審摻複審，逐位委員都推薦作品參加決審。在決審會議上，評審委員對各篇推薦个作品，就評審標準，綜合討論作品个優點同缺點，盡背尾，採取共識決个方式，來排出名次，決定得獎个作品。這擺學生組，總下有五篇作品參賽，評審委員選出〈朋友，成功个源頭〉、〈探索興趣〉、〈炒菜當生趣〉這三篇得獎作品，腳下係評審委員對得獎作品綜合个看法：

1、〈朋友，成功个源頭〉，主題在寫主角從細在客家莊講客話，在學校參加客語朗讀、演講、講古比賽个過程中，尋著自家个興趣摻自信，還有互相扶持个朋友之情。尤其同還細時節就熟識个細鈞，考上共樣个高中，有共樣个興趣，共下去參加客語講故事比賽，同學之間共下練習，互相鼓勵摻撐持个單純同快樂，試著自家行在幸福个路項。行文條理分明，敘事結構清楚，可見客語寫作个能力異好。部分段落有較長，遣詞用字有兜仔華語化，還有改善个空間。

2、〈探索興趣〉，文章對情人節愛送麼个分阿夜寫起，寫出愛送麼个分人，愛先了解人家愛麼个、興趣係麼个，還愛考量自家有恁樣个能力無？透過探索別人个興趣，包尾乜發現著自家个興趣。這種探索个過程，感受著自家心肝頭个燒暖同歡喜，還鼓勵著自家繼續認真學習，同興趣變到專業，成為未來个事業也無定著。通篇敘事清楚分明，客語寫作个能力異好，毋過摻兜仔華語字詞，部分个客語遣詞用字需要改進。

3、〈炒菜當生趣〉，描述對學炒菜个過程，親身體驗其中个酸甜苦辣，還有透過炒菜悟出个道理：學習係生命最好个延伸，互動係人生最甜个滿足。作者從一開始毋想愛學煮菜，到感受著炒菜个好處，再經驗著煮菜一息就毋會難，有兜心理變化過程个描寫。不管係家常菜抑係各國

料理學習，就做得做到康健个料理，用心用感情做出幸福个料理。客語寫作个能力異好，部分段落安排忒長，敘事描寫有兜仔散亂，華語詞彙有較多，部分用字無精確。

這擺教育部客語散文類學生組作品徵選，投稿個數量有較少兜仔，希望各各學校，做得多多鼓勵學生仔用客語思維、客語書寫，還愛多多鼓勵學生仔報名參加文學獎比賽。



曾靖皓 同學

客語 · 散文 · 學生組

第一名

得獎作品

朋友，成功个源頭

得獎感言

承蒙大家，承蒙評審先生恁相惜，還有承蒙佢个客語先生——范雯鈴先生，佢當有耐心，還提供當多資料分佢參考學習。一溜里來，佢參加過當多比賽，第一擺打全國第一名，實在當歡喜。最尾愛承蒙文章肚个小釣，有你正有今晡日个佢！佢會繼續學習，承蒙大家。

朋友，成功个源頭

「各位評判先生，各位參賽同學，大家好～佢係編號……」輒常代表學校參加客語朗讀比賽个佢，雖然經驗恁多，在臺頂兩隻腳還係會緊顫、心肝砰砰跳。毋過，話講轉來，佢盡好在臺頂用演講个方式來分享自家个人生夢想。佢參加客語演講比賽，逐擺都有打名，爺袁謬先生儕儕盡安腦，佢个後背黏時生一條尾，感覺當有成就，試著講客語當生趣，也對客家文化个研究緊來緊有興趣。

從細戴在客家莊，見擺出門，毋論係朝晨个市場、也係臨暗仔个公園，隨時都聽得著大家用客家話打嘴鼓，所以，佢个客語自然就毋會差。恁堵好，佢讀个小學係客語生活學校，學校當注重客家文化个推行，行在校園裡肚，隨時做得看著客家花布、油紙遮、油桐花等等个壁畫，各種代表客家个東西貼在公佈欄、樓梯、福利社，連上便所乜做得學著客家話了。學生仔逐日浸在客家氛圍肚，同學之間打嘴鼓用客家話，轉屋下謬世大人、謬隔壁鄰舍全係用客語來溝通。講著客語，佢當有嘴碼，客語發音又正个好朋友，安到細鈞，佢係佢國中同學，佢兩儕共下參加當多比賽，佢參加朗讀比賽，佢參加演講比賽，兩儕下課時節，常常共下討論哪隻音愛仰般講正著？羅馬拼音愛仰般寫？哪隻華語詞轉換客語愛仰般講？見擺學校下課時鐘一打，佢就等等細鈞講：「等下愛去哪位逛？愛去哪位食？」佢總會應佢：「想去哪就去哪，分你安排」。

回想細時節，佢當好去尋細鈞謬上屋个阿宏、阿東，幾個細人仔走到菜園去焙番薯、打紙炮仔，無就去公園大樹下搞份家啦仔，買兜餅仔、琳个飲料，坐地泥看鳥仔，成下去海脣放紙鶴仔，成時走去山頂搞園尋仔，佢最好謬細鈞共下走分來福追，來福係一條細狗仔，當好跔佢，因為佢係有食个，佢會謬佢分享。這兜簡單个幾句話嘎變成佢心肝肚盡靚个回憶，想起該當時个感覺實在還幸福還快樂。

一瞓目就上高中了，當歡喜謬細鈞讀共間高中，因為分到無共班，所以兩儕共下個時間就伸著逐日打早共下等車謬坐車个時節定定，在車肚佢兩儕長透分享各儕班上一兜生趣个事情，下了車，新个學校謬新个同學，因為大家還嘗當熟事，佢無習慣相借問，總係希望細鈞能不時陪等佢。下把仔放學个時節，細鈞係無赴著車枋，歸車全係毋熟事个，看等窗門外背柑仔色个日頭，就會想起頭擺謬細鈞滿哪走，共下討論客語，研究讀音咬字，講講笑笑个日仔。高中个課業當多，

壓力大到強強會啟母著氣，同學來自臺灣各地，有原住民、河洛人摻新住民个後代，無人聽得識佢講个客語，乜無時間尋細鈞譏謔。

都市高中教室个窗門看出去，摻細時節學校看个光景完全無共樣，外背一層比一層高个大樓，車仔來來往往个引擎聲，成下合兜喇叭聲，本成有課業壓力个高中生就更加緊張。還記得頭擺讀小學窗門看出去係一遍遍个禾田摻一層層个青山，耳空傳來个係阿公阿婆叔婆伯姆用客語打嘴鼓个笑聲，禾田脣佢摻細鈞在該走追仔，走等走等，這下一遍遍黃黃个禾田嘎變成一棟棟个高樓，一大遍青藍个天分大樓遮忒去，斯伸著頭那頂一細坪藍天，愛頭臥臥仔正看得著。「鈴 ~~」啊，打鐘了，原來佢前一暗讀書，考試考到一半，毋會寫嘎啄目睡，慄到睡忒去。沒想著，國中專門打前幾名个佢，來到高中嘎感覺讀書有盡大个壓力，同學全部當有實力，佢跔毋著，嘎當緊張，食睡毋得。

這幾日來，歸夜反躁到睡毋落覺，打電話分細鈞，同佢講佢个心情，無想著，佢也摻佢講盡多盡多佢毋慣个位所，佢講逐句話，斯像烏雲肚射出个日光恁溫暖，佢講：「佢爭取著了兩隻代表學校參加客語講故事比賽个機會，佢已經報名了，毋過還有一隻名額係佢特別留分你，希望你共下來參加，拈轉你自家个信心好無！」聽啊著佢這句話，佢艱苦个目汁變成歡喜个目汁流過面頰卵，「好！」佢答應佢。

第二日，佢摻細鈞就黏時去教務處報名，學校摻報名資料交分主辦單位，佢兩儕就開始逐日共下練習。佢兜一下學校專車，就黏時去兩儕從細共下搞到大个秘密基地練習，這擺，無像頭擺佢比演講佢比朗讀，這擺係兩儕比同項，佢兜係競爭對頭，互相鼓勵，佢試著佢過个日仔當幸福，逐日都做得摻自己最好个朋友共下做有興趣个事情，斯像又轉到頭擺樣，當單純又快樂。佢兜準備一禮拜就摻演講稿寫好勢了。佢兜請先生指導，高中个演講實在無恁簡單，毋單淨發音愛標準，還愛增加比手畫腳个身體个語言摻心情个表達，都加添了練習个難度，佢摻細鈞互相加油，互相扶持，共下認真來學習。到了比賽會場，佢摻細鈞都當緊張，看著其他參賽者該花刺必駁个打扮摻道具，再看看佢摻細鈞自家，斯著一領白恤子摻烏長褲，試著矮人一大截。毋過細鈞摻佢講一句：「佢兜靠个係實力，毋係該兜衫褲摻道具，莫驚！佢永遠在你脣頭支持你！」聽啊著了這句話，實在感心，黏時嘴扁扁，腦海出現從細摻細鈞共下搞个畫面，一幕一幕出現，看等細鈞滌滌个自信，佢又感覺有希望了。比賽起勢了，逐隻參賽者都表現都湛，當遽，輪著細鈞，佢看等佢自信个笑容，大步大步个向臺上行去，佢看佢講著樂線又生趣，完全毋會緊張，正經係大腳士。細鈞講煞就輪佢上臺。佢看等佢定定仔行下臺，還不時緊轉頭關心佢，還用手比加油！

「二十三號請上臺」，啊！輪著佢了！「各位評判先生，各位同學，大家好～佢係編號……」，雙腳緊掣个佢，嘅毋記得演講內容，佢看向細鈞，心肝肚個回憶全部走上心頭，佢直接隨來隨鬥演講，顛倒講出來個比以前準備寫好個還較精彩，更加感動人！最尾，佢摻細鈞分別得著第二名摻第三名。經過這擺个客語比賽，佢摻細鈞個情感又更加深了。客語母單淨係一種語言，也係一種文化個傳承，還做得拉近人摻人個距離。雖然還有盡多人毋曉得講客語，毋瞭解客家文化，毋過，無關係，只要保持一隻延續客語精神個心，傳承這靚妙結晶個客家文化，客家人就會緊來緊有信心，緊做緊好。

放學轉到屋下，遽遽摻屋下人分享得獎個快樂心情，洗了身，上眠床，聽著上屋個阿姨摻阿姆打嘴鼓，安腦佢恁慶，佢緊聽緊偷笑，該暗，睡到當甜。這隻客家莊，滿哪位就感覺得著溫暖個客家人情唷！你聽，佢正講阿忒，姨婆就來敲門送粄，冰箱肚還有昨晡日隔壁阿松叔拿來個白菜筭食忒哩，還有恁好個朋友互相支持，戴在這大家庭個客家莊，實在快樂啊。想等想等，「二十五號請上臺」，啊！輪著佢演講了，坐佢脣頭個細鈞摻佢比隻加油個手勢，鼓勵佢，有細鈞這隻朋友，實在當幸福啊！人講朋友在精毋在多，堵一隻興趣相通又交心個朋友，實在係佢前世修來個福氣啊！遽遽上臺，又開始佢個演講：「各位評判先生，各位參賽同學，大家好～佢係編號……



蘇奎宇 黎姿妤 同學

客語 · 散文 · 學生組

第二名

得獎作品

探索興趣

得獎感言

承蒙大家，承蒙評審先生，還有承蒙個客語先生范雯鈴先生。

當歡喜做得參加這擺比賽，打全國第二名。佢兜準備摺這筆獎金，拿來繳學費，減輕爺袁
個負擔，再次承蒙大家！

探索興趣

情人節會到了，愛送麼个分𠵼个閨密阿夜呢？情人節，係花店摺禮物店最賺錢個時節，大部分個人會去買花、無斯買便便個禮物來送分對方。𠵼想愛係親手來做，表達誠意，對方應當會較歡喜。東想西想，決定送佢一張𠵼畫個圖，毋過又試著送一張圖定定，有點仔毋罅誠意。啊！佢當好看動畫，𠵼來做一隻動畫分佢好了。為了愛做動畫，𠵼暗晡時頭特別去電腦教室學習畫動畫個課，學一陣仔，緊學緊有興趣，先生緊安腦𠵼畫個當好，過無幾久，𠵼就自家試做看哪。愛做麼个好呢？先想看哪阿夜平常時常透做麼个呢？佢當好食當好食巧克力，還有佢當好貓仔、狐狸、浣熊該兜摸起來一堆毛個動物，佢最好著个該件外衫頂有繡等一隻當靚个狐狸。𠵼愛做一隻全世界唯一一个動畫分佢，帶分佢燒暖个心。想歸夜，決定來做一隻用狐狸細妹條仔為主題個動畫。首先，愛來創作一隻狐狸細妹條仔，著水紅色个衫，水藍色个裙，摺𠵼自家乜畫落去，𠵼親手做巧克力送分佢，佢个手拿等巧克力，面上个表情係該種「驚見笑」又「毋敢臥頭」、「當想愛看等對方」又「感覺毋好意思」個畫面，𠵼花了差毋多十過分鐘，畫一隻草圖，做成動畫就花了𠵼幾下日哩。到情人節該日，佢收著𠵼做個動畫，𠵼沒想著个係，佢比𠵼設想個還較歡喜，滿哪位發文摺人講，發到 Instagram 个限時動態頂背，佢个文章底下，黏時有盡多厥朋友留言講：「忒強了啊！這係麼人送個，當想愛請佢搵𠵼做一隻哦！」看著這兜留言，𠵼忍毋核，嘎笑出來，實在當歡喜。𠵼本旦斯想大約做一隻簡單個動畫，完全無想著，反應恁好，分大家安腦到險飛上天去，看著佢恁歡喜，𠵼試著恁煞猛做，花個時間感覺當值啊！

雖然阿夜係當愛這隻動畫無毋著，毋過𠵼試著𠵼還做得摺這隻動畫做還較好，因為這動畫個色目缺少變化，動畫個線條有兜仔單調，𠵼還想愛尋新個靈感，正做得摺動畫做到更加理想。𠵼就開始參加各地個展覽，看別儕係仰般製作個，用麼個編輯軟體，用仰般仔個技術摺程式來設計？順續看做得生出自家個靈感無。其實靈感係一隻當短個時間，忽然間走出來个，所以，𠵼長透會去看外背个光景、有特色個街路、參加圖畫展，一有靈感，𠵼就會結合𠵼想愛送禮物個對象個個性，摺這兜色目、形狀、食物、動物全部拿來做結合。詳細想看哪，愛仰般表現出來，分對方知得自家想愛表達個真情摺親手製作個心意。

半年過後，𠵼試著𠵼做動畫個程度提升當多，又想愛來做隻動畫來送分人做禮物了。送禮物係一隻當大個學問，毋係講儘採選儘採買就做得，係講試著有送就好，無去了解收禮物個人個

興趣，包尾送个禮物就分人放到旮旯角，生塵灰。所以研究對方個興趣非常重要，閒時就愛打嘴鼓，看佢對哪方面有興趣，比論講，有兜人當好日本個 Kitty 貓，有兜人當好毛弄弄個動物，有兜人好搞車仔，無就收集飛行機。做動畫前，愛先選好愛送乜儕，正來為佢特別設計。高中同學奎奎平時看起來係一隻冷冷、毋好摟人接近，獨來獨往個孤狼，毋過其實奎奎個心腸當好，當熱心，佢長透幫助另外一隻同學，乜下把仔會教佢學業上個問題，所以佢決定來做一隻新奇個動畫來送分一位佢。

決定了愛送禮物分奎奎，就愛開始來研究佢個興趣。奎奎當好茄仔色，不時拿等一杯啉個飲料，當好去外背食好料。摟這兜佢個特色興趣加加起來，佢就想著愛做一隻嘛個細吸血鬼，佢摟佢安到「吸血細鬼嘛」。仰會想著愛做「吸血細鬼嘛」呢？該茄仔色摟蝠婆有一種神秘感，做得拿神秘個吸血鬼來代表，堵好奎奎好搞個遊戲人物裡背就有一隻吸血鬼，再過配上奎奎個性情，佢就聯想著吸血鬼細妹條仔。這下，仰般表現動畫個過程乜係盡麻煩個，主要愛先畫出主角來，茄仔色吸血細鬼細妹條仔。

過了幾隻禮拜，佢做好動畫，吸血鬼細妹條仔用茄仔色，頭那毛乜係茄仔色，加添一息仔淡淡個青色看起來較毋會恁眼，著一身合身個烏色運動外衫，身材當靚，有兜仔餳人。背景係老街、夜市、鬧熱街路，街路兩片個店面全部係佢自家一筆一筆畫出來個，有點心店、臭豆腐攤、摟各種賣涼水個店等等。主角行在街路頭想等愛食乜個好呢？佢手擎等一杯奶茶，在街路上兩隻手晃來晃去大步行，摟佢本人行路個樣仔實在當像哦，做得講係細妹人版個佢了。佢打算尋一日摟奎奎邀出來，分佢講評一下，續手看看厥個面個表情係驚喜個抑係無感覺個，還有聽佢講看哪，試著哪位做得改進來增加靈感。

清風送爽，過畫，天頂一蕊一蕊個魚鱗雲，當靚。佢約奎奎到一間純樸個咖啡廳，佢想在該最有羅曼蒂克個氛圍個咖啡廳來分佢欣賞佢親手用心做出來個動畫。佢提早十分鐘到咖啡廳，拿出電腦摟音響各種設備全部擺好勢來，點一盤甜個點心摟兩杯咖啡。佢堵堵愛拿手機仔打分佢，問佢在哪位個時節，咖啡廳個門叮咚叮咚響，佢臥起頭看著奎奎著白色恤子搭配米色水褲截仔走入來，佢臥頭一看，看著奎奎著白色恤子配米色個短褲走落來，佢該白淨白淨個兩隻腳、高高個身材摟冷冷酷酷個面頰卵，實在像佢畫個吸血鬼哦，毋過，佢看著佢後，該笑笑仔個樣子，同佢頭先行落來個時節，分人個感覺當像完全無共儕，有當大個差別。等佢坐好，佢就開始放送這隻「吸血細鬼嘛」個動畫。奎奎看忒了，就對佢講：「佢當承蒙你送分佢這隻恁生趣個動畫禮物，這隻『吸血細鬼嘛』分佢當像看著另外一隻佢自家。」原旦佢當驚佢毋好，盡愁對方看著禮

物後，完全無麼个歡喜個感覺。佢觀察佢應當非常喜歡，佢個愁慮係無必要個。

漸漸仔，佢發覺自家當適合來食畫圖、做動畫這行個頭路，回想起來，佢前前後後送分當多人，逐儕就當好佢做個動畫，尤其閨密阿夜滿哪仔去分享佢個作品，還有奎奎恁歡喜個表情，分佢更加確定佢自家個興趣就係畫圖摺做動畫。無想著，佢為了送朋友禮物去研究佢兜儕個興趣，包尾乜發現著自家個興趣了。佢個心，就像春天個花樣一蕊一蕊開放出來，心肝頭個燒暖感覺傳到歸身，佢感覺著天轉笠嘛花。佢打算愛來繼續研究動畫，見擺放學功課寫忒，就開始來學習動畫，去圖書館借有關動畫程式個書，上網看前輩仰般做動畫，無一定這係佢未來個事業了。

總講一句，在續下來個日仔，佢愛好好創造自己個前程，還愛設計一隻佢個人專用個商標，一片煞猛打拚，一片還愛繼續認真來學習。佢相信，只要腳踏實地，一分耕耘一分收獲，係講有失敗，愛研究失敗個原因，重新企起來，雖然做這行可能會因為愛交出一件作品，赴時間，做到無日無夜。毋過，成功毋會自家天頂跌下來，愛食兜苦，愛打拚正有成功個機會啊！



黃宇欣 同學

客語 · 散文 · 學生組

第三名

得獎作品

炒菜當生趣

得獎感言

感謝大家的支持和鼓勵。這個獎項對我意義非凡，我要感謝我的家人、朋友以及所有支持我的人。這次得獎讓我更有動力繼續努力，將來我會繼續努力追求更大的目標。再次感謝！

炒菜當生趣

學習係生命最好个延伸，互動係人生最甜个滿足。今年雖然摻以前共樣，無麼个特別，毋過佢學著了做菜个技巧。阿姆先教佢洗菜摻擇菜，佢試著這係炒菜技術當中最難个部分，因為準備個時間最長，又愛看詳細，專心擇，實在當麻煩。一開始佢母想做菜，阿姆又硬愛教佢，兩儕為著灶下个事情，長透相吵，佢母敢講安到冤家泌背或者相打泌背，阿姆總係阿姆，斯講當會應嘴，應到佢闊到脳滿肚飽，頭那毛強強會著火煙。早先佢仰會恁惱炒菜呢？因為炒菜過程實在多工，就當母想愛學，後來，佢自家反省，試著自家無耐心，毋應該應嘴。有一日，佢摻阿姆會失禮，就開始慢慢學習。炒菜係一隻大學問，譬如切蔥仔會流目汁，第二擺佢學精了，去拿泗水仔用个目鏡來戴。還有頭幾擺仔炒菜，毋曉得控制愛放幾多鹽摻雞仔粉，多測幾擺，就緊來緊曉得了。總講，炒菜个過程有洗菜、擇菜、控制火大細，配料个斟酌，加水个時機，用蓋仔弇幾久，全部都係學問，佢認為最難个部分，就係洗菜摻擇菜，因為愛花盡多時間，有兜菜，比論講晒燥个菜頭絲，有當多沙仔，洗毋得淨。還愛學習炒恁多種菜，還愛記得先放麼个調料正會好食，企在灶下正經當熱，當畫頭灶下又無冷氣吹，實在會熱死，毋單淨無冷氣吹，還愛企等炒，做毋得坐。做廚師實在辛苦。佢在灶下斯幾分鐘仔就汗流脈落了。

學習過程難免經驗一兜酸甜苦辣，學著就變做自家个智慧。佢發現學炒菜个好處當多：

首先，第一隻好處就係毋驚肚屎枵：這對佢來講係最大个好處，自家肚飢就做得自家煮東西來食，未來係講摻舖娘冤家，乜毋驚佢吊鑊嫒了，講笑个啦。

第二隻好處就係做得交朋友：摻自家最慶，最會炒个菜拿出來摻朋友共下食，大家互相交流分享個人炒菜个經驗，聯絡感情。

第三隻好處，係開始會注意安全，做事情會詳細考慮：因為，在學炒菜煮飯个過程中，分油噴過乜分燒水燒過，起過水膘，正知煮飯炒菜愛當細義，一步一步來。

第四隻好處，佢知得愛來賢孝爺哀：摻阿姆共下煮飯炒菜，正知阿姆煮三餐个辛苦，佢毋識埋怨，佢心肝當毋盼得。佢做子女後輩个愛知感恩，食果子、拜樹頭。

第五隻好處，屋下人感情緊來緊好：從細到大試著阿姆煮飯分歸屋人食係應當个，這隻避暑，

本成逐日無閒在該搞手機仔，吃飽就碗放等分阿姆洗，共下煮以後，摻阿姆當多話好講，兩儕个距離緊來緊近。

第六隻好處，佢個目珠看東西無恁矇了：見擺手機仔搞好，臥起頭看就係一遍矇矇，愛等一下仔正會恢復正常。一段時間無搞手機仔後，發現目珠看東西毋會矇矇了。

最尾隻好處，佢會掃檢摃摃掃屋下：吃飽佢會去洗碗，看著地泥有飯糰，佢會拈起來，聽著垃圾車，會自動攞垃圾去追車仔。

炒菜有恁多好處，就愛來認真學習炒菜，佢乜希望做得炒出更加好食个菜來報答阿姆。記得在學習炒菜個過程，佢炒个菜長透毋係忒鹹就係忒甜，屋下人第一擺食著佢煮个菜全部在該搖頭，毋過，大家愛命還係加減吞，回想看著佢兜該下食菜個面色，實在當好笑，當承蒙屋下人提供意見，佢正有進步個機會。毋過，炒菜也有一隻大缺點，油煙可能會造成肺癌，愛做好保護正好。阿姆講洗鑊仔個時節，係講水沖下去該時，愛禁氣，係無，逐日吸該煙可能會得肺癌，實在得人驚，所以炒菜個時節，抽油煙機絕對愛記得開，無斯窗門愛記得打開來正好。

其實學幾擺有經驗了，正知炒菜一點仔都毋會難，一開始學個時節，做得先學做簡單个菜，比論講，番茄炒卵、炒蘿蔔、卵湯、炒卵飯，恁樣就做得解決一餐了，係毋係當好啊。再來，教你煎魚仔，第一步愛等鑊嫋燥正來放油，魚仔愛細義輕輕放，莫分油噴著。再過來，講一種儕儕聽過，毋過無一定會煮个菜——佛跳牆，用個材料有鮑魚、干貝、栗仔、雞肉、排骨酥、豬腳、筍干、鳥卵、紅棗、蒜仁、豬肚、魚皮、細香菇，全部放共下，燉四、五隻點鐘，就好了，非常簡單哦。另外，愛學習個係，仰般選擇油，佢試著炒菜做得用欖仔油，係講浮個話做得用葵花油、地豆油、包栗油。

係講正經毋曉得這兜個話，無要緊，水滾好，麵放下去，放兜鹽、豆油、雞仔精粉、青菜、搵圓、油蔥仔，就有簡單個一餐了，比去外背食摃泡麵較好。總結來講希望大家做得自己煮抑係食營養個食物，無愛輒常食外食，可能會對身體毋好，還有炸物會導致長薯仔變多還會變肥，成下食一擺就好了，佢俾愛達到康健五蔬果，毋單淨做得保障健蹠，還過擲相，希望佢做得達到康健五蔬果，就做得擲相，希望大家都做得喺著五蔬果喎！自家學曉煮飯炒菜，就毋使去外背買來食，較康健較衛生。為了想愛有康健個身體，還係自家煮飯炒菜較贏。

話又講轉來，學會煮麻辣鴨血、薑絲炒大腸、爌肉這兜家常菜以後，佢希望學習各種外國料理，比論講，義大利麵、皮薩、法國菜、韓國泡菜等等，所有中餐摃西餐都想愛來學習。講到

這，佢當好食螺獅粉，螺獅粉肚有米粉、酸筍、木耳、地豆、腐竹、黃花菜、青菜，還愛用大骨湯，正會好食。目前臺灣無人做，希望未來做得開一間點心店，專門賣螺獅粉，毋知螺獅粉個人來食看哪。

係講一開始可能沒本錢開店，佢打算先去大餐廳做廚師，做廚師斯無恁簡單哦，企在燒燒甕个灶下脣歸日，逐日聽著油煙機轟轟滾，又驚切菜切著手指，還愛曉創新，換新菜單來餒人客，薪水又無多，又驚分人客告，佢頭擺識想愛做廚師，結果，國中參加過技藝學程，接觸到餐飲，正知做廚師當慄，就無想愛做廚師了。沒想著，這隻避暑逐日在灶下陪阿姆炒菜，發現著炒菜實在當生趣，又想愛做廚師了，佢炒一盤好食個料理，毋單淨會用好个材料去做，還會用心用情感來做出有幸福味道個料理。

另一方面，食菜也愛知煮菜人个辛苦，假使食著毋係當好食，乜愛承蒙佢花時間摻愛心煮分佢哩兜食。屋下煮个菜大體毋係山珍海味，毋過，這用心煮飯炒菜个過程，就當分人感心了。想看哪，阿姆有身項十隻月正降佢，為了分佢讀書，煞猛做事賺錢，出門做事做到兩頭烏，轉屋下黏時愛煮食，還愛尋時間拚掃、洗衫，屋下事全部一手包。佢絕對愛認真來學習，開始發夢，未來个佢，企在灶下，心肝想等阿姆個話，聽等音樂，手肚擎等阿姆分佢個鑊鏟，摻萋萋個食材全落鑊，灶下全係菜味，想等想等，佢流下目汁，阿姆年紀老了，係時節來報答佢，換佢來照顧佢了。佢想愛大聲講：「承蒙你，佢最好个阿姆！你刻苦耐勞，毋識怨天怪地，恬恬奉獻，為這隻家付出恁多，佢愛做世界上最湛個廚師，炒出有名氣個菜，功成名就，衣錦還鄉，分你以佢為榮。」

評審感言

客語・短篇小說・社會組・教師組・學生組

彭瑞金 撰稿／江昀 翻譯

這屆客語小說獎同頭擺共樣分做學生組、教師組、社會組進行徵稿同評審，係江昀、黃子堯同僕本人擔任初、決審委員。

今年度個客語小說創作，學生組單淨 3 件作品參加，教師組 4 件，社會組 13 件、有 1 件無符合規定無列入評選。認真講，兩年正舉辦一擺個母語小說創作比賽，出現恁清冷個現象，確實分人意識著母語或者客語小說創作個發展，面臨個困境、瓶頸。從學生、教師到社會，逐級上升個參與熱度看出來，母語書寫、特別係小說創作個能力，同母語摺生活個聯結度打平過，也就係日常生活同母語連結度越高個，佢調度使用母語個能力、小說個表達能力更能得心應手。可能有人認為客語書寫個困難在用字，其實教育部係教育機關，文學獎個用字寬容度盡高，淨做得摺意思表達出來個用字，都做得包容，得獎後個作品，還會請專家照部訂標準用字來統一。

評審委員也發現，小說創作社會經驗也佔當重要個因素，社會組明顯開闊个人人生閱歷佔了上風，旁觀者當難瞭解係母係語言表達個能力，影響繹等取材構思個範疇；單淨講自家或者身邊人個故事，無法度講別人個故事。假使恁樣揣無母著，下後個客語文學創作，還愛對客語書寫加緊腳步了。

轉到參選作品，學生組個三篇作品，雖然都有得獎，毋過評審認為還係愛分參賽者知，所有參賽者都有當大個進步空間，故所無打第一名，淨選二、三名。得著第二名個〈迎春〉係用流水帳個方式記錄自家個成長經驗，無法度交代人性、人心轉折個關鍵，該正係小說之眼。共樣得著第三名個〈等待日出〉問題相同，描寫少年男女個初戀，用一儕病死做結束，係人間事母係小說。另外一篇第三名個〈姮娥記〉係小說寫作練習，毋係小說創作。小說創作愛有「僕」在裡肚，毋過，請莫誤解小說淨做得寫自家個事情。

教師組得著第一名個係〈媒人婆嫁妹仔〉，專門代別人個子女做媒人個人，自家個妹仔嘅係自由戀愛結婚，小可个誚難意味就看得出作者個創作視野，已有開發議題個能力。客家婚禮記事係較幼路個微毛末節。第二名從缺。並列第三個〈滿女個幸福〉寫一對男女從戀愛、結婚、組成家庭個記事簿，一路青燈，連轉彎都無，順係順，毋過無小說味。另外一篇第三名〈玲琅鼓仔〉

有當好个小說構思，用古今對照个筆法來餸人，毋過鬼故事就忒牽強，現代版个主角係通緝毒犯，分人無法度聯想。

社會組个第一名〈殺人無罪〉巧妙个用臺灣歷史變遷，構思一篇殺人無罪个故事，情節餸人入文，得著第一名，一等實在。第二名〈將心對月〉寫老人失智个照護，有社會觀察意識，毋過事情記到微微末末忒囉嗦。第三名〈第二春〉，共樣係第二婚个公婆，買農地共下過田園生活个趣味，又做得分雙方屋下人做聚總个所在，生活智慧分社會帶來正能量。完美个人生就無小說味緒，乜毋係小說。



王興寶 先生

客語 · 短篇小說 · 社會組

第一名

得獎作品

殺人無罪

得獎感言

感謝評審對客語短篇小說〈殺人無罪〉的肯定，回顧以客語創作已超過十餘年，最常發表的文類是新詩，但也深怕自己的創作落入窠臼，無法推陳出新，以客語小說得獎確實難掩心中的喜悅，更開心能用不同的視角來審視臺灣在地的故事，也希望能呈現臺灣多元演進的歷程。歷史事件是真實的，小說是虛構的，透過對話反覆辯證，或許能更客觀的態度面對，也期許在創作發想之餘，不偏離真善美的道路。感恩！

殺人無罪

光華華个月光，恬恬瀉入一九四七年个苗栗，一個山林摺溪水相接个位所，四周圍有高高低低个山排圍等，微微風吹等樹葉草花，還不時聽著母知名个蟲仔摺夜鳥仔个噉聲，遠方成時也會傳來幾聲猴仔个喊叫聲、還過膨尾鼠喫果子个聲哨。

山窩肚該條南河，嘩啦嘩啦个水流聲，隔等樹排就像有人在交頭接耳樣仔。日時頭，在淨俐个溪水下，滿哪仔都看得著客話安到「齊口」个淡水魚仔，像鏟仔樣个下齡摺銀白色个肚腹，在這暗哺頭個樹影下，既經看母著半點影跡。

在這個孤栖个暗夜，穀雨過無幾久，山壠个空氣中試著還有一息仔寒意！溪水經過一座細吊橋，兩岸个石卵有大有細、草埔生到塞塞。

水岸脣一片暗青色，月影搖停動，在相思樹生到榮榮个葉仔下，一個分麻仔索縐到綰綰个男仔人撓等樹仔，差母多十過步遠，一臺人力板車个脣頭企等一個細俠仔。兩儕都大約有二十二、三歲，身材差母多，爭差在衫褲外表看得出身分有爭差。

索仔縐等停動母得，一身个青衫烏褲，滿面疑狐個係街項个好額人黃阿舍。脣項腳步重銑銑，行兼來个一儕有較砸磣，一領粗布短袖衫，一條半長母短个褲仔，腳下著一雙粗布鞋個係彭阿興，厥个目光，堵堵對近處定定仔停動飛舞个揚蝶仔移向遠方个山脚下。

鎮上幾搭頭貼尾合共下个連棟屋舍，頭擺這時間還看得著燈火，在終戰後个臺灣，這下因爭民生經濟衰落，官民關係緊張，莊下嘎像母敢敵氣樣仔，暗哺頭吉六點就跔手跔腳，一片烏疏疏了。

「阿舍，醒了喲！」彭阿興手上拿等瓠杓，看冷水對黃阿舍个面項潑落，像忍等緊張个心情，聲音小可仔哽喉。

「阿興？」拂啊拂該因為宿醉有兜暈暈個頭那，膚身在粗索仔下扭停動，看清楚面前个人，滿面母敢相信个表情，續等清一下聲啞啞个喉嚨，聲喉吊高。

「你恁樣係做麼个？𠂇請你來吾屋下做木工，總係若个頭家，你恁樣係發癲係無！遽遽摺

索仔解開來啦！」

毋知係母係摟天借膽，阿興像戴等鬼面殼，在陣光陣暗个月光下，面容像比陰涼个空氣還較冷，兩隻目珠炯炯有神，直直看等黃阿舍。

「頭家，在你酒醉時縕你到這位來，正經當敗勢！實在係有重要个事愛問你，問清楚就會放你轉啦！」

「孤盲頭咧，你到底想愛做麼个，問話敢需要恁樣？嘎比清鄉个部隊抓人還較魯夫，遽放僱起來，無斯毋放你煞！」阿舍一下忍母核了，嘎咒孤罵絕起來

雖然，自從三月以來，臺灣大亂，國民政府抽調个部隊，從基隆港進入臺灣以後，從北到南，一場過一場个強力鎮壓，使得全臺灣个社會，就在恐怖个氣氛中凝凍。到今過忒兩隻月，混亂个情勢正慢慢肅恬下來，臺灣人大體跔手跔腳，保持忍氣吞聲个態度。但係對大戶人家黃阿舍來講，哪識分人恁樣躡踢，一下佇毋著還係譴到嗶嗶跳，聲軒一下瞬開來。

「恬恬啦，毋使恁火著，在這鬼都無半隻个山林旮旯角，毋會有人聽著，你還係目珠擘較金兜，問麼个就答麼个，莫訥嘴會盡遽就結束。」

阿興冰冷个聲哨，決截又帶有一息仔怨氣，在臺灣亂到無結無煞个時節，好恬恬分人捉來這偏僻个位所，阿舍个心情難免七上八落，就像跌落崩崗共樣。

前駁仔，因為臺灣各地都無平靜，有當多親人、朋友會來阿舍屋下通風報信，還過參詳愛仰般應付這局勢，這下，當驚係母係會受著牽連。

「阿興啊，這山排肚恁陰冷，無定著有麼个魍魎，抑係山豬野熊，孤盲……」硬硬摟差一息仔就講出來个了少話吞落肚，阿舍又講：「好……好……，你到底愛問麼个？」

「嗯，人講平常無做虧心事，半夜毋驚鬼碰門。摟正事辦好，黏時送你轉去，一切就像『外甥仔打燈籠』——照舊！」

看彭阿興一雙目珠擘到大大粒，親像愛食人个樣仔，黃阿舍嚇到手腳死冷，坐在地泥項毋敢啟大氣。

一陣寒風吹過，凋零个樹葉無聲落下。

恬靜下來个阿興，像在該想愛仰般開嘴。

又看著，一隻細蛾仔像失神樣，硬硬飛入燒到嗶嗶剝剝个火堆。

無頭無神个黃阿舍，看等臥頭向天旨出聲个阿興，該眼神，像有異深个怨恨，阿舍嘆心肝咷咷跳，恤：「一個無婆無卵个木匠師傅，平常時大家也有來往，到底這下係發麼个神經，恁無顧情面？」

阿舍心肝頭七上八落，因為宿醉，頭那還小可脹痛，目珠紅絲帶血，僅可像小鬼堵著鍾馗樣仔，無主無意。

毋知係想著麼个，阿興个目珠慢慢仔溼忒，目汁在目珠窟捩捩轉，嘴角緊掣。

月光在雲縫瀉出來，照著一隻拍等翼胛飛舞个揚蝶仔，在厥面前出現，阿興想著該年个秋天……

※※※※※※※※※※※※※※

在一個涼爽个秋天。

朝晨淡淡个濛沙煙，弇等苗栗山窩肚个一個大陂塘，將冷清个鄉下變到像一齣烏白个夢境。日頭正半睡半醒仔跢起來，陂塘水面上个秋風，清爽到有兜仔冷沁沁仔，沙蔗仔搖動，摺竹排仔滑過陂塘个聲合共下，和到當自然、當好聽。

有幾隻毋知名个水鳥仔咕咕緊叫，下把會對竹排邊拍拍風就飛起來，貼等水面飛到無幾遠个水草中，一個起落，又圓到看毋著。

這時个鳳妹迎風企在岸上，後背个天邊，燦爛个朝霞層層疊疊，分佢看起來盡青春又幼嫩，十分嬌嫩得人惜。細妹仔個妝扮，就像該含苞將開个花，該小可畏羞個形投，正經靚到無比止，莫怪陂塘邊，牙絲絲仔個後生阿興，手項拿等一頂笠嫃，用力向鳳妹撲無停，歡喜到佇毋著。

鳳妹個目珠圓滾滾，像會出水樣仔看等阿興，目珠一下捩啊捩，山歌牽聲開嘴就唱：

「水邊石子堆打堆，你愛交情就過來；

交情交到九十九，行路毋得坐船來。」

阿興仰會毋知細妹仔个心意，還較暢到耐毋得，企燈燈、胸脯乜挺到半天高，煞煞接等唱：

「山歌又好人又靚，畫眉難比妹歌聲；

上山過坳開聲唱，百斤擔頭也變輕。」

阿鳳聽著，向等挨身過來个阿興微微笑，又歡喜又畏羞：

「若个竹排呢？」

阿興手指等塘水脣个草叢：「就在該片个草竇肚。」阿興轉身行到陂塘脣，從草叢裡背拖出一隻竹排仔，頂背有漁網還過幾項簡單个漁具。

阿鳳手輕腳輕躍上了船仔，阿興黏時撐等竹排前行，順等平靜个水面滑向陂塘中央。

鳳妹目金金，一雙鳳眼對阿興个背影，徙向遠方个山排，試著這從細搞到大个細佬仔，既經係大人樣仔，在佢个心肝肚就像該山崗恁在。

佢慢慢仔將目珠眨下來，去感受朝晨个清風，還有定定仔升起來个日頭光，試著這世界又平和又鬆爽。

成時滑過陂塘，四周圍闊野野仔十分明朗，成時穿過密密个沙蔗仔堆，竹排分長饒饒个水草圍等，毋過，並毋會分人敵氣毋得。

鳳妹摺頭巾解下來，分長長個頭那毛披下來隨風飛揚。又不時摺手伸入水中，享受湖水清涼輕柔個感覺。

阿興目盯盯，一下險看慾忒。

竹排仔撐到偎兼陂塘中央个沙洲脣，正想著摺漁網拿起來。這位个陂塘較闊，又毋會忒深。阿興兩手一停動，網仔就打落在水面頂，漁網盡遽就沉落水，阿興手頂淨伸一條索仔，佢幹頭對鳳妹講：

「這位个水底較平，盡好下網，就毋知今晡日會好運無？」

鳳妹拍手笑講：「定著當好啦！」

阿興跔等微微笑，時間慢慢仔過，背尾正定定仔收網，漁網緊收起放在船頂，就聽著嘩啦

啦个聲，有幾尾銀白色个魚仔嘩嘩跳，阿興摺魚仔放入魚簍仔，拈出兩尾講：「這兩尾你帶轉去！」

鳳妹當歡喜：「阿興，恁仔細啊！這兩尾魚仔還大尾哪！」

看等天大光，阿興母知仰般嘔恬靜下來，目珠捩啊捩仔，面色漸漸變嚴肅：

「鳳妹，佢一個無爺無娘个孤兒，無想著你摺若爸全無嫌佢，還對佢恁好，實在母知愛仰般……」

鳳妹煞煞打斷阿興个話：

「阿興，人講英雄母驚出身低，你母單淨煞猛肯做，吾爸也有講哦，講佢教你做木匠，你學到又遽又精啊，等你出師，過後个生活定著半點就母會輸人啦！」

阿興牽等鳳妹柔柔幼幼个手，目珠小可仔紅紅：

「鳳妹，二戰開始到今，時局越來越緊張，愛尋事做乜無恁該，這下，日本皇軍開始徵調臺灣兵入伍，佢想……想愛去參軍，等戰後轉來，就摺日本人平高平大，該央時就正經母會輸人啦！」

聽著阿興決定入伍日本皇軍，鳳妹著下驚，面色黏時一下紅一下白，臥頭看等阿興堅定个眼神，一下嘔講母出話，想著兩人情投意合，正當情熱如火个時節，仰盼得摺情郎分開，乜母知愛幾久正做得見面，一下嘔像失魂樣仔，頭那變空空，就恁樣兩儕嘔恬靜下來。

天頂一片烏雲徙過來，就像兩儕个心情。

下後，雖然知得阿興對人生个規劃，毋過，熱戀个人顛倒因為共下个時間無多，兩儕還較難分難捨、情意綿綿。

送阿興入伍該日：「阿興，愛好好保重，佢會等你轉來啦。」難分難捨个鳳妹，輕輕仔講出聲。

阿興乜搭等鳳妹个雙手講：「你乜共樣，佢決定一轉來就討你做鋪娘，永久就毋分開。」。

一對有情人，就恁樣，臺灣、南洋分隔兩地了。

※※※※※※※※※※※※※※

大日本帝國光榮个戰爭，頭幾年，戰無不勝个日本無敵艦隊，還過軍紀嚴明个空中摺地面部隊，自從偷襲珍珠港，到今嘎盡像越打越無順序，隨等戰線緊拉緊長，時間挪長，同盟國反攻个力量緊來緊大，從「支那」該西片个戰場，到南洋該南片个戰場，戰事个局面慢慢轉變對帝國不利。

昭和二十年，美國个飛行機飛到臺灣島來擲炸彈，臺灣各地，像高雄岡山、臺南新營市街、彰化二水、嘉義、新竹、臺北市區、進行轟炸，造成盡多老百姓死傷、屋仔損壞甚至橫忒。

鳳妹厥爸敢怕係命底母好，有一擺轟炸該下，堵好人在新竹，正經就「衰鳥遇著狂銃」，歸身嘎炸到血流血著，急救母轉就無命了，就恁樣，衰過个鳳妹，一下嘎變孤身一儕人。

好得鳳妹厥爸進前，在苗栗个大戶人家黃屋，有應兜木匠頭路，這下發生恁樣個事情，黃屋也當有心，有掃手鳳妹處理厥爸爸後事。雖然在戰時，也算辦到有頭有尾。就恁樣，黃屋个細頭家黃阿舍摻鳳妹正熟事，平常也有來有往。

有一日，五月節正過，天色烏陰烏陰，黃阿舍堵好去崎頂尋朋友食酒，食到面紅濟炸，在轉屋个路項經過陂塘，看著鳳妹在陂塘脣洗衫，就腳偏偏仔行兼來，笑笑仔打招呼：

「鳳妹，看天時像會落水了，你仰一儕人在這洗衫呢？」

鳳妹摻洗好个衫褲收摯來，有兜有聲無氣：

「唉！少爺，併係菜園仔整理好，正過來洗衫，別儕人早就洗好先轉了！」

看等鳳妹目眉之間，有淡淡个哀愁，該細妹人畏羞个模樣，實在還得人惜。敢怕係食酒個關係，黃阿舍个血氣一下飆上頭，想就無想：

「鳳妹，你一儕人生活恁孤栖，在這戰亂個時代，一個細妹人無人偎靠，總係難過日仔。併想，併兩儕歲數差母多，也算當講有話，到今又共樣吉定親，無就分併來照顧你好無？」

講煞，目金金看等鳳妹，黃阿舍心想，雖然這下母係太平个年代，母過，自家也算人有人才、錢有錢財，加上家大屋大又有名望，講親事還母係「三隻手指拿田螺」——穩拿个小可事，故所嘴擘擘仔，就等鳳妹答應。

聽著黃阿舍話講到恁白，鳳妹嘎一下著下驚，講話就迪迪凸凸：

「你……欸！莫講這啦！佢盡感謝你黃屋个恩情，也會想辦法報答你兜，毋過一還一，斯二還二，還過……」

黃阿舍聽著，嘎打翻滿心个期待，歸隻面變到還較紅，大步行到鳳妹个面前：

「鳳妹，若心肝肚敢係有別儕人？麼儕條件有法度摿佢比呢？」

鳳妹看黃阿舍氣磅氣鼓逼上前，嚇到心頭亂糟糟，揷等一籃仔洗好个衫褲，腳步躊躇，一步一步緊退後：

「細頭家，先莫講這啦！日頭落山了，佢愛轉屋下了……」

從細到大就順風順水个黃阿舍，這種話仰聽得入耳，加上酒氣湧上頭那，搖搖擺擺，行往前手來腳來，講話像鴨公聲：

「鳳妹，毋使驚見笑啦！佢會好好照顧你，毋使愁啦……」

阿鳳看黃阿舍面紅目紅，打開雙手遮等去路，又毋敢跌失佢，就東閃西閃，一步步緊退後，黃阿舍一下起性發酒狂，呵呵咄咄又拉手拉腳，硬硬纏等阿鳳毋放人走。

就在兩儕還在該揪來捲去個時節。天時嘎講變就變，一下就暗下來，四周圍變到烏疏疏，忽然間，矚燭金光亮線，同時響雷公，響到乒乓兵大姍聲，又開始落大水。

在這連天公爺都看毋清个陂塘脣，濛濛個人影七手八腳，毋知過了幾久，雨正停了，世界也恬靜下來，青山綠水也像完全毋知人間發生過麼個事情。

過忒長長暗烏个一夜。

等天甫光，日頭又照著陂塘，看著阿鳳個身體橫在陂塘肚，披頭散髮衫褲凌亂，頭面浸在水肚，頭那摺洗衫个石枯項，都血漬漬仔，圓身無停無動，既經無敵氣了，水塘脣看無其他半儕人。

※※※※※※※※※※※※

自從日本戰敗，阿興蹠等投降个部隊，分米國个船艦運送轉臺灣，也過了會兩年。

正轉來故鄉該下，阿興就滿心歡喜去尋鳳妹，無想離開以後人事大變，兩儕既經天人兩隔。

聽人講著鳳妹兩子爺个衰過事，心肝像敲忒樣，該夢想破滅个艱苦，分阿興茶飯全毋想，失魂到歸隻人顛顛倒倒，發病樣仔歸身瘦到淨伸骨頭。

好得，經過歸半年有回神，正知好過日仔，生活慢慢較正常，乜開始在莊項應兜木匠个事頭來做。

講著苗栗个大戶黃屋，早就定好在七月，愛分黃阿舍討親，雖然臺灣二月底就大亂，好得比較起來，莊項係無大城市恁得人驚，還係照看好个日仔來準備。新房也有當多木匠个事頭愛進行，像做新人个架仔床摟新个八仙桌這兜，就請了木匠師傅來趕工，阿興仔就來到黃屋做事。

這日下晝，阿興仔摟另外一個師傅，一個在間房、一個在大廳無閒泊权。

忽然間，黃阿舍个好朋友范茂生，帶等兩個生份人來黃屋，在書房个膨凳坐定以後，范茂生先探頭看一下四周圍，正細細聲開嘴講：

「阿舍，併摟你紹介一下，佢兩儕係陳先生摟邱先生，係這幾日正對臺中過來个朋友。」

黃阿舍看這兩個後生人，短短个頭那毛，表情有兜緊張，著等做事个衫褲，毋過又無盡合身，看樣仔像行過不少路途。

想著三月以來，全臺灣亂到貶過來，老百姓不服官府个處理方式，當多地方就有人聚集抗議，乜有地方發生動亂。當注意時局，好交朋友个范茂生，就識來尋黃阿舍掃手，黃阿舍乜大方贊助錢銀，託范茂生帶分臺中起事个民眾。

到國民黨个部隊，開始在臺灣各地鎮壓，經過兩隻月，幾下場个衝突下來，死忒不少人，硬硬摟亂事壓制，雖然，社會表面慢慢平靜下來，毋過，不時還有意見領袖、抑係讀書人，分官府捉走个消息，甚至聽講，也有人在河壩抑細路橫死个傳言。

該重銑銑个高壓氣氛，聽多了，雖然在較鄉下个苗栗，黃阿舍還係七上八落，心肝打鼓：

「阿生，你難得來，今晡日有麼个事，你就直接講！」

范茂生清一下聲失失个喉嚨，輕聲講：

「阿舍，你應該有聽著消息，兩隻月前，臺中个民兵失敗到今，除忒死忒摃分軍隊捉去个，其他人全部散淨淨了！」

三月分成立个臺中民兵組織，係由當多做過日本兵个後生人、還過盡多學生仔組成个，總共差母多有幾下百儕，係當時盡大棚个反抗力量。

范茂生指等陳、邱兩儕續等講：「佢兩儕就係對臺中瀉走出來个，母敢轉屋下，一路尋位所园，閃過官府个搜查，盡無簡單正來到苗栗尋僱，母過僱該位乜無安全，故所正來尋你參詳！」

黃阿舍个面容黏時嚴肅起來，無想著范茂生會講恁敏感个話題，這下在書房還不時會聽著，裡背个正廳摃間房傳來做木匠个聲，佢起身向幾儕人搖搖手，煞煞就行去摃木匠交代，喊師傅提早轉去歇睏，等天光日正過來。

范茂生等黃阿舍轉到書房，停了一下，先看看陳、邱兩儕，正看等黃阿舍講：

「唉呀！臺灣這下正經係非常時期，重要个地方全係兵仔，官府定著會過出重手，這下該當先避風頭，過來正看仰般應付！」

該邱先生聽得識，母過母曉講客，就用日本話對黃阿舍講：

「さて、私たちは今家に帰ることができず、一時的に隠れる安全な場所を見つけてみたいと思っています。そのため、安全な隠れ場所を提供できるかどうかを確認するために黄さんに協力を求めたいと考えています。」

陳先生蹠等講：「はい、嵐が去った後、状況に応じて次のステップを決定します。」

黃阿舍想了一下，頷頭講：「嗯，這下實在母係強出頭个時節，大城市定著較危險，僱黃屋在南庄有一個荒忒个礦場，無你兩儕先固在該位个工寮，等風平浪靜正下山，恁樣好無？」

幾儕人共下頷頭，等黃阿舍向陳、邱兩人交代清楚，又拿兜錢銀分兩儕，黃阿舍摃范茂生正送陳、邱出門，上山避難！

黃、范兩個好朋友轉到屋肚，在灶下拿出好酒摃傍酒菜，兩儕分座對飲起來，幾杯燒酒落肚，黃阿舍一時嘆感嘆起來：「唉呀！人生實在變化無常，臺灣總係無幾十年个好光景啊！」

范茂生乜當感慨：「係啊，臺灣這幾年變化實在還大，就像在狂風暴雨中个大船，大家都

無結無煞，你還做得討親，算當好命了！」

兩人盡久無共下食酒，加上時局無好，一肚屎个怨氣，酒越啉越多，酒話也講無停。

好恬恬，范茂生嘎想著講：「阿舍，臺灣這幾年正經人命母值錢，還記得終戰前一年，吾屋下該山腳下个大陂塘，就有一個細妹仔在洗衫个時節，無緣無故就橫死在陂塘脣，雖然事情當怪奇，因為在戰時，官府儘儘採採就結案了。」

黃阿舍啉到紅冬冬個面容，像著下驚，迪迪凸凸講：「係哦，有麼个奇怪呢？」

范茂生像啉忒多，目絲絲仔，頭那拂啊拂仔：「唉！世間事實在當難講，一個好好個細妹人就恁樣消忒，到底……仰般正係好人？仰般算係壞人？」

黃阿舍撼母清阿生係講正經，抑係講醉話，擋下范茂生又拿到嘴脣個燒酒，講：「阿生，你啉醉了，莫過啉了！」

「佢無醉，佢係好朋友著無？」范茂生醉摸摸仔，在身項拿出一個純銀個手鉗，像手指公恁闊個手鉗，有一半纏等紅線，聲軀放低，唸唸唸唸講：「阿舍，這係該命案出事隔日，佢在陂塘脣個淺水肚拈著个！」

范茂生看等黃阿舍，敵一口大氣講：「唉！記得出事個前一日，佢也在吾屋下啉酒，你離開時，佢還看著若手項戴等這手鉗啊！」

大大口啉忒一杯，又講：「佢母知該下發生麼個事情，毋過，佢就一直無拿出來，乜無摺人講！」

黃阿舍個面，一陣紅一陣白，想開嘴：「佢……佢……！」就哽軀哽軀講母下去。

范茂生拿起酒杯仔，又講：「阿舍，你麼个都毋使摺佢講，事情過忒恁久了，佢也無想愛知啦！」

黃阿舍講母出話，先看等范茂生，正用雙手揩面，咬縮牙槽，像愛摺往事吞落肚。

兩儕嘎像摺燒酒有冤仇共樣，啉等悶酒，一杯接等一杯……

等范茂生腳步蹠蹭離開黃屋，黃阿舍乜醉倒在書房。

※※※※※※※※※※※※※※

山窩一陣寒風吹過，凋零個樹葉恬恬落下。

又一隻細蛾仔，像失神樣仔，飛入該光華華個火堆。

鼻著該燒到臭腥個味緒，阿興個目珠慢慢仔溼忒，目汁在目珠窟輪啊輪仔，嘴角緊掣，一字一句對黃阿舍講：

「阿舍，今暗晡你摿若朋友在書房講個話，佢在後背全部聽著了。」

黃阿舍一下打忸顫，著下驚：「麼个，你無離開？佢兜哪有講麼个！」

拿出范茂生還分黃阿舍個手鉗，在阿舍個面前搖啊搖，冷到會結冰個話語，對阿興個牙齒縫傳出來：

「阿舍，你老實講，阿鳳妹在陂塘脣係仰般死个？」

「阿……阿興，你仰會熟事阿鳳？」這下個黃阿舍，完全酒醒了。「佢仰會知佢仰般死个啊？……」

阿興看等遠方，像講別儕人個故事，將佢摉阿鳳個事情，定定仔講分明。還過頭下在暗處，偷聽著黃、范兩儕個對話。

就看黃阿舍，面色變來變去，一時行差做錯個祕密，在心肝窟乜放到當艱苦，後悔係赴毋掣了，牙一咬，也無想過再講花蓼：

「阿興，係佢毋著……一時亂性，失手害死阿鳳，係佢該死啦……」

「一條命呢！就一句認錯，就準堵好係無？」

阿興目珠紅紅，心想：消忒個毋單淨係阿鳳個一條命、青春摉人生，還過佢兩儕個幸福啊！該當一命賠一命正係道理。

佢想：這時代人命正經毋值錢，就像蟻公仔分人撲死共樣，國民黨個軍隊強力鎮壓個行動，到今還旨煞，毋知會亂到幾時。軍隊、官府殺人無罪，黃阿舍害死阿鳳

也無罪。今晡日，為阿鳳報仇，將阿舍剮死，身屍放水流，當然乜無罪啊！

想到這位，阿興拿出一支尖刀，在月光下映出金光。

也相信因果報應个黃阿舍，像係知得自家个命運，既經無法度改變，歸儕人眨目放冗，連話都毋想多講。

阿興冰冷个腳步聲，在阿舍个四圍行來行去。

佢又問自家：臺灣社會亂糟糟，阿舍雖然無帶頭抗爭，毋過，還係出錢出力，摻臺灣人企共下，恁樣就分佢無命，到底係著抑毋著？

毋知過忒幾久，阿興目盯仔行往前，停下腳步，面色變來變去。一下，看等阿舍頸根个血管，一下，看等縕阿舍个索仔，手項个尖刀擎高高，就出力劃下去……



廖惠貞 女士

客語 · 短篇小說 · 社會組

第二名

得獎作品

將心對月

得獎感言

舊年 112 年參加「第九屆閩客文學獎」，第二擺得著評審个厚愛，尤其摺才子王興寶先生摺前輩余惠蓮先生共下得著客語社會小說獎，實在榮幸。又看著認真个邱湘雲教授摺教學豐富个黃秋枝、彭瑞珠、徐熏婧、鍾鳳珠、鍾聖芳恁多先生得著新詩、散文獎項，更加佩服同歡喜。

承蒙評審委員个肯定，這擺共樣表達新時代爺哀、子女、兄弟、家娘心臼、祖孫之間个相處。小說个情節摺場景，表達長者孤栖獨居，又帶「被迫害妄想症」个症頭，想愛親人僥倖，又對子兒、心臼、姪女、看護猜疑，故所引起矛盾、恐驚、無奈摺痛苦个心情，連續關心佢個人也畀冤枉。乜寫出對故鄉、親人个懷想。鄉情像一首清越个歌，總係在寂靜个夜響起，有孤燈、電腦做伴，將故園情化成悲喜交織、心焦又遺忘个音符，在心肝肚傳唱。

文學反映生活，乜拏平佢心肝肚个傷感，講起來異見笑，佢輒常一頭寫一頭捽目汁。佢愛寫作，會繼續同翰墨講出對家鄉个眷戀，對至親朋友个想盼，這條路雖然孤栖嘅母會寂寞，佢知有屋下、朋友摺天頂親人恬恬仔个守顧摺痛惜。

感謝鄭安住先生，曾燕春校長多个牽成，感謝張美煜教授、黃秋枝、王興寶先生摺盡多先生个鼓勵，分佢做得行入客家文學个桃花源。黃永達教授講過：「愛用客家文字寫出客家情。」佢會繼續擎等筆在電火下噍吞這苦澀个滋味。

將心對月

既經十一月中，舊曆也會到九月尾了，天時陣寒陣熱，秋天个腳步到了後，路項個樹仔像比賽樣仔相賽換一身新衫褲，你看哪楓樹青轉黃，臺灣欒樹滄黃變豬肝紅，又變燥絲絲咖啡色；校園肚前庭細路脣菜瓜、瓠仔棚，大皮葉也變黃，伸幾個細瓜仔吊晃槓，金桂隨等西風恬恬飄送清香；大花紫薇葉仔轉紅，漸漸仔飄落，還打子。秋天个色調帶來醺醺个浪漫又帶兜蕭條个風情。異多人家熱天个衫褲準備收起來了，大被骨乜拿出來晾，人講：「霜降過，落一擺雨就寒一擺。」朝晨暗晡變涼變冷了。

臨暗邊仔，上班上課个人愛轉夜了，秀彥當煞猛參加課程研習轉來，心肝肚還惱等一〇八課綱核心素養，三面九項，學習重點、學習內容、學習表現……，現代个先生定著愛蹤得著時代个腳步，正做得行在學生仔頭前。捷運站尖尖擎人，大家嘴揩仔戴核核，正愛蹶上樓梯，手機仔響了。

「秀彥？佢係二姑，佢分妳个該領長袖白色膨線衫，還佢好無？」

「二姑，……您無分佢膨線衫啊！」捷運站當吵，秀彥手機仔開擴音。

「有啦！早先有拿分妳，妳尋看啊，佢絕對有分妳！妳還後生記才仰恁嬪呢？」二姑大嫌枯聲講，秀彥遽遽撇忒擴音。

「佢轉去尋看哪，尋著正送還您！」頭下旋旋風分厥姑講記才嬪，一時嘎呆呆，緊惱從來就無看著白色膨線衫，敢係自家記才正經嬪？

秀彥想起頭擺初出茅廬食頭路時，在枋橋購屋，該央時大觀路項還有火車經過，有幾下間學校，「浮洲火車站」就還旨設有，從文化路經過接雲寺，異遽就到浮洲了。包尾秀彥徙到地狹人多个所在，有一擺參加全國戶口普查，知得二姑戴在中和。續等厥細個俌仔李天中登記參選市民代表，二姑摺細姑共下來尋秀彥，愛請佢多多支持，這條親情線正連接起來。

秀彥會利用放寮日抑係有閒時，買兜仔零嗒、果子去看厥姑，像雞卵糕、豆腐花、水粄仔、獮猴桃、紅龍果、葡萄這兜。秀彥知阿姑牙齒毋好，會選較軟較好噍个。該阿姑也會準備等路分秀彥，像香菇、雞卵、餅仔，無就厥倅仔逐星期送來个鮭魚、麵包。在新冠肺炎疫情盡嚴重時，秀彥會帶兜消毒水、酒精、嘴揩仔分阿姑用，阿姑當慶買得著塑膠面罩摺透明目鏡回送，兩子姑互相關心，碗仔來碗仔去，正經人情像鋸，你有來佢有去，感覺真燒暖。

話講該日秀彥轉到屋下，一入門無琳一下茶，黏皮就尋該領膨線衫，頭磬磬在衫架仔、櫃仔、拖箱仔滿哪仔緊搵就無，頭家還問：

「妳尋麼個東西？歸間屋會分妳操到搵轉來了！」

「佢尋一領長袖白色膨線衫啦！」

「天時旨到恁冷，仰愛使著著膨線衫？」

「母係佢愛著，係二姑講該膨線衫愛還佢著。」

「妳敢有白色個膨線衫，佢乜母識看妳著？」

「係啊！白色較遽屙糟，佢異少著，印象肚二姑無分佢正著。」秀彥本旦就老實，逐擺著个外衫毋係烏色就係墨綠、豬肝深色系，加勢有同事會算八字，識講佢係舊曆九月出世，火氣較旺，愛多著烏、白兩色，五行愛平衡，對運勢正有幫助，故所秀彥更加愛著烏色了，看起來正經烏疏滴落。

「看妳搵到恁煞猛，無就照實講佢無分妳，莫過費恁大神氣！佢肚桿囉！」

「好啦！佢遽遽來煮飯！就摺二姑講佢無分佢，無愛過搵了！」

第二日狗旨吠雞旨啼，天就旨光，電話又來了。

「秀彥，該領長袖白色膨線衫有尋著無啊？就會變冷了，二姑自家愛著。」該聲腔共樣緊拚拚仔，二姑愛運動，三、四點跔床就去公園行路，摺朋友坐寮，故所正恁會早。

「二姑，佢尋無，該膨線衫您無分佢哦！」

「秀彥，佢明明有分妳，妳莫講花蓼。」

「二姑，……」

「好啦！一領衫仰恁難尋哪，抑係妳又送分別人了，佢敢有腳會走忒吓？」阿姑有兜仔無歡喜講，也無耐心聽秀彥解說。

「二姑，敗勢，您莫譴，佢再過尋，尋著正送還您。」秀彥試著母知愛仰般解釋正好，明明無該領白色膨線衫，愛仰般生出來呢？秀彥心肝肚惱，會係二姑自家老癲倰無？秀彥恆著事情就恁仔過忒了，嘅母知這「白色膨線衫」事件，係一個煩惱个起勢。

二姑本名良妹，大了後佢嫌名仔忒俗改成翠英，生來高大身裝仔盡靚，後生讀到高中畢業，識分美國人教過，故所英文異好，衫褲全係在東興橋頭个阿粉裁縫店定做，日日就亮線亮線。包尾嫁分單位異高个阿山仔哥，惜舖娘又顧家，生活過來當好。降有兩個俠仔，頭路都做來順順序序仔，大个元中自家開福安電腦公司，生理越做越大，大陸也有設廠，不時坐飛行機飛來飛去；細个天中有參選市民代表過，在貿易公司上班，隔一、兩禮拜會轉來看阿姆。察日元中會帶阿姆摻舖娘、三個細人仔共下去飯店食飯，成時天中堵好有轉，也會共下去。飯店裝潢金若若仔當氣派，碗盤像藝術品樣大方又罕得見，難怪食一餐飯輒常愛萬過空銀，元中無瞞一下目，毋過該阿姆會講：

「異無彩，食一餐愛萬過零銀，恁耗爽，係拿錢分佢來辦，做得煮三擺一桌仔滌滌豐豐沛沛哦！」客家婦人家斯異會料理會打算，蒸、煮、燉、滷、煎、炒、煲、燶……就難母著佢兜。

「阿姆，莫恁樣講，阿哥賢孝您，就係請您打扮到靚靚，輕鬆來食飯，毋使無閒直掣，還愛撿摳、洗碗。歡喜來享受就好，莫想恁多！」貼心个天中勸話阿姆，該日菜色多又羹，大家就食到肚臍臍仔。

「元中，該紅豆包仔摻蔥油餅點心還伸恁多，係要忒就忒打爽了，佢帶轉去分若表姊秀彥食好無？」

「阿姆，您逐擺出來食飯就念等佢，佢敢係若妹仔，有恁重要吓？」元中口氣無麼个好，像嫉妒阿姆恁惜表姊樣仔。

「元中，佢想若表姊逐擺有閒就買點心來，陪佢打嘴鼓。佢無特別惜佢，單淨摻佢分享。」

胚想佢教書教客語，賺無麼个錢，怕當少來這高級个大飯店啊！」阿姆儕思量秀彥教書辛苦，尤其這下個細人仔無比得頭擺，少子化逐個像寶貝，盡難教。又看著大倅仔恁會咁，無麼个暢樂，心肝頭拶拶。當想講：

「元中，莫咁佢惜佢，若表姊秀彥比你兜較貼心，會陪等佢，摻佢做伴打嘴鼓。哪像你兩兄弟，東西一放、看看啊，講無兩句話，無食一餐飯，屎朏旨坐燒，就瀉走！」母過阿姆儕忍等無講出嘴，尤其心臼在脣頭，莫話著係啲洗佢，佢一母暢面逼逼該就麻煩囉，元中就愛忍受厥面色了。三個孫仔長大了，顛倒無道，無像頭擺親暱暱捕等人，又噏又做嬌。見面淨喊一聲「阿婆！」續下來就頭磬磬仔搞手機仔，摻手機黏到核核做低頭族，愛放下來像愛厥命樣仔，斯無恁該，識提醒佢兜講：

「你兜食飯莫傍手機仔，恁樣會母消化，這位光線暗，對目珠乜無好。」佢兜當時恬恬，喎在屎背尾講自家恁足相，當無歡喜投厥爸講：

「阿婆當囉嗦，恁好管人，當得人惱。哼！佢兜搞手機又無犯著佢。」元中無教細人仔，愛聽阿婆个話，還籽籽爹爹講分阿姆聽，愛阿姆莫再過講佢兜，過後老人家就自重了，雖然老祖先講「牛愛収鼻，人愛教示」、「惜骨莫惜皮，惜皮無面皮。」就乜無再講，免得博人惱。阿姆實在想對佢兜講：

「見面三分情，開嘴七分情，一句正來寮，當過歸十斤。」𠵼俚客家恁好个人情道理，仰母知？自家就做世大人了，還無知輕重？還恁縱子，恁母知人我？難怪無法度了解自家逐擺會想著姪女仔秀彥。話講秀彥這頭哪知二姑子哀仔會因為自家來打母堵好，係知秀彥會講：若姆盡惜个還係你兜兩兄弟，佢單淨係厥姪女定定。這乜係包尾事情會變麻煩个源頭。

秀彥本本有閒就去陪厥姑，聽阿姑講頭擺耕種個事情，阿公阿婆愛耕園又耕圃仰般做，有時阿姑自家改衫褲，將褲頭裙頭放冗，秀彥會摻佢掃手収針線、攀衫腳；廳下個電火燒忒，等母著兩兄弟轉來，秀彥會換好勢；垃圾來母掣倒會帶轉社區倒。成時二姑會拜託秀彥去溪州市場買胛心、排骨無就後臀肉，還特別吩咐：

「係 36 號攤仔，大門落去左手析再轉右手析，佢兜賣烏毛豬肉，母會恁臭臊。」

「還過，莫開口討愛豬油抑係豬皮，店頭家想分就會分𠵼俚，莫分人惱著𠵼貪。」阿姑儕當自重知事理，就係無愛批人，無愛分人過嘴，秀彥記在心，母過乜著一下驚，因為佢輒輒會

開嘴討。

記得第一擺心冠肺炎疫苗注射個日期，元中堵好愛出國，交代舖娘竹梅講：

「拜託你載阿姆去注莫德納疫苗，這擺老人家排到頭前優先注！」

「無愛啦，愛載細人仔上下課，喊阿姆自家坐計程車！」

「驚阿姆老人家尋毋著位所，在市公所，愛蹶樓梯，注射後又還愛觀察！妳在脣項，佢較放心。」

「好啦！佢去載佢。」心白包尾還係帶等去，注好勢轉中和到大路脣放佢下車後，就大伯伯直直駛走了，因為新車仔忒大臺，無法肚駛落巷仔肚。該心白儕完全無講一聲：

「阿姆，若係艱苦無鬆爽愛打電話哦！」抑係吩咐講：

「阿姆，愛多啉滾水、多歇睏。」老人家自家就慢慢仔惕等拐棍仔行入巷仔轉屋，藥性開始發作，頭那正經有兜仔昂，也刻耐仔行。

該暗晡嘎落雨，無想著秀彥騎等車仔，拿著放圖牆頂高个鎖匙打開大門，在窗門就看阿姑坐到人客廳看電視，就問講：

「二姑，您有發燒無？」

「唉哦！係秀彥，佢話著係吾心白竹梅，想講仰恁好空，會來看家娘。」

「二姑，全身會痠痛無？佢送來退燒藥膠運動飲料，係有發燒愛食愛啉哦！頭那正母會恁痛！」

「落恁大雨還盯工送來，頭那毛涿到潦潦，遽遽粹燥，莫寒著了！」

「秀彥，承蒙妳！妳看吾心白就無行前一步哦！」阿姑拿等大手帕分姪女仔捽頭那毛。

「二姑，若二樓个暖壺佢膠您張滌燒茶，半夜您就毋使蹶上跋下啉水！」秀彥捽了頭那毛，又張滾水放二樓，阿姑看著當母盼得又感心。

「二姑，毋使客氣，𠂇戴較近，佢兜駛車仔來，還愛一段時間。自家阿姑毋關心，該愛關心麼儕呢？」秀彥安慰阿姑，佢普普仔也知厥心臼个事。秀彥來看阿姑，除忒想摺阿姑做伴，還享受該親情，逐擺愛離開時，二姑總會企到大門前緊攏手送等秀彥，一直到當遠正入去。摺秀彥阿爸共樣，秀彥轉妹家，愛轉時，阿爸總會企到大門口頭臥臥緊望，毋管秀彥係行路抑係駛車仔，阿爸總係緊攏手送等秀彥一家人，每擺秀彥毋敢幹頭看，驚怕又心焦，又當想幹頭看。看阿爸恁母捨，恁惜自家。幾年前阿爸過身了，失忒至親秀彥盡傷心，人講：無爺無哀路邊草，無世大人痛惜，堵著客家難題也無好問，毋過在二姑這，像又尋轉阿爸个身影，尋轉世大人个痛惜。

人講：「天有不測風雲，人有旦夕福禍。」生活肚會堵著麼个事情就毋知，有句話乜講：「毋知無常先到，抑係天光日先來到。」偎年下仔，愛過年了，有一日下晝阿姑儕攞等餅仔，準備坐公車去恩主公拜喏，祈求一屋大細平安康健，在站牌前等車，嘎分魯夫个後生人撞著，「砰！」厥腳骨無力就橫下去，阿姑儕喊一聲：

「阿姆哀！右手析大腳髀仰恁痛，𠂇停動毋得，蹶毋起來。」脣項熱心个人黏時打119電話。

「阿婆，撿怕骨頭斷忒了，您莫停動，等救護車來！」有婦人家行前來細義个提醒。

「拜託你兜聯絡吾大倅仔好無？」阿姑拿出手機仔尋著元中電話。

「哦伊哦伊哦！……」救護車來了，擔架將阿姑儕扛到車肚，就直接送醫院了。

在醫院急診室，先照電光，抽血，護士來問身體康健問題，分阿姑揣著了，醫生講：

「伯姆，若大腳骨斷忒了，黏時愛開刀。」

「您个屋下人有來無？愛填資料摺同意書。」護士續等講，話正講煞，元中就趕過來了，當緊張問：

「阿姆，您仰般？哪搭仔艱苦？在哪分人撞著？」元中看著先生企脣項，又遽遽問：

「醫生，𠂇係厥倅仔，請問吾姆這下仰般形？會嚴重無？」

「若姆大腳骨斷截，愛黏皮開刀。老人家盡驚跌倒，愛當小心！」

「佢係分騎車仔个後生人撞著个。」阿姆儕遽遽解釋。

「阿姆，佢逐擺講，請您出門坐計程車，較安全，您看坐公車省無兩點錢，顛倒危險。」元中無奈何，過一兩日又愛去大陸，佢無講出來。該暗晡星光半夜正開好，元中先在醫院掌一夜，當有耐心扶等阿姆食藥仔，換尿裙、兜屎盆，元中試試仔參詳講：

「阿姆，佢來請看護好無？」

「愛使呢？僅可換尿裙仔，莫花這錢，做你去公司，竹梅做得來照顧。」「佢愛載細人仔上下課，無辦法歸日仔在這。」三個細人仔既經讀大學、高中、國中了，還日日接送，惜到像命袋仔樣。

「該時間係到了，做佢去無閒，係有事情，佢會拉鈴仔，請護理師掃手。」

「阿姆，還係請看護，佢較放心。」

「該一日愛花幾多錢呢？」阿姆儕就驚倅仔耗所費。

「佢問過了，一日 2800 到 3000 個銀，價數異公當，毋過偎過年可能會起價。」

「唉哦！無做麼个就愛 3000 個銀！」

「阿姆，該花錢就愛花，若身體較重要，錢做得過賺，所費佢會負責，您毋使愁！」

「好啦！你決定就好！」阿姆想著手術費、歇院、醫藥費加看護費，愛花恁多錢，當毋盼得，倅仔恁決截……由在後生人主意了，元中應該毋會尋老弟天中共下出正著。

天中有跡等師父修行，前一站仔識摟阿姆講：

「阿姆，這一兩年，您有一個劫難，愛細義，無事情盡量就莫出門。」

「佢知啊！加勢新冠肺炎恁嚴重，高不將正去醫院拿藥仔，轉到屋乜遽遽換衫洗身。」

天中接著阿哥電話，乜趕到醫院看阿姆，元中堵好處理事情，兩兄弟無堵頭。

「阿姆，感覺仰般？傷口當痛哦！」天中知阿姆當會忍。

「有食藥仔，較無恁痛了，顛倒你自家愛照顧好，該趙小姐還有……」

「阿姆，過忒個事情，莫講哩！」

「莫嫌阿姆囉嗦，有一個伴較好，互相做得照顧。摺趙小姐十過零年，屋仔買界，就恁樣分開……」

「阿姆，佢知啦！您開刀身體較虛，這參仔分您食，愛配合先生，藥仔愛食，骨頭開刀，弓蕉莫食哦！」天中拿一罐參仔分阿姆，天中買東西當大出手，知阿姆愛派頭，生日送一隻瑞士名牌手錶仔，就愛三、四十萬，一副抵日頭目鏡愛三、四萬，當盼得買；元中乜共樣出國買香奈兒名牌包一隻愛一、兩十萬，乜當煞手買，毋過就係無時間陪阿姆，這個空仔堵好秀彥來補。秀彥買魚、肉、水果去，阿姑會講：毋使帶東西來，你係過意毋得，就帶幾粒仔饅頭來就好，阿姑盡思量人。

「唉哦！高麗參，你又耗錢了。天中，你看若哥有三個細人仔……」阿姆又開始溜麵線了。

「恁樣當好啊！阿姆您毋使愁，您李家有後代了。」

「阿姆希望你有自家个家庭，有中意了个對象，帶轉屋下分阿姆……」

「好啦！阿姆有麼个事情正摺佢聯絡，佢也會問阿哥看醫藥費愛對開無？」一講著對象交朋友結婚个事，天中就緊閃，驚阿姆唸唸唸唸。

「你兜兄弟仔正參詳。」阿姆儕講公當話。

第二日，阿姆就知大俠仔愛出國，乜摺俠仔參詳：

「元中，出院後，阿姆做得戴若該片無？」

「阿姆，無方便啦！因為過年佢兜有定好個活動會出去，細人仔乜有安排，學校有線上冬令營，您還係轉去中和，佢本本會請看護。」元中直接打白講，無愛阿姆戴厥屋下。

「你講過年期間看護費會起價，佢問過阿美嫂，係起雙倍，一日愛 6000 瓈，實在忒貴了，像土匪愛搶人，還係歇若該位！」阿姆儕毋死心，緊膏嗟俠仔。

「阿姆，堵著了，無辦法！就係一萬銀乜愛請，您總愛有人照顧，就恁樣決定您轉去戴。」元中个心異硬，由在阿姆仰般講乜毋會心軟。五日過後，出院該日，係年三十，元中七拜託八拜託阿美嫂留下來，轉到老屋，人客廳元中早就準備好一頂單人眠床，前幾日又在網路定幾下樣過年菜色，臨暗就送來了，元中早就按算阿姆愛轉中和戴。該暗晡還包一個大紅包分阿美嫂。

「頭家，佢先聘好佢無擣人洗衫，乜無煮飯哦！」阿美嫂先講在頭前，因為阿姆儕嫌洗衫機洗毋淨，日日用手洗，正用脫水機脫水。元中高不將擣電器行連絡買一臺洗衫機，又遽遽請人在前庭安水道，還過買一個快鑊分阿美嫂燉排骨、燉雞湯；又買果汁機打果汁。

「元中，莫阿美嫂要求麼个就買麼个，厥目珠當利知你好講話，佢也忒懶戶了，洗幾領衫又會仰般？」

「阿姆，您乜莫嫌佢，佢若係張走，無人照顧您哦！」侏仔緊提醒阿姆，佢知自家阿姆省微又當孤老，一隻錢打二十四隻結來用，毋過對別人又當慨。

這期間秀彥還係去看阿姑，頭先尋無人，line 分元中，正知阿姑歇院手術。大年初一就帶等紅包擣雞精去，看著人客間擺一頂眠床分阿姑睡，阿美嫂坐在牕凳，方便就近在脣頭照顧。

「二姑，您有較好無？」秀彥看著助行器。

「手術個地方還腫腫，會痛哦！毋過先生交代還係愛練習行，該斯刻耐仔練習，運勢恁毋好，這個崁過毋去，當衰又賺痛！」該看護阿美嫂去買早餐，秀彥乜愛轉彰化過年。

「二姑，壞運就會過忒了，若右腳較食力毋著，企起來斯愛慢慢仔，助行器愛拿好，定著做毋得跌倒哦！過幾日正來看您。」

「秀彥，錢還妳，阿姑拿紅包袋仔就好，莫推來推去，二姑驚跌倒。」「二姑，該係分您帶來好福氣，毋使客氣，佢乜會賺錢。」

「好啦！佢知，還係拿紅袋仔就好，遽遽去轉，大年大節驚會塞車，該桌項个令果帶兩隻轉去。」秀彥知二姑個性，無過堅持。

過幾日，秀彥從彰化轉來，疫情期間過年大家毋敢出門，就圓在屋下，秀彥擣頭家轉去看阿哥、阿嫂、大娘姊、姊丈，帶等路同紅包，分老嫩大細。大娘姊乜大包細包攢，青菜、果子、魚、肉、羊肉爐這兜，車後斗擺到滄滄。

秀彥帶等溪湖羊肉爐擣葡萄去看阿姑，同阿美嫂共下去灶下用快鑊煲羊肉爐，阿姑一下仔就鼻著香味了。

「若姑个親戚，淨妳來看佢，佢乜異孤栖。」阿美嫂看頭知尾，細細聲講。

「阿美嫂，佢戴較近騎車仔過來當利便，其他親戚歇較遠，較毋方便，尤其疫情期間，莫出門較好。阿美嫂，承蒙您大年大節來陪吾二姑！」

「也就頭家緊拜託，佢高不將應承，毋過初九天公生摺初十兩日，佢想請假，轉去看一輪仔，過年前後佢完全無在屋下。」

「該您愛摺吾二姑、表老弟元中參詳，看做得無？」

阿美嫂講了後阿姑答應了，秀彥想著二姑開刀無幾多日，腳跛啊跛仔，行無幾步路，萬一半夜毋堵好跌倒，愛仰結煞？就摺二姑講：

「二姑，天公生阿美嫂請假，佢來陪您，乜過一暗晡，摺您做伴。」

「該斯好了，愛轉去摺陳主任講一聲無？」陳主任係秀彥頭家，在學校做主任，二姑當客氣就踪等喊主任，無喊厥名仔育林。

「二姑，應該無問題，進前吾家官、家娘青光眼摺盲腸手術，暗晡頭佢也在佢兜間房鋪架仔床，陪到脣項睡，半夜愛喊人較方便，乜分世大人安心。」秀彥照實講，佢摺家官家娘歇一、兩十年，盡知老人家愛人照顧，愛人勾惹个性質。

「初十這日佢有研習，就請竹梅抑係阿翎來陪好無？」阿翎係二姑大孫女，今年讀大學了，細妹人較貼心，來照顧較堵好。

「妳恁有心，元中、天中、竹梅佢兜斯無恁會想！」

「二姑，無相干，佢摺元中試講看啊！」

「就講佢兜無可能來，秀彥毋使打電話，怕係菜籃核水無採工啦！」二姑當有把握講，佢忒了解自家倂仔摺心臼，元中結婚後就像舖娘降个，竹梅講麼个就毋敢聲，胚想，用膝頭想乜知，這擺元中毋肯分自家戴佢該位，應該係竹梅个意思。人講：「不孝心臼從子起。」正經有影。

秀彥毋相信，無試看啊哪知呢？利用下課時間打 line 分元中，手機仔有 line 以後，聯絡事情利便多了。

「元中，阿美嫂講初九天公生謬初十兩日，佢想請假。」

「𠂇知啊，佢愛轉去看屋下一輪仔。」阿美嫂應該有謬元中講。

「元中，天公生這日𠂇去陪，過一暗晡，初十這日就請竹梅抑係阿翎來陪二姑好無？」

「妳母使恁費氣去陪吾姆，正兩日定定，無相干，做妳去無閒，吾姆無事情啦！」

「元中，若姆開刀旨半隻月，還係愛細義。」

「竹梅謬阿翎有佢兜个事情，承蒙妳个好意，你母使去陪吾姆。」

「元中，抑係……」秀彥話旨講忒，元中賴就切忒了，正經分二姑揣著著，薑嫗係老个辣。秀彥單淨佬著佢兜無閒，匈母出時間陪家娘謬阿婆，無想著元中對自家个好意，完全無接納，感覺係多管閒事，好心像分雷噏樣仔。

正月半該日堵好係寮日，該朝晨秀彥買好菜，乜買十隻菜包，阿林謬侏仔就盡好食，拿四隻分二姑，恁堵好元中帶等舖娘謬三個細人仔轉來，聽講竹梅在路口車仔項掌車仔，二姑看著侏仔孫仔轉來當暢，黏時吩咐秀彥講：

「灶下壁櫈背項有三隻紅包，𠂇舊年十二月邊仔準備好个，妳去拿過來，𠂇愛分三個孫仔。」秀彥因為知位所，異遽就尋著了。

「承蒙阿婆！」三個孫仔阿翎、阿倫、阿宸，拿著當歡喜，讀國中个阿宸當得人惜，還接等講：

「阿婆！恭喜發財！新年快樂！」阿婆暢到嘴就合母密，續等又講：

「秀彥，妳上去二樓吾間項，梳妝臺右手析第三隻拖箱仔肚，有一個塑膠袋仔張等貯金簿、印鑑、提款卡，妳去拿下來分𠂇好無？」秀彥像乖莊个使婢仔樣，黏時蹶上二樓。

「二姑，𠂇尋著了。」秀彥對等樓下講，行下樓梯，半路元中蹶上來就講：

「該東西交分𠂇就好。」元中伸手接過去。

「二姑，𠂇將貯金簿、印鑑、提款卡拿分元中了。」

「好啊！𠂇就係愛交分元中保管，恁樣較安全，密碼係吾出生年、月日。380……」

「阿姆，毋使講出來啦！」元中阻擋阿姆講出來。

「無相干，這無別人，阿美嫂堵好出去買東西。」

「還係愛細義兜仔，莫摻錢開玩笑！」元中提醒阿姆，秀彥心肝肚想：其實佢也知密碼係380526，舊年有畢業校友送當靚个阿姆節捧花，堵好這日二姑生日，秀彥轉手送分二姑，二姑還拿出長型大大个玻璃盞仔來插。還有一擺二姑無鬆爽拜託佢去領錢，這係元中毋知個事情。

「這又無外人，單淨係自家人。」二姑又講加一遍，秀彥想自家應該係外人，第一擺有分人防等個感覺，毋過又想生理人可能對這兜事情較敏感！

有一日，正下班就接著二姑個電話。

「秀彥，妳做得來阿姑屋下無？吾玉石毋見忒了！」

「二姑，您會放到別位無？」

「無啊！本本放到拖箱仔該位。」

「二姑，您無上去二樓，仰知東西毋見忒？」因為這站仔二姑就睡樓下人客廳，還無辦法蹶樓梯。

「係佢喊阿美嫂，將拖箱仔拿下來分佢看！」

「好啦！二姑，佢大約 20 分鐘後會到！」下班時間，十字路口青紅燈多，車仔多，一等就愛幾下分鐘。

秀彥車仔正停好勢，阿美嫂就打開門，無歡喜講：

「若二姑賴佢做賊，偷厥玉石，佢根本無去二樓，仰恁怪奇呢？」

「阿美嫂，莫發譴，可能吾二姑自家放毋著地方了。」該阿姑聽著秀彥來了，也大聲講：

「妳兩儕在該喺嗰嘢咁講麼个，秀彥，遽遽落來啊！」

「二姑，佢水衣掛好就落去！」今年春季三不二時落雨毛仔，秀彥一行入。

「秀彥，妳知無？阿美嫂偷吾東西！」二姑直接劈過來。

「麼個東西毋見忒？會係您自家毋記得放到哪呢？」

「就係珍珠骯鍊摺玉石，妳莫佬著二姑老了，佢記才當好。係麼个腳士，佢睞啊過就知！」

「二姑，愛佢摺您尋無？」秀彥知二姑個性，無分人主意，好意問。

「好哩！妳看梳妝臺左手析第三個拖仔，有珍珠骯鍊摺玉石無？」該二姑想檢探東西毋堵好跌下來，離地泥較近，正毋會跌碎忒。

「佢做恁多年看護，從來毋識分人賴做賊，佢毋會做這種事。」阿美嫂實在異譴，斯看在工資高，後生頭家對佢客氣，正忍下來。最要緊個係這消息做毋得分公司知，無這頭路就難保了。

「二姑，佢先上去尋看啊！無一定尋有。」

秀彥記得右手析第一格放食個藥仔，第二格放搽個藥仔、藥膏、消毒水、棉紗。第三個拖仔放二姑个貯金簿、印鑑、提款卡，這下交分元中保管了。還放有幾本簿仔，記平常大細事，寫感想心情。二姑識唸畀聽，聽著異辛酸，因為佢發切講：

「淨伸佢一儕人戴，無人插，無人愛，無一定哪日死在屋肚、臭忒綿忒，都無人知。兩個侏仔都毋肯留在脣項……」秀彥聽著乜當難過，思量老人家一儕人歇一棟兩棧个老屋仔，故所就安慰講：

「二姑，莫恁樣講，佢兩兄弟當賢孝，會照顧您个生活，因為愛做頭路較無閒，無辦法輒輒轉來。佢有閒就會過來摺您打嘴鼓，抑係二姑您做得打電話分佢，佢係無接著，也會打分您，同您講幾句話。」秀彥總係代兩兄弟講好話。

話講該左手析第一格拖仔放頸圍仔，摺到齊齊，有賣個摺絲仔个，有一擺二姑拿等一條花色浸青靚靚個長圍巾愛分秀彥。

「這條係天中女朋友幾年前送个，佢無用著，送分妳！」

「二姑，您自家留等用，佢自家也有當多。」

「也好，人講莫送絲巾分人，兩儕會斷情，佢留起來好了。」二姑就收起來了，秀彥第一擺聽著這講法。

第二格放手落仔，有幾下樣色，擺到好勢好勢，看第三格有手帕，秀彥摸看啊，無看著盒仔抑係珍珠骯鍊摺玉石；秀彥從第一、二格再過尋，還係無看著。

「秀彥，妳有尋著無？」二姑在樓下大聲問。

「𠂌嘗尋著哦！等加一下仔！」秀彥想二姑會顛倒放到右手析無？拉開第三格，布仔先啊開，就看著幾個盒仔，打開長型个，裡肚裝等珍珠噏鍊，細盒个有禁指玉石、青玉手鍊摺耳環，秀彥當歡喜，大聲講：

「二姑，𠂌尋著哩！」

「妳遽遽將拖箱仔拿下來！」

「恁怪奇，𠂌明明放左手析，仰會走到右手析呢？」二姑有兜仔敗勢講，「係啊！就講𠂌無拿，您就毋信，還緊賴𠂌偷。」阿美嫂試著當委屈。

「阿美嫂，可能吾二姑放到毋記得了！請您莫摺老人家計較！」

「𠂌就恁樣想，無正經會毋想做啊！」

「阿美嫂，您也恁老實，您淨尋左手析个拖箱仔，毋看右手析哦？」

「若二姑恁樣講，𠂌就恁樣做。東西尋著，無事情了莫計較了。」該二姑心肝肚想：妳係莫摺錢計較正著。

春到人間了，一蕊一蕊个花綻開鬧彩彩，逐走所有个煩愁樣仔。三、四月天楊柳風輕輕柔柔吹，杏花雨毛點點斜斜落像輕煙像濛沙，山頭梅、櫻綻放一片水紅妝，路脣黃、紅風鈴鬧熱叮叮噹噹歌唱，校園个柑色炮仗花一片金黃，吊菜色畏羞个紫藤帶來迷濛，紅色、白色、黃色蘭花開容笑面，木棉大蕊綻放，幸福又鬧棚，春日花樹榮榮纊紛個風采，像活潑個細人仔，四處充滿生機摺笑聲，分二姑儕乜帶來新希望。秀彥買了一包肥料摺三個細盆栽：萬年青、七層塔、蔥蘭分二姑種，放到二樓陽臺，朝晨下晝就晒得著日頭，二姑歡喜講：

「恁得人惜哦！秀彥仰知𠂌愛種七層塔？成時煮吊菜仔、冬瓜湯、煎卵，就做得放哦！」

「二姑，係啊！自家有種愛摘就有，當方便。二姑，愛記得淋水摺落肥哦！差毋多兩個禮拜加一擺！」

阿美嫂足足照顧兩個月，二姑當煞猛復健，照醫生个指示企等踢腳、熱水敷、按摩，慢慢仔也做得拿拐棍仔慢慢仔行了。到二樓一開始係用爬，下來就扳等扶手倒退行。有一擺二姑問秀彥：

「你有發現屋下有麼个無共樣無？」

「二姑您買新用品係無？」

「母係啦！秀彥，你看樓梯！」

「二姑，佢看著了，係樓梯加做不鏽鋼个把手。」

「分你揣著了！元中當貼心，請工人來裝。」「二姑，加裝這把手，您上下樓梯做得扳等有偎靠，就多一分个保障，恁樣更加安全，元中實在會想哦！」秀彥誠心阿腦元中，二姑聽著也歡喜。

元中逐個禮拜共樣會買鮭魚、排骨、豬肉、櫻桃、麵包、雞卵、水果來，阿美嫂無來後，元中去市公所申請長照，一日來兩點鐘，掃手去買菜、掃地泥、抑係掃手洗頭那毛、洗身腳，照顧到當好。老人家身體好了，心情也當好。

這一駁仔，秀彥接著通知，教育部客委會有舉辦全國客語讀劇比賽，教學組長講：

「秀彥先生，您一直教客語，自家又輒輒創作，每年乜指導學生仔語文競賽，對學生仔較了解。這個活動第一擺舉行，你愛試看啊無？」

「承蒙組長，該比賽有規定个主題無呢？」

「內容無規定，做得自家創作，乜做得參考全國客語朗讀比賽个文章，比賽辦法佢傳分你參考哦！」

「組長，好啊！佢來試看啊！」秀彥知了這消息就開始構思愛寫麼个主題，上課時也調查哪個同學有意願參加，續等愛寫文章，成時轉到屋，煮好食，就偎七、八點鐘。打電話分二姑，等異久正來接，佢就睡了，有時直接去看二姑，六、七點就睡目，秀彥想莫吵佢，就利用當晝、抑係四、五點打電話問候。有一擺二姑在電話旋旋風問：

「秀彥，若老弟正興頭路做來好無？」

「二姑，佢知佢做來順順仔！」

「佢講每年賺千過零萬，敢有影？」

「二姑，這佢就無清楚！知厥公司做電池个生理，有賺著錢。毋過無元中程式設計開發恁賺錢。」秀彥照實講。

「係啊，吾元中在臺南還有工廠，當闊哦！佢帶佢去看過了。該若老弟有賺錢，佢仰還緊膏嗟佢，愛賣該老屋大坵田呢？」

「二姑，這佢無了解。」

「你係大姊，正興敢無摺你聯絡？該大坵田係祖公業哪做得賣呢？」

「二姑，吾爸生前發病仔愛看醫生，正興無抽間，對吾爸講話呵呵咄咄惡豺豺當無款，育林看母過去，就勸講：

『對阿爸做毋得恁樣，愛好好仔講。惱遽遽送來醫院，莫拖了！』

『吾林家事情毋使你管，出去啦！』正興堵過來，

『共樣喊阿爸，正興你仰般恁樣講？』

『干你癩事，你兜出去，莫來吾屋下！』正興拳頭姍揮過來，正興抵擋，兩儕就打起來。佢愛拉開，嘎分佢兜推來捲去手腳也著傷，從該擺起勢育林就母轉去林家。結果吾爸慢兩日送醫院，醫生講忒慢哩！」秀彥講出事情个頭來尾去。

「原來哦！正興恁樣做真母應該！」二姑母知姪仔會做出這種事。

年視年，日視日，熱天又到了，該阿姑个腳恢復了，也無長短腳個現象，秀彥下班帶豆腐花看二姑，摸圖牆頂高，無尋著鎖匙，就掀門鈴，

「鈴……，鈴……，鈴……」盡久二姑就無來開門，秀彥打電話。

「二姑，佢係秀彥，帶豆腐花分您食！」

「佢睡目了，你帶轉去啦！」

「二姑，圖牆頂佢無看著鎖匙？」

「元中講恁樣放，當危險，佢收起來了，佢愛睡目囉！」

「二姑，您自家愛細義，佢來轉囉！」秀彥攬等大盒番豆、綠豆豆腐花騎車轉去了。從二姑開刀過後，係講佢在二樓就無下來送秀彥了。

恁堵好，第二日元中傳 line 分秀彥：

「這下吾姆有長照照顧，疫情期間，為著安全，你毋使去看吾姆了。」

「好啊！元中你輒常出國，你也愛細義哦！」

元中講過後，秀彥有一陣仔無去看二姑，有一日當晝接著電話：

「秀彥，恁無閒係無呢？仰恁久無來呢？」

「二姑，元中有講您有長照照顧，疫情期間，為著安全，喊佢毋使去看您了，還過圖牆頂無放鎖匙，佢也落毋得。」

「係無？佢話著妳發謔無愛來哦！若老弟打電話來講，妳愛兩百萬正摺淑蘭帶去臺北歇，有影無？」

「二姑，佢從來無講這種話，吾老弟儘採講个。」淑蘭係秀彥盡大個老妹，當賢孝無嫁人，摺正興舖娘、妹仔、俠仔一家人歇共下，緊想愛逐佢走，秀彥當惜淑蘭總會寄錢分淑蘭。

「該正興恁花蓼，佢想佢無答應佢賣大坵田，妳無拿著 200 萬，正無歡喜無愛來看佢！」秀彥無想著老弟會講出這種話，佢更加毋知老弟還有好齣事來害佢。

該日放寮日六點零秀彥就接著二姑個電話。

「秀彥，妳有拿樓下個酒無？該係元中去金門做兵帶轉來個兩打金門個米酒。佢開刀後妳晡著佢無下樓來送妳，就偷个。」

「二姑，佢無做這種事，育林胃毋好像火燒心、喉嚨會啲酸，醫生交代絕對做毋得食酒，佢無食酒，佢偷酒做麼个呢？」

「秀彥，二姑正經無想著妳會做這種事情，妳遽遽送轉來遽遽還佢。」

「二姑，佢正經無偷若酒……」秀彥嘗講煞，二姑電話就掛忒了。育林聽著就問講：

「打早，麼个事情吵到恁夠轂線呢？」

「二姑講佢偷厥兩打金門个米酒。」

「佢從來無看著屋下有金門个酒，仰會恁樣講？」秀彥像秀才堵著兵，有理講母清。

餽食畫邊仔，電話又來了：

「秀彥，妳還偷吾珍珠噏鍊、玉石、日本手指甲剪仔、膨線衫摺存款簿仔，愛遽遽還佢，若老弟正興講陳主任係酒鬼，妳偷酒分佢嘛，食忒就算了，其他個東西愛遽遽還佢。」

「二姑，佢正經無拿若東西，元中講疫情期間為著安全，喊佢莫去；還過鎖匙無放圖牆頂，佢入母去，仰般偷？存款簿仔您交分元中保管啊！」

「若老弟還講妳也偷厥一隻紅寶石禁指，係若姆愛留分佢个。」二姑完全無聽秀彥解釋。

「二姑，莫聽吾老弟講花蓼，該係魯碧禁指，母係紅寶石，係吾姆當等吾爸、吾老妹淑蘭頭前，講愛分佢紀念。佢還講分正興鋪娘好無？阿姆講佢座大，定著愛分佢，佢無偷哦！」秀彥緊說明，育林聽母過去，電話接過去講：

「二姑，秀彥佢做先生，還得師鐸獎，母會做這種事情。」

「唉哦！兩公婆聯合起來欺負佢，佢愛報警告你兜，還愛打電話去學校講，分秀彥無辦法教書！」二姑嘶喉另命講。

「二姑，佢正經……」秀彥接過電話正愛講，二姑就掛忒了。育林問：

「二姑會係老癲値無？仰會緊賴妳，佢識講過妳莫忒輒去，佢還有倅仔！妳看這下分人過嘴，分人賴，當母值哦！」育林乜係母盼得秀彥分人糟蹋，尤其自家老弟正興還生是生非講阿姊做賊，一般人會代阿姊講話哦！佢顛倒使梟。包尾聽淑蘭講，因為這件事正興還請幾個表舅、表兄弟在屋下食酒，講秀彥做賊偷酒、偷東西個事情，無幾多日家族就知秀彥做賊分阿姑捉著個事，秀彥當無奈。

秀彥為著自保，line 分元中講：

「元中，佢無拿二姑任何東西！若姆冤枉佢。」

「敗勢，妳受委屈了。吾姆四處懷疑別人愛害佢，別人愛偷厥東西。」

「佢去看二姑，係珍惜該親情，無貪麼个，嘅界賴做賊，佢異難受。」

「當初吾姆歇吾屋下時，歸日仔懷疑竹梅愛偷厥錢，講佢兜挑事煮佢母好食個東西，母分佢食飯。」

「元中，辛苦你兜哦！你無講佢完全母知！」

「吾姆還講，竹梅存心愛害佢，愛餓死佢，吾姆有被害妄想症。」

「難怪竹梅無愛轉二姑屋下，還過吾老弟誣陷佢，係因為吾爸發病仔歇院個事情，正興識摻吾頭家冤家，打壞感情正恁樣報復。」

「佢知，正興表哥有打電話分佢，問講愛賣該塹大坵田無？佢無應承，因為吾姆有交代祖公業愛保留。」

「這站仔若屋下出入入个人恁多，仰賴佢一儕人？」

「吾姆記才當好个，跌忒東西應該係正个，聽佢講長照母知有酒，阿美嫂發誓講佢無偷，係偷酒會分車仔撞死。還過吾姆去問媽祖姑婆，跌三到就聖筊，講係你林秀彥偷个。」

「元中，時代恁進步，二姑無證據就賴佢，係母係佢共樣愛去厥面前發誓，佢希望你兜去報警，還吾清白。」

「算了！莫摻老人家計較！」元中本旦還嫉妒秀彥。阿姆恁惜佢，這下嘅當同情佢了，無想著秀彥恁貼心陪阿姆，仰般摻自家共樣分阿姆嫌分阿姆怨。

秀彥驚怕二姑打電話到學校鬧，先請教社會科先生，乜摻人事室通報一聲，莫因為老人家老癲凜害自家失忒頭路，該就母值，乜無面子繼續留在學校教書哦！秀彥想起有句詩詞：「我本將心照明月，誰料明月照溝壘。」正經寫出自家个心情，母過佢母會怨，可能二姑係一時頭腦無清楚，分自家个好老弟正興煽動了，正會恁無理性賴自家，秀彥還惱等二姑企在門口頭勾勾攞手送佢个情景，就像拈轉做仙个阿爸還守顧等自家个樣仔……



余惠蓮 小姐

客語 · 短篇小說 · 社會組

第三名

得獎作品

第二春

得獎感言

情牽終身好伴侶

古時「三從四德」侷限了女人的一生，但是女人遇到了對家庭沒感情、對妻子沒愛情、對子女沒親情的配偶，就要認命嗎？文內的女主角生活在還沒有探討「性平」的年代，但是她勇敢的為自己抉擇了幸福的下一步。和樂家庭是社會安定的根本，期望找到對的人，恩愛夫妻快樂地情牽一生。

第二春

裕玖摺銘祥兩公婆，戴等笠嫃、手袖，著等長褲、工作鞋，摺耕種人完全共樣个裝扮，一前一後行出紅磚瓦屋。

買入這座紅磚瓦屋摺兩分零个農地，已經有六年了，一年當中一半較加個時間都戴這位，附近人家也全部熟事，麼個哥、麼個嫂，喊起來又親切又溫馨，大家對外省籍個銘祥也親暱暱仔，佢對這純樸個農莊生活非常適應，所以兩公婆摺這所在就看做幸福園地，從完全毋曉耕種个都市人，一步一腳印慢慢請教慢慢學習，這下嘅成為搭泥卵个農民哩！

兩公婆行啊行仔到了菜園，今晡日係放寮日，妹仔、婿郎、侏仔、心白、孫仔、孫女，還有佢兜个朋友，一大群人都愛來寮；食畫個問題裕玖毋會愁慮，妹仔、心白會打算到好勢好勢，見擺都係魚魚肉肉放滌歸桌，食都食毋忒。

莊下地方無都市恁繁華鬧熱，也無像樣個飯店餐廳做得招待佢兜，但係有裕玖、銘祥一鑊頭一鑊頭挖窟仔、親手種個、無洩農藥、無用除草劑、天然又安全個各種菜類，一壟一壟青油油仔；金黃色個木瓜吊到滿樹，啾紅個火龍果，打了一枋又一枋，歸菜園看過去像彩色世界，講有幾餳人就有幾餳人。

想著一群大細愛來，裕玖斬十過隻高麗菜，割一大畚箕韭菜，還有番薯葉、蘆筍……兩公婆歡喜有講有笑，攞到大樹下開始擇菜。這都係愛分佢兜帶轉去個，菜蓋、黃葉、老梗、蟲食個，都愛揀好擇好，一方面做得減少都市個垃圾量，另一方面擇下來個菜葉倒到火爐堆，一隻月後又變做天然肥料。佢兜非常阿腦農民個智慧，麼個東西都會循環利用，取之於大自然又歸還於大自然。只愛肯做，所享受個都係最天然最上等個物資，怪毋得莊下人個個都顯露出自信開朗，歡喜靂天個笑容；行在路項，八、九十歲以上勇健老人，都會堵著幾下個。

裕玖兩儕像隱居樣，無愁無慮渡等老哀，在這莊下種菜種水果，日仔過來暢樂又自在；想著子女也食得著自家種個菜，裕玖笑到嘴合毋密，佢偷偷仔睞一下銘祥，銘祥也送過來深情個眼神，毋多知仔兩點零鐘就過忒哩。

臨畫邊仔，五臺自用車慢慢駛落禾埕，車門一開，阿太、阿公、阿婆、阿爸、阿姆……喊

到大嫮牯聲，連屋頂都會掀起來樣，細人仔牽等阿太个手又飄又跳暢到耐毋得。

無一下仔，細人仔相爭到食飯間，攏手捋腳就將阿婆炒个青菜兜到桌頂，妹仔心臼也拿出準備个好料，兩下半仔兩張桌排滄滄，爌肉、剁盤雞、筍乾豬腳、糖醋魚、花枝炒芹菜、客家小炒、大腸炒薑絲、冬瓜湯、還有粄圓……再加上幾下盤青菜，比做大生日還較澎湃。全家人圍坐食畫，相賽講：好食！好食！看在裕玫眼中，就係上天特別庇蔭歸屋人，這種和諧這種享受，佢滿心感恩。

* * * * *

食飽畫，裕玫摺竹筍、青菜、水果排在地泥下，只愛合意个都做得拿轉去；這時，裕玫个細孫女講：「三日母食青，片重輕。」接等一個孫仔又講：「三日母食蟲，母玲瓏。」做阿太儕聽著，大聲講：「息嫮還慶哩！大家愛多食青菜，正會生到又高又大哦！」息嫮個個都講：「知啦、知啦！」

這時，大孫女拿一隻紅包到老袁頭前，其他孫仔尖尖共下，大聲講：「恭祝阿太身體康健、平安快樂！」

啊！今晡日係麼个日仔？又毋係過年，仰送紅包？裕玫毋了解。

接等，俆仔婿郎又拿等紅包，妹仔、心臼也共下行到銘祥、裕玫面前，大聲講：「恭祝阿爸、阿姆，白頭偕老珍愛永遠，珍珠婚結婚紀念日快樂！」佢兜朋友也講：「恭祝婚姻幸福，年年歡樂！」到這下裕玫正想起，原來今晡日豐沛个當畫、還拿著大紅包，這兜齡事都係子女預先安排好个；連今晡日係結婚三十年紀念日，自家都毋記得了，毋知銘祥有想起無？做子女个還會想起，實在難得。

* * * * *

恬靜个暗夜，裕玫全睡毋忒，行入書房翻開一本古典小說，心想在古人个社會中，尋著有

智慧又生趣个生活方式，對照這茫茫大海樣多變個現代社會，定著有所借鏡參考个所在。奇怪个係，仰般看也都看毋入文，算了算了，合起書，過往个歲月一幕一幕呈現在眼前，清清楚楚、擲也擲毋忒、捽也捽毋去……

裕玖係獨生女，阿爸做零工、阿姆摟人渡細人仔，生活算普通，戴在東部縣市細莊頭。裕玖自細就聰明過人當會讀書，高中以前從來都毋識離開故鄉，無想著考大學，嘅考著了臺北个國立大學，這好消息傳遍歸莊頭，一個工人妹仔，考得著臺北个國立大學？無人會相信！毋過，高中門口布告欄貼出紅色大榜單，大家看了，一傳十、十傳百，證明這消息一切都係千真萬確，裕玖也係這屆唯一上榜國立大學个學生仔。

愛去臺北讀書，母像在屋下幫幫襯襯一日過一日，生活方式都愛調整，衫褲鞋襪、棉被眠帳、面盆牙搓仔……想得著个所有用品，全部愛一一置辦，還愛買一隻大皮箱，將這兜東西張入去。

學校入學通知書接著了，詳細看過以後，好在遠到新生優先分配學校宿舍，宿舍費係一般外背出租套房个三股一，裕玖爺衷心肝頭个大石牯正放下來。

新生註冊前兩日，阿爸阿姆陪等裕玖到學校，闊闊个宿舍區，有高高个大樹，花園有各色各樣个花樹，毋過這時係熱天，母係開花期。盡多新生也來了，裕玖由偏遠个莊下來到這鬧熱个城市，有一滴仔心焦又有無限个期望。

大學課程非常充實，裕玖了解爺哀經濟能力，四年時間定著愛好好把握，毋好遊蕩搞寮。摟其他同學共下研究虛心請教，毋了解个會再請教授說明清楚。過去讀高中時，長透聽著大學生活係「無愁無慮，由你快樂搞四年」，實際入學以後，這講法完全毋著，每個同學都認真學習，除了主修科系還有人雙主修，又還有人係選輔修科系，逐個都拚到有日無夜。

大學生活裕玖摟其他同學又有一息息無相同，除了正課認真之外，假日時光男女同學相約出去遊寮，佢罕得參加，自家一儕到圖書館看書，還不時到書店尋資料，充實各方面知識，希望畢業就有法度就業，莫分阿爸阿姆過度勞累。

四年時光真遽過去，裕玖畢業了；畢業後，帶著後生人敢向前衝向前拚个精神，參加公職

人員考試，兩隻月後放榜，竟然榜上有名。這母係天頂跌下來个等路，係佢四年大學期間認真學習、分分秒秒煞猛精進得著个成果。

選填服務志願時，佢完全無考慮，就選了人人認為摻北部比起來，偏遠又落後个東部縣市，轉到熟事个故鄉，做人事管理員。

* * * * *

轉到故鄉食頭路个裕攷，懷抱一股熱心理想，做事謹慎真誠，母曉个會請教高級主管，對同事所有應享權益，無一項失漏，雖然係新腳仔，做起事情母會輸過去个人事長輩，同事都講後生可畏，新人新氣象，摻歸隻機關環境帶到活跳新鮮个境地。

就在家庭團圓，裕攷工作穩定時節，突然傳來个信息，實在分佢承受母核，歸隻人像跌落深井……厥爸在工地發生意外，到醫院急救前，已經無氣無脈，失去了性命。

裕攷心中不平，怪怨上天無眷顧佢一屋人！佢係事業个新鮮人，前途無可限量，只愛認真，應該有平步青雲向上發展个機會，這下受著這打擊，情何以堪？阿爸辛苦一生人，維持家庭溫飽，還培養佢受高等教育，上天仰愛奪走阿爸个性命？阿姆渡細人仔有愛心，渡大个細人仔成人長大了，還不時轉來尋乳哀，恁有責任心个好乳哀，仰會受著半路斷擔竿个命運？

阿爸阿姆都五十大零，做得放下工作，接受佢个孝心了，佢也安排兩老半年後跨團旅遊，出去外國體驗無共樣个風俗民情，欣賞摻臺灣無共樣个山光景色；這下全部破滅，靚靚世界化成悽慘景象！

足足兩年，裕攷心神母定，一切都失落了，人事工作不時會處理母清楚，還愛同事提醒；佢恨自家命薄八字又輕，摻阿爸个父女緣只有短短二十空年；轉頭再看阿姆落一身肉，像八十歲个老阿婆，再也無心思渡細人仔，日日發琢呆三步門都母出。

這時，裕攷突然想著自家忒自私了，阿姆失去老伴，從來母識去安慰去關懷，屋下狼離狼犧也母會整理，顛倒嫌阿姆懶尸母做事；佢係有幾不孝、幾刺傷阿姆創傷个內心？行到阿姆間肚，伸出雙手摻阿姆撋等，大聲噉出來，兩子哀四目對流，兩年來个鬱卒心酸，像大壩个洪流，盡情流去。

* * * * *

在一擺縣內人事人員會議，主辦單位一位工作人員丁文順先生，七日會議中安排到非常周全，參加人員個個滿意，裕玫心中也留下深刻印象。之後經過同事傳來消息，丁先生有意尋佢做朋友，詢問裕玫意願；裕玫想，仰會恁堵好？心中欣賞个人毋就係丁先生咩？盡遽兩儕就行共下了。

文順講，佢係僑生身分來到臺灣求學，畢業以後無轉僑居地，留在臺灣工作。兩儕認識之後，日日下班都相約見面，到了假日差毋多都去海脣看大海。佢兜有共同个興趣，就係喜歡海洋文學：有關海洋冒險、海洋科學、海洋保育、海洋島嶼資源，都係共同个話題；裕玫看等闊闊無邊無際个大海，快樂个心情隨等海浪傳送到遠遠个所在，轉身又看著文順充滿無限情意个目神，一陣暖流由心肝肚升起，佢希望兩儕共下永久享受這美好時日！

文順又講起，太平洋東片就係佢个僑居地，阿公後生時節，就渡等子女移民過去從商，阿爸阿姆結婚後，接手阿公个事業，一路里來事業非常順利又大擗，到佢這代已經係移民第三代，阿公不時講起「水有源樹有根」，雖然西方文化先進時尚，但毋合祖輩篤實个倫常，就安排文順以僑生身分申請來臺就讀，以後也順利尋著工作。

文順不愧係見過世面个人，對裕玫細心細意款待，堵著長假還安排出外旅遊，有名个景點、遊樂區，都有兩儕身影。日日相處不時見面，裕玫哪堪文順个甜言蜜語、風情萬種？戀愛滋味在心中發芽滋長，最後在同事朋友祝福之下，行入禮堂完成人生大事。

婚後老袁還係跔等裕玫生活，一家三口和樂融融，兩人相處在新婚个快樂生活之中。無到半年裕玫肚皮慢慢凸起，愛个結晶會來報到哩喲！一家人暢樂無比，日日期待新生命來臨。

裕玫初次有身，心情、身體个變化非常無鬆爽；但係，文順慢慢性體也變了，認為婦人家生養子女係天經地義个責任，無必要日日呻生呻死怨東怨西，文順無安慰裕玫無打緊，顛倒還輒常外宿毋轉屋，這行踏實在分裕玫無法接受，不時尋老袁出水，大聲哆佢、抨東西，舞到屋下無安無樂。老袁看在眼中十分心痛，仰會婿郎會有恁大个改變？係哪環節出問題？佢也看毋出。

就在嬰兒仔出世前一隻月，文順向裕玫提起，愛轉去僑居地辦事情，聽著這句話裕玫強會昏忒，這係麼个意思？在這時節老公竟然愛離開，毋陪在身邊？裕玫再多目汁，丈人哀再多懇求，文順心意已定硬起心腸，一禮拜後就離開臺灣，飛轉太平洋該片僑居地了。

* * * * *

這係當得人惜个嬰兒仔，雖然係細阿妹，但，目神、面頰卵、嘴脣、耳砣，摺文順就像版印印出來个。產假過後愛轉單位上班以前，翕了幾下張相片，再寫滄滄三張信紙個航空信，寄分文順。

等啊等仔，半年後正接著文順個回信，簡簡單單無幾多隻字，只吩咐愛好好照顧細人仔，對裕玫兩子哀全無半句聞問。

單位工作複雜又多變化，好在有老哀照顧細人仔，無像其他同事為著愛尋乳哀，除了花錢還愛擔驚受怕，只驚細人仔無受著安全個照顧；毋過，大家都係爺哀共下經營一隻完整家庭，渡等細人仔享受快樂家庭生活；只有裕玫單人獨馬母兼父職，半夜想起目汁濫汙心事連連，想當初也係自家忒過迷痴，摺文順交往期間，就像高貴个千金小姐，愛聽個係佢像蜜糖樣個話語，連佢個阿爸、阿姆個相片也毋識看過；結婚該日，爺哀戴恁遠無出席就算了，男家頭連遠房叔公阿伯、兄弟姊妹都無半個到場，主婚人還係佢個頂頭上司，這下文順走到萬里外個所在，連鬼影也看毋著了。

* * * * *

一日暗晡食夜時節，一陣搊門聲傳來，奇怪？恁夜了係麼人？門一開，裕玫摺老哀都著驚了，原來係文順轉來！

裕玫大聲問：「哪時節轉來？」

「轉來半隻月囉！」

「該你戴哪位？」

「戴在臺北。」

裕玫聽了，毋知哪來個勇氣，巴掌嫋擊啊起來，對等文順嘴角就盪啊過去，文順摸等嘴角、目珠擊大大，聲都毋敢聲，這時妹仔已經五足歲。

停留半年後，文順又愛離開，裕玫發現自家又擴大肚了。

* * * * *

懷胎十月，嬰兒仔來報到了，這擺降著侏仔哦！裕玫非常歡喜，母過，體認真看，還孤盲！
謬做爺仔个生到共樣共樣，一滴都無跌忒！命啊！運啊！

以後个日仔，裕玫無再對文順有任何期待，有老衰渡細人仔，佢就認真準備升級考試，最後由人事管理員晉升為人事主任，還有助理分擔工作。

妹仔、侏仔盡乖，聽話又認真，國中畢業後，都到臺北讀高中；丁文順也應裕玫要求，轉到臺灣辦理離緣手續，結束這十過年，對舖娘無愛情、對子女無親情，完全無實質意義个空殼婚姻；裕玫同時申請改調北部任職，萬般難捨個離開養育佢、但又分佢心碎個故鄉。

* * * * *

北部資源比起東部實在加盡多，交通又利便，朋友之間互動頻繁、親切，裕玫到新單位上班得心應手，助理認真負責，交代個事項做到清清楚楚；兩個子女連續考著大學，到這下裕玫正有感受人生個價值。

* * * * *

人事主管公費參訪活動，辦理十日出國行程，裕玫從無出國過，佢期待、歡喜個心情，像小學生愛上臺領獎共樣，希望出國日期遽遽來臨，同事王小姐也自費同行。

十日之間，看著無共樣個異國景緻，了解謬臺灣無共樣個歷史人文；一輪參訪分佢眼界大開，也學著了外國科學辦事個方式，佢受益盡多非常滿足。

參訪結束轉到臺灣無幾日，王小姐竟然講愛摻裕玖紹介男朋友，裕玖笑到會死，拍拍風講出一句無頭無尾个話；但，王小姐露出真心真意个表情：「佢講正經个，就係這擺共下出門个范銘祥。」

范銘祥？范銘祥？慢慢仔、慢慢仔，裕玖想起二十幾年前初任人事工作，到臺北接受培訓時節，有一個同期學員就安到范銘祥，敢係佢？這擺參訪完全無注意這個人，毋過心想交朋友就交朋友咩？有麼个相干，經過紹介，兩儕慢慢仔互相了解。

* * * * *

范銘祥確實就係以前培訓時節同期學員，五年前舖娘過身，有一子一女，目前已經大學畢業開始食頭路了。

銘祥雖然對裕玖盡厚意，但，裕玖並無像後生時節，對愛情有詩情畫意个期待，佢愛慢慢思考，腳步穩穩踏出。經過半年交往，雙方對家庭情況也了解，銘祥係一個真心可靠個人，向裕玖提出結婚个要求；裕玖想起自家已經一擺跌落深深个坑壘肚，差一息就會蹶母起來，無希望有第二次傷害，所以還愛考慮清楚。

佢首先摻老哀講這件事，老哀講對頭愛有正當个家庭環境，人愛老實做得僂鈥，係再堵著流流漂漂嘴甜舌滑，只會講好話个落仔，就毋堪哦！佢又再詳細講清楚銘祥个家庭情況，老哀也就放心了。

一關過忒還有一關，裕玖再摻妹仔、俠仔講起銘祥，最後問講：「阿姆想愛再婚，你兩儕會同意無？」兩個子女聽了，同時講出：「好、好！同意、同意！」

就在王小姐安排之下，選一個黃道吉日，摻另一位朋友，共下陪同銘祥、裕玖，還有四個後生仔也踰等，到戶政機關登記結婚；兩禮拜後邀請至親好友辦了五張桌席，同享銘祥、裕玖再婚宴會，大家都恭祝兩儕雙竹透尾恩恩愛愛，行出人生久久長長个未來時光。

原本孤孤恓恓个兩家人，一下仔成為鬧熱个七口之家，銘祥還多了一個阿姆！兄弟姊妹都非常歡喜，互相友愛相惜，銘祥大俠仔係大哥、妹仔係大姊，裕玖个妹仔係二姊、俠仔係細老弟。

到這下，裕玖正有家庭溫暖个感受，毋過，也已經四十四歲了。

* * * * *

新家庭新氣象，兩公婆歡歡喜喜繼續在不同單位上班，四個子女也都事業順利成家立業了，分別係醫生、生理人、教育工作者、工程師；婿郎、心臼也有穩定个頭路。

十過年後兩公婆退休，帶等老衰四處旅遊，國內、國外走透透，過著寶貴个時光。

六年前全家人踰等老同事到莊下露營度假，車仔駛在鄉道，經過一坪農地，大大个廣告看板寫等：「農地農舍出售」，四個後生仔看著農地恁闊、價數又合理、農舍也合意，就記起地址、地號、連絡電話；三隻月後，辦好一切手續，佢兜就擁有這屋舍摻農地了。

農地荒廢幾下年，利用假日全家動員整地、整屋，正慢慢仔整理出像樣、排場有規模个面貌。

裕玖、銘祥安定以後，四處認識環境、拜訪鄰舍，還請教耕種方法，兩儕慢慢體會，漸漸仔也有耕種个基本心得了。

以後發現鄰舍朋友年歲偏大，子女無轉來時節都盡孤單沒落，兩老摻子女參詳，就買幾張大型桌凳放在橫屋，作為鄰舍坐寮、打嘴鼓个空間，還安了卡拉OK 伴唱機分大家唱歌；再進一步，裕玖希望子女各人依照專長，輪流為鄰舍長輩做基本生活常識个說明，子女也心甘情願個答應。

大俆仔第一擺講保健要領，橫屋坐滄念，大家踴躍發言、提問，最後還歡歡喜喜一儕拿一份西點細禮盒離開；裕玖、銘祥非常滿意鄰舍個熱情光臨，對俆仔貼心準備也十足安慰。

接下來婿郎、心臼又分別講著：選購物品常識、環保概念，教畫圖、寫水筆字、詩詞欣賞、心靈課程、居家安全注意事項……恬靜個農舍嘎變到像銀髮族活動中心，逐擺還有炒米粉、粢粑、粄圓、米篩目、水粄、糕餅……無共樣個免費點心做得品嘗，係堵著裕玖、銘祥有其他安排，當禮拜活動正會取消。

一屋人摻歸莊鄰舍結合成一體，大家來來去去感情和順；子女摻鄰舍交流之中，了解莊下人真誠開朗個心胸，願意持續關懷佢兜；裕玖也相信透過無共樣個服務方式，對子女做人做事個

態度摻眼光，一定有助益。

裕玖想著老哀講个：「有緣久別重相逢，無緣對面不相識。」有影！這下有婿郎、俠仔、妹仔、心臼、孫仔、孫女歸家人做伴，填補過去所有个缺陷摻不足；對老哀來講，九十幾歲个人生，到這下也算係得著慢來个圓滿哩！

大家都相信命運掌握在自家手中，但，只愛一時無恤真，腳步就會行偏差，過去个坎坷裕玖已經毋再怨嘆，三十年來摻銘祥真心相待平靜過日，佢期待：還愛兩儕手牽等手，再行十年、二十年、三十年……就像無雜色个珍珠，永遠白雪雪、金暫暫，發出燦人耀目个光芒，照亮人生路途，享受越來越甘醇个人生第二春。

評審感言

客語・短篇小說・社會組・教師組・學生組

彭瑞金 撰稿／江昀 翻譯

這屆客語小說獎同頭擺共樣分做學生組、教師組、社會組進行徵稿同評審，係江昀、黃子堯同僕本人擔任初、決審委員。

今年度個客語小說創作，學生組單淨 3 件作品參加，教師組 4 件，社會組 13 件、有 1 件無符合規定無列入評選。認真講，兩年正舉辦一擺個母語小說創作比賽，出現恁清冷個現象，確實分人意識著母語或者客語小說創作個發展，面臨個困境、瓶頸。從學生、教師到社會，逐級上升個參與熱度看出來，母語書寫、特別係小說創作個能力，同母語摺生活個聯結度打平過，也就係日常生活同母語連結度越高個，佢調度使用母語個能力、小說個表達能力更能得心應手。可能有人認為客語書寫個困難在用字，其實教育部係教育機關，文學獎個用字寬容度盡高，淨做得摺意思表達出來個用字，都做得包容，得獎後個作品，還會請專家照部訂標準用字來統一。

評審委員也發現，小說創作社會經驗也佔當重要個因素，社會組明顯開闊个人人生閱歷佔了上風，旁觀者當難瞭解係母係語言表達個能力，影響繹等取材構思個範疇；單淨講自家或者身邊人個故事，無法度講別人個故事。假使恁樣揣無母著，下後個客語文學創作，還愛對客語書寫加緊腳步了。

轉到參選作品，學生組個三篇作品，雖然都有得獎，毋過評審認為還係愛分參賽者知，所有參賽者都有當大個進步空間，故所無打第一名，淨選二、三名。得著第二名個〈迎春〉係用流水帳個方式記錄自家個成長經驗，無法度交代人性、人心轉折個關鍵，該正係小說之眼。共樣得著第三名個〈等待日出〉問題相同，描寫少年男女個初戀，用一儕病死做結束，係人間事母係小說。另外一篇第三名個〈姮娥記〉係小說寫作練習，毋係小說創作。小說創作愛有「僕」在裡肚，毋過，請莫誤解小說淨做得寫自家個事情。

教師組得著第一名個係〈媒人婆嫁妹仔〉，專門代別人個子女做媒人個人，自家個妹仔嘅係自由戀愛結婚，小可个誚難意味就看得出作者個創作視野，已有開發議題個能力。客家婚禮記事係較幼路個微毛末節。第二名從缺。並列第三個〈滿女個幸福〉寫一對男女從戀愛、結婚、組成家庭個記事簿，一路青燈，連轉彎都無，順係順，毋過無小說味。另外一篇第三名〈玲琅鼓仔〉

有當好个小說構思，用古今對照个筆法來餸人，毋過鬼故事就忒牽強，現代版个主角係通緝毒犯，分人無法度聯想。

社會組个第一名〈殺人無罪〉巧妙个用臺灣歷史變遷，構思一篇殺人無罪个故事，情節餸人入文，得著第一名，一等實在。第二名〈將心對月〉寫老人失智个照護，有社會觀察意識，毋過事情記到微微末末忒囉嗦。第三名〈第二春〉，共樣係第二婚个公婆，買農地共下過田園生活个趣味，又做得分雙方屋下人做聚總个所在，生活智慧分社會帶來正能量。完美个人生就無小說味緒，乜毋係小說。



彭美蘭 老師

客語 · 短篇小說 · 教師組

第一名

得獎作品

媒人婆嫁妹仔

得獎感言

「生為客家人，傳承客家文化」，對於一個在傳統客家文化氛圍中長大的人，看著老一輩的人逐漸凋零，很多客家文化也隨著凋零，心中忍不住想要把一些還記得的文化習俗，透過小說、散文、詩篇的形式，用自己的文字記錄下來。

感謝教育部委託清大辦理「客語第二專長班」，讓我可以學著用客語詞彙，更貼切地記錄下自己周遭的文化習俗；也感謝主辦、協辦單位舉辦這次的活動，讓我有機會把文化習俗轉化成短篇小說；更感謝評審委員對我的肯定，讓這篇小說所記錄的客家嫁娶風俗有機會能傳承下去！

媒人婆嫁妹仔

第一章 媒人婆

還記得該年，妹子差母多三十歲。

有一日，厥姆阿水姈去摻一個親戚紹介細妹仔，一轉到屋，就喊妹子个老弟阿寶遽遽載佢去廟肚拜神，妹子試著當奇怪：「今晡日又母係麼个節日，阿姆仰般愛去廟肚拜神？」

暗晡夜吃飯个時節，妹子問阿水姈：「你今晡日去哪位拜神？」阿水姈睺佢一下，講：「還母係分你害个？害佢分人笑！」妹子面皮皮，一副當欠打個樣仔，摻阿水姈開玩笑：「唉哦！麼儕恁大膽？敢笑佢屋下這隻『上港有名聲，下港有出名』个媒人婆？」阿水姈打佢一下：「你還敢講！朝晨佢愛去摻煥城仔紹介細妹仔，在路上堵著阿中姈，佢問佢：『著恁靚愛去哪？』佢摻佢講：『愛去摻煥城仔紹介細妹仔。』旨知，佢嘆笑佢：『你自家个妹仔斯會三十歲咧！還旨嫁出去！你還好意思去摻別儕紹介細妹仔？』實在當無面子！看起來，在你嫁出去之前，佢做母得再過做媒人了！所以，佢一轉到屋，就喊阿寶載佢去廟肚求神拜佛，順續抽籤仔，好得籤仔寫：你當遽就會堵著結婚個對象！」原來，佢趕等去求神拜佛，係因為佢「媒人婆」個招牌，強強會分佢个妹仔拆忒咧！

講著妹子屋下這個「媒人婆」，聽講佢從細就當精靈、當有記才，斯像算命先生講個「命帶『六秀』——做得粗也做得幼！」無論麼個事情，斯看過一遍，佢就記得；做起事情來，係手係腳，非常熱心、當有人緣！佢出世個時節，臺灣還分日本統治，所以，佢小學一、二年生讀日本書，小學三年生，臺灣光復，正開始讀漢文書。

又聽講佢小學個時節，逐擺考試，全班打第一，母單淨會讀書，走追仔、打球仔、跳高仔，樣樣會，學校个先生、校長通盤當惜佢。小學畢業個時節，學校有二隻保送初中个額，因為佢各方面個表現都當慶，所以，學校決定保送佢去讀初中，問題係佢個家庭環境母好。為著這件事情，校長還特別去佢屋下，勸厥爺哀：「係佢做母得繼續讀書，實在斯當打爽！」校長講會安排阿水姈在學校做工友，掃手煮滾水、搖上下課個鈴仔、送公文等，賺兜學費，初中畢業後，去讀師範學校，將來做先生！阿水姈个爺哀聽校長恁樣講，當感謝佢，打算喫樹根，乜愛分阿水姈繼續讀書，母過，阿水姈个三姊開始咁：「佢連書都無好讀，佢讀到小學畢業了，還想仰般？」害阿水

姈个爺哀當為難。

過了兩日，阿水姈嫁到桃園個表阿姊來屋下寮，講有一個朋友，請佢尋一隻較靈通個細妹仔去屋下掃手，阿水姈母想分爺哀為難，所以，就踰表阿姊去桃園做事！

阿水姈有時會講：「𠂌這生人，最大個遺憾就係『做母成先生』，所以，𠂌希望𠂌個子女將來有人做得做先生！」

幾年後，在爺哀做主下，阿水姈嫁分佢從細共下搞到大個伴——阿水！有一擺，妹子問厥婆：「仰會想著摟佢兩儕搵到共下？」厥婆講：「因為知總！知總！」

因為「知總」，所以，阿水姈嫁過去以後，家官家娘當惜佢，大伯細叔、大姑小姊、姊嫂摟姪仔、姪女，大家都當和接。尤其係做家娘儕，非常了解心臼個能力，所以，無論麼個事情都喊阿水姈掃手處理，毋管親戚抑係鄰舍；毋管好事抑係喪事，做家娘儕逐擺都派阿水姈去，場面看多了，學著個東西自然乜多了！漸漸仔，阿水姈變親戚朋友公認個「禮俗專家」，係屋下有婚喪喜慶，一定會來問佢「愛仰般做？」阿水姈也會當熱心去掃手，漸漸仔，阿水姈開始做佢個「副業」——牽新娘、做媒人、賺紅包！開始佢「媒人婆」個頭路。

妹子母係故意愛拆厥姆「媒人婆」個招牌，實在斯係因為緣分旨到。自大學畢業後，係有人紹介對象，佢斯會去看，因為佢認為別人係好意，正會摟佢紹介對象，但係雙方就係無緣分，大部分斯見一擺面，就無聯絡了。身邊個同事嘛？又無感覺！

有一擺，佢搭同事個車仔去上班，車肚放張洪量個〈妳知道我在等妳嗎？〉，共下坐車還旨結婚個細俠同事問佢：「妳知道我在等妳嗎？」（華語）佢應厥同事：「〈心愛妹妹的眼睛〉這張專輯有收錄這首歌哦！」（華語）坐在頭前個二位同事大笑，害該個細俠同事面紅濟炸！

還有一擺，親戚紹介對象，旨知，男方個爺哀也共下來，妹子係當大方個人，對長輩共下來參加「相親大會」，佢母單淨毋會闊，還當有禮貌，同大家講話講到當暢，尤其係細俠仔個爺仔，講話當生趣！後來，該隻細俠仔約妹子出去寮幾下擺。

有一擺，該細俠仔打電話來，堵堵好係阿寶接著，喊妹子聽電話，該細俠仔想約妹子出去寮，妹子因為有事情無辦法去，等妹子掛忒電話，阿寶笑佢：「𠂌接電話個時節，明明係老舖娘人個聲，仰會換你接，斯變該個細俠仔？會係你昶肥了無，該隻細俠仔根本就無中意你，佢係聽爺哀個話來追你？」妹子罵阿寶：「若姊應該毋會恁無價值吧？你話𠂌摟佢出去寮幾擺，佢斯係𠂌個男朋友了？」毋過，分阿寶笑了後，妹子開始認真減肥，變到非常苗條！

妹子二十七歲就考上主任！有一擺，佢个表姊丈安排妹子摻廝同事認識，因為大家都係在學校教書，所以，打嘴鼓个內容大約係學生啦、學校啦、家長啦這兜事情，大家也講到當暢。無想著，過了兩日，妹子个表阿姊打電話分佢：「以後講話毋好恁衝！分人印象毋好！」妹子拿等電話發琢呆，因為佢實在斯想毋起來：到底哪句話跌罪人了？唉！無緣分個時節，麼个理由斯有！

世界正經當細！第二年，妹子就調到廝表姊丈個學校，還堵好個係：佢摻該個細佬先生坐共下！其實，自上擺見面到這下，過忒差毋多十隻月了，妹子對該擺個事情，早就放下了，所以，對待佢就摻對一般個同事共樣。毋過，當奇怪個係：共隻辦公室有一個細妹同事，輒常搬凳仔坐在佢兩儕中央。妹子當懸，完全毋會想著有麼個毋著？

有一日，坐在妹子正手折個細妹同事，忍等笑問佢：「你之前和王老師相遇親，對不對？」（華語）妹子講：「是呀！就表姊夫介紹，認識當朋友而已，沒甚麼呀！」（華語）該個同事又問佢：「那妳知道周老師為什麼一直坐在你們中間嗎？」（華語）妹子講：「他們不是在討論數學嗎？」（華語）該個同事忍毋核笑出來：「妳真的是太遲鈍了！他們是男女朋友！」（華語）妹子講：「早說嘛！我和她換位子不就得了！」（華語）原來，所有個同事都誤會妹子調來這學校，係因為該隻細佬！所以，在該隻學校教一年，佢又調到別隻學校去了！

為了「媒人婆」個招牌，阿水妗當煞猛、想盡辦法愛摻妹仔遽兜嫁出去。有一日，阿水妗問妹子：「你避暑愛去哪隻國家寮？」妹子講：「還旨決定！」阿水妗講：「聽別儕講夏威夷個風景當靚、當好搞，你還旨去過，這隻避暑就去夏威夷寮！」妹子看厥姆一眼，厥姆心肝肚想麼个，佢一看就知！因為阿水妗這二年做媒人個新人，當多對係去夏威夷寮，所以，阿水妗想：係妹子也去該位寮，看著該兜新婚夫妻幸福個樣仔，無一定會想愛結婚！

第二日，妹子在學校摻同事講這件事情，同事大笑：「妳媽媽也太可愛、太天真了吧！人家甜甜蜜蜜的樣子，怎麼可能讓你看到？不怕閃瞎妳的眼睛呀？」（華語）妹子講：「我老媽巴不得他們把我的眼睛閃瞎呢！「婚」字怎麼寫？女人昏了頭才要結婚！以前我要出國玩，她總是嘮嘮叨叨，唸個沒完沒了！難得這一次是她主動要我出去玩的，我當然要領她的情呀！賺到了！」（華語）

該年避暑，妹子去夏威夷寮，聽講佢搞到當歡喜，毋過，結果還係分厥姆失望了！

第二章 有信仔來咧！

阿水妗去求神拜佛後無幾久，有一日暗晡，妹子个高中同學打電話分佢，兩儕講話講講仔，厥同學忽然間問佢：「最近還有沒有相親呀？」（華語）妹子應厥同學：「生在媒人婆世家，這檔事應該不會少吧？多到十隻手指頭都不夠數了！怎麼了？難道妳也想來插一腳，過過媒人癮呀？」（華語）厥同學在電話該片大笑：「你猜對了！我想介紹我同事的哥哥給你認識！我同事是客家人，人很不錯，家庭也很單純，他家跟妳家也離得蠻近的，他哥哥現在還在讀博士班，我想讓你們先當筆友看看！」（華語）妹子講：「我沒差呀！反正，我有的是時間！」（華語）

過無幾久，妹子就接著一封母識個人寫分佢个信仔，裡肚當有禮貌紹介自家个家庭還過讀書个經過，妹子也當有禮貌回信仔分佢，分享自家个家庭還過工作。

正開始个時節，差母多二隻禮拜，妹子就會接著該細俠仔寄个信仔，漸漸仔，一隻禮拜接著一封，老實講，妹子正經試著：「該細俠仔已會寫信仔，墨水當好！」信仔來來去去，差母多有八隻月，該細俠仔問妹子：願意同佢見面無？妹子想：「沒差佢一儕」，就答應該細俠仔，兩儕約好時間地點。

因為妹子係屋下个滿女，阿姊全部嫁忒了！所以，當多事情佢會摺同事講，同事人當好、當生趣，所以，大家輒常講講笑笑、日仔過到當快樂。愛同該細俠仔見面个事情，妹子也摺同事講，同事乜試著當好搞、當生趣：「母知該細俠仔生著仰般形？」

到見面个時間了，電視肚愛情故事 romantic 个場景無出現，妹子看著一隻外表當老實、兩手空空个人在該尋人樣，佢行過去，該細俠仔看著妹子，也行過來，細俠仔問妹子：「請問：你係陳小姐無？」妹子應佢：「係呀！你係林先生？」兩儕行到大樹下，在樹下个凳仔坐等講話，妹子心肝肚想：「這細俠仔恁齧察！連一杯涼个斯母盼得請！佢會渴死了！」講一下話，妹子就講：「母好意思，佢愛去買學生个東西了，以後正講！」該細俠仔也講：「佢也愛上臺北了！當暢做得認識你，做得分佢你个電話號碼無？」妹子摺電話號碼分該細俠仔，就去逛街、買涼个。

在百貨公司看東西个時節，妹子有影著該細俠仔，該細俠仔當像係偷偷蹤妹子後背來个，妹子詐母知，下後轉身去看，該細俠仔發現妹子看著佢了，該細俠仔也當精，黏皮行前來講：「佢也想買兜東西帶去臺北」妹子應佢：「哦！」妹子心肝肚想：「臺北个東西應該比新竹多吧？」開始各買各个。

第二日，妹子个同事問佢：「看得怎麼樣？」（華語）妹子無好氣講：「我從來沒有看過

這麼小氣、這麼不懂禮貌、這麼不解風情的人！簡直就像人類的老祖先——北京人嘛！有夠古板的！」（華語）同事大笑，妹子同昨晡日個經過講分同事聽，大家緊聽、緊笑、緊搖頭！還有人講：「他真的是很標準的客家人耶！」（華語）妹子抗議：「你不要汙衊客家人，現在的客人才不會像他那樣！」（華語）同事黏皮改口：「我的意思是說：他真的是很古早古早的客家人！簡直就是人類的老祖先——北京人嘛！」（華語）聽同事學佢講話，妹子又好笑又好悶！

阿水妗也忍毋核了，該日暗晡問妹子：「看著仰般？」妹子又摻昨晡日個經過講分廝姆聽，阿水妗緊笑緊頷頭講：「當好！當好！」妹子扁扁嘴講：「有麼个好？恁齧察，又像賊仔樣，偷偷在𠵼後背蹠等行，𠵼實在看毋出有麼个好？」阿水妗一頭笑一頭講：「該毋係安到『齧察』，安到『知好省儉』，這下知好省儉个細佬仔當少了！『偷偷蹠等你行』，頭擺，偷看細妹仔就像佢恁樣！」妹子應廝姆：「這下又毋係老頭擺！愛看就正大光明看，恁樣偷偷匿匿，毋知儕會分佢嚇死！」妹子想：「𠵼姆正經係『媒人嘴』，麼個事情就做得講到恁好！」

見面以後，「北京人」開始打電話分妹子，逐擺，阿水叔、阿水妗接著，就喊佢聽電話，乜時常勸話佢：「擇細佬仔，最重要愛『老實』！毋會食菸、毋會食酒、毋會食檳榔、毋會賭徼又知愛煞猛打拚！恁樣正係最好个！」妹子看等廝爺仔，佢兩儕講个「標準」，根本斯係阿水叔个「樣式」嘛！阿水妗成時看電視個時節，也會用戲劇個內容勸佢：「你這兜後生人講麼个『浪漫！浪漫！』（華語），『浪漫』做得當飯食哦？日日食大餐也會食懶！『做人實在』較重要！」分廝爺哀緊洗腦，妹子也開始改變對「北京人」個想法：係毋計較該擺個事情，單看佢寫個信仔、還過講電話個內容，其實，佢還算一隻盡好个人！

「北京人」也越來越煞猛，開始個時節，一隻星期打一通電話，後來，三日、二日打一通，電話越來越輒，信仔就越來越少，見面個時間也越來越長！

妹子乜毋知佢兩儕到底算毋算在該交往？妹子個性格毋好占人便宜，又知佢還讀等書，雖然有研究費，毋過無多，所以，逐擺出去寮，一儕請一項：妹子請佢看電影，佢就請妹子吃路邊攤！兩儕緊保持等「比普通朋友還較好」個感覺，講話還係當有禮貌！毋識相吵過！斯像有交往又像無交往樣！妹子還係同頭擺共樣，想參加麼個活動，就參加麼個活動，也毋會湊佢共下去，自由自在！

有一擺，妹子去參加活動，有個細佬仔當大膽摻妹子講：「三個月之內，我一定要追到妳」（華語）恁堵好，該日暗晡「北京人」打電話來，妹子轉到屋下，阿水妗摲佢講，佢也無放在心上，第二日暗晡，「北京人」又打電話來，問妹子：「你昨暗晡去哪位寮？」妹子照實摲佢講，

連該細倅仔講「三個月之內，我一定要追到妳」（華語）也摻佢講。

第二日，妹子去學校，摻同事打嘴鼓，同事問妹子：「你和『北京人』現在怎麼樣了？」（華語）妹子應同事：「沒怎麼樣呀！就各過各的！」（華語）同事講：「他沒有經常打電話給妳嗎？」（華語）妹子講：「有啊！」（華語）同事講：「你們沒有經常出去玩嗎？」（華語）妹子講：「他在臺北，二、三個星期碰一次面吧！」（華語）同事講：「他還沒向妳告白？」（華語）妹子講：「告什麼白呀！我們只是很談得來的朋友！男生可以有紅粉知己，女生難道就不可以有嗎？前兩天我去參加活動，還有男生說要三個月之內，把我追到手哩！」（華語）同事講：「『北京人』知道這件事嗎？」（華語）妹子講：「知道呀！我們之間沒有祕密！」（華語）同事講：「『北京人』一定傷心死了！」（華語）妹子講：「不會呀！他還說祝福我呢！」（華語）同事笑妹子「妳真的是太遲鈍了！」（華語）妹子也笑同事：「妳上輩子是當太監的嗎？『皇帝不急，急死太監』，玉皇大帝真該派妳去當『月下老人』！」（華語）

第三章 永久个愛？

該日暗晡，「北京人」又打電話分妹子，緊問：「該隻『三個月之內，要把妳追到手』个細倅仔有打電話分你無？」妹子分佢問煩了，就應佢：「有又仰般？無又仰般？這下電話線分你占等，佢愛打乜打落母來！」「北京人」講：「佢斯試著當奇怪，麼儕恁大膽？敢講『三個月之內，要把妳追到手』！」下後，妹子同「北京人」講，日時頭摻同事打嘴鼓个內容，「北京人」在電話該片，啟大氣：「還係若同事了解佢！」妹子在該笑：「正个抑係假个？𠵼俚母係斯好朋友咩？」過無幾久，「北京人」畢業了，也開始上班了！

在畢業該日，佢邀請妹子去參加佢個畢業典禮，妹子第一擺看著佢屋下人，同佢兜儕共下吃飯。下後幾日，「北京人」無打電話分妹子，妹子也無感覺奇怪。

一隻禮拜過後，妹子正接著「北京人」個電話，妹子關心佢工作個情形，安慰佢：「正出來上班斯係恁樣，愛一段時間去了解業務、去習慣環境！母好講你，連佢恁樣个『老鳥精』調隻學校都愛一段時間來習慣呢！」「北京人」講：「承蒙你恁關心佢！」妹子笑佢：「咦？幾時變到恁客氣了？𠵼俚母係好朋友咩？」「北京人」講：「該『三個月之內，要把妳追到手』个細倅仔，有打電話分妳無？」妹子講：「有啊！打過幾擺，母過，逐擺講講就無話講了！」「北京人」笑妹子：「正个抑係假个？堂堂一个先生，你又係恁好講話个人，佢會分你沒話講？」

續等，「北京人」就講：「還記得若同事講佢會傷心死個事情無？」妹子笑講：「佢又無得『老年痴呆症』！仰會毋記得？佢係好朋友咩？」「北京人」忽然間停一下，正講：「佢係斯係好朋友定定？之前，佢母敢講，係因為佢還讀書，斯畜得起自家，這下佢上班了，做得孩起一隻家庭了！」換妹子在電話這片恬一下，正講：「你還懶！佢又毋係無頭路！」兩儕開始正式交往！

當久以後，妹子正知，原來「北京人」該隻禮拜無打電話分佢，係因為厥姆——阿滿妗嫌妹子昶瘦，愁妹子以後降母出細人仔，「北京人」去摻厥姆溝通，威脅厥姆：「係你不准佢摻佢交往，佢斯去做和尚仔！」厥姆正讓步！

日仔過當遽，日日打電話、逐隻禮拜約會，信仔就毋寫了！佢兜迎來交往後第一隻「情人節」，兩儕約好見面，共下過節。妹子當希望「北京人」會像電視個戲劇樣，送佢玫瑰花、卡片、共下食情人節大餐。

旨知，「北京人」正經有送花分佢，毋過係一束九十九個銀個塑膠花！妹子看著，面色斯變了！「北京人」黏皮講：「玫瑰花一蕊斯愛二百個銀，幾日就會謝忒，塑膠花永久毋會謝忒，代表佢對你永久毋會謝忒個愛！」妹子想：「毋怕！等下還有情人節大餐。」

旨知，「北京人」請佢去食「美一排骨」！妹子個面色還較難看，「北京人」又解釋：「情人節大餐又貴又難食，食了又會肥！食這種簡單個飯菜，省錢又健康！」妹子在心肝肚啟大氣：「『北京人』斯係『北京人』，『齧察』斯係『齧察』！連一年過一擺個節，還愛恁樣省！佢仰般會摻這種人交往！」

食飽飯，兩儕就去「十八尖山」行路，愛蹶礮仔個時節，「北京人」講：「小姐，佢做得牽你个手行上去無？」妹子想著塑膠花、想著美一排骨，就講：「這條路當細，佢係各行各个！」「北京人」正發現自家同這隻節日個氣氛破壞忒了，妹子在該發悶！黏皮就求妹子：「求求你饒佢這擺！佢正經無經驗呀！」妹子應佢：「你還想愛有經驗呀？無常識也做得看電視學呀！佢仰會堵著你恁樣個人！做毋得，佢一定愛罰你。」「北京人」講：「你想仰般形罰佢？」妹子笑到當奸詐：「喂！自從佢係正式交往後，你就無寫信仔分佢了，佢愛罰你再過寫一封信仔分佢，補償佢，記得，一定愛『文情並茂』（華語）哦！」妹子故意摻「文情並茂」四隻字講特別重！「北京人」面皮皮講：「小弟甘願受罰！」（華語）兩儕就手牽手，共下去蹶崎！

妹子轉到屋下，摻阿水妗講「北京人」齧察個事情，旨知，該隻「媒人婆」緊聽緊笑，毋止無罵「北京人」齧察，還安腦佢「當知好省儉」！害妹子差點兒昏忒！分厥姆「打敗」（華語）了！

過兩日，妹子接著一封「北京人」寄來个信仔，母知佢在哪本愛情小說抄來个，內容分人看著會起雞麻皮！

兩儕交往一段時間後，有一日，佢兩儕去南寮寮，南寮係佢兜時常去个所在，平常會買兜燜燜炸炸个東西，共下坐在海脣，一頭看海、一頭講話、一頭食，該日乜共樣，共下坐等食東西，母過該日風當大，「北京人」緊講話，妹子根本就聽母著佢講麼个，話著「北京人」問佢「好食無？」，妹子緊食緊領頭，講：「好食！好食！」

上車後，妹子看「北京人」當暢个樣仔，問佢「你在該暢麼个？」「北京人」講：「你答應佢了，做母得反悔！」妹子講：「佢答應你麼个？你該下講麼个，佢根本無聽清楚！」「北京人」講：「佢母管！你答應就係答應了！」妹子講：「佢到底答應你麼个了？你該下到底講麼个呀？」「北京人」講：「佢講：佢姆講個哩兩儕也交往一段時間了，年紀也有兜了，係做得，佢斯愛尋媒人去你屋下提親！你答應了，做母得反悔哦！」妹子正知：原來佢在該求婚！妹子講：「母係呀！佢該下……」妹子正講幾隻字，「北京人」就講：「佢係正經愛摺你共下个！請你嫁分佢，好無？」妹子當感動，因為佢了解這隻「老實伯」講个，正經係佢心肝肚个話，母過，妹子也當怨嘆：「佢一生人一擺『最浪漫的求婚』（華語），分南寮個風吹走了！」

第四章 兩姓合婚喜洋洋

過無幾久，阿滿妗看隻日腳，約好時間，摺佢請个媒人婆阿雄妗共下去妹子屋下提親。

「媒人婆」對「媒人婆」个大戰開始了！雙方先講客氣話，安腦對方个細人仔教育好啦！生著靚啦！溫柔啦！老實啦！第一回合，雙方个口才，平分。

續等，開始比「看麼儕對客家禮俗較熟？」阿雄妗先問阿水妗：「係照頭擺傳下來个禮規，女方家長係看該屋下人、該個細佬仔有中意，細佬仔這片也中意，就愛請你摺細妹仔个『庚帖』送分男方，拿轉去放『阿公婆牌』前三日，係該三日屋下平安順序，正來請日仔課先生看日仔，母過，時代行到這下，大家就簡單兜仔，直接拿『庚帖』去合八字、看日仔，你看做得無？」阿水妗就講：「該係哪！這下個時代，自由戀愛，佢兩儕自家認識个，個做世大人儕，斯做主婚人定定，毋使像頭擺恁樣，愛『探親』、『問名』、『納吉』恁麻煩，大家簡單就好！」第二回合，兩儕還係平手！

再過來，開始「講價」，阿雄妗問：「聘金愛幾多？」阿水妗講：「佢係嫁妹仔，母係賣妹仔，

𠂔妹仔嫁過去，愛分人惜个，所以，𠂔無收聘金，男方愛包幾多，係佢屋下个面子，過定好，𠂔會還佢！」

阿雄妗又問：「愛分細妹仔幾多錢做衫褲？」阿水妗講：「隨在細佬仔包，𠂔母會拿這兜錢，細佬仔包幾多，下後還係共樣分妹子帶轉佢屋下去。」阿雄妗講：「你時常出門摟人做媒人，這下人，大約包幾多？」阿水妗講：「這下人、大體包十六萬六，也有人包十二萬六，隨在人包。」

阿雄妗問：「愛做幾多隻餅？」阿水妗講：「因為𠂔屋下係大伙房人，親戚較多，大約愛一百二十隻，加上砧轉男方十六隻，總共愛一百三十六隻。」阿雄妗又問：「愛做仰船形個餅？」阿水妗講：「愛做仰船形個餅，𠂔無意見，這下人，大部分就分後生人自家去選。」

阿雄妗問：「過定個時節，金器愛幾多？愛仰船形個樣式？」阿水妗講：「這下人大部分斯係打禁指、手鍊仔、骹鍊，全部加以來，大約2、3兩，看後生人中意麼个，分佢兜自家去擇。」

阿雄妗問：「『姊妹錢』愛包幾多？」阿水妗講：「共樣隨在男方包，毋過，大體係幾多隻餅，就愛幾多隻紅卵。」

阿雄妗問：「細佬仔這片愛準備幾多份『酒壺雞』？」阿水妗講：「妹子个姐公、姐婆走忒了，斯兩個阿舅，準備兩份就做得了！」阿水妗又講：「妹子也會準備十二樣禮送分細佬仔該頭。」

第三回合，講到當順利，可見兩個「媒人婆」當有經驗！

拿著妹子个「庚帖」後，「北京人」，哦！毋著，愛喊佢个正名了！宇凡个阿姆——阿滿妗就去請算命先生「合八字」、「看日子」，看好定婚个日子，媒人問過妹子个爺哀後，大家就開始準備定婚个事情。

妹子摻宇凡共下去看禮服、定餅、擇金器、十二樣禮，當無閒。看等定婚个日仔就會到了！妹子个學校派佢去講習，愛到定婚前一日正結束，妹子利用假日去婚紗公司試著禮服，因為想著：還愛講習一隻禮拜，無運動，驚會變肥，所以，摻服務小姐講：「禮服請多放寬半吋」（華語），妹子看著該小姐想笑又毋敢笑個樣仔，試著當奇怪，等佢愛離開，行到門口，看著一個有身項个細妹仔，佢正知「該服務小姐仰會想笑又毋敢笑」个原因。

因為宇凡該隻禮拜有事情，無轉屋下，妹子摻「過定愛用个金器」拿去佢屋下。旨知，佢未來个家娘摲佢講：「過定好，這兜金器拿轉房間去自家戴！」妹子心肝頭當艱苦：因為厥姊、叔伯阿姊通通斯係在公廳，在大家看等下，新娘公同佢兜戴个，𠂔斯「恁見人毋得」？毋過，佢

母敢應阿滿姈，自家忍等目汁，等轉到屋下，謬厥姆講這件事情，阿水姈斯笑笑仔講：「定婚又母係在佢屋下！」

當遽就到定婚个日仔了，一大早，阿寶載妹子去分人化妝，正轉啊來無幾久，紙炮就響了！男方來過定个人到了。

在阿水姈个安排下，接待个人、煮粄圓个人、牽新娘个人通儘動起來：接待个人先謬人客迎接到底下坐好，捧等浸過花露水个細手巾仔，分人客捽手，妹子捧等茶盤，在牽新娘个人掃手下，一一奉茶分人客，過一下仔，妹子又去收茶杯仔，男方過定个人來十二儕，逐儕就硥隻紅包分妹子。

續等，過定个儀式就愛開始了！媒人企中央，面對大門，男方家長企在媒人个左手析，妹子个爺哀企在正手析，男方謬張等聘金、金器个紅盒子，經過媒人个手，交分妹子个爺哀，完成過定个儀式。

再過來，妹子在牽新娘个人牽等下，來到底下，妹子坐在高凳頂，腳踏矮凳仔，宇凡愛謬妹子戴禁指、手鍊仔、骯鍊，戴手鍊仔、骯鍊个時節，宇凡當緊張，手緊顫，戴毋得好，牽新娘儕忍無核緊笑，佢越笑，宇帆就越緊張，最尾佢謬宇凡掃手同妹子戴好手鍊仔、骯鍊。宇凡謬妹子戴禁指个時節，男方來个人笑等喊佢「戴落去！戴落去！」宇凡手激激顫，戴到一半就停了；妹子謬宇凡戴禁指个時節，換妹子這片个人笑等喊佢「戴落去！戴落去！」妹子也共樣謬佢戴一半就停了。佢兩儕講好，婚姻母係愛謬兩儕縐核核，除了責任義務外，還係愛分對方自由！

儀式結束後，甜粄圓兜出來，請新親戚食，媒人拿「六禮」還有「硥桌錢」交分阿水姈，阿水姈拿分掃手个人，感謝佢兜儕个幫忙。

妹子个屋下係標準客家人个伙房屋，當闊，所以，定婚个桌席，係請人來辦桌个，大家吃到當鬧熱，斯做新娘儕無食著麼个！

吃飽了，開始分餅，新親戚在廳下坐一下，阿水姈請人謬愛硥男方个東西，還有妹子準備愛回男方个十二樣禮搬出來，交分媒人。

續等，新親戚就愛轉了，妹子送佢兜儕到門口，喊阿滿姈一聲「阿姆」，做家娘儕分妹子紅包；宇凡也喊阿水姈一聲「阿姆」，做丈人哀儕也分宇凡紅包。

送走新親戚後，妹子黏皮換著平常个衫，鑽落洗身堂，謬面上个妝、頭那毛洗淨，因為兩

日無食麼個東西，妹子个伯姆在灶下暖菜，妹子就在旁邊緊食，分厥姑姑看著，就笑佢：「新娘母好做哦！」

定婚過後，兩家人開始為結婚做準備，阿滿妗請人看日仔，又請媒人送「日仔」分女方。

因為妹子摺厥二伯共下戴，厥二伯個身體母好，日仔又看在半年後，妹子個爺哀當愁「萬一係堵著厥二伯個『大事』，愛仰結煞好？」所以，希望結婚個日子做得挪前來，宇凡母知妹子二伯個事情，摝厥姆講丈人老個想法，旨知，分厥姆笑：「妹子到底係仰般形？厥爺哀緊等愛摝佢嫁出去？係母係有身項了？佢母會笑佢！」宇凡摝妹子講，妹子當關：「你自家有做過無做過，你自家知！大不了退婚，看佢肚屎會大起來無！」後來，阿滿妗了解原因後，打電話問妹子：「仰結煞？」妹子漂漂仔講：「該就看天意囉！」

妹子摝宇帆還係去翕結婚相片，宇凡第一擺看人化妝，在旁邊講：「妳的化妝技術真的很棒！居然可以把一個人變成這麼漂亮，妳工作有沒有二十年了？」（華語）害該兩個細妹仔當想拿東西擲佢，妹子講：「我長得這麼醜嗎？」（華語）化妝師講：「我才二十八歲！」（華語）

天公幫忙，妹子二伯個身體，雖然還係母好，母過無出「大事情」，結婚前一日，男方請人摝姊妹錢、紅卵、酒壺雞，還過，愛分女方祭祖個排香、龍鳳燭等送去妹子屋下，因為當多人摝妹子添妝，妹子個嫁粧，也準備好分來個人，順續載轉男方屋下去。妹子摝兩隻紅卵還過一百個銀姊妹錢放落紅袋仔，送分摝佢添妝個親戚朋友。

第二日一大早，阿水妗煮麵線卵分妹子食，食好，阿寶載佢去化妝，轉來無幾久，紙炮聲就響了，男方迎親個人到了，阿水妗飼妹子食粄圓，一頭飼，一頭講：「食好粄圓，夫妻團圓！」妹子忍等目汁。

食好粄圓，牽新娘個人，牽等妹子去正廳，妹子愛拜別屋下個阿公婆，所有個祭品擺好，妹子兩個阿舅企兩片，阿舅點燭唸四句：「阿舅到前來點燭，也有雞仔腈豬肉，祖公面前燒好香，庇佑公婆好尾福。」妹子摝宇凡擎等排香，拜別阿公婆，阿水叔拿起新娘花交分宇凡，宇凡交分妹子，新人向爺哀拜別，妹子個目汁濶濶跌，阿水叔兩公婆分妹子摝宇凡紅包，阿水妗乜目汁濶濶，講：「分你兩箇，買地買樓。」因為妹子目汁濶濶跌，牽新娘箇緊拿衛生紙分佢捽，新娘衫無衫袋仔，妹子摝衛生紙粹落宇凡著個西裝袋仔，紙炮響了，車仔開始動，妹子摝繻等紅包個扇仔，擲出車外，開始佢另外一段新个人生！

在紙炮聲中，妹子來到宇凡個屋下——佢未來個家庭，車仔停好，一個細人仔捧等放有蘋

果、柑仔、糖果个茶盤來拜轎，一個大人教佢講：「叔婆！請下轎！」妹子拈拈仔，分佢一隻紅包，在有福个舖娘人牽等下，妹子嫁入佢新个家庭。

進房後，有親戚个細人仔奉茶分佢講：「叔婆！請食茶。」妹子懷疑：係母係自家聽母著？佢今晡日正結婚，仰會變「叔婆」了？細人仔拿著紅包當暢行出房間後，妹子問宇凡：「佢該下係母係喊母著了？佢喊佢『叔婆』！」宇凡在該笑：「你母知你恁大輩？該係表阿哥个孫仔，當然喊你『叔婆』囉！」妹子講：「這『升級』會母會也忒遠了？佢還吉做阿姆呢！斯分你害个！」

到了暗晡夜，兩儕在房間講今晡日个事情，妹子問宇凡：「佢係母係當會噏？」宇凡講：「你係母係當會噏？佢母知，你自家看佢西裝个袋仔有幾多衛生紙斯知了！你愛記得，今晡日開始，你母係陳小姐，係舖娘人了！」妹子感覺自家个地位，就像雲頂跌落山下，妹子拿出「情人節」宇凡分佢罰寫个信仔來，要求宇凡唸分佢聽，宇凡一看著該封信仔，面黏皮就紅起來，講：「你自家看就好了！」妹子講：「做母得，佢今晡日慄到母識字咧，你一定愛唸分佢聽，係無，你這暗晡母斯想睡目！」宇凡拿妹子無辦法，紅等面摺信仔唸忒，妹子摺佢講：「你愛記得信仔寫个哦！母管佢幾多歲，佢永久斯係你心肝肚最靚个小姐！」宇凡講：「知了！知了！佢記得了，陳小姐！」

在妹子兩公婆講笑个時節，阿水妗在公廳肚，看等雙燭透尾，心肝肚想：「韶早開始，佢又做得繼續做媒人婆了！」



黃美貞 老師

客語 · 短篇小說 · 教師組

第三名

得獎作品

滿女个幸福

得獎感言

做得用客語來寫生活，係盡好搞个一件事情。感謝一屋下人个支持，特別係吾老公，分佢打幫盡多，恁仔細！

滿女个幸福

滿女个幸福

拜日下晝，建安兩公婆同平常共樣，在事務所抹抹摸摸，建安打開電腦，整理事務所个資料，瑞萍洗便茶盤、茶壺同茶杯仔，用電暖壺炙水，成十分鐘仔就泡好釀茶，一儕一杯，兩公婆對看一下，建安講一聲：「恁仔細。」瑞萍對佢笑笑仔，無加講話，行出辦公室，就恬恬仔坐在角項个桌仔看書寫作。

無法

寒天个基隆總係落雨毛屑仔，擎遮仔又試著麻煩，無帶遮仔又試著不安。愛慣習這溼溚溚个天時，還愛花加一駁仔正得。

瑞萍考著這間海脣个大學，做得講係考運毋好，比平常跌忒會二十分了，本旦打算去讀師範學院，讀書全毋使錢，食歇便便，還有生活費好領，畢業又有分發，直接去小學仔教書做先生，毋過，分數毋罅高，僅可去讀這間公立个大學，係比起私立个學費，至少省加一半較加，阿爸阿姆刻苦也還供得起。

從細到大，瑞萍就當驚心，讀幼兒園開始，毋使人喊跔床，乜無鬧鐘仔，自家著好衫褲，食忒朝，踰等五年生細哥个屎背尾去西山聖帝廟讀書，講好聽係讀書，講實在係學精，學規矩。戴伙房大个滿女，頂高係三個阿哥下背係老弟，連著裙仔就虐削¹，行路乜像細佬仔樣仔，一身硬條條仔；盡要緊个還愛學講國語，去小學仔讀書正踰得人著、聽得識先生教个課程。

「滿子滿嬌嬌，無豬肉毋食朝。」老弟讀國中該下，討愛變速自行車就買變十八段个名牌，一考著駕照就去陂塘下恩主公²看日仔，牽一臺全新个奧多拜；瑞萍還係一直騎該臺自行車，係小學六年貯金簿仔長著个千五銀買个，車仔騎多年了，生一身齒，合輒常落鏈³，高中同學時不時還會啲洗⁴，心肝肚講無怨怪，正經係騙人个；乜識同爺哀參詳做得買新个無。阿姆長透講：「畜豬毋大大著狗。」限勢⁵，讀私立高中，一註冊愛幾下萬銀，舊自行車毋驚人偷，妹仔畜大欸還乜別人个，你煞猛讀書係好著老公，爺哀斯賺著來做，無麼个好打幫。

大學放榜該日，瑞萍打早去買一份報紙，定定仔尋自家个名仔，結果就係同問神个結果共樣考母著師範學院。無想愛重考了，至少係國立个還講得過，無想愛聽阿姆念該兜，聽到會背个老狗屎，想著就頭那噼噼滾。

第二日，阿哥帶等瑞萍去坐火車，從苗栗火車站坐莒光號到臺北車頭，再從北三門行過天橋，去客運站坐中興號，一枋車坐到學校大門口。該暗晡，阿哥先在屋下講坐車个路線分阿姆聽，像火車站有異多月臺，北上還係南下愛看真，時間做母得昶及，本旦阿姆想共下去，母過愛加一儕个車票同所費⁶，就吩咐阿哥愛看好老妹，愛教佢注意恁多麼个事情，另擺正曉得自家坐車。母識出空个瑞萍，擎筆寫到清清楚楚，還畫路線圖。

堵好

開學了，對瑞萍來講，係一個新個開始，母使聽阿姆个唸唸唸唸⁷，耳公突然間恬靜，還試著異母慣。對山城來個細人仔來講，係全無共樣個體驗，像在鳥籠仔飛出來個鳥仔，得著難得個自由，鼻著個空氣帶兜仔鹹腥味，看著个海係一大片浸青，還有海天一線個風景，心情自然乜暢快。

有一日臨暗仔，瑞萍一儕人去外背買食，行過圖書館，遠遠看著一個高溜高溜⁸個細佬同學行過來，肚屎捕等一大包柑仔，嘴又蠕蠕動，手項還有兩簾柑仔，著！佢係共班個同學，瑞萍想起來了，名仔母多記得，佢上課時節大部分坐在後背，恁堵好堵著，該就來探看啊這儕會圖食⁹無。

「敗勢！佢母記得若名仔，佢係瑞萍，戴苗栗！」瑞萍講。

「佢係建安，上枋仔打籃球，腳盤扭著，歸隻仔貶轉來，擎枯杖仔有半隻月了，請假歸禮拜仔，恁久正較輒來讀書。佢戴臺北！」建安講。

「恭喜！看著你恢復到恁好，實在當歡喜！」瑞萍講。

「敗勢！敗勢！顧講話。愛食柑仔無，當有水又有兜仔酸藕¹⁰酸藕，味緒異好哦！這粒盡大粒个請你嘗看啊！」建安講。

「仰會好意思，你自家食哪。」瑞萍講。

「難得遇著同學又母係生份人，分𠂇請一擺，堵來堵去壞看相。」建安講。

「恁仔細！該𠂇就無客氣了！」瑞萍講。

瑞萍笑笑仔伸手拿過柑仔，同建安領一下頭，轉身行轉去宿舍，同建安對望个兩秒鐘，試著面頰卵有兜仔燒燒，建安个面神仔同笑容仔，在廝腦囟清清楚楚，緊行緊想自家嘎笑出來了。

湊伴

「雨港」个名號，正經母係虛名¹¹。熱天母多知仔，通臺灣都熱燙燙仔，到寒天該下，火車行到臺北係烏陰天，到五堵站該央時，雨毛仔就落下來了，心情仰會好呢？這兜大學生，一旦逢著好天時，定著愛遽遽湊伴騎奧多拜去九份、海脣邊寮。

瑞萍從小學到高中畢業以前，母識同同學出去寮，母係母想，係阿姆當嚴格，識問過一兩擺，結果阿姆叨叨叨歸暗晡，比將講：「野神野鬼慣了，就會心野野了！」「讀書人愛好好讀書，仰做得浪費時間！」……

「三千年正出去一擺，敢有恁嚴重，𠂇又母係三歲个細人仔。」瑞萍心肚想母敢出聲。

「去寮母使所費係無，試想看啊你讀私立學校就愛使一千擔錢。」阿姆講。

「邀邀湊湊母係麼个好現象，尤其細俠同學愛特別細義，伙房个阿珠就係恁樣分人騙，上屋个阿淑還較衰，大學讀著一年肚屎大到無哪园，高不將嫁人，無麼个頭路，兩公婆日隔夜冤家羅債¹²，三頭兩日¹³就轉妹家，𠂇斯無該面來收留你哦！」阿姆續等講。

瑞萍心肚緊惱，等到讀大學正尋伴去搞還赴得著，到時一定會離開苗栗，阿姆想管乜無辦法了，煞猛讀書係離開苗栗个一條出路。

這日下晝無課，食飽晝，行去郵局个提款機，領這禮拜个生活費，左看右看，提防壞人偷看，打好密碼，一張千票黏時對機器走出來，紙票同卡片遽遽收到皮包仔。頭那擎啊起來，頭那撞到人了，「砰聲仔！」兩儕人摸等頭那緊會失禮。「欸！瑞萍」「哦！建安」兩儕共下嚨出來了！

「天時恁好，你愛去哪寮？」建安問。

「𠂇無奧多拜，十一路公車又行無路，坐巴士會逛到母記得。𠂇還係轉去宿舍蹶枕頭山較贏。」瑞萍兩手一攤無奈何講。

「佢想去九份來，愛共下去無？佢騎車仔載你去。」

「你講笑係無？你湊佢去該拍電影个九份？」瑞萍講（手還摸等頭那）。

「著！反正閒閒無做麼個，你頭下又撞著佢，該就共下去來，恁樣就打平過了。」建安笑等講。

「既然你恁熱心，該就麻煩同學了！」瑞萍笑等講。（心肚其實偷笑）。

鬥搭

日時頭，從學校脣个海脣看往上，該片山頂高有當多屋仔，等到暗晡頭，四圍全部暗疏疏仔，單淨該搭仔係光个，金色个夜景仰般看就係靚。

自從有大導演來拍電影過後，恬肅肅個山城又鬧熱起來。日本時代九份有金礦好挖，當多人徙到這位，挖礦、做生理，「上品送九份，下品運臺北」，當時好比細上海，臺北還跔佢母著。建安帶等瑞萍行去該間臺灣北部盡老個戲院——昇平戲院，像行入時光个窿，戲院外背係現代，戲院肚項係頭擺，衝突個感覺當特別。

這搭位仔辽辽轉係食茶個茶館，做得緊食茶緊看風景，看往下有基隆嶼、陰陽海，連佢兜讀個大學乜看到真真；側賺有雞籠山，彎幹個石梯排順等山排仔做一路上，兩儕講好一定愛尋機會去蹶一擺正得。講著食茶，大學生無麼個錢，食飽較要緊，食茶毋會飽，該錢就先省起來。

戲院脣有一條崎仔路，一磴磴個梯排，兩片析乜係細細坎個店面，賣鞋、賣衫、賣紀念品，其中有一間金礦博物館，記載九份挖金仔個歷史，頭擺打礦個人用智慧發展出一套理論，雖然無精密個儀器，還係做得用簡單個方式，將金仔從沙仔肚項篩出來。這頭家係一個老礦工，用一生人省死省命長著個錢，來講九份個歷史，瑞萍伸手摸等頸根個金鍛鍊，心肚想，難怪金價恁貴，愛洗出一息息仔金仔正經當難。

另外一條係較平個橫路，入口有一間利便商店，路看起來無幾大，直透行入去全部係觀光客，麼個生理都有人做，賣魚丸、賣老古董還有賣粄仔個店仔，逐間個生理都罔罔仔。瑞萍來基隆讀書，異罕得看著粄仔，雖然毋比得南苗市場¹⁴ 慣慣個口味，毋過還係遽遽買幾隻仔來嘗，包蘿蔔絲同紅豆沙個味緒盡好。

「幹轉來个時節，佢還帶幾隻仔轉宿舍食過願¹⁵。」瑞萍緊食緊講。

「這間店个芋仔粄乜打一等，芋粄韌韌仔，面項个芋仔咗鬆鬆粉粉，還做得煎來食！」建安續等講。

「有影有影！芋粄煎過又較香。」瑞萍講。

「有一間芋仔番薯圓店係一定愛去食个，毋過愛蹶當多梯排正食得著哦！」建安用手指指等崎頂高个細店仔。

「𠵼兩儕來對賭，看麼人先走上去就請食冰。吾腳較長讓你先走，莫講佢批你¹⁶？」建安額頭講。

就恁樣，瑞萍母知哪來個氣力，三步做兩步腳，走到強強會敵氣母出，兩隻手撐等膝頭，煞猛牯在該敵大氣，建安顛倒在仔行上來，佢同頭家講：「佢愛點兩碗招牌芋仔番薯丸，拜託冰加一息仔。」

瑞萍擇一張做得看海個桌仔，牙絲絲仔揀手喊建安過來坐。兩儕坐下來，看著滄滄個紅豆仔同芋仔番薯丸，緊食緊說，還韌還好食！

歡喜個時間總係過來盡遽，毋多知仔就斷烏¹⁸了，兩儕正心滿意足轉去學校。

閃避

一連幾下日，建安都無看著瑞萍出來包便當，當晝無看著人，臨暗仔乜無看著，問共宿舍歇個同學，佢兜乜搖頭講毋知，心肝有兜仔不安。

該日半晝仔，建安行到細妹宿舍個附近仔，心肝肚試著踩踩踏踏，頭那探啊探仔，這時，有一個細妹仔攞等一包東西在宿舍行出來。

「欸！該係瑞萍！」建安差一息仔大聲喊出來。

想欸幾下日，總算分佢等著了。還係莫忒大聲，係同瑞萍嚇走就釘聾無剷雞——三儕人鱉挨¹⁹哩！佢幹頭先企到脣項個相絲樹下，等著瑞萍行兼時，佢正行到路項，像頭擺個老古等該隻撞著大樹個兔仔，晡等總係有希望。建安自家想到偷笑……，無想著，大箍牯阿強好死毋死，看著建安偷偷摑摑²⁰，開聲就講：「建安，原來你在這位站崗，難怪佢尋你毋著！」這時，瑞萍堵

好行過去，看著佢兩儕在該打嘴鼓，就笑笑仔行過去了。本旦想問瑞萍个話，又吞倒轉去了。

建安看等瑞萍个背影仔行遠，面色黏時變忒，想愛好好刻阿強，也無半滴心思。佢啟一口長長個大氣，頭犁犁仔就愛行去細俠宿舍。阿強係鬼精仔，一看就知了。

「敗勢敗勢，佢母知你中意瑞萍。打壞若个計畫，正經母係挑事个，佢一定會彌補這個錯誤。」阿強拍胸脯講。

「好！母知个人無罪，乜拜託你母好同別人講這件事！」建安特別交代阿強。

又過了幾下日，會計課下課个時節，瑞萍額結結仔行出教室，建安同阿強共下行等出來。

「有一間新開个便當店，炸排骨同雞腿都異湛斗，還有送一大杯个紅茶，瑞萍、建安倆兜共下去，三儕人共下去幫襯²¹，順續仔討論會計課個事情。」阿強講。

看阿強恁熱情，瑞萍同建安乜敗勢推辭，兩儕就應好。

「你在該惱心事哦！」建安先開聲問瑞萍。

「會計課聽母多識，又愛考試，宿題還好多題母會算，仰結煞正好？」瑞萍講忒，就緊搖頭。

「母早兜仔講，會計這科係佢專門个，上擺个平時考，佢拿著滿分。」建安恃夠夠²²仔講。

「等下分建安表現，食飯官都無恁大，倆兜先去食飯，食飽正來處理會計個問題。」阿強笑等講，用拳頭擲建安个背囊一拳。

「無問題，包在吾身項。」建安拍胸脯講。

表白

瑞萍一拿著考試紙看著正正个九十分，暢到在位仔項跳起來，因爭佢母識考過恁好个成績。跳起來正發現，大家目金金仔看等佢，實在見笑到耐母得，看著斜對角坐等个建安，遽遽向佢用手比二，代表大大个勝利。建安乜對佢擎手指公。

下課時節，兩儕當自然行共下，講个係會計課該兜重點同觀念。瑞萍對這個高大个細俠仔母敢多看，雖然上擺識共下去察，乜母敢有其他个想法，母過，心肚當感謝佢个會計加強課。

「瑞萍，若會計考試考來恁好，係母係應當愛對先生表示一下若誠意。」建安講。

「有影，感謝先生个指導，名師出高徒，打幫你！」瑞萍講。

「恁樣定定，該下擺可能無時間教你哦！還有異多儕在該排隊哦！」建安講。

「拜託先生莫譏，麻煩先生明講。」瑞萍細心細意講。

「好，等下陪佢去食牛排，先講好哦！自家出自自家个錢。」建安笑等講。

瑞萍心肚當不安，自從母識去牛排館食過牛排，刀仔插仔母曉得使；係識看過電影裡肚个人食牛排，左手拿插仔，右手拿刀仔，緊張到兩隻手比來比去，驚怕等下漏氣。也係，瑞萍有六個兄弟姊妹，爺哀愛賺分恁多大細食著，還愛繳書錢，日仔實在無好鬆斗，全係阿姆煮三餐，連朝晨頭都煮飯炒菜做便當。

兩儕行到牛排館，自動門就打開來。

「請問兩儕來食飯係無？」店肚个服務生行往前問。

「係哦！就係佢兩儕。」建安講。

服務生帶佢兩儕行到兼窗仔个桌仔，一儕拿一份菜單分佢兜。

「先看一下仔，看好勢正同佢講。甜包粟滾湯、麵包自由食。」服務生講。

建安問瑞萍想愛食哪種牛排，瑞萍連菜單就看母識，實在母知愛仰仔回答。

「佢拜託你同佢點好無，這係佢第一擺食牛排，主要愛好切，其他个無意見。」瑞萍細細聲仔講。

「好，佢知了，無問題。佢來教你。」建安講。

建安對服務員攞一下手，手指對等菜單點幾下仔，又用右手比五，服務員頷一下頭，將兩本菜單收走。

「母使緊張，等下牛排來个時節，油還係會彈人，你愛用兩隻手拿等白色个食飯巾擋等哦！等落氣該下，正圍到頸根項。現下先去舀甜包粟湯食，麵包愛烤一下仔正會香。」建安緊比緊講。

過了成十分鐘，食忒一碗湯同兩隻麵包後，看等服務生兜等牛排行出來。

「正煎好个牛排當燒哦！愛細義哦！」服務生拿起鑊蓋講。

等到服務生行遠過後，瑞萍看等盤仔項个牛排，面像苦瓜樣仔，嘴脣還翹起來，母知愛在哪起勢正好，心肚想，擎筷仔毋較遽。

「左手拿插仔，右手擎刀仔，兩隻手个拈食指同手指公愛合作，你看佢切，等下換你切，從左手析開始，細細塹仔切，差毋多一口個額，做毋得切忒大塹。」建安看等瑞萍講。

瑞萍用刀仔定定仔切，切好久仔，切到額頭就出汗了，還旨切好一塹，看著建安食個樣仔，口涎水強強會流下來了！總算切好一塹，遽遽用插仔槧起來搵烏胡椒醬。

「忒大塹了，看起來當粗魯，愛對半切正好。」建安細細聲仔講。

「恁樣哦！佢來繼續切。」瑞萍講。

瑞萍用刀仔再切加一半，建安對佢打眼拐²³，瑞萍黏時了解厥意思，暢到笑出聲來。

「原來，牛排個味緒係恁樣仔，還香哦！咬下去有甜味，嫩嫩毋會澀刻刻仔。」瑞萍講。

瑞萍知得切牛排個祕訣過後，一口接等一口，食到當歡喜。兩儕有笑有講，毋多知仔就食忒一盤牛排了。建安看這個細妹仔當坦白，性體又好，心肚想，毋知做得做吾女朋友無，又驚怕一講，連朋友就做毋成了。

「瑞萍，你做得做佢三日個女朋友無？」建安拿出勇氣細細聲仔問。

「啊！你講麼个？」瑞萍目珠擊到大嘛粒，看等建安。

「你做得做佢三日個女朋友無？係做毋得也無相干，還係好朋友哦！」建安遽遽講。

「反正正三日定定，就恁樣決定，你也愛做佢三日個男朋友哦！」瑞萍阿沙力講。

兩儕用食飯巾捽一下嘴，將凳仔放好，行去櫃臺付忒各人個帳單，建安牽等瑞萍个手，兩儕笑笑仔共下行出店門。

交往

建安同瑞萍兩儕，日日都有講有笑，共下去食飯、去海脣行行仔、去後山蹶山仔，三日個時間當遽就過忒了。

第三日暗晡，兩儕去麵店食宵夜，行轉去宿舍個路項，拍拍風嘎恬下來了。建安嘴扁扁仔，

面色看起來當緊張，佢想著等下係分瑞萍拒絕，愛走去哪隻壁角因較好。

「瑞萍，等一下仔，佢有事情想同你講」建安迪迪凸凸²⁴講。

「佢也有話愛同你講。」瑞萍輕輕仔講。

「該你先講。」建安講。

「還係你先講。」瑞萍講。

「瑞萍，佢試著你當單純又得人惜，做得做吾正式个女朋友無？」建安講。

「哈啊！佢考慮一下仔好無？」瑞萍笑等講。

「好！佢做得等！」建安有兜仔失望講。

「看你緊張個樣仔，正經當好笑！」瑞萍講。

「母係，佢驚你分別人貼走，佢係講正經个。」建安講。

雖然瑞萍也有中意建安，母過佢還係試著無定貼²⁵，阿姆有交代做母得交男朋友，又驚建安係都市花花公子，生來一門高大、頭腦又好，自家係莊下來个細人仔，大聲骸又母會打扮，驚怕相襯²⁶母著！

該日暗晡，瑞萍反躁²⁷到睡母忒，腦海一直出現建安个笑容同身影，愛堵著自家中意，對方又中意你個機會實在難得，翻頭又想著阿姆个叮嚀，係分阿姆知著又母知會鬧出麼個風波，實在兩難；共班個同學係分手個話，連普通朋友也做母成了。唉！愛仰般形正好。

第二日臨晝邊仔，瑞萍愛去食晝個時節，遠遠看著建安同阿強在該打嘴鼓，瑞萍同佢兜領一下頭，就行等去餐廳。

「共下食飯好無？」建安在後背逐等過來。

「好啊，歡迎！」瑞萍講。

再看著建安，瑞萍更加確定，就分兩儕一擺機會。

「建安，佢想好了。」瑞萍頭犁犁仔講。

「結果係……」建安講。

「好！」瑞萍細聲講。「正經！你再講一遍，佢愛扭一下大腳髀來確定，毋係發夢。」建安講。

「佢做得做若女朋友，毋過做母得分吾姆發現，係分佢知著，該就無命食豆腐了！」瑞萍講。

「母怕，佢做得等，等到若姆同意，等到佢分佢感動，佢係認真个，佢還愛討你做舖娘。」建安講。

瑞萍看等眼前个建安，也當希望阿姆做得認可佢，毋過，逐個做阿姆个應該當難相信，這兩個十九歲大學生个約定。

目標

戀愛個時間過當遽，建安同瑞萍交往也有三年了，單純个大學生無麼个愁慮，除忒讀書就係遶奈，兩儕个相處算來異和諧，罕得雜嘴。

有一日，建安又同瑞萍講：「佢今過愛討你哦！」

「你講笑个，佢兩儕兩手空空麼个都無，毋敢想未來唷！」瑞萍講。

「佢有認真去尋資料，佢打算第一步先準備考會計研究所，第二步再準備會計師高考，考著會計師个牌就做得風光去若屋下提親。」建安講。

「恁樣算起來怕愛三十歲正做得嫁你哦！」瑞萍講。

「差毋多愛恁長個時間，愛對佢有信心。」建安認真講。

講實在話，航運管理系愛考會計研究所哪有恁該，讀會計系愛考就難，莫講別个系，當多同學潑佢冷水，無就勸挽佢考管理方面个，毋過建安認為會計師有專業、出路闊，將來个前途定著當好；瑞萍看建安對將來个事情，規劃到恁長遠，除忒支持厥決定，也開始打算自家个將來，做麼个頭路較適合自家，兩儕愛共下進步正做得長久。

該幾年仔，教育部推行細班个制度，一班三十五儕，故所開當多先生缺，大學出業做得通過考試，修教育學分，再參加教師考試，就係正額个小學先生，這係難得个好機會，打幫後生頭腦好。阿姆長透講：「細妹人教書盡好，有寒暑假三個月，將來嫁人，屋下大細²⁸又顧得著。」當年無機會，現下機會來了，定著愛把握。

建安同瑞萍兩儕講好共下拚，一禮拜有三暗晡，愛從基隆通勤去臺北補習，坐火車來回愛兩點鐘久，熱天母多知仔，寒天又落雨又吹風，實在難耐，好得有伴共下打拚，在讀書、補習同上課無閒這兜這兜事情，時間母多知仔就過忒了。

這駁仔，兩儕母識去外背搞寮，體會著有目標共下做伴讀書係盡幸福个，讀稼了去校園散步、去後山蹶山仔看海，兩儕心肚想个就係希望做得考試順利，完成自家个目標，下一段个人生，正有機會共下行。

緣份實在分人想母著，建安考著嘉義个研究所，雖然母係第一志願，母過係國立个，算起來也不差；瑞萍考著嘉義師範學院，又做得共下去讀書做同學。想著這年个煞猛打拚換來个結果，兩儕對未來係緊來緊有信心。

頭路

兩年个時間當遽，建安順利拿著會計碩士个學位，瑞萍也拿著教師證轉苗栗教書了。

建安一卒業就去國際性个大事務所上班，係信義區个高級大樓，有三十零棧樓，出出入入个人當斗，細俆仔全係著西裝、打內固帶²⁹，細妹仔著套裝、高跟鞋；日日做到兩頭烏，加班係日常生活。瑞萍在苗栗莊下教書，朝晨打早上班，下晝四點下班，無打無扮，輒常係著運動衫就去上班，兩儕个生活情形係天差地遠。

出社會正經正係考驗个開始，兩儕个頭路全無共樣，母單淨生活个環境差當多，連話題也緊來緊少。這日，難得建安放寮，就同瑞萍約在臺北車頭見面，兩儕怕有兩隻月無見面哩！雖然兩三日會打一通電話，打一下嘴鼓，母過無見面个感情正經變淡了！淡到兩儕个心肝頭都會驚，驚个係麼人愛先講，對這段感情下一步个發展。

建安看等眼前个瑞萍，面項無麼个笑容，瑞萍母知愛仰仔較好，就等建安先開嘴。

「你試著在苗栗个生活仰般？」建安開頭先問瑞萍。

「佢試著在苗栗教書當好當單純，日日做得食阿姆做个便當，豐沛又合口味，實在異快樂！」瑞萍講。

「該你無想佢哦！無想來臺北同佢共下生活係無？」建安講。

「有！有！有！佢輒常想你，毋過無奈何！」瑞萍講。

「你知無，吾頭路實在無閒，異難尋時間去尋你寮，逐日同細妹仔同事共下加班，佢兜當照顧佢，可能對佢有意思，你怕愛愁便來。」建安講。

「你想愛分手就講白來，毋使用別人來做理由。」瑞萍嘴嘟嘟仔講。

「佢知若个心意，但係遠距離个感情盡難維持，佢相信一定也有當多人愛同你紹介男朋友，著無？雖然你無講，恁得人惜个細妹先生，大家定著想討轉去做心臼。」建安講。

「佢自從毋識去參加麼个紹介對象，佢關心个係到底愛仰仔做，對佢兩儕个將來較好？」瑞萍講。

「你愛煞煞同若姆講，調來臺北教書，準備嫁分佢。」建安講。

「這算求婚還係威脅？」瑞萍講。

「係愛著就無法度了，毋係威脅係佢拜託你。」建安講。

瑞萍本旦笑笑仔牽等建安，頭那憑等厥肩頭，佢知得幸福愛靠自家來把握，這份幸福既經拚了恁多年，離目標就無幾遠了。試著這擺見面食个咖啡特別苦，苦到逐口都當難入嘴，想著還愛調來臺北，連愛同阿姆在哪起勢講起就還言知。

反對

這日个報紙有一個招考先生个廣告，瑞萍認真看下去，係臺北有一間新學校愛招考一批先生，比調動個方式較遽，就係直接報名考試，用筆試同面試個方式來辦理。

「阿姆，同你參詳一下，佢想愛準備去參加臺北學校招考先生個考試。」瑞萍講。

「啊哦！毋係正頭年仔做正額個先生，恁遽就愛去臺北。」阿姆講。

「建安試著佢愛先去臺北入莊問俗³⁰，雖然共樣係教書，臺北個教育係盡發達個，應該會較多所在愛注意。」瑞萍講。

「故所，係先去教書毋係愛去結婚，毋係咒你，萬一建安無討你愛仰結煞，你又愛去哪？佢戴恁大個伙房，係分人知著，爺哀個面子愛放哪？你會嫁毋出去。還係等佢較穩定兜仔正來打

算，對你較有保障。」阿姆講。

「幸福係愛靠自家去拚來个，佢母去臺北生活，同建安个思想就會緊差緊多，到時乜母使調動了。」瑞萍講。

「恁樣盡好，表示佢根本就母係真心，較遽兜仔漏出厥个狐狸尾也好。」阿姆講。

「阿梅，莫恁樣講人家个倂仔，另擺還當有可能變成若婿郎，講到變狐狸仔怕忒過分兜仔！後生人有共同个目標係好事，正開始入社會，各方面都無穩定乜正常，對人生个規劃有進程係好事啊！選對象係看人品母係看財產。只要有目標肯打拚，其實佢當看好建安。」阿爸講。

「畜到恁大人，頭路又便便，佢就恤母解，恁多人愛紹介對象分你就無愛，做得嫁到近近仔母係當好，轉妹家又遽，母驚分人欺負？較仰仔講，佢食个鹽乜比你食个飯較多，佢過个橋定著比你行个路較多。」阿姆講。

「嫁到近就母會分人欺負，嫁到遠就會分人欺負？該阿秀嫁恁近，屋下也有分一間屋仔還乜離婚，佢自家个事情佢自家會打算，用嘛个就無意思了。」瑞萍講。

「子孫有子孫福，瑞萍先去試看哪，考著正來打算乜母怕，旨考就來打壞子哀个感情就笑科了。」阿爸講。

「總係做好人盡會，壞人就分佢做，愛嫁就嫁，佢母會阻擋你，你自家愛个，將來莫怨佢就好了。」阿姆講。

爺哀驚妹仔食苦，又驚無面子，看妹仔為著自家个幸福來打拚，心肚雖然母盼得還係祝福。

放榜

瑞萍當順利考著臺北个學校，母過在臺北教書無恁該免，輒常無準時下班，愛花異多時間摺同事共下討論課程，教育觀念也有爭差，在莊下，家長較有尊重先生个觀念，在臺北就愛改變自家个想法，教師乜一種服務業。

建安一片上班，一片準備會計師個考試，母過，輒常加班實在當難抽間來好好讀書。

「瑞萍，佢想先放忒頭路將會計師个牌仔考起來。」建安講。

「該你準備愛花幾久個時間，半年還係一年？」瑞萍講。

「分佢半年個時間來拚，等考著牌餸就來結婚。」建安講。

這正經愛當大個勇氣，自從來臺北，屋下人三不二時就會揆瑞萍結婚個事情，連阿叔都來問，正經了解爺哀個壓力有幾大。其實，學校大部分个先生都言結婚，乜母會想忒遽結婚，好好來享受單身个日仔，係結婚个同事分佢兜个建議。

這半年建安無上班，日時頭就去圖書館讀書，等到食飽夜正轉屋下，瑞萍乜知，現下盡重要个係分建安放心，分佢做得安心來拚考試，考試個人盡需要鼓勵，同穩定個心情，離人生個目標就伸一細步腳跡，支持佢就著了。

半年個時間當遽就過忒了，考試考忒，第二日，建安就去另外一間大事務所上班，全無停跔半滴，煞猛就係建安個優點之一，問佢愛放寮幾日仔無，佢還母盼得哦！

又過一駁仔，這日係建安放榜个日仔，網路一直占線連母著，瑞萍當急乜無奈何，等到下晝放學，手機仔總算響了，係建安打來个。

「佢考著會計師了！暗晡夜佢請你食飯。」建安講。

「好啊！恭喜恭喜！等下仔見面正好好來講。」瑞萍講。瑞萍個心總算安定下來，從十九歲等到今，算來係有一個圓滿個結果，心臟砰砰緊跳，望母得蹪等就看著建安，做得摺佢捕綃綯，慶祝這個打拚盡久個成果。

建安一看著瑞萍，顧母得脣項還有別人，一把就捕等瑞萍，笑等講：「恁仔細。」顧母得肚屎搘到貼背囊个瑞萍，先帶佢去忠孝東路SoGo百貨個時錶仔店，擇一個中意個款式來做紀念。

「瑞萍，這隻時錶仔代表吾心意，感謝若個堅持，等佢恁多年，今過，你戴個時錶仔全部算吾个，佢愛同你共下打拚未來个人生。」建安笑等講。

瑞萍看著建安滿面春風，一想著等了恁多年，做得轉換成時錶仔來紀念，算來乜當有心。時時看得著，看得著長針短針一格格仔行，一分一秒過忒，心肚除忒感動還係感動。

幸福

就像平常個時節，食飽夜撿摰好勢，瑞萍、建安就同俠仔共下去事務所，俠仔讀書、建安

看報表、吸收新知識，瑞萍準備課程、隨意寫作同整理細花園。

年怕中秋月怕半³¹，時間無等人，建安个事務所就開有二十年了，從瞃屋仔到買屋仔，從兩手空空到事業有成，靠个就係公婆同心。該時瑞萍肚屎攞等大俠仔，兩公婆共下去辦事務所个登記，雖然建安有會計師个牌仔，但係愛自家出來創業還係愛有膽識。

「驚麼个！人係英雄錢係膽，有技術就出來開，萬一係做毋成，大不了倒轉去同人做，佢教書個月給還舖買菜食，毋會餓著大家。毋使驚，驚就毋使做光景了！」瑞萍摸等大肚屎講。

「係你鼓勵佢創業，分佢盡大个勇氣，正有今晡日个好日仔。」建安講。

「事務所毋單淨係事務所，還係細人仔讀書个好位所，子女體會爺哀个辛苦，爺哀陪等子女讀書。一家人做得共下打拚。」瑞萍講。

「事務所就像個兜個第二隻竇，無麼個過年過節，連前幾年個新冠肺炎，還做得提供阿德個同學來共下準備大學指考，還有，一個盡有心个小學先生在這位創作盡多生趣个文章，這事務所正經係好所在。」建安講。

「可惜阿姆忒早就去做仙，來毋掣同佢分享個兜打拚个成果。」瑞萍講。

建安牽等瑞萍个手，兩儕看等對方，共下行了三十年了，當年緣投個細阿哥仔變成穩重个中年人，等人惜個細阿妹仔也變成自信个婦人家，對佢兩儕來講，雖然外表會變，但係心毋會變，幸福就係希望未來个三十年，還係做得共下扶持共下行。

註解

- 1 虞削：音 ngiog` xiog`；皮膚碰到不柔順的衣物，所引起身心的不舒服。
- 2 陂塘下恩主公：苗栗玉清宮舊名，本地人習慣稱恩主公。
- 3 落鏈：音 lau lien；鏈條脫落。
- 4 嘟洗：音 long` se`；以委婉的隱語嘲諷譏刺。
- 5 限勢：音 han sii；已經。與「還」字連用，固定格式為「限勢……還……」。
- 6 所費：音 so` fi；支出的費用。
- 7 唿唸唸唸：音 ngiam` ngiam` ngiam ngiam；說個不停的樣子。
- 8 高溜高溜：音 go` liu` go` liu`；瘦瘦高高。
- 9 圖食：音 tu` siid；貪吃，愛吃東西不知節制。
- 10 酸藕：音 son` ngiau`；酸酸的。
- 11 虛名：音 hi` miang`；空有表面的名聲而無真正的實力、才能。
- 12 冤家羅債：音 ien` ga` lo` zai；動不動就吵鬧。
- 13 三頭兩日：音 sam` teu` liong` ngid`；三天兩頭，形容次數頻繁。
- 14 南苗市場：是苗栗市很有名的傳統市場。
- 15 過願：音 go ngien；過癮。
- 16 批你：音 pi` n`；占你便宜。
- 17 在在：音 cai cai；穩穩的。
- 18 斷烏：音 ton` vu`；天黑。
- 19 釘聾無刷雞，三儕人鱠挨：音 dang` lung` mo` cii` gie`，sam` sa` ngin` la ai`；釘完聾後依習俗應該殺雞祭祀，沒有這個過程則無法開工。比喻事物缺了關鍵的部分，則雖已近結束，仍不能算成功。
- 20 偷偷摳摳：音 teu` teu` liab` liab`；暗中做事，不讓別人知道。
- 21 幫襯：音 bong` cen；捧場。
- 22 恃夠夠：音 sii gieu gieu；自信滿滿。
- 23 打眼拐：音 da` ngien` guai`；拋媚眼。
- 24 迪迪凸凸：音 tid tid tud tud；形容忽進忽止，進行不順暢的樣子。
- 25 定貼：音 tin tiab；完妥。
- 26 相襯：音 xiong` cen；相配。
- 27 反躁：音 fan` cau；因精神亢奮或心情煩躁而難以入睡，即失眠。
- 28 大細：音 tai se；家中的兒子和女兒。

- 29 內固帶：音 ne^v gu dai^ˋ；領帶。
- 30 入莊問俗：ngib zong^ˊ mun xiug；比喻到了新環境要明瞭當地習俗，以適應那裡的新環境。
- 31 年怕中秋月怕半：音 ngien^v pa zung^ˊ qiu^ˊ ngied pa ban；一到中秋，年已過半，時光流逝之快，令人感嘆。



謝如珍 老師

客語 · 短篇小說 · 教師組

第三名

得獎作品

玲琅鼓仔

得獎感言

感謝教育部及評審委員讓我可跟大家分享我這個有點非主流、天馬行空的故事，雖然這是杜撰的故事，我想表達的是主人翁迷途知返、不向命運低頭，重振家業的故事。

感謝外子楊越虎先生，在寫作過程中有文思泉湧時的喜悅、有遇到瓶頸時的懊惱，感謝外子時而鼓勵關懷，時而督促建議，讓我最後能完成作品。

最後，我還要感謝愛我的家人、同事朋友們，對於客家話不流利的我不吝惜給我建議指導，你們的愛是我的源頭活水，這也是我持續寫作的動力。

玲琅鼓仔

民國八十七年臺灣中部莊下，有一條田莊細路，路脣生了滄滄个娘花。黃昏个日頭照在歸大遍个娘花頂，盡靚。

劉文龍三十三歲，頭烏面烏、黃皮瘦弱揹等灰色布包。佢順等細路，上氣母接下氣个走過去。過一下仔，及及仔嘩嘩聲接等響起，兩位粗蠻个警察隨後逐去。

黃昏个日頭斜斜照在老舊个三合院个紅磚壁頂，該屋大門翹翹橫倒，屋後背生了滄滄个野草。屋脣一欖老凋樹，樹下有一粒大石牯。

文龍揹等布包，慌慌張張走入該間三合院屋肚，圓起來。

昏暗个三合院屋肚，黃昏个日頭自爛窗門射入間房。昏暗个光線下，看著舊時代个家具四散橫倒；地泥生塵打灰；屋角牽蜘蛛絲。母過屋況還盡好，無漏水。地泥項有一支盡舊个玲琅鼓仔。

文龍躊手躊腳，圓在橫倒个爛櫈後背。佢汗流脈落，面色慌張。過了一下仔，外背傳來雜亂個腳步聲。佢恍著係警察逐來，驚到無結無煞。

過一下仔，外背傳來細倅仔個聲：「阿水伯！這間係麼儕荒廢个老屋？從無見著有人來關心喔。」

老阿伯個回聲：「聽講係街項一間大戶人家個產業。自從該央時頭家娘上吊過身後，就荒忒了，包尾就聽講屋肚鬧鬼！」

「啊！鬧鬼！」

「係啊！屋肚成時會傳出細妹個唱戲歌聲、打鼓聲呢！」

「唉呦！天色就愛烏了，傀兜還係趕緊走啦！」

脚步聲漸漸行遠後，文龍就暗笑：「呵！呵！世界上哪有鬼啦！儘採講講。」

文龍企起來，突然間，腳踢著母知麼個東西，響起咚個一聲，就低頭一看。原來地泥項，

有一支盡舊个玲琅鼓仔，分佢踢著捩去一旁。

「走了一日當憊啊！」佢伸一下懶筋就跔落來，撲等櫥櫃昏睡過去。

半夜，更深夜靜，破舊个三合院屋肚暗摸摸，月光自窗門照在佢身項。

突然間，隔壁個間房傳出細妹個唱戲聲，接等傳來玲琅鼓聲。文龍突然著驚醒來，唱戲聲就接等停忒。佢目摸目鱸企項起來，伸一下懶筋。

「咦！頭下盡像聽著細妹個唱戲聲？……敢講係妄想？……莫插佢！」拈起灰布包，就向屋外背行去。

破舊个三合院外背，屋脣一欖老凋樹，月華高掛夜空，銀色月光映照禾埕項，當淒涼。周圍歸大片個娘花。

突然響起一聲哀怨個挨弦聲，弦聲又慢慢消失。文龍揹等布包，自屋肚行出來。伸一下腰骨就行來凋樹下，一翹屎朏就坐大石牯項，脫下布包，自包裡背拿出一罐麥酒出來。拉開罐仔，望等月光嘸一口麥酒，當暢快。

「月光光，夜涼似水！該係做得哺一口該東西……有多爽快呀！……啊！差一點又犯願了，愛掘等！掘等！」

過了一下，突然間聽著低沉個咕嚕聲。佢擎頭一看，原來係屋背頂個貓頭鳥個曬聲。又過一下，面前個娘花竇突然搖動起來，接等發出唏唏嗖嗖個聲響，佢著驚，企起來戒嚴。

突然間，娘花草竇裡肚鑽出兩條老鼠來，佢見著就呵呵一笑，坐落來繼續嘸酒。

又過一下，呼個一陣風聲！冷風吹散佢個頭那毛，佢忍毋核就打忸顫來，同時心情也沉重落來。包尾，在負面情緒掩掩下，無由來個噉暎起來。

「嗚……回想自家這一生人，都過了麼個樣仔呀！狼離狼犧盡毋像樣，實在比豬狗還毋當！嗚……」

劉文龍三十三歲，出身中部望族，家族經營食品業，家境豐湧、屋下當發。阿爸阿姆早年車禍過身後就由阿婆畜大。在阿婆縱子下就沉迷毒品，故所氣凹凹仔、岩岩讙讙，看起來當無精神。後來佢就變成毒品慣犯，分警察通緝。家族事業也因為懶戶管理，故所過到盡落魄。

講轉破舊个三合院外背。半夜，文龍坐大石牯項，心情沉重。

「毒願母容易正戒忒，又過經母起心頭个念想。……哎！人生當慘！佢仰會恁無路用！無斯一了百了……」佢心情當懶悴，就企起來，目茫茫个行入屋肚去。

昏暗个灶下，月光自爛窗門照入來。昏暗个光線下，看著舊時代个灶頭，廚櫃四散橫倒，地泥生塵打灰，屋角結蜘蛛絲。屋梁頂垂下一條舊麻索，麻索打一隻圓圈仔。麻索下背，有一張打灰个圓凳仔。

文龍目珠茫茫个行過來，踏上圓凳仔打算了結。無想著，圓凳仔年久腐朽忒，佢就橫倒地泥，失魂過去。這當時，傳來哀怨个風聲，嗚！嗚！……

大正4年。西元1915年，一日上晝，艋舺一條日本時代个街路項。

街路脣有一間高牆圍等個透天老木屋，屋背頂係日本式个屋瓦。圍牆中央有一扇關等個大門。老屋裡背傳出鑼鼓聲，還有唱京戲個歌聲。

劉照宗，十二歲。一隻手搖等玲琅鼓，一隻手攞等一包饅頭，自街路頭行來。

圍牆個大門突然打開來。細阿妹仔孟秋娘十歲靚膩膩仔，著一身青色連身裙，從屋肚分人逐出門來，大門黏時關起來。屋裡背婦人家發譴：「學母會，還想愛食東西！哼！」

細阿妹仔就目汁濫汙个拍打木門：「打開來呀！」

照宗堵好自細阿妹仔身旁經過，就停下腳步上前關心：「細阿妹仔！你仰會噉恁傷心？係麼儕欺負你个？」

細阿妹仔就捽淨目汁，看佢一眼：「佢幾下日無食東西！肚屎當桿呀！」

「幾下日無食東西！」照宗講：「佢這有饅頭，分你食！」講等，就將一包饅頭交分佢。佢乜無細義，一接過手，就大口大口食起來。

「你莫急！慢慢食！」照宗問：「大人仰會母分你食東西呢？」

「哎！怪自家慾啦！仰般學就係學母曉啦！蘭姨一發譴就母分佢食東西！」細阿妹仔接等講：「算了！佢無想愛唱戲了！」

照宗問：「喫！你學唱戲呀？」

「係啊！總係唱母好，恁無路用，佢決定無愛唱戲了！」

照宗：「你莫放棄呀！佢阿爸同佢講，學習愛意志堅強，毋驚困難！就定著看得著希望呀！」

細阿妹仔聽著，目珠一光：「有影無！意志堅強，毋驚困難！就做得看得著希望！」

「係呀！你莫放棄。佢這隻玲琅鼓分你！下一擺你係無好食，就搖佢！佢戴隔壁，一聽著鼓聲，就會出來！」照宗就將玲琅鼓交分佢。

佢接過手去，望等照宗就像堵著天神這般燒暖。這當下，一個十歲細阿妹仔春嬌，開門見著佢兩儕感情恁好，就發目赤。佢精利慶腳，見擺為難秋娘。

一隻禮拜過後。透天个老木屋裡肚，共樣又傳出鑼鼓聲、唱京戲個歌聲。

突然院牆大門打開來。孟秋娘（細阿妹仔），又分人逐出門來，大門黏時關起來。屋肚傳出婦人家罵聲：「學母會還敢懶戶！桿死你！」

孟秋娘無奈何就跔在門脣目汁含等，手腳有分人鞭打个傷痕。佢企起來，自褲袋仔擎出玲琅鼓來搖動，咚咚鼓聲就響起來。佢就歡歡喜喜个搖等玲琅鼓仔。

其實佢並無妄想照宗會出現，想佢上擺大約係儘採講講仔。毋過秋娘單淨聽等鼓聲就當知足。

過了一下仔，照宗正式出現。秋娘擎頭看著佢來，當歡喜：「啊！無毋著，你正經會來！」

照宗：「佢一聽著鼓聲就行出來看看！……哦！你个手腳仰會結瘌了了呢？麼儕打个？」

秋娘噏出聲來：「嗚……係蘭姨打个！」

「莫噏了！」照宗就交分佢一隻菜包。

食過後，照宗就牽起秋娘个手，兩儕歡歡喜喜行在街路項，有講有笑。

還係該條街路，天頂灰濛濛，落等雨毛仔。老木屋裡背共樣傳出鑼鼓聲、唱京戲歌聲。院牆大門突然打開，秋娘慢慢行出大門，破病破病个跔等門脣，同時拿出玲琅鼓仔來搖動。

過了盡久，還係無等著照宗出來，佢就無力个勉強企跣起來，頭那探啊探仔：「照宗哥呀！佢敢怕無法度再過見著你了！……」講煞，就無力个橫倒地泥項。

春嬌開門看著，頭先著一驚，接等惱想一下，就現出笑容，恬恬个關起門來。過了一下，該載照宗發現，遽遽來到佢面前，趕緊扶佢坐跣起等。

「阿秋！阿秋！你遽遽醒來！」

該載秋娘慢慢醒來，殫弱無力个望等佢：「佢總算看著你了……」講煞，又昏迷過去。

「阿秋！佢渡你去看醫生，你定著愛撐等！」照宗就將佢揹上背項。天空落等雨毛仔，盡愁个照宗揹等秋娘，在街路項走等。

一間日本時代个診所內，秋娘昏迷臥等病床項。照宗坐等床脣，同佢蓋被仔。

過了一下，秋娘慢慢醒來，見著照宗感覺奇怪：「照宗哥！您仰會在這位？」

照宗：「你破病發燒了！這係佢細叔个診所。」

秋娘：「無毋著！佢頭那痛當多日了！蘭姨分佢食个幾帖藥仔全無效。今晡日特別嚴重，佢驚自家會死忒！就想愛見你一面……嗚！」

照宗：「該載黏時救治！無事了！」

「承蒙你！照宗哥！」秋娘伸出手來，扼等佢个手，突然想著：「啊！玲琅鼓呢？佢個玲琅鼓呢？」

「在佢這位！莫掛心！」照宗將玲琅鼓仔交分佢，佢接過手去當憐惜。

一隻月後。老木屋个院牆大門關等，屋肚恬靜恬靜，無聽著鑼鼓聲、唱戲歌聲。

照宗望等院牆大門發琢愕。大門突然打開來，行出一位老伯姆：「呃！係阿宗呀！你仰會在這發琢愕？」

照宗問：「阿伯姆！蘭姨戲班仔仰會突然搬走呀？」

老伯姆：「佢乜毋知！佢係過來拚掃个。前幾日，你摟若爸去南部个時節，秋娘有來尋你，你堵好無在，佢看佢急个。佢問佢有麼个事情，佢乜無講。」

照宗：「啊！佢有來尋佢呀？實在無堵好！」

西元 1916 年，上海个街路項，人來人往尖尖極極，矮嫃車（黃包車）在街路項來來去去。

蘭姨，五十歲，攞等行李，渡等秋娘細阿妹仔，摟四位中年个師傅。一群人行在街路項緊拚拚仔。

暗晡夜，一間舊時代个大宅屋裡背。大廳下當闔，做得容納十個人教唱，有盡多各式各樣个樂器。神案頂供等京戲祖師爺神像。

大廳下恬靜無人，單淨秋娘坐等門脣憇神憇神，手扼等玲琅鼓仔：「照宗哥！佢當想你呀！」

人講，手扳花枝望花開，葵花開出專向日，阿妹無雙專向你。

過了一下，蘭姨摻梅姑自秋娘後背行來。蘭姨看出厥个心思：「佢講秋娘呀，今後你愛煞猛練習基本功呀！等你功成名就个時節，名氣一大，還驚無法度見著佢嘛！想想若姆當年何等个風光，自然乜見著心上人啦。」

梅姑：「哎呀！講著厥姆當年呀，實在係紅透大江南北哩！佢戲團就靠佢賺大錢哩！毋過，如今佢就愛坐食山空了，寄望秋娘做得繼承厥姆个傳承就好了。」

蘭姨：「打爽佢淨有厥姆个好面容摻身段。」

梅姑：「哎！毋管佢仰般形教，佢就係學毋曉，火當著！」

蘭姨：「意志無堅定，食點苦就堪毋得！哎！莫講了！秋娘你自家好好想想。」秋娘目送蘭姨摻梅姑行後，獨自恤心事。

佢突然想著照宗講過个話：「意志堅強！毋驚困難！就定著做得看著希望！」目珠黏時一光：「無毋著！照宗哥！佢相信你講个。」佢就行去神案前，拿大筆在玲琅鼓个兩面，分別寫著「**意志堅強**」、「**毋驚困難**」。

西元1922年，秋娘十六歲，生到靚妮妮，盡像月中个嫦娥共樣。一日上晝，一間寺廟外背，人當多尖尖極極。秋娘摻春嬌也在人群當中。

兩儕行等，春嬌挑工愛減衰佢，尋著機會就一轉身消失人群中。秋娘孤身在人群中無結無煞，喊：「阿嬌姊！阿嬌姊！」

突然間，一位蹠瘦个婦人家著等灰袍，伸手扼著秋娘个手，同時上下打量佢：「孟小涵！你係小涵無？」

秋娘搖頭：「佢母係！小涵係佢姆！」

「原來係小涵个妹仔！恁像呀！真實還像喔！呵！呵！」

「你仰會熟事佢姆个？」

「你愛喊佢阿鳳姨！講來話長，這所在母係講話个所在，你跔佢來！」講煞，就扼等秋娘个手，行出人群去。

一間老屋裡背暗摸摸，設備老舊，廳下正中个神案頂放等一尊泥塑神像，另外有一張木桌、兩張長板凳。鳳姨同秋娘就坐等長凳項。

鳳姨發譴：「哼！該蘭姨根本母係好人！當年佢見著佢個戲團盡賺錢，就使出詭計搶去戲團。使得佢流落街頭！哎！該載若姆顧念係佢一手調教佢个，使佢大紅大紫，該央時常暗地掃助佢。」

秋娘聽了著一驚：「啊！蘭姨當真恁絕！」

鳳姨：「你摻佢相處恁久，無成你看母出來！」

秋娘：「佢……」

鳳姨：「你分佢調教，就算再練十年八年，乜難成氣候。打爽你有恁好个身胚仔。」

秋娘：「啊！仰般形講？」

鳳姨頓恬一下：「因為佢根本母曉得……目眉傳神術。」

「目眉傳神術！」

「係啊！逐樣古老行業都有祕傳之術，摻禁忌。打比方拿木工來講，就有魯班祕術等等。」

「這佢有聽講。」

「當年，祖師娘講蘭姨心術母正，故所母傳分佢。」鳳姨接等：「祕術佢做得傳分你。母過，等你出名了後，定著愛答謝佢，做得無？」

秋娘考慮等：「……佢……」

「你愛抑無愛！……哼！別儕想愛，佢還母盼得呢！」

秋娘問：「正式有目眉傳神祕術？」

「莫懷疑！凡人都有七情六慾，喜怒哀樂逐儕就無共樣。祕術裡背所教个逐一款優美姿勢，在手指尖摻眉目个配合之下，一愁眉一笑容都做得蘊含無限个嬌媚，使人幻想啊……」

「好！佢答應你！」

「呵呵！……你來祖師娘案前參禮！」鳳姨就扼等厥个手，行來神案前，行三叩頭禮。

禮煞，鳳姨交分佢一隻黃色个香火袋仔：「這隻香火袋仔你愛時時戴等！你係天生个唱戲好材料，加上祕術相幫，日後揚名定著無問題。」

過後，秋娘一有閒就過來向鳳姨學習。轉眼就半年過後，一間細戲院裡背響等挨弦聲、鑼鼓聲，還有細妹唱西皮調个唱戲聲。

戲臺頂，三位挨弦師傅手擎等胡琴；兩位打板生、走龍套仔；兩位鑼鼓生。春嬌打扮青衣旦角，落力唱等京戲西皮調。

戲院後臺个間房內，眾人無閒泊权。細阿妹仔四儕在梳妝，畫面譜，秋娘也在其中。梅姑幫秋娘畫面譜。

蘭姨面容愁慮，長籲短嘆，行來行去。

梅姑：「大姊！你仰般恁愁慮呢！」

蘭姨長嘆一口氣：「哎……人客對春嬌個演出反應毋好！戲院姓張個頭家盡無滿意！……哎！再過恁形落去，恁戲團就愛坐食山空了！」

梅姑：「哎呀！這搭仔又毋係麼個大戲院！還過恁個價錢也無高呀，這頭家仰般恁會嫌呀！」

「因為這頭家人面當關，若係有厥个推薦，恁就做得重新登跔大戲院呀！當無容易正邀請著佢來看戲，無想著，嘎分佢搖頭！哎！戲團解散算了！」後臺眾人聽著，紛紛幹頭過來關心。

「該愛仰般形正好呢！」梅姑接等講：「無就換角看看！分秋娘登臺試看看仔！」

蘭姨高不將講：「秋娘！你做得無？」

秋娘點頭：「佢願意盡全力演出！」

蘭姨：「好！佢去摻頭家講看看！」蘭姨去講了後，姓張個頭家同意分佢試看看仔。

戲臺頂，三位挨弦師傅手擎等胡琴；兩位打板生、走龍套仔；兩位鑼鼓生。

秋娘扮青衣旦角，蓮步行出臺來，一陣柔媚个比劃過後斯眉角傳情，唱等京戲西皮調。在曼妙柔美个表演下，臺下黏時鼓譟聲接等響起。

後臺間房內，春嬌對等鏡仔，擺出一幅臭屎面。過一下，蘭姨摻梅姑緊拚拚仔踏入間房，面帶笑容。

蘭姨當歡喜：「成了！成了！」

梅姑：「無想著秋娘竟然得著廝姆个真傳！人客看佢看到目珠擊个大嘛粒，險險跌出來。𠵼日後毋使愁了。」

蘭姨：「頭家當歡喜，愛宴請秋娘食飯，呵呵！」

梅姑：「這個……𠂇驚秋娘毋肯！」

蘭姨：「這由毋得佢！毋去乜愛去！」

春嬌聽著氣噴噴个蹬腳，丟畫筆。戲演煞，秋娘高不將跔等蘭姨陪頭家去食宵夜。

一年過後，上海灘个暗晡夜，一間豪華大戲院門口，燈火通明，人山人海。賣票口排等長長人龍。戲院壁頂貼等大大个秋娘著等京戲戲服个相片。

下晝，一間老屋裡肚暗摸摸，設備老舊。廳下一張木桌，兩張長板凳。鳳姨坐等板凳項，哺等大菸。

秋娘著等華麗个旗袍，披等一領貂皮披風，自外背行入屋來。

鳳姨見著，黏時企起來相迎。秋娘交分鳳姨一袋錢。鳳姨接過手去：「寒天恁冷，你毋使過來啊！」

「無要緊！」秋娘坐落長凳仔。

鳳姨脣項坐等：「上隻月你分𠂇个零花錢，還無花忒！𠂇孤身一人，毋使恁多來用！」

「不搭不膝！你就收等！」

「好啦！你有心咧！」

「𠂇兜戲團接著邀請，愛去臺灣演出。這擺出行可能愛歸隻月。」

「愛去臺灣演出！……你惦記个該位，敢毋係在臺灣呢？這擺恁堵好，做得滿足若个心願了！」

「係啊！當期待喔！母過，佢擔心佢會母會搬走了！人海茫茫，愛去哪仔尋起呢。」

「母使掛心啦！有緣總會見面个！」

「希望係恁樣形！」秋娘惱想等照宗哥，心頭一陣燒暖。繁華紅塵阿妹無愛，單淨愛阿哥共一家。

鳳姨看著愁慮：「限勢你斯功成名就了，佢愛提醒你，切莫步上若姆個後塵喔！」

「啊！仰般形講！」

「水做得載舟，乜做得沉船啊。祕術切莫迷著惡人……」

大正 12 年。西元 1923 年，日治時代艋舺个新舞臺戲院門口，看戲人客出出入入，小販仔逢人叫賣。看板一幅女主角畫像，旁脣寫等特別聘請上海名角孟秋娘上臺演出。

下晝，突然出現一群惡桀桀仔日本憲兵，戒嚴戲院現場，維持治安。帶頭个係軍部司令岡本大佐，四十五歲，身材矮肥面形凶惡，著等軍裝。鼻公下留一截短鬍鬚，直直向戲院行來。

這當下，一个後生小販仔，自路口春出來，母堵好撞著岡本，佢當場發譴，用日語罵：「混蛋！押下去斃了！」黏時一群憲兵摻小販押走。

「司令大人！饒命啊！饒命啊！」後生不斷哀求等。

劉照宗著等灰色西裝，頭戴烏氈帽，來到戲院門口，佢一看著廣告个孟秋娘畫像著一驚。

這當下，車夫拉等一臺矮嫗車來到戲院門口停下。光頭个黃董係貿易商，頭戴皮帽仔，行出矮嫗車，付了車錢就行來照宗身旁，拍拍佢个肩頭。

黃董：「劉老弟呀！你仰會看該女主角，看到恁入神呢！」

照宗：「喫！係黃老闆啊！……分你看笑話了！」

黃董：「講到這女主角呀！佢在上海做得講係紅極一時呀！機會難得，佢正會盯工約你出來看戲啊！再講今晡日無特別身分个人，無法度入內看戲喔。」

「承蒙你！」

「母使客氣！」

「看板該位女主角，正式係來自上海呀？」

「佢呀！……舊年，僕去上海割貨个時節，有看過若个演出，該央時做得講係人山人海呀！當鬧熱。」

照宗：「這擺佢仰會來臺灣演出呢？」

「喫！……你應該有聽講，日本个皇太子裕仁來臺考察吧！故所，戲院町工邀請該女主角來臺演出呀。」

「莫怪有憲兵戒嚴！夭壽个岡本大佐。」

「噓！較細聲兜仔！這大佐呀，盡好虐殺人犯為樂，毋驚鬼神喔！」

華麗個戲臺頂，左右兩旁坐等六名挨弦師傅、鑼鼓生等，分別擎等胡琴、月琴、鑼鼓槌仔。院內弦聲、鑼鼓聲接連響起。

秋娘一身刀馬旦裝扮，自後臺出場。頭戴雙翎、背項插旗幡，英姿煥發，左手扯翎，右手擎刀，繞行一周。現場個觀眾黏時鼓譟聲接連響起。

胡琴、鑼鼓聲當中，秋娘唱：「蒙師教授武藝精，奸宦一死稱僕心，宋主賜掛元戎印，定將番奴一掃平。」唱煞，觀眾轟然喊好。

大正十二年四月，裕仁太子來臺考察，當時全臺灣轟動。當日，在田健總督等人陪同下，乜前來戲院看戲。

一間日式個包間內，一張大茶桌頂，茶杯張滌茶水，幾隻木盤張等瓜子、水果。外背，弦聲、鑼鼓聲，京戲歌聲響無停。

裕仁太子，二十二歲。瘦高，戴黑框目鏡，著等高級西裝。坐等氣派個高椅仔頂，目珠直視前方戲臺個表演，邊食茶，邊踴等音律打拍仔，神情爽快。

兩個後生細妹服務員，各企一旁服侍等。田健總督，四十歲，企等高椅仔後背。岡本大佐乜企等後背，望等前方戲臺，目珠金金看等女主角個表演。

裕仁突然停下拍仔，手一比出手勢過後，岡本大佐黏時行前，欠身湊耳過去聆聽。聽了，企直腰骨行禮。

日式包間外背，兩個便衣憲兵各企立一旁戒嚴，另外有兩個後生個服務員企等。

包間門突然打開，裡背行出細妹仔服務員，手拿空盤，摺企等个後生服務員細聲偷講：「哇！裡背全係大人物！嚇死佢了！愛細義兜仔！」

後生服務員：「哇！大家都愛細義兜仔！」

黃昏時節，戲院正散場。人群散盡過後，蘭姨五十八歲濃妝打扮，著等華麗个旗袍，攔等皮包行出戲院大門。孟秋娘著等紫紅色旗袍，手攔等皮包仔，跔等蘭姨後背行出門口。

蘭姨登上門口一臺矮嫃仔，車夫黏時就拉走。

孟秋娘行向另一臺矮嫃仔，該當下，照宗突然出現秋娘後背，喊：「阿秋啊！」

秋娘一聽著熟事个喊聲，就幹頭一看：「你係麼儕？……」

照宗笑等：「阿秋！佢係照宗哥呀！」

「啊！照宗哥！」

一間日式料理包間裡背，裝潢盡高雅，燈火柔和。地泥鋪等榻榻米，放一張矮桌，桌頂有幾盤菜、一罐清酒。

照宗同秋娘兩儕面對面坐，面容充滿笑意。

照宗：「恁多年無見，變到亭亭玉立，十足个美嬌娘款。害佢差一點就認母識你了！」

「呵呵！」秋娘展笑顏：「哪有你講个恁樣形，恁膨風！你也擲高盡多，變成大男人款啦。」

「呵呵！」笑煞，照宗接等講：「當年你突然消失，害佢一時茫然，無結無煞。該載今晡日聽戲，正有機會見著你！」

孟秋娘：「本來打算，等這一檔期結束過後，就去當年你戴个屋厝尋你。母過，佢無把握尋著你。好得恁順利就見著你。」講煞，扼等照宗个手，心頭甜蜜蜜。

照宗：「這兜年你一路行來，當辛苦吧！」

秋娘：「係呀！回想該央時，正式當心酸！佢無時無刻無想你！嗚……」講等，就低頭嚙睭起來，照宗過去拍拍佢肩頭，秋娘轉身摺佢核核捕等。

阿妹確實情意長，今日約哥會廳房，阿妹桿肚無打緊，將哥言語做乾糧。

日本時期个飯店一間間房裡背。設備高雅，茶桌頂放等一個打開个珠寶盒仔，盒內張等滿滿个珠寶玉器。蘭姨坐等膨凳項，哺等菸。

軍部司令岡本面色嚴肅，坐在對面个膨凳項，蹠起腳摟蘭姨講：「再過講一擺，佢交代个事情你切莫耽誤忒！」

蘭姨恭敬：「請司令大人放心！佢定著會謹遵您个交代！」

岡本起身離開後，秋娘堵好行入間房來。

蘭姨：「見著心上人了？」

「嗯！」秋娘敗勢，接等問：「頭下行出去个係麼儕？」

「哎！」蘭姨歎一口菸，嘆一口氣：「佢係軍部司令岡本大佐！聽人講佢心雄手辣，係一個豺狼，係個哩惹起个人物！」接等講：「桌頂該箱珠寶就係佢攬來个。講係日本裕仁太子來臺這段期間，愛你作陪。無想著貴賓間房裡肚，聽戲个竟然係裕仁太子摟總督大人！」

「啊！日本裕仁太子！」

「無母著！這件事情，由母得你推辭！還有，作陪期間你愛細義謹慎！」

「哎呀！事情仰會變成恁樣形！……母著呀！單淨作陪，哪用得著滌滌一箱珠寶做酬勞哩！你係母係摟佢有麼个協議……」

蘭姨摟菸頭擲忒：「無！無！……莫誤會！」

一間餐廳裡背，設備盡豪華，一張長型个餐桌，坐滌滌盛裝个男女貴賓，食等西餐。貴賓背後，企等幾個女服務生。外背還有一群記者守等翕相。

裕仁太子，戴等黑框目鏡，著等高級西裝。坐上首个位仔，食等西餐。

孟秋娘著等合身个旗袍，面無表情，坐裕仁太子邊脣，為佢斟酒。田健總督、岡本大佐，乜坐一旁用餐。

過了一隻月後，高級飯店个間房裡背，蘭姨，坐等膨凳項，哺等菸。劉照宗歡喜个行入間房來，企在蘭姨面前摟佢問候。

蘭姨屎渟渟仔，歎一口菸：「喟！你就係當年隔壁姓劉个後生人，著無？」

照宗：「佢係！蘭姨！」

蘭姨：「你今晡日前來，有麼個事情？」

「佢愛請問你，阿秋佢有在無？」

「你講秋娘呀！哎呀！恁無堵好，佢突然有急事，提前轉上海去了！」

照宗聽了著一驚：「啊！轉上海去了！敢有影！」

「看在隔壁鄰舍个份項，佢奉勸你還係死忒這條心！你敢無聽過，戲仔無情這句話嗎？糾纏厥身旁个顯達貴人盡多，你還係趁早離開佢較好！」

「無影！佢母相信佢係這款人！」

蘭姨摺菸頭熄忒：「事實擺面前，信母信隨在你！」照宗無奈何，行出間房，心頭悶悶。

總督府个大廳裡背，一面落地大窗，一套膨凳，桌頂一臺電話機。壁頂掛等日本國旗，一張天皇相片。

裕仁坐等膨凳頂，面容微笑。一位做走腳板个婦人家，四十歲，在打拚衛生。田健總督坐一旁膨凳作陪。孟秋娘企裕仁面前，表明立場。岡本大佐表情嚴肅，企在裕仁後背。

孟秋娘：「尊敬个皇太子大人！佢較無禮貌，請你莫見怪！」岡本同步翻譯日語。

孟秋娘：「這幾日佢當榮幸做得陪太子四下參訪，佢乜增長不少見識，感謝皇太子大人！母過，佢遠自上海來到臺灣，有重要个私事愛處理。佢打算今晡日向你告辭！請你恩准！」

裕仁聽了含笑點頭，轉頭用日語對總督交代：「這位女孩盡謹守本分，和一般愛巴結的藝妓不一樣。你就風風光光地讓她回去！各國記者也都會關注這件事情，不可傳出負面報導引響日本皇室聲譽，有聽到嗎？」

田健總督恭敬點頭：「是！」

暗晡夜，一間臺式酒店包間裡背，一張圓桌頂放等幾碟酒菜，摺幾罐琳忒个空酒罐仔。照宗面紅濟炸个琳等酒：「佢……做麼個愛騙佢，講……麼個永遠母會離開佢！騙仔……」

照欽一旁相勸：「你莫聽蘭姨儘採亂講！阿秋定著有苦衷个！」

「佢……有……麼个苦衷！至少……佢愛摻佢……講呀！……無就留張字條呀！」

「你愛相信佢啦！莫過咁了啦！」照欽扼等酒罐毋讓佢倒酒。

照宗伏等桌面，拍打桌仔：「佢……做麼个……愛離開……佢……」

天甫光，一間日式招待所個間房裡背，設備高雅，有幾張素面個膨凳。

秋娘坐在窗前膨凳項，面無表情。岡本坐秋娘脣頭：「你答應嫁分佢，佢保證你毋愁食著！過等榮華富貴个日仔。」

秋娘：「佢既經表明無願意了！你何必為難佢呢！」

「講了恁多，你還係堅持毋肯！你莫敬酒毋食，食罰酒！哼！」講煞，企起來行出間房，房門黏時鎖起來。

秋娘發譴，喊：「你快放佢出去！聽著無！」

暗晡夜，一間日式酒店個間房裡背燈火明亮，塌塌米項放一張矮桌，桌頂滿滿個佳餚，一罐清酒。岡本盤坐矮桌前倒滿酒杯。

櫻子，二十五歲，當靚個交際花。著等和服，坐等矮桌對面，雙手舉杯敬岡本：「大人！您係愛佢假扮丸紅株式會社個副社長身分，大量買入劉照宗茶行個茶葉，還愛色誘佢係無？」

岡本：「毋單淨恁樣形，佢還愛你勾挽佢福壽菸！這件事你做得成無！」

櫻子：「呵呵！……佢煙花陣打滾恁多年，還無男人做得行出佢個桃花陣！毋過，事成過後，酬勞愛更加豐厚一兜！」

「做得！小事一椿。」

「毋過，佢感覺奇怪！該孟秋娘個戲仔，敢值得你恁樣形做嗎！這毋像你個作風喔！仰毋直接霸王硬上，直截了當啊！」

「該係因為裕仁太子特別交代，必須善待佢！佢乜答應過總督大人，這件事情毋會曝光出去，毋會丟忒天皇個聲望！這件事情你也愛保密，絕對做毋得洩漏！」

「原來係恁樣形个，放心！佢會保密。毋過，你當真恁中意該戲仔嘅？」

「哎！……盡奇怪，佢無法度忘忒厥個嬌痴樣仔……」岡本像失魂樣個恤想等佢。

一隻月過後，共樣該間酒店个間房裡背，燈火明亮。照宗著西裝，盤坐矮桌前，舉起酒杯：「承蒙副會長你對茶行個關照！」

桌對面坐等嬌波波个櫻子，佢面容微笑，舉杯相敬：「毋使恁客氣！前回幾批貨，英國客戶反應當好！下擺可能會落訂大單！日後還愛貴茶行繼續配合。毋過，海運個時間較長，貨款會慢一點，這點你毋使煩慮，丸紅本社會擔保。」

照宗：「無問題！佢會全力配合！」

櫻子舉杯：「來！這杯佢來敬你。佢看你還盡後生，應該還旨結婚吧？」

照宗嘆一口清酒：「你也盡後生又燈線！又過擔當丸紅會社個副會長，令佢欽服啊！」

櫻子：「哎呀！單淨係外表光鮮亮麗個，無麼儕能瞭解異鄉个女子，內心個空虛寂寞呢！」
櫻子面容紅潤，嬌妮妮个看等照宗。看佢毋勝酒力，昏昏欲睡了，就行過去，揞佢去眠床共下歇睏。

一間茶行裡肚，人客出出入入。照宗著一身便服，面色蒼白，坐辦公桌頭前辦公。

照欽：「阿哥！阿爸在中部買一塊茶園，愛人照顧，茶廠乜入了新機器，這段期間佢無法度同你掃手。茶行就辛苦你囉！」

照宗緊擘嘴哈氣：「……無要緊！去無閒若個。」

「阿哥！你仰會恁無精神呢！」

「……昨暗晡去應酬，故所較暗轉來，無要緊！」

「佢總感覺該日本嫗風塵味盡重，毋係簡單人物！你自家愛較細義點。看若個精神緊來緊差，佢正式為你操心……」

「哎呀！佢自有分寸，你莫操心啦！」

「佢知阿秋對你個打擊盡大，難免會將感情寄託日本嫗身項，尋求安慰。毋過，你切莫分佢迷去哦！」

「哎喲！佢又毋係細人仔！莫愁啦！」

暗晡夜，一間燈火通明個大廳下，一扇落地大窗，一套膨凳。秋娘坐膨凳項發悵。

岡本開門行入間房來。佢啉酒醉面紅濟炸，行到秋娘坐个膨凳，一翹屎朏就坐落下來。癡哥泼泼仔撫過去，伸手毛手毛腳愛輕薄佢。

秋娘閃開：「你愛做麼个！」

「來……嘆一下……」

秋娘出手將佢推開。岡本盡毋歡喜：「你莫……敬酒毋食……食罰酒，哼！」

佢還毋死心，再過向秋娘捕過去，秋娘遽遽閃開，佢撲著落空，就趴倒膨凳項，翻肚嘔無停，嘔煞就昏睡過去，牽聲無停。

一間閨房裡肚，一張雙人床，一張梳妝臺。照宗著等睡衫，側身躺等眠床項，哺等福壽菸。櫻子乜著等睡衫倒佢旁脣，一手捕等照宗。

照宗歎一口菸：「前兩隻月个貨款，佢茶行遲遲無收著貨款，這係麼個情形呢！」

櫻子：「毋會吧！還無收到貨款嗎！佢天光日去查查看仔！」

「貨款再過無落來！茶行就發毋出工錢囉！做毋得再過拖了！」

「放心，這件事情佢會處理！佢俚莫過談論公事了，好無？莫掃佢個興頭呀！」講煞，櫻子手捕等照宗，摺佢嘆嘴。

春去秋來，轉眼就半年過後。一間紅磚三合院个廳下裡背，一張木桌，兩張長板凳。大堂正中供等劉家祖先牌位。

照欽攙扶等岩岩譏譏、破病个照宗踏入廳下，分佢坐落板凳項。

照宗：「你……做麼个渡佢來……這間莊下个老屋？」

照欽：「茶行虧空個事情，阿爸博氣博激！佢高不將摺你安頓在莊下老屋休養。」

「哎！……無想著自家竟然分日本嘛……騙去！哎！毋當……來去死死仔，較快活！」

照欽：「你千萬莫想毋開！愛好好休養！阿來叔姆，會來照顧你。」

豪華個大廳下，岡本坐等膨凳項哺著菸，面無表情。秋娘企厥面前發謔：「過了大半年了，你還係毋肯放佢走，你這孤盲絕代个夭壽子！」

岡本：「你莫發譴！你若係肯踰了佢，想愛去哪位都做得！無斯佢有个係時間同你消磨。」

秋娘想一下，另有按算：「……分佢幾日時間，佢愛外出好好想看看啊仔！」

「做得！佢就分你三日个時間，出去好好想想！佢會派人隨時監控，你莫妄想偷走！」

下晝，茶行裡背人客出出入入。照欽清點帳目。

突然，著等旗袍个秋娘行入茶行。照欽見著，黏時行前招呼。

秋娘：「請問劉照宗有在嗎？佢係孟秋娘！」

照欽著一驚：「噢！你就係當年隔壁个阿秋！佢係阿欽啦！……來！來這位坐。」

照欽渡佢來到木桌前落坐，又去倒一杯茶水分佢。照欽就摻照宗個現況詳細同佢講解。秋娘緊聽緊難過，內心糾結。

下晝，三合院個灶下光線微弱，一座舊時代個大灶。灶下個木梁頂，垂下一條麻索。殫弱無力個照宗，搖搖擺擺個想愛踏上木圓凳仔。毋堵好，摻圓凳仔踢橫倒，發出吭个一聲。佢就跔等橫倒地泥項，頭那磕出血，昏迷過去。

隔壁廳下突然傳來：「阿哥你在哪位？阿秋來看你。」

照欽聽著聲，三步做兩步腳行入灶下，黏時揷起照宗：「阿哥！你仰會恁懶呀！你遽精神過來！」

秋娘踰後走入灶下，煞煞上前關心：「照宗哥！你莫想毋開呀！」

照欽：「該載！還有呼吸心跳！俾合力摻佢抬去隔壁間房休息。」

秋娘：「好啊！正交分佢來照顧。」

三合院個間房裡肚，一張老式眠床，床脣一張凳仔。照宗個頭那用布仔包等，在眠床迷迷痴痴。

秋娘行入間房，坐落床脣個凳仔項，伸手扼等照宗個手，溫柔个喊：「照宗！照宗！」

照宗突然目珠擘開，一見著秋娘黏時感覺慚愧，又博激：「阿秋！佢實在……無面好見你！佢……」

秋娘：「你莫責怪自家！佢當清楚，你係分日本人陷害个！……哎！講起來，這乜愛怪佢啦！」

「……毋怪你！」照宗連連咳嗽幾聲，勉強想愛爬起來：「……佢怕係無救了！咳……」又連連咳了幾聲。

秋娘安慰佢：「莫講喪氣話！愛堅強起來！」

秋娘自皮包仔拿出玲琅鼓仔來，搖出咚咚聲：「還記得這隻玲琅鼓仔無！佢在鼓面項寫等意志堅強，毋驚困難。該係你自家當年講个，你定著愛堅強起來喔！」

照宗就摺玲琅鼓仔拿過來詳細看，看等目汁就緊滾落來。

星光半夜，間房內，桌頂一盞油燈火光昏暗，光影搖搖擺擺。照宗在眠床睡等，手扼等玲琅鼓仔。秋娘伏等床脣牽覺。

照宗突然手一軟，玲琅鼓仔就跌落地泥，發出咚個一聲。秋娘突然驚醒！發覺照宗無了呼吸、心跳！就緊搖照宗個身體，喊：「照宗！照宗！你遽醒醒呀！嗚……」

盡尾，照宗還係過身去了，悲傷个秋娘伏等厥身項，嗽个目汁濫汙。

嗽盡久過後，秋娘捽淨目汁，企起來躡起腳尾，手一陣比劃過後，唱一齣京戲个竇娥冤……

「你這狗官！佢一死，定著愛血濺丈二白練；六月飛霜；三年亢旱……」唱煞，摺頭那毛弄亂，拈起地泥個項个娘花插在頭那頂，突然哈哈大笑，盡像發癲狂。

「岡本大佐！佢做鬼乜毋會放過你！」講煞，就行入灶下去……

過一日，報紙登出一則消息，「軍部司令岡本大佐突然死翹翹！」黏時轟動全臺灣，爭相走告，盡多人放紙炮仔慶祝。該央時，就有各種傳言，講岡本目珠擊大麻粒慘死去；也有人講，看著娘花婆摺佢索命等等。

歲月無情，講轉民國八十七年，該間破舊三合院个灶下。

昏暗个灶下，月光自窗門透入來，見著舊時代大灶、櫥櫃生塵打灰。屋梁頂垂下一條舊麻索，一張橫倒个圓凳仔。

劉文龍恬恬倒在打灰个地泥項，佢突然喊：「秋娘！秋娘！」接等擊開目珠，坐跔起來，

心頭一堆疑問。

𠂇敢有上吊過？……恁真實个夢境？……劉照宗敢係𠂇自家嗎？實在詭異哩！過了一下，窗門下有一塹分月光照等个祖宗牌位，吸引佢个目光。

佢就拿過來一看，著一驚：「啊！劉照宗係𠄎劉家第十二代祖，無嗣。原來這間屋係自家產業！……無母著！阿婆識講過，莊下有間荒忒个老屋。」

如今自家乜共樣沉迷毒願！這生人敢還有希望嗎！想等，突然一伸腳，堵好踢著母知麼個東西，發出咚个一聲。

佢就將該物件拿來月光下一看。「啊！係玲琅鼓仔！」鼓面項還有寫等字「**意志堅強**」，「**母驚困難**」。摺夢境吻合！原來母係發夢，係前世深刻个記憶。

佢就手扼等玲琅鼓仔，想等秋娘規勸个話：「你定著愛意志堅強，母驚困難！」

當下，突然聽著雞公啼聲，朝晨天邊透出晨光。劉文龍望等窗門外背个晨光，突然感悟：「無母著！意志堅強、母驚困難！就做得看著光明、希望！」佢就摺玲琅鼓仔咒誓，決心戒忒毒願！

幾年過後，一間大會議室裡背，坐了滄滄个員工。劉文龍當有精神个主持會議。

「**意志堅強、母驚困難**」，母單淨使佢成功戒忒毒願，乜使厥个家族事業興旺賺錢、好額，成為中部出名个生理人。

評審感言

客語・短篇小說・社會組・教師組・學生組

彭瑞金 撰稿／江昀 翻譯

這屆客語小說獎同頭擺共樣分做學生組、教師組、社會組進行徵稿同評審，係江昀、黃子堯同僕本人擔任初、決審委員。

今年度個客語小說創作，學生組單淨 3 件作品參加，教師組 4 件，社會組 13 件、有 1 件無符合規定無列入評選。認真講，兩年正舉辦一擺個母語小說創作比賽，出現恁清冷個現象，確實分人意識著母語或者客語小說創作個發展，面臨個困境、瓶頸。從學生、教師到社會，逐級上升個參與熱度看出來，母語書寫、特別係小說創作個能力，同母語摺生活個聯結度打平過，也就係日常生活同母語連結度越高個，佢調度使用母語個能力、小說個表達能力更能得心應手。可能有人認為客語書寫個困難在用字，其實教育部係教育機關，文學獎個用字寬容度盡高，淨做得摺意思表達出來個用字，都做得包容，得獎後個作品，還會請專家照部訂標準用字來統一。

評審委員也發現，小說創作社會經驗也佔當重要個因素，社會組明顯開闊个人人生閱歷佔了上風，旁觀者當難瞭解係母係語言表達個能力，影響繹等取材構思個範疇；單淨講自家或者身邊人個故事，無法度講別人個故事。假使恁樣揣無母著，下後個客語文學創作，還愛對客語書寫加緊腳步了。

轉到參選作品，學生組個三篇作品，雖然都有得獎，毋過評審認為還係愛分參賽者知，所有參賽者都有當大個進步空間，故所無打第一名，淨選二、三名。得著第二名個〈迎春〉係用流水帳個方式記錄自家個成長經驗，無法度交代人性、人心轉折個關鍵，該正係小說之眼。共樣得著第三名個〈等待日出〉問題相同，描寫少年男女個初戀，用一儕病死做結束，係人間事母係小說。另外一篇第三名個〈姮娥記〉係小說寫作練習，毋係小說創作。小說創作愛有「僕」在裡肚，毋過，請莫誤解小說淨做得寫自家個事情。

教師組得著第一名個係〈媒人婆嫁妹仔〉，專門代別人個子女做媒人個人，自家個妹仔嘅係自由戀愛結婚，小可个誚難意味就看得出作者個創作視野，已有開發議題個能力。客家婚禮記事係較幼路個微毛末節。第二名從缺。並列第三個〈滿女個幸福〉寫一對男女從戀愛、結婚、組成家庭個記事簿，一路青燈，連轉彎都無，順係順，毋過無小說味。另外一篇第三名〈玲琅鼓仔〉

有當好个小說構思，用古今對照个筆法來餸人，毋過鬼故事就忒牽強，現代版个主角係通緝毒犯，分人無法度聯想。

社會組个第一名〈殺人無罪〉巧妙个用臺灣歷史變遷，構思一篇殺人無罪个故事，情節餸人入文，得著第一名，一等實在。第二名〈將心對月〉寫老人失智个照護，有社會觀察意識，毋過事情記到微微末末忒囉嗦。第三名〈第二春〉，共樣係第二婚个公婆，買農地共下過田園生活个趣味，又做得分雙方屋下人做聚總个所在，生活智慧分社會帶來正能量。完美个人生就無小說味緒，乜毋係小說。



彭安好 曾慶榕 彭宇凡 同學

客語 · 短篇小說類 · 學生組

第二名

得獎作品 **迎春**

得獎感言

得到這個獎有種意料之中又意料之外的感覺。因為是第一次寫小說，所以我對這部作品沒那麼大的底氣能成功。不過在老師跟同學的不斷鼓勵下，讓我對作品產生了信心，並隱隱覺得會得獎。然後我要感謝我的客語老師，是她鼓勵我們來參加比賽，也給予了很多有關客語的幫助，還有就是我的同學，在我瓶頸期時提供一些靈感給我，讓我得以度過難關。最後感謝主辦方舉辦這場比賽，也謝謝評審們的青睞，謝謝大家。

迎春

從𠂇知人我開始，逐日聽爺哀冤家泌背，等到有一日，一隻毋敢相信个光景出現在𠂇面前，正知事情無恁簡單。六歲个細人仔，人講無麼个知人事，毋過，該下𠂇就感覺著事情當大條了，該日開始就逐夜發狂夢，噉到醒，當驚阿爸摻阿姆會分開。記得係一隻斷烏斷烏个臨暗仔，𠂇自家行在街路，看著阿爸牽等一隻正學行路个細妹妹，細妹妹另一手牽等婦人家，佢跔下身，用當溫柔个手捽細妹妹个嘴，阿爸笑笑仔摸細妹妹个頭那，輕聲講：「細公主想愛吃冰淇淋，爸爸去買分你！」雖然有十步腳恁遠，𠂇聽清清楚楚，旨知阿爸另外有一隻家庭！還來毋掣回神，就摻阿爸相堵頭，阿爸著下驚，目鏡險跌忒，過一下仔，阿爸扶正目鏡，摻旁邊个婦人家嗰嗰嗰嗰，毋知講麼个，講忒就行兼來，用當冷个表情對𠂇講：「你仰會在這位？」爸爸用怪𠂇个口氣，𠂇有兜仔毋鬆爽。「𠂇出來揷阿姆買東西」，爸爸聽了，表情有較放冗，續下來對𠂇講：「今晡日个事毋好摻若姆講，有聽著無？」做麼个做毋得講？該隻阿姨係麼人？該隻細妹妹又係麼人？𠂇有當多問題想愛問，毋過包尾嘴講出來个嘎係：「爸爸，𠂇乜想愛食冰淇淋。」回想起來，該日个冰淇淋係無味道還帶兜苦苦个。

坐在教室，沒心情聽先生講課，緊看窗門外背，心情當複雜，放學乜毋知好轉，直直等到阿姆出來尋𠂇。雖然𠂇無同阿姆講，有一日，爸爸一轉屋來，阿姆就開始大聲喊，「你恁大个膽！婚都還言離，就尋好了，蛤！連細人仔都有了，進度當遽嘛！」阿姆緊罵當火大，阿爸冷冷講：「離婚啊。」𠂇鎖在自家間房肚，聽阿姆又噉又喊：「你心肝頭到底還有這隻屋無？」𠂇園在間房肚，聽著外背乒乓兵，歸身激激顫緊噉，等到外背恬靜了，開門縫偷看，廳下歸間鬟絞絞，阿姆坐在膨凳，噉到目汁濫汙，𠂇看著桌頂一張離婚協議書，「你踰阿姆好無？」……回神過來，正知下課了，同學食當晝，一片打嘴鼓，鬧熱煎煎。

先生喊𠂇去辦公室，一行啊落去，有隻細俠學生仔在該背唐詩背毋得出，𠂇堵好曉背，就細聲偷偷教佢。「來，這兜將來對你會有幫助！」𠂇接過來大約翻幾頁，係考大學个資料：「承蒙先生。」行出辦公室，頭犁犁仔看資料，毋堵好摻人相撞，資料跌滿地泥散忒，「啊！毋好意思，毋好意思！𠂇來揷你！」臥頭一看，係頭先該隻背唐詩背毋得出个細俠學生，「你後來有背出來無？」，「講著這，𠂇定著愛好好來承蒙你。」佢打開兩隻手想愛捕，𠂇著一下驚，佢有兜仔敗勢收轉兩隻手，「堵好𠂇有背過定定。」𠂇向教室行去，「𠂇揷你拿嘿！就當做係承蒙你！」

𠂔就毋客氣摻歸疊資料放佢手頂。「你也想讀這間大學係無？」旨等𠂔應話，佢接等講，「𠂔當好用相機記錄生活，所以𠂔想讀翕相系，這間大學个翕相系當出名。」佢講到目珠金起來，當認真个表情。「𠂔係徐宇洋，你呢？」佢看𠂔，𠂔回答：「祝迎春！」，「恁特別个姓」佢講，「大家都係恁樣講」𠂔頷頭，「毋過迎春這兩隻字含義當好！」，「仰般講？」罕得有人會繼續討論𠂔个名仔。「這嘛！下二擺正講！」，「做麼个愛下二擺？這擺講就好啦？」佢無講話，手指等班牌「到哩喺，你二甲哦。」𠂔有兜仔著驚，佢仰般知𠂔个班？佢摻資料放𠂔手頂，笑等講：「下二擺見囉，祝迎春！」𠂔企等嘴擘擘看等佢緊行緊遠。

「𠂔轉來了！」跔下身，脫鞋放好，行到食飯桌，阿叔煮好等𠂔轉來吃飯。阿姆摻阿爸離忒後，過半年帶一隻阿叔轉來，記得當時，阿姆有兜緊張，阿叔乜毋自然，兩儕就恁樣半尴不尬企在該，「阿叔好！」𠂔出聲打開冷冷个氛圍，「啊！迎春你好，𠂔係……」阿叔話還旨講忒就分阿姆打斷，「迎春，這係張阿叔，係阿姆个男朋友。」講忒阿姆有兜仔毋好意思頭犁犁，張阿叔輕輕動一下肩頭。阿姆做得再尋著一隻愛佢個人，對𠂔對佢來講都係一件好事，𠂔心肝想，毋過，𠂔無表示意見，直接行入自家個間房，摻門關起來。

阿叔摻阿姆交往一駁仔，阿叔煮个菜當好食，吃飽摻平常共樣，园在自家個間房肚。有一暗，𠂔聽著阿姆喊張阿叔先轉去，大門打開又鎖起來，腳步聲向𠂔間房行來，「迎春，做得開門無？阿姆想摻你講。」𠂔打門摻阿姆對看，「係想講張阿叔个事無？」阿姆輕輕頷頭繼續講，「係講阿姆摻張阿叔有細寶寶，你做得接受無？」𠂔笑笑講做得，嘴講做得，毋過，心肝肚當反對，有細公主以前阿爸會帶𠂔出去寮，後來，想出去寮哦，自家發夢較遽。阿姆係講有另外一隻細寶貝後，係毋係就摻阿爸共樣毋插𠂔了？

「今晡日在學校仰般？」張阿叔挾菜到𠂔碗肚，𠂔頷頭：「無麼个特別。」，兩儕對話，逐日共樣，簡單兩句。阿姆行過來講：「你兩儕逐日恁樣講共樣个話，毋會畏陔哦？」張阿叔个面色有兜仔半尴不尬，𠂔就頭犁犁食等。阿姆啟隻大氣講，「迎春，有件事想尋你參詳。」𠂔頷頭請阿姆講下去，「希望你做得擣寶寶安名」，「係講你試著盡有壓力，做得毋使答應。因為這將來係若老弟或係老妹，希望你來安名。」張叔看等𠂔講，「𠂔考慮看看哪！」講忒就向間房行，摻門關起來。

歸暗反躁，天旨光，將就先去學校，斯兩三儕定定，「咦？迎春？」生到幼骨盡得人惜个班長先相借問，「迎春你今晡日仰七早八早到啊！」，「嗯，今晡日較早。」𠂔禮貌回佢。「迎春你無盡好摻別儕講話呢！」班長無等𠂔回應，在𠂔頭前坐下去繼續講：「恁樣做毋得啦迎春，

你係母係連佢个名仔乜母知！」佢目金金緊看等佢，「你个名字安到倪靖，係無？」佢有兜仔無信心，記名仔母係佢個強項。班長疑狐看等佢，仰結煞？佢係母係講母著？「哈哈，迎春仰恁緊張！」所以佢無講母著？「你講著囉～賓果。」佢就像會讀心術樣。「母過，母係講出佢個名就做得，韶早開始，佢兜逐日定著愛有最少一句個對話！」佢伸起細手指摺佢打勾勾。

「迎春行囉，下節係體育課。」倪靖過來拉佢，佢心肝肚想，佢名仔个靖雖母係安靜個靜，可能厥爺哀希望佢做得文靜敢？佢個名仔有一隻春天，母過佢總分人感覺像冷天，阿爸阿姆該當時安名仔係麼個想法呢？「喂喂喂！看帥哥看著慾忒啊。」倪靖伸出五隻手指頭，在佢面前撲呀撲，一隻熟事個身影行過來，「祝迎春，又見面了呢！」徐宇洋個聲調有兜仔擲高，「你仰般在這？」佢像正運動轉來樣，汗流脈落，「你母知乜？這節體育課。佢兜兩班共下上。」佢看向倪靖，佢回答「啊！母記得摺你講，這節兩班比賽。」比賽？比麼个？佢乜愛去比？倪靖拉等佢到觀賽區坐，「迎春，你摺徐宇洋當熟係無？」仰會恁樣問？佢同佢正認識無兩日。「母熟。」倪靖有兜仔意外「嘟？你兩儕看起來熟事欸。」「係因為佢昨晡日掃手過佢。」倪靖頷頭。

比賽開始，運動場一片噃噃喊喊，徐宇洋生來緣投，手腳又伶俐，功課乜母算忒差，佢向佢矚下目，投出一隻三分球，佢試著球落在佢心肝肚，弄起一層水紋。中場休息，班長倪靖當暢，搵佢個肩頭，「春，你有看著無？徐宇洋頭先摺你打眼箭欸！」佢正經係在該看佢？「這就係傳說講个一見鍾情！」倪靖當歡喜一下看佢，一下又看徐宇洋，佢感覺面紅濟炸，正熟事兩日定定仔，仰有可能就……。倪靖在佢耳空脣細聲講，「佢行過來了。」「佢近看更加緣投哩喲！」。「徐……徐宇洋」，「佢頭下打个做得喨」，「佢母曉搞籃球。」佢輕笑講：「該佢另日教你。」倪靖摺其他同學旁脣代理佢回答講：「好。」還緊拍手，別儕食米粉，佢兜在該喊燒。比賽結束，徐宇洋個班贏，班上大體全係徐宇洋個「粉絲」，佢班參加比賽個球員就當母爽，目睭目耽看等自家班個同學，「迎春有戲好看哦！」倪靖係「看鬧熱無嫌事大條」。放學佢坐巴士轉，擇隻窗門位仔，車仔緊行，窗門外背光景就像做電影樣當靚……「喀嚓」，脣頭忽然間傳來翕相聲，佢看過去，徐宇洋手腳無閒直掣在該弄手機仔，「死該，母記得關聲音。」「祝迎春，失禮，你看等窗門外背個樣子當好看，想記錄一下。」佢兩手合十，頭那犁下去。「係講你母肯，佢做得刷忒。」佢拿出手機仔分佢看頭下佢翕个相片。佢翕相技術當好，母單淨佢，連窗門外个天，都翕到當靚，「你翕當好！」佢當認真講。佢笑笑講：「你好就好，母過佢偷翕你，確實母著，失禮。」佢搖頭表示無事。過幾站佢先下車，下車前佢摺佢互相留聯絡方式好傳相片分佢。佢看著手機仔佢個相片，頭那有貼一蕊母知安到麼个花，佢截圖上網查了一下，係安到「荼靡」，一種當靚个花。

「今晡日在學校還係共樣係無？」一轉到屋，張阿叔摟平常共樣先開嘴問，佢想著今晡日倪靖尋佢講話，還有徐宇洋比賽當湛斗。「嗯，共樣。」結局還係無想加講。佢手機仔停動一下，徐宇洋傳相片來，點開來看，係今晡日在巴士翕个，放大看，窗門有徐宇洋个鏡射影，本想摟佢講，最尾斯手機仔回佢一隻「湛」。

「迎春，天時變冷了，加著兜衫。」母多知冷天到哩喲，堵堵愛出門坐車去學校，張阿叔喊佢「迎春，佢載你去上課」，佢想一下仔正答應，車頂兩儕恬恬，無話講。「迎春，你係惱張阿叔無？」「麼个？」佢因為嚇著佢恁樣問，聲調嘎梆高起來，「啊！你母使緊張，你無麼个愛同佢講話，專門點頭，係心肝母鬆爽無？你莫誤會，佢無怨怪你个意思，佢想愛知你个想法。」張阿叔看後視鏡肚个佢，佢搖頭講，「張阿叔，佢無關你，佢母曉溝通定定」「係恁樣啊，佢知了。」張阿叔收回視線，無再過問佢，當遽就到學校了。

「祝！迎！春！」聽聲，佢胚著係班長，果然係倪靖行過來，這擺佢先講：「恁早」，佢額頭笑笑講：「嗯，當好，你會先相借問哩喲。」講忒佢作勢愛咁佢，佢向脣頭閃，母堵好撞著旁邊個人，佢有兜仔半尷不尷，「同學母好意思，你無事齁？」同學跔下身，當痛樣緊哇哇滾，佢乜跔下身，緊張問：「正經敗勢，佢送你去保健室好無？」忽然間哇哇聲嘎頓恬，旨知係徐宇洋，佢臥頭做鬼面，「騙你啦，佢無事。」倪靖摟佢拉起來，「來走哦，無愛摟幼稚鬼共下忒久，會變慾忒！」佢就恁樣分倪靖牽等走，伸徐宇洋一隻人在該位，佢回頭緊看佢，「你摟徐宇洋熟事無？」，這擺輪佢問倪靖，「嗯，細時節佢戴佢隔壁。」佢額頭繼續問：「該佢仰徙走呢？」倪靖回答佢，「這佢就母知了，奇怪你仰對佢恁有興趣呢？」佢面嘎紅起來，母敢問下去。

最近母管係在學校抑係巴士總係看到徐宇洋，「祝迎春，做麼个你成下看起來心事恁多啊？」徐宇洋繼續講，「係講正經有心事，做得摟佢或係倪靖講，母好困在心肝頭。」佢神色正經分人想同佢講心事，今晡日倪靖發病仔無來學校，佢看等佢，慢慢開嘴，從做細人仔時講到張阿叔，還有細寶寶安名个事，佢恬恬聽，等佢講煞後，只感覺全身仔氣力都無忒去，癱坐在地泥項，佢行過來將佢扶到長椅上講，「你做得考慮去見你个阿爸。」

轉到屋下，這擺換佢先開嘴，「阿姆，張阿叔，佢有話愛摟你兜講。」佢慢慢啟一隻大氣，摟頭先佢對徐宇洋講個話，全部重講一遍，講到後背，嘎帶等嗽腔，「迎春，對母起，係佢個錯，無來關心著你。」阿姆摟張阿叔流目汁，佢乜目珠紅紅，等佢兜嗽忒後，佢再度開口：「佢想去看阿爸。」張阿叔摟阿姆兩儕恬恬，「所以阿姆，做得摟佢講阿爸載哪無？」佢知張阿叔在旁脣聽，難免有兜仔怪怪，母過，佢希望佢兩儕都做得同意，阿姆看向張阿叔見佢額頭，佢啟一隻氣

摟佢講爸戴个位所，佢拿出手機仔，黏時打分徐宇洋，「喂」佢當遽接起來，「喂，佢頭下摟張阿叔還有阿姆講了。」「係嘎，佢兜講麼个？」佢像人有兜仔慄樣，毋過還係認真在該聽佢講煞，「你表現當好哦！迎春。」佢擎等手機仔懸忒，因為平時佢都連名帶姓个喊佢，突然摟佢個姓拿忒，有兜仔毋慣勢。電話該頭傳來盡咳個聲，佢有兜仔掛心，「徐宇洋，你還好無？」佢乾笑兩聲「係佢爸在該咳，毋係佢啦。你幾時愛去尋若爸？佢陪你去。」「嗯，承蒙你。」掛忒電話，佢試著有兜仔毋安，阿姆摟張阿叔個事係解決了，毋過，頭下咳個聲明明係徐宇洋个。

「迎春敢有想佢啊！」到了學校倪靖熱情个仆過來，佢回捕佢，「唷！」佢突然間拉開佢倆儕個距離，上下打量佢，開口「迎春你有兜仔怪怪仔。」佢歪頭毋解，倪靖講：「你該當會閃開，毋講話啊！」講忒佢還表演分佢看，看佢古琢個樣仔，佢嘎笑出來。當畫，「遽講，你摟徐宇洋昨晡日係毋係講了麼个，係無，你仰般突然間變恁多！」倪靖手拿等飯筭仔，用箸指等佢，當佢想開嘴時節，徐宇洋出現替佢回班長講：「你無來該斯係若損失，反正這係佢兩儕個秘密！」徐宇洋向佢矚目示意佢毋好多講。倪靖因為看佢摟宇洋共國，自家落單，就在講臺上吵吵鬧鬧，惹同學來看鬧熱，該一幕，當希望做得永久停留。

日仔過當遽，一下仔就愛跨年了，倪靖約佢摟徐宇洋去佢屋下，講愛共下跨年。倪靖屋下有兜仔遠，佢想坐火車去，徐宇洋愛陪佢共下坐，過年時節，火車尖滌滌个人，佢摟徐宇洋勉強企偎門脣，兩儕企黏等，佢兩隻手撐等扶桿勉強拉開兜距離，逐到一站，火車又停又駛，兩儕就碰來碰去，佢當毋慣个望向窗門外，耳空摟面頰卵紅咚咚。下了火車，兩儕共下行向倪靖屋去，「你摟若爸爸幾時見面？」徐宇洋望等佢等回答，「佢講下下禮拜六有閒。」佢拿出手機仔看記事，確定日期無毋著。「愛佢陪你去無？」佢耳空變更加紅了，「斯見佢爸定定仔，又毋係去看麼个得人驚個事情。」佢笑等講，「佢……佢毋過試著，有兜仔遠，過了……過了。」佢背尾越講越細聲，舌嫋都打結了，「講笑个，再麻煩你囉！」佢學等佢個樣仔，乜對佢矚目，一時間兩儕都笑開了。

「你兜來了」倪靖連食个都全部準備好了，佢當感心去捕佢，佢乜回捕佢。徐宇洋看佢兩儕親暱個樣仔，眉頭皺一團，像人歸身起寒毛菇樣。倪靖拿起易拉罐，學大人擎杯，佢兜也有樣跔樣擎起來，三儕假意啉酒樣全乾忒，「欸遽遽，會十二點了！」倪靖打開電視，大家共下喊，三、二、一、耶！天花炮在天頂盡放個時節，徐宇洋在佢耳空輕輕講：「迎春，新年快樂。」佢幹頭望向佢，而佢乜緊看等佢。倪靖當歡喜在該欣賞天花炮，無閒看佢兩儕，佢學佢摟姓拿忒，雖有兜仔難開嘴，毋過佢還係勇敢講出來：「徐……毋著，宇洋新年快樂。」佢笑彎目眉，「新

年快樂！」倪靖當歡喜講，「新年快樂！」佢同宇洋同聲回佢。

檢摃好，兩儕就趕去火車頭，因為係跨年，所以火車盯工加開幾下班，「險險就赴毋著了！」徐宇洋个面色紅咚咚，嘴還在散大氣，這枋因為係加開个最尾一枋，人特別多，佢兩儕貼共下，佢聽等厥心跳聲越跳越遽。人忒多，險尖毋得出站，徐宇洋面色對頭先个紅羅花色變當死白，「你仰般了？愛去醫院無？」佢有兜心急，「佢無事，打分佢阿爸阿姆就好，佢兜會來接佢。」佢扶等佢，這根本毋像無事啊。「你張阿叔該當會來接你喺。」自家身體都顧毋來，還問這，佢正愛開嘴講，佢嘅橫下去，佢扶毋贏，一隻中年大漢走過來共下扶，「毋好意思，請問你係？」這隻人看起來像摫徐宇洋共隻工廠出來个，共樣緣投，「佢係宇洋个爸爸，頭下麻煩你了。」佢搖頭，「無事，阿伯，徐宇洋佢係仰般了？」係講宇洋毋肯講，該佢來問厥爸總有答案喺。「宇洋降出來就有一種病，佢毋想分人知，所以佢乜毋好再多講。該佢兜先行了。」佢頷頭。佢坐上張阿叔个車，緊想頭先徐宇洋死白个面，佢還好無？

連假放忒轉學校，大家還在該分享跨年个快樂，互相交換相片影片看，有人怨怪連假忒短，佢滿腦斯擔心宇洋个身體狀況。「倪靖，徐宇洋佢發病仔係無？」雖然佢兜對國中開始就無戴共莊了，毋過佢想賭彩問，「嗯，佢看起來已康健啊！」一連幾下日都無看著徐宇洋，就在佢考慮愛毋愛打電話个時節，佢出現了，滿面笑容對佢講無事，最近較無閒得斯，「係這禮拜六對喺！」佢有兜仔嚇到，佢還記得，「嗯，你身體堪得無？係講人毋鬆爽，就毋好勉強。」佢掛心望向佢，摫該當時个死白面色無共樣，厥面重新有了血色。「佢當然做得，該日係隻意外。」佢有兜仔毋放心佢个身體，佢拍等胸脯摫佢保證，佢正勉強答應。

「祝迎春！」徐宇洋熱情向佢攏手，佢走過去用目珠示意佢毋好恁大聲，佢挲挲頭那毛半檻不尬笑笑仔。佢兜買了高鐵，尋著座位後，佢坐佢窗門佢坐佢走廊。「佢係頭一擺坐高鐵呢！」佢感慨个看向窗門外，「佢乜係，佢還係摫你共下坐了！」佢出言調侃，佢擘大目珠看向佢，「佢乜摫你正有機會坐了！」佢講煞後，佢兩儕都笑出來。「著了，你之前講佢名仔个含義當好，係麼个意思？」佢忽然間想著第一擺見面時節，佢講個話。「啊！你還記得，愛聽無？」佢頷頭。「你知迎春花無？花語係希望、硬頸、活力，佢生命力頑強，在寒冬中乜開花。」佢點頭繼續問：「該若頭那貼做麼个愛放茶糜？」佢有兜意外，佢仰會問這，「你已關心佢呢！」佢打趣講，佢有兜仔毋好意思，「茶糜个花語係陌路之覩。春天會結束時節正會開花，開忒就結束了。」「該做麼个愛放茶糜呢？」佢毋解望向佢「因為佢摫佢个處境當像，開盡了，佢乜該走了。」「麼个？」佢後背放低了音調，自家在該嚶嚶嚶嚶……「該無當要緊，毋過，迎春花摫茶糜堵好當配合！」

「仰般講？」「迎春花係春天盡早開个，而荼靡堵堵顛倒，係春天到尾正開个。」講煞佢兩儕心情共下沉下來。

佢緊望等窗門外看當久，佢本毋想出聲，這窗門外都一片暗摸叮咚啊！自車仔落了篷後，佢就緊看窗門，實在忍毋核問：「你到底都在看麼个啊？窗門外背一遍烏烏啊！」佢輕笑出聲，斜頭手指窗門，「麼人講，你看你毋係在這！」佢看向窗門該係佢個影，佢眉眼含笑个望等佢，「祝迎春，佢從頭到這都係在看你！」在佢講出這句話個瞬間，高鐵出了篷。明媚個日光打在佢身上，融為一體，這一幕永久留在佢個腦海肚。

到站，佢有兜仔毋安向四方緊尋阿爸個身影，恁多年來，阿爸係毋係摺回憶共樣？「祝迎春？」阿爸企佢面前，「先上車喲。」今晡日只有爸爸，該對母女無來。來到一間餐廳，走桌阿弟摺佢兜帶位，「迎春你還係好吃牛排喲？」過了恁久，爸爸本本記得佢好吃牛排，「嗯。」佢摺話題轉向徐宇洋「同學你呢？想食麼个？阿伯買單。」徐宇洋領頭，點了摺佢共樣個牛排。在聯絡爸爸時節，佢講過會渡同學來，無講係細佬仔，爸爸個表情毋係當好看。「仰會突然間想尋佢？」爸爸拿起水杯嘸一口，「爸，該當時你係惱佢無？」爸爸知佢在該講麼个，佢毋出聲，恬恬嘸一杯水，「佢知佢該當時對毋起你兩子哀，當然無可能會惱你啊，顛倒佢惱自家，乜盡後悔該當時個決定。」講煞佢自嘲一笑「這毋像係隻出軌個人會講個話……」飯菜上桌當久，無人動箸。

這餐飯在一種苦悶個氛圍結束，出來餐廳，看著往擺个冰淇淋店，一時間看著當時六歲個佢，孤立無援企到該。如今佢脣頭有徐宇洋陪，面前個爸爸多幾條白毛，佢忽然間笑了，「爸爸，佢想食冰淇淋。」這擺个冰淇淋有了味緒，佢拉徐宇洋個衫角，「冰淇淋係甜个呢！」臨走時佢對爸爸講，佢摺阿姆已經放忒過去了，毋使後悔當初個決定，全部過去了。高鐵肚，徐宇洋問佢：「正經放下？」「嗯」佢無當確定。

摺阿爸見過面，心事化解忒，心肝開朗當多。阿姆摺張阿叔無加問佢摺爸爸見面個事。寒假過忒，冬過迎春，也迎來高二下學期，「迎春，你想考麼個大學啊？」倪靖拿等印有當多大學名仔個單仔問佢，其實佢心肝頭乜無隻底，忽然間，佢腦海閃過該間有翕相系個大學，「佢愛去考這間大學」，手指指等一隻大學，倪靖著驚險跌下凳仔，「你講正經个？你幾時對翕相有興趣？」佢無回答佢個問題，毋過腦中閃出徐宇洋講佢想考這間大學時節，當認真講個樣仔。放學坐巴士，佢看等徐宇洋，佢做麼個變恁瘦夾仔。

「好久無看著你呢！」佢先相借問，「嗯，恁久沒看著。」佢失聲失聲，佢回想著上擺在

車頭佢死白个面，「你還好無？」佢知佢會講無事，佢當希望佢做得分佢其他个答案。佢無回答，母過突然間摟佢擋起來，佢个面頰卵黏時變當燒，可能有紅咚咚，「喂，你……你做麼个？」佢緊張到無結煞，「分佢擋一下就好，當遽啦。」佢摟頭那埋在厥肩頭。「祝迎春，你愛像若名仔共樣，硬頸過下去，春天來，冷天就過去哩喲。」佢莫名其妙講出這兜話，分佢一時間摸母著頭腦。佢放忒雙手，認真看等佢，分佢目金金看等，佢嘵有兜仔驚見笑，將就轉話題，提醒佢會到站了，愛遽遽準備下車，輕輕摟佢推遠。「祝迎春，正來寮。」佢母知該一別係永久，係早知得，佢就母會趕佢下車了。

過了幾隻禮拜，無見著徐宇洋，問倪靖，佢講乜無看著，敢怕係在哪準備考試噃，斯做得恁樣想來安慰自家。有一日，上課時節，班導當急摟佢講，阿姆愛降嬰兒。趕到醫院，張阿叔企在手術室前當母安，阿姆四十二歲係高年齡有身項，忽然間，一張眠床捲等過來，頂背弇白布，護理人員腳步行當急，感覺一陣熟事个清香飄來，心臟忽然間變空心樣，散母著氣。張阿叔發覺佢緊出冷汗，黏時扶佢去旁脣歇睏。做麼个？做麼个心會恁痛？佢暈橫該時間自家。醒來，張阿叔焦急个詢問佢「迎春，你還好無？」佢領頭，這下最要緊个係阿姆，「張阿叔，佢姆呢？佢還好無？」張阿叔在看佢正經無事後正講：「若姆當順利，這下在該休息。寶寶乜已康健。」「係佢個老弟抑係老妹呢？」張阿叔像人當歡喜佢會恁樣問，黏時回答「係迎春个老弟哦！」係老弟啊！「張阿叔，佢想好名仔了。」張阿叔示意佢遽遽講，「允梔，華語應允个允，梔仔花个梔。佢希望佢做得像梔仔花个花語共樣，當幸福。」

最近母閒學校摟醫院兩頭走，母知時間過恁遽，阿姆降弟弟到出院轉屋下，已經過忒個零月了。到學校尋倪靖問，「徐宇洋佢到底仰般了？」倪靖用一種傷心个表情望向佢，「迎春，佢沒法度摟你講，放寮日時，佢渡你去見佢。」佢个心肝肚有一種不安，等到放寮日，倪靖渡佢來到墓園，佢無講話，佢心肝肚緊來緊慌張，「到了。」倪靖目汁含等望向佢，佢看等墓碑頂个相片，斯感覺天公塌下來，歸隻人橫坐在地泥下癱忒，母係噃？仰會？「佢仰般了？仰會變到恁樣！」倪靖面帶痛苦，佢乜母願面對，「聽佢屋下講係心臟病。」佢緊騙佢講無事，明明講電話緊喫，佢在火車頭無血色險昏忒，甚至佢在巴士站个行為，這兜都母像係無事啊，佢看等永久停留在這個佢，徐宇洋你騙佢，冬下根本還言過忒，春天還言來啊，你仰做得恁樣抗忒佢做你走。

轉到屋，摟自家鎖在間肚，點開手機仔看摟徐宇洋个對話，佢上擺在巴士頂翕个相片，佢看等窗門外背，佢在窗門肚，這係佢兩儕唯一一个合照了。徐宇洋就像係冬下个日頭樣，燒暖人个心，回想起佢對佢講个該兜話，講佢愛摟迎春花共樣硬頸，佢這下正知佢該當時就摟平常無共樣

了。該日佢个間肚像落大水，歸隻面、歸身、歸隻眠床溼溚溚。高中毋知係仰般過來个，考著該間翕相系出名个大學，企在學校門前，佢無向前行，一陣風吹來像係追佢向前行，風中帶兜清香，徐宇洋係你無？

寒冬已過，這擺个春天，少一蕊花，佢心頭該蕊花永久乜毋會再過開了。



詹子嫻 錘佳穎 羅巧心 同學

客語 · 短篇小說類 · 學生組

第三名

得獎作品

等待日出

得獎感言

一開始嘅試著寫小說哪有可能，一篇作文都寫毋得好，無想著，客語先生——范雯鈴老師當有辦法，最尾嘅兜嘎打著全國第三名，實在暢到天轉笠嘛花。嘅兜會繼續煞猛學習，用心做好傳承客語文化。承蒙大家！

等待日出

曉姍目金金看等戴在上家个阿珍，逐日下課去補習，成績緊來緊好，開始食睡毋得，歸身虐虐削削，怨自家無錢好補課，平平讀共班，平平戴共莊，仰會運命差恁多？逐日食飽夜就讀書讀到三更無半夜，成績還係吊車尾，曉姍歸隻人就像分大石牯硃等，感覺壓力當大，逐暗晡發目睡狂，長透半夜著驚，無斯試著啟母著氣嚇醒。堵好坐在曉姍旁邊个昌瑋成績當好，長透打頭名，毋過性格暮固暮固，無朋無友，無像其他個同學樣，一下課就弛崗打陣共下寮，學校肚，大家講佢係暮固狗，故所雖然兩儕坐兩隔壁，曉姍乜無膽摻佢講話。

有一日，曉姍个數學考了三十四分，看著分數，曉姍無辦法接受，試著自家最近無日無夜讀書讀到兩頭烏，包尾嘎得著恁低分，黏時大噉！昌瑋看著曉姍噉到恁衰過，心肝頭莫名有種毋盼得個感覺，想愛安慰曉姍又毋知愛仰般來做，又愛面子想保持酷酷個樣子，就假意無相無干樣冷冷講：「愛佢摻你掃手麼个無？」曉姍擘開該對圓滾滾個目珠，看等昌瑋，更加放勢牯噉。就恁樣，昌瑋開始教曉姍數學，曉姍个成績一下仔就飄起來，排在全班前幾名，兩儕開始輒常有來有去，毋多知，毋多知，兩儕漸漸緊來緊黏浹……。

無幾久，兩儕開始交換電話號碼摻交友個帳號，做得不時來關心對方，兩儕下課時節絕對黏共下，貼貼黏到響鈴仔正甘願轉教室肚去。暗晡時頭，兩儕用手機仔互相分享自家細細時節個故事，雖然對方無機會參加著自家過去個歷史，至少做得分對方了解自家頭擺過個生活，逐暗晡都講到星光無半夜，日時頭兩儕嘎當慄，顛倒在教室肚啄目睡。曉姍發現著昌瑋个成績緊來緊差，盡驚恁樣下去會害著佢，雖然想摻昌瑋講到天光，毋過為了長遠設想，見擺講話講到十二點個時節，會喊佢遽遽去睡目，硬心來切電話。

再過三隻月會考就到了，昌瑋在教室肚上等課，忽然間嘎仆仆下去，分救護車送去醫院。曉姍在學校無心性上課，逐節下課問先生：「昌瑋醒來吉？有仰般無？」原來昌瑋係因為讀書讀忒慄了，身體正會佢毋著，曉姍一放學就黏時趕去醫院看昌瑋，不時在旁脣照顧佢，曉姍个用心昌瑋當感動，心肝肚決定愛摻曉姍牽手過一生。

算算離會考還有六十日，大家都當緊張，曉姍摻昌瑋乜共樣，曉姍盡驚自家個成績毋理想，盡煞猛無日無夜在讀書，輒常無睡飽。為了愛摻昌瑋考著共隻學校，佢愛當打拚，正踰得著昌瑋，

壓力當大，又毋敢摻昌瑋講，逐暗晡自家偷偷大噏。看等考試个日子緊來緊近，曉姍个壓力也緊來緊大，險險無法度調整自家。會考前，學校舉辦模擬考，分大家來練習，昌瑋考了 5A6+，曉姍認為自家拚死拚命讀書，應當會有當好个成績，旨知查出模擬考成績，佢得著 5B10+，逐科都差一題就做得拿著 A，佢當傷心，毋過佢盡量毋表現出來，無想分人知，忍等委屈，假意無事情繼續上課。昌瑋發現曉姍心情毋好，放學時節就去問佢：「你仰般？心情毋好係無？」曉姍一聽啊著昌瑋个關心，就忍毋核，噏到目汁濫汎，昌瑋早就揣著曉姍係因為成績考毋好正會無歡喜，就摻曉姍揞等惜惜仔，分佢盡量噏。

離會考个日仔伸無一隻月，班上氛圍當嚴條，大家開始毋敢去遶山花、打嘴鼓，逐節下課都坐在自家个位仔頭犁犁仔煞猛讀書，讀到有日無夜。斯曉姍無在該讀書，原來佢看大家成績全有進步，斯佢自家个成績無進步，歸隻人完全變到軟粢搭碓，做麼个事都懶停動，昌瑋看著曉姍變自暴自棄，心肝實在當毋盼得。昌瑋約曉姍去琳咖啡，分曉姍換隻環境來改變心情，點兩杯奶茶摻曉姍最好食个雞卵糕。昌瑋一片食甜點，一片用溫柔个聲音講分曉姍聽：「佢知會考到了，分你壓力當大，毋過做人愛學會仰般來控制壓力，堵堵好个壓力做得幫助人成長，毋過忒多个壓力就可能會得著反效果，所以佢希望你愛學會控制壓力，有麼个毋歡喜，有麼个艱苦都做得摻佢講，佢會隨時陪在你脣頭，毋使驚！」曉姍聽忒後，壓力減少當多，當下決定愛再過繼續打拚，勇敢面對會考！

緊張个會考日仔來到，所有個國中三年生學生仔都打早就跣床，準備到會考考場去考試。學校有安排離考場較遠個學生仔坐專車，戴近個學生仔就愛自家去考場。曉姍屋下離考場行路正五分鐘定定，毋過昌瑋就無恁好運，屋下離考場還有一段路又無專車好坐，恁堵好該日昌瑋个阿爸摻阿姆都有事情，沒法度接送佢，佢就去坐巴士，無想著，半路擋仔忽然間失靈，停毋下來，緊溜緊遽，司機為了大家个安全，就摻方向盤打到無人無車个路脣，恁堵好該位係崩崗，車仔一扭嘎溜下去，一路撞大樹推石頭，車肚个人春頭磕額，學生仔驚到盡噏，噏到失聲，好得翻兩下就分旁脣个石頭摻樹樑卡著，無繼續翻落崩崗去。昌瑋頭那撞著窗門著傷，歸車人嘯嘯嘶嘶，好得救護車當遽就到。昌瑋分人送去醫院，毋過考試要緊，無等護士包好，昌瑋就洩出去喊臺他庫西一路飆車駛向考場，車一停就聳聳春春走去報到，可惜還係忒慢，早就考過兩節課了，因為有兩節無考著，昌瑋心灰意冷，後背个考試全部受著影響，一片寫一片流目汁，寫到目花鼻茫，目珠紅紅。曉姍考忒，聽講巴士翻車个新聞，知著昌瑋有兩節課赴毋掣寫，心情絕對當毋好，這擺輪著曉姍鼓勵昌瑋：「無論今晡日你考著仰般，全部都過去了，愛先摻今晡日个事情全部放下，韶早還愛繼續考試，希望你做得全心來準備，因為會考斯會影響歸生人，非常重要。」考試考忒

後，昌瑋歸日園在自家間房肚，毋甘願自家一溜里來恁認真讀書打拚，嘅全部無採工。昌瑋坐在眠床發琢呆，不時嚦嚦哢哢，一下罵司機仰般駛車，一下問天公仰會恁樣來作弄，人變到當孤老，怨天怨地，行毋出來。

會考成績出來，曉姪順利考著兩儕講好愛讀个第一志願高中學校，毋過，昌瑋雖然第二日考个科目全部拿著一百分，但係因為缺考兩科，就無法度分著第一志願學校。昌瑋非常非常个傷心，毋單淨摑自家關在間房肚，完全毋食飯毋琳水，昌瑋个爺哀當毋盼得，心痛又無結無煞，包尾兩公婆決定送佢出國留學，看看外背个世界，學習無共樣个文化，希望佢做得改變，做得想較開兜。曉姪一聽著這隻消息，頭那像分雷公敲著樣，險企毋核，本旦想，等會考考忒，摑昌瑋兩儕就做得輒常約會，成雙成對，天光黏到斷烏，做對儕儕欣羨个鴛鴦，仰會想著一場事故，就打壞忒兩儕个夢想。曉姪當然毋希望昌瑋出國，一儕在東，一儕在西，兩儕離恁遠，還有時差个問題，又驚佢旁邊會有新个細妹朋友，曉姪想到這，對兩儕个感情緊來緊無信心。毋過，話又講轉來，係講毋分昌瑋離開自家，佢斯會緊關在間肚，會害著佢一生人。曉姪強強忍目汁帶等祝福，陪昌瑋到機場，兩儕在飛機場相揜毋肯放，驚一放手對方就會毋見忒，兩儕都目汁濫汙，揜到最尾一分鐘，一秒鐘，昌瑋高不將就恁樣上飛行機。

分開半年來，曉姪總係盡量配合昌瑋个時間，毋管星光半夜个時差，乜毋管自家有麼个重要事情愛做，曉姪總係摑昌瑋个事情排頭前，不時摑昌瑋保持聯絡盡量來勸話佢，就像昌瑋頭擺耐心勸話曉姪共樣。其實曉姪高中个課程當縮頭、有當多作業，為了摑昌瑋講話嘅長透當暗睡，課業就顧毋來。昌瑋該片可能也有時差問題，兩儕緊來緊少聯絡，就恁樣感情緊來緊淡。昌瑋毋知自家幾時正做得轉到曉姪个身旁，當驚佢懸懸等，浪費青春，故所留言分曉姪：「佢想斯摑你做朋友就好，驚分你等忒久，你為了配合佢个時間，長透耗夜，佢毋希望你恁樣辛苦過日仔。」曉姪收著這消息，目汁濶濶跌，該暗，佢噉當久當久，幾時天光就毋知，兩隻紅紅腫腫个目珠，懸神懸神問天公：「兩儕講過愛長長久久，兩儕經過恁多考驗，就恁樣？一隻訊息兩三句話，就洗淨淨了？摑昌瑋還有未來無？」佢逐日噉襟溼襪，無法度理解昌瑋个想法。

一年過去，曉姪雖然當思念昌瑋，升上高二無閒个佢，斯做得摑這滄滄个愛園在心肝肚，因為分理組、文組，愛重新分班，曉姪選擇个文組班項有隻有中英血統、生來當緣投个風神人物——凱恩，當多細妹仔在該追佢，逐日朝晨總係有人送朝分佢食，對佢做嬌，佢硬硬對該兜細妹同學無興趣，其實佢在高中一年生个時節就當中意隔壁班个曉姪，雖然曉姪毋係學校肚最靚个細妹仔，毋過，對凱恩來講，曉姪毋單淨耐看，佢還有一種講毋出來个特質，見擺看著曉姪經過，

凱恩總係閃到旁脣，恬恬仔欣賞曉姍个一顰一笑，係看著曉姍歡喜，凱恩也會跫等懸笑。凱恩不時打探曉姍个消息，知著佢愛選文組，凱恩就放忒心中原旦愛選个理組，斯為了做得摻曉姍共班。升高二共班了，一下課，凱恩旁邊不時都有細妹緊尋佢，佢母識主動尋過細妹仔，所以佢斯曉得恬恬偷看曉姍在該做麼个。選班長幹部時節，曉姍摻凱恩共下做環保股長，兩儕愛逐日當晝共下去學校回收場整理清點。一開始兩儕無話講，曉姍知凱恩盡多人追求，所以也無想摻佢行忒兼，無愛加添佢個煩惱，母過為了做好回收，曉姍高不而將定著愛摻凱恩講話，日誌一張一張扯，兩儕緊來緊多話好講，到尾來連微毛末節都互相分享，凱恩盡歡喜，母過曉姍顛倒驚分人誤會，盡量莫摻佢行忒兼身。佢个愁慮母係無道理，逐日黏等凱恩个該群細妹同學發現著凱恩對曉姍特別好，大家起赤目，參詳共下來修理曉姍。有一日，機會來了，曉姍去便所，這群細妹同學鑿空鬥樺，摻便所門外背堵等，母分佢出來，還用屎尿水向便所裡肚潑，在便所門上貼等「清潔中，做母得使用」个牌子，所以無人會去該間便所，也無人知曉姍分人關在該間便所裡背肚……

響鈴仔上課了，凱恩發現曉姍無轉教室肚，一分鐘……兩分鐘……五分鐘……十分鐘……三十分鐘還無轉來，凱恩盡愁曉姍，忍母核擎起手問先生曉姍去哪位，先生表示佢乜母知，凱恩看著班項有幾隻細妹同學當暢樣在該偷笑，感覺有問題，等母掣摻先生報告，黏時拚出去尋曉姍，凱恩一片走一片喊曉姍个名仔，歸學校尋透透，尋無曉姍个影仔，到臨尾行到細妹便所正聽著有人喊樣，詳細聽旨知係曉姍个聲，一腳踢飛公告牌摻冷到緊顫个曉姍救出來，曉姍一看著有人來救，就放鬆昏忒了，凱恩脫忒外衫，摻滿身屎尿个曉姍包起來打橫捕，扛到醫務室。續下來个幾日，曉姍發燒又得著流感請假，凱恩當掛心佢又母敢去看佢，驚怕又連累著佢，表面上凱恩對曉姍假意無關心，該心肝肚斯，硬硬急到會死，食睡都母得。等到曉姍倒轉去學校上課，凱恩當想去關心佢，又驚佢惹著麻煩，所以佢斯做得偷偷去問曉姍个好朋友，「無愛摻曉姍接近，係因為愛保護佢」，這實在當像電影，母過確確實實發生在現實個生活當中，就像一隻母會醒個夢樣。

高中三年生開始愛準備學測，一開學，班導師講：「佢兜班有一隻轉學生，佢係對國外轉來个，大家愛好好相惜，盡量去關心摻佢掃手哦。」曉姍聽了無麼個想法，斯知講，哦，有一隻新同學。轉學生仔行入教室，班導師講：「來，你來摻大家紹介一下自家，分同學來熟事你。」轉學生仔講：「大家好，佢係吳昌瑋。」聽啊著這名仔，曉姍臥頭看，昌瑋乜堵堵看著佢，曉姍心肝咾咾跳，緊跳緊遽，昌瑋繼續講：「佢係上高一就去國外个，所以佢在臺灣溝通無問題，母過因為高三正轉來，可能盡多事母曉得仰般做，愛請大家多多指教摻協助，承蒙大家！」曉姍歸隻人嘅懸忒，班導師又講：「該昌瑋就坐曉姍旁脣个位所，曉姍你愛多多照顧新同學哦！」曉姍又暢又慌張，緊領頭，昌瑋慢慢行到曉姍脣，曉姍心跳越跳越亂，昌瑋拉開凳仔坐落，摻曉姍講：

「恁久無看著。」曉姍就已慌張應講：「好……久……無見。」凱恩看出曉姍摻昌瑋兩儕个奇妙關係，又母敢直接去問曉姍。兩隻禮拜過去，班上同學發現昌瑋摻曉姍係郎有情、妹有意，大家鼓勵昌瑋去表達心意，可惜昌瑋無膽。凱恩當驚曉姍分昌瑋追走去，決定愛先去摻曉姍表達愛意，放學約曉姍到大榕樹下，同佢講：「佢正經當愛你，母過佢知你摻昌瑋個關係，佢母會勉強妳，斯想愛表達佢個心意，希望你母好有壓力。」曉姍回佢：「承蒙你，佢摻昌瑋互相相愛，佢當你係好朋友。」一講忒，曉姍轉身就離開。昌瑋看佢兩儕無男女之情，就摻曉姍講：「佢愛你當久了，其實佢在外國當想你，正會決定轉來讀書，佢有去認識別隻細妹仔，想用新愛情來分佢母好緊想你，母過逐暗哺都想你想到睡母忒，佢想摻你有未來，想愛永久陪你，保護你，想愛摻你牽手行下去，曉姍，佢愛你，你願意摻佢共下過一生無？」曉姍聽著當感心，流下兩行幸福燒暖個目汁，兩儕揷共下，無聲贏過有聲。

全新个高中生活，兩儕一條心，計畫共同个目標，放學就共下寫作業摻研究功課，有閒就共下去圖書館讀書尋資料，互相鼓勵，互相支持，順利考著共一所大學。兩儕共下在外背租屋共下戴，正發現，相愛容易相處難，輒常因為細事情冤家泌背。人講床頭打床尾和，見擺相吵過，兩儕就會坐下來討論，共下解決問題，學習尊重對方个想法，和和援援共下讀書、運動、遶山花，就恁樣，有酸、有甜、有苦、有辣也有鹹，五味全有个大學生活，一下仔就過去了。昌瑋畢業尋著好頭路，兩家世大人想愛結親家，就請媒人婆來講親，擇隻較靚个日仔來拜堂。「郎才女貌向廳堂，雙雙拜祖天地長，花燭洞房鬧洋洋，早生貴子秀才郎。」媒人婆正唸啊忒四句，上家个同學阿珍來恭喜，左手牽一隻對歲个細姍仔，正手揷等嬰兒仔來鬥鬧熱，告知阿珍無考著大學，嫁分做生理个阿松哥，屋下做頭家娘搣手掌店，店仔經營當成功，逐日打扮靚靚，一儕一種命啊！

曉姍恬恬欣賞阿珍做頭家娘个氣質，平平讀共班，平平戴共莊，運命無共樣。忽然間清醒，原來無定著愛讀書正會出頭，總愛肯打拚，天下無難事，做好規畫，認真做事，就會有光明个前途，遇著困難母使驚，面對佢，解決佢，烏雲過忒，日頭自然就會出來了。



魏翊泰 同學

客語 · 短篇小說 · 學生組

第三名

得獎作品

姮娥記

得獎感言

我很榮幸可以得到這個獎項，主角子嫦的性格也是我一段時間的心情寫照，我也是希望能透過寫作讓我也能夠在以後還能夠體會我一段時期的心境，還能夠追憶那種感受，在這段寫作的過程中，很感謝李文煥老師的指導，沒有您的幫助，我沒有辦法完成這個作品，也謝謝生活上無數個曾善待我的人，也謝謝評審委員，我會繼續寫作下去的。

姮娥記

暗晡頭子姍行到橋脣，在悵然个星空下，總有一種講母出个陰鬱。在烈烈个日頭下，膚身像分火難著痛到耐毋得。自家一儕企在橋脣，冰肌雪膚、雲鬟霧鬢个容貌，嘅有該嫦娥再世个感覺。萬千孤栖會集左心，在子姍心肝肚，有這該死个特質，生成注定孤栖一生人，麼个怨言早就燒到淨淨，乜既經無餘力好怨怪。一身白淨無法洗忒心肚落寞，轉身看著恁多眼盯盯雙目，佢無講半句話就離開，行到陪等佢長大个涼亭前。

六角形涼亭起在湖中央，就摻烏色个目珠仁共樣，湖脣林木蓊鬱，恁仔个美景良宵在子姍目肚早就慣勢了。佢定定仔行過棧道，來到涼亭肚項。亭仔裡背桌凳比比排等，桌頂放一個揚琴，桌脣放等利利个刀仔，拖仔裡肚放等文房四寶，另一張桌仔頂高放等顏料。篆隸草行書、山川街景畫翊待左右，可能係淨有摻心浸入墨水同顏料裡肚，正做得毋會感受著孤栖。自從爺哀過身以後，佢總係自家一儕人，這座涼亭也係佢自家建成，名仔安到太陰亭。毋過看起來篤實个生活，在子姍心肚嘅係毋著个空虛。

長夜漫漫，月光珣底下間兜仔劍影，枝葉落地个沙沙聲正響，一儕人頭前縱過，黏時子姍就轉到家門前。逐日就係恁仔無味無緒，幾個周而復始乜呆忒厥雙目，子姍也係無奈何，期望生活做得出現轉幹，這件事係從荳蔻年華就有個思緒，今這下二八年華已過，再多个期待在歲月个磨石前，包尾還係變成一支支刀仔剗過厥心。佢來到桌頭前，擎起筆寫等曹植个洛神賦，鐵劃銀鉤、柔撇婉捺在厥筆尖玩轉，行雲流水一氣呵成，霎時就已結筆。擎頭望下過去，毋多知仔就已墜兔收光，凝神一瞅夜色寒光，呵出一口幽嘆，佢踰等搵落眠床，揩等被骨橫下就睡忒。

天甫光子姍還在該牽覺，外背嘅傳來陣陣敲門聲，子姍意識堵著這樣个事，佢煞煞梳妝一下仔，帶等疑狐搵開門，企在外背个係一個後生人，子姍問：「有麼个事無？」後生人回應：「做得分佢一碗白滾水無？」子姍領頭應，轉身承了一碗水兜過去，後生人接過碗，講：「佢正愛來去京城考試，但願一擺就做得登科及第。」子姍聽過後，佢笑等講：「這片斯無開桃花吓！」後生人乜笑一下，接等看著子姍開容笑面个嘴角，心肚泛起漣漪，佢用手遮揩面頃个暖意，還過搲碗還轉去，講：「吾爸摻老弟還在等佢，無愛加講了。」佢轉身行了幾步腳，幹頭向子姍講：「佢安到蘇軾，妳哩？」佢回講：「子姍。」蘇軾領頭講：「廣寒持孤留顏墨，何毋赴京展文才？」

子姵回應：「白雪不勝炎陽焰，何能長遊闕宇間？」蘇軾著驚，看了看子姵該白淨个瓜子面，心想：「怪毋得皮膚恁白淨。」佢爪等頭那講：「該正經還打爽。」子姵笑微微回：「遽遽去！大家都等等你呢！」蘇軾聽了也攏手告別子姵，子姵不知仰般就摺冷冷个手伸出去，毋過黏邊試著手指公燒燒仔，趕緊摺手收轉來。看等蘇軾緊行緊遠，子姵心想：「這人天生注定不凡。」直直到看毋著蘇軾个身影正關門，轉到了間房。佢行兼桌面前，面頂還係帶等圓母核个歡喜，這下佢目肚光芒四射，雙瞳撿水，就像佢个人生正愛開始。蘇軾摺蘇洵、蘇轍會合，蘇洵講：「有借著水無？」蘇軾頷頭應，順續想著子姵个言語同笑容，笑講：「開門个姑娘毋單淨生到白淨，氣質乜摺戴在屋下个鋪娘如出一轍，文采更加係絕。」蘇洵搖手講：「該正經係特別个豔遇！」三儕繼續向京城趕去，準備等京城舉辦个考試，可能係佢兜距離踏入仕途，淨係需要臨門一脚定定。

此時堵好係嘉祐二年（1057年），慶曆新政也已布上一層厚塵，范仲淹已經行入歷史，先天下之憂而憂，後天下之樂而樂以傳遍天下。頂梁柱橫忒以後，文壇百廢待舉，上隻文壇高峰已過百年，正等待著新血流入。這下歐陽修正任職考官，佢等待著學子們个文采，一片期待著佢學徒個發揮，相信將來个十過年，定著會係群星閃耀該時，也在這時，佢構思長久個計畫也悄悄掀開序幕。想到這片，佢拿起茶杯，咻了一口後笑講：「曾鞏，佢期待你個發揮。」這下正擔任禮部貢舉主考官個佢深知伯樂個必要性，畢竟佢係受了不少恩情摺提拔，正會行到這位，完成小時個夢想。

柯日當空，子姵撐等紙遮上街，擋忒對天頂晟來个日頭花，在滿哪仔就係遮花個路項，佢看起來毋會仰般特別。街項人雖然多，毋過都歸群圍在地攤邊脣，故所子姵就緩緩行在路項看等攤仔，恤等愛買麼個東西，這搭仔離京城無幾遠，街路項做得看著當多考生正愛赴京城，希望毋會辜負十年寒窗，就此揚名立萬。背尾子姵淨係買杯咻个定定就轉了，心想：「街忒細了佢戴毋慣。」當佢行到家門口，突然看著門口企等一儕人，子姵行兼看啊看，佢乜幹頭看著了，佢笑等走來揞子姵，笑等講：「小姵，恁久無看著了！」子姵端詳等厥面，著驚喊出聲：「小弗！」子姵黏時想起還細該央時個快樂。

還細時節個眉州天頂個雲比夏州加當少，佢從細看等恁樣個天頂長大，搞等搊棗磨、捩輪盤、棋仔盒、千千車、鏹鉸玲瓏寶塔這兜遊戲。簡單個遊戲就做得搞到樂暢，該央時個回憶正經分人尋味。阿爸做生理，阿姆係賢內助，總係在阿爸出外時檢整屋肚，在佢印象裡背，阿姆一直就係慈母，時時就係開容笑面，對人乜係有上有下。毋過阿姆旦勢在暗晡頭外出，係講日時頭出

去定著撐等遮仔。佢輒常帶等佢夜遊，觀賞暗晡頭个火焰蟲謬河壩，日時頭陪等佢掀看詩詞、神話故事，臨暗仔到街項聽講古。總個來講，阿姆十分中意文學，佢也係同佢共樣，日時頭讀書毋多知仔就日頭落山，該時總係試著時間昶少，無法度看煞歸本書。阿姆中意王維個詩，輒常同佢分享佢心中個意境，佢也對肚項體悟了一個道理：詩詞個美係愛用心感受。在佢個印象中，佢旨識發譴，乜當少會毋耐煩，可能這就係人講個賢妻良母。

六歲時有一日，佢正習字練筆，突然間阿姆帶等一個細阿妹仔入來，佢擎頭看啊看，放下墨筆，阿姆笑等講：「佢係隔壁王屋個妹仔王弗，你兩儕愛互相照顧喔！」佢頷頭講好，佢牽等吾手笑微微仔，佢向佢講：「請多指教。」佢乜笑等回，順勢在佢側賺拉一張凳仔坐下來，佢擎筆繼續書法練字，過無幾久，佢謬毛筆分脣項個王弗，佢接過筆，寫了幾筆，該歪壩個字讓佢笑出聲。看等佢面紅濟炸細聲講：「佢無寫過書法。」阿姆笑等講：「小端，莫笑人家，佢毋識寫過書法你來教佢啊！」佢頷頭回應，還過示範書法个一撇一捺。在王弗用筆之時佢幹頭看等阿姆，阿姆淨係笑微微仔緊看，害佢鼻公頭嘅紅起來，佢轉過來謬新朋友攀談。佢係阿姆帶分佢個第一位知己，嘅也係盡後一位。阿姆乜輒常帶朋友來屋下寮，緊打嘴鼓緊行棋仔，且勢阿姆贏個較多。屋肚鬧熱煎煎，在朋友眼肚，阿姆總係帶等燒暖个笑，旨識聽過佢對口中講出傷悲同煩心。隔年春天，當久無轉個阿爸也轉來屋下了。識燒暖個嘴角，嘅無溫度，識對詩詞熱忱个心，嘅降到冰點。企在原地個佢，目珠窟像地動山搖，無法接受同落寞滌了目眶。該年阿姆正二十七歲，時間正經係忒短了。

從此以後，逐擺拿起《詩三百》，總會想起該笑微微個面，係佢，帶等佢認識詩詞，係佢，向佢分享佢心肚個意境，更係佢，分佢理解詩詞個靚。想到這位，佢看等手項個書，擺合等一息仔惋惜。佢望了望身側坐等個王弗，佢淨係恬恬坐在脣項，默默仔墜下了頭，佢看著堵好看等佢個佢，強強擠出一滴滴仔笑容，還過謬佢捕入心肝頭，原旦係阿姆個位仔坐等別人，但係厥氣質謬阿姆共樣共樣。或者係運命個巧合，空氣中流露著悲淒謬痛腸個嘶吼，漸漸個變成了靜淌個孤栖謬艱苦，阿姆個身影，無法度添放忒。

日仔久了傷悲也淡了，阿爸自從阿姆過身就毋識再轉屋，淨係間幾日仔寄錢轉屋定定。在廳下阿姆有隻牌位，臨暗仔佢總係坐在桌前朗讀詩詞，但願佢在九泉之下乜做得感受溫暖。從該以後，屋肚變到冷冷落落，眾人個談笑聲已不再，伸著佢個獨自行棋個身影謬自言自語，王弗輒輒來屋下寮，坐在原旦阿姆坐著個位仔，聽等佢向佢分享詩詞，佢個書法漸漸仔正，謬佢個話題乜緊來緊合。毋知係哪久開始，佢兜個稱呼乜偎近了，從以前互稱本名，變成了小端謬小弗，可

能這就係時間个奇妙，做得沖淡傷悲，乜做得累積情感。

續下來个六年，子端摟王弗都形影不離，日時頭讀書寫字，暗晡頭聽講古、搞遊戲，王弗个爺哀也認識子端，知得厥爺哀無在厥脣項，對佢關懷較加，時常湊佢來屋下食飯，一片係陪伴佢，一片係為感謝佢教王弗讀書寫字。這一駁仔，子端摟王弗个文才也日漸精進，待人個價值觀摟看人個目光也漸漸成形。一切親像往好處發展，但就在這時，一封信仔打殼了長久以來個恬靜。第二日日打早，王弗向子端家春來，穿過了人來人往個街路來到門口，看著了滿園個忘憂草，毋過敲門當久嘵無人回，可能有事去無間係無？但係幾下日過忒，還係共樣，佢帶等失落行轉屋下，毋過佢無放棄尋著子端，滿哪仔搜尋頭擺摟子端阿姆行棋個朋友，詢問摟子端阿姆有關係个事。就在前幾日，佢得知子端阿姆老屋在夏州，決定孤注一擲，倚侍著對子端個瞭解摟往擺個線索，走去夏州尋覓子端。在夏州路上看等一座座屋仔，王弗心肚惱絕對毋會在這，故所徒步蹶上山，當當蹶到半山排，遠遠看著一間摟子端家共樣個屋仔，門項寫等廣寒兩字，佢想起了子端老屋門口親像寫等商丘，外觀摟老屋相像，揣想當有可能係這位，在行等過去個路項，脣項親像吹起懷念個花信風，小端篤實個墨跡、柔情似水個性體躍入腦隔，腳步乜緊來緊遽，當佢敲門以後，嘵無人應答。花忒四年尋覓細人伴嘵無結果，王弗也難得落寞個垂下頭，佢正準備回程，幹頭一看，就看著了熟悉個身影，素色遮花、純白長裳，另一手拿等琳个，王弗急拚拚仔走去捕等佢，分開恁久個重逢，酸澀又甜蜜。

「小弗？」子端面項滄滄個歡喜，也同時看著王弗個惱，煞煞請佢入屋歇睏。兩人到了廳下，子端斟一杯茶分王弗，佢也接過了茶，笑笑仔講：「妳這一駁仔好無？」子端笑講：「還做得，毋過妳仰般會知佢戴這位仔？」王弗嚥一口茶後講：「麼人會知？佢尋妳四年零了！」子端講：「該妳這一駁仔敢好？」王弗講：「還做得，都結親了正問這係毋係忒慢了……。」還旨等佢講煞，子端著驚問：「結親了？該妳屋下官人係？」王弗面項帶等微微仔幸福個紅霞，笑等講：「蘇軾。」子端聽著名仔，惱起了前來借水個後生人，回應講：「佢文采異出眾，未來不可估量。小弗，妳尋對人了！」王弗著驚講：「妳認識？」子端笑了笑後講：「一面之緣罷了，言談不過蜻蜓點水定定。」王弗回應：「話講妳突然離開四年係為麼个？」子端默默垂下了頭，目神盡係落寞摟哀戚。王弗一見情形毋著，煞煞轉話題，講：「無愛講這好了，妳知得佢摟官人係仰般認識個無？」子端拂頭，王弗摟茶一口琳忒，定定仔講等佢摟蘇軾個相遇。

阿爸王方係鄉貢進士，在中岩書院任職，門下學生不少，而其中一位就係蘇軾，妳離開個這段時間佢輒常到書院行動，便有了幾面之緣。某日佢正在中岩池脣散步，看著了園裡肚個花開

到恁靚，順手摘了一蕊黃花，旋旋風看著從遠方行來个儒生也摘了一蕊白花，該就係吾老公。但先摺白花送分佢，佢就將手項个黃花送分佢，佢講送個鳳花，還講佢這蕊係凰花。講到這，王弗忍母核笑，又講：「親像係想點出司馬相如摺卓文君个故事个樣仔，實在異得人惜。」一日阿爸池塘竣工，請佢摺這座池塘提名，佢想了想就寫下「喚魚池」三字，請梅香仔送過去，麼人知答案摺官人个共樣，還正經係想母解个造化。吾爸紹介佢兜互相認識，第二年該正月二十个暗晡，官人約佢到松樹林脣打嘴鼓，該日月光蓬白、微風柔柔仔吹在身項，佢講起頭擺阿公个事情，也摺佢講佢識逃過婚，還過發誓再無愛討舖娘个事，講忒幹頭摺佢講：「佢一生人旨識違背誓言，唯獨這擺佢後悔了。」舉頭望明月，對影成雙對，此時明月作媒，松崗作證，倆倆就在今暗晡定情，過無幾多日，佢兩倆就結親了。

子姍聽著笑到咁咁滾，講：「小弗，妳愛幸福喔！」講煞後摺王弗斟加一杯茶，王弗笑講：「會啦，該妳哩，哪久會尋著若个比翼鳥？」子姍惱想頭過識目盯盯看等佢个男人，無意無意笑等講：「男人全全係大豬公。」兩人笑了一陣仔，子姍問講：「今晡日愛在這歇無？」王弗頷頭回應，子姍講：「該佢先摺間房整理一下仔。」子姍講完就企起來向間房行去，王弗看等行開个子姍，心想：「該央時當想請妳來參加婚禮，可惜忒慢了。」王弗嘆了口氣後伏在桌項，毋多知仔就睡忒了，夢裡肚親像轉到了童年，子姍坐在廝脣項寫等書法，佢看等在背後寫等書信个子姍阿姆，慢慢仔行兼，兩倆都無發覺異樣。王弗斜斜看著子姍阿姆寫個書信，目珠仁忍母核緊停動，轉頭看洋溢笑容个子姍，默默仔散大氣，琢琢仔轉到位仔同子姍講話。當佢幹頭看著子姍个阿姆，面項還係帶等笑容，但係鼻公頭轉紅、目汁濫汎，就在這時，王弗像形知得子姍離家个原因，滿係笑容个子姍看向王弗，毋過王弗嘆無心接筆，心肚想等：「小姍，妳究竟獨自堪得幾多艱苦啊？」這句話乜變成夢話對嘴講出，還過目汁雙流。夢裡肚个子姍堵好講：「頭下笑妳，心肚無爽快係無？」現實世界个子姍正撿摺煞，行出間房就聽著王弗个夢話，疑狐个行過來，夢肚同現實个子姍同時捕等王弗，講等相同个話：「有麼个好噏个？過忒就好哩。」王弗嘴肚翻出幾隻字：「長辭……」子姍聽後腦膈一片空白，心想：「小弗仰知該封書信？」惱來惱去總係想母解，只好笑等講：「都過忒了就毋好扭揪了，斷烏了，來去街路項行行啊。」這下王弗乜清醒了，看著脣項个子姍，想著夢裡肚所見，子姍也看等佢，兩倆對視像無聲交談，王弗看著子姍眼肚个梅花，子姍也看著王弗心肚个桃花林，子姍眨目輕聲講：「行啊！」王弗微笑回應，跔等子姍个腳步行出廣寒閣。

微風撫過樹林，帶來皮皮落葉摺回憶，乜摺愁帶兼了幾分。彎幹細路項傳來陣陣笑聲，揩忒了頭過幾多孤栖身影，兩隻細人仔嘻笑打鬧掉過曾經个形單影隻，就算分寒光包等，乜毋會感

覺冰涼。腳步聲漫到街頂，隱身於百盞華燈裡背，喊賣聲穿過定疊停腳成五味，拿等燒燒燒個焙粄仔，這係子嬪童年時盡中意个零嗒，王弗還記得這事，子嬪十分歡喜。兩人緊食緊講，毋多知佢就來到街尾，行出鬧熱個街路，感受著靜夜涼風，一切像倒轉頭擺兩儕滿哪仔遶寮個樣仔，摘下路脣盛開個花來搞，唱等一首首詞曲，萬物都成為佢兜創作個材料，餘音播入樹林，摻舊夢交融，化做花香餳等照夜清，在這無共樣個夜，萬物還係恁樣和接。打嘴鼓個過程中，王弗母識提著子嬪阿姆，愁慮打壞氣氛，也驚怕子嬪艱苦，自從問起佢離開個原因，看著子嬪個目神，就了解這事對佢個打擊。此時兩人行到了湖前，看著了木棧道接等涼亭，涼亭頂寫等太陰亭，廣寒摻太陰，王弗默契個看向子嬪，子嬪對佢笑啊笑，講：「這係佢起個即時。」王弗一笑，即靈個佢發覺子嬪個笑容有兜仔變味，大體仔揣出了子嬪個用意，但佢也無多講，隨著子嬪行入亭下，兩人各自拉一張凳仔坐下，當王弗驚嘆著子嬪這幾個文詞造詣時，子嬪從角頭拿等樹盒行來，講：「畢竟詞句就係事件乘上感受！」佢摻樹盒放在桌頂，揚起個目眉也隨等樹盒落下，柔聲講：「這封信仔妳當像看過樣仔！哪看著个呢？」子嬪摻樹盒打開，正經係王弗心肚所想，王弗講：「夢裡肚看著个。」講：「恁樣嘎……。」佢坐下來，繼續：「相信佢無需多講妳也知意思，這封信仔也就係佢離開個原因。佢本毋想講這事，毋過佢個交情也恁多年了，因在心肚也當艱苦，趁這機會同妳交換想法。」王弗頷頭，目珠頭顯出一息仔狐疑，子嬪輕聲講：「從細佢就對阿爸十分生份，從佢知人我以來，佢淨轉屋兩擺，第一擺佢正四歲，第二擺就係阿姆過身，逐擺佢問起阿爸個事情，阿姆也無麼個回應，淨講佢無摻心放在家庭，淨專注在厥事業上。」子嬪道嘆，講：「阿姆個妹家在夏州，阿姆過身以後在夏州入土，牌位放在屋下，阿爸自此以後就無再轉來，淨係間幾日仔寄錢轉來定定，離家該日個朝晨，有人送來幾箱金銀，頂項放等一封信仔，該封信仔就係妳看著個長辭嬪離，裡背個內容佢毋使多講，正因為信肉內容分佢毋盼得阿姆，故所正會來到夏州。」王弗講：「該妳做得跔佢講一聲啊！」子嬪聽後嘴角忍毋核緊顫，目珠仁起赤沙，垂下頭講：「佢係看著妳，佢就會捨毋得離開了。」子嬪揩等面，王弗看著這情況，手忙腳亂個安慰子嬪，子嬪伏在等王弗心肝前盡喫，王弗笑講：「有麼個好喫个？過忒了就好了！」過無幾久，子嬪漸漸仔收起目汁，擗等目珠講：「失態了，佢本想講到冷靜一息仔，無想著還係忍毋核。」王弗搖手柔聲道：「既然帶佢來這，定著有想講個事。」子嬪頷頭，摸等三千煩惱絲，輕聲講：「先慈離世已滿十年，今日過後佢就離開這，來轉屋下去。」王弗講：「妳愛轉湄州？」子嬪頷頭啉一口茶，講：「天光日佢摻屋下撿擎撿擎，就做得同你共下轉去了。」王弗聽著這事，心肚歡喜摻狐疑擺合，問：「該做麼個愛帶佢來這位？」子嬪講：「阿姆個墓就在這附近，想請妳陪佢去摻佢講一聲。」子嬪企起來講：「行！」兩儕離開涼亭，行過木棧道，繞等湖脣行到涼亭個正對面，行等林間小路，一路兩人無交談，子嬪想起頭擺同阿姆相處個日仔，王弗恤起頭下夢著個場

景，恬恬仔迎等夜風行到子端阿姆墓前。墓前十分淨俐，子端雙手合十無聲默念，王弗共樣雙手合十个看等子端，在子端手放下該時，忽然間起一陣大風，紛飛个落葉環繞周圍，定定仔落到地泥，分烏雲掩等个月光也探出頭，銀光透過枝葉掖下，晟在碑石頂項。子端插香拜後轉來王弗脣項，母知係感慨抑係傷悲頭那犁犁，講：「時間無法剪斷思念，您離開个該月，佢識千百擺幻想您淨係睡忒了，但係送入土个棺材連等吾个想望共下埋忒。時間無法沖淡回憶，您離開个該年，佢識千回个夢著同您个往擺，但係晟照入間房个日頭化忒吾个妄想。今生係您分了佢生命，佢嘅無機會報答，仰般您愛恁早離開。」子端密密捽目汁，抽軋講：「這四年佢都陪在您脣項，母過逐擺看著您，吾心肚總係艱苦，想起頭擺个回憶總會跌目汁。」此時王弗感覺水涿著額頭，親像會落雨了，子端繼續講：「再續下去，佢淨能戴在原地踩踩踏踏，無法向前行，佢愛轉湄州老屋去，也希望您做得輒輒轉來，分佢繼續陪伴您。」講煞該時節，玄風落下雨，子端摟王弗趕緊園在樹下。子端緊捽目汁緊講：「仰般突然間落雨啊？」王弗皺等鼻公，目珠眶紅紅，講：「這係阿姨在噏吧！」這時湖水升起，濂出个湖水流向子端摟王弗個來時路，順等該條路直直流到墓前十米个樹根窩壘，子端講：「這頭合歡樹係從屋下帶來个，佢係阿姆生前種个，佢摟佢帶到這位來種。」王弗頷頷頭，轉身看著該頭樹仔，湖水像感動噏眵个阿姆，用淚水滋養合歡樹，王弗心想：「阿姨定著乜當感動吧！」佢望等天頂，想起了正前往京城个老公，佢輕聲講：「望你做得馬到成功。」過忒一段時間，雨勢漸細，湖水也慢慢退忒，露出一埕埕石磚仔，子端阿姆墓前个泥沙也分這場大雨洗忒，兩行字在黃沙裡肚浮現，王弗趕緊喊轉愛離開个子端，子端揩開了遮等个沙仔，講：「佢仰母知有這東西。」沙仔揩開以後，字也顯出來，頂項寫等：「孤不永孤，離不永離。」兩行字个在中還放等一隻箱仔，子端摟佢拈起打開，裡背裝等阿姆生前用个髮簪同玉環，這隻玉環摟王弗手項帶等个一模一樣，王弗講：「佢手項戴个係阿姨認識佢該日送分佢个。」子端摟手環帶等，感動到講母出話來，髮簪分佢綰綰搭在手項，佢看等眼前个場景，緊顫講：「您究竟愛分幾多東西……您正放得下？」子端齧等嘴角个感動，柔聲講：「佢愛離開了。」佢帶等王弗轉頭行，佢踏上了第一磚，阿姆擎起毛筆寫等詩個畫面浮入腦膈，第二磚、第三磚直到第二十磚，眠床前講等故事个佢、讀等詩詞个佢、牽等手指向天河个佢、扠等燈籠行夜路个佢，從面前掠過，當子端踏在最後一磚時節，佢想起了摟王弗相識个該日，阿姆眼肚个母盼得摟千言萬語，佢忍母核捏等鼻公，當佢回神看著周圍个景象，柳葉溫柔地拂等，湖水裡背映照等月光，伴等佢長大个太陰亭，親像感受到了佢愛離去，也默默仔流等目汁，靜靜个轉到了涼亭，看等曾經个一幅幅畫作摟詩詞，不勝懷念，這下子端講：「應當愛轉去了。」王弗頷頭，兩儕就慢慢仔離開湖脣。曾經認為个孤栖冰涼，離去時正發覺著燒暖。就像阿姆生前个性體共樣，恬靜中帶等溫柔，母過也係這份溫柔，正做得跨越十年歲月，化做刀、化做玉鐲、化做髮簪默默陪等子端，相

信阿姆在翕起盒仔該時節，乜埋忒不少回憶摺目汁，也就係所謂个長相思。

撻撻開廣寒閣个門，子嬪向王弗講：「夜了，先歇睏吧！」「知啦！」王弗講，兩儕梳洗後各自轉到間房，子嬪坐在被單項，王弗睡下看等窗外个風景。這一日發生恁多事，雖然回鄉這事子嬪早已決定，但係今日發生之事還係分人想毋著。「毋曉得阿姆會仰般想。」子嬪心想，看等身背會落山个月光，正驚覺時間已經臨天光，佢搵下來眨下目珠。目睡摸些佢擘開目珠四望，異像轉到了老屋个間房肚，面前个燭火柔柔仔，照等桌頭前个面容。手中相思在光線中緊曬曬，該笑也像往擺共樣。子嬪呆呆仔等桌前个人，該人也看等子嬪，兩儕四目對視該下，全無講話取代个係淚跡，目汁流盡了，阿姆共樣笑微微看等子嬪，用左手指等就會升起个日頭，用右手指等子嬪眠床，子嬪低頭看著書名寫等「靜」。子嬪知這係阿姆个名，佢掀開了書，第一頁寫著：「紙短情長，但願閱者了此意。」子嬪看著這行字，心肚像分電掣著，佢臥頭看等阿姆，佢淨係恬恬看等書，子嬪從阿姆个眼中看著佢個過去，也係林靜言識同子嬪提起个，該暗晡發生个事。

林靜在離去前，自家知得命無幾久，該日暗晡，佢趕緊催子嬪睡目，行入廳下，對拖仔拿出方盒，打開盒仔時，佢惱了當久，柔聲講：「平時个這下佢應當係陪等你在散步吧！佢故事講到哪位了呢？佢摺髮簪放入盒肚，講：妳愛平安長大，未來妳愛食到康健，搞到安全，乜愛食自家中意个，生活也愛過到鬆爽，毋好因為佢試著煩心。」佢看等深埋盒肚个髮簪，一股酸意湧上心頭，講：「佢會毋會要求忒多了……。」眼看景象逐漸模糊，眨目該時悲傷也隨等流下，佢嘴角難得泛起了難受，佢講：「佢還有當多……當多……當多事情想愛摺妳講，佢個出生、佢摺妳阿爸个相識、佢第一擺牽等妳个手个心情，都無機會講了……。」佢捽忒目汁，抽軋講：「佢當想再陪妳較久一息仔，一年，毋使！一個月，毋使！一禮拜就好，做得無……分佢摺想講个事講忒……。」佢看向了左手一个玉鐲，想起王弗个身影，講：「佢係個好妹伴，未來佢母在了，妳就去尋佢奈！記得髮簪生鹵就好擺忒！毋過玉環……做毋得擺。」佢將玉環定定仔放入盒肚，翕上了盒仔時，佢流著目汁講：「佢個過去摺分妳个禮物都在盒仔裡肚了，就分佢兜陪妳度過人生吧！身為阿姆个佢……就淨有法度做到這了。佢離開時，妳定著會十分艱苦，阿姆相信妳毋會一直消沉下去个。畢竟妳係吾个妹仔！」佢摺盒仔放在桌頂，天光日會有人來拿。佢講，慢慢行入間房，看等正牽覺个子嬪，心想：「這一覺就可能毋會起來了。」佢揞等子嬪，輕聲講：「未來要好好顧自家喔！」講煞就慢慢仔合上目珠，散氣、溫度也漸漸消失。包尾，單淨伸著空殼摺淚痕。

附錄

一、編輯說明

二、教育部本土語言相關資源

(一) 閩南語

1. 臺灣閩南語羅馬字拼音方案

(1) 拼音方案 (2) 音節表 (3) 使用手冊

2. 臺灣閩南語推薦用字 700 字

(1) 推薦用字 700 字 (2) 漢字選用原則 (3) 推薦用字隨手冊及字卡

3. 臺灣閩南語常用詞辭典

4. 臺灣閩南語漢字輸入法

5. 臺灣閩南語羅馬字拼音教學網

(二) 客語

1. 客語拼音方案

(1) 拼音方案及使用說明 (2) 六腔音節表

2. 臺灣客語書寫推薦用字 512 字及 52 詞

(1) 第 1 批推薦用字 (2) 第 2 批推薦用字 (3) 書寫推薦用字漢字選用
原則

3. 臺灣客語常用詞辭典

4. 客語拼音輸入法

5. 客語拼音學習網

(三) 教育部閩客語文學獎歷屆作品集

1. 97 年
2. 98 年
3. 100 年
4. 102 年
5. 104 年
6. 106 年
7. 108 年
8. 110 年
9. 第九屆教育部閩客語文學獎作品集（全冊）

